叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(bunny Brown And His Sister Sue Giving A) 000001

2. 邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(bunny Brown And His Sister Sue Giving A) 000002

3. 邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(bunny Brown And His Sister Sue Giving A) 000003

4. 邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(bunny Brown And His Sister Sue Giving A) 000004

5. 邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(bunny Brown And His Sister Sue Giving A) 000005

6. 邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(bunny Brown And His Sister Sue Giving A) 000006

7. 邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(bunny Brown And His Sister Sue Giving A) 000007

8. 邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(bunny Brown And His Sister Sue Giving A) 000008

9. 邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(bunny Brown And His Sister Sue Giving A) 000009

10. 邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(bunny Brown And His Sister Sue Giving A) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(Bunny Brown and his Sister Sue Giving a)

['bʌni]	[braʊn]
BUNNY	**BROWN**
兔子	棕色的

邦尼·布朗

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[suː]
AND	**HIS**	**SISTER**	**SUE**
和	他的	姐姐	起诉

以及他的妹妹苏

['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃoʊ]
GIVING	**A**	**SHOW**
给予	一个	展示

表演

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə]	[liː]	[hoʊp]
LAURA	**LEE**	**HOPE**
劳拉	李	希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

[ðə; ði]	['bʌni]	[braʊn]	['sɪriːz]	,	[ðə; ði]	['bɑːbsiː]
THE	**BUNNY**	**BROWN**	**SERIES**	**,**	**THE**	**BOBBSEY**
这	兔子	棕色的	系列	,	这	鲍勃西

邦尼·布朗系列，鲍勃西

[twɪnz]	['sɪriːz]	,	[ðə; ði]	['aʊtdɔːr]	['gɝːlz]
TWINS	**SERIES**	**,**	**THE**	**OUTDOOR**	**GIRLS**
双胞胎	系列	,	这	户外的	女孩们

双胞胎系列，户外女孩

['sɪriːz]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
SERIES	**,**	**ETC**	**.**
系列	,	ETC	.

系列等。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['bʌni] [bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
BUNNY BEGAN TURNING OVER AND OVER .
兔子 开始 转弯 超过 和 超过 .

兔子开始不停地翻来覆去。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
Bunny Brown and His Sister Sue Giving a Show .
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 给予 一个 展示 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演。

['frʌntɪspiːs] ([peɪdʒ] -)
Frontispiece (Page 222)
卷首插图 (页 -)

卷首插图（第222页）

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE ON GRANDPA'S FARM
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 爷爷的 农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	['pleɪɪŋ]	['sɜ:rkəs]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**PLAYING**	**CIRCUS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	玩耍	马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	[ænt]	[lu:z]	['sɪti]	[hoʊm]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**AUNT**	**LU'S**	**CITY**	**HOME**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	[kæmp]	[rest]	- [ə; eɪ] -	[waɪl]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CAMP**	**REST**	**-** **A** **-**	**WHILE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	休息	- 一个 -	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wʊdz]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**BIG**	**WOODS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɑ:n]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[æn; ən]	['ɔ:toʊ]	[tʊr]
AN	**AUTO**	**TOUR**
一个	汽车	旅游

自驾游

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['ʃetlənd]	['poʊni]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**SHETLAND**	**PONY**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃoʊ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**GIVING**	**A**	**SHOW**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	['sɪri:z]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**SERIES**
这	鲍勃西	双胞胎	系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**IN**	**THE**	**COUNTRY**
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['si:ʃɔ:r]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**THE**	**SEASHORE**
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[æt; ət]	[sku:l]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**SCHOOL**
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOW	BROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	HOME
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	A	GREAT	CITY
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	伟大的	城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	BLUEBERRY	ISLAND
这	鲍勃西	双胞胎	在	蓝莓	岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	THE	DEEP	BLUE	SEA
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	深的	蓝色的	海

深蓝大海上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	WASHINGTON
这	鲍勃西	双胞胎	在	华盛顿

华盛顿的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

THE	OUTDOOR	GIRLS	SERIES
这	户外的	女孩们	系列

户外女孩系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl]

THE	OUTDOOR	GIRLS	OF	DEEPDALE
这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	RAINBOW	LAKE
这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	A	MOTOR	CAR
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	A	WINTER	CAMP
这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]
THE OUTDOOR GIRLS IN FLORIDA
这 户外的 女孩们 在 佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [vju:]
THE OUTDOOR GIRLS AT OCEAN VIEW
这 户外的 女孩们 在 海洋 看法

海景户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɑ:n] [paɪn] ['aɪlənd]
THE OUTDOOR GIRLS ON PINE ISLAND
这 户外的 女孩们 在 松树 岛

松岛上的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] [wɔ:r] ['sɜ:rvɪs]
THE OUTDOOR GIRLS IN WAR SERVICE
这 户外的 女孩们 在 战争 服务

户外女兵在战争中服役

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs]
THE OUTDOOR GIRLS AT THE HOSTESS HOUSE
这 户外的 女孩们 在 这 女主人 房子

女主人家的户外女孩

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑ:pirаɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ]
Bunny Brown and His Sister Sue Giving a Show
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 给予 一个 展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ] . " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ! " [wʌn]
I . " Look at the Skylight ! " 1
我 . " 看 在 这 天窗 ! " 1

一、“看天窗！”

[iː] .
II **.**
二 .

二、

" [lets] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ! " -
" **Let's** **Give** **a** **Show** **!** **"** **13**
" 我们来吧 给 一个 展示 ！ " -

“让我们来表演吧！”13

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] -
Talking **it** **Over** **24**
说 它 超过 -

讨论24

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [bɔɪ] -
The **Climbing** **Boy** **33**
这 攀登 男生 -

攀岩男孩 33

[viː] . [ə; eɪ][koʊld] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋər] -
V **.** **A** **Cold** **Little** **Singer** **45**
V . 一个 寒冷的 小的 歌手 -

V. 一个冷漠的小歌手 45

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] -
General **Washington** **55**
一般的 华盛顿 -

华盛顿将军 55

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

" [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] " -
" **Down** **on** **the** **Farm** **"** **64**
" 向下 在 这 农场 " -

《农场生活》64

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['siːnəri] -
The **Scenery** **74**
这 风景 -

风景74

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['bʌni] [dʌz] [ə; eɪ] [trɪk] -
Bunny **Does** **a** **Trick** **83**
兔子 做 一个 诡计 -

兔子表演魔术 83

[eks] . ['getɪŋ] ['redi] -
X **.** **Getting** **Ready** **93**
X . 获得 准备好 -

X. 准备工作 93

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] -
The **Strange** **Voice** **108**
这 奇怪的 嗓音 -

奇怪的声音 108

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] -
A **Surprise** **116**
一个 惊喜 -

惊喜 116

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

" [ðeə(r)] [gɔːn] " -
" **They're** **Gone** **"** **124**
" 它们是 已消失 " -

《他们走了》124

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[splæʃ] [hæŋz]
Splash **Hangs**
溅 悬挂

飞溅悬挂

[ɑːn] -
On **131**
在 -

131

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] -
Tickets **for** **the** **Show** **137**
门票 为了 这 展示 -

演出门票 137

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['ʌpsaɪd] ['daʊnsaɪd] ['bʌni] -
Upside **Downside** **Bunny** **145**
上行 缺点 兔子 -

颠倒兔子 145

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[suːz] [kwɪr] [slaɪd] -
Sue's **Queer** **Slide** **154**
苏的 酷儿 滑动 -

苏的酷儿幻灯片 154

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['mɪstər] . ['trɛdˌwɛlz] [wɪg] -
Mr **.** **Treadwell's** **Wig** **161**
先生 . 特雷德韦尔的 假发 -

特雷德韦尔先生的假发 161

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['ʌŋk(ə)l] [bɪl] -
Uncle **Bill** **171**
叔叔 账单 -

比尔叔叔 171

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [dres] [rɪˈhɜːrs(ə)l] -
The **Dress** **Rehearsal** **181**
这 裙子 排演 -

彩排 181

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

" [wer] [ɪz] ['bʌni] ? " -
" **Where** **is** **Bunny** **?** **"** **197**
" 在哪里 是 兔子 ? " -

“邦尼在哪儿？”197

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ækt][aɪ] -
Act **I** **206**
行为 我 -

第一幕 206

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ækt][iː] -
Act **II** **220**
行为 二 -

第二幕 220

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] -
Act **III** **231**
行为 三、 -

第三幕第231条

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːrt(ə)n] -
The **Final** **Curtain** **239**
这 最终的 窗帘 -

终幕落幕 239

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['bʌni] [braʊn]
BUNNY **BROWN**
兔子 棕色的

邦尼·布朗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]
AND **HIS** **SISTER** **SUE**
和 他的 姐姐 起诉

以及他的妹妹苏

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ]
GIVING **A** **SHOW**
给予 一个 展示

表演

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] !
" LOOK AT THE SKYLIGHT !
" 看 在 这 天窗 !

“看天窗！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [læf] , [hɜːr; hər] [kəːlz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] , [waɪl] [hɜːr; hər] [braʊn]
" With a joyful laugh , her curls dancing about her head , while her brown
" 和 一个 快乐 笑 , 她 卷发 跳舞 关于 她 头 , 尽管 她 棕色的
[aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,
eyes sparkled with fun ,
眼睛 闪闪发光 和 乐趣 ,

她发出爽朗的笑声，卷发在头上飞舞，棕色的眼睛闪烁着快乐的光芒。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər]
a little girl danced through the hall and into the dining room where her
一个 小的 女孩 跳舞 通过 这 大厅 和 进入 这 用餐 房间 在哪里 她
['brʌðər] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [leɪt] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ænd; ənd] ['sɪrəp] .
brother was eating a rather late breakfast of buckwheat cakes and syrup .
兄弟 曾是 吃 一个 相当 晚的 早餐 的 荞麦 蛋糕 和 糖浆 .

一个小女孩蹦蹦跳跳地穿过大厅，来到餐厅，她的哥哥正在那里享用一顿相当晚的早餐——荞麦饼和糖浆。

" [oʊ] , ['bʌni] , [its] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , Bunny , it's doing it !
" 哦 , 兔子 , 它是 正在做 它 !

“哦，兔子，它真的做到了！”

[its] [kʌm] !
It's come !
它是 来 !

它来了!

[oʊ] , [wəʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fʌn] !
Oh , won't we have fun !
哦 , 惯于 我们 有 乐趣 !

哦，我们一定会玩得很开心!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" cried the little girl .
" 哭 这 小的 女孩 .

“小女孩哭了起来。”

['bʌni] [braʊn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sɪrəp] - ['kʌvərd] [keɪk]
Bunny Brown looked up at his sister Sue , holding a bit of syrup - covered cake
兔子 棕色的 看起来 向上 在 他的 姐姐 起诉 , 保持 一个 少量 的 糖浆 - 涵盖 蛋糕
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] .
on his fork .
在 他的 叉 .

邦尼·布朗抬头看着他的妹妹苏，叉子上叉着一块淋着糖浆的蛋糕。

" [wɒts] [kʌm] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's come ? " he asked .
" 是什么 来 ? " 他 问 .

“发生了什么事？”他问道。

" [hæz; həz] [ænt] ['lʌ] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [dɪd] ['wæŋgoʊ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
" Has Aunt Lu come to visit us , or did Wango , the monkey ,
" 有 阿姨 鲁 来 到 访问 我们 , 或者 做过 旺戈 , 这 猴 ,

“是露阿姨来看我们了，还是猴子旺戈来看我们了？”

[kʌm] [ʌp] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [steps] ? "
come up on our front steps ? "
来 向上 在 我们的 正面 步骤 ? "

走到我们家门口来?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mɪstər] . [jed] ['wɪŋklərz] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ænt] ['lʌ] ['dɪdnt] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ]
" **No** , **it** **isn't** **Mr** . **Jed** **Winkler's** **monkey** **and** **Aunt** **Lu** **didn't** **come** , **but** **I** **wish**
" 不 , 它 不是 先生 . 杰德 温克勒的 猴 和 阿姨 鲁 没有 来 , 但 我 希望
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
she **had** **,**
她 有 ,

“不，这不是杰德·温克勒先生的猴子，卢阿姨也没来，但我希望她来了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
" [Pg 2]
" [页 2]

[第 2 页]

['ænsər] [suː] .
answered **Sue** **.**
回答 起诉 .

苏回答道。

" [bʌt; bət] [its] [kʌm] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd] !
" But it's come — a lot of it , and I'm so glad !
" 但 它是 来 — 一个 很多 的 它 , 和 我是 所以 高兴的 !

“但是它来了——而且来了很多，我太高兴了！”

[huˈreɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

" ['bʌni] [braʊn] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔːrk][ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] ['kerfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" Bunny Brown put down his fork and looked more carefully at his sister .
" 兔子 棕色的 放 向下 他的 叉 和 看起来 更多的 小心 在 他的 姐姐 .

“邦尼·布朗放下叉子，更仔细地看了看他的妹妹。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['θɪŋkɪŋ] [pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] [geɪm]
" What are you playing ? " he asked , thinking perhaps it was some new game
" 什么 是 你 玩耍 ? " 他 问 , 思维 也许 它 曾是 一些 新的 游戏
.
:
.

“你们在玩什么游戏？”他问道，心想或许是什么新游戏。

" [aɪm][nɑːt] ['pleɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ! " [dɪ'klerd] [suː] .
" I'm not playing anything ! " declared Sue .
" 我是 不是 玩耍 任何事物 ! " 声明 起诉 .

“我什么都没玩！”苏说道。

" [aɪm][soʊ][glæd] [its] [kʌm] !
" I'm so glad it's come !
" 我是 所以 高兴的 它是 来 !

“我太高兴它终于来了！”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] !
Now we can have some fun !
现在 我们 能 有 一些 乐趣 !

现在我们可以好好玩玩了！

[dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['bʌni] [braʊn] ! "
Just look out the window , Bunny Brown ! "
只是 看 出去 这 窗户 , 兔子 棕色的 ! "

“邦尼·布朗，看看窗外！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	But	what	has	come	?	"	asked	the	little	boy	,
"	但	什么	有	来	?	"	问	这	小的	男生	,

“可是，现在发生了什么事呢？”小男孩问道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] .

who	was	a	year	older	than	his	sister	Sue	.
WHO	曾是	一个	年	老	比	他的	姐姐	起诉	.

他比妹妹苏大一岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd] [waɪd] [naʊ] ,

He	was	a	bright	chap	,	with	merry	blue	eyes	and	they	opened	wide	now	,
他	曾是	一个	明亮的	小伙子	,	和	欢乐	蓝色的	眼睛	和	他们	打开	宽的	现在	,

他是个聪明伶俐的小伙子，有着一双明亮的蓝眼睛，现在眼睛睁得大大的。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [suː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] .

trying	to	see	what	Sue	was	so	excited	about	.
尝试	到	看	什么	起诉	曾是	所以	兴奋的	关于	.

我试图弄明白苏到底在兴奋什么。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bʌni] [braʊn] [wʌns] [mɔːr] .

"	What	is	it	?	"	asked	Bunny	Brown	once	more	.
"	什么	是	它	?	"	问	兔子	棕色的	一次	更多的	.

“那是什么？”邦妮·布朗再次问道。

" [its] [snoʊ] ! " [kraɪd] [suː] .

"	It's	snow	!	"	cried	Sue	.
"	它是	雪	!	"	哭	起诉	.

“下雪了！”苏喊道。

" [its] [ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] , [ænd; ənd] [its] [suːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs]

"	It's	the	first	snow	,	and	it's	soon	going	to	be	Thanksgiving	and	Christmas
"	它是	这	第一的	雪	,	和	它是	很快	去	到	是	感恩	和	圣诞节

[ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [ðæt] !

and	all	like	that	!
和	全部	喜欢	那	!

“这是今年的第一场雪，而且很快就要到感恩节、圣诞节之类的节日了！”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [sled] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd]

And	we	can	get	out	our	sleds	,	and	we	can	go	skating	and
和	我们	能	得到	出去	我们的	雪橇	,	和	我们	能	去	溜冰	和

[meɪk] [snoʊ] [men] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —

make	snow	men	and	—	and	—	and	—	—
制作	雪	男人	和	—	和	—	和	—	—

我们可以拿出雪橇，我们可以去滑冰，我们可以堆雪人，而且——而且——而且——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .

"	But	she	just	had	to	stop	.
"	但	她	只是	有	到	停止	.

但她不得不停下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

She	was	all	out	of	breath	,
她	曾是	全部	出去	的	气息	,

她气喘吁吁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wɜːrdz] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['bʌni] .

and	she	didn't	seem	to	have	any	words	left	with	which	to	talk	to	Bunny	.
和	她	没有	似乎	到	有	任何	字	左边	和	哪个	到	讲话	到	兔子	.

她似乎已经无话可说，无法和邦妮交谈了。

" [oʊ] ! [snoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [ðæt] [suː]

" Oh ! Snow ! " exclaimed Bunny , and he said ; it in such a funny way that Sue

" 哦 ! 雪 ! " 惊呼 兔子 , 和 他 说 ; 它 在 这样的 一个 有趣的 方式 那 起诉

[læft] .

laughed .

笑了 .

“哦！下雪了！”兔子惊呼道；他说话的方式很滑稽，把苏逗笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[Pg 3]

[页 3]

[第3页]

[dʒʌst] [ðen] [ɪn] [keɪm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['beɪkɪŋ]

Just then in came her mother from the kitchen where she had been baking

只是 然后 在 来了 她 母亲 从 这 厨房 在哪里 她 有 到过 烘烤

[mɔːr] [keɪks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

more cakes for her little boy .

更多的 蛋糕 为了 她 小的 男生 .

这时，她妈妈从厨房走了进来，她妈妈刚才正在为她的小儿子烤蛋糕。

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [suː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

" Oh , it's you , is it , Sue ? " asked Mrs . Brown .

" 哦 , 它是 你 , 是 它 , 起诉 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“哦，是你啊，苏？”布朗太太问道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] ['brekfəst] ? "

" Do you want some more breakfast ? "

" 做 你 想 一些 更多的 早餐 ? "

“你还要再吃点早餐吗？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .

" No , thank you , Mother .

" 不 , 感谢 你 , 母亲 .

“不，谢谢您，母亲。”

[aɪ][hæd; həd] [maɪn] .

I had mine .

我 有 矿 .

我也有。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] ['bʌni] [its] ['snoʊɪŋ] .

I just came in to tell Bunny it's snowing .

我 只是 来了 在 到 告诉 兔子 它是 下雪了 .

我进来就是想告诉邦妮外面下雪了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] , [kɑːnt] [wiː; wi] ? "

And we can have a lot of fun , can't we ? "

和 我们 能 有 一个 很多 的 乐趣 , 不能 我们 ? "

我们可以玩得很开心，不是吗?

" [wel] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [duː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

" Well , you children do manage to have a lot of fun , one way or another ,

" 出色地 , 你 孩子们 做 管理 到 有 一个 很多 的 乐趣 , 一 方式 或者 其他 ,

“嗯，你们这些孩子确实总能找到办法玩得开心。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" said Mrs . Brown , with a smile .

" 说 太太 . 棕色的 , 和 一个 微笑 .

布朗太太笑着说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['snoʊɪŋ] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['bʌni] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]
" Is it snowing , Mother ? " asked Bunny , too excited now to want to finish his
" 是 它 下雪了 , 母亲 ? " 问 兔子 , 也 兴奋的 现在 到 想 到 结束 他的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“妈妈，下雪了吗？”邦尼问道，他现在兴奋得都不想吃完早餐了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Yes , it really is , " answered Mrs . Brown .
" 是的 , 它 真的 是 , " 回答 太太 . 棕色的 .

“是的，确实如此，”布朗太太回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [keɪks] [beɪkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði]
" I was so busy getting enough cakes baked for you that I didn't notice the
" 我 曾是 所以 忙碌的 获得 足够的 蛋糕 烘焙 为了 你 那 我 没有 注意 这
[snoʊ] [mʌtʃ] .
snow much .
雪 很多 .

“我忙着给你烤蛋糕，所以没怎么注意到下雪了。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suː] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [kwaɪt] [fæst] . "
But , as Sue says , it is coming down quite fast . "
但 , 作为 起诉 说道 , 它 是 未来 向下 相当 快速地 . "

但正如苏所说，它下降得很快。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] ['bʌni] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [suː] [hæd; həd] [dʌn] .
" Hurray ! " cried Bunny , even as Sue had done .
" 欢呼 ! " 哭 兔子 , 甚至 作为 起诉 有 完毕 .

“好耶！”邦妮喊道，就像苏一样。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ? "
" Do you think there will be lots of the snow ? "
" 做 你 思考 那里 将要 是 很多 的 这 雪 ? "

你觉得会下很多雪吗?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [ʌv; əv]
it looks as though there might be quite a storm for the first snow of
它 看起来 作为 尽管 那里 可能 是 相当 一个 风暴 为了 这 第一的 雪 的
[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,

看来今年第一场雪可能会有相当大的暴风雪。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] .
" replied the mother of Bunny Brown and his sister Sue .
" 回复 这 母亲 的 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 .

“邦尼·布朗和他的妹妹苏的母亲回答道。”

" [its] [ə; eɪ][bɪt] ['ɜːrli] [ðɪs] [jɪr] , [tuː] .
" It's a bit early this year , too .
" 它是 一个 少量 早期的 这 年 , 也 .

今年也稍微早了点。

[its] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːks] [ʌn'tɪl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snoʊ]
It's almost two weeks until Thanksgiving and here it is snow
它是 几乎 二 周 直到 感恩 和 这里 它 是 雪

距离感恩节还有将近两周，这里竟然下雪了。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ɪŋ] .
ing .
ing .

ing。

[aɪm] [əˈfreɪd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['wɪntər] . "
I'm afraid we're going to have a hard winter . "
我是 害怕的 是 去 到 有 一个 难的 冬天 . "

恐怕我们会迎来一个严冬。

" [wɪð; wɪθ] [lɑːts] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['bʌni] .
" With lots of snow and ice , Mother ? " asked Bunny .
" 和 很多 的 雪 和 冰 , 母亲 ? " 问 兔子 .

“妈妈，那里有很多雪和冰吗？”兔子问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['weðər] [ðæt] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [pʊr] [foʊks] . "
And with cold weather that isn't good for poor folks . "
和 和 寒冷的 天气 那 不是 好的 为了 贫穷的 各位 . "

而且寒冷的天气对穷人来说更糟糕。

" [oʊ] , [aɪm] [glæd] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , I'm glad ! " cried Bunny .
" 哦 , 我是 高兴的 ! " 哭 兔子 .

“哦，我太高兴了！”兔子喊道。

" [nɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [foʊks] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
" Not about the poor folks , though , " he added quickly ,
" 不是 关于 这 贫穷的 各位 , 尽管 , " 他 额外 迅速地 ,

“不过，这跟穷人无关，”他赶紧补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .
as he saw his mother look at him in surprise .
作为 他 锯 他的 母亲 看 在 他 在 惊喜 .

他看到母亲惊讶地看着他。

" [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [lɑːts] [ʌv; əv] [aɪs] .
" But I'm glad there'll be lots of ice .
" 但 我是 高兴的 将会 是 很多 的 冰 .

但我很高兴会有很多冰。

[suː] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] ['skeɪtɪŋ] . "
Sue and I can go skating . "
起诉 和 我 能 去 溜冰 . "

苏和我可以去滑冰。

" [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [lɑːts] [ʌv; əv] [aɪs] [fɔːr; fər] [aɪs] - [kriːm] [nekst] ['sʌmər] , " ['ædɪd] [suː] .
" And there'll be lots of ice for ice - cream next summer , " added Sue .
" 和 将会 是 很多 的 冰 为了 冰 - 奶油 下一个 夏天 , " 额外 起诉 .

“明年夏天会有很多冰可以用来做冰淇淋，”苏补充道。

['mɪsɪz] . [braʊn] [læft] .
Mrs . Brown laughed .
太太 . 棕色的 笑了 .

布朗太太笑了。

[ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['bʌni] ['reɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [su:] ,

Then	,	as	she	saw	Bunny	racing	to	the	window	with	Sue	,
然后	,	作为	她	锯	兔子	赛车	到	这	窗户	和	起诉	,

然后，当她看到邦妮和苏一起跑向窗边时，

[tu:; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [waɪt] [fleɪks] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

to	push	aside	the	curtains	and	look	out	at	the	falling	white	flakes	,	she	said	:
到	推	旁边	这	窗帘	和	看	出去	在	这	坠落	白色的	薄片	,	她	说	:

她说，要拉开窗帘，看看飘落的白色雪花：

" [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['brekfəst] , ['bʌni] .

"	Come	back	and	finish	your	breakfast	,	Bunny	.
"	来	后退	和	结束	你的	早餐	,	兔子	.

“回来吃完你的早餐吧，小兔子。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [klɪr] [ɔ:f] [ðə; ði] ['teɪbl] . "

I	want	to	clear	off	the	table	.	"
我	想	到	清除	离开	这	桌子	.	"

我想把桌子上的东西都收拾干净。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [snoʊ] , [fɜ:rst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	I	want	to	see	the	snow	,	first	,	"	replied	the	little	boy	.
"	我	想	到	看	这	雪	,	第一的	,	"	回复	这	小的	男生	.

“我想先看看雪，”小男孩回答说。

" ['enihaʊ] , [aɪ] [ges] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [keɪks] . "

"	Anyhow	,	I	guess	I've	had	enough	cakes	.	"
"	无论如何	,	我	猜测	我已经	有	足够的	蛋糕	.	"

“总之，我想我已经吃够蛋糕了。”

" [oʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [brɔ:t] [ɪn][sʌm; səm][naɪs] , [hɑ:t] , [braʊn] [wʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .

"	Oh	,	and	I	just	brought	in	some	nice	,	hot	,	brown	ones	!	"	exclaimed	Mrs	.
"	哦	,	和	我	只是	带来	在	一些	好的	,	热的	,	棕色的	一个	!	"	惊呼	太太	.

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

“哦，我刚买了一些又香又热的棕色小面包！”布朗太太惊呼道。

" [aɪl] [help] [i:t] - [ɪm] !

"	I'll	help	eat	-	em	!
"	患病的	帮助	吃	-	呃	!

“我来帮忙吃掉它们！”

" ['ɔ:fərd] [su:] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

"	offered	Sue	,	and	though
"	提供	起诉	,	和	尽管

苏说道，虽然

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['brekfəst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] [eɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]

she	had	had	her	breakfast	a	little	while	before	,	she	now	ate	part	of	a
她	有	有	她	早餐	一个	小的	尽管	前	,	她	现在	吃	部分	的	一个

['sekənd] [wʌn] ,

second	one	,
第二	一	,

她不久前已经吃过早餐了，现在又吃了一部分第二份。

['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

helping	her	brother	.
帮助	她	兄弟	.

帮助她的哥哥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] ,

It	was	Saturday	,	and	,	as	there	was	no	school	,
它	曾是	周六	,	和	,	作为	那里	曾是	不	学校	,

那天是星期六，因为学校放假，

['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [ə'laʊd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Mrs	.	Brown	had	allowed	both	children	to	sleep	a	little	later	than	usual	.
太太	.	棕色的	有	允许	两个都	孩子们	到	睡觉	一个	小的	之后	比	通常	.

布朗太太允许两个孩子比平时晚睡一会儿。

[suː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][fɜːrst] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd]

Sue	had	been	up	first	,	and	,	after	eating	her	breakfast	and	playing	around
起诉	有	到过	向上	第一的	,	和	,	后	吃	她	早餐	和	玩耍	大约

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

苏第一个起床，吃完早餐后，她在屋里玩了一会儿，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] ['bʌni] [wʊd] [get] [ʌp]

she	had	gone	to	the	window	to	look	out	and	wish	that	Bunny	would	get	up
她	有	已消失	到	这	窗户	到	看	出去	和	希望	那	兔子	会	得到	向上

[tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	play	and	have	fun	with	her	.
到	玩	和	有	乐趣	和	她	.

她走到窗边向外望去，希望邦妮能起来和她一起玩耍。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	she	had	seen	the	first	snow	of	the	season	and	had	run	into	the
然后	她	有	已见	这	第一的	雪	的	这	季节	和	有	跑步	进入	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [miːl] .

dining	room	to	find	her	brother	there	eating	his	late	meal	.
用餐	房间	到	寻找	她	兄弟	那里	吃	他的	晚的	一顿饭	.

然后她看到了今年第一场雪，跑进餐厅，发现哥哥正在那里吃晚饭。

" [meɪ] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] ? " [æskt] ['bʌni] ,

"	May	we	go	out	in	the	snow	and	play	?	"	asked	Bunny	,
"	可能	我们	去	出去	在	这	雪	和	玩	?	"	问	兔子	,

“我们可以出去玩雪吗？”兔子问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['sɪrəp] .

when	he	had	finished	the	last	of	the	brown	cakes	and	the	sweet	syrup	.
什么时候	他	有	完成的	这	最后的	的	这	棕色的	蛋糕	和	这	甜的	糖浆	.

当他吃完最后一块棕色蛋糕和甜糖浆时。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [buːts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɔːrm] [koʊts] .

"	Yes	,	if	you	put	on	your	boots	and	your	warm	coats	.
"	是的	,	如果	你	放	在	你的	靴子	和	你的	温暖的	外套	.

“是的，如果你穿上靴子和厚外套的话。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][koʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

You	don't	want	to	get	cold	,	you	know	,
你	不	想	到	得到	寒冷的	,	你	知道	,

你不想着凉，你知道的。

[ɔːr][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

or	you	can't	go	to	the	play	in	the	Opera	House	this	afternoon	.	"
或者	你	不能	去	到	这	玩	在	这	歌剧	房子	这	下午	.	"

否则你今天下午就不能去歌剧院看戏了。

" [oʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Oh	,	we've	got	to	see	that	!	"	cried	Bunny	.
"	哦	,	我们已经	得到	到	看	那	!	"	哭	兔子	.

“哦，我们一定要去看看！”兔子喊道。

" [aɪ] - [moʊst][fər'gɑːt] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [suː] ? "

"	I	'	most	forgot	;	didn't	you	,	Sue	?	"
"	我	-	最多	忘了	;	没有	你	,	起诉	?	"

“我差点忘了，你忘了，苏？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [aɪ][dɪd] .

"	Yes	,	"	replied	the	little	girl	,	"	I	did	.
"	是的	,	"	回复	这	小的	女孩	,	"	我	做过	.

“是的，”小女孩回答说，“我做到了。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snoʊ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

Maybe	it	will	snow	so	hard	that	they	can't	have	the	show	,
或许	它	将要	雪	所以	难的	那	他们	不能	有	这	展示	,

或许雪下得太大，演出就办不成了。

[laɪk] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd][wiː; wi] ['kudnt]

like	once	it	rained	so	hard	we	couldn't
喜欢	一次	它	下雨了	所以	难的	我们	不能

比如有一次雨下得太大，我们根本无法.....

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[pleɪ] ['sɜːrkəs][ɪn][ðə; ði] [tent] ['grænpɑː] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][lɑːt] . "

play	circus	in	the	tent	Grandpa	put	up	for	us	in	the	lot	.	"
玩	马戏团	在	这	帐篷	爷爷	放	向上	为了	我们	在	这	很多	.	"

我们在爷爷在空地上给我们搭的帐篷里玩马戏。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [reɪn][hɑːrd] , " [ə'griːd] ['bʌni] .

"	Yes	,	it	did	rain	hard	,	"	agreed	Bunny	.
"	是的	,	它	做过	雨	难的	,	"	同意	兔子	.

“是的，雨下得很大，”邦尼同意道。

" [ænd; ənd] [its] ['snoʊɪŋ] [hɑːrd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	And	it's	snowing	hard	,	"	he	added	,
"	和	它是	下雪了	难的	,	"	他	额外	,

“雪下得很大，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [skwɜːmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

as	he	squirmed	into	his	coat	and	again	looked	out	of	the	window	.
作为	他	扭动着身子	进入	他的	外套	和	再次	看起来	出去	的	这	窗户	.

他扭动着身子穿上外套，再次看向窗外。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊ] [soʊ][hɑːrd] [ðeɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] , ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Will	it	snow	so	hard	they	can't	give	the	show	,	Mother	?	"	he	asked	.
"	将要	它	雪	所以	难的	他们	不能	给	这	展示	,	母亲	?	"	他	问	.

“妈妈，雪会不会下得太大，以至于演出都无法进行了？”他问道。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Oh	,	I	think	not	,	"	answered	Mrs	.	Brown	.
"	哦	,	我	思考	不是	,	"	回答	太太	.	棕色的	.

“哦，我想不会，”布朗太太回答道。

" [ðɪs] [pleɪ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][tent] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	This	play	isn't	going	to	be	in	a	tent	,	you	know	.
"	这	玩	不是	去	到	是	在	一个	帐篷	,	你	知道	.

“你知道，这场戏不会在帐篷里上演。”

[its] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ʃoʊz] [ðer; ðər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːr] [snəuz] .

It's	in	the	Opera	House	,	and	they	give	shows	there	whether	it	rains	or	snows	.
它是	在	这	歌剧	房子	,	和	他们	给	演出	那里	无论	它	雨	或者	雪	.

演出地点在歌剧院，无论刮风下雨还是下雪，他们都会在那里演出。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [kaʊnt] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

I	think	you	may	both	count	on	going	to	the	show	this	afternoon	.	"
我	思考	你	可能	两个都	数数	在	去	到	这	展示	这	下午	.	"

我想你们俩今天下午应该都能去看演出。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Oh	,	what	fun	!	"	cried	Bunny	.
"	哦	,	什么	乐趣	!	"	哭	兔子	.

“哦，真好玩！”兔子喊道。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] ! " ['ekəud] [suː] .

"	Lots	of	fun	!	"	echoed	Sue	.
"	很多	的	乐趣	!	"	回声	起诉	.

“太好玩了！”苏附和道。

[ðen] [aʊt] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [swəːliŋ] , [waɪt] [fleɪks] ;

Then	out	they	ran	to	play	amid	the	swirling	,	white	flakes	;
然后	出去	他们	跑	到	玩	之中	这	旋转	,	白色的	薄片	;

然后他们跑出去，在漫天飞舞的白色雪花中玩耍；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [snoʊ] [ɔːr] [ɪn]

and	it	is	hard	to	say	whether	they	had	more	fun	in	the	first	snow	or	in
和	它	是	难的	到	说	无论	他们	有	更多的	乐趣	在	这	第一的	雪	或者	在

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

thinking	about	the	play	they	were	to	see	in	the	Opera	House	that	afternoon	.
思维	关于	这	玩	他们	是	到	看	在	这	歌剧	房子	那	下午	.

很难说他们是更享受初雪的乐趣，还是更享受思考下午要在歌剧院观看的戏剧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn]

At	any	rate	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	certainly	had	fun	playing	out	in
在	任何	速度	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	当然	有	乐趣	玩耍	出去	在

[ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] .

the	yard	of	their	house	and	in	the	street	in	front	.
这	院子	的	他们的	房子	和	在	这	街道	在	正面	.

总之，邦尼·布朗和他的妹妹苏在自家院子里和门前的街道上玩耍得非常开心。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [snoʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [slaɪdz] [ɑːn] [ðə; ði]

At	first	there	was	not	snow	enough	to	do	more	than	make	slides	on	the
在	第一的	那里	曾是	不是	雪	足够的	到	做	更多的	比	制作	幻灯片	在	这

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

起初雪太少，只能在人行道上做滑雪橇之类的活动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

and	the	little	boy
和	这	小的	男生

还有那个小男孩

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ænd; ənd] [gɜːrl] [dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	girl	did	this	for	a	time	.
和	女孩	做过	这	为了	一个	时间	.

那女孩曾这样做过一段时间。

[ðeɪ] [meɪd] [tuː] [lɔːŋ] [slaɪdz] ,
They made two long slides ,
他们 制成 二 长的 幻灯片 ,

他们制作了两条长长的滑梯，

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
and men and women coming along smiled to see the brother and sister
和 男人 和 女性 未来 沿着 微笑 到 看 这 兄弟 和 姐姐
[æt; ət] [pleɪ] .
at play .
在 玩 .

路过的男男女女看到兄妹俩玩耍，都露出了笑容。

[bʌt; bət] [ðiːz] [seɪm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['slɪpəri]
But these same men and women were careful not to step on the slippery
但 这些 相同的 男人 和 女性 是 小心 不是 到 步 在 这 滑
[slaɪdz] [meɪd] [baɪ] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ,
slides made by Bunny Brown and his sister Sue ,
幻灯片 制成 经过 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 ,

但是，这些男男女女却小心翼翼地避免踩到邦尼·布朗和他的妹妹苏制作的滑梯。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [slɪp] [ænd; ənd] [fɔːl] .
for they did not want to slip and fall .
为了 他们 做过 不是 想 到 滑 和 落下 .

因为他们不想滑倒摔跤。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] ['weðər] [ðeɪ] [fel] [ɔːr] [nɑːt] .
As for Bunny and Sue , they did not mind whether they fell or not .
作为 为了 兔子 和 起诉 , 他们 做过 不是 头脑 无论 他们 跌倒 或者 不是 .

至于邦妮和苏，她们并不在意自己是否会摔倒。

[hæf] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
Half the time they were tumbling down and the other half getting up again .
一半 这 时间 他们 是 翻滚 向下 和 这 其他 一半 获得 向上 再次 .

他们一半时间都在摔倒，另一半时间又爬了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['slaɪdɪŋ] , [tuː] .
But they managed to do some sliding , too .
但 他们 管理 到 做 一些 滑动 , 也 .

但他们也设法进行了一些滑行。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] ['bʌni] , ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Come on ! " cried Bunny , after a bit .
" 来 在 ! " 哭 兔子 , 后 一个 少量 .

“快点！”过了一会儿，兔子喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['snəʊˌbɔːlz] ! "
" There's enough now to make snowballs ! "
" 有 足够的 现在 到 制作 雪球 ! "

“现在雪够堆雪球了！”

" [kʊd; kəd] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] , [tuː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" Could we make a snow house , too ? " asked his sister .
" 可以 我们 制作 一个 雪 房子 , 也 ? " 问 他的 姐姐 .

“我们也可以堆雪屋吗？”他妹妹问道。

" [noʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" No , there isn't enough for that .
" 不 , 那里 不是 足够的 为了 那 .

“不，没有足够的钱。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['snəʊˌbɔːlz] [ænd; ənd] [θroʊ] - [ɪm] ! "
But we can make snowballs and throw ' em ! "
但 我们 能 制作 雪球 和 扔 - 呃 ! "

但是我们可以堆雪球，还可以扔雪球！

" [dəunt] [θroʊ] ['eni] [æt; ət][ˌem 'iː] ! " ['bɛgd] [suː] .
" Don't throw any at me ! " begged Sue .
" 不 扔 任何 在 我 ! " 乞求 起诉 .

“别朝我扔！”苏哀求道。

" - [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [snoʊ] [went] [daʊn] [maɪ] [nek] ,
" ' Cause if you did , an ' the snow went down my neck ,
" - 原因 如果 你 做过 , 一个 - 这 雪 去 向下 我的 脖子 ,

“因为如果你那样做，雪就会顺着我的脖子流下来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [melt] [ænd; ənd][aɪ'd][get] [wet]
it would melt and I'd get wet
它 会 熔化 和 ID 得到 湿的

它会融化，我会湿透。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [æn; ən] - [juːd] [biː; bi] ['sɑːri] !
an ' then I couldn't go to the show an ' you'd be sorry !
一个 - 然后 我 不能 去 到 这 展示 一个 - 你会 是 对不起 !

那样我就去不了演出了，你会后悔的！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sentəns] [fɔːr; fər] [suː] ,
" This was rather a long sentence for Sue ,
" 这 曾是 相当 一个 长的 句子 为了 起诉 ,

对苏来说，这算是相当长的刑期了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
and she was a bit out of breath when she had finished .
和 她 曾是 一个 少量 出去 的 气息 什么时候 她 有 完成的 .

她讲完后有点气喘吁吁。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [θroʊ] ['eni] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət][juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] ['bʌni] .
" No , I won't throw any snowballs at you , " promised Bunny .
" 不 , 我 惯于 扔 任何 雪球 在 你 , " 承诺 兔子 .

“不，我不会朝你扔雪球的，”兔子保证道。

" [oʊ] , [hɪr] [kʌm] ['hæri] ['bɛntli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [stɑːr] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .
" Oh , here come Harry Bentley and Charlie Star ! " exclaimed Sue .
" 哦 , 这里 来 哈里 宾利 和 查理 星星 ! " 惊呼 起诉 .

“哦，哈里·本特利和查理·斯塔尔来了！”苏惊呼道。

" [aɪl] [θroʊ] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət][ðem; ðəm] ! " [dɪ'saɪdɪd] ['bʌni] .
" I'll throw snowballs at them ! " decided Bunny .
" 患病的 扔 雪球 在 他们 ! " 决定 兔子 .

“我要朝他们扔雪球！”兔子决定道。

" [haɪ] ! " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tʃʌmz] .
" Hi ! " he called to two of his boy chums .
" 你好 ! " 他 称为 到 二 的 他的 男生 朋友们 .

“嗨！”他朝他的两个男伴喊道。

" [lets] [θroʊ] ['snəʊˌbɔːlz] ! "
" Let's throw snowballs ! "
" 我们来吧 扔 雪球 ! "

“我们来打雪仗吧！”

" [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " ['ænsər] ['tʃɑːrli] .

"	We're	with	you	!	"	answered	Charlie	.
"	是	和	你	!	"	回答	查理	.

“我们支持你！”查理回答道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['snoʊbɔːl] [faɪt] , " [dɪ'saɪdɪd] [suː] .

"	I'm	not	going	to	play	snowball	fight	,	"	decided	Sue	.
"	我是	不是	去	到	玩	雪球效应	斗争	,	"	决定	起诉	.

“我不打算打雪仗了，”苏决定道。

" [aɪ] [siː] ['meri] ['wɑːtsn] [ænd; ənd] ['seidi] [west] .

"	I	see	Mary	Watson	and	Sadie	West	.
"	我	看	玛丽	沃森	和	萨迪	西方	.

“我看到了玛丽·沃森和萨迪·韦斯特。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I'm	going	to	play	with	them	.
我是	去	到	玩	和	他们	.

我要和他们一起玩。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] ['dɑːlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] ,

"	So	she	trotted	off	to	make	little	snow	dolls	with	her	girl	friends	,
"	所以	她	小跑	离开	到	制作	小的	雪	娃娃	和	她	女孩	朋友们	,

于是她就和她的闺蜜们一起跑去堆雪人了。

[waɪl] ['bʌni] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['hæri] , [θruː] [sɔːft] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

while	Bunny	,	with	Charlie	and	Harry	,	threw	soft	snowballs	at	one	another	.
尽管	兔子	,	和	查理	和	哈里	,	扔	柔软的	雪球	在	一	其他	.

而邦妮则和查理、哈利互相扔软雪球。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɪns]

The	children	were	having	such	fun	that	it	seemed	only	a	few	minutes	since
这	孩子们	是	拥有	这样的	乐趣	那	它	似乎	仅有的	一个	很少	分钟	自从

['brekfəst] [wen] ['mɪsɪz] . [braʊn] [kɔːld] :

breakfast	when	Mrs	.	Brown	called	:
早餐	什么时候	太太	.	棕色的	称为	:

孩子们玩得正开心，感觉早餐才过了几分钟，布朗太太就打来了电话：

" ['bʌni] !

"	Bunny	!
"	兔子	!

“兔子！

[suː] !

Sue	!
起诉	!

起诉！

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] [wɑːʃt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

Come	in	and	get	washed	for	lunch	.
来	在	和	得到	洗过	为了	午餐	.

进来洗个澡，准备吃午饭。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [drest] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ! "

And	you	have	to	get	dressed	if	you're	going	to	the	play	!	"
和	你	有	到	得到	穿着	如果	你是	去	到	这	玩	!	"

如果你要去看戏，就得穿戴整齐！

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [ʃʊr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

"	Oh	,	we're	going	,	sure	!	"	exclaimed	Bunny	.
"	哦	,	是	去	,	当然	!	"	惊呼	兔子	.

“哦，我们当然要去！”邦尼大声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

“你是?

" [hiː; hi] [æskt] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['hæri] .
" he asked Charlie and Harry .
" 他 问 查理 和 哈里 .

他问了查理和哈里。

" [jes] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , " they replied ,
" 是的 , " 他们 回复 ,

“是的，”他们回答道。

[ænd; ənd] [wen] [suː] [ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['bʌni] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæt]
and when Sue ran toward her house with Bunny she told her brother that
和 什么时候 起诉 跑 朝向 她 房子 和 兔子 她 讲述 她 兄弟 那
['seidi] [ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ]
Sadie and Mary were also going to the play
萨迪 和 玛丽 是 还 去 到 这 玩

苏和邦妮一起跑回家时，她告诉哥哥，萨迪和玛丽也要去看戏。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['ɑːprə] [haʊs] .
that afternoon in the town Opera House .
那 下午 在 这 镇 歌剧 房子 .

那天下午在镇上的歌剧院。

" [oʊ] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , we'll have a lot of fun ! " cried Bunny .
" 哦 , 出色地 有 一个 很多 的 乐趣 ! " 哭 兔子 .

“哦，我们会玩得很开心！”兔子喊道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ,
" Will it be a funny play ? " he asked Uncle Tad ,
" 将要 它 是 一个 有趣的 玩 ? " 他 问 叔叔 塔德 ,

“这会是一场滑稽的戏吗？”他问塔德叔叔。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .
who had promised to take the two children .
WHO 有 承诺 到 拿 这 二 孩子们 .

谁曾答应收养这两个孩子。

" [wel] , [aɪ] [ges] ['itl] [biː; bi] ['fʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] ['jʌŋstəz] ,
" Well , I guess it'll be funny for you two youngsters ,
" 出色地 , 我 猜测 它将 是 有趣的 为了 你 二 年轻人 ,

“嗯，我想这对你们两个年轻人来说会很有趣吧。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .
" was the answer of the old soldier .
" 曾是 这 回答 的 这 老的 士兵 .

“这是老兵的回答。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]
" But I guess it isn't much of a theatrical company that would come to
" 但 我 猜测 它 不是 很多 的 一个 戏剧 公司 那 会 来 到
['bɛlˌmɪr] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
Bellemere to give a show so near the beginning of winter .
贝尔梅尔 到 给 一个 展示 所以 靠近 这 开始 的 冬天 .

“但我想，不会是什么了不起的剧团会在初冬时节来到贝尔梅尔演出。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] . "
But it will be all right for boys and girls . "
但 它 将要 是 全部 正确的 为了 男孩们 和 女孩们 . "

但男孩女孩都会没事的。

" [its] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [red] [krɔ:s] ['tʃæptər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" It's a show for the benefit of our Red Cross Chapter , " said Mrs . Brown .
" 它是 一个 展示 为了 这 益处 的 我们的 红色的 叉 章 , " 说 太太 . 棕色的 .

布朗夫人说：“这是一场为我们红十字会分会筹款的演出。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" That's why I asked you to take the children , Uncle Tad .
" 那就是 为什么 我 问 你 到 拿 这 孩子们 , 叔叔 塔德 .

“所以我才请你带走孩子们，塔德叔叔。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
I have to be with the other ladies of the committee ,
我 有 到 是 和 这 其他 女士们 的 这 委员会 ,

我必须和委员会的其他女士们在一起。

[tu:; tə] [help] [teɪk] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] . "
to help take tickets and look after things . "
到 帮助 拿 门票 和 看 后 事物 . "

帮忙检票和照看东西。

" [oʊ] , [aɪl] [lʊk] ['æftər] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .
" Oh , I'll look after Bunny and Sue ! " exclaimed Uncle Tad .
" 哦 , 患病的 看 后 兔子 和 起诉 ! " 惊呼 叔叔 塔德 .

“哦，我会照顾好邦妮和苏的！”塔德叔叔喊道。

" [aɪl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
" I'll see that they have a good time !
" 患病的 看 那 他们 有 一个 好的 时间 !

“我会让他们玩得开心！”

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [snoʊ]
" Bunny Brown and his sister Sue were so excited because of the first snow
" 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 是 所以 兴奋的 因为 的 这 第一的 雪
[stɔ:rm][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] ,
storm and because of thinking of the play they were to see ,
风暴 和 因为 的 思维 的 这 玩 他们 是 到 看 ,

“邦尼·布朗和他的妹妹苏非常兴奋，因为这是今年的第一场雪，也因为他们即将观看的戏剧。”

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [dres] .
that they could hardly dress .
那 他们 可以 几乎 裙子 .

他们几乎没法穿衣服。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['ɔ:təməbi:l] ,
But at last they were ready , and they set off in the family automobile ,
但 在 最后的 他们 是 准备好 , 和 他们 放 离开 在 这 家庭 汽车 ,

但最终他们准备就绪，开着家里的汽车出发了。

[wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][tæd] [droʊv] .
which Uncle Tad drove .
哪个 叔叔 塔德 驾驶 .

那是塔德叔叔开的车。

['mɪsɪz] . [braʊn] [went] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]
Mrs . Brown went along also , but Mr . Brown had to stay at the
太太 . 棕色的 去 沿着 还 , 但 先生 . 棕色的 有 到 停留 在 这

布朗太太也一起去了，但布朗先生必须留在原地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

办公室。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [wer] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [boʊt] ['bɪznəs] .
The office was at the dock where he owned a fish and boat business .
这 办公室 曾是 在 这 码头 在哪里 他 拥有 一个 鱼 和 船 商业 .

他的办公室设在码头，他在那里经营着一家鱼类和船舶生意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['snoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [waɪt] ,
It was still snowing , and the ground was now quite white ,
它 曾是 仍然 下雪了 , 和 这 地面 曾是 现在 相当 白色的 ,

雪还在下，地面已经完全被雪覆盖了。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] ,
when the automobile drew up at the Opera House ,
什么时候 这 汽车 画 向上 在 这 歌剧 房子 ,

当汽车停在歌剧院门口时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃoʊz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn]
which was where all sorts of shows and entertainments were given in
哪个 曾是 在哪里 全部 排序 的 演出 和 娱乐 是 给定 在
['bɛlˌmɪr] ,
Bellemere ,
贝尔梅尔 ,

贝尔梅尔镇的各种表演和娱乐活动都在那里举行。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] .
the home of the Brown family .
这 家 的 这 棕色的 家庭 .

布朗家族的家。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " ['wɪspəd] [suː] ,
" We can have a lot more fun in the snow to - morrow ! " whispered Sue ,
" 我们 能 有 一个 很多 更多的 乐趣 在 这 雪 到 - 明天 ! " 低声说道 起诉 ,

“明天我们可以在雪地里玩得更开心！”苏低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [pæst] [ɪn] , ['ʌŋk(ə)l][tæd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
as she and her brother passed in , Uncle Tad handing the tickets to Mrs .
作为 她 和 她 兄弟 通过了 在 , 叔叔 塔德 处理 这 门票 到 太太 .
['gɔːrdn] ,
Gordon ,
戈登 ,

当她和哥哥走进来时，塔德叔叔把票递给了戈登太太。

[huː] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

who	**smiled**	**at**	**them**	**.**
WHO	微笑	在	他们	.

谁对他们笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [huː] , [laɪk]['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɜːr; wər] ['helpɪŋ]

She	**was**	**one**	**of**	**the**	**committee**	**of**	**ladies**	**who**	**,**	**like**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**,**	**were**	**helping**
她	曾是	一	的	这	委员会	的	女士们	WHO	,	喜欢	太太	.	棕色的	,	是	帮助

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

with	**the**	**entertainment**	**.**
和	这	娱乐	.

她和布朗夫人一样，是协助筹备娱乐活动的女士委员会成员之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['spiːtʃɪz] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['bɛlˌmɪr] ,

There	**were**	**to**	**be**	**speeches**	**by**	**some**	**of**	**the**	**men**	**of**	**Bellemere**	**,**
那里	是	到	是	演讲	经过	一些	的	这	男人	的	贝尔梅尔	,

贝尔梅尔的一些男士将发表讲话，

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fɔːrməns]

but	**what**	**would**	**be**	**more**	**enjoyable**	**to**	**the**	**young**	**folks**	**was**	**the**	**performance**
但	什么	会	是	更多的	令人愉悦	到	这	年轻的	各位	曾是	这	表现

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔːdəvɪl] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] ,

of	**a**	**number**	**of**	**vaudeville**	**actors**	**and**	**actresses**	**,**
的	一个	数字	的	杂耍剧	演员	和	女演员	,

但对年轻人来说，观看一些杂耍演员的表演会更有意思。

[sed] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

said	**to**	**come**	**all**	**the**	**way**	**from**	**New**	**York**	**.**
说	到	来	全部	这	方式	从	新的	约克	.

据说是从遥远的纽约来的。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒɪglər] [huː] [hoʊldz][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , " ['wɪspəd] ['tʃɑːrli] [stɑːr]

"	**There's**	**a**	**jiggler**	**who**	**holds**	**a**	**cannon**	**ball**	**on**	**his**	**neck**	**,**	**"**	**whispered**	**Charlie**	**Star**
"	有	一个	抖动者	WHO	持有	一个	大炮	球	在	他的	脖子	,	"	低声说道	查理	星星

[tuː; tə] ['bʌni] ,

to	**Bunny**	**,**
到	兔子	,

“有个家伙脖子上顶着个炮弹，”查理·斯塔低声对邦尼说。

[wen] [ðə; ði] [braʊn] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [siːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðoʊz] [ʌv; əv]

when	**the**	**Brown**	**children**	**had**	**found**	**their**	**seats**	**,**	**which**	**were**	**near**	**those**	**of**
什么时候	这	棕色的	孩子们	有	成立	他们的	座位	,	哪个	是	靠近	那些	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

some	**of**	**their**	**friends**	**.**
一些	的	他们的	朋友们	.

布朗家的孩子们找到了自己的座位，他们的座位就在几个朋友的座位附近。

" [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ]['dʒʌglər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːtsn] .

"	**He**	**means**	**a**	**juggler**	**,**	**"**	**said**	**George**	**Watson**	**.**
"	他	方法	一个	杂耍演员	,	"	说	乔治	沃森	.

“他指的是杂耍演员，”乔治·沃森说。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['dʒʌglər] , " [ə'griːd] ['tʃɑːrli] .

"	**Yes**	**,**	**that's**	**it**	**—**	**a**	**juggler**	**,**	**"**	**agreed**	**Charlie**	**.**
"	是的	,	那就是	它	—	一个	杂耍演员	,	"	同意	查理	.

“没错，就是他——一个杂耍演员，”查理赞同道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [duː]

"	**And**	**there**	**are**	**a**	**little**	**boy**	**and**	**girl**	**who**	**do**
"	和	那里	是	一个	小的	男生	和	女孩	WHO	做

“还有一男一女两个小男孩，他们也这样做。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[trɪks] [ænd; ənd] [sɪŋ] , " ['ædɪd] ['meri] ['wɑːtsn] .
tricks and sing , " added Mary Watson .
技巧 和 唱歌 , " 额外 玛丽 沃森 .

“还会耍花招和唱歌，”玛丽·沃森补充道。

" [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] . "
" I saw their pictures . "
" 我 锯 他们的 图片 . "

我看过他们的照片。

" [oʊ] , ['itl] [biː; bi] ['lʌvli] ! " [said] [suː] .
" Oh , it'll be lovely ! " sighed Sue .
" 哦 , 它将 是 迷人的 ! " 叹了口气 起诉 .

“哦，那一定很棒！”苏叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] !
" I wish it would begin !
" 我 希望 它 会 开始 !

我希望它能开始！

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['gɝːlz][ænd; ənd] [groʊn] [foʊks][wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] .
" The boys , girls and grown folks were still coming in and taking their seats .
" 这 男孩们 , 女孩们 和 生长 各位 是 仍然 未来 在 和 采取 他们的 座位 .

男孩、女孩和成年人仍然陆续进来，并找到自己的座位。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hɪd][ðə; ði][steɪdʒ] .
The curtain hid the stage .
这 窗帘 隐藏 这 阶段 .

幕布遮住了舞台。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]
And how the children did wonder what was going on behind that piece of
和 如何 这 孩子们 做过 想知道 什么 曾是 去 在 在后面 那 片 的
['peɪntɪd] ['kænvəs] !
painted canvas !
绘 帆布 !

孩子们都很好奇，那块画布后面究竟发生了什么！

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] " [tuːn] [ʌp] , " [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tæd] [sed] .
The musicians were just beginning to " tune up , " as Uncle Tad said .
这 音乐家 是 只是 开始 到 " 调 向上 , " 作为 叔叔 塔德 说 .

正如塔德叔叔所说，乐手们才刚刚开始“调音”。

[ðə; ði] ['ʌʃəz] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['siːtɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] - ['kʌmər] .
The ushers were hurrying to and fro , seating the late - comers .
这 引座员 是 匆忙 到 和 弗 , 座位 这 晚的 - 来者 .

招待员们忙前忙后，安排迟到的客人入座。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] , ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
One of the men who worked in the Opera House , sweeping it out ,
一 的 这 男人 WHO 工作 在 这 歌剧 房子 , 扫荡 它 出去 ,

一位在歌剧院工作的男人，正在打扫卫生。

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fairz][ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['selɪŋ] ['tɪkɪts] ,
attending to the fires in winter , and sometimes selling tickets ,
参加 到 这 火灾 在 冬天 , 和 有时 销售 门票 ,

冬天负责照看炉火，有时也负责售票。

[gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] ['ventɪleɪtər] , [tuː; tə][let][ɪn][sʌm; səm] [freʃ] [er] .

got	a	long	pole	to	open	a	skylight	ventilator	,	to	let	in	some	fresh	air	.
得到	一个	长的	极	到	打开	一个	天窗	呼吸机	,	到	让	在	一些	新鲜的	空气	.

拿了一根长杆打开天窗通风口，让新鲜空气进来。

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ,

Just	how	it	happened	no	one	seemed	to	know	,
只是	如何	它	发生	不	一	似乎	到	知道	,

究竟是怎么发生的，似乎没有人知道。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊl] [slɪpt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd]['tɪŋk(ə)l]

but	suddenly	the	long	pole	slipped	and	there	was	a	crash	and	tinkle
但	突然	这	长的	极	滑倒了	和	那里	曾是	一个	碰撞	和	小便

[ʌv; əv] [glæs] .

of	glass	.
的	玻璃	.

但突然，长杆滑脱，传来一声巨响和玻璃碰撞的叮当声。

['nɪrli] ['evri] [wʌn] [dʒʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] :

Nearly	every	one	jumped	in	his	or	her	seat	,	and	some	one	cried	:
几乎	每一个	一	跳了起来	在	他的	或者	她	座位	,	和	一些	一	哭	:

几乎每个人都从座位上跳了起来，还有人哭了起来：

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] !

"	Look	at	the	skylight	!
"	看	在	这	天窗	!

“看天窗！”

[ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] !

It's	going	to	fall	!
它是	去	到	落下	!

它要倒了！

" ['bʌni] [braʊn] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [lʊkt] [ʌp] .

"	Bunny	Brown	,	his	sister	Sue	,	and	every	one	else	looked	up	.
"	兔子	棕色的	,	他的	姐姐	起诉	,	和	每一个	一	别的	看起来	向上	.

“邦尼·布朗、他的妹妹苏以及其他所有人都抬起了头。”

[truː] [ɪ'nʌf] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [traɪd]

True	enough	,	something	had	gone	wrong	with	the	skylight	the	man	had	tried
真的	足够的	,	某物	有	已消失	错误的	和	这	天窗	这	男人	有	尝试

果不其然，那人尝试安装的天窗确实出了问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[tuː; tə]['oʊpən] .

to	open	.
到	打开	.

打开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	seemed	to	have	slipped	from	its	place	in	the	frame	where	it	was
它	似乎	到	有	滑倒了	从	它是	地方	在	这	框架	在哪里	它	曾是

['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

fastened	in	the	roof	,
系紧	在	这	屋顶	,

它似乎从固定在屋顶上的框架位置滑落了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [glæs] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n]

and	the	big	window	of	metal	and	glass	looked	as	though	about	to	fall	on
和	这	大的	窗户	的	金属	和	玻璃	看起来	作为	尽管	关于	到	落下	在

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

the	heads	of	the	audience	directly	under	it	.
这	头部	的	这	观众	直接地	在下面	它	.

那扇巨大的金属玻璃窗看起来好像随时都会掉下来砸到正下方观众的头上。

" [oʊ] , ['bʌni] , [lets] [rʌn] ! " [kraɪd] [su:] .

"	Oh	,	Bunny	,	let's	run	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	兔子	, 我们来吧		跑步	!	"	哭	起诉	.

“哦，兔子，我们快跑！”苏喊道。

" [its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][drɑ:p] [raɪt] [ɑ:n][ˌju: 'es] !

"	It's	going	to	drop	right	on	us	!
"	它是	去	到	降低	正确的	在	我们	!

“它就要砸到我们身上了！”

" [ænd; ənd] ['tru:li] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [soʊ] .

"	And	truly	it	did	seem	so	.
"	和	真的	它	做过	似乎	所以	.

“而且看起来确实如此。”

['sloʊli] [ðə; ði][bɪg] ['skaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɑ:snɪŋz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði]

Slowly	the	big	skylight	was	slipping	from	its	fastenings	,	and	several	in	the
缓慢地	这	大的	天窗	曾是	滑倒	从	它是	紧固件	,	和	一些	在	这

['ɔ:diəns] [skri:md] .

audience	screamed	.
观众	尖叫	.

巨大的天窗缓缓从固定装置上滑落，观众席上有人发出尖叫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

" [lets] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] !

"	LET'S	GIVE	A	SHOW	!
"	我们来吧	给	一个	展示	!

“让我们来表演吧！”

" [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] [wʊd] ['hæpən] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]

"	Just	when	it	seemed	as	if	a	bad	accident	would	happen	and	that	some
"	只是	什么时候	它	似乎	作为	如果	一个	坏的	事故	会	发生	和	那	一些

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rt][baɪ][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] - ['wɪndoʊ] ,

one	would	be	hurt	by	the	fall	of	the	roof	-	window	,
一	会	是	伤害	经过	这	落下	的	这	屋顶	-	窗户	,

“正当人们以为会发生一场严重的事故，有人会被掉落的屋顶窗户砸伤时，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [poʊl] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	man	who	had	been	using	the	long	pole	thrust	it	under	the	edge	of	the
这	男人	WHO	有	到过	使用	这	长的	极	推力	它	在下面	这	边缘	的	这

['slaɪdɪŋ] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

sliding	skylight	and	held	it	there	.
滑动	天窗	和	握住	它	那里	.

那个一直使用长杆的人将长杆插入滑动天窗边缘下方，并按住它。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] :
Then **he** **called** **:**
然后 他 称为 :

然后他打电话过来:

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **have** **it** **!**
" 我 有 它 !

“我有了！”

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [gets] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]['fɪksɪz]
I **can** **keep** **it** **from** **falling** **until** **somebody** **gets** **up** **on** **the** **roof** **and** **fixes**
我 能 保持 它 从 坠落 直到 某人 获得 向上 在 这 屋顶 和 修复
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我可以暂时挡住它，直到有人爬上屋顶把它修好。

['hɜːri] [ʌp] , [ðoʊ] ! "
Hurry **up** **,** **though** **!** **"**
匆忙 向上 , 尽管 ! "

快点!

" [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ə'nʌðər] ['ʌʃər] .
" **I'll** **go** **up** **and** **fix** **it** **!** **"** **said** **another** **usher** **.**
" 患病的 去 向上 和 使固定 它 ! " 说 其他 引座员 .

“我上去修！”另一位招待员说道。

" [ges] [ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] !
" **Guess** **the** **first** **snow** **was** **too** **heavy** **for** **the** **skylight** **!**
" 猜测 这 第一的 雪 曾是 也 重的 为了 这 天窗 !

“看来第一场雪太重了，天窗承受不住！”

[kiːp] [stɪl] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
Keep **still** **,** **everybody** **!**
保持 仍然 , 大家 !

大家保持安静!

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he** **added** **.**
" 他 额外 .

他补充道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] [naʊ] !
" **There's** **no** **danger** **now** **!**
" 有 不 危险 现在 !

现在没有危险了!

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]
" **The** **man** **had** **to** **shout** **to** **be** **heard** **above** **the** **screams** **of** **the** **frightened**
" 这 男人 有 到 喊 到 是 听到 多于 这 尖叫 的 这 害怕
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,
and **excited** **people** **,**
和 兴奋的 人们 ,

“那名男子不得不大声喊叫，才能盖过惊恐和兴奋的人们的尖叫声。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæri] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] ,
but **he** **made** **his** **voice** **carry** **to** **all** **parts** **of** **the** **Opera** **House** **,**
但 他 制成 他的 嗓音 携带 到 全部 部分 的 这 歌剧 房子 ,

但他却让自己的声音传遍了歌剧院的每个角落。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kwaɪət] .

and	finally	it	became	more	quiet	.
和	最后	它	成为	更多的	安静的	.

最后，周围渐渐安静了下来。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv]

Then	a	man	stepped	from	behind	the	curtain	and	stood	on	the	front	part	of
然后	一个	男人	步	从	在后面	这	窗帘	和	站立	在	这	正面	部分	的

[ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

然后，一个男人从幕后走出来，站在舞台前部。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [hiː; hi]

He	held	up	his	hand	to	make	the	people	know	he
他	握住	向上	他的	手	到	制作	这	人们	知道	他

他举起手，让人们知道他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [hiː; hi] [sed] :

wanted	them	to	be	quiet	,	and	when	his	voice	could	be	heard	he	said	:
通缉	他们	到	是	安静的	,	和	什么时候	他的	嗓音	可以	是	听到	他	说	:

他想让他们安静下来，当他的声音能被听到时，他说：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [naʊ] .

"	There	is	no	danger	now	.
"	那里	是	不	危险	现在	.

现在没有危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] .

There	was	some	,	but	it	has	passed	.
那里	曾是	一些	,	但	它	有	通过了	.

曾经有过一段时间，但现在已经过去了。

[ðə; ðɪ][mæn] [wɪl] [hoʊld][ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] [ɪn] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['fɑːsənd] .

The	man	will	hold	the	skylight	in	place	until	it	can	be	fastened	.
这	男人	将要	抓住	这	天窗	在	地方	直到	它	能	是	系紧	.

男子将扶住天窗，直到可以将其固定为止。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv]

And	while	he	is	doing	that	I	wish	those	who	are	sitting	under	it	would	move
和	尽管	他	是	正在做	那	我	希望	那些	WHO	是	坐着	在下面	它	会	移动

['kwaɪətli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪlz] .

quietly	out	into	the	aisles	.
悄悄	出去	进入	这	过道	.

在他这样做的时候，我希望坐在他下面的人能安静地挪到过道里去。

[dəunt] [kraʊd] [ɔːr] [rʌʃ] .

Don't	crowd	or	rush	.
不	人群	或者	匆忙	.

不要拥挤或匆忙。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ]['faɪər] [drɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [skuːl] . "

You	children	can	pretend	it	is	like	the	fire	drill	you	have	at	school	.	"
你	孩子们	能	假装	它	是	喜欢	这	火	钻头	你	有	在	学校	.	"

孩子们可以假装这是学校里的消防演习。

" [oʊ] , [wiː; wi][duː][hæv; həv]['faɪər] [drɪl] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skuːl] , [dəunt][wiː; wi] , ['bʌni] ? " [kraɪd] [suː] ,
" Oh , we do have fire drill at our school , don't we , Bunny ? " cried Sue ,
" 哦 , 我们 做 有 火 钻头 在 我们的 学校 , 不 我们 , 兔子 ? " 哭 起诉 ,

“哦，我们学校有消防演习，对吧，小兔子？”苏喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [laʊd] [vɔɪs] .
in a rather loud voice .
在 一个 相当 大声 嗓音 .

用相当大的声音。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ['kærid] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['meni] [læft] .
Her words carried to all parts of the theater and many laughed .
她 字 携带 到 全部 部分 的 这 剧院 和 许多 笑了 .

她的话语传遍了剧院的各个角落，引得许多人大笑。

[ðɪs] [læf] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fər'get] [ðer; ðər] [fraɪt] ,
This laugh was just what was needed to make the people forget their fright ,
这 笑 曾是 只是 什么 曾是 需要 到 制作 这 人们 忘记 他们的 惊吓 ,

这声笑声恰好能让人忘记恐惧。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [pleɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['luːsnd] ['skaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] .
and soon the place directly under the loosened skylight was clear .
和 很快 这 地方 直接地 在下面 这 松动 天窗 曾是 清除 .

很快，松动的天窗正下方就空无一人了。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [tʃʌmz] , [muːvd] [aʊt]
Bunny and Sue , with Uncle Tad and their boy and girl chums , moved out
兔子 和 起诉 , 和 叔叔 塔德 和 他们的 男生 和 女孩 朋友们 , 已搬 出去
['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] ,
into the aisle ,
进入 这 走道 ,

邦妮和苏，还有塔德叔叔以及他们的一男一女朋友，一起走到了过道上。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [bæk] [ɪn] [pleɪs] .
and soon the men began the work of fastening the skylight back in place .
和 很快 这 男人 开始 这 工作 的 紧固 这 天窗 后退 在 地方 .

很快，男人们就开始将天窗重新固定到位。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
And you may be sure they fastened it tight .
和 你 可能 是 当然 他们 系紧 它 紧的 .

而且你可以肯定他们把它系得很紧。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [tel] [maɪ] [nuː] ['riːdɚz] ['sʌmθɪŋ]
While this is being done I will take a few moments to tell my new readers something
尽管 这 是 存在 完毕 我 将要 拿 一个 很少 时刻 到 告诉 我的 新的 读者 某物
[ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [braʊn] ['tʃɪldrən] .
about the two Brown children .
关于 这 二 棕色的 孩子们 .

趁此机会，我将花几分钟时间向我的新读者们介绍一下布朗家的两个孩子。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [kʌm]
As you may have guessed , there are other volumes which come
作为 你 可能 有 猜对了 , 那里 是 其他 卷 哪个 来

正如你可能已经猜到的，还有其他卷册。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [wʌn] .

before	this	one	.
前	这	一	.

在此之前。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [kɔːld] " ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] .

The	first	is	called	"	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	.
这	第一的	是	称为	"	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	.

第一本名为《邦尼·布朗和他的妹妹苏》。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

"	Bunny	and	Sue	lived	with	their	father	and	mother	in	a	pretty	house	in	the
"	兔子	和	起诉	居住地	和	他们的	父亲	和	母亲	在	一个	漂亮的	房子	在	这

[taʊn] [ʌv; əv] ['bɛlˌmɪr] .

town	of	Bellemere	.
镇	的	贝尔梅尔	.

“邦妮和苏与他们的父母住在贝尔梅尔镇一栋漂亮的房子里。

['bɛlˌmɪr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['siːˌkəust] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] .

Bellemere	was	on	the	seacoast	and	also	near	a	small	river	.
贝尔梅尔	曾是	在	这	海岸	和	还	靠近	一个	小的	河	.

贝勒梅尔位于海边，附近还有一条小河。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [fɪʃ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [dɑːk] ,

Mr	.	Brown	was	in	the	boat	and	fish	business	,	and	he	owned	a	dock	,
先生	.	棕色的	曾是	在	这	船	和	鱼	商业	,	和	他	拥有	一个	码头	,

布朗先生从事船舶和渔业生意，他拥有一座码头。

[ɔːr] [wɔːrf] , [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər] .

or	wharf	,	on	the	bay	and	had	his	office	there	.
或者	码头	,	在	这	湾	和	有	他的	办公室	那里	.

或者说，他在海湾边的码头上设有办公室。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [men] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

He	had	many	men	to	help	,	and	also	a	big	boy	,	who	was	almost	a
他	有	许多	男人	到	帮助	,	和	还	一个	大的	男生	,	WHO	曾是	几乎	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

他有很多男人帮忙，还有一个几乎成年的大男孩。

[ðə; ði][bɪg] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bʌŋkər] [bluː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] ['bʌni]

The	big	boy's	name	was	Bunker	Blue	,	and	he	was	very	good	to	Bunny
这	大的	男孩们	姓名	曾是	掩体	蓝色的	,	和	他	曾是	非常	好的	到	兔子

[ænd; ənd] [suː] .

and	Sue	.
和	起诉	.

这个大男孩名叫邦克·布鲁，他对邦妮和苏都很好。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braʊnz] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][tæd] .

Living	in	the	same	house	with	the	Browns	was	Uncle	Tad	.
活的	在	这	相同的	房子	和	这	布朗队	曾是	叔叔	塔德	.

与布朗一家同住一屋子的还有塔德叔叔。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['braʊnz] ['ʌŋk(ə)l] ,

He	was	Mr	.	Brown's	uncle	,
他	曾是	先生	.	布朗的	叔叔	,

他是布朗先生的叔叔。

[bʌt; bət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [θɔːt] [ðeɪ] [oʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['soʊldʒər]

but	Bunny	and	Sue	thought	they	owned	just	as	much	of	the	dear	old	soldier
但	兔子	和	起诉	想法	他们	拥有	只是	作为	很多	的	这	亲爱的	老的	士兵

[æz; əz][dɪd][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

as	did	their	father	.
作为	做过	他们的	父亲	.

但邦妮和苏认为，她们和她们的父亲一样，都拥有这位亲爱的老兵的所有权。

[bɪ'saɪdz] ['ʌŋk(ə)l][tæd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] .

Besides	Uncle	Tad	,	the	children	had	other	relations	.
除了	叔叔	塔德	,	这	孩子们	有	其他	关系	.

除了塔德叔叔，孩子们还有其他亲戚。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ænt] , [mɪs]

They	had	a	grandfather	and	a	grandmother	,	and	also	an	aunt	,	Miss
他们	有	一个	祖父	和	一个	祖母	,	和	还	一个	阿姨	,	错过

['lulu] ['beɪkər] ,

Lulu	Baker	,
露露	贝克	,

他们有祖父、祖母，还有一位姑姑，名叫露露·贝克小姐。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] .

who	lived	in	a	big	city	.
WHO	居住地	在	一个	大的	城市	.

居住在大城市的人。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [braʊn] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ɪn] ['bɛlˌmɪr] .

Bunny	and	Sue	Brown	had	many	friends	in	Bellemere	.
兔子	和	起诉	棕色的	有	许多	朋友们	在	贝尔梅尔	.

邦妮和苏·布朗在贝尔米尔有很多朋友。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fjuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] .

Besides	the	few	boys	and	girls	I	have	mentioned	there	were	many	others	.
除了	这	很少	男孩们	和	女孩们	我	有	提及	那里	是	许多	其他的	.

除了我提到的那几个男孩女孩之外，还有很多其他的孩子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][jed] ['wiŋklə] , [æn; ən][oʊld]['seɪlər] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

And	there	was	also	Jed	Winkler	,	an	old	sailor	who	owned	a	monkey	,
和	那里	曾是	还	杰德	温克勒	,	一个	老的	水手	WHO	拥有	一个	猴	,

还有一位名叫杰德·温克勒的老水手，他养了一只猴子。

[ænd; ənd] , ['leɪtli] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [griːn] ['pærət] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ʌv; əv]

and	,	lately	,	he	had	bought	a	green	parrot	from	an	old	shipmate	of
和	,	最近	,	他	有	买	一个	绿色的	鹦鹉	从	一个	老的	船友	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

而且，最近他还从一位老船友那里买了一只绿鹦鹉。

[jed]

Jed
杰德

杰德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['wiŋklə] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , [ə; eɪ]['ræðər] [krɔːs] ['meɪd(ə)n]['leɪdi] [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['mʌŋki]

Winkler	**had**	**a**	**sister**	**,**	**a**	**rather**	**cross**	**maiden**	**lady**	**who**	**did**	**not**	**like**	**the**	**monkey**
温克勒	有	一个	姐姐	,	一个	相当	叉	少女	女士	WHO	做过	不是	喜欢	这	猴

['veri] [mʌtʃ] .

very	**much**	**.**
非常	很多	.

温克勒有个妹妹，是个脾气比较暴躁的少女，她不太喜欢那只猴子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['wæŋgoʊ] , [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ,

And	**the**	**monkey**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Wango**	**,**	**seemed**	**to**	**know**	**this**	**,**
和	这	猴	,	谁	姓名	曾是	旺戈	,	似乎	到	知道	这	,

那只名叫旺戈的猴子似乎也知道这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn] [mɪs] ['wiŋklə] .

for	**he**	**was**	**always**	**playing**	**tricks**	**on**	**Miss**	**Winkler**	**.**
为了	他	曾是	总是	玩耍	技巧	在	错过	温克勒	.

因为他总是捉弄温克勒小姐。

[ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɪz] [kɔːld] " ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [ɑːn]

The	**second**	**volume**	**of**	**the**	**series**	**is**	**called**	**"**	**Bunny**	**Brown**	**and**	**His**	**Sister**	**Sue**	**on**
这	第二	体积	的	这	系列	是	称为	"	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在

['græn,pɑːz] [fɑːrm] .

Grandpa's	**Farm**	**.**
爷爷的	农场	.

该系列的第二卷名为《邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场》。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .

"	**There**	**,**	**you**	**can**	**easily**	**imagine**	**,**	**the**	**little**	**boy**	**and**	**girl**	**had**	**lots**	**of**	**fun**	**.**
"	那里	,	你	能	容易地	想象	,	这	小的	男生	和	女孩	有	很多	的	乐趣	.

“你可以很容易地想象，那对小男孩和小女孩在那里玩得很开心。”

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

During	**their**	**visit**	**to**	**the**	**farm**	**they**	**got**	**up**	**a**	**circus**	**,**
期间	他们的	访问	到	这	农场	他们	得到	向上	一个	马戏团	,

在他们参观农场期间，他们搭建了一个马戏团。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**there**	**is**	**a**	**book**	**telling**	**all**	**about**	**it**	**.**
和	那里	是	一个	书	讲述	全部	关于	它	.

有一本书详细讲述了这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [tent] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [gɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

They	**had**	**a**	**real**	**tent**	**,**	**which**	**their**	**grandfather**	**got**	**for**	**them**	**,**
他们	有	一个	真实的	帐篷	,	哪个	他们的	祖父	得到	为了	他们	,

他们有一个真正的帐篷，是他们祖父给他们买的。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [pər'fɔːrməns]

and	**in**	**it**	**they**	**and**	**some**	**of**	**their**	**friends**	**gave**	**a**	**very**	**funny**	**performance**
和	在	它	他们	和	一些	的	他们的	朋友们	给予	一个	非常	有趣的	表现

.

:
.

在片中，他们和一些朋友表演了一场非常搞笑的节目。

[wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [went] [tuː; tə] [ænt] [luːz] ['sɪti] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l]

When	**Bunny**	**and**	**Sue**	**went**	**to**	**Aunt**	**Lu's**	**city**	**home**	**they**	**had**	**many**	**wonderful**
什么时候	兔子	和	起诉	去	到	阿姨	卢氏	城市	家	他们	有	许多	精彩的

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

邦妮和苏去卢阿姨位于城里的家时，度过了许多美好的时光。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] [soʊ] ['meni] [θɪŋz]

and	when	they	went	on	a	vacation	to	Camp	Rest	-	a	-	While	so	many	things
和	什么时候	他们	去	在	一个	假期	到	营	休息	-	一个	-	尽管	所以	许多	事物

['hæpənd] [nɪr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] ['taɪərd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

happened	near	the	beautiful	lake	that	the	children	never	tired	talking	about	them	.
发生	靠近	这	美丽的	湖	那	这	孩子们	绝不	疲劳的	说	关于	他们	.

当他们去“休憩营地”度假时，美丽的湖泊附近发生了许多事情，孩子们百闻不如一闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [ðeɪ]

It	was	after	the	children	had	spent	such	a	happy	time	in	the	camp	that	they
它	曾是	后	这	孩子们	有	花费	这样的	一个	快乐的	时间	在	这	营	那	他们

[went] [tuː; tə][ðə; ði] " [bɪg] [wʊdz] ,

went	to	the	"	Big	Woods	,
去	到	这	"	大的	伍兹	,

孩子们在夏令营度过了非常快乐的时光后，他们去了“大森林”。

" [æz; əz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,

"	as	Bunny	and	Sue	called	them	,	and	,	after	that	,
"	作为	兔子	和	起诉	称为	他们	,	和	,	后	那	,

正如邦妮和苏所称呼的那样，之后，

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn][æn; ən]['ɔːtoʊ] [tʊr] , [wen] ['meni] [streɪndʒ]

their	father	and	mother	took	them	on	an	auto	tour	,	when	many	strange
他们的	父亲	和	母亲	采取	他们	在	一个	汽车	旅游	,	什么时候	许多	奇怪的

[θɪŋz] ['hæpənd] .

things	happened	.
事物	发生	.

他们的父母带他们自驾游，途中发生了很多奇怪的事情。

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]

"	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue
"	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

《邦尼·布朗和他的妹妹苏》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃetlənd] ['poʊni] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]

and	Their	Shetland	Pony	"	is	the	name	of	the	book	just	before	the	one	you
和	他们的	设得兰群岛	小马	"	是	这	姓名	的	这	书	只是	前	这	一	你

[ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [naʊ] ,

are	reading	now	,
是	阅读	现在	,

你现在读的这本书的前一本书名叫《以及他们的设得兰矮种马》。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [plænd] [fɔːr; fər]

and	after	many	adventures	with	the	little	horse	the	two	children	planned	for
和	后	许多	冒险	和	这	小的	马	这	二	孩子们	计划	为了

['wɪntər] [fʌn] .

winter	fun	.
冬天	乐趣	.

在和小马经历了许多冒险之后，两个孩子计划了冬季的乐趣。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [fʌn] .

Going	to	the	show	in	the	Opera	House	was	part	of	this	fun	.
去	到	这	展示	在	这	歌剧	房子	曾是	部分	的	这	乐趣	.

去歌剧院看演出也是乐趣的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə]

It	did	not	take	very	long	for	the	man	who	had	gone	up	to	the	roof	to
它	做过	不是	拿	非常	长的	为了	这	男人	WHO	有	已消失	向上	到	这	屋顶	到

[fɪks] [ðə; ði]['broʊkən] ['skaɪlaɪt] .

fix	the	broken	skylight	.
使固定	这	破碎的	天窗	.

没过多久，那个上屋顶修理破损天窗的男人就修好了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər]

The	children	could	see	him	away	up	above	their	heads	as	they	sat	in	the	theater
这	孩子们	可以	看	他	离开	向上	多于	他们的	头部	作为	他们	卫星	在	这	剧院

,

,

,

孩子们坐在剧院里，可以看到他高高地悬在他们头顶上方。

[ɔːr] [stʊd] [ðer; ðər] ,

or	stood	there	,
或者	站立	那里	,

或者站在那里，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['pleɪsɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wʊd] [nɑːt][juːz][ðə; ði]

for	those	who	had	places	directly	under	the	skylight	would	not	use	the
为了	那些	WHO	有	地方	直接地	在下面	这	天窗	会	不是	使用	这

[siːts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːf] - ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fɪkst] .

seats	until	the	roof	-	window	was	fixed	.
座位	直到	这	屋顶	-	窗户	曾是	固定的	.

那些坐在天窗正下方的人，在天窗修好之前，都不会使用这些座位。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

It's	all	right	now	,	"	said	the	man	on	the	stage	.
它是	全部	正确的	现在	,	"	说	这	男人	在	这	阶段	.

“现在没事了，”台上的男人说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər] .

"	There	is	no	more	danger	.
"	那里	是	不	更多的	危险	.

“已经没有危险了。”

[teɪk] [jʊr; jər] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

Take	your	seats	and	the	show	will	begin	.
拿	你的	座位	和	这	展示	将要	开始	.

请入座，演出即将开始。

" [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [dɪ'laɪtɪd] " ['oʊz] ! "

"	From	all	over	the	Opera	House	you	could	have	heard	delighted	"	Ohs	!	"
"	从	全部	超过	这	歌剧	房子	你	可以	有	听到	高兴极了	"	哦	!	"

[ænd; ənd] " ['ɑːz] !

and	"	Ahs	!
和	"	啊	!

从歌剧院的各个角落都能听到欣喜的“哦！”和“啊！”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	from	the	children	.
"	从	这	孩子们	.

来自孩子们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]['proʊgræmz] , [ə; eɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv][skəːts] , ['sevrəl] [kɔfs] ,

There	was	a	rustling	of	programs	,	a	swish	of	skirts	,	several	coughs	,
那里	曾是	一个	沙沙声	的	程序	,	一个	嗖嗖	的	裙子	,	一些	咳嗽	,

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [sniːzɪz] .

and	one	or	two	sneezes	.
和	一	或者	二	打喷嚏	.

节目单窸窣作响，裙摆飘动，有人咳嗽，还有一两次喷嚏。

[ðen] [ðə; ði] ['fidlz] [skwiːkt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,

Then	the	fiddles	squeaked	,	there	was	rumble	and	boom	of	the	drums	,
然后	这	小提琴	吱吱作响	,	那里	曾是	隆隆	和	繁荣	的	这	鼓	,

接着，小提琴发出吱吱声，鼓声隆隆作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] .

and	the	orchestra	played	the	Star	-	Spangled	Banner	.
和	这	乐队	玩	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	.

于是乐团演奏了《星条旗永不落》。

['evri] [wʌn] [stʊd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [er] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [bɪ'gæn]

Every	one	stood	up	until	the	national	air	was	ended	and	then	the	musicians	began
每一个	一	站立	向上	直到	这	国家的	空气	曾是	结束	和	然后	这	音乐家	开始

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]

to	play	a
到	玩	一个

所有人都站着，直到国歌结束，然后乐手们开始演奏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[dæns] [tuːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['laɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

dance	tune	which	was	so	lively	that	the	feet	of	every	one	,	old	and	young	,
舞蹈	调	哪个	曾是	所以	热闹	那	这	脚	的	每一个	一	,	老的	和	年轻的	,

那首舞曲如此欢快，以至于每个人，无论老少，都情不自禁地跳起了舞。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

seemed	to	be	tapping	the	floor	.
似乎	到	是	窃听	这	地面	.

他似乎在敲击地板。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [loʊ] ,

Then	came	a	pause	,	the	lights	in	the	Opera	House	were	turned	low	,
然后	来了	一个	暂停	,	这	灯	在	这	歌剧	房子	是	转向	低的	,

然后，歌剧院里一片寂静，灯光调暗了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] .

and	at	last	the	curtain	went	up	.
和	在	最后的	这	窗帘	去	向上	.

帷幕终于拉开了。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [siːts] ,

Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	held	tightly	to	the	arms	of	their	seats	,
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	握住	紧紧	到	这	武器	的	他们的	座位	,

邦尼·布朗和他的妹妹苏紧紧抓住座椅的扶手。

[lest] [ðeɪ] [maɪt] [slɪp] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

lest	they	might	slip	out	during	the	excitement	that	was	to	follow	.
免得	他们	可能	滑	出去	期间	这	激动	那	曾是	到	跟随	.

以免他们在接下来的兴奋中溜出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ges] .

And	**it**	**was**	**exciting**	**for**	**the**	**children**	**,**	**as**	**you**	**may**	**easily**	**guess**	**.**
和	它	曾是	激动人心	为了	这	孩子们	,	作为	你	可能	容易地	猜测	.

孩子们对此感到非常兴奋，这一点你很容易就能猜到。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒʌglər] , [ɔːr][ðə; ði] " ['dʒɪglər] ,

The	**first**	**act**	**was**	**the**	**juggler**	**,**	**or**	**the**	**"**	**jiggler**	**,**
这	第一的	行为	曾是	这	杂耍演员	,	或者	这	"	抖动者	,

第一个节目是杂耍演员，或者叫“抖动者”，

" [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

"	**as**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**had**	**called**	**him**	**.**
"	作为	一	的	这	男孩们	有	称为	他	.

正如其中一个男孩对他的称呼。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][poʊl][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

He	**placed**	**a**	**pole**	**on**	**his**	**chin**	**,**	**and**	**on**	**top**	**of**	**the**	**pole**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**.**
他	放置	一个	极	在	他的	下巴	,	和	在	顶部	的	这	极	一个	玻璃	的	水	.

他把一根杆子架在下巴上，杆子上放着一杯水。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [θriː] [bɔːlz] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːd] [trɪks] .

Then	**with**	**three**	**balls**	**he**	**did**	**a**	**number**	**of**	**odd**	**tricks**	**.**
然后	和	三	球	他	做过	一个	数字	的	奇怪的	技巧	.

然后他用三个球表演了许多奇特的把戏。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [maɪnd][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	**And**	**all**	**the**	**while**	**,**	**mind**	**you**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bunny**	**,**	**telling**	**his**	**father**	**about**	**it**
"	和	全部	这	尽管	,	头脑	你	!	"	惊呼	兔子	,	讲述	他的	父亲	关于	它

['æftərwərd] ,

afterward	**,**
之后	,

“而且，你还得记住！”事后，邦尼把这件事告诉了他父亲，并惊呼道。

" [ðə; ði][mæn][held][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɑːn][ðə; ði][poʊl][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː]

"	**the**	**man**	**held**	**the**	**water**	**,**	**on**	**the**	**pole**	**on**	**his**	**chin**	**and**	**he**	**didn't**	**drop**	**it**
"	这	男人	握住	这	水	,	在	这	极	在	他的	下巴	和	他	没有	降低	它

[wʌns] . "

once	**.**	**"**
一次	.	"

“那人用下巴托着杆子，手里拿着水，一次也没掉下来。”

" [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] ['dædi] [braʊn] .

"	**Yes**	**,**	**that**	**must**	**have**	**been**	**wonderful**	**,**	**"**	**said**	**Daddy**	**Brown**	**.**
"	是的	,	那	必须	有	到过	精彩的	,	"	说	爸爸	棕色的	.

“是啊，那一定很棒，”布朗爸爸说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði][poʊl] ['hiːd][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [glæs] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ? "

"	**If**	**he**	**had**	**dropped**	**the**	**pole**	**he'd**	**have**	**broken**	**the**	**glass**	**,**	**wouldn't**	**he**	**?**	**"**
"	如果	他	有	掉落	这	极	他会	有	破碎的	这	玻璃	,	不会	他	?	"

“如果他把杆子掉在地上，就会把玻璃打碎，对吧？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spɪld] [ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌniz] ['sɪstər] .

"	**And**	**he**	**would**	**have**	**spilled**	**the**	**water**	**,**	**too**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bunny's**	**sister**	**.**
"	和	他	会	有	洒了	这	水	,	也	!	"	惊呼	兔子的	姐姐	.

“他也会把水洒出来的！”邦尼的妹妹惊呼道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl]['wɔːtər] !

"	**And**	**it**	**was**	**real**	**water**	**!**
"	和	它	曾是	真实的	水	!

“而且那是真水！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

" [noʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [braʊn] , [ɪn] [fʌn] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
" No ! " cried Mr . Brown , in fun , making believe he didn't believe this .
" 不 ! " 哭 先生 . 棕色的 , 在 乐趣 , 制作 相信 他 没有 相信 这 .

“不！”布朗先生笑着喊道，假装自己不相信这件事。

" [jes] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ['riːəli] ! " [dɪ'klerd] [suː] , [ænd; ənd] ['bʌni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlsoʊ] .
" Yes it was , really ! " declared Sue , and Bunny nodded his head also .
" 是的 它 曾是 , 真的 ! " 声明 起诉 , 和 兔子 点头 他的 头 还 .

“没错，真是这样！”苏说道，邦尼也点了点头。

[ðə; ði] ['dʒʌglər] [dɪd] ['meni] ['ʌðər] [trɪks] ,
The juggler did many other tricks ,
这 杂耍演员 做过 许多 其他 技巧 ,

这位杂耍演员还表演了许多其他魔术。

['iːv(ə)n] ['tɔːsɪŋ] [bɔːlz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [sɪlk] [hæt][hiː; hi]
even tossing balls up into the air and letting them fall in a tall silk hat he
甚至 抛掷 球 向上 进入 这 空气 和 出租 他们 落下 在 一个 高的 丝绸 帽子 他
[wɔːr] .
wore .
穿着 .

他甚至会把球抛到空中，然后让球落入他戴的高高的丝绸帽子里。

[ðə; ði][hæt][hæd; həd][noʊ] [kraʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] ,
The hat had no crown to it , but it had a funny little door ,
这 帽子 有 不 王冠 到 它 , 但 它 有 一个 有趣的 小的 门 ,

这顶帽子没有帽冠，但却有一个奇特的小门。

[ɔːr] ['oʊpənɪŋ] , [kʌt] [ɪn] [frʌnt] ,
or opening , cut in front ,
或者 开幕 , 切 在 正面 ,

或开口，前面切开，

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['dʒʌglər] [wʊd] [tɔːs] [ðə; ði] ['rʌbər] [bɔːlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] ,
and as fast as the juggler would toss the rubber balls into his hat ,
和 作为 快速地 作为 这 杂耍演员 会 折腾 这 橡皮 球 进入 他的 帽子 ,

杂耍演员把橡胶球扔进帽子里的速度，就跟他扔球的速度一样快。

[ðeɪ] [wʊd] [roʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] .
they would roll out of the little door in front .
他们 会 卷 出去 的 这 小的 门 在 正面 .

它们会从前面的小门滚出来。

[maɪ] , [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [læf] !
My , how the children did laugh !
我的 , 如何 这 孩子们 做过 笑 !

孩子们笑得可开心了！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒʌglər] ['nevər] ['iːv(ə)n] [smaɪld] .
But the juggler never even smiled .
但 这 杂耍演员 绝不 甚至 微笑 .

但杂耍演员始终没有露出笑容。

[ðə; ði][nekst][ækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] , [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] , [wʌz; wəz] [kɔːld]

The	next	act	was	that	of	an	old	man	who	,	on	the	programme	,	was	called
这	下一个	行为	曾是	那	的	一个	老的	男人	WHO	,	在	这	程序	,	曾是	称为

[æn; ən] " [ɪm'pɜːrsəneɪtər] . "

an	"	Impersonator	.	"
一个	"	模仿者	.	"

下一个表演者是一位老人，节目中称他为“模仿者”。

" [wɒts] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] ['bʌni] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	What's	that	mean	?	"	asked	Bunny	of	Uncle	Tad	.
"	是什么	那	意思是	?	"	问	兔子	的	叔叔	塔德	.

“那是什么意思？”邦尼问塔德叔叔。

" [dʌz] [hiː; hi][duː] ['dʒʌglz] [tuː] ? "

"	Does	he	do	juggles	too	?	"
"	做	他	做	杂耍	也	?	"

他也会杂耍吗?

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dresɪz] [ʌp] [laɪk] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['pɪktʃərz] .

"	No	,	he	dresses	up	like	some	persons	you	may	have	seen	in	pictures	.
"	不	,	他	连衣裙	向上	喜欢	一些	人	你	可能	有	已见	在	图片	.

“不，他打扮得像你在照片里可能见过的某些人。”

[hiː; hi] [priˈtendz] ['hiːz] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɔːr][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɔːr][sʌm; səm] [greɪt] ['soʊldʒər] .

He	pretends	he's	General	Washington	,	or	the	President	,	or	some	great	soldier	.
他	假装	他是	一般的	华盛顿	,	或者	这	总统	,	或者	一些	伟大的	士兵	.

他假装自己是华盛顿将军、总统或者某个伟大的将领。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðiːz] ['pɝːsənz] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

He	tries	to	look	as	much	like	these	persons	as	he	can	,
他	尝试	到	看	作为	很多	喜欢	这些	人	作为	他	能	,

他努力让自己看起来尽可能像这些人。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪmˈpɜːrsəneɪtər] .

so	they	call	him	an	impersonator	.
所以	他们	称呼	他	一个	模仿者	.

所以他们称他为冒名顶替者。

[wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] .

Watch	,	and	you'll	see	.
手表	,	和	你会	看	.

等着瞧吧。

" [wen] [ðə; ði] " [ɪmˈpɜːrsəneɪtər] " [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['eni] [wʌn]

"	When	the	"	Impersonator	"	came	out	on	the	stage	he	did	not	look	like	any	one
"	什么时候	这	"	模仿者	"	来了	出去	在	这	阶段	他	做过	不是	看	喜欢	任何	一

[bʌt; bət] [hɪm'self] .

but	himself	.
但	他自己	.

“当‘模仿者’出现在舞台上时，他看起来不像任何人，只像他自己。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] , [bʌt; bət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .

He	made	a	few	remarks	,	but	Bunny	and	Sue	did	not	pay	much	attention	.
他	制成	一个	很少	评论	,	但	兔子	和	起诉	做过	不是	支付	很多	注意力	.

他说了几句话，但邦妮和苏并没有太在意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

They	were	more	interested	in	what	he	was	going	to	do	.
他们	是	更多的	感兴趣的	在	什么	他	曾是	去	到	做	.

他们更感兴趣的是他接下来要做什么。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [suːt] , " [laɪk][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] , " [æz; əz] ['meri] ['wɑːtsn]

The	man	,	who	wore	a	black	suit	,	"	like	the	minister's	,	"	as	Mary	Watson
这	男人	,	WHO	穿着	一个	黑色的	套装	,	"	喜欢	这	部长	,	"	作为	玛丽	沃森

['wɪspəd] [tuː; tə] [suː] ,

whispered	to	Sue	,
低声说道	到	起诉	,

玛丽·沃森悄声告诉苏，那个男人穿着一套黑色西装，“就像牧师穿的那种”。

['sʌd(ə)nli] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd]

suddenly	stepped	over	to	a	little	table	,	on	which	were	two	electric	lights	and
突然	步	超过	到	一个	小的	桌子	,	在	哪个	是	二	电的	灯	和

[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] .

a	looking	glass	.
一个	寻找	玻璃	.

突然，他走到一张小桌子旁，桌子上放着两盏电灯和一面镜子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði][mæn][dɪd] .

The	children	could	not	see	exactly	what	the	man	did	.
这	孩子们	可以	不是	看	确切地	什么	这	男人	做过	.

孩子们看不清那个男人究竟做了什么。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk]

They	noticed	that	his	hands	were	working	very	quickly	,	but	he	had	his	back
他们	注意到	那	他的	双手	是	在职的	非常	迅速地	,	但	他	有	他的	后退

[tɔːrd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

他们注意到他的双手动作非常快，但他背对着他们。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [blæk] [her] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] [waɪt] ,

All	at	once	his	black	hair	seemed	to	turn	white	,
全部	在	一次	他的	黑色的	头发	似乎	到	转动	白色的	,

突然间，他的黑发似乎变成了白色。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd]

and	in	a	moment	he	caught	up	from	a	chair	a	coat	of	blue	and
和	在	一个	片刻	他	捕捉	向上	从	一个	椅子	一个	外套	的	蓝色的	和

[goʊld] ;

gold	;
金子	;

片刻之后，他从椅子上拿起一件蓝金相间的外套；

[hiː; hi] [slɪpt] [ðɪs] [ɑːn] .

he	slipped	this	on	.
他	滑倒了	这	在	.

他套上了这件衣服。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Then	he	turned	suddenly	and	faced	the	audience	.
然后	他	转向	突然	和	面对	这	观众	.

然后他突然转身面向观众。

" [oʊ] , [its] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [læft] .

"	Oh	,	it's	George	Washington	!	"	cried	a	boy	,	and	the	audience	laughed	.
"	哦	,	它是	乔治	华盛顿	!	"	哭	一个	男生	,	和	这	观众	笑了	.

“哦，是乔治·华盛顿！”一个男孩喊道，观众们都笑了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

And	,	to	tell	the	truth	,
和	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laɪk]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['prezɪdənt] ,

the	man	on	the	stage	did	look	a	great	deal	like	our	first	president	,
这	男人	在	这	阶段	做过	看	一个	伟大的	交易	喜欢	我们的	第一的	总统	,

台上那个人看起来确实很像我们的第一任总统。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɪktʃərz] .

as	you	see	him	in	pictures	.
作为	你	看	他	在	图片	.

正如你在照片中看到的那样。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [waɪt] [wɪg][ɑːn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [blæk] [her] ,

The	man	had	put	a	white	wig	on	over	his	black	hair	,
这	男人	有	放	一个	白色的	假发	在	超过	他的	黑色的	头发	,

那名男子在黑色头发上戴了一顶白色假发。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][koʊt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [juːst][tuː; tə] [wer] .

and	had	put	on	the	kind	of	coat	George	Washington	used	to	wear	.
和	有	放	在	这	种类	的	外套	乔治	华盛顿	用过的	到	穿	.

他穿上了乔治·华盛顿以前常穿的那种外套。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] [ðɪs] ['æktər] [meɪd] [ʌp][tuː; tə]

I	wish	I	had	time	to	tell	you	all	the	different	persons	this	actor	made	up	to
我	希望	我	有	时间	到	告诉	你	全部	这	不同的	人	这	演员	制成	向上	到

[ə'pɪr] [laɪk] ,

appear	like	,
出现	喜欢	,

我真希望我有时间能告诉你们这位演员都扮演过哪些不同的角色，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['menʃ(ə)n] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] .

but	I	can	mention	only	a	few	.
但	我	能	提到	仅有的	一个	很少	.

但我只能列举几个例子。

[frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən]

From	Washington
从	华盛顿

来自华盛顿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] ['rəuzəvelt] .

he	turned	himself	into	Lincoln	,	and	then	into	Roosevelt	.
他	转向	他自己	进入	林肯	,	和	然后	进入	罗斯福	.

他把自己想象成林肯，然后又想象成罗斯福。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒenrəlz] ,

Then	he	made	up	like	some	of	the	French	and	English	generals	,
然后	他	制成	向上	喜欢	一些	的	这	法语	和	英语	将军们	,

然后他装出一副法国和英国将军的样子，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [lʊk] [laɪk] ['dʒen(ə)rəl][grænt] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

and	afterward	he	made	himself	look	like	General	Grant	,	smoking	a	cigar	.
和	之后	他	制成	他自己	看	喜欢	一般的	授予	,	吸烟	一个	雪茄	.

之后，他把自己装扮成格兰特将军，叼着雪茄。

['evri] [wʌn] [ə'plɔ:d] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [boʊd] [hɪm'self] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ] .

Every	one	applauded	as	the	man	bowed	himself	off	the	stage	.
每一个	一	鼓掌	作为	这	男人	鞠躬	他自己	离开	这	阶段	.

当那人鞠躬走下舞台时，全场鼓掌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

There	was	a	thrill	of	excitement	when	the	next	number	was	announced	.
那里	曾是	一个	刺激	的	激动	什么时候	这	下一个	数字	曾是	宣布	.

下一个号码宣布时，现场一片激动人心。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

A	little	girl	was	shown	on	the	stage	.
一个	小的	女孩	曾是	所示	在	这	阶段	.

舞台上出现了一个小女孩。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [su:] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

She	did	not	seem	much	older	than	Sue	,	but	of	course	she	was	.
她	做过	不是	似乎	很多	老	比	起诉	,	但	的	课程	她	曾是	.

她看起来和苏年纪相仿，但实际上年纪大得多。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ,

She	began	to	sing	in	a	sweet	,	childish	voice	,
她	开始	到	唱歌	在	一个	甜的	,	幼稚	嗓音	,

她开始用甜美稚嫩的声音唱歌，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [drest] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [braɪt] ['spæŋglz]

and	in	the	midst	of	her	song	a	boy	dressed	in	a	suit	of	bright	spangles
和	在	这	中间	的	她	歌曲	一个	男生	穿着	在	一个	套装	的	明亮的	亮片

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] .

suddenly	appeared	from	the	side	.
突然	出现	从	这	边	.

在她唱歌的时候，一个穿着闪闪发光的衣服的男孩突然从旁边出现了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['tɜ:rnɪŋ] ['hændsprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmərsɔ:lt] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ]

Without	a	word	the	boy	began	turning	handsprings	and	somersaults	and	doing
没有	一个	单词	这	男生	开始	转弯	手翻	和	空翻	和	正在做

['flɪp,flɑ:ps][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .

flipflops	in	front	of	the	girl	.
人字拖	在	正面	的	这	女孩	.

男孩一言不发，开始在女孩面前翻跟头、做空翻和人字拖。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] , [stæmpt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [prɪ'tendɪd]

Suddenly	she	stopped	her	song	,	stamped	her	little	foot	,	and	in	pretended
突然	她	停止	她	歌曲	,	盖章	她	小的	脚	,	和	在	假装

['æŋgər][kraɪd] :

anger	cried	:
愤怒	哭	:

她突然停下歌声，跺了跺脚，假装生气地哭了起来：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ækt] ? "

"	What	do	you	mean	by	coming	out	here	and	spoiling	my	singing	act	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	未来	出去	这里	和	破坏	我的	歌唱	行为	?	"

“你跑来这里破坏我的演唱会是什么意思？”

" [waɪ] , [ðə; ði][mæn] [bæk] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] ,

"	Why	,	the	man	back	there	,	"	said	the	boy	,	pointing	behind	the	scenes	,
"	为什么	,	这	男人	后退	那里	,	"	说	这	男生	,	指向	在后面	这	场景	,

“哎呀，就是后面那个人，”男孩指着幕后说道。

" [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ə'mju:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] ,

"	told	me	to	come	out	here	and	amuse	the	people	,	"	and	he	seemed	,
"	讲述	我	到	来	出去	这里	和	娱乐	这	人们	,	"	和	他	似乎	,

“他叫我出来逗大家开心，”他看起来……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(Bunny Brown and his Sister Sue Giving a)

第2/10页

[tuː; tə] [smaɪl] [raɪt] [æt; ət] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [suː] .
to **smile** **right** **at** **Bunny** **Brown** **and** **Sue** **.**
到 微笑 正确的 在 兔子 棕色的 和 起诉 .

对着邦妮·布朗和苏露出微笑。

" [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðə; ði]
" **He** **told** **you** **to** **come** **out** **and** **amuse** **the**
" 他 讲述 你 到 来 出去 和 娱乐 这

他叫你出来逗大家开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

['piːp(ə)l] , [dɪd] [hiː; hi] ?
people **,** **did** **he** **?**
人们 , 做过 他 ?

人们都相信他吗?

[wel] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪm] ['duːɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [gɜːrl] .
Well **,** **what** **does** **he** **think** **I'm** **doing** **?** **"** **demanded** **the** **girl** **.**
出色地 , 什么 做 他 思考 我是 正在做 ? " 要求 这 女孩 .

“他以为我在干什么?”女孩质问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] ['meɪbi] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] - [ɪm] [kraɪ] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ækrəˌbæts] ['grɪnɪŋ]
I **guess** **he** **thinks** **maybe** **you're** **making** **'** **em** **cry** **!** **"** **was** **the** **boy** **acrobat's** **grinning**
我 猜测 他 思考 或许 你是 制作 - 呃 哭 ! " 曾是 这 男生 杂技演员的 咧嘴笑
['ænsər] .
answer **.**
回答 .

“我猜他可能觉得你把他们弄哭了!”男孩杂技演员笑着回答道。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
" **Well** **,** **I** **like** **that** **!**
" 出色地 , 我 喜欢 那 !

“嗯，我喜欢!”

[ðə; ði] [aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
The **idea** **!** **"** **exclaimed** **the** **girl** **.**
这 主意 ! " 惊呼 这 女孩 .

“好主意!”女孩惊呼道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wəʊnt] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʃoʊ] !
" **I'm** **going** **right** **back** **and** **tell** **him** **I** **won't** **sing** **another** **song** **in** **this** **show** **!**
" 我是 去 正确的 后退 和 告诉 他 我 惯于 唱歌 其他 歌曲 在 这 展示 !

“我这就回去告诉他，我不会再在这个节目里唱歌了!”

[ðə; ði][aɪ'diːə] !

The	idea	!
这	主意	!

这个想法!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] .

"	and	she	hurried	off	the	stage	.
"	和	她	慌忙	离开	这	阶段	.

然后她匆匆走下了舞台。

" [oʊ] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] [sɪŋ] ['eni] [mɔːr] ? " ['wɪspəd] [suː] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	Oh	,	won't	she	sing	any	more	?	"	whispered	Sue	to	Uncle	Tad	.
"	哦	,	惯于	她	唱歌	任何	更多的	?	"	低声说道	起诉	到	叔叔	塔德	.

“哦，她不再唱歌了吗？”苏低声对塔德叔叔说。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	"	answered	the	soldier	with	a	smile	.
"	是的	,	"	回答	这	士兵	和	一个	微笑	.

“是的，”士兵笑着回答。

" [ðæts] [dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	That's	just	part	of	the	act	—	to	make	it	more	interesting	.	"
"	那就是	只是	部分	的	这	行为	—	到	制作	它	更多的	有趣的	.	"

“那只是表演的一部分——为了让表演更有趣。”

" [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ruːm] [tuː; tə][duː][maɪ]['flɪpˌflɑːps] ,

"	Now	that	she	is	out	of	the	way	I'll	have	more	room	to	do	my	flipflops	,
"	现在	那	她	是	出去	的	这	方式	患病的	有	更多的	房间	到	做	我的	人字拖	,

“现在她走了，我就有更多空间穿人字拖了。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ækrəbæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] .

"	said	the	boy	acrobat	,	and	he	started	to	do	all	sorts	of	tricks	.
"	说	这	男生	杂技演员	,	和	他	开始	到	做	全部	排序	的	技巧	.

“那位少年杂技演员说着，开始表演各种各样的杂技。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tæd][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] ,

But	,	just	as	Uncle	Tad	had	said	,	the	girl	was	only	pretending	,
但	,	只是	作为	叔叔	塔德	有	说	,	这	女孩	曾是	仅有的	假装	,

但是，正如塔德叔叔所说，这女孩只是在装模作样。

[fɔːr; fər] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [dres] [ɑːn] ,

for	pretty	soon	she	came	back	again	with	a	prettier	dress	on	,
为了	漂亮的	很快	她	来了	后退	再次	和	一个	更漂亮	裙子	在	,

没过多久，她又回来了，换了一件更漂亮的裙子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] ['hændsprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

and	she	danced	and	sang	while	the	boy	did	handsprings	to	the	delight	of
和	她	跳舞	和	唱	尽管	这	男生	做过	手翻	到	这	喜	的

['bʌni] [braʊn] ,

Bunny	Brown	,
兔子	棕色的	,

她载歌载舞，男孩则翻着跟头，逗得邦妮·布朗哈哈大笑。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

his	sister	Sue	,	and	all	the	others	in	the	audience	.
他的	姐姐	起诉	,	和	全部	这	其他的	在	这	观众	.

他的妹妹苏，以及现场所有其他观众。

[aɪ] ['hævnt] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

I	haven't	room	to	tell	you	all	that	happened	at	the	show	that	afternoon	,
我	还没有	房间	到	告诉	你	全部	那	发生	在	这	展示	那	下午	,

我没篇幅把那天下午演出上发生的所有事情都告诉你们了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][tuː; tə]
for this story is to
为了 这 故事 是 到

这个故事是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ['bʌni]
be about a show Bunny
是 关于 一个 展示 兔子

是关于一场兔子的表演

[ænd; ənd] [suː] [geɪv] .
and Sue gave .
和 起诉 给予 .

苏给了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] ['evri] [wʌn] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd] [wen] ['bʌni] [wʌz; wəz]
But I will just say every one liked the entertainment , and when Bunny was
但 我 将要 只是 说 每一个 一 喜欢 这 娱乐 , 和 什么时候 兔子 曾是
['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
coming out ,
未来 出去 ,

但我只想说，大家都喜欢这场演出，当邦妮出场的时候，

['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [suː] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] :
walking behind Sue , he suddenly said :
步行 在后面 起诉 , 他 突然 说 :

他跟在苏身后，突然说道：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ! "
" I know what we can do ! "
" 我 知道 什么 我们 能 做 ! "

我知道我们能做什么！

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" What ? " asked the little girl .
" 什么 ? " 问 这 小的 女孩 .

“什么？”小女孩问道。

" [lets] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] — [laɪk] [ðɪs] !
" Let's give a show ourselves — like this !
" 我们来吧 给 一个 展示 我们自己 — 喜欢 这 !

“让我们自己来表演一场——就像这样！”

" ['bʌni] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][steɪdʒ] .
" Bunny pointed toward the stage .
" 兔子 尖 朝向 这 阶段 .

兔子指着舞台。

[suː] [lʊkt] [æt; ət] ['bʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] .
Sue looked at Bunny to make sure he was not joking .
起诉 看起来 在 兔子 到 制作 当然 他 曾是 不是 开玩笑 .

苏看了看邦尼，想确认他不是在开玩笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] :
Then she answered and said :
然后 她 回答 和 说 :

然后她回答说：

" [wiː; wi] [wɪl] !
" We will !
" 我们 将要 !

“我们将!

[wiːl] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] !
We'll give a show ourselves !
出色地 给 一个 展示 我们自己 !

我们自己来表演!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
TALKING IT OVER
说 它 超过

商量一下

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] ,
One evening two or three days after the performance in the Opera House ,
一 晚上 二 或者 三 天 后 这 表现 在 这 歌剧 房子 ,

演出结束后两三天的某个晚上，在歌剧院，

[wer] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] , [ðə; ði] ['dʒʌglər] ,
where Bunny and Sue had so much enjoyed the impersonator , the juggler ,
在哪里 兔子 和 起诉 有 所以 很多 享受 这 模仿者 , 这 杂耍演员 ,
[ðə; ði] [bɔɪ] ['ækrəbæt] ,
the boy acrobat ,
这 男生 杂技演员 ,

邦妮和苏非常喜欢模仿者、杂耍演员和男孩杂技演员的表演，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['sɪŋər] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
and the girl singer , a number of ladies called at the home of Mrs .
和 这 女孩 歌手 , 一个 数字 的 女士们 称为 在 这 家 的 太太 .
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

还有那位女歌手，以及许多女士到布朗太太家拜访。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn] [tuː; tə][bed][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
As it was early Bunny and Sue had not yet gone to bed so they could
作为 它 曾是 早期的 兔子 和 起诉 有 不是 然而 已消失 到 床 所以 他们 可以
[hɪr] [ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [went] [ɑːn] .
hear the talk that went on .
听到 这 讲话 那 去 在 .

由于时间尚早，邦妮和苏还没睡觉，所以她们能听到周围的谈话声。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] ['veri] [wel] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [west] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [suːz]
" I think we did very well , Mrs . Brown , " said Mrs . West , the mother of Sue's
" 我 思考 我们 做过 非常 出色地 , 太太 . 棕色的 , " 说 太太 . 西方 , 这 母亲 的 苏的
['pleɪmeɪt] ,
playmate ,
玩伴 ,

“我觉得我们做得很好，布朗太太，”苏的玩伴的母亲韦斯特太太说。

['seidi] .
Sadie .
萨迪 .

萨迪。

" [wi:; wi] [klɪrd] ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [red] [krɔ:s] ['tʃæptər] [frʌm; frəm]
" We cleared nearly two hundred dollars for our Red Cross Chapter from
" 我们 已清除 几乎 二 百 美元 为了 我们的 红色的 叉 章 从
[ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] [ʃoʊ] . "
the Opera House show . "
这 歌剧 房子 展示 . "

“我们从歌剧院的演出中为我们红十字会分会筹集了近200美元。”

" [ðæts] ['splendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" That's splendid ! " exclaimed Mrs . Brown .
" 那就是 灿烂 ! " 惊呼 太太 . 棕色的 .

“太棒了！”布朗太太惊叹道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [wʊd] [meɪk] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] .
" I didn't think we would make quite so much .
" 我 没有 思考 我们 会 制作 相当 所以 很多 .

“我没想到我们会赚这么多。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][ju:z] [stɪl] [mɔ:r] ['mʌni] . "
But we could use still more money . "
但 我们 可以 使用 仍然 更多的 钱 . "

但我们还需要更多资金。

" [jes] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [mɔ:r] ['mʌni] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɛntli] .
" Yes , if we had more money we could do more good , " said Mrs . Bentley .
" 是的 , 如果 我们 有 更多的 钱 我们 可以 做 更多的 好的 , " 说 太太 . 宾利 .

“是的，如果我们有更多的钱，我们就能做更多的好事，”本特利夫人说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [pər'fɔ:rməns] [su:n] .
" I don't suppose we could have another performance soon .
" 我 不 认为 我们 可以 有 其他 表现 很快 .

“我想我们近期内不太可能再有演出了。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
The people would not come .
这 人们 会 不是 来 .

人们不愿前来。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃər] [bʊks] , [glɑ:nst]
Bunny and Sue , who were in another room looking at picture books , glanced
兔子 和 起诉 , WHO 是 在 其他 房间 寻找 在 图片 图书 , 瞥了一眼
[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
at one another .
在 一 其他 .

在另一个房间里看图画书的邦妮和苏互相看了一眼。

[ðen] [ðeɪ] [smaɪld] .
Then they smiled .
然后 他们 微笑 .

然后他们笑了。

['bʌni] [slɪd] [daʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [suː] .

Bunny	**slid**	**down**	**off**	**his**	**chair**	**,**	**followed**	**by**	**Sue**	**.**
兔子	滑行	向下	离开	他的	椅子	,	随后	经过	起诉	.

邦尼从椅子上滑了下来，苏也跟着滑了下来。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] - [ɪm] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	**Shall**	**we**	**tell**	**'**	**em**	**?**	**"**	**asked**	**Bunny**	**.**
"	将	我们	告诉	-	呃	?	"	问	兔子	.

“我们告诉他们吗？”邦尼问道。

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [suː] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**nodded**	**Sue**	**.**
"	是的	,	"	点头	起诉	.

“是的，”苏点点头。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

So	**the**	**two**	**children**	**walked**	**slowly**	**into**	**the**	**room**	**where**	**their**	**mother**	**and**	**the**
所以	这	二	孩子们	步行	缓慢地	进入	这	房间	在哪里	他们的	母亲	和	这

['ʌðər] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti] .

other	**ladies**	**were**	**talking**	**about**	**the**	**Red**	**Cross**	**Society**	**.**
其他	女士们	是	说	关于	这	红色的	叉	社会	.

于是，两个孩子慢慢走进房间，他们的母亲和其他女士正在谈论红十字会的事情。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Mrs	**.**	**Brown**	**was**	**just**	**saying**	**something**	**.**
太太	.	棕色的	曾是	只是	说	某物	.

布朗太太刚才说了些什么。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , " [aɪ] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] [ʃoʊ]

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**,**	**"**	**I**	**hardly**	**believe**	**we**	**could**	**arrange**	**to**	**give**	**another**	**show**
"	不	,	"	她	评论	,	"	我	几乎	相信	我们	可以	安排	到	给	其他	展示

[raɪt] [ə'weɪ] .

right	**away**	**.**
正确的	离开	.

“不，”她说道，“我很难相信我们能马上安排另一场演出。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] — — "

It	**would**	**be**	**too**	**much**	**like**	**—**	**—**	**"**
它	会	是	也	很多	喜欢	—	—	"

那会太像——”

" ['mʌðər] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bʌni] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**Mother**	**!**	**"**	**interrupted**	**Bunny**	**,**	**speaking**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	母亲	!	"	中断	兔子	,	请讲	在	一个	低的	嗓音	.

“妈妈！”邦尼低声打断了她。

" [jes] , [sʌn] ! " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**Yes**	**,**	**Son**	**!**	**"**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	是的	,	儿子	!	"	回答	太太	.	棕色的	.

“是的，儿子！”布朗太太回答道。

" [bʌt; bət] [rʌn] [əˈweɪ] [naʊ] , [dɪr] .

"	**But**	**run**	**away**	**now**	**,**	**dear**	**.**
"	但	跑步	离开	现在	,	亲爱的	.

“但是亲爱的，现在就逃吧。”

['mʌðər] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] .

Mother	**is**	**very**	**busy**	**.**
母亲	是	非常	忙碌的	.

妈妈很忙。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
I'll speak to you in just a minute . "
患病的 说话 到 你 在 只是 一个 分钟 . "

我马上就跟你说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃoʊ] , ['mʌðər] , " [pə'sistid] ['bʌni] .
" But we want to talk about the show , Mother , " persisted Bunny .
" 但 我们 想 到 讲话 关于 这 展示 , 母亲 , " 持续 兔子 .

“但是我们想谈谈演出，妈妈，”邦妮坚持道。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh , but I haven't time , " said Mrs . Brown with a smile .
" 哦 , 但 我 还没有 时间 , " 说 太太 . 棕色的 和 一个 微笑 .

“哦，但我没时间，”布朗太太笑着说。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" You saw the show , and that's enough .
" 你 锯 这 展示 , 和 那就是 足够的 .

“你已经看过演出了，这就足够了。”

[naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Now run away , like a good boy .
现在 跑步 离开 , 喜欢 一个 好的 男生 .

现在像个乖孩子一样快跑吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [suː] [mʌst; məst] [suːn] [get] ['redi] [fɔːr; fər][bed] . "
And you and Sue must soon get ready for bed . "
和 你 和 起诉 必须 很快 得到 准备好 为了 床 . "

你和苏也该准备睡觉了。

" [bʌt; bət] [its] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [ʃoʊ] , ['mʌðər] !
" But it's about another show , Mother !
" 但 它是 关于 其他 展示 , 母亲 !

“但这是关于另一个节目，妈妈！

" [ɪn]
" in
" 在

“在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[sɪstəd] ['bʌni] .
sisted Bunny .
协助 兔子 .

姐姐邦妮。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [suː] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ]
" We heard what you said , Sue and I did — and we want to help you
" 我们 听到 什么 你 说 , 起诉 和 我 做过 — 和 我们 想 到 帮助 你
[get] [mɔːr] ['mʌni] . "
get more money . "
得到 更多的 钱 . "

“我们听到了你说的话，苏和我都听到了——我们想帮助你获得更多的钱。”

" ['iznt] [ðæt] [swiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɛntli] .
" Isn't that sweet of them ! " exclaimed Mrs . Bentley .
" 不是 那 甜的 的 他们 ! " 惊呼 太太 . 宾利 .

“他们真贴心！”本特利太太惊叹道。

" [wel] , ['aʊər; ɑːr] [red] [krɔːs] ['tʃæptər] ['sɜːrt(ə)nli] [niːdz] ['mʌni] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" Well , our Red Cross Chapter certainly needs money , " remarked Mrs . Brown ,
" 出色地 , 我们的 红色的 叉 章 当然 需求 钱 , " 评论 太太 . 棕色的 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
with a sigh ;
和 一个 叹 ;

“唉，我们红十字会分会确实需要钱，”布朗太太叹了口气说道；

" [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [juː 'es] ['eni] , ['bʌni] . "
" but I'm afraid you can't help us any , Bunny . "
" 但 我是 害怕的 你 不能 帮助 我们 任何 , 兔子 . "

“但我恐怕你帮不了我们，兔子。”

" [oʊ] , [jes] [wiː; wi][kæn; kən] ! " [sed] [suː] .
" Oh , yes we can ! " said Sue .
" 哦 , 是的 我们 能 ! " 说 起诉 .

“哦，是的，我们可以！”苏说道。

" [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz]
" Why , what are you children thinking of ? " asked Mrs . Brown , in some surprise
" 为什么 , 什么 是 你 孩子们 思维 的 ? " 问 太太 . 棕色的 , 在 一些 惊喜
.
:
.

“你们这些孩子在想什么呢？”布朗太太有些惊讶地问道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [juː 'es] [get] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] ? "
" How can you help us get money for the Red Cross ? "
" 如何 能 你 帮助 我们 得到 钱 为了 这 红色的 叉 ? "

“你们如何才能帮助我们为红十字会筹集资金？”

" [baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]
" By a show ! " cried Bunny , and he almost shouted the words he was so
" 经过 一个 展示 ! " 哭 兔子 , 和 他 几乎 喊叫 这 字 他 曾是 所以
[ɪkˈsaɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

“太棒了！”邦尼喊道，他兴奋得几乎是喊出来的。

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['mʌðər] — [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] — [ˌem 'iː][ænd; ənd] [suː] — [aɪ]
" That's what we're going to do , Mother — give a show — me and Sue — I
" 那就是 什么 是 去 到 做 , 母亲 — 给 一个 展示 — 我 和 起诉 — 我
[miːn] [suː] [ænd; ənd][aɪ] ,
mean Sue and I ,
意思是 起诉 和 我 ,

“妈妈，我们打算这么做——表演一场秀——我和苏——我是说苏和我，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊk] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" he added quickly , as he saw his mother look strangely at him ,
" 他 额外 迅速地 , 作为 他 锯 他的 母亲 看 奇怪的 在 他 ,

他看到母亲用奇怪的眼神看着他，便赶紧补充道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [kəˈrektli] .
for she had often told him he must learn to speak correctly .
为了 她 有 经常 讲述 他 他 必须 学习 到 说话 正确 .

因为她曾多次告诉他，他必须学会正确说话。

" [wʌt] [duː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [miːn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] .
" What do the children mean ? " asked Mrs . Newton .
" 什么 做 这 孩子们 意思是 ? " 问 太太 . 牛顿 .

“孩子们是什么意思？”牛顿太太问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ! " [went] [ɑːn] ['bʌni] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [fæst] ,

"	I'll	tell	you	!	"	went	on	Bunny	,	speaking	very	fast	,
"	患病的	告诉	你	!	"	去	在	兔子	,	请讲	非常	快速地	,

“我这就告诉你！”邦尼语速飞快地说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [bed] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

for	he	feared	he	and	Sue	would	be	sent	to	bed	before	they	had	a
为了	他	害怕	他	和	起诉	会	是	发送	到	床	前	他们	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

chance	to	explain	.
机会	到	解释	.

因为他担心他和苏还没来得及解释就会被赶去睡觉。

" [wiː; wi]

"	We
"	我们

“我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] .

thought	of	it	after	we	saw	the	show	in	the	Opera	House	.
想法	的	它	后	我们	锯	这	展示	在	这	歌剧	房子	.

在歌剧院看完演出后，我就想到了这件事。

[wiː; wi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][kæn; kən][get] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] ['mʌni]

We	boys	and	girls	can	get	up	a	show	,	and	we	can	charge	money
我们	男孩们	和	女孩们	能	得到	向上	一个	展示	,	和	我们	能	收费	钱

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

to	come	in	.
到	来	在	.

我们这些男孩女孩可以表演节目，也可以收钱来看演出。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrkəs][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [tent] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['mʌðər] ?

We	had	a	circus	once	,	in	a	tent	,	didn't	we	,	Mother	?
我们	有	一个	马戏团	一次	,	在	一个	帐篷	,	没有	我们	,	母亲	?

妈妈，我们以前在帐篷里办过马戏团，对吧?

" [ænd; ənd] ['bʌni] [ə'piːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	and	Bunny	appealed	to	Mrs	.	Brown	.
"	和	兔子	上诉	到	太太	.	棕色的	.

于是，邦尼向布朗太太求助。

" [jes] , [ðeɪ] [wʌns] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [æt; ət][ðer; ðər] ['græn,pɑːz] [fɑːrm] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Yes	,	they	once	gave	a	show	in	a	tent	at	their	Grandpa's	farm	,	"	said	Mrs	.
"	是的	,	他们	一次	给予	一个	展示	在	一个	帐篷	在	他们的	爷爷的	农场	,	"	说	太太	.

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

“是的，他们曾经在爷爷的农场里搭帐篷表演过，”布朗太太说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

"	And	it	was	quite	good	,	too	,	for	children	.
"	和	它	曾是	相当	好的	,	也	,	为了	孩子们	.

“而且对孩子们来说也相当不错。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [laɪk] [ðæt] , ['gɪv(ə)n][ɪn] [taʊn] [hɪr] ,

But	I'm	afraid	a	show	like	that	,	given	in	town	here	,
但	我是	害怕的	一个	展示	喜欢	那	,	给定	在	镇	这里	,

但我担心像这样的演出，如果在这里举办，

['wʊdnt] [brɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] , [maɪ] [dɪrz] ,
wouldn't bring in much money for the Red Cross , my dears ,
不会 带来 在 很多 钱 为了 这 红色的 叉 , 我的 亲爱的们 ,

亲爱的们，这样做不会给红十字会带来多少收入。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .
" and she smiled at Bunny and Sue .
" 和 她 微笑 在 兔子 和 起诉 .

她对着邦妮和苏笑了笑。

" [oʊ] , [wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [laɪk][ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌn] ! " [dɪ'klerd] ['bʌni] .
" Oh , we weren't going to give a show like the circus one ! " declared Bunny .
" 哦 , 我们 不是 去 到 给 一个 展示 喜欢 这 马戏团 一 ! " 声明 兔子 .

“哦，我们本来就没打算表演那种马戏团式的节目！”邦尼说道。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] !
" This will be different !
" 这 将要 是 不同的 !

“这次肯定不一样！”

[wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] — [aɪ] [ges] [suː]
We'll have some singing , like the girl did in the Opera House — I guess Sue
出色地 有 一些 歌唱 , 喜欢 这 女孩 做过 在 这 歌剧 房子 — 我 猜测 起诉
[kæn; kən] [sɪŋ] .
can sing .
能 唱歌 .

我们会唱歌，就像那个女孩在歌剧院里做的那样——我想苏会唱歌。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][sʌm; səm] ['sʌmərsɔːlt] , [laɪk] [ðoʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] . "
And I can do some somersaults , like those the boy did . "
和 我 能 做 一些 空翻 , 喜欢 那些 这 男生 做过 . "

我也能像那个男孩一样翻几个跟头。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]['ʌŋk(ə)l][tæd][tuː; tə] [dres] [ʌp] [laɪk]['dʒen(ə)rəl][grænt][ɔːr]
" And maybe we could get Uncle Tad to dress up like General Grant or
" 和 或许 我们 可以 得到 叔叔 塔德 到 裙子 向上 喜欢 一般的 授予 或者
['wɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

“或许我们可以让塔德叔叔打扮成格兰特将军或华盛顿的样子，

" ['ædɪd] [suː] .
" added Sue .
" 额外 起诉 .

苏补充道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θɔːt] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [west] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" They have it all thought out ! " exclaimed Mrs . West , with a smile .
" 他们 有 它 全部 想法 出去 ! " 惊呼 太太 . 西方 , 和 一个 微笑 .

“他们把一切都计划好了！”韦斯特太太笑着惊叹道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] ! " [sed] ['bʌni] .
" Oh , but that isn't all ! " said Bunny .
" 哦 , 但 那 不是 全部 ! " 说 兔子 .

“哦，但这还不是全部！”兔子说道。

" [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
" There's lots of other things we can do .
" 有 很多 的 其他 事物 我们 能 做 .

“我们还可以做很多其他事情。”

[wiː; wi][toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

We	told	some	of	the	boys	and	girls	about	it	and	they	want	to	be
我们	讲述	一些	的	这	男孩们	和	女孩们	关于	它	和	他们	想	到	是

我们把这件事告诉了一些男孩女孩，他们都想参加。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

在其中。

[pliːz] , ['mʌðər] , ['kudnt] [suː] [ænd; ənd][aɪ] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ? "

Please	,	Mother	,	couldn't	Sue	and	I	get	up	a	show	?	"
请	,	母亲	,	不能	起诉	和	我	得到	向上	一个	展示	?	"

妈，求求你，我和苏能不能一起表演个节目?

" [noʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

"	No	,	my	dears	,	I	don't	believe	you	could	,	"	Mrs	.	Brown	answered	with	another
"	不	,	我的	亲爱的们	,	我	不	相信	你	可以	,	"	太太	.	棕色的	回答	和	其他

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“不，亲爱的们，我不相信你们能做到，”布朗太太笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

"	It	is	very	good	of	you	to	want	to	help	the	Red	Cross	,
"	它	是	非常	好的	的	你	到	想	到	帮助	这	红色的	叉	,

“你愿意帮助红十字会，这真是太好了。”

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] .

but	getting	up	a	show	is	very	hard	work	.
但	获得	向上	一个	展示	是	非常	难的	工作	.

但是筹备一场演出是非常辛苦的。

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

I	hardly	think	little	boys	and	girls	could	do	it	.	"
我	几乎	思考	小的	男孩们	和	女孩们	可以	做	它	.	"

我很难相信小男孩和小女孩能做到。

" [ɪf] ['evər] [wiː; wi][bɪg][foʊks][get] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʃoʊ] [wiːl] [let] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	ever	we	big	folks	get	up	another	show	we'll	let	you	children	have	part	in	it	,
"	如果	曾经	我们	大的	各位	得到	向上	其他	展示	出色地	让	你	孩子们	有	部分	在	它	,

“如果我们这些大人以后再办节目，我们会让你们这些孩子参与的。”

" ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . [stɑːr] .

"	promised	Mrs	.	Star	.
"	承诺	太太	.	星星	.

“斯塔尔夫人承诺道。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ! " [sed] ['bʌni] .

"	Oh	,	but	we	want	to	give	a	show	of	our	own	!	"	said	Bunny	.
"	哦	,	但	我们	想	到	给	一个	展示	的	我们的	自己的	！	"	说	兔子	.

“哦，可是我们想办一场属于我们自己的演出！”邦尼说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] , [tuː] .

"	And	I	guess	we	can	,	too	.
"	和	我	猜测	我们	能	,	也	.

我想我们也可以。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

How	much	does	it	cost	to	buy	the	Opera	House	?	"	he	asked	.
如何	很多	做	它	成本	到	买	这	歌剧	房子	?	"	他	问	.

“买下这座歌剧院要多少钱？”他问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [west] .

"	Oh	,	you	don't	have	to	buy	it	to	give	a	show	,	"	said	Mrs	.	West	.
"	哦	,	你	不	有	到	买	它	到	给	一个	展示	,	"	说	太太	.	西方	.

“哦，你不必买它才能办一场演出，”韦斯特太太说。

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [haɪrd] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [naɪts] .

"	It	can	be	hired	for	one	or	two	nights	.
"	它	能	是	雇用	为了	一	或者	二	夜晚	.

“可以租住一晚或两晚。”

[bʌt; bət] [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [ʃoʊ] ?

But	when	are	you	going	to	give	your	show	?
但	什么时候	是	你	去	到	给	你的	展示	?

但你打算什么时候演出呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['bʌni] .

"	she	asked	Bunny	.
"	她	问	兔子	.

她问邦妮。

" ['meɪbi] - [baʊt] ['krɪsməs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	'	bout	Christmas	,	"	he	said	.
"	或许	-	回合	圣诞节	,	"	他	说	.

“也许跟圣诞节有关吧，”他说。

" [foʊks] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [red] [krɔːs] .

"	Folks	have	more	money	then	,	and	we	could	get	more	for	your	Red	Cross	.
"	各位	有	更多的	钱	然后	,	和	我们	可以	得到	更多的	为了	你的	红色的	叉	.

“那时候人们的钱更多了，我们就能为你们的红十字会筹集到更多资金。”

[pliːz] , ['mʌðər] , [meint] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ? "

Please	,	Mother	,	mayn't	we	give	a	show	?	"
请	,	母亲	,	可能不会	我们	给	一个	展示	?	"

妈妈，求求您，我们能表演一场节目吗?

" [oʊ] , [wel] , [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	Oh	,	well	,	I'll	see	about	it	,	"	said	Mrs	.	Brown	,
"	哦	,	出色地	,	患病的	看	关于	它	,	"	说	太太	.	棕色的	,

“哦，好吧，我会考虑的，”布朗太太说。

[mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɔːf][tuː; tə][bed][ðæn; ðən]

more	with	the	idea	of	getting	Bunny	and	his	sister	off	to	bed	than
更多的	和	这	主意	的	获得	兔子	和	他的	姐姐	离开	到	床	比

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt]

because	she	really	thought
因为	她	真的	想法

与其说是她真的这么想，不如说是她想让邦尼和他的妹妹上床睡觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .

they	could	ever	give	a	show	.
他们	可以	曾经	给	一个	展示	.

他们完全可以举办一场演出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðeɪ] [wʊd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

She	had	an	idea	they	would	forget	all	about	it	by	morning	.
她	有	一个	主意	他们	会	忘记	全部	关于	它	经过	早晨	.

她觉得到了早上他们就会把这件事忘得一干二净。

" [oʊ] , ['gʊdi] ! " [kraɪd] [suː] , [fɔːr; fər] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] : " [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	goodie	!	"	cried	Sue	,	for	when	her	mother	said	:	"	I'll	see	about	it	,
"	哦	,	好东西	!	"	哭	起诉	,	为了	什么时候	她	母亲	说	:	"	患病的	看	关于	它	,

“哦，太好了！”苏喊道，因为她妈妈说：“我会考虑的。”

" [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [ment] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

"	it	generally	meant	that	something	would	happen	.
"	它	一般来说	意思是	那	某物	会	发生	.

它通常意味着将会发生某事。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,

But	of	course	giving	a	show	was	different	,
但	的	课程	给予	一个	展示	曾是	不同的	,

当然，演出又是另一回事了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [wʌns] [held] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

even	though	Bunny	and	Sue	had	once	held	a	circus	.
甚至	尽管	兔子	和	起诉	有	一次	握住	一个	马戏团	.

尽管邦妮和苏曾经举办过马戏团。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

You	may	read	about	that	in	the	book	of	which	I	have	spoken	.
你	可能	读	关于	那	在	这	书	的	哪个	我	有	说	.

你可以读到我刚才提到的那本书里的相关内容。

" [wel] , [trɑːt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][bed] [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Well	,	trot	along	to	bed	now	,	my	dears	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	出色地	,	小跑	沿着	到	床	现在	,	我的	亲爱的们	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“好了，孩子们，快去睡觉吧。”布朗太太说道。

" [wiː; wi] ['leɪdiz] [hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

"	We	ladies	have	business	to	attend	to	.
"	我们	女士们	有	商业	到	出席	到	.

我们女士们也有事情要处理。

[wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ʃoʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

We'll	talk	about	your	show	to	-	morrow	.	"
出色地	讲话	关于	你的	展示	到	-	明天	.	"

我们明天再聊你的节目。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , " [dɪ'klerd] ['bʌni] .

"	It's	going	to	be	a	fine	one	,	"	declared	Bunny	.
"	它是	去	到	是	一个	美好的	一	,	"	声明	兔子	.

“这将会是一场精彩的比赛，”邦尼说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [bæk] ['sʌmərsɔːlt] [laɪk] [ðæt] ['bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]

"	I'm	going	to	learn	how	to	do	some	back	somersaults	like	that	boy's	on	the
"	我是	去	到	学习	如何	到	做	一些	后退	空翻	喜欢	那	男孩们	在	这

[steɪdʒ] . "

stage	.	"
阶段	.	"

“我要学着像台上那个男孩一样做后空翻。”

" [wel] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ][dəunt] [get] [hɜːrt] , " ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [west] .

"	Well	,	be	careful	you	don't	get	hurt	,	"	begged	Mrs	.	West	.
"	出色地	,	是	小心	你	不	得到	伤害	,	"	乞求	太太	.	西方	.

“那你可要小心，别受伤了。”韦斯特太太恳求道。

" [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] , [ɑːnt] [ðeɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɛntli] ,

"	Cute	little	dears	,	aren't	they	,	"	said	Mrs	.	Bentley	,
"	可爱的	小的	亲爱的们	,	不是	他们	,	"	说	太太	.	宾利	,

“他们真是可爱的小家伙，不是吗？”本特利太太说道。

[æz; əz] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

as	Bunny	and	his	sister	Sue	went	out	of	the	room	.
作为	兔子	和	他的	姐姐	起诉	去	出去	的	这	房间	.

当邦尼和他的妹妹苏走出房间时。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][nekst] ,

"	I	should	think	they	would	keep	you	busy	trying	to	guess	what	they	will	do	next	,
"	我	应该	思考	他们	会	保持	你	忙碌的	尝试	到	猜测	什么	他们	将要	做	下一个	,

“我想他们会让你忙着猜测他们下一步会做什么，

['mɪsɪz] . [braʊn] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . [stɑːr] .

Mrs	.	Brown	,	"	remarked	Mrs	.	Star	.
太太	.	棕色的	,	"	评论	太太	.	星星	.

“布朗夫人，”斯塔尔夫人说道。

" [ðeɪ] [duː] , " [said] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] .

"	They	do	,	"	sighed	the	mother	of	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	.
"	他们	做	,	"	叹了口气	这	母亲	的	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	.

“确实如此，”邦尼·布朗和他妹妹苏的母亲叹了口气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz]

But	she	smiled	as
但	她	微笑	作为

但她笑了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ʃiː; ʃi] [said] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]['nevər] [meɪd] [hɜːr; hər]['eni] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] .

she	sighed	,	for	her	little	boy	and	girl	never	made	her	any	real	trouble	.
她	叹了口气	,	为了	她	小的	男生	和	女孩	绝不	制成	她	任何	真实的	麻烦	.

她叹了口气，因为她的小男孩和小女孩从来没有给她惹过任何真正的麻烦。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['riːəli] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bɛntli] .

"	Do	you	think	they	really	will	give	a	show	?	"	asked	Mrs	.	Bentley	.
"	做	你	思考	他们	真的	将要	给	一个	展示	?	"	问	太太	.	宾利	.

“你认为他们真的会表演吗？”本特利太太问道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['braʊnz] ['ænsər] .

"	You	never	can	tell	,	"	was	Mrs	.	Brown's	answer	.
"	你	绝不	能	告诉	,	"	曾是	太太	.	布朗的	回答	.

“谁也说不准，”布朗太太回答道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeid] ['æktʃuəli] [gɪv] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [pərˈfɔːrməns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] .

"	We	didn't	think	they'd	actually	give	a	circus	performance	,	but	they	did	.
"	我们	没有	思考	他们会	实际上	给	一个	马戏团	表现	,	但	他们	做过	.

“我们没想到他们真的会表演马戏，但他们真的表演了。”

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] ['θiːətər] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

However	,	a	show	in	a	real	theater	is	quite	different	,
然而	,	一个	展示	在	一个	真实的	剧院	是	相当	不同的	,

然而，在真正的剧院里观看演出则截然不同。

[ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

and	I	hardly	believe	Bunny	and	Sue	will	go	on	with	the	idea	.
和	我	几乎	相信	兔子	和	起诉	将要	去	在	和	这	主意	.

我很难相信邦妮和苏会继续实施这个想法。

" [bʌt; bət] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [dɪd] — [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst]
" But Bunny and Sue did — at least they started talking it over the first
" 但 兔子 和 起诉 做过 — 在 至少 他们 开始 说 它 超过 这 第一的
[θɪŋ] [nekst] [deɪ] ,
thing next day ,
事物 下一个 天 ,

“但是邦妮和苏确实这么做了——至少她们第二天一早就开始讨论这件事了。”

[ænd; ənd] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ə'sembld]
and when school was over quite a gathering of boys and girls assembled
和 什么时候 学校 曾是 超过 相当 一个 采集 的 男孩们 和 女孩们 组装
[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊn] [gə'rɑːʒ] .
in a room over the Brown garage .
在 一个 房间 超过 这 棕色的 车库 .

放学后，一大群男孩女孩聚集在布朗车库楼上的一个房间里。

" [naʊ] , ['gɝːlz][ænd; ənd] ['fɛloʊz] , " [sed] ['bʌni] ,
" Now , girls and fellows , " said Bunny ,
" 现在 , 女孩们 和 伙伴们 , " 说 兔子 ,

“好了，姑娘们，小伙子们，”邦尼说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] , [huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn]
as he stood in front of the crowd of his playmates , who were seated on
作为 他 站立 在 正面 的 这 人群 的 他的 玩伴 , WHO 是 坐着 在
[oʊld][bɑːksɪz] ,
old boxes ,
老的 盒子 ,

他站在一群坐在旧箱子上的玩伴面前，

['broʊkən] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,
broken chairs , and other things stored away in the garage ,
破碎的 椅子 , 和 其他 事物 存储 离开 在 这 车库 ,

破损的椅子和其他杂物都堆放在车库里。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] . "
" we're going to get up a show to make money for the Red Cross . "
" 是 去 到 得到 向上 一个 展示 到 制作 钱 为了 这 红色的 叉 . "

“我们将举办一场演出，为红十字会筹款。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [faɪv] [pɪnz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ? "
" Do you mean a make - believe show , and charge five pins to come in ? "
" 做 你 意思是 一个 制作 - 相信 展示 , 和 收费 五 别针 到 来 在 ? "
[æskt] ['hæri] ['bɛntli] .
asked Harry Bentley .
问 哈里 宾利 .

“你是说那种虚假的表演，入场费五块钱吗？”哈里·本特利问道。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['riːəl] [ʃoʊ] , [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] ,
" No , I mean a real show , like in a theater ,
" 不 , 我 意思是 一个 真实的 展示 , 喜欢 在 一个 剧院 ,

“不，我是指真正的演出，就像在剧院里那样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] ['riːəl] ['mʌni] , " [went] [ɑːn] ['bʌni] .
and charge real money , " went on Bunny .
和 收费 真实的 钱 , " 去 在 兔子 .

“而且要收真金白银，”邦尼继续说道。

" [pɪnz] [ɑːnt] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

"	Pins	aren't	any	good	for	the	Red	Cross	.
"	别针	不是	任何	好的	为了	这	红色的	叉	.

“别针对红十字会来说毫无用处。”

[ðeɪ] [get] [ɔːl][ðə; ði][pɪnz] [ðeɪ] [wɑːnt] .

They	get	all	the	pins	they	want	.
他们	得到	全部	这	别针	他们	想	.

他们想要多少别针就能得到多少。

[ðeɪ] [niːd] ['mʌni] — [maɪ] ['mʌðər] [sed] [soʊ] .

They	need	money	—	my	mother	said	so	.
他们	需要	钱	—	我的	母亲	说	所以	.

他们需要钱——我妈妈是这么说的。

[naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp][ə; eɪ]['regjələr] ['æktɪŋ] [pleɪ] — [laɪk] [ðæt] [wʌn][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]

Now	we	could	get	up	a	regular	acting	play	—	like	that	one	we	saw	at	the
现在	我们	可以	得到	向上	一个	常规的	表演	玩	—	喜欢	那	一	我们	锯	在	这

['ɑːprə] [haʊs] .

Opera	House	.
歌剧	房子	.

现在我们可以排演一出正规的戏剧——就像我们在歌剧院看到的那部一样。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

We	could	have	some	singing	in	it	,
我们	可以	有	一些	歌唱	在	它	,

我们可以加一些唱歌的元素，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dʒɪglɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][duː] [trɪks] [ænd; ənd][stænd][ɑːn]

and	some	jiggling	and	some	of	us	could	do	tricks	and	stand	on
和	一些	抖动	和	一些	的	我们	可以	做	技巧	和	站立	在

['aʊər; ɑːr] ['hedz] . "

our	heads	.	"
我们的	头部	.	"

我们有些人能抖动身体，有些人还能表演杂技，甚至倒立。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ænɪmlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Going	to	have	any	animals	in	it	?
"	去	到	有	任何	动物	在	它	?

“里面会放动物吗？”

" [wʌn] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	one	boy	wanted	to	know	.
"	一	男生	通缉	到	知道	.

一个男孩想知道。

" [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd] , " ['ænsər] ['bʌni] .

"	Yes	,	we	could	,	"	answered	Bunny	.
"	是的	,	我们	可以	,	"	回答	兔子	.

“是的，我们可以，”兔子回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][dʒʌst] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , ['oʊnli] [its] ['dɪfrənt] , [ʌv; əv]

"	They	have	animals	on	the	stage	just	like	in	a	circus	,	only	it's	different	,	of
"	他们	有	动物	在	这	阶段	只是	喜欢	在	一个	马戏团	,	仅有的	它是	不同的	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

“他们像马戏团一样在舞台上表演动物，当然，情况有所不同。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][dɔːg][ænd; ənd][kæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

We	could	have	our	dog	and	cat	in	it	.	"
我们	可以	有	我们的	狗	和	猫	在	它	.	"

我们可以把我们的狗和猫也带进去。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][goʊt] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .
" I've got a goat ! " cried another boy .
" 我已经 得到 一个 山羊 ! " 哭 其他 男生 .

“我抓到一只山羊了！”另一个男孩喊道。

" [hiː; hi] [bʌts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , ['oʊnli] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] . "
" He butts you with his horns , only maybe I could cure him of that . "
" 他 屁股 你 和 他的 角 , 仅有的 或许 我 可以 治愈 他 的 那 . "

“他会用角顶你，也许我能治好他的这个毛病。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz]['toʊbi] , ['aʊər; ɑːr] ['ʃetlənd] ['poʊni] , " ['ædɪd] [suː] .
" We could use Toby , our Shetland pony , " added Sue .
" 我们 可以 使用 托比 , 我们的 设得兰群岛 小马 , " 额外 起诉 .

“我们可以用托比，我们的设得兰矮种马，”苏补充道。

" [hiː; hi] [iːts] ['ʃʊgər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] . "
" He eats sugar out of my hand . "
" 他 吃 糖 出去 的 我的 手 . "

“他会从我手里吃糖。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [treɪnd] [waɪt] [maɪs] , " [sed] ['tʃɑːrli] [stɑːr] .
" And we could have my trained white mice , " said Charlie Star .
" 和 我们 可以 有 我的 受过训练 白色的 小鼠 , " 说 查理 星星 .

“我们还可以养我训练好的白鼠，”查理·斯塔尔说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [maɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['seidi] [west] .
" If you have mice in it I'm not going to play ! " exclaimed Sadie West .
" 如果 你 有 小鼠 在 它 我是 不是 去 到 玩 ! " 惊呼 萨迪 西方 .

“如果里面有老鼠，我就不玩了！”萨迪·韦斯特喊道。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [maɪs] [æt; ət][ɔːl] ! "
" I don't like mice at all ! "
" 我 不 喜欢 小鼠 在 全部 ! "

我一点也不喜欢老鼠！

" ['niːðər] [duː][aɪ] ! " ['ædɪd] ['dʒini,'dʒeni] ['hærɪs] .
" Neither do I ! " added Jennie Harris .
" 两者都不 做 我 ! " 额外 珍妮 哈里斯 .

“我也是！”珍妮·哈里斯补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

" [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get]['mɪstər] . [jed] ['wɪŋklərz] ['pærət] , ['meɪbi] , " [sə'dʒestɪd] ['bʌni] .
" Well , we could get Mr . Jed Winkler's parrot , maybe , " suggested Bunny .
" 出色地 , 我们 可以 得到 先生 . 杰德 温克勒的 鹦鹉 , 或许 , " 建议 兔子 .

“嗯，或许我们可以弄到杰德·温克勒先生的鹦鹉，”邦尼建议道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] !
" And his monkey !
" 和 他的 猴 !

还有他的猴子！

" [sʌm; səm][wʌn] ['ædɪd] .
" some one added .
" 一些 一 额外 .

有人补充道。

" [oʊ] , [jes] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Oh , yes ! " cried all the children .
" 哦 , 是的 ! " 哭 全部 这 孩子们 .

“哦，是的！”孩子们齐声喊道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn][bɜ:rst][tɑ:m]['mɪltən] .

Suddenly	the	door	of	the	room	opened	and	in	burst	Tom	Milton	.
突然	这	门	的	这	房间	打开	和	在	爆裂	汤姆	米尔顿	.

突然，房门开了，汤姆·米尔顿冲了进来。

" [seɪ] ! " [hi:; hi][kraɪd] , " ['mɪstər] . [jed] ['wɪŋklərz] ['mʌŋki] [ɪz] [lu:s] [ɪn]['mɪstər] . ['reɪməndz] ['hɑ:rdwer]

"	Say	!	"	he	cried	,	"	Mr	.	Jed	Winkler's	monkey	is	loose	in	Mr	.	Raymond's	hardware
"	说	!	"	他	哭	,	"	先生	.	杰德	温克勒的	猴	是	松动的	在	先生	.	雷蒙德的	硬件

[stɔ:r] ,

store	,
店铺	,

“快说！”他喊道，“杰德·温克勒先生的猴子在雷蒙德先生的五金店里乱跑了！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] !

and	you	ought	to	see	the	place	!
和	你	应该	到	看	这	地方	!

你真应该去看看那个地方!

[kʌm] [ɑ:n] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

['mɪstər] . [jed] ['wɪŋklərz] ['mʌŋki] [ɪz] [lu:s] [ə'gen] !

Mr	.	Jed	Winkler's	monkey	is	loose	again	!
先生	.	杰德	温克勒的	猴	是	松动的	再次	!

杰德·温克勒先生的猴子又跑出来了!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] .

"	and	he	jumped	up	and	down	he	was	so	excited	.
"	和	他	跳了起来	向上	和	向下	他	曾是	所以	兴奋的	.

他兴奋得跳了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [bɔɪ]

THE	CLIMBING	BOY
这	攀登	男生

攀岩男孩

[tɑ:m]['mɪltən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['bʌni] [braʊn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Tom	Milton	had	been	invited	by	Bunny	Brown	to	come	to	the	meeting	in	the
汤姆	米尔顿	有	到过	受邀	经过	兔子	棕色的	到	来	到	这	会议	在	这

[ru:m] ['oʊvər][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]

room	over	the	garage	and	talk	about	the	play	which	Bunny	and	his	sister
房间	超过	这	车库	和	讲话	关于	这	玩	哪个	兔子	和	他的	姐姐

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] .

wanted	to	give	.
通缉	到	给	.

邦尼·布朗邀请汤姆·米尔顿到车库楼上的房间里开会，讨论邦尼和他的妹妹想要上演的戏剧。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr]['ʌðər] , [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌðər] ['tʃɪldrən]

But	,	for	some	reason	or	other	,	Tom	had	not	come	with	the	other	children
但	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	汤姆	有	不是	来	和	这	其他	孩子们

.

:

.

但是，不知何故，汤姆并没有和其他孩子一起来。

['meni] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['bʌni] , [hæd; həd] ['wʌndɚd] [wʌt] [kept][tɑːm][ə'weɪ] , [bʌt; bət][nəʊ] ,

Many	,	including	Bunny	,	had	wondered	what	kept	Tom	away	,	but	now	,
许多	,	包括	兔子	,	有	想知道	什么	保留	汤姆	离开	,	但	现在	,

包括邦尼在内的许多人都想知道是什么让汤姆一直没来，但现在，

[wen] [tɑːm] [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt]['mɪstər] . [jed] ['wɪŋklərz] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [luːs] ,

when	Tom	rushed	in	with	the	news	that	Mr	.	Jed	Winkler's	monkey	was	loose	,
什么时候	汤姆	匆忙	在	和	这	消息	那	先生	.	杰德	温克勒的	猴	曾是	松动的	,

汤姆冲进来，告诉大家杰德·温克勒先生的猴子跑丢了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃɪldrən] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [teɪld] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ]

none	of	the	children	thought	of	anything	but	the	long	-	tailed	animal	with
没有任何	的	这	孩子们	想法	的	任何事物	但	这	长的	-	有尾巴的	动物	和

[hɪz; ɪz] ['fʌni] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

his	funny	,	wrinkled	face	.
他的	有趣的	,	皱	脸	.

孩子们满脑子想的都是那只长尾巴、长着滑稽皱纹脸的动物。

" ['haʊd] [hiː; hi][get] [luːs] ? " [æskt] ['bʌni] [braʊn] ,

"	How'd	he	get	loose	?	"	asked	Bunny	Brown	,
"	怎么做到的	他	得到	松动的	?	"	问	兔子	棕色的	,

“他是怎么逃脱的？”邦尼·布朗问道。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɔːf][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

as	he	jumped	down	off	a	box	on	which	he	had	been	standing	.
作为	他	跳了起来	向下	离开	一个	盒子	在	哪个	他	有	到过	常设	.

他从他一直站着的箱子上跳了下来。

" [dɪd][hiː; hi][hɜːrt] ['eni] [wʌn] ? " [æskt] [suː] .

"	Did	he	hurt	any	one	?	"	asked	Sue	.
"	做过	他	伤害	任何	一	?	"	问	起诉	.

“他有没有伤害到任何人？”苏问道。

" [ɪz][hiː; hi] ['smæʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['reɪməndz] [stɔːr] ?

"	Is	he	smashing	everything	in	Mr	.	Raymond's	store	?
"	是	他	粉碎	一切	在	先生	.	雷蒙德的	店铺	?

“他是不是把雷蒙德先生店里的东西都砸了？”

" ['tʃɑːrli] [stɑːr]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	Charlie	Star	wanted	to	know	.
"	查理	星星	通缉	到	知道	.

查理·斯塔尔想知道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

"	I	should	say	so	!
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ! " [kraɪd][tɑːm] .

You	ought	to	see	!	"	cried	Tom	.
你	应该	到	看	!	"	哭	汤姆	.

“你真该看看！”汤姆喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [pæst][ɑːn][maɪ] [wei] [hɪr] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd] [sɔː]

"	I	was	coming	past	on	my	way	here	when	I	heard	a	lot	of	yells	and	saw
"	我	曾是	未来	过去的	在	我的	方式	这里	什么时候	我	听到	一个	很多	的	喊叫	和	锯

[ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːr] .

a	big	crowd	in	front	of	the	store	.
一个	大的	人群	在	正面	的	这	店铺	.

“我来这里的时候正好路过，听到很多人喊叫，看到商店前面聚集了一大群人。”

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɒn]

I	looked	in	,	and	the	mon
我	看起来	在	,	和	这	星期一

我往里看了一眼，发现.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[kiː] [wʌz; wəz] ['bæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn][ɑːn][ə; eɪ] ['kɔːfi] ['graɪndər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['rækɪt] .

key	was	banging	a	frying	pan	on	a	coffee	grinder	and	making	a	big	racket	.
钥匙	曾是	砰砰作响	一个	煎炸	平底锅	在	一个	咖啡	磨床	和	制作	一个	大的	球拍	.

关键是把煎锅敲在咖啡研磨机上，发出很大的噪音。

['mɪstər] . ['reɪmənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɔːf][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] , [bʌt; bət]['wæŋgoʊ]

Mr	.	Raymond	was	trying	to	get	him	down	off	a	high	shelf	,	but	Wango
先生	.	雷蒙德	曾是	尝试	到	得到	他	向下	离开	一个	高的	架子	,	但	旺戈

['wʊdnt] [kʌm] .

wouldn't	come	.
不会	来	.

雷蒙德先生试图把他从高高的架子上弄下来，但旺戈就是不肯下来。

[ðen] [aɪ][ræn][ɑːn] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Then	I	ran	on	here	to	tell	you	about	it	.	"
然后	我	跑	在	这里	到	告诉	你	关于	它	.	"

然后我就赶紧跑来跟你们说这件事了。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['bʌni] [braʊn] .

"	I'm	glad	you	did	,	"	said	Bunny	Brown	.
"	我是	高兴的	你	做过	,	"	说	兔子	棕色的	.

“我很高兴你这么做了，”邦妮·布朗说道。

" [wiːl] [hæv; həv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ə'gen] ['æftər][wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	have	this	meeting	again	after	we	see	the	monkey	,	"	he	said	.
"	出色地	有	这	会议	再次	后	我们	看	这	猴	,	"	他	说	.

“等我们看完猴子之后，我们再开一次会，”他说。

" [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ɪz] — [its] — [ɜːr; ər] — [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mʌðər] [sez] [wen]

"	The	meeting	is	—	it's	—	er	—	well	,	I	don't	know	what	it	is	my	mother	says	when
"	这	会议	是	—	它是	—	呃	—	出色地	,	我	不	知道	什么	它	是	我的	母亲	说道	什么时候

[hɜːr; hər] ['miːtiŋz] [ɑːr; ər] [stɑːpt] ,

her	meetings	are	stopped	,
她	会议	是	停止	,

“会议是——是——呃——好吧，我不知道我母亲的会议中断时会说什么，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ,

but	this	meeting	about	the	show	we're	going	to	give	,
但	这	会议	关于	这	展示	是	去	到	给	,

但这次会议是关于我们将要举办的演出，

[ɪz] [stɑːpt] [waɪl] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [jed] ['wɪŋklərz] ['mʌŋki] . "

is	stopped	while	we	go	to	see	Mr	.	Jed	Winkler's	monkey	.	"
是	停止	尽管	我们	去	到	看	先生	.	杰德	温克勒的	猴	.	"

行程暂停，因为我们要去看杰德·温克勒先生的猴子。

" [oʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .
" Oh , won't it be fun to see him drum with a frying pan ! " exclaimed Sue .
" 哦 , 惯于 它 是 乐趣 到 看 他 鼓 和 一个 煎炸 平底锅 ! " 惊呼 起诉 .

“哦，看他用平底锅打鼓该多有趣啊！”苏惊呼道。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , " [sed] [tɑːm] ['mɪltən] .
" Maybe he won't be doing that when we get there , " said Tom Milton .
" 或许 他 惯于 是 正在做 那 什么时候 我们 得到 那里 , " 说 汤姆 米尔顿 .

“也许我们到那儿的时候他就不会那样做了，”汤姆·米尔顿说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['hiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] . "
" But I guess he'll be doing something just as good . "
" 但 我 猜测 地狱 是 正在做 某物 只是 作为 好的 . "

“但我相信他也会做同样出色的事情。”

" [ðæt] ['mʌŋki] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['tʃɑːrli] [stɑːr] .
" That monkey is always doing something , " declared Charlie Star .
" 那 猴 是 总是 正在做 某物 , " 声明 查理 星星 .

“那只猴子总是闲不住，”查理·斯塔尔说道。

" ['haʊd] [hiː; hi][get] [luːs] , [tɑːm] ? "
" How'd he get loose , Tom ? "
" 怎么做到的 他 得到 松动的 , 汤姆 ? "

“他是怎么逃脱的，汤姆？”

" [dəunt] [noʊ] ! "
" Don't know ! "
" 不 知道 ! "

“不知道！”

" ['meɪbi] [mɪs] ['wiŋklə] [let][hɪm; ɪm] [luːs] , " [sə'dʒestɪd] ['seidi] [west] .
" Maybe Miss Winkler let him loose , " suggested Sadie West .
" 或许 错过 温克勒 让 他 松动的 , " 建议 萨迪 西方 .

“也许是温克勒小姐放他走的，”萨迪·韦斯特猜测道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][dʒɛdz] ['mʌŋki] . "
" She doesn't like Jed's monkey . "
" 她 不 喜欢 杰德的 猴 . "

她不喜欢杰德的猴子。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][hɪz; ɪz] ['pærət] ['veri]
" And I guess she doesn't like his parrot very
" 和 我 猜测 她 不 喜欢 他的 鹦鹉 非常

我猜她不太喜欢他的鹦鹉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[mʌtʃ] , ['iːðər] .
much , either .
很多 , 任何一个 .

也不多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kə'neri] [bɜːrd] , " [sed] ['meri] ['wɑːtsn] .
It makes a lot more noise than her canary bird , " said Mary Watson .
它 制作 一个 很多 更多的 噪音 比 她 金丝雀 鸟 , " 说 玛丽 沃森 .

“它比她的金丝雀吵得多，”玛丽·沃森说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [skriːtʃ] [laɪk] ['eniθɪŋ] ! "
" I was in there the other day , and the parrot screeched like anything ! "
" 我 曾是 在 那里 这 其他 天 , 和 这 鹦鹉 尖叫 喜欢 任何事物 ! "

“我前几天去过那里，那只鹦鹉叫得震耳欲聋！”

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [goʊ] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋki] ! " [kɔːld] [suː] .

"	Well	,	come	on	,	we'll	go	see	the	monkey	!	"	called	Sue	.
"	出色地	,	来	在	,	出色地	去	看	这	猴	!	"	称为	起诉	.

“好了，走吧，我们去看猴子！”苏喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][hæts][ænd; ənd][koʊts] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	was	a	scramble	among	the	children	for	hats	and	coats	,	for	the
那里	曾是	一个	争夺	之中	这	孩子们	为了	帽子	和	外套	,	为了	这

['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] ,

weather	was	cold	,
天气	曾是	寒冷的	,

孩子们争先恐后地抢帽子和外套，因为天气很冷。

[ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [snoʊ] ['stɔrmz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

though	there	had	been	no	more	snow	storms	since	the	first	one	.
尽管	那里	有	到过	不	更多的	雪	暴风雨	自从	这	第一的	一	.

虽然自第一场暴风雪之后就再也没有下过雪了。

[æz; əz] ['bʌni] , [suː] ,

As	Bunny	,	Sue	,
作为	兔子	,	起诉	,

作为邦妮，苏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	others	passed	along	the	side	of	the	house	on	their	way	out	of	the
和	这	其他的	通过了	沿着	这	边	的	这	房子	在	他们的	方式	出去	的	这

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

其他人则沿着房子侧面走出了院子。

['mɪsɪz] . [braʊn] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Mrs	.	Brown	called	to	them	.
太太	.	棕色的	称为	到	他们	.

布朗太太叫住了他们。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['tʃɪldrən] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Where	are	you	going	,	children	?	"	she	asked	.
"	在哪里	是	你	去	,	孩子们	?	"	她	问	.

“孩子们，你们要去哪里？”她问道。

" [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [jed] ['wɪŋklərz] ['mʌŋki] , " ['ænsər] ['bʌni] .

"	To	see	Mr	.	Jed	Winkler's	monkey	,	"	answered	Bunny	.
"	到	看	先生	.	杰德	温克勒的	猴	,	"	回答	兔子	.

“去看杰德·温克勒先生的猴子，”兔子回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [ʃoʊ] ?

"	Are	you	going	to	have	him	in	your	show	?
"	是	你	去	到	有	他	在	你的	展示	?

你会邀请他上你的节目吗?

" ['mɪsɪz] . [braʊn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['sɜːrkəs][ðə; ði]

"	Mrs	.	Brown	wanted	to	know	,	for	she	had	not	forgotten	the	circus	the
"	太太	.	棕色的	通缉	到	知道	,	为了	她	有	不是	被遗忘的	这	马戏团	这

['tʃɪldrən] [wʌns] [geɪv] .

children	once	gave	.
孩子们	一次	给予	.

布朗太太想知道，因为她没有忘记孩子们曾经表演过的马戏团。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [suː] ,

"	We	were	talking	about	it	,	"	explained	Sue	,
"	我们	是	说	关于	它	,	"	解释	起诉	,

“我们当时正在谈论这件事，”苏解释说。

" [wen] [tɑːm] ['mɪltən] [kʌm] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [luːs] . "
" when Tom Milton come and told us the monkey was loose . "
" 什么时候 汤姆 米尔顿 来 和 讲述 我们 这 猴 曾是 松动的 . "

“汤姆·米尔顿来告诉我们猴子跑出来了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] , " ['ædɪd] ['bʌni] .
" And he is in the hardware store , " added Bunny .
" 和 他 是 在 这 硬件 店铺 , " 额外 兔子 .

“他就在五金店里，”邦尼补充道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !
" We're going to see him !
" 是 去 到 看 他 !

“我们要去见他！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" he cried , his eyes shining .
" 他 哭 , 他的 眼睛 灼灼 .

他哭了，眼睛闪闪发光。

" [wel] , ['bʌt(ə)n] [ʌp] [jʊr; jər] [koʊts] , [fɔːr; fər] [its] [koʊld] ,
" Well , button up your coats , for it's cold ,
" 出色地 , 按钮 向上 你的 外套 , 为了 它是 寒冷的 ,

“好了，把外套扣好，外面冷。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[wɔːrnd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
warned Mrs . Brown .
警告 太太 . 棕色的 .

布朗太太警告道。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] ,
" I guess this will be the end of the show business ,
" 我 猜测 这 将要 是 这 结尾 的 这 展示 商业 ,

我想，这大概就是演艺圈的终结了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [tɔːk] .
" she added to Mrs . Watson who had stopped in for a few minutes ' talk .
" 她 额外 到 太太 . 沃森 WHO 有 停止 在 为了 一个 很少 分钟 - 讲话 .

她对进来和她聊了几分钟的沃森太太补充道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [pleɪ] ['æftər] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" The children will forget all about their play after they see the monkey .
" 这 孩子们 将要 忘记 全部 关于 他们的 玩 后 他们 看 这 猴 .

“孩子们看到猴子后，就会把玩耍的事都忘得一干二净。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] .
And I shall be just as well pleased .
和 我 将 是 只是 作为 出色地 高兴 .

我也会同样感到高兴。

[ðer; ðər]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] [fʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ]
Their circus was fun , but it meant a lot of work , and if they give a
他们的 马戏团 曾是 乐趣 , 但 它 意思是 一个 很多 的 工作 , 和 如果 他们 给 一个
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,

他们的马戏表演很有趣，但需要付出很多努力，而且如果他们要演出，

[æz; əz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tɔːk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [mɔːr] [wɜːrk] . "

as	Bunny	and	Sue	talk	of	doing	,	it	will	mean	more	work	.	"
作为	兔子	和	起诉	讲话	的	正在做	,	它	将要	意思是	更多的	工作	.	"

正如邦妮和苏所说，这样做意味着更多的工作。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] .

"	I	don't	believe	they'll	do	it	,	"	answered	Mrs	.	Watson	.
"	我	不	相信	他们会	做	它	,	"	回答	太太	.	沃森	.

“我不认为他们会这么做，”沃森太太回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] .

But	she	hardly	knew	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	.
但	她	几乎	知道	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	.

但她几乎不认识邦尼·布朗和他的妹妹苏。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] ['hɜːrid] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

On	to	the	hardware	store	hurried	the	group	of	children	.
在	到	这	硬件	店铺	慌忙	这	团体	的	孩子们	.

孩子们匆匆赶往五金店。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] .

As	soon	as	they	turned	the	corner	of	the	street	leading	to	Mr	.
作为	很快	作为	他们	转向	这	角落	的	这	街道	领导	到	先生	.

['reɪməndz] [pleɪs] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

Raymond's	place	they	saw	a	crowd	in	front	of	the	store	.
雷蒙德的	地方	他们	锯	一个	人群	在	正面	的	这	店铺	.

他们刚转过通往雷蒙德先生家的街角，就看到商店前聚集了一群人。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] !

"	Oh	,	come	on	!
"	哦	,	来	在	!

“哦，拜托！”

['hɜːri] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

Hurry	!	"	cried	Bunny	.
匆忙	!	"	哭	兔子	.

“快点！”兔子喊道。

" ['meɪbi] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [θruː] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] !

"	Maybe	he'll	be	all	through	doing	things	when	we	get	there	!
"	或许	地狱	是	全部	通过	正在做	事物	什么时候	我们	得到	那里	!

“也许我们到那儿的时候，他已经把所有事情都做完了！”

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] ,

"	The	boys	and	girls	began	to	run	,	and	when	they	reached	the	store	they	heard	,
"	这	男孩们	和	女孩们	开始	到	跑步	,	和	什么时候	他们	达到	这	店铺	他们	听到	,

男孩女孩们开始奔跑，当他们跑到商店时，他们听到：

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] .

from	inside	,	a	clanging	and	crashing	sound	.
从	里面	,	一个	叮当声	和	崩溃	声音	.

里面传来叮当和撞击声。

" [aɪ] [ges] ['wæŋgoʊ][ɪz]['duːɪŋ] [θɪŋz] [jet] ！ " [kraɪd] [suː] .
" I guess Wango is doing things yet ! " cried Sue .
" 我 猜测 旺戈 是 正在做 事物 然而 ！ " 哭 起诉 .

“看来Wango又开始行动了！”苏喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ə'griːd] [tɑːm] ['mɪltən] .
" I guess so , " agreed Tom Milton .
" 我 猜测 所以 , " 同意 汤姆 米尔顿 .

“我想也是，”汤姆·米尔顿同意道。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ][ɪn][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['betər] , " [hiː; hi]
" Come on , let's go in the side door and we can see better , " he
" 来 在 , 我们来吧 去 在 这 边 门 和 我们 能 看 更好的 , " 他
[prə'poʊzd] .
proposed .
建议的 .

“来吧，我们从侧门进去，这样看得更清楚，”他提议道。

[tɑːm] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] " [friː] [ʃoʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði]
Tom seemed to know the best way to this " free show , " and he led the
汤姆 似乎 到 知道 这 最好的 方式 到 这 " 自由的 展示 , " 和 他 引领 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

汤姆似乎知道观看这场“免费表演”的最佳方法，于是他带头带路。

['bʌni] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [frendz] [went] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æli] ,
Bunny , his sister , and their boy and girl friends went down a little alley ,
兔子 , 他的 姐姐 , 和 他们的 男生 和 女孩 朋友们 去 向下 一个 小的 胡同 ,

邦尼、他的妹妹以及他们的男女朋友走进了一条小巷，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] .
and thus into the store by a side entrance .
和 因此 进入 这 店铺 经过 一个 边 入口 .

于是，他们从侧门进入了商店。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kræʃ] [ʌv; əv][pɔts]
As they stepped into the hardware place there was another crash of pots
作为 他们 步 进入 这 硬件 地方 那里 曾是 其他 碰撞 的 锅
[ænd; ənd][pænz] ,
and pans ,
和 平底锅 ,

他们刚走进五金店，就又听到锅碗瓢盆碰撞的声音。

[ænd; ənd] [suː] [kraɪd] :
and Sue cried :
和 起诉 哭 :

苏哭了：

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !
" Oh , I see him !
" 哦 , 我 看 他 !

“哦，我看到他了！”

['hiːz] [gɑːt][æn; ən] [eg] ['biːtər] [naʊ] [ɪn][wʌn] [pɔː] ！ "
He's got an egg beater now in one paw ! "
他是 得到 一个 蛋 击打者 现在 在 一 爪子 ！ "

他现在一只爪子里拿着个打蛋器！

" [ænd; ənd][sʌm; səm][paɪ][pænz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

"	And	some	pie	pans	in	the	other	!	"	exclaimed	Bunny	.
"	和	一些	馅饼	平底锅	在	这	其他	!	"	惊呼	兔子	.

“另一个盒子里还有一些馅饼盘！”邦尼惊呼道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['meri] ['wɑːtsn] .

I	don't	see	him	!	"	said	Mary	Watson	.
我	不	看	他	!	"	说	玛丽	沃森	.

“我没看到他！”玛丽·沃森说道。

" [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [baɪ][ðə; ði][kænz][ʌv; əv][peɪnt] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌni] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Right	up	on	the	shelf	by	the	cans	of	paint	,	"	replied	Bunny	,	pointing	.
"	正确的	向上	在	这	架子	经过	这	罐头	的	画	,	"	回复	兔子	,	指向	.

“就在油漆罐旁边的架子上，”邦尼指着说。

" [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi]['əupənz] ['eni] [kænz][ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['splæʃiz] [ðæt] [ə'raʊnd] [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

"	Say	,	if	he	opens	any	cans	of	paint	and	splashes	that	around	won't	it	be
"	说	,	如果	他	打开	任何	罐头	的	画	和	水花	那	大约	惯于	它	是

[fʌn] !

fun	!
乐趣	!

“比如说，如果他打开几罐油漆，然后到处泼洒，那岂不是很有趣吗！”

" [hiː; hi] [læft] .

"	he	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [haɪ][ðer; ðər] , ['bʌni] [braʊn] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . ['reɪmənd] , [ðə; ði] ['hɑːrdwer] [mæn] ,

"	Hi	there	,	Bunny	Brown	!	"	called	Mr	.	Raymond	,	the	hardware	man	,
"	你好	那里	,	兔子	棕色的	!	"	称为	先生	.	雷蒙德	,	这	硬件	男人	,

“嗨，邦尼·布朗！”五金店老板雷蒙德先生喊道。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [seɪ] [ðɪs] .

when	he	heard	the	little	boy	say	this	.
什么时候	他	听到	这	小的	男生	说	这	.

当他听到小男孩这么说的时候。

" [dəunt][biː; bi][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

"	Don't	be	suggesting	such	things	!
"	不	是	建议	这样的	事物	!

“别提出这种建议！”

[ðæt] ['mʌŋki] [maɪt] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ]

That	monkey	might	hear	you	and	try
那	猴	可能	听到	你	和	尝试

那只猴子可能会听到你说话，然后尝试

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [stɔːr] [ɔːl] [splæʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [peɪnt] .

I	don't	want	my	store	all	splashed	up	with	red	and	green	paint	.
我	不	想	我的	店铺	全部	溅起	向上	和	红色的	和	绿色的	画	.

我不想让我的店面到处都是红色和绿色的油漆。

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] [naʊ] , ['wæŋgoʊ] !

Come	on	down	now	,	Wango	!
来	在	向下	现在	,	旺戈	!

快下来吧，Wango！

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['seɪlɚz] [kwɪr] [pet] .

"	he	called	,	snapping	his	fingers	at	the	old	sailor's	queer	pet	.
"	他	称为	,	啪啪	他的	手指	在	这	老的	水手的	酷儿	宠物	.

“他一边打着响指，一边对着老水手的古怪宠物喊道。”

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʊki] . "

"	Come	on	down	,	and	I'll	give	you	a	cookie	.	"
"	来	在	向下	,	和	患病的	给	你	一个	曲奇饼	.	"

“下来吧，我给你一块饼干。”

" [aɪ] [ges] ['hiːd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] , " [sə'dʒestɪd] [suː] .

"	I	guess	he'd	rather	have	a	cocoanut	,	"	suggested	Sue	.
"	我	猜测	他会	相当	有	一个	椰子	,	"	建议	起诉	.

“我猜他更想要个椰子，”苏建议道。

" [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][sʌm; səm]['kəukə,nʌt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪk] ,

"	My	mother	has	some	cocoanut	for	a	cake	,
"	我的	母亲	有	一些	椰子	为了	一个	蛋糕	,

我妈妈有一些椰子，准备做蛋糕。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['iːtɪŋ]

and	there's	a	picture	of	a	monkey	on	the	paper	,	and	he's	eating
和	有	一个	图片	的	一个	猴	在	这	纸	,	和	他是	吃

['kəukə,nʌt] . "

cocoanuts	.	"
椰子	.	"

纸上画着一只猴子，它正在吃椰子。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['kəukə,nʌt][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['reɪmənd] .

"	But	I	haven't	any	cocoanut	to	offer	him	,	"	said	Mr	.	Raymond	.
"	但	我	还没有	任何	椰子	到	提供	他	,	"	说	先生	.	雷蒙德	.

“但我没有椰子可以给他，”雷蒙德先生说。

" [aɪ] [wɪʃ] [jed] ['wiŋklə] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌŋki] [daʊn] !

"	I	wish	Jed	Winkler	would	come	and	get	his	old	monkey	down	!
"	我	希望	杰德	温克勒	会	来	和	得到	他的	老的	猴	向下	!

“我希望杰德·温克勒能来把他的老猴子带下来！”

['wæŋgoʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

Wango	would	come	to	him	.	"
旺戈	会	来	到	他	.	"

旺戈会来找他。

" ['haʊd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [get][ɪn] [hɪr] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	How'd	the	monkey	get	in	here	?	"	asked	Bunny	.
"	怎么做到的	这	猴	得到	在	这里	?	"	问	兔子	.

“猴子是怎么进来的？”兔子问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [kən'fest] ['mɪstər] . ['reɪmənd] .

"	I	don't	know	,	"	confessed	Mr	.	Raymond	.
"	我	不	知道	,	"	坦白	先生	.	雷蒙德	.

“我不知道，”雷蒙德先生坦白道。

" [fɜːrst][aɪ] [nuː] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['leɪdi][aɪ][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːfi] ['streɪnər] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,
" First I knew , I heard the lady I was selling a coffee strainer to exclaim ,
" 第一的 我 知道 , 我 听到 这 女士 我 曾是 销售 一个 咖啡 滤网 到 惊叹 ,

“我第一次意识到这一点，是听到我卖咖啡滤网的那位女士惊呼道：”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['wæŋgoʊ] ['skɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .
and I looked up and there was Wango skipping around on the shelves .
和 我 看起来 向上 和 那里 曾是 旺戈 跳过 大约 在 这 货架 .

我抬头一看，发现 Wango 正在书架上蹦来蹦去。

[aɪ] [ges] [jed] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [gɑːt] [aʊt] ,
I guess Jed must have left a window open and the monkey got out ,
我 猜测 杰德 必须 有 左边 一个 窗户 打开 和 这 猴 得到 出去 ,

我猜杰德一定是忘了关窗户，猴子才跑出去的。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['dʒen(ə)rəli] [skɪp] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɪn][koʊld] ['weðər] .
though he doesn't generally skip around outdoors in cold weather .
尽管 他 不 一般来说 跳过 大约 户外 在 寒冷的 天气 .

虽然他通常不会在寒冷的天气里到处乱跑。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ,
Then he must have come along the street until he got to my place ,
然后 他 必须 有 来 沿着 这 街道 直到 他 得到 到 我的 地方 ,

然后他一定是沿着这条街一直走到我家门口的。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ɪn][hiː; hi] [pɑːpt] .
and , when he saw the door open , in he popped .
和 , 什么时候 他 锯 这 门 打开 , 在 他 爆裂 .

当他看到门开着时，就跳了进去。

[dʒɛdz] [haʊs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
Jed's house is only a few
杰德的 房子 是 仅有的 一个 很少

杰德的房子只有几

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[steps] [frʌm; frəm] [hɪr] .
steps from here .
步骤 从 这里 .

从这里步行几步。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [jed] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz]['wæŋgoʊ] . "
But I wish Jed would come and get his Wango . "
但 我 希望 杰德 会 来 和 得到 他的 旺戈 . "

但我希望杰德能来领他的旺戈。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ! " [kraɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ,
" Here he is now ! " cried a chorus of children's voices , and ,
" 这里 他 是 现在 ! " 哭 一个 合唱 的 孩子们的 声音 , 和 ,

“他来了！”孩子们齐声喊道，

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] , ['mɪstər] . ['reɪmənd] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
looking toward the front of his store , Mr . Raymond saw the old sailor coming in
寻找 朝向 这 正面 的 他的 店铺 , 先生 . 雷蒙德 锯 这 老的 水手 未来 在
.
:
.

雷蒙德先生望向店面，看见那位老水手走了进来。

" [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wiŋklə] .

"	What's	all	the	trouble	here	?	"	asked	Mr	.	Winkler	.
"	是什么	全部	这	麻烦	这里	?	"	问	先生	.	温克勒	.

“这里到底出了什么事？”温克勒先生问道。

" [its] [jʊr; jər] ['mʌŋki] [ə'gen] , [jed] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['reɪmənd] .

"	It's	your	monkey	again	,	Jed	,	"	answered	Mr	.	Raymond	.
"	它是	你的	猴	再次	,	杰德	,	"	回答	先生	.	雷蒙德	.

“又是你的猴子，杰德，”雷蒙德先生回答道。

" ['lʌki] [maɪ] [pleɪs] ['iznt] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [stɔːr] ,

"	Lucky	my	place	isn't	a	china	store	,
"	幸运的	我的	地方	不是	一个	中国	店铺	,

“幸好我家不是瓷器店。”

[ɔːr] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['broʊkən] ['dɪʃɪz] .

or	you'd	have	a	lot	of	damages	to	pay	for	broken	dishes	.
或者	你会	有	一个	很多	的	损害	到	支付	为了	破碎的	菜肴	.

否则你就要赔偿很多打碎的餐具了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['wæŋgoʊ] [kɑːnt] [breɪk] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][pɔts][ænd; ənd][pænz] ,

As	it	is	,	Wango	can't	break	any	of	my	pots	and	pans	,
作为	它	是	,	旺戈	不能	休息	任何	的	我的	锅	和	平底锅	,

即便如此，Wango 也打不碎我的任何锅碗瓢盆。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [mʌs] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt] !

though	he	certainly	is	mussing	them	up	a	lot	!
尽管	他	当然	是	沉思	他们	向上	一个	很多	!

虽然他确实把它们搞砸了很多!

" [wel] [maɪt] [ðɪs] [biː; bi] [sed] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [mæn] [spoʊk] ,

"	Well	might	this	be	said	,	for	,	as	the	hardware	man	spoke	,
"	出色地	可能	这	是	说	,	为了	,	作为	这	硬件	男人	辐	,

“这么说也未尝不可，因为，正如五金店老板所说，

[ðə; ði] ['mʌŋki] [liːpt] [frʌm; frəm][wʌn] [ʃelf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] , [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,

the	monkey	leaped	from	one	shelf	to	another	and	,	in	so	doing	,
这	猴	跳跃	从	一	架子	到	其他	和	,	在	所以	正在做	,

猴子从一个架子跳到另一个架子上，在这个过程中，

[nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][tɪn][pænz] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd]

knocked	down	a	lot	of	tin	pans	which	fell	to	the	floor	with	a	clatter	and
敲门	向下	一个	很多	的	锡	平底锅	哪个	跌倒	到	这	地面	和	一个	哒	和

[ə; eɪ] [bæŋ] .

a	bang	.
一个	砰	.

他碰倒了很多锡锅，锡锅砰的一声掉在地上。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['reɪmənd] .

"	Can't	you	do	something	to	stop	him	?	"	cried	Mr	.	Raymond	.
"	不能	你	做	某物	到	停止	他	?	"	哭	先生	.	雷蒙德	.

“你们就不能想办法阻止他吗？”雷蒙德先生喊道。

" [wel] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstər] . ['wiŋklə] ['sloʊli] .

"	Well	,	yes	,	I	suppose	I	can	,	"	said	Mr	.	Winkler	slowly	.
"	出色地	,	是的	,	我	认为	我	能	,	"	说	先生	.	温克勒	缓慢地	.

“嗯，是的，我想我可以，”温克勒先生缓缓说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [luːs] [tɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd]

"	I	didn't	know	he	was	loose	till	a	minute	ago	,	when	some	one	came	and
"	我	没有	知道	他	曾是	松动的	直到	一个	分钟	前	,	什么时候	一些	一	来了	和

[toʊld][ˌem 'iː] .

told	me	.
讲述	我	.

“直到刚才有人告诉我，我才知道他已经逃脱了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] [dɑːk] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌŋkər] [bluː] .

I	was	down	on	the	fish	dock	,	talking	with	Bunker	Blue	.
我	曾是	向下	在	这	鱼	码头	,	说	和	掩体	蓝色的	.

我当时在鱼码头上，和 Bunker Blue 聊天。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] ['wæŋgoʊ] [daʊn] .

But	I'll	get	Wango	down	.
但	患病的	得到	旺戈	向下	.

但我会把 Wango 搞定。

[aɪm] ['riːəl]

I'm	real
我是	真实的

我是真的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[glæd][hiː; hi] ['iznt] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [stɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ʃɜrli] [wʊd] [breɪk] [θɪŋz] !

glad	he	isn't	in	a	china	store	,	for	he	surely	would	break	things	!
高兴的	他	不是	在	一个	中国	店铺	,	为了	他	一定	会	休息	事物	!

幸好他没在瓷器店里，不然他肯定会打碎东西！

[hɪr] , ['wæŋgoʊ] !

Here	,	Wango	!
这里	,	旺戈	!

旺戈，给你！

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] , [naʊ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] .

"	he	called	,	holding	out	his	hand	to	the	monkey	,	now	perched	on	a	high	shelf	.
"	他	称为	,	保持	出去	他的	手	到	这	猴	,	现在	栖息	在	一个	高的	架子	.

他一边喊着，一边向栖息在高架子上的猴子伸出手。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] !

"	Come	on	down	,	that's	a	good	chap	!
"	来	在	向下	,	那就是	一个	好的	小伙子	!

“下来吧，他是个好人！”

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] ! "

Come	on	down	!	"
来	在	向下	!	"

快下来吧！

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , " [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]

"	He	doesn't	seem	to	want	to	come	,	"	suggested	a	man	with	a	red
"	他	不	似乎	到	想	到	来	,	"	建议	一个	男人	和	一个	红色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

moustache	.
胡子	.

“他好像不想来，”一个留着红色胡子的男人说道。

" [oʊ] , [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] .
" Oh , I'll get him .
" 哦 , 患病的 得到 他 .

“哦，我会抓住他的。”

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['koʊksɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] .
He needs a little coaxing , " returned the old sailor .
他 需求 一个 小的 哄骗 , " 返回 这 老的 水手 .

“他需要一点哄劝，”老水手回答道。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] , ['wæŋgoʊ] !
" Come on down , Wango !
" 来 在 向下 , 旺戈 !

“来吧，Wango！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

['wæŋgoʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [eg] ['biːtər] [hiː; hi] [held] [ɪn] [wʌn] [pɔː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Wango looked at the egg beater he held in one paw , and then ,
旺戈 看起来 在 这 蛋 击打者 他 握住 在 一 爪子 , 和 然后 ,

王戈看了看他爪子里拿着的打蛋器，然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
seeing the little handle which turned the wheel , he began to twist it .
看到 这 小的 处理 哪个 转向 这 车轮 , 他 开始 到 捻 它 .

他看到转动车轮的小把手，就开始扭动它。

[tuː; tə] [duː] [ðɪs] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [paɪ] [pænz] [hiː; hi] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel]
To do this he dropped the pie pans he held in the other paw and they fell
到 做 这 他 掉落 这 馅饼 平底锅 他 握住 在 这 其他 爪子 和 他们 跌倒
[tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .
to the floor with a crash .
到 这 地面 和 一个 碰撞 .

为了做到这一点，他把另一只爪子里拿着的馅饼盘扔了出去，馅饼盘砰的一声掉在了地上。

" [lænd] ['gʊdnəs] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪks] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] ! " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði]
" Land goodness , he certainly makes noise enough ! " said one of the women in the
" 土地 善良 , 他 当然 制作 噪音 足够的 ! " 说 一 的 这 女性 在 这
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

“我的天哪，他可真够吵的！”店里的一位女士说道。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .
covering her ears with her hands .
覆盖 她 耳朵 和 她 双手 .

她用手捂住耳朵。

[pɜːrtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːlz]
Perched above the heads of the crowd , and paying no attention to the calls
栖息 多于 这 头部 的 这 人群 , 和 付费 不 注意力 到 这 呼叫
[ʌv; əv] [jed] ['wɪŋklə] ,
of Jed Winkler ,
的 杰德 温克勒 ,

他高高地悬在人群头顶，对杰德·温克勒的呼喊充耳不闻。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [eg] ['biːtər] .
the monkey began turning the egg beater .
这 猴 开始 转弯 这 蛋 击打者 .

猴子开始转动打蛋器。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

He	seemed	to	like	that	most	of	all	.
他	似乎	到	喜欢	那	最多	的	全部	.

他似乎最喜欢那个。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [its] [ə; eɪ] [hænd] ['ɔːrgən] , " [sə'dʒestɪd] ['bʌni] [braʊn] ,

"	Maybe	he	thinks	it's	a	hand	organ	,	"	suggested	Bunny	Brown	,
"	或许	他	思考	它是	一个	手	器官	,	"	建议	兔子	棕色的	,

“也许他以为那是手风琴，”邦尼·布朗猜测道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [læft] .

and	the	people	in	the	store	laughed	.
和	这	人们	在	这	店铺	笑了	.

店里的人都笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

" [kʌm] [ɑːn] , ['wæŋgoʊ] !

"	Come	on	,	Wango	!
"	来	在	,	旺戈	!

来吧，Wango！

[kʌm] [daʊn] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['wiŋklə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [nɑːt] [liːp] [daʊn] [frʌm; frəm]

Come	down	!	"	cried	Mr	.	Winkler	,	but	the	monkey	would	not	leap	down	from
来	向下	!	"	哭	先生	.	温克勒	,	但	这	猴	会	不是	飞跃	向下	从

[ðə; ði] [haɪ] [ʃelf] .

the	high	shelf	.
这	高的	架子	.

“下来！”温克勒先生喊道，可是猴子就是不肯从高高的架子上跳下来。

" [ges] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , [jed] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] .

"	Guess	you'll	have	to	climb	up	and	get	him	yourself	,	Jed	,	"	suggested	Mr	.
"	猜测	你会	有	到	爬	向上	和	得到	他	你自己	,	杰德	,	"	建议	先生	.

[raɪnbɜːg] ,

Reinberg	,
赖因伯格	,

“看来你得自己爬上去把他弄下来了，杰德，”莱因伯格先生建议道。

[huː] [kept] [ðə; ði] [stɔːr] [nekst] [dɔːr] .

who	kept	the	drygoods	store	next	door	.
WHO	保留	这	干货	店铺	下一个	门	.

隔壁的杂货店是谁开的?

[hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['neɪbərɪŋ] ['ʃɔpˌkiːpəz] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]

He	had	run	in	,	together	with	other	neighboring	shopkeepers	,	to	see	what	the
他	有	跑步	在	,	一起	和	其他	邻接	店主	,	到	看	什么	这

[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

excitement	was	about	.
激动	曾是	关于	.

他和附近其他店主一起跑进来，想看看发生了什么事。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [koʊks] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ,

"	I	could	get	him	down	if	I	had	something	to	coax	him	with	,
"	我	可以	得到	他	向下	如果	我	有	某物	到	哄	他	和	,

“如果我有什么东西可以哄他，我就能让他下来。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] .

"	returned	the	old	sailor	.
"	返回	这	老的	水手	.

老水手回答道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʊki] , " [sed] ['mɪstər] . ['reɪmənd] .
" I promised him a cookie , " said Mr . Raymond .
" 我 承诺 他 一个 曲奇饼 , " 说 先生 . 雷蒙德 .

“我答应给他一块饼干，”雷蒙德先生说。

" ['hiːd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] — ['kəukə,nʌt] [keɪk] [wʊd] [biː; bi] [best] , " [went] [ɑːn]
" He'd rather have a piece of cake — cocoanut cake would be best , " went on
" 他会 相当 有 一个 片 的 蛋糕 — 椰子 蛋糕 会 是 最好的 , " 去 在
['mɪstər] . ['wiŋklə] .
Mr . Winkler .
先生 . 温克勒 .

“他更想吃一块蛋糕——椰子蛋糕是最好的，”温克勒先生继续说道。

" [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] , " ['ɔːfərd] ['bʌni] [braʊn] .
" I'll go home and get some , " offered Bunny Brown .
" 患病的 去 家 和 得到 一些 , " 提供 兔子 棕色的 .

“我回家去拿一些，”邦妮·布朗说道。

" [maɪ] ['mʌðər] [beɪkt] [ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [keɪk] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [left] . "
" My mother baked a cocoanut cake yesterday , and I guess there's some left . "
" 我的 母亲 烘焙 一个 椰子 蛋糕 昨天 , 和 我 猜测 有 一些 左边 . "

“我妈妈昨天烤了一个椰子蛋糕，我想应该还剩一些。”

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ['æftər][ðə; ði] [keɪk] ,
" You don't need to go all the way back to your house after the cake ,
" 你 不 需要 到 去 全部 这 方式 后退 到 你的 房子 后 这 蛋糕 ,

“吃完蛋糕后，你不需要特意赶回家。”

" [sed] ['mɪsɪz] . - , [huː] [kept] [ə; eɪ] ['beɪkəri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrdwer]
" said Mrs . Nesham , who kept a bakery across the street from the hardware
" 说 太太 . - , WHO 保留 一个 面包店 穿过 这 街道 从 这 硬件
[stɔːr] .
store .
店铺 .

“内沙姆太太说道，她在五金店对面开了一家面包店。”

" [aɪl] [get] [wʌn][frʌm; frəm][maɪ] [ʃelvz] .
" I'll get one from my shelves .
" 患病的 得到 一 从 我的 货架 .

“我从书架上拿一个来。”

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]
" She hurried across the way , and soon came back with a large piece of
" 她 慌忙 穿过 这 方式 , 和 很快 来了 后退 和 一个 大的 片 的
['kəukə,nʌt] [keɪk] .
cocoanut cake .
椰子 蛋糕 .

她匆匆穿过马路，很快就带着一大块椰子蛋糕回来了。

" [ɪf] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['dʌznt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] ['mɪltən] .
" If the monkey doesn't take it I wish she'd give it to me , " said Tom Milton .
" 如果 这 猴 不 拿 它 我 希望 棚 给 它 到 我 , " 说 汤姆 米尔顿 .

“如果猴子不拿走，我希望它能给我，”汤姆·米尔顿说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

" [oʊ] , ['wæŋgoʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [jed] ['wiŋklə] .
" Oh , Wango will take this all right , " said Jed Winkler .
" 哦 , 旺戈 将要 拿 这 全部 正确的 , " 说 杰德 温克勒 .

“哦，Wango 肯定会接受的，”杰德·温克勒说道。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] !
" Here you are , you little rascal !
" 这里 你 是 , 你 小的 恶棍 !

“给你，你这小淘气！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pet] .
" he called to his pet .
" 他 称为 到 他的 宠物 .

他呼唤着他的宠物。

" [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Come down and see what I have for you .
" 来 向下 和 看 什么 我 有 为了 你 .

“下来看看我给你准备了什么。”

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .
" He held up the piece of cake .
" 他 握住 向上 这 片 的 蛋糕 .

他举起那块蛋糕。

['wæŋgoʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
Wango saw it and this seemed to be just what he wanted .
旺戈 锯 它 和 这 似乎 到 是 只是 什么 他 通缉 .

王戈看到了，这似乎正是他想要的。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [eg] ['biːtər] , [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['klætər] [ænd; ənd]
He dropped the egg beater , which fell to the floor with another clatter and
他 掉落 这 蛋 击打者 , 哪个 跌倒 到 这 地面 和 其他 哒 和
[klæŋ] ,
clang ,
铛 ,

他手里的打蛋器掉在了地上，又发出了一声哐当哐当的响声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃelvz] .
and then the monkey began climbing down the shelves .
和 然后 这 猴 开始 攀登 向下 这 货架 .

然后猴子开始从架子上往下爬。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
He had almost reached the old sailor , his master ,
他 有 几乎 达到 这 老的 水手 , 他的 掌握 ,

他几乎就要追上那位老水手，也就是他的主人了。

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌstəmər] [tuː; tə]
when the front door of the hardware store opened to allow a new customer to
什么时候 这 正面 门 的 这 硬件 店铺 打开 到 允许 一个 新的 顾客 到
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

五金店的前门打开，迎接一位新顾客。

['weðər] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] ['wæŋgoʊ] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd]
Whether this frightened Wango , or whether he thought he had not yet had
无论 这 害怕 旺戈 , 或者 无论 他 想法 他 有 不是 然而 有
[ɪ'nʌf] [fʌn] ,
enough fun ,
足够的 乐趣 ,

不知道这是否吓到了旺戈，或者他是否觉得自己还没玩够。

[noʊ][wʌn] [nuː] .
no one knew .
不 一 知道 .

谁也不知道。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪŋklərz] [hænd] ,

But	instantly	he	snatched	the	piece	of	cake	from	Mr	.	Winkler's	hand	,
但	即刻	他	抢夺	这	片	的	蛋糕	从	先生	.	温克勒的	手	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他立刻从温克勒先生手中抢过那块蛋糕，然后

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː] , [skɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

holding	it	in	his	paw	,	skipped	out	the	door	.
保持	它	在	他的	爪子	,	跳过	出去	这	门	.

他爪子里抓着它，蹦蹦跳跳地出了门。

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .

"	There	he	goes	!	"	cried	Bunny	Brown	.
"	那里	他	去	!	"	哭	兔子	棕色的	.

“他走了！”邦尼·布朗喊道。

" ['hiːz] [luːs] [ə'gen] ! "

"	He's	loose	again	!	"
"	他是	松动的	再次	!	"

他又跑出来了！

" [ænd; ənd] ['hiːz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] !

"	And	he's	up	in	a	tree	out	in	front	!
"	和	他是	向上	在	一个	树	出去	在	正面	!

“他就在前面那棵树上！”

" ['ædɪd] [tɑːm] ['mɪltən] , [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

"	added	Tom	Milton	,	who	had	rushed	out	ahead	of	the	others	in	the	store	.
"	额外	汤姆	米尔顿	,	WHO	有	匆忙	出去	前方	的	这	其他的	在	这	店铺	.

“汤姆·米尔顿补充道，他比商店里的其他人都冲了出去。”

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wæŋgoʊ] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ]

Surely	enough	,	when	the	crowd	got	outside	,	there	was	Wango	perched	high	in	a
一定	足够的	,	什么时候	这	人群	得到	外部	,	那里	曾是	旺戈	栖息	高的	在	一个

[bɪg] ,

big	,
大的	,

果然，当人群走到外面时，发现 Wango 高高地坐在一个巨大的.....

['liːfləs] [triː] , ['iːtɪŋ] [keɪk] .

leafless	tree	,	eating	cake	.
无叶	树	,	吃	蛋糕	.

一棵光秃秃的树，正在吃蛋糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['wæŋgoʊ] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [triː] .

THERE	WAS	WANGO	PERCHED	HIGH	ON	A	BIG	TREE	.
那里	曾是	旺戈	栖息	高的	在	一个	大的	树	.

旺戈高高地栖息在一棵大树上。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	Giving	a	Show	.
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演。

[peɪdʒ] -

Page	42
页	-

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

" [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪstər] .
" Well , how are you going to get him down out of there ? " asked Mr .
" 出色地 , 如何 是 你 去 到 得到 他 向下 出去 的 那里 ? " 问 先生 .
['snoʊdn] .
Snowden .
斯诺登 .

“那你打算怎么把他弄下来呢？”斯诺登先生问道。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [klaɪm] ['æftər] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋklə] .
" Looks as if I'd have to climb after him , " said Mr . Winkler .
" 看起来 作为 如果 ID 有 到 爬 后 他 , " 说 先生 . 温克勒 .

“看来我得跟着他爬上去，”温克勒先生说。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['wæŋgoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pet] ,
" When I was a sailor on a ship , and had Wango for a pet ,
" 什么时候 我 曾是 一个 水手 在 一个 船 , 和 有 旺戈 为了 一个 宠物 ,

“我以前在船上当水手的时候，养了一只名叫旺戈的宠物狗，”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ'd] [goʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
he used to climb up the mast and rigging and I'd go after him .
他 用过的 到 爬 向上 这 桅杆 和 索具 和 ID 去 后 他 .

他以前常常爬上桅杆和索具，我会跟着他一起爬。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] .
That was when I was younger .
那 曾是 什么时候 我 曾是 年轻 .

那是我年轻的时候。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "
I don't believe I could climb that tree and get him now . "
我 不 相信 我 可以 爬 那 树 和 得到 他 现在 . "

我觉得我现在爬不上那棵树把他弄下来了。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ? " [æskt] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] .
" Do you want me to do it for you , mister ? " asked a new voice .
" 做 你 想 我 到 做 它 为了 你 , 先生 ? " 问 一个 新的 嗓音 .

“先生，您想让我帮您做吗？”一个陌生的声音问道。

['bʌni] , [suː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] .
Bunny , Sue , and the other children turned to see who had spoken .
兔子 , 起诉 , 和 这 其他 孩子们 转向 到 看 WHO 有 说 .

邦妮、苏和其他孩子转过头去看是谁在说话。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] ,
They saw a boy about twelve years old , with bright ,
他们 锯 一个 男生 关于 十二 年 老的 , 和 明亮的 ,

他们看到一个大约十二岁的男孩，眼神明亮，

['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋklə] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] [ðə; ði]
shining eyes standing beside Mr . Winkler and pointing up at the monkey in the
灼灼 眼睛 常设 旁 先生 . 温克勒 和 指向 向上 在 这 猴 在 这
[triː] .
tree .
树 .

一双闪亮的眼睛站在温克勒先生旁边，指着树上的猴子。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .

The	**strange**	**boy**	**seemed**	**to**	**have**	**arrived**	**on**	**the**	**scene**	**very**	**suddenly**	**.**
这	奇怪的	男生	似乎	到	有	到达的	在	这	场景	非常	突然	.

这个陌生的男孩似乎是突然出现的。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['mʌŋki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	**Do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**climb**	**the**	**tree**	**and**	**get**	**your**	**monkey**	**for**	**you**	**?**
"	做	你	想	我	到	爬	这	树	和	得到	你的	猴	为了	你	?

“你想让我爬上树帮你把猴子抓回来吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**asked**	**the**	**boy**	**.**
"	问	这	男生	.

男孩问道。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [baɪt] . "

"	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**if**	**he**	**doesn't**	**bite**	**.**	**"**
"	患病的	做	它	,	如果	他	不	咬	.	"

“如果他不咬人，我就做。”

" [oʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [baɪt] — ['wæŋgoʊ][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['wiŋklə] .

"	**Oh**	**,**	**he**	**doesn't**	**bite**	**—**	**Wango**	**is**	**very**	**gentle**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Winkler**	**.**
"	哦	,	他	不	咬	—	旺戈	是	非常	温和的	,	"	说	先生	.	温克勒	.

“哦，它不咬人——旺戈非常温柔，”温克勒先生说。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [klaɪm] [ðæt] [haɪ] [triː] ? "

"	**But**	**can**	**you**	**climb**	**that**	**high**	**tree**	**?**	**"**
"	但	能	你	爬	那	高的	树	?	"

但你能爬上那棵高高的树吗?

" [aɪv] [klaɪmd] ['haɪər] [wʌnz][ðæn; ðən] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**I've**	**climbed**	**higher**	**ones**	**than**	**that**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	我已经	攀登	更高	一个	比	那	,	"	曾是	这	回答	.

“我爬过比这更高的山，”他回答说。

" [ænd; ənd] [roʊps] [ænd; ənd] [poʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .

"	**And**	**ropes**	**and**	**poles**	**and**	**the**	**sides**	**of**	**buildings**	**.**
"	和	绳索	和	杆子	和	这	侧面	的	建筑物	.

“还有绳索、杆子和建筑物的侧面。”

[aɪ][kæn; kən] [klaɪm] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ]

I	**can**	**climb**	**almost**	**anything**	**if**	**I**
我	能	爬	几乎	任何事物	如果	我

如果我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[kæn; kən] [get] [ə; eɪ][hoʊld] .

can	**get**	**a**	**hold**	**.**
能	得到	一个	抓住	.

可以联系上。

[aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['mʌŋki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

I'll	**go**	**up**	**and**	**get**	**the**	**monkey**	**for**	**you**	**!**
患病的	去	向上	和	得到	这	猴	为了	你	!

我上去帮你把猴子弄过来!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ;

"	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**took**	**off**	**his**	**coat**	**;**
"	作为	他	辐	他	采取	离开	他的	外套	;

“他一边说话一边脱下外套；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [koʊld] ['bʌni] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [wɔːr] [noʊ]

and	though	the	day	was	cold	Bunny	noticed	that	the	strange	boy	wore	no
和	尽管	这	天	曾是	寒冷的	兔子	注意到	那	这	奇怪的	男生	穿着	不

['oʊvərkoʊt] .

overcoat	.
大衣	.

虽然天气寒冷，但邦尼注意到那个奇怪的男孩没有穿外套。

['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [lɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [held] ['wæŋgoʊ] ,

Hanging	his	jacket	on	a	low	limb	of	the	tree	which	held	Wango	,
绞刑	他的	夹克	在	一个	低的	肢	的	这	树	哪个	握住	旺戈	,

他把外套挂在旺戈所在的那棵树的低矮树枝上，

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] .

the	boy	began	to	climb	.
这	男生	开始	到	爬	.

男孩开始攀爬。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [suː] [pʊld] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [sliːv] .

And	,	as	he	did	so	,	Sue	pulled	her	brother's	sleeve	.
和	,	作为	他	做过	所以	,	起诉	拉	她	兄弟	袖子	.

就在这时，苏拉住了她哥哥的袖子。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Do	you	know	who	that	is	?	"	she	whispered	.
"	做	你	知道	WHO	那	是	?	"	她	低声说道	.

“你知道他是谁吗？”她低声问道。

" [huː] ? " [æskt] ['bʌni] [braʊn] .

"	Who	?	"	asked	Bunny	Brown	.
"	WHO	?	"	问	兔子	棕色的	.

“谁？”邦妮·布朗问道。

" [ðæt] [bɔɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] .

"	That	boy	climbing	the	tree	.
"	那	男生	攀登	这	树	.

“那个爬树的男孩。”

[dəunt] [juː; jʊ] - ['membər] [hɪm; ɪm] ? "

Don't	you	'	member	him	?	"
不	你	-	成员	他	?	"

你不记得他了吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ? "

Who	is	he	?	"
WHO	是	他	?	"

他是谁?

" [waɪ] , ['hiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [ʃoʊ] !

"	Why	,	he's	the	boy	who	turned	somersaults	in	the	Opera	House	show	!
"	为什么	,	他是	这	男生	WHO	转向	空翻	在	这	歌剧	房子	展示	!

“哎呀，他就是那个在歌剧院表演中翻跟头的男孩！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	45	]
"	[	页	-	]

[第45页]

['tʃæptə] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [koʊld] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋər]
A COLD LITTLE SINGER
一个 寒冷的 小的 歌手

一个冷漠的小歌手

['bʌni] [braʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [wʊd] [klaɪm]
Bunny Brown was so excited in watching to see how the strange boy would climb
兔子 棕色的 曾是 所以 兴奋的 在 观看 到 看 如何 这 奇怪的 男生 会 爬
[ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ðæt] ,
up and get the monkey that ,
向上 和 得到 这 猴 那 ,

邦尼·布朗兴奋地看着那个奇怪的男孩如何爬上去抓住猴子，

[æt; ət] [fɜːrst] , [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [suː] [sed] .
at first , he paid little attention to what Sue said .
在 第一的 , 他 有薪酬的 小的 注意力 到 什么 起诉 说 .

起初，他对苏说的话并没有太在意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .
The boy by this time was beginning to scramble up the trunk of the tree .
这 男生 经过 这 时间 曾是 开始 到 争夺 向上 这 树干 的 这 树 .

这时，男孩开始沿着树干向上攀爬。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [brænʧ] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lædz] [hed] , [wʌz; wəz] ['wæŋgoʊ] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
Sitting on a branch , high above the lad's head , was Wango the monkey ,
坐着 在 一个 分支 , 高的 多于 这 小伙子的 头 , 曾是 旺戈 这 猴 ,

猴子旺戈坐在男孩头顶上方的一根树枝上。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .
eating the piece of cake .
吃 这 片 的 蛋糕 .

吃那块蛋糕。

" [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [dɪ'klerd] [suː] .
" It's the very same boy , I know it is ! " declared Sue .
" 它是 这 非常 相同的 男生 , 我 知道 它 是 ! " 声明 起诉 .

“就是他，我确定！”苏说道。

" [wʌt] [seɪm] [bɔɪ] ? " [æskt] ['seidi] [west] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [wɑːʧt] [ðə; ði]
" What same boy ? " asked Sadie West , while the other boys and girls watched the
" 什么 相同的 男生 ? " 问 萨迪 西方 , 尽管 这 其他 男孩们 和 女孩们 观看 这
['klaɪmər] .
climber .
登山者 .

“是哪个男孩？”萨迪·韦斯特问道，其他男孩女孩则看着登山者。

" [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [sæŋ] ['sɔŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs]
" The same one who was with the little girl that sang songs in the Opera House
" 这 相同的 一 WHO 曾是 和 这 小的 女孩 那 唱 歌曲 在 这 歌剧 房子
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

“就是那个和在歌剧院演出中唱歌的小女孩在一起的人。”

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['bʌni] ? " [æskt] [suː] .
Don't you remember , Bunny ? " asked Sue .
不 你 记住 , 兔子 ? " 问 起诉 .

“你不记得了吗，邦妮？”苏问道。

[ðɪs] [taɪm] ['bʌni] [nɑːt]['oʊnli] [hɜːrd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n]

This	time	Bunny	not	only	heard	what	his	sister	said	,	but	he	paid	some	attention
这	时间	兔子	不是	仅有的	听到	什么	他的	姐姐	说	,	但	他	有薪酬的	一些	注意力

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

这一次，邦尼不仅听到了姐姐的话，而且还认真听了。

[ænd; ənd] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [naʊ] ,

And	,	noting	that	the	climbing	boy	was	half	way	up	the	tree	now	,
和	,	注意到	那	这	攀登	男生	曾是	一半	方式	向上	这	树	现在	,

而且，注意到那个爬树的男孩现在已经爬到树干一半了，

['bʌni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [suː] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

Bunny	turned	to	Sue	and	asked	her	what	she	had	said	.
兔子	转向	到	起诉	和	问	她	什么	她	有	说	.

邦妮转过身问苏，她刚才说了什么。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [θriː] [taɪm] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

"	This	is	the	number	three	time	I	told	you	,
"	这	是	这	数字	三	时间	我	讲述	你	,

“这是我第三次告诉你了，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	46	]
"	[	页	-	]

[第46页]

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

she	answered	,	shaking	her	head	.
她	回答	,	摇晃	她	头	.

她摇了摇头，回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] !

"	That's	the	boy	from	the	show	in	the	Opera	House	!
"	那就是	这	男生	从	这	展示	在	这	歌剧	房子	!

“那是歌剧院演出中的那个男孩！”

" ['bʌni] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [læd] .

"	Bunny	looked	closely	at	the	climbing	lad	.
"	兔子	看起来	密切	在	这	攀登	小伙子	.

“兔子仔细地看着那个爬树的男孩。”

" [waɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Why	,	so	it	is	!
"	为什么	,	所以	它	是	!

“哎呀，真是这样！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [lʊk] , ['tʃɑːrli] — ['hæri] — [ðæts] [ðə; ði]['ækrəbæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ] !

"	Look	,	Charlie	—	Harry	—	that's	the	acrobat	from	the	show	!
"	看	,	查理	—	哈里	—	那就是	这	杂技演员	从	这	展示	!

“看，查理——哈利——那是节目里的杂技演员！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [naʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	The	boy	in	the	tree	was	in	plain	sight	now	,	over	the	heads	of	the	crowd	,
"	这	男生	在	这	树	曾是	在	清楚的	视线	现在	,	超过	这	头部	的	这	人群	,

“现在，树上的男孩就在人群的头顶上方，清晰可见。”

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] ,

as	he	made	his	way	upward	from	limb	to	limb	,
作为	他	制成	他的	方式	向上	从	肢	到	肢	,

当他从一根树枝爬到另一根树枝时，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['bʌniz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [læd] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	several	of	Bunny's	chums	were	sure	he	was	the	same	lad	they	had
和	一些	的	兔子的	朋友们	是	当然	他	曾是	这	相同的	小伙子	他们	有

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .

seen	in	the	show	.
已见	在	这	展示	.

邦尼的几个朋友都确信他就是他们在节目中看到的那个男孩。

" [bʌt; bət] [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	But	what's	he	doing	here	?	"	asked	Bunny	.
"	但	是什么	他	正在做	这里	?	"	问	兔子	.

“但他在这里做什么？”邦尼问道。

" ['mʌðər] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃoʊ] [wiː; wi] [sɔː] [hɪr] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd]

"	Mother	read	in	the	paper	that	the	same	show	we	saw	here	was	traveling	around
"	母亲	读	在	这	纸	那	这	相同的	展示	我们	锯	这里	曾是	旅行	大约

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['weɪˌvɪl] [læst] [naɪt] .

and	was	in	Wayville	last	night	.
和	曾是	在	韦维尔	最后的	夜晚	.

“妈妈在报纸上看到，我们在这里看到的那个演出正在巡回演出，昨晚在韦维尔也演出了。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [hɪr] ? "

I	wonder	why	that	boy	is	here	?	"
我	想知道	为什么	那	男生	是	这里	?	"

我想知道那个男孩为什么会在这里?

" [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðæt] [sæŋ] [sʌtʃ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] ? " [in'kwaiəd] ['seidi] [west] .

"	And	where's	his	sister	that	sang	such	funny	little	songs	?	"	inquired	Sadie	West	.
"	和	在哪里?	他的	姐姐	那	唱	这样的	有趣的	小的	歌曲	?	"	询问	萨迪	西方	.

“那他那个唱着那么滑稽小歌的妹妹呢？”萨迪·韦斯特问道。

" [wiːl] [æsk][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] , " [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːtsn] , [huː] [juːst] [tuː; tə]

"	We'll	ask	him	when	he	comes	down	,	"	suggested	George	Watson	,	who	used	to
"	出色地	问	他	什么时候	他	来	向下	,	"	建议	乔治	沃森	,	WHO	用过的	到

[biː; bi][ə; eɪ] [miːn] ,

be	a	mean	,
是	一个	意思是	,

“等他下来我们再问他吧，”乔治·沃森建议道，他以前是个刻薄的人。

['trɪki] [bɔɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

tricky	boy	,	making	a	lot	of	trouble	for	Bunny	and	Sue	.
棘手	男生	,	制作	一个	很多	的	麻烦	为了	兔子	和	起诉	.

这个调皮的男孩给邦妮和苏制造了很多麻烦。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [leɪt] , [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndər] .

But	,	of	late	,	George	had	been	kinder	.
但	,	的	晚的	,	乔治	有	到过	幼儿园	.

但最近，乔治变得和蔼多了。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [went] [ðə; ði] " [ʃoʊ] [bɔɪ] , " [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Higher	and	higher	,	up	into	the	tree	went	the	"	show	boy	,	"	as	the	children
更高	和	更高	,	向上	进入	这	树	去	这	"	展示	男生	,	"	作为	这	孩子们

[kɔːld] [hɪm; ɪm] .

called	him	.
称为	他	.

孩子们称他为“表演男孩”，他越爬越高，最终爬上了树。

['wæŋgoʊ] [stɪl] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪk] .

Wango	**still**	**was**	**perched**	**on**	**the**	**limb**	**of**	**the**	**tree**	**,**	**eating**	**his**	**cake**	**.**
旺戈	仍然	曾是	栖息	在	这	肢	的	这	树	,	吃	他的	蛋糕	.

旺戈仍然栖息在树枝上，吃着他的蛋糕。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [klaɪm] ['haɪər] [ɔːr][traɪ][tuː; tə]

He	**did**	**not**	**climb**	**higher**	**or**	**try**	**to**
他	做过	不是	爬	更高	或者	尝试	到

他没有爬得更高，也没有尝试……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

[liːp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] , [æz; əz][jed] ['wiŋklə] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [pet] [maɪt] [duː] .

leap	**to**	**another**	**tree**	**,**	**as**	**Jed**	**Winkler**	**said**	**he**	**was**	**afraid**	**his**	**pet**	**might**	**do**	**.**
飞跃	到	其他	树	,	作为	杰德	温克勒	说	他	曾是	害怕的	他的	宠物	可能	做	.

就像杰德·温克勒说他担心他的宠物会做的那样，跳到另一棵树上去。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Up	**and**	**up**	**went**	**the**	**boy**	**,**
向上	和	向上	去	这	男生	,

男孩越爬越高，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə]

and	**a**	**moment**	**later**	**he**	**was**	**calling**	**in**	**a**	**kind**	**and**	**gentle**	**voice**	**to**
和	一个	片刻	之后	他	曾是	呼叫	在	一个	种类	和	温和的	嗓音	到

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

the	**monkey**	**and**	**holding**	**out**	**his**	**hands**	**.**
这	猴	和	保持	出去	他的	双手	.

片刻之后，他用温柔和蔼的声音呼唤着猴子，并伸出了双手。

" [kʌm] [ɑːn] , [oʊld] ['feloʊ] !

"	**Come**	**on**	**,**	**old**	**fellow**	**!**
"	来	在	,	老的	同伴	!

“来吧，老伙计！”

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Come	**on**	**down**	**with**	**me**	**!**
来	在	向下	和	我	!

跟我一起下去吧！

" [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [bɔɪ] .

"	**invited**	**the**	**climbing**	**boy**	**.**
"	受邀	这	攀登	男生	.

“邀请了那个爬山的男孩。”

" [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'loʊ] !

"	**They**	**want**	**you**	**down**	**below**	**!**
"	他们	想	你	向下	以下	!

他们想让你下去！

[kʌm] [ɑːn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

" ['weðər] ['wæŋgoʊ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] ,

"	**Whether**	**Wango**	**was**	**tired**	**of**	**his**	**tricks**	**,**
"	无论	旺戈	曾是	疲劳的	的	他的	技巧	,

“Wango是否厌倦了他的伎俩，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

or	whether	he	had	eaten	all	his	cake	and	thought	the	only	way	he	could
或者	无论	他	有	吃	全部	他的	蛋糕	和	想法	这	仅有的	方式	他	可以

[get] [mɔːr] [wʌz; wəz][baɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ,

get	more	was	by	coming	down	as	he	was	invited	,
得到	更多的	曾是	经过	未来	向下	作为	他	曾是	受邀	,

或者他是不是已经把蛋糕吃光了，觉得唯一能再吃到一块的方法就是应邀下来?

[noʊ][wʌn] [stɑːpt] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] .

no	one	stopped	to	figure	out	.
不	一	停止	到	数字	出去	.

没有人停下来思考这个问题。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlɚz] [pet] [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] ['tʃætər] [ænd; ənd] [ðen] [əd'vænst]

At	any	rate	the	old	sailor's	pet	gave	a	friendly	little	chatter	and	then	advanced
在	任何	速度	这	老的	水手的	宠物	给予	一个	友好的	小的	喋喋不休	和	然后	先进的

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] ,

until	he	could	perch	on	the	boy's	shoulder	,
直到	他	可以	栖息	在	这	男孩们	肩膀	,

总之，老水手的宠物友好地叫了几声，然后慢慢靠近，直到可以栖息在男孩的肩膀上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lædz] [nek] .

which	he	did	,	clasping	his	paws	around	the	lad's	neck	.
哪个	他	做过	,	紧握	他的	爪子	大约	这	小伙子的	脖子	.

他照做了，用爪子搂住了男孩的脖子。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] !

"	That's	the	way	!
"	那就是	这	方式	!

就是这样!

[naʊ] [wiːl] [goʊ] [daʊn] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Now	we'll	go	down	!	"	said	the	boy	.
现在	出色地	去	向下	!	"	说	这	男生	.

“现在我们下去！”男孩说道。

" ['hiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

"	He's	got	him	!
"	他是	得到	他	!

“他抓住他了！”

['hiːz] [gɑːt][jʊr; jər] ['mʌŋki] , ['mɪstər] . ['wiŋklə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .

He's	got	your	monkey	,	Mr	.	Winkler	!	"	cried	the	children	standing	beneath	the	tree	.
他是	得到	你的	猴	,	先生	.	温克勒	!	"	哭	这	孩子们	常设	下面	这	树	.

“温克勒先生，你的猴子被他抓走了！”站在树下的孩子们喊道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmər] — [ðæt] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .

"	He's	a	good	climber	—	that	boy	!	"	said	the	old	sailor	.
"	他是	一个	好的	登山者	—	那	男生	!	"	说	这	老的	水手	.

“那孩子爬山爬得真好！”老水手说道。

" ['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['klaɪmər] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

"	He's	as	good	a	climber	as	I	used	to	be	when	I	was	on	a	ship	.
"	他是	作为	好的	一个	登山者	作为	我	用过的	到	是	什么时候	我	曾是	在	一个	船	.

“他攀爬的水平和我以前在船上时一样好。”

" [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Down	came	the	boy	with	the	monkey	on	his
"	向下	来了	这	男生	和	这	猴	在	他的

男孩骑着猴子走了下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

肩膀。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['wæŋgoʊ] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [daʊn] [ə'loʊn][hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ,
Of course Wango himself could have climbed down alone had he wished to ,
的 课程 旺戈 他自己 可以 有 攀登 向下 独自的 有 他 希望 到 ,

当然，如果旺戈愿意的话，他自己完全可以爬下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
but he didn't seem to want to do this — that was the trouble .
但 他 没有 似乎 到 想 到 做 这 — 那 曾是 这 麻烦 .

但他似乎并不想这样做——这就是问题所在。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" There you are ! " exclaimed the boy , as he slid to the ground ,
" 那里 你 是 ! " 惊呼 这 男生 , 作为 他 滑行 到 这 地面 ,

“你在这儿！”男孩一边喊着，一边滑倒在地。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['wiŋklə] , [wɪð; wɪθ]['wæŋgoʊ] [stɪl] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
and walked over to Mr . Winkler , with Wango still perched on his shoulder
和 步行 超过 到 先生 . 温克勒 , 和 旺戈 仍然 栖息 在 他的 肩膀
.
:
.

然后他走到温克勒先生身边，旺戈仍然栖息在他的肩膀上。

" [hɪəz] [jʊr; jər] ['mʌŋki] ! "
" Here's your monkey ! "
" 这里是 你的 猴 ! "

“你的猴子来了！”

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .
" Much obliged , my boy , " said the old sailor .
" 很多 有义务 , 我的 男生 , " 说 这 老的 水手 .

“非常感谢，孩子，”老水手说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" It was very good of you .
" 它 曾是 非常 好的 的 你 .

你真是太好了。

[duː][juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
Do you — er — do I owe you anything ?
做 你 — 呃 — 做 我 欠 你 任何事物 ?

我——呃——我欠你什么吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
" and he began to fumble in his pocket as if for money ,
" 和 他 开始 到 摸索 在 他的 口袋 作为 如果 为了 钱 ,

“然后他开始在口袋里摸索，好像在找钱似的。”

[waɪl] ['wæŋgoʊ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lædz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
while Wango jumped from the lad's back to the shoulder of his master .
尽管 旺戈 跳了起来 从 这 小伙子的 后退 到 这 肩膀 的 他的 掌握 .

旺戈从男孩的背上跳到了主人的肩膀上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(Bunny Brown and his Sister Sue Giving a)

第3/10页

" [noʊ] , [nɑːt] ['eniθɪŋ] .
" No , not anything .
" 不 , 不是 任何事物 .

“不，什么都没有。”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['ænsər] .
I did it for fun , " was the laughing answer .
我 做过 它 为了 乐趣 , " 曾是 这 笑 回答 .

“我这么做只是为了好玩，”对方笑着回答。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" I'm used to climbing and that sort of thing .
" 我是 用过的 到 攀登 和 那 种类 的 事物 .

“我习惯了攀岩之类的活动。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I like it ! "
我 喜欢 它 ! "

我喜欢！

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [hɪr] [læst]
" Didn't you used to be in the show that was in the Opera House here last
" 没有 你 用过的 到 是 在 这 展示 那 曾是 在 这 歌剧 房子 这里 最后的
[wiːk] ?
week ?
星期 ?

“你上周是不是也参加了这里歌剧院的演出？”

" [æskt] ['hæri] ['bɛntli] .
" asked Harry Bentley .
" 问 哈里 宾利 .

哈里·本特利问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] .
" Yes , " answered the boy , as he put on his coat .
" 是的 , " 回答 这 男生 , 作为 他 放 在 他的 外套 .

“是的，”男孩一边穿上外套一边回答。

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] . "
" I was with the show . "
" 我 曾是 和 这 展示 . "

“我当时参与了演出。”

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] ['bʌni] .
" Why aren't you with it now ? " asked Bunny .
" 为什么 不是 你 和 它 现在 ? " 问 兔子 .

“你现在为什么不和它在一起？”邦尼问道。

" [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['sɪstər] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sæŋ] ? " ['ædɪd] [suː] .
" And where's your sister — the one that sang ? " added Sue .
" 和 在哪里? 你的 姐姐 — 这 一 那 唱 ? " 额外 起诉 .

“你妹妹呢？就是那个唱歌的妹妹？”苏问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] .
The boy's face turned red , and he seemed to be confused .
这 男孩们 脸 转向 红色的 , 和 他 似乎 到 是 使困惑 .

男孩的脸涨得通红，似乎有些困惑。

" [wel] , [wiː; wi] — [ɜːr; ər] — [aɪ] — [ðæt] [ɪz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ʃoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , we — er — I — that is we left the show , " he said .
" 出色地 , 我们 — 呃 — 我 — 那 是 我们 左边 这 展示 , " 他 说 .

“嗯，我们——呃——我——也就是说，我们离开了节目，”他说。

" ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [left] [ˌjuː 'es] .
" Maybe I ought to say that the show left us .
" 或许 我 应该 到 说 那 这 展示 左边 我们 .

“或许我应该说，这部剧已经离开了我们。”

[ˌaɪ 'tiː] - ['bʌstɪd] [ʌp] , - [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .
It ' busted up , ' as we say .
它 - 被捕 向上 , - 作为 我们 说 .

正如我们常说的，它“崩溃了”。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['æktər] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə]
There wasn't enough money to pay the actors , and so we all had to
那里 不是 足够的 钱 到 支付 这 演员 , 和 所以 我们 全部 有 到
[kwɪt] . "
quit . "
辞职 . "

没有足够的钱支付演员的片酬，所以我们都不得不退出。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] [jed] ['wiŋklə] .
" That's too bad , " said Jed Winkler .
" 那就是 也 坏的 , " 说 杰德 温克勒 .

“那太可惜了，”杰德·温克勒说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃoʊ] , [tuː] .
" It was a pretty good show , too .
" 它 曾是 一个 漂亮的 好的 展示 , 也 .

“那也是一场相当不错的演出。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
But say , my boy ,
但 说 , 我的 男生 ,

但是，孩子，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [maɪ] ['mʌŋki] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I feel that I owe you something for having gotten my monkey down out of the
我 感觉 那 我 欠 你 某物 为了 拥有 获得 我的 猴 向下 出去 的 这
[triː] .
tree .
树 .

我觉得我应该感谢你，因为你帮我把猴子从树上弄了下来。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] , [pər'hæps] — ['meɪbi] — — "
If you haven't been paid by the show people , perhaps — maybe — — "
如果 你 还没有 到过 有薪酬的 经过 这 展示 人们 , 也许 — 或许 — — "

如果你还没拿到演出方的报酬，或许——也许——”

" [oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , no , thank you !
" 哦 , 不 , 感谢 你 !

“哦，不，谢谢！”

[aɪ][dəunt] [teɪk] [peɪ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [triːz] ['æftər] [pet] ['mʌŋkiz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði]
I don't take pay for doing things like climbing trees after pet monkeys , " was the
我 不 拿 支付 为了 正在做 事物 喜欢 攀登 树木 后 宠物 猴子 , " 曾是 这
['ænsər] .
answer .
回答 .

“我不会因为帮宠物猴子爬树之类的事情而获得报酬，”他回答说。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] ['veri] [fɑːr] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
The boy started to laugh , but he did not get very far with it .
这 男生 开始 到 笑 , 但 他 做过 不是 得到 非常 远的 和 它 .

男孩开始大笑，但笑声并没有持续多久。

" [juː; jʊ] [dəunt] [oʊ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
" You don't owe me anything .
" 你 不 欠 我 任何事物 .

你不欠我任何东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['sɪstər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
And now I must go and get my sister , " he added .
和 现在 我 必须 去 和 得到 我的 姐姐 , " 他 额外 .

“现在我得去接我妹妹了，”他补充道。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] ,
" Where did you leave her ? " asked Mrs . Newton ,
" 在哪里 做过 你 离开 她 ? " 问 太太 . 牛顿 ,

“你把她留在哪儿了？”牛顿太太问道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'gæn] " ['kʌtɪŋ]
one of the ladies who had been in the store when the monkey began " cutting
一 的 这 女士们 WHO 有 到过 在 这 店铺 什么时候 这 猴 开始 " 切割
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

猴子开始“胡闹”时，当时在店里的一位女士说道。

" [aɪ] [left] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːrk] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌnt] ,
" I left her sitting on a bench in the little park down near the river front ,
" 我 左边 她 坐着 在 一个 长椅 在 这 小的 公园 向下 靠近 这 河 正面 ,

“我离开时，她正坐在河边附近小公园的长椅上。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" answered the boy .
" 回答 这 男生 .

“男孩回答道。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [koʊld] [pleɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [nuː]
" That's a cold place ! " exclaimed Mrs . New
" 那就是 一个 寒冷的 地方 ! " 惊呼 太太 . 新的

“那地方真冷！”纽太太惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[tʌn] .
ton **.**
吨 .

吨。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [wer] [its] [wɔːrm] ? "
" Why don't you take her where it's warm ? "
" 为什么 不 你 拿 她 在哪里 它是 温暖的 ? "

“你为什么不带她去温暖的地方呢？”

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ]
" Well , to tell you the truth , I don't know where to take her , " said the boy
" 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 不 知道 在哪里 到 拿 她 , " 说 这 男生
.
:
.

“说实话，我不知道该把她带到哪里去，”男孩说。

" [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['trɑːli] [fer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs]
" We just had money enough left to pay our trolley fare from a place
" 我们 只是 有 钱 足够的 左边 到 支付 我们的 手推车 票价 从 一个 地方
[kɔːld] ['weɪˌvɪl] ,
called Wayville ,
称为 韦维尔 ,

“我们身上只剩下足够的钱支付从韦维尔（Wayville）出发的电车车费了。”

[wer] [wiː; wi] [pleɪd] [læst] [naɪt] , [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] .
where we played last night , to this town .
在哪里 我们 玩 最后的 夜晚 , 到 这 镇 .

昨晚我们演出的地方，就是这个小镇。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [kʌm] [bæk] [hɪr] . "
We thought we'd come back here . "
我们 想法 我们会 来 后退 这里 . "

我们想着还会再来这里。

" [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] [ʃoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] [mæn] .
" To give another show ? " asked the hardware man .
" 到 给 其他 展示 ? " 问 这 硬件 男人 .

“再办一场演出吗？”五金店老板问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ænsər] .
" No , I guess our show is gone for good , " was the boy's answer .
" 不 , 我 猜测 我们的 展示 是 已消失 为了 好的 , " 曾是 这 男孩们 回答 .

“不，我想我们的节目算是彻底结束了。”男孩回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪkt] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ]['sɪstər] .
" But I sort of liked this place , and so did my sister .
" 但 我 种类 的 喜欢 这 地方 , 和 所以 做过 我的 姐姐 .

“但我挺喜欢这个地方的，我妹妹也挺喜欢的。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [get] [wɜːrk] [hɪr] ,
I thought I might get work here ,
我 想法 我 可能 得到 工作 这里 ,

我原以为我可能会在这里找到工作。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . "
at least until I could make money enough to go back to New York . "
在 至少 直到 我 可以 制作 钱 足够的 到 去 后退 到 新的 约克 . "

至少在我赚够钱回纽约之前是这样。

" [gɑːt] ['eni] [foʊks] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wiŋklə] ,

"	Got	any	folks	in	New	York	?	"	asked	Mr	.	Winkler	,
"	得到	任何	各位	在	新的	约克	?	"	问	先生	.	温克勒	,

温克勒先生问道："你们在纽约有熟人吗？"

[æz; əz] [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] ['mʌŋki] .

as	he	stroked	the	head	of	his	pet	monkey	.
作为	他	抚摸	这	头	的	他的	宠物	猴	.

他一边抚摸着宠物猴的头。

" [wel] , [noʊ] , [nɑːt] [ɪg'zæktli] [foʊks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ] [bɔɪ] ,

"	Well	,	no	,	not	exactly	folks	,	"	replied	the	show	boy	,
"	出色地	,	不	,	不是	确切地	各位	,	"	回复	这	展示	男生	,

"嗯，不，不完全是这样，各位，"那个表演男孩回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [brʌʃt] [sʌm; səm] ['bɪts] [ʌv; əv] [bɑːrk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

as	he	brushed	some	bits	of	bark	from	his	trousers	.
作为	他	刷过	一些	比特	的	吠	从	他的	裤子	.

他掸了掸裤子上的树皮碎屑。

" [bʌt; bət] [its] ['iziə] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	But	it's	easier	to	get	a	place	with	a	show	if	you're	in	New	York	.
"	但	它是	更轻松	到	得到	一个	地方	和	一个	展示	如果	你是	在	新的	约克	.

"但如果你在纽约，有演出的话就更容易找到住处。"

[ðeɪ] [ɔːl] [stɑːrt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] . "

They	all	start	out	from	there	.	"
他们	全部	开始	出去	从	那里	.	"

他们都是从那里开始的。

" [ðæt] [bɔɪ] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [raɪt] [naʊ] ,

"	That	boy	looks	to	me	as	though	the	best	place	for	him	,	right	now	,
"	那	男生	看起来	到	我	作为	尽管	这	最好的	地方	为了	他	,	正确的	现在	,

"在我看来，那孩子现在最好的去处就是那里。"

[wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl]

would	be	at	a	table
会	是	在	一个	桌子

会在桌子旁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] .

with	a	good	meal	on	it	,	"	said	Mrs	.	Newton	.
和	一个	好的	一顿饭	在	它	,	"	说	太太	.	牛顿	.

"上面还有一顿丰盛的饭菜，"牛顿太太说。

" [hiː; hi] [lʊks] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [koʊld] . "

"	He	looks	hungry	and	cold	.	"
"	他	看起来	饥饿的	和	寒冷的	.	"

他看起来又饿又冷。

" [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	He	does	that	,	"	agreed	Mrs	.	Brown	,
"	他	做	那	,	"	同意	太太	.	棕色的	,

"他确实会那样做，"布朗太太同意道。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

who	had	followed	Bunny	and	Sue	to	see	that	they	did	not	get	into	mischief	.
WHO	有	随后	兔子	和	起诉	到	看	那	他们	做过	不是	得到	进入	恶作剧	.

他们一直跟着邦妮和苏，看看她们会不会惹是生非。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
" I'm going to invite him to our house .
" 我是 去 到 邀请 他 到 我们的 房子 .

“我要邀请他来我家。”

" [ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][læd] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['mʌŋki] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" She stepped up closer to the lad who had got the monkey down out of the
" 她 步 向上 更近 到 这 小伙子 WHO 有 得到 这 猴 向下 出去 的 这
[triː] ,
tree ,
树 ,

她走近了那个把猴子从树上弄下来的男孩，

[ænd; ənd] [æskt] : " ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv]
and asked : " Wouldn't you like to come home with me and have
和 问 : " 不会 你 喜欢 到 来 家 和 我 和 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
something to eat ?
某物 到 吃 ?

然后问道：“你不想跟我回家吃点东西吗？”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] .
" The boy's face flushed and his eyes brightened .
" 这 男孩们 脸 酡 和 他的 眼睛 明亮 .

男孩的脸涨得通红，眼睛也亮了起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thank you , " he said .
" 感谢 你 , " 他 说 .

“谢谢，”他说。

" [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
" I really am hungry .
" 我 真的 是 饥饿的 .

我真的好饿。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .
I'll be glad to work for a meal .
患病的 是 高兴的 到 工作 为了 一个 一顿饭 .

我乐意用劳动换取一顿饭。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd][kɑːr] [fer] [tuː] ,
There wasn't money enough for breakfast and car fare too ,
那里 不是 钱 足够的 为了 早餐 和 车 票价 也 ,

钱不够吃早餐和付车费。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [fɔːr; fər][wɜːrk] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] ['weɪˌvɪl] ,
but I thought there was a better chance for work here than in Wayville ,
但 我 想法 那里 曾是 一个 更好的 机会 为了 工作 这里 比 在 韦维尔 ,

但我认为这里比韦维尔有更好的工作机会。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɑːn] . "
and so my sister and I came on . "
和 所以 我的 姐姐 和 我 来了 在 . "

于是我和姐姐就跟着上了车。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" And where did you say she was ? " asked Mrs . Brown .
" 和 在哪里 做过 你 说 她 曾是 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“你说她在哪里？”布朗太太问道。

" [aɪ] [left] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːrk] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌnt] ,

"	I	left	her	sitting	in	the	little	park	down	by	the	water	front	,
"	我	左边	她	坐着	在	这	小的	公园	向下	经过	这	水	正面	,

我离开时，她独自坐在水边的小公园里。

[waɪl] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

while	I	came	up	into	the	town	to	look	for	work	.
尽管	我	来了	向上	进入	这	镇	到	看	为了	工作	.

我进城是为了找工作。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] — — "

Then	I	saw	the	crowd	around	the	tree	and	—	—	"
然后	我	锯	这	人群	大约	这	树	和	—	—	"

然后我看到树周围围着一群人，然后——”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Poor	little	girl	!	"	exclaimed	Mrs	.	Brown	.
"	贫穷的	小的	女孩	!	"	惊呼	太太	.	棕色的	.

“可怜的小女孩！”布朗太太惊呼道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !

"	Now	,	you	two	are	coming	home	with	me	!
"	现在	,	你	二	是	未来	家	和	我	!

“现在，你们两个跟我回家！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	52	]
"	[	页	-	]

[第52页]

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

she	went	on	.
她	去	在	.

她继续说道。

" [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɜːrk] ['leɪtər] .

"	We'll	talk	about	work	later	.
"	出色地	讲话	关于	工作	之后	.

“我们稍后再谈工作。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .

Come	along	,	my	boy	.
来	沿着	,	我的	男生	.

来吧，孩子。

[aɪv] [gɑːt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

I've	got	children	of	my	own	,	and	I	know	what's	good	for	'	em	.
我已经	得到	孩子们	的	我的	自己的	,	和	我	知道	是什么	好的	为了	-	呃	.

我也有自己的孩子，我知道什么对他们好。

[teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] ['sɪstər] .

Take	me	to	where	you	left	your	sister	.
拿	我	到	在哪里	你	左边	你的	姐姐	.

带我去你离开你妹妹的地方。

[ænd; ənd] [dəunt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kʌm] , [ɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] ['bɑːðər] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

And	don't	all	of	you	come	,	or	you	might	bother	the	poor	child	,
和	不	全部	的	你	来	,	或者	你	可能	打扰	这	贫穷的	孩子	,

你们不要都来，以免打扰到那个可怜的孩子。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

"	she	added	,	as	she	saw	the	crowd	about	to	follow	.
"	她	额外	,	作为	她	锯	这	人群	关于	到	跟随	.

她补充道，同时看到人群即将跟上。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['leɪtər] . "

"	I'll	tell	you	all	about	it	later	.	"
"	患病的	告诉	你	全部	关于	它	之后	.	"

“我以后再详细告诉你。”

" [kɑːnt] [wiː; wi] [kʌm] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['bʌni] [braʊn] .

"	Can't	we	come	,	Mother	?	"	asked	Bunny	Brown	.
"	不能	我们	来	,	母亲	?	"	问	兔子	棕色的	.

“妈妈，我们不能一起去吗？”邦妮·布朗问道。

" [jes] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [suː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

"	Yes	,	you	and	Sue	come	with	me	.
"	是的	,	你	和	起诉	来	和	我	.

“好的，你和苏跟我一起去。”

['mɪsɪz] . ['nuːtən] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fæt]['leɪdi] ,

Mrs	.	Newton	,	"	she	went	on	,	turning	to	a	fat	lady	,
太太	.	牛顿	,	"	她	去	在	,	转弯	到	一个	胖的	女士	,

“牛顿夫人，”她继续说道，同时转向一位胖女士，“

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðiːz]

"	I	wish	you'd	go	to	my	house	and	start	to	get	something	ready	for	these
"	我	希望	你会	去	到	我的	房子	和	开始	到	得到	某物	准备好	为了	这些

[stɑːrvd] [wʌnz][tuː; tə] [iːt] .

starved	ones	to	eat	.
饥饿	一个	到	吃	.

“我希望你能来我家，开始为这些饥饿的人们准备些吃的。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

I'll	be	right	along	with	them	.	"
患病的	是	正确的	沿着	和	他们	.	"

我也会和他们一起去。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['mʌŋki] [bæk] [hoʊm] , " [sed] [jed] ['wiŋklə] .

"	And	I'll	take	my	monkey	back	home	,	"	said	Jed	Winkler	.
"	和	患病的	拿	我的	猴	后退	家	,	"	说	杰德	温克勒	.

“我会把我的猴子带回家，”杰德·温克勒说道。

" [maɪ] ['sɪstər] [maɪt] [biː; bi] ['wɜːrid] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd]

"	My	sister	might	be	worried	about	him	,	"	and	he	smiled	as	the	crowd
"	我的	姐姐	可能	是	担心	关于	他	,	"	和	他	微笑	作为	这	人群

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

“我妹妹可能会担心他，”他笑着说，人群也跟着笑了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [mɪs] ['wiŋklə] [dɪd][nɑːt][laɪk]['wæŋgoʊ] ,

for	it	was	well	known	that	Miss	Winkler	did	not	like	Wango	,
为了	它	曾是	出色地	已知	那	错过	温克勒	做过	不是	喜欢	旺戈	,

因为众所周知，温克勒小姐不喜欢旺戈。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

though	she	was	not	unkind	to	him	.
尽管	她	曾是	不是	不友善	到	他	.

虽然她对他并不刻薄。

" [naʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wer] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Now	show	me	where	your	sister	is	,	"	said	Mrs	.	Brown	to	the	boy	,
"	现在	展示	我	在哪里	你的	姐姐	是	,	"	说	太太	.	棕色的	到	这	男生	,

“现在带我去你姐姐那里，”布朗太太对男孩说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .

as	she	walked	along	with	him	and	her	own	two	children	.
作为	她	步行	沿着	和	他	和	她	自己的	二	孩子们	.

她和他以及她自己的两个孩子一起走着。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	By	the	way	,	what's	your	name	?	"
"	经过	这	方式	,	是什么	你的	姓名	?	"

对了，你叫什么名字?

" [mɑːrt] [ˈkleɪtən] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

"	Mart	Clayton	,	"	he	answered	.
"	市场	克莱顿	,	"	他	回答	.

“马特·克莱顿，”他回答道。

" [ðæts] [maɪ]

"	That's	my
"	那就是	我的

那是我的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ˈriːəl] [neɪm] , [bʌt; bət][maɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv][steɪdʒ] [neɪmz] .

real	name	,	but	my	sister	and	I	sometimes	have	stage	names	.
真实的	姓名	,	但	我的	姐姐	和	我	有时	有	阶段	姓名	.

真名，但我妹妹和我有时会用艺名。

[hɜːr; hər][ˈriːəl][wʌn][ɪz] [luːˈsiːl] . "

Her	real	one	is	Lucile	.	"
她	真实的	一	是	露西尔	.	"

她真正的名字是露西尔。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] , " [sed] [suː] .

"	That's	a	nice	name	,	"	said	Sue	.
"	那就是	一个	好的	姓名	,	"	说	起诉	.

“真是个好名字，”苏说。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɛtərən] [maɪn] .

"	I	like	it	better'n	mine	.
"	我	喜欢	它	比	矿	.

我更喜欢这个，而不是我的。

[jʊr; jər] [ˈsɪstər] [sɪŋz] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] ? "

Your	sister	sings	,	doesn't	she	?	"
你的	姐姐	唱歌	,	不	她	?	"

你姐姐会唱歌，对吧?

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	"	answered	the	boy	.
"	是的	,	"	回答	这	男生	.

“是的，”男孩回答道。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [naʊ] !

"	There	she	is	,	now	!
"	那里	她	是	,	现在	!

“她就在那儿！”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

"	he	added	,
"	他	额外	,

他补充道：

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['braʊnz]

pointing	to	a	bench	in	a	little	park	that	was	not	far	from	Mr	.	Brown's
指向	到	一个	长椅	在	一个	小的	公园	那	曾是	不是	远的	从	先生	.	布朗的

[boʊt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [dɑːk] .

boat	and	fish	dock	.
船	和	鱼	码头	.

指着离布朗先生的船和鱼码头不远的小公园里的一张长椅。

" [ðə; ði] [pʊr] , [koʊld]['lɪt(ə)l] ['sɪŋər] !

"	The	poor	,	cold	little	singer	!
"	这	贫穷的	,	寒冷的	小的	歌手	!

“可怜的、冷漠的小歌手！”

" ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	murmured	Mrs	.	Brown	.
"	低声说道	太太	.	棕色的	.

布朗太太低声说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] !

"	I	must	take	care	of	them	both	!
"	我	必须	拿	关心	的	他们	两个都	!

我必须照顾好他们两个！

" [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bentʃ] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər]

"	When	they	approached	the	bench	the	girl	,	who	was	about	a	year	younger
"	什么时候	他们	接近	这	长椅	这	女孩	,	WHO	曾是	关于	一个	年	年轻

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

than	her	brother	,
比	她	兄弟	,

“当他们走到长椅边时，那个比她哥哥小一岁左右的女孩，

[lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

looked	up	in	surprise	.
看起来	向上	在	惊喜	.

他惊讶地抬起头。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [wɜːrk] ?

"	Did	you	find	any	work	?
"	做过	你	寻找	任何	工作	?

你找到工作了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [mɑːrt] ['iːgərli] .

"	she	asked	Mart	eagerly	.
"	她	问	市场	急切地	.

她急切地问马特。

" [wel] , [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Well	,	no	,	not	exactly	,	"	he	answered	.
"	出色地	,	不	,	不是	确切地	,	"	他	回答	.

“嗯，不，不完全是，”他回答道。

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The	girl	seemed	much	disappointed	.
这	女孩	似乎	很多	失望的	.

女孩似乎非常失望。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !

"	But	we're	going	to	eat	!
"	但	是	去	到	吃	!

但是我们要吃饭！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ðɪs] ['leɪdi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .
" This lady has invited us to her house .
" 这 女士 有 受邀 我们 到 她 房子 .

这位女士邀请我们去她家。

['æftər] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [ɜːrn]
After that I'll have a chance to look around and get a job to earn
后 那 患病的 有 一个 机会 到 看 大约 和 得到 一个 工作 到 赚
['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . "
money to pay her and take us back to New York . "
钱 到 支付 她 和 拿 我们 后退 到 新的 约克 . "

之后我就有机会四处看看，找份工作挣钱，付钱给她，然后带她回纽约。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] .
" Oh , you are the guests of Bunny and Sue for the meal .
" 哦 , 你 是 这 客人 的 兔子 和 起诉 为了 这 一顿饭 .

“哦，你们是邦妮和苏的客人，来这里用餐的。”

[gests] [dəunt] [peɪ] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .
Guests don't pay , " Mrs . Brown said , smiling at the strangers .
客人 不 支付 , " 太太 . 棕色的 说 , 微笑 在 这 陌生人 .

“客人不用付钱，”布朗太太笑着对陌生人说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] .
" Oh ! " exclaimed Lucile .
" 哦 ! " 惊呼 露西尔 .

“哦！”露西尔惊呼道。

" [ðæt] [ɪz] — [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That is — it's very kind of you , " she said .
" 那 是 — 它是 非常 种类 的 你 , " 她 说 .

“那真是——你太好了，”她说。

" [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] !
" You poor thing !
" 你 贫穷的 事物 !

你这可怜的人！

[jʊə(r)] [koʊld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌniz] ['mʌðər] .
You're cold ! " exclaimed Bunny's mother .
你是 寒冷的 ! " 惊呼 兔子的 母亲 .

“你冷！”邦尼的妈妈惊呼道。

" [noʊ] ['wʌndər] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒækɪt] !
" No wonder , sitting here without a jacket !
" 不 想知道 , 坐着 这里 没有 一个 夹克 !

“难怪，我坐在这里都没穿外套！”

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [kloʊk] ? "
Where's your cloak ? "
在哪里? 你的 披风 ? "

你的斗篷呢?

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [its] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['bægɪʤ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɝːlz] ['ænsər] .

"	I	—	I	guess	it's	with	our	other	baggage	,	"	was	the	girl's	answer	.
"	我	—	我	猜测	它是	和	我们的	其他	行李	,	"	曾是	这	女孩们	回答	.

“我……我想它应该和其他行李在一起吧。”女孩回答道。

" [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [kept] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kudnt] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [feɪld] !

"	The	boarding	house	kept	it	because	we	couldn't	pay	the	bill	when	the	show	failed	!
"	这	登机	房子	保留	它	因为	我们	不能	支付	这	账单	什么时候	这	展示	失败的	!

“因为演出失败，我们付不起房租，所以寄宿学校就把票扣留了下来！”

" [ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	and	tears	came	into	her	eyes	.
"	和	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

“她眼里噙满了泪水。”

" ['nevər] [maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

[wiːl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] , " [sed] ['mʌðərli] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

We'll	look	after	you	,	"	said	motherly	Mrs	.	Brown	.
出色地	看	后	你	,	"	说	母性	太太	.	棕色的	.

“我们会照顾你的，”慈母般的布朗太太说道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

"	Come	along	,	Bunny	and	Sue	.
"	来	沿着	,	兔子	和	起诉	.

“来吧，邦妮和苏。”

['mɪsɪz] . ['nuːtən] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Mrs	.	Newton	will	be	at	our	house	by	this	time	.
太太	.	牛顿	将要	是	在	我们的	房子	经过	这	时间	.

牛顿太太这时应该已经到我家了。

" [æz; əz][ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['bʌni] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	As	the	five	of	them	started	down	the	street	Bunny	stopped	suddenly	.
"	作为	这	五	的	他们	开始	向下	这	街道	兔子	停止	突然	.

“当他们五个人沿着街道走下去时，邦尼突然停了下来。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	his	mother	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	他的	母亲	.

“怎么了？”他母亲问道。

" [aɪ] — [aɪ][fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	—	I	forgot	something	,	"	he	said	.
"	我	—	我	忘了	某物	,	"	他	说	.

“我……我忘了件事，”他说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wiŋklə] !

"	I've	got	to	see	Mr	.	Winkler	!
"	我已经	得到	到	看	先生	.	温克勒	!

“我一定要见见温克勒先生！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .

"	and	he	started	off	on	a	run	.
"	和	他	开始	离开	在	一个	跑步	.

于是他开始跑步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən]
GENERAL WASHINGTON
一般的 华盛顿

华盛顿将军

[mɑːrt] ['kleɪtən] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [get] [daʊn] ['mɪstər] . ['wɪŋklərz]
Mart Clayton , the boy who had climbed the tree to get down Mr . Winkler's
市场 克莱顿 , 这 男生 WHO 有 攀登 这 树 到 得到 向下 先生 . 温克勒的
['mʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,

马特·克莱顿，就是那个爬上树去救温克勒先生的猴子的男孩，

[lʊkt] [fɜːrst] [æt; ət] ['fʌni] ['bʌni] [braʊn] , [huː] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] ['dajn'striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
looked first at funny Bunny Brown , who was trotting downstreet , and then he
看起来 第一的 在 有趣的 兔子 棕色的 , WHO 曾是 小跑 下街 , 和 然后 他
[lʊkt] [æt; ət] ['bʌniz] ['mʌðər] .
looked at Bunny's mother .
看起来 在 兔子的 母亲 .

他先是看了看正在街上小跑的滑稽的邦尼·布朗，然后又看了看邦尼的妈妈。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rʌn] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ? " [æskt] [mɑːrt] .
" Shall I run after him and bring him back ? " asked Mart .
" 将 我 跑步 后 他 和 带来 他 后退 ? " 问 市场 .

“我该追上去把他带回来吗？”马特问道。

" [oʊ] , [noʊ] .
" O , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

['bʌni] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪf] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
Bunny will come back if I call him , " was the answer .
兔子 将要 来 后退 如果 我 称呼 他 , " 曾是 这 回答 .

“如果我叫它，兔子就会回来，”这是答案。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wiŋklə] ?
" But I wonder why he is in such a hurry to see Mr . Winkler ?
" 但 我 想知道 为什么 他 是 在 这样的 一个 匆忙 到 看 先生 . 温克勒 ?

但我很好奇他为什么这么急着去见温克勒先生？

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
I'll find out , " she went on .
患病的 寻找 出去 , " 她 去 在 .

“我会查清楚的，”她继续说道。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['laʊdər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] : " ['bʌni] , [kʌm] [bæk] [hɪr] , [pliːz] , [kʌm]
Then , making her voice louder , she called : " Bunny , come back here , please , come
然后 , 制作 她 嗓音 更大声 , 她 称为 : " 兔子 , 来 后退 这里 , 请 , 来
[bæk] . "
back . "
后退 . "

然后，她提高了音量，喊道：“兔子，回来吧，求求你，回来吧。”

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wiŋklə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi]

"	But	,	Mother	,	I've	got	to	see	Mr	.	Winkler	!	"	exclaimed	Bunny	,	as	he
"	但	,	母亲	,	我已经	得到	到	看	先生	.	温克勒	!	"	惊呼	兔子	,	作为	他

[pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

paused	and	turned	around	.
暂停	和	转向	大约	.

“可是，妈妈，我得去见温克勒先生！”邦尼停下脚步，转过身来，大声说道。

" [its] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] . "

"	It's	about	our	show	.	"
"	它是	关于	我们的	展示	.	"

“这跟我们的节目有关。”

" [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That	will	keep	until	later	,	"	said	Mrs	.	Brown	with	a	smile	.
"	那	将要	保持	直到	之后	,	"	说	太太	.	棕色的	和	一个	微笑	.

“那就留到以后再说吧，”布朗太太笑着说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [help] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

"	I	want	you	to	come	back	with	me	now	and	help	entertain	the	company	,
"	我	想	你	到	来	后退	和	我	现在	和	帮助	招待	这	公司	,

“我希望你现在跟我回去，帮着招待公司的人。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][mɑːrt][ænd; ənd] [luː'siːl] ['kleɪtən] .

"	and	she	smiled	and	nodded	to	Mart	and	Lucile	Clayton	.
"	和	她	微笑	和	点头	到	市场	和	露西尔	克莱顿	.

她微笑着向马特和露西尔·克莱顿点了点头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] , " [sed] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] .

I	—	I	didn't	mean	to	be	impolite	,	"	said	Bunny	,	as	he	walked	slowly	back	.
我	—	我	没有	意思是	到	是	不礼貌	,	"	说	兔子	,	作为	他	步行	缓慢地	后退	.

“我……我不是故意不礼貌的，”邦尼一边慢慢走回去一边说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['wiŋklə] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [ɪn]

"	But	I	wanted	to	ask	Mr	.	Winkler	if	we	could	have	his	monkey	in
"	但	我	通缉	到	问	先生	.	温克勒	如果	我们	可以	有	他的	猴	在

['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] . "

our	show	.	"
我们的	展示	.	"

“但我很想问问温克勒先生，我们能不能把他的猴子带到我们的节目中来。”

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] ? " [æskt] [luː'siːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ]

"	Oh	,	are	you	going	to	have	a	show	?	"	asked	Lucile	,	as	she	walked	along
"	哦	,	是	你	去	到	有	一个	展示	?	"	问	露西尔	,	作为	她	步行	沿着

[wɪð; wɪθ] [suː] ,

with	Sue	,
和	起诉	,

“哦，你要办个演出吗？”露西尔一边和苏并肩走着，一边问道。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['bʌni] [ænd; ənd][mɑːrt] ['fɑːloʊd] .

while	Mrs	.	Brown	,	Bunny	and	Mart	followed	.
尽管	太太	.	棕色的	,	兔子	和	市场	随后	.

布朗太太、邦尼和马特随后跟了上去。

" [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Yes ! " exclaimed Bunny , who heard the question .
" 是的 ! " 惊呼 兔子 , WHO 听到 这 问题 .

“是的！”听到这个问题，兔子惊呼道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrkəs][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] .
" We had a circus once , and we made some money .
" 我们 有 一个 马戏团 一次 , 和 我们 制成 一些 钱 .

“我们以前办过马戏团，也赚了些钱。”

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] , [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
And after we saw the Opera House show you were in , we wanted to
和 后 我们 锯 这 歌剧 房子 展示 你 是 在 , 我们 通缉 到
[hæv; həv][wʌn] [ɑːr'selvz] .
have one ourselves .
有 一 我们自己 .

看了你在歌剧院的演出后，我们也想自己办一场。

[soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌp] .
So we're going to get one up .
所以 是 去 到 得到 一 向上 .

所以我们要建一个。

[suː] [kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] .
Sue can sing and I can turn somersaults .
起诉 能 唱歌 和 我 能 转动 空翻 .

苏会唱歌，我会翻跟头。

[nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][mɑːrt] .
Not as good as you , of course , " he said to Mart .
不是 作为 好的 作为 你 , 的 课程 , " 他 说 到 市场 .

“当然不如你，”他对马特说。

" [ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [hæz; həz][sʌm; səm] [treɪnd] [waɪt] [maɪs] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]['mɪstər] .
" And one boy has some trained white mice and if we could get Mr .
" 和 一 男生 有 一些 受过训练 白色的 小鼠 和 如果 我们 可以 得到 先生 .
['wɪŋklərz] ['mʌŋki] [ænd; ənd] — — "
Winkler's monkey and — — "
温克勒的 猴 和 — — "

“还有一个男孩训练了一些小白鼠，如果我们能弄到温克勒先生的猴子，还有——”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pærət] !
" And his parrot !
" 和 他的 鹦鹉 !

还有他的鹦鹉！

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['pærət] , [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .
He's got a parrot , too ! " exclaimed Sue .
他是 得到 一个 鹦鹉 , 也 ! " 惊呼 起诉 .

“他还有一只鹦鹉！”苏惊呼道。

" [jes] , [ɪf] ['hiːl] [let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['pærət] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['dændi] [ʃoʊ] ! "
" Yes , if he'll let us have the parrot we could have a dandy show ! "
" 是的 , 如果 地狱 让 我们 有 这 鹦鹉 我们 可以 有 一个 花花公子 展示 ! "
[ə'griːd] ['bʌni] .
agreed Bunny .
同意 兔子 .

“是的，如果他把鹦鹉给我们，我们就能办一场精彩的表演了！”邦尼赞同道。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [ʃoʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ,
" I hope it will be a better show than the one we were in ,
" 我 希望 它 将要 是 一个 更好的 展示 比 这 一 我们 是 在 ,

“我希望这次的演出会比我们之前参加的那场更好。”

" [sed] [mɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" said Mart , with a sad little smile .
" 说 市场 , 和 一个 伤心 小的 微笑 .

“马特说着，脸上带着一丝淡淡的忧伤微笑。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [fʌn] [tuː; tə][goʊ] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - [bʌst]
" It isn't any fun to go traveling with a troupe and then have it ' bust
" 它 不是 任何 乐趣 到 去 旅行 和 一个 剧团 和 然后 有 它 - 摔碎
[ʌp] - [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [æz; əz]['aʊərz][dɪd] .
up ' on the road as ours did .
向上 - 在 这 路 作为 我们的 做过 .

“和剧团一起巡演，结果却像我们剧团一样在路上‘解散’，这可一点也不好玩。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Aren't you children very young to be traveling alone ? " asked Mrs . Brown .
" 不是 你 孩子们 非常 年轻的 到 是 旅行 独自的 ? " 问 太太 . 棕色的 .

布朗太太问道：“你们孩子年纪太小，不适合独自旅行吗？”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] — [wel] , ['eni] [foʊks][æt; ət][ɔːl] ?
" Haven't you any — well , any folks at all ?
" 还没有 你 任何 — 出色地 , 任何 各位 在 全部 ?

“你们那里难道没有一个人吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]['menʃ(ə)n] " ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] ,
" She did not like to mention " father or mother ,
" 她 做过 不是 喜欢 到 提到 " 父亲 或者 母亲 ,

她不喜欢提及“父亲”或“母亲”，

" [fɔːr; fər] [fɪr] [bəuθ] ['perənts] [maɪt] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [kɔːz]
" for fear both parents might be dead and to speak of them might cause
" 为了 害怕 两个都 父母 可能 是 死的 和 到 说话 的 他们 可能 原因
['sɑːroʊ] [tuː; tə][mɑːrt][ænd; ənd] [luː'siːl] .
sorrow to Mart and Lucile .
悲哀 到 市场 和 露西尔 .

“因为担心父母双亡，提起他们可能会让马特和露西尔伤心。”

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [θɔːt] ,
But surely , Mrs . Brown thought ,
但 一定 , 太太 . 棕色的 想法 ,

但布朗太太心想，肯定的是.....

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .
the boy and girl ought to have some one to look after them .
这 男生 和 女孩 应该 到 有 一些 一 到 看 后 他们 .

应该有人照顾这两个男孩和女孩。

" [oʊ] , [wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪg'zæktli][ə'loʊn] , " [sed] [luː'siːl] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][oʊld][æz; əz]
" Oh , we weren't exactly alone , " said Lucile , who was not as old as
" 哦 , 我们 不是 确切地 独自的 , " 说 露西尔 , WHO 曾是 不是 作为 老的 作为
[hɜːr; hər] ['brʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .

“哦，我们其实并不孤单，”露西尔说道，她比哥哥小。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪk] [wʌn] [bɪg]['fæməli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ] [feɪld] .
" We were like one big family until the show failed .
" 我们 是 喜欢 一 大的 家庭 直到 这 展示 失败的 .

“在节目失败之前，我们就像一个大家庭。”

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒæksən][wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒæksən][wʌz; wəz] ['veri]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Jackson**	**were**	**in**	**charge**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Jackson**	**was**	**very**
先生	.	和	太太	.	杰克逊	是	在	收费	,	和	太太	.	杰克逊	曾是	非常

[gʊd] [tuː; tə][juː 'es] .

good	**to**	**us**	**.**
好的	到	我们	.

杰克逊夫妇负责管理，杰克逊太太对我们很好。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [pər'fɔːrməns] ,

But	**people**	**didn't**	**seem**	**to**	**like**	**our**	**performance**	**,**
但	人们	没有	似乎	到	喜欢	我们的	表现	,

但人们似乎并不喜欢我们的表演。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] . "

and	**we**	**didn't**	**make**	**enough**	**money**	**to**	**keep**	**on**	**playing**	**.**	**"**
和	我们	没有	制作	足够的	钱	到	保持	在	玩耍	.	"

我们赚的钱不够继续踢球。

" [aɪ] [laɪkt] [jʊr; jər] [ʃoʊ] , " [sed] ['bʌni] .

"	**I**	**liked**	**your**	**show**	**,**	**"**	**said**	**Bunny**	**.**
"	我	喜欢	你的	展示	,	"	说	兔子	.

“我喜欢你的节目，”邦妮说。

" [soʊ][dɪd][aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] .

"	**So**	**did**	**I**	**!**	**"**	**exclaimed**	**his**	**sister**	**Sue**	**.**
"	所以	做过	我	!	"	惊呼	他的	姐姐	起诉	.

“我也是！”他的妹妹苏惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] . "

"	**It**	**was**	**grand**	**.**	**"**
"	它	曾是	盛大	.	"

“真是太棒了。”

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [wel] ['evriwer] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [aɪ] [ges] [wiːd]

if	**we**	**had**	**done**	**as**	**well**	**everywhere**	**as**	**we**	**did**	**in**	**this**	**town**	**I**	**guess**	**we'd**
如果	我们	有	完毕	作为	出色地	到处	作为	我们	做过	在	这	镇	我	猜测	我们会

[hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] ,

have	**been**	**all**	**right**	**,**
有	到过	全部	正确的	,

如果我们在其他地方都能像在这个镇上一样做得这么好，我想我们就没问题了。

" [sed] [mɑːrt] .

"	**said**	**Mart**	**.**
"	说	市场	.

“马特说道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] .

"	**But**	**we**	**didn't**	**.**
"	但	我们	没有	.

但我们没有。

[wiː; wi][gɑːt] ['strændɪd] [ɪn] ['weɪˌvɪl] — [ðæts] [ðə; ði][nekst]['lɑːrdʒɪst] [taʊn] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm]

We	**got**	**stranded**	**in**	**Wayville**	**—**	**that's**	**the**	**next**	**largest**	**town**	**to**	**this**	**,**	**I**	**heard**	**some**
我们	得到	搁浅	在	韦维尔	—	那就是	这	下一个	最大	镇	到	这	,	我	听到	一些

[wʌn] [seɪ] ,

one	**say**	**,**
一	说	,

我们被困在韦维尔了——我听到有人说，那是仅次于这里的第二个大镇。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

and	we	couldn't	go	any	farther	.
和	我们	不能	去	任何	更远	.

我们已经无法继续前行了。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ]

Some	of	our	baggage
一些	的	我们的	行李

我们的一些行李

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [peɪ] [bɪlz] .

had	to	go	to	pay	bills	.
有	到	去	到	支付	账单	.

得去交账单。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [left] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [waɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]

Mr	.	and	Mrs	.	Jackson	left	us	at	a	boarding	house	while	they	went	to
先生	.	和	太太	.	杰克逊	左边	我们	在	一个	登机	房子	尽管	他们	去	到

[nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] ['mʌni] . "

New	York	to	see	if	they	could	raise	money	.	"
新的	约克	到	看	如果	他们	可以	增加	钱	.	"

杰克逊夫妇把我们留在寄宿公寓，自己去了纽约，看看能不能筹到钱。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] ['kudnt] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	But	I	guess	they	couldn't	,	"	added	his	sister	.
"	但	我	猜测	他们	不能	,	"	额外	他的	姐姐	.

“但我猜他们做不到，”他妹妹补充道。

" ['enihaʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] .

"	Anyhow	they	didn't	come	back	,	and	we	didn't	have	any	money	.
"	无论如何	他们	没有	来	后退	,	和	我们	没有	有	任何	钱	.

“总之，他们没有回来，而我们也没有钱。”

[soʊ][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ['leɪdi] [kept] [wʌt] [fjuː] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ,

So	the	boarding	house	lady	kept	what	few	things	we	had	left	,
所以	这	登机	房子	女士	保留	什么	很少	事物	我们	有	左边	,

所以，寄宿公寓的女主人留下了我们剩下的那几样东西。

[ænd; ənd][mɑːrt][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] . "

and	Mart	and	I	came	away	.	"
和	市场	和	我	来了	离开	.	"

于是我和马特离开了。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [bɔɪ] ,

"	I	made	up	my	mind	I'd	have	to	do	something	,	"	went	on	the	climbing	boy	,
"	我	制成	向上	我的	头脑	ID	有	到	做	某物	,	"	去	在	这	攀登	男生	,

“我下定决心必须做点什么，”攀岩男孩继续说道。

[æz; əz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	Bunny	and	Sue	thought	of	him	.
作为	兔子	和	起诉	想法	的	他	.

当邦妮和苏想起他时。

" [aɪm] [strɔːŋ] ,

"	I'm	strong	,
"	我是	强的	,

“我很坚强，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wɜːrk][aɪ'd] [suːn] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]
and if I could get work I'd soon earn enough money to take me and my
和 如果 我 可以 得到 工作 ID 很快 赚 足够的 钱 到 拿 我 和 我的
['sɪstər] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
sister back to New York .
姐姐 后退 到 新的 约克 .

如果我能找到工作，很快就能赚到足够的钱，带我和妹妹回纽约。

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɑːb] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
Perhaps you could tell me where I could get a job , " he added to Mrs .
也许 你 可以 告诉 我 在哪里 我 可以 得到 一个 工作 , " 他 额外 到 太太 .
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“或许你能告诉我哪里可以找到工作吗？”他接着对布朗太太说。

" [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['æftər][juː; jʊ][get] [wɔːrm][ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , "
" We'll talk about that after you get warm and have had something to eat , "
" 出色地 讲话 关于 那 后 你 得到 温暖的 和 有 有 某物 到 吃 , "
[sed] [ʃiː; ʃi] .
said she .
说 她 .

“等你暖和了，吃点东西之后，我们再谈这件事，”她说。

" [jes] , ['meɪbi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , " [ə'griːd] [mɑːrt] .
" Yes , maybe that would be better , " agreed Mart .
" 是的 , 或许 那 会 是 更好的 , " 同意 市场 .

“是的，也许那样会更好，”马特同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] . "
" It makes you feel sort of funny not to eat . "
" 它 制作 你 感觉 种类 的 有趣的 不是 到 吃 . "

“不吃饭会让人感觉有点怪怪的。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [pʊt] [ɪn] ['bʌni] .
" I know it does , " put in Bunny .
" 我 知道 它 做 , " 放 在 兔子 .

“我知道是这样，”邦尼说道。

" [wʌns] [suː] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]
" Once Sue and I went to Camp Rest - a - While , and we got lost in the
" 一次 起诉 和 我 去 到 营 休息 - 一个 - 尽管 , 和 我们 得到 丢失的 在 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

“有一次，我和苏去休憩营地，结果我们在树林里迷路了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːŋ] [waɪl] . "
and we didn't have anything to eat for a terrible long while . "
和 我们 没有 有 任何事物 到 吃 为了 一个 糟糕的 长的 尽管 . "

我们很长一段时间都没东西吃。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [moʊst][ɔːl] [deɪ] , " [said] [suː] .
" It was ' most all day , " sighed Sue .
" 它 曾是 - 最多 全部 天 , " 叹了口气 起诉 .

“几乎一整天都是这样，”苏叹了口气。

" [ænd; ənd]
" And
" 和

“和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[wiː; wi][wɜːr; wər]['terəb(ə)l][glæd] [wen] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ! "
we were terrible glad when daddy and mother found us ! "
我们 是 糟糕的 高兴的 什么时候 爸爸 和 母亲 成立 我们 ! "

爸爸妈妈找到我们的时候，我们真是太高兴了！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [wel] , ['veri] [glæd] , " [læft] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" I should say you were — well , very glad , " laughed her mother .
" 我 应该 说 你 是 — 出色地 , 非常 高兴的 , " 笑了 她 母亲 .

“我得说你当时——嗯，非常高兴，”她母亲笑着说。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
" But here we are at our house .
" 但 这里 我们 是 在 我们的 房子 .

但现在，我们回到了家。

[naʊ] [kʌm] [ɪn] , [luː'siːl] [ænd; ənd][mɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] . "
Now come in , Lucile and Mart , and make yourselves at home . "
现在 来 在 , 露西尔 和 市场 , 和 制作 你们自己 在 家 . "

露西尔和马特，进来吧，别客气，就当自己家一样。

" [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ] [get] [wɔːrm] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
" And after you get warm , and have had something to eat ,
" 和 后 你 得到 温暖的 , 和 有 有 某物 到 吃 ,

“等你暖和过来，吃过东西之后，

['meɪbi] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] — [nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ]
maybe you'll tell us about how to get up a show in a theater — not one in a
或许 你会 告诉 我们 关于 如何 到 得到 向上 一个 展示 在 一个 剧院 — 不是 一 在 一个
[tent] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,
tent like a circus ,
帐篷 喜欢 一个 马戏团 ,

或许你会告诉我们如何在剧院里举办一场演出——而不是像马戏团那样在帐篷里举办演出。

" [sə'dʒestɪd] ['bʌni] .
" suggested Bunny .
" 建议 兔子 .

“兔子建议道。”

" [jes] , [wiːl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , " ['prɑːmɪst] [luː'siːl] .
" Yes , we'll help you all we can , " promised Lucile .
" 是的 , 出色地 帮助 你 全部 我们 能 , " 承诺 露西尔 .

“是的，我们会尽我们所能帮助你，”露西尔承诺道。

['mɪsɪz] . ['nuːtən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]
Mrs . Newton , coming to the Brown house ahead of the others , had got a
太太 . 牛顿 , 未来 到 这 棕色的 房子 前方 的 这 其他的 , 有 得到 一个
[naɪs] [lʌntʃ] ['redi] ,
nice lunch ready ,
好的 午餐 准备好 ,

牛顿太太比其他人先到布朗家，她已经准备好了一顿丰盛的午餐。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [mɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː]
and from the way Mart and his sister sat down to it and ate it
和 从 这 方式 市场 和 他的 姐姐 卫星 向下 到 它 和 吃 它
[wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] .
was evident that they were very hungry .
曾是 明显 那 他们 是 非常 饥饿的 .

从马特和他妹妹坐下来吃饭的样子来看，很明显他们非常饿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] , [tuː] ,

It	was	nice	and	warm	in	the	Brown	house	,	too	,
它	曾是	好的	和	温暖的	在	这	棕色的	房子	,	也	,

布朗家也很温暖舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔːdəvɪl] [truːp] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [nɪr]

and	the	children	from	the	vaudeville	troupe	seemed	to	like	to	be	near
和	这	孩子们	从	这	杂耍剧	剧团	似乎	到	喜欢	到	是	靠近

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

杂耍剧团的孩子们似乎很喜欢待在火堆旁。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

"	Now	if	you	have	had	enough	to	eat	,
"	现在	如果	你	有	有	足够的	到	吃	,

“现在，如果你已经吃饱了，

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jɔːrˈselvz] , " [səˈdʒestɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

perhaps	you	will	tell	me	a	little	bit	more	about	yourselves	,	"	suggested	Mrs	.	Brown	,
也许	你	将要	告诉	我	一个	小的	少量	更多的	关于	你们自己	,	"	建议	太太	.	棕色的	,

“或许你们可以再跟我多说说你们自己的情况，”布朗太太建议道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

when	the	two	visitors	were	ready	to	leave	the	table	.
什么时候	这	二	访客	是	准备好	到	离开	这	桌子	.

当两位客人准备离开餐桌时。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	I	want	to	help	you	,	"	she	went	on	,
"	我	想	到	帮助	你	,	"	她	去	在	,

“我想帮助你，”她接着说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][best][duː][ðæt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][juː; jʊ] .

"	and	I	can	best	do	that	if	I	know	more	about	you	.
"	和	我	能	最好的	做	那	如果	我	知道	更多的	关于	你	.

“如果我更了解你，就能更好地做到这一点。”

[maɪ] ['hʌzbənd]

My	husband
我的	丈夫

我丈夫

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ɪz][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [fɪʃ] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪn] ['bɛlˌmɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

is	in	the	boat	and	fish	business	here	in	Bellemere	,	"	she	said	,
是	在	这	船	和	鱼	商业	这里	在	贝尔梅尔	,	"	她	说	,

“我在贝尔梅尔这里从事船舶和渔业生意，”她说。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['bɪzi] [ɪn] ['wɪntər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['sʌmər] ,

"	and	though	he	is	not	as	busy	in	winter	as	he	is	in	summer	,
"	和	尽管	他	是	不是	作为	忙碌的	在	冬天	作为	他	是	在	夏天	,

“虽然他冬天不像夏天那么忙，

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][mɑːrt] .

he	may	find	work	for	you	,	"	she	added	to	Mart	.
他	可能	寻找	工作	为了	你	,	"	她	额外	到	市场	.

“他或许能帮你找到工作，”她对马特补充道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [kæn; kən] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	hope	he	can	!	"	said	the	boy	.
"	我	希望	他	能	!	"	说	这	男生	.

“我希望他能做到！”男孩说。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] .

"	Well	,	I'll	tell	you	about	myself	and	my	sister	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	关于	我	和	我的	姐姐	.

“好吧，我来给你讲讲我自己和我妹妹的故事。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [kʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['fæməli] .

You	see	we	come	of	a	theatrical	family	.
你	看	我们	来	的	一个	戏剧	家庭	.

你看，我们家是戏剧世家。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [daɪd] .

Our	father	and	mother	were	in	the	show	business	up	to	the	time	they	died	.
我们的	父亲	和	母亲	是	在	这	展示	商业	向上	到	这	时间	他们	死亡	.

"

"

"

我们的父母直到去世前都一直在演艺圈工作。

" [oʊ] , [ðen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ded] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['kaɪndli] .

"	Oh	,	then	your	father	and	mother	are	dead	?	"	asked	Mrs	.	Brown	kindly	.
"	哦	,	然后	你的	父亲	和	母亲	是	死的	?	"	问	太太	.	棕色的	亲切地	.

“哦，那你的父母都去世了吗？”布朗太太和蔼地问道。

" [jes] , " [went] [ɑːn] [luː'siːl] .

"	Yes	,	"	went	on	Lucile	.
"	是的	,	"	去	在	露西尔	.

“是的，”露西尔继续说道。

" [wiː; wi] ['hɑːrdli] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] .

"	We	hardly	remember	them	as	they	died	when	we	were	little	.
"	我们	几乎	记住	他们	作为	他们	死亡	什么时候	我们	是	小的	.

“我们几乎不记得他们了，因为他们去世的时候我们还很小。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪmən] [ænd; ənd] [ænt] ['sæli] .

We	were	brought	up	by	our	uncle	Simon	and	Aunt	Sallie	.
我们	是	带来	向上	经过	我们的	叔叔	西蒙	和	阿姨	萨莉	.

我们是由西蒙叔叔和萨莉婶婶抚养长大的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] ['ʌndər] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [neɪmz] .

They	were	in	the	show	business	,	too	,	and	they	traveled	under	several	different	names	.
他们	是	在	这	展示	商业	,	也	,	和	他们	旅行	在下面	一些	不同的	姓名	.

他们也从事演艺事业，并且使用过好几个不同的名字进行巡回演出。

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['trævld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiːd] [biː; bi] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

"	Sometimes	we	traveled	with	them	,	and	again	we'd	be	off	on	the	road	by	ourselves	.
"	有时	我们	旅行	和	他们	,	和	再次	我们会	是	离开	在	这	路	经过	我们自己	.

“有时我们会和他们一起旅行，有时我们又会独自上路。”

[bʌt; bət] [wen'evər] [wiː; wi] [went] [ə'loʊn] [ðæt] [weɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪmən] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [get] [sʌm; səm] [wʌn] ,

But	whenever	we	went	alone	that	way	Uncle	Simon	would	always	get	some	one	,
但	每当	我们	去	独自的	那	方式	叔叔	西蒙	会	总是	得到	一些	一	,

但每当我们单独走那条路时，西蒙叔叔总会带上其他人。

[laɪk] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

like	Mr	.	and	Mrs	.	Jackson	,	to	look	after	us	and	take	charge	of	us	.
喜欢	先生	.	和	太太	.	杰克逊	,	到	看	后	我们	和	拿	收费	的	我们	.

就像杰克逊夫妇一样，照顾我们，管束我们。

[soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l]['saɪmən][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [went] [ə'weɪ] . "

So	we	didn't	have	it	so	hard	until	Uncle	Simon	and	Aunt	Sallie	went	away	.	"
所以	我们	没有	有	它	所以	难的	直到	叔叔	西蒙	和	阿姨	萨莉	去	离开	.	"

所以，直到西蒙叔叔和萨莉阿姨离开后，我们的日子才变得艰难起来。

" [went] [ə'weɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Went	away	!	"	exclaimed	Mrs	.	Brown	.
"	去	离开	!	"	惊呼	太太	.	棕色的	.

“走了！”布朗太太惊呼道。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?

"	Where	did	they	go	?
"	在哪里	做过	他们	去	?

他们去了哪里?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

[第61页]

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] ,

"	That's	what	we	can't	find	out	,
"	那就是	什么	我们	不能	寻找	出去	,

“这是我们无法查明的。”

" ['ænsər] [mɑːrt] " [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [ə'dres] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒæksən] , [bʌt; bət]

"	answered	Mart	"	They	left	their	address	for	us	with	Mr	.	Jackson	,	but
"	回答	市场	"	他们	左边	他们的	地址	为了	我们	和	先生	.	杰克逊	,	但

[hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	lost	it	,
他	丢失的	它	,

“他们把地址留给了杰克逊先生，但他弄丢了，”马特回答说。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ɑːr; ər] . "

and	now	we	don't	know	where	our	uncle	and	aunt	are	.	"
和	现在	我们	不	知道	在哪里	我们的	叔叔	和	阿姨	是	.	"

现在我们不知道叔叔和婶婶在哪里了。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [sʌm; səm][wʌn] [noʊz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] .

"	But	surely	some	one	knows	!	"	said	Mrs	.	Newton	.
"	但	一定	一些	一	知道	!	"	说	太太	.	牛顿	.

“但肯定有人知道！”牛顿太太说。

" [wel] , [jes] , [aɪ] [ges] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [noʊz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [mɑːrt] .

"	Well	,	yes	,	I	guess	Uncle	Bill	knows	,	but	we	can't	find	him	,	"	said	Mart	.
"	出色地	,	是的	,	我	猜测	叔叔	账单	知道	,	但	我们	不能	寻找	他	,	"	说	市场	.

“嗯，是的，我想比尔叔叔肯定知道，但是我们找不到他，”马特说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːst] ['fæməli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	You	seem	to	belong	to	a	lost	family	!	"	exclaimed	Mrs	.	Brown	,	with	a
"	你	似乎	到	属于	到	一个	丢失的	家庭	!	"	惊呼	太太	.	棕色的	,	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“你们好像来自一个失散的家庭！”布朗太太笑着惊呼道。

" [huː] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	**Who**	**is**	**Uncle**	**Bill**	**,**	**and**	**where**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	WHO	是	叔叔	账单	,	和	在哪里	是	他	?	"

“比尔叔叔是谁？他在哪里？”

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət]['hiːz][blaɪnd] , " [pʊt][ɪn] [luː'siːl] .

"	**We**	**don't**	**know**	**where**	**he**	**is**	**,**	**but**	**he's**	**blind**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Lucile**	**.**
"	我们	不	知道	在哪里	他	是	,	但	他是	瞎的	,	"	放	在	露西尔	.

“我们不知道他在哪里，但他失明了，”露西尔插话道。

" [ðə; ði][læst][wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**The**	**last**	**we**	**heard**	**of**	**him**	**he**	**was**	**going**	**to**	**some**	**Home**	**for**	**the**
"	这	最后的	我们	听到	的	他	他	曾是	去	到	一些	家	为了	这

[blaɪnd] ,

Blind	**,**
瞎的	,

“我们最后一次听到他的消息，是他要去一家盲人之家。”

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] .

or	**to**	**some**	**hospital**	**to**	**be**	**cured**	**.**
或者	到	一些	医院	到	是	治愈	.

或者去医院接受治疗。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

But	**we**	**don't**	**know**	**where**	**he**	**is**	**.**
但	我们	不	知道	在哪里	他	是	.

但我们不知道他在哪里。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm]['hiːd][hæv; həv]['ʌŋk(ə)l]['saɪmənz] [ə'dres] ,

If	**we**	**could**	**find**	**him**	**he'd**	**have**	**Uncle**	**Simon's**	**address**	**,**
如果	我们	可以	寻找	他	他会	有	叔叔	西蒙的	地址	,

如果我们能找到他，他就会知道西蒙叔叔的地址。

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .

for	**Uncle**	**Simon**	**used**	**to**	**always**	**write**	**to**	**Uncle**	**Bill**	**.**
为了	叔叔	西蒙	用过的	到	总是	写	到	叔叔	账单	.

因为西蒙叔叔过去总是给比尔叔叔写信。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [hæd; həd][tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Of	**course**	**Uncle**	**Bill**	**had**	**to**	**get**	**some**	**one**	**to**	**read**	**the**	**letters**	**to**	**him**	**.**
的	课程	叔叔	账单	有	到	得到	一些	一	到	读	这	信件	到	他	.

当然，比尔叔叔得找个人帮他读信。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌŋkəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

But	**we**	**haven't**	**seen**	**either**	**of**	**our**	**uncles**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**	**"**
但	我们	还没有	已见	任何一个	的	我们的	叔叔们	为了	一个	长的	时间	.	"

但是我们已经很久没见过两位叔叔了。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['tʃɪldrən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**You**	**poor**	**children**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	你	贫穷的	孩子们	!	"	惊呼	太太	.	棕色的	.

“你们这些可怜的孩子！”布朗太太惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] !

"	**This**	**is**	**too**	**bad**	**!**
"	这	是	也	坏的	!

太糟糕了！

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

We	**must**	**see**	**what**	**we**	**can**	**do**	**to**	**help**	**you**	**.**
我们	必须	看	什么	我们	能	做	到	帮助	你	.

我们得看看能为你做些什么。

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [went] [tuː; tə] ?

Where	do	you	think	your	Uncle	Simon	and	Aunt	Sallie	went	to	?
在哪里	做	你	思考	你的	叔叔	西蒙	和	阿姨	萨莉	去	到	?

你觉得你的西蒙叔叔和萨莉阿姨去了哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɔːr] [fræns] , [ɔːr][sʌm; səm] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , " ['ænsər] [mɑːrt] .

"	It	was	over	to	England	or	France	,	or	some	place	like	that	,	"	answered	Mart	.
"	它	曾是	超过	到	英格兰	或者	法国	,	或者	一些	地方	喜欢	那	,	"	回答	市场	.

“要么去了英国，要么去了法国，或者类似的地方，”马特回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sʌŋk] .

"	It	was	just	before	the	war	started	,	and	maybe	their	ship	was	sunk	.
"	它	曾是	只是	前	这	战争	开始	,	和	或许	他们的	船	曾是	沉没	.

“那是在战争爆发前不久，也许他们的船被击沉了。”

['enihaʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒæksən] [lɔːst]

Anyhow	,	we	haven't	heard	from	them	since	then	,	and	Mr	.	Jackson	lost
无论如何	,	我们	还没有	听到	从	他们	自从	然后	,	和	先生	.	杰克逊	丢失的

[ðer; ðər] [ə'dres] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

their	address	,	"	he	added	.
他们的	地址	,	"	他	额外	.

“总之，从那以后我们就再也没有收到他们的消息，杰克逊先生也弄丢了他们的地址，”他补充道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən] [nuː] [wer] ['mɪstər] . ['dʒæksən][wʌz; wəz] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? " [æskt]

"	But	your	Uncle	Simon	knew	where	Mr	.	Jackson	was	,	didn't	he	?	"	asked
"	但	你的	叔叔	西蒙	知道	在哪里	先生	.	杰克逊	曾是	,	没有	他	?	"	问

['mɪsɪz] . ['nuːtən] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Mrs	.	Newton	with	interest	.
太太	.	牛顿	和	兴趣	.

“但是你西蒙叔叔知道杰克逊先生在哪里，对吧？”牛顿太太饶有兴趣地问道。

" [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] , " ['ænsər] [mɑːrt] .

"	Well	,	maybe	he	did	and	maybe	he	didn't	,	"	answered	Mart	.
"	出色地	,	或许	他	做过	和	或许	他	没有	,	"	回答	市场	.

“嗯，也许他做了，也许他没做，”马特回答道。

" [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑːt] .

"	You	see	Mr	.	Jackson	and	his	wife	travel	about	a	lot	.
"	你	看	先生	.	杰克逊	和	他的	妻子	旅行	关于	一个	很多	.

“你看，杰克逊先生和他的妻子经常到处旅行。”

[lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] ['letərz] [get] [lɔːst] , [soʊ]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

Lots	of	times	letters	get	lost	,	so	Uncle	Simon	may	have	written	about	us	,
很多	的	时代	信件	得到	丢失的	,	所以	叔叔	西蒙	可能	有	书面	关于	我们	,

信件经常会丢失，所以西蒙叔叔可能写过关于我们的事。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒæksən] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['letər] . "

and	Mr	.	Jackson	might	never	have	got	the	letter	.	"
和	先生	.	杰克逊	可能	绝不	有	得到	这	信	.	"

杰克逊先生可能永远也收不到这封信了。

" [jes] , [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Yes , that's so , " agreed Mrs . Brown .
" 是的 , 那就是 所以 , " 同意 太太 . 棕色的 .

“是的，的确如此，”布朗太太同意道。

" [wel] , [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [kʌmz] [hoʊm] [wiːl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [best]
" Well , when my husband comes home we'll talk with him and see what is best
" 出色地 , 什么时候 我的 丈夫 来 家 出色地 讲话 和 他 和 看 什么 是 最好的
[tuː; tə] [duː] .
to do .
到 做 .

“嗯，等我丈夫回家后，我们会和他谈谈，看看最好的解决办法是什么。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðen] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .
You had better stay here until then and make yourselves at home .
你 有 更好的 停留 这里 直到 然后 和 制作 你们自己 在 家 .

你们最好待在这里，别客气，就当自己家一样。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['dɔːrbel] . "
There's the doorbell . "
有 这 门铃 . "

门铃响了。

" [huː] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] , ['mʌðər] ? " [æskt] [suː] .
" Who do you suppose that is , Mother ? " asked Sue .
" WHO 做 你 认为 那 是 , 母亲 ? " 问 起诉 .

“妈妈，您觉得那是谁？”苏问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðæt] , [suː] , [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" I can't tell that , Sue , from here . "
" 我 不能 告诉 那 , 起诉 , 从 这里 . "

“苏，我从这里看不出来。”

" [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['mʌðər] , " ['ɔːfərd] ['bʌni] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [θruː]
" I'll go and see who it is , Mother , " offered Bunny , as he ran through
" 患病的 去 和 看 WHO 它 是 , 母亲 , " 提供 兔子 , 作为 他 跑 通过
[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

“妈妈，我去看看是谁，”邦尼一边说着，一边跑过走廊。

[ðə; ði] ['ʌðər]
The others
这 其他的

其他人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
heard the front door open and the sound of a man's voice mingling with that
听到 这 正面 门 打开 和 这 声音 的 一个 男人的 嗓音 混杂 和 那
[ʌv; əv] ['bʌniz] .
of Bunny's .
的 兔子的 .

听到前门打开的声音，一个男人的声音和邦妮的声音混杂在一起。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .
In a moment the little fellow came running back .
在 一个 片刻 这 小的 同伴 来了 跑步 后退 .

过了一会儿，小家伙跑了回来。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Who is it ? " asked his mother .
" WHO 是 它 ? " 问 他的 母亲 .

“是谁？”他母亲问道。

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['ænsər] .
" General Washington , " was the surprising answer .
" 一般的 华盛顿 , " 曾是 这 奇怪 回答 .

出乎意料的是，答案是“华盛顿将军”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

" [daʊn]
" DOWN
" 向下

“向下

[ɑːn][ðə; ðɪ] [fɑːrm]
ON THE FARM
在 这 农场

在农场

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . [braʊn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['bʌni] [fɔːr; fər]
" For a moment Mrs . Brown did not know whether to laugh at Bunny for
" 为了 一个 片刻 太太 . 棕色的 做过 不是 知道 无论 到 笑 在 兔子 为了
['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ðer; ðər]
playing a joke or to tell him he must not do such things when there
玩耍 一个 开玩笑 或者 到 告诉 他 他 必须 不是 做 这样的 事物 什么时候 那里
[wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] .
were visitors at the house .
是 访客 在 这 房子 .

布朗太太一时不知该嘲笑邦尼开玩笑，还是该告诉他，家里有客人来的时候不该做这种事。

[bʌt; bət] ['bʌni] [lʊkt] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn]
But Bunny looked so serious that his mother thought perhaps he did not mean
但 兔子 看起来 所以 严肃的 那 他的 母亲 想法 也许 他 做过 不是 意思是
[tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .
to be funny .
到 是 有趣的 .

但邦尼的表情非常严肃，以至于他的妈妈认为他可能并不是想开玩笑。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .
" she asked again .
" 她 问 再次 .

她又问了一遍。

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" General Washington , " replied the little boy .
" 一般的 华盛顿 , " 回复 这 小的 男生 .

“华盛顿将军，”小男孩回答道。

" ['bʌni] [braʊn] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['nu:tən] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" Bunny Brown ! " cried Mrs . Newton , " what do you mean ? "
" 兔子 棕色的 ! " 哭 太太 . 牛顿 , " 什么 做 你 意思是 ? "

“邦尼·布朗！”牛顿太太喊道，“你什么意思？”

" [wel] , [its] [ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:prə]
" Well , it's the man who made believe he was General Washington in the Opera
" 出色地 , 它是 这 男人 WHO 制成 相信 他 曾是 一般的 华盛顿 在 这 歌剧
[haʊs] [ʃoʊ] ,
House show ,
房子 展示 ,

“嗯，就是那个在歌剧院演出中假扮华盛顿将军的人。”

['enihaʊ] ! " [dɪ'klerd] ['bʌni] .
anyhow ! " declared Bunny .
无论如何 ! " 声明 兔子 .

“总之！”邦尼说道。

" - [kɔ:rs] [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk]['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [naʊ] , [bʌt; bət] — —
" ' Course he doesn't look like General Washington now , but — —
" - 课程 他 不 看 喜欢 一般的 华盛顿 现在 , 但 — —

“当然，他现在看起来不像华盛顿将军了，但是——”

" [lu:'si:l] [ænd; ənd][mɑ:rt][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['bʌni] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .
" Lucile and Mart did not wait for Bunny to finish .
" 露西尔 和 市场 做过 不是 等待 为了 兔子 到 结束 .

“露西尔和马特没有等邦妮说完。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
Together they ran to the front door .
一起 他们 跑 到 这 正面 门 .

他们一起跑到前门。

" ['bʌni] [braʊn] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['pleɪɪŋ] ['eni] [dʒoʊks] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Bunny Brown , you aren't playing any jokes , are you ? " asked his mother .
" 兔子 棕色的 , 你 不是 玩耍 任何 笑话 , 是 你 ? " 问 他的 母亲 .

“邦尼·布朗，你不是在开玩笑吧？”他妈妈问道。

" ['noʊəm] !
" No'm !
" 诺姆 !

“不！

['ɑ:nɪst] [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Honest I mean it ! " cried Bunny , his eyes shining with excitement .
诚实的 我 意思是 它 ! " 哭 兔子 , 他的 眼睛 灼灼 和 激动 .

“我说的都是真的！”兔子兴奋地喊道，眼睛闪闪发光。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
" It's the same man who was General Washington and General
" 它是 这 相同的 男人 WHO 曾是 一般的 华盛顿 和 一般的

“他就是同一个人，既是华盛顿将军，又是将军。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[grænt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] !

Grant	and	a	lot	of	other	people	at	the	show	in	the	Opera	House	!
授予	和	一个	很多	的	其他	人们	在	这	展示	在	这	歌剧	房子	!

格兰特和许多其他人在歌剧院观看演出!

['hiːz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [dɔːr] [naʊ] ,

He's	at	our	front	door	now	,
他是	在	我们的	正面	门	现在	,

他现在就在我们家门口。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [twɪnz] [ɑːr; ər] [hɪr] . "

and	he	wants	to	know	if	the	Happy	Day	Twins	are	here	.	"
和	他	想要	到	知道	如果	这	快乐的	天	双胞胎	是	这里	.	"

他想知道"快乐时光双胞胎"是否在这里。

" [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [twɪnz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	The	Happy	Day	Twins	?	"	exclaimed	Mrs	.	Brown	.
"	这	快乐的	天	双胞胎	?	"	惊呼	太太	.	棕色的	.

"《快乐时光双胞胎》？"布朗太太惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [went] ['ʌndər] [ɑːn] [ðə; ði] ['proʊgræm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	That's	the	name	the	boy	and	girl	went	under	on	the	programme	,	you	know	,
"	那就是	这	姓名	这	男生	和	女孩	去	在下面	在	这	程序	,	你	知道	,

"你知道，那是那对男孩女孩在节目里用的名字。"

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] .

"	explained	Mrs	.	Newton	.
"	解释	太太	.	牛顿	.

"牛顿夫人解释道。"

" [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] — [luː'siːl] [ænd; ənd] [mɑːrt] ['kleɪtən] .

"	The	same	children	you	have	been	so	kind	to	—	Lucile	and	Mart	Clayton	.
"	这	相同的	孩子们	你	有	到过	所以	种类	到	—	露西尔	和	市场	克莱顿	.

"你们一直都非常关爱的孩子们——露西尔和马特·克莱顿。"

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['hæpi] [deɪ] [twɪnz] - [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [juː; jʊ] [noʊ] .

They	took	the	name	of	the	'	Happy	Day	Twins	'	on	the	stage	you	know	.
他们	采取	这	姓名	的	这	-	快乐的	天	双胞胎	-	在	这	阶段	你	知道	.

你知道，他们在舞台上取了"快乐双胞胎"这个名字。

[dɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] [wɑːnt] [ðem; ðəm] , ['bʌni] ?

Did	the	impersonator	want	them	,	Bunny	?
做过	这	模仿者	想	他们	,	兔子	?

那个冒充者想要它们吗，兔子?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] - ['pəːsəneitə] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	I	didn't	see	any	'	personator	,	"	answered	the	little	boy	.
"	我	没有	看	任何	-	模仿者	,	"	回答	这	小的	男生	.

"我没看到任何'冒名顶替者'，"小男孩回答道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['oʊnli] [hiː; hi] ['wɔznt] [drest] [ʌp] . "

"	He	was	General	Washington	,	I	tell	you	,	only	he	wasn't	dressed	up	.	"
"	他	曾是	一般的	华盛顿	,	我	告诉	你	,	仅有的	他	不是	穿着	向上	.	"

"我告诉你，他就是华盛顿将军，只不过没穿军装而已。"

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	I	must	go	and	see	,	"	declared	Mrs	.	Brown	.
"	我	必须	去	和	看	,	"	声明	太太	.	棕色的	.

"我得去看看，"布朗太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

As	she	went	down	the	hall	she	met	the	brother	and	sister	coming	back	.
作为	她	去	向下	这	大厅	她	遇见	这	兄弟	和	姐姐	未来	后退	.

她沿着走廊走的时候，遇到了正往回走的兄妹俩。

[ðeɪ] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

They	seemed	much	excited	.
他们	似乎	很多	兴奋的	.

他们看起来非常兴奋。

" [its] ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] , " [ɪk'spleɪnd] [mɑːrt] .

"	It's	our	friend	,	Mr	.	Treadwell	,	"	explained	Mart	.
"	它是	我们的	朋友	,	先生	.	特雷德韦尔	,	"	解释	市场	.

“是我们的朋友特雷德韦尔先生，”马特解释道。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] .

"	He	heard	we	had	started	for	this	town	,	and	he	followed	us	.
"	他	听到	我们	有	开始	为了	这	镇	,	和	他	随后	我们	.

“他听说我们出发前往这个城镇，就跟着我们来了。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] ['æftər][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

He	heard	about	my	climbing	the	tree	after	the	monkey	,
他	听到	关于	我的	攀登	这	树	后	这	猴	,

他听说了我爬树追赶猴子的事。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,

and	some	one	told	him	my	sister	and	I	had	come	to	your	house	,
和	一些	一	讲述	他	我的	姐姐	和	我	有	来	到	你的	房子	,

有人告诉他，我和我妹妹来过你家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['mɪsɪz] . [braʊn] .

Mrs	.	Brown	.
太太	.	棕色的	.

布朗夫人。

[meɪ] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][ɪn] ?

May	I	ask	him	in	?
可能	我	问	他	在	?

我可以请他进来吗?

[its] ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['trɛˌdwɛl] , [ænd; ənd] ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] . "

It's	Mr	.	Samuel	Treadwell	,	and	he's	a	good	friend	of	ours	.	"
它是	先生	.	塞缪尔	特雷德韦尔	,	和	他是	一个	好的	朋友	的	我们的	.	"

他是塞缪尔·特雷德韦尔先生，是我们的好朋友。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [æsk][hɪm; ɪm][ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Certainly	,	ask	him	in	,	"	said	Mrs	.	Brown	,	with	a	smile	.
"	当然	,	问	他	在	,	"	说	太太	.	棕色的	,	和	一个	微笑	.

“当然可以，请他进来吧。”布朗太太笑着说。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] ,

"	Perhaps	he	is	hungry	,	too	,	"	she	said	to	her	friend	Mrs	.	Newton	,
"	也许	他	是	饥饿的	,	也	,	"	她	说	到	她	朋友	太太	.	牛顿	,

“或许他也饿了，”她对朋友牛顿太太说。

[mɑːrt] ['hævɪŋ] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Mart	having	gone	back	to	the	front	door	.
市场	拥有	已消失	后退	到	这	正面	门	.

马特回到了前门。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['æktər] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['hʌŋgri] . "
" I've heard that actors are often hungry . "
" 我已经 听到 那 演员 是 经常 饥饿的 . "

“我听说演员经常挨饿。”

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [tuː] , ['iznt] [hiː; hi] ? " [diˈmɑːndid] ['bʌni] , ['fɑːloʊɪŋ] [mɑːrt] .
" But he's General Washington , too , isn't he ? " demanded Bunny , following Mart .
" 但 他是 一般的 华盛顿 , 也 , 不是 他 ? " 要求 兔子 , 下列的 市场 .

“但他也是华盛顿将军，不是吗？”邦尼跟在马特身后问道。

" [jes] , [hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['piːp(ə)l] — [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" Yes , he pretends to be all sorts of famous people — on the stage ,
" 是的 , 他 假装 到 是 全部 排序 的 著名的 人们 — 在 这 阶段 ,

“是的，他在舞台上会模仿各种各样的名人，

" ['kaɪndli] [ɪkˈspleɪnd] [mɑːrt][tuː; tə] ['bʌni] .
" kindly explained Mart to Bunny .
" 亲切地 解释 市场 到 兔子 .

“马特和蔼地向邦尼解释道。”

" [juːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kæn; kən][duː][lɑːts][ʌv; əv] [trɪks] . "
" You'll like him , he can do lots of tricks . "
" 你会 喜欢 他 , 他 能 做 很多 的 技巧 . "

“你会喜欢他的，他会很多绝活。”

" [kæn; kən][hiː; hi] ['dʒɪgl] — [aɪ] [miːn] ['dʒʌgl] ? "
" Can he jiggle — I mean juggle ? "
" 能 他 抖动 — 我 意思是 杂耍 ? "

他会耍杂技吗？我是说，他会抛接杂耍吗？

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
" Yes , but not as good as the other man in the play .
" 是的 , 但 不是 作为 好的 作为 这 其他 男人 在 这 玩 .

“是的，但不如剧中的另一位演员。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" By this time Mrs . Brown had reached the door .
" 经过 这 时间 太太 . 棕色的 有 达到 这 门 .

这时，布朗太太已经走到门口了。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [stʊd] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
On the steps stood an elderly man , with a pleasant smile on his face .
在 这 步骤 站立 一个 老年 男人 , 和 一个 令人愉快的 微笑 在 他的 脸 .

台阶上站着一位老人，脸上带着和蔼的笑容。

['mɪsɪz] . [braʊn] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrsəneɪtər] ,
Mrs . Brown recognized him at once as the impersonator ,
太太 . 棕色的 认可 他 在 一次 作为 这 模仿者 ,

布朗太太一眼就认出他就是冒名顶替者。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][noʊ][wɪg][ɔːr] ['kɑːstuːm] [naʊ] .
though of course he had on no wig or costume now .
尽管 的 课程 他 有 在 不 假发 或者 戏服 现在 .

当然，他现在没有戴假发，也没有穿戏服。

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr]
He looked just like an ordinary man , except that his face was rather more
他 看起来 只是 喜欢 一个 普通的 男人 , 除了 那 他的 脸 曾是 相当 更多的
['rɪŋk(ə)ld] .
wrinkled .
皱 .

他看起来就像个普通人，只是脸上皱纹比较多。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]
" I'm sorry to trouble you , madam , " said the
" 我是 对不起 到 麻烦 你 , 女士 , " 说 这

“很抱歉打扰您了，夫人，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[mæn] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [ðə; ði] - ['hæpi] [deɪ] [twɪnz] ,
man , " but I have been looking for my little friends , the ' Happy Day Twins ,
男人 , " 但 我 有 到过 寻找 为了 我的 小的 朋友们 , 这 - 快乐的 天 双胞胎 ,

伙计，“但我一直在寻找我的小伙伴们，‘快乐日双胞胎’，

- [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bil] .
' as they are billed .
- 作为 他们 是 账单 .

正如账单上所列的那样。

[ðer; ðər]['riːəl] [neɪmz] [ɑːr; ər] — [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,
Their real names are — well , I suppose they have told you ,
他们的 真实的 姓名 是 — 出色地 , 我 认为 他们 有 讲述 你 ,

他们的真名是——嗯，我想他们应该已经告诉过你了，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [luː'siːl] [ænd; ənd][mɑːrt] , [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" and he smiled at Lucile and Mart , who were standing in the hall .
" 和 他 微笑 在 露西尔 和 市场 , WHO 是 常设 在 这 大厅 .

“然后他朝站在大厅里的露西尔和马特笑了笑。”

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd]
" Yes , we have been learning something about them , but we would be glad
" 是的 , 我们 有 到过 学习 某物 关于 他们 , 但 我们 会 是 高兴的
[tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] ,
to know more ,
到 知道 更多的 ,

“是的，我们已经了解了一些关于他们的信息，但我们很乐意了解更多。”

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
so we could help them , " said Mrs . Brown .
所以 我们 可以 帮助 他们 , " 说 太太 . 棕色的 .

“这样我们就能帮助他们了，”布朗太太说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" Won't you come in ?
" 惯于 你 来 在 ?

你不进来吗?

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ,
We have just been giving the children a little lunch , and perhaps ,
我们 有 只是 到过 给予 这 孩子们 一个 小的 午餐 , 和 也许 ,

我们刚刚给孩子们准备了简单的午餐，也许，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] ['leɪtli] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] . "
if you have not eaten lately , you will be glad to do so now . "
如果 你 有 不是 吃 最近 , 你 将要 是 高兴的 到 做 所以 现在 . "

如果你最近没怎么吃饭，现在你会很高兴能吃点东西的。

" [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" More glad than you can guess , madam , " said the man with a bow .
" 更多的 高兴的 比 你 能 猜测 , 女士 , " 说 这 男人 和 一个 弓 .

“夫人，我高兴极了。”鞠躬的男人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , ['hʌŋgri] .
" I am , indeed , hungry .
" 我 是 , 的确 , 饥饿的 .

我确实饿了。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [lʌk] , [æz; əz][pər'hæps] [luː'siːl] [ænd; ənd][mɑːrt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . "
We have had bad luck , as perhaps Lucile and Mart have told you . "
我们 有 有 坏的 运气 , 作为 也许 露西尔 和 市场 有 讲述 你 . "

我们运气不好，或许露西尔和马特已经跟你说过吧。

" [jes] , [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bʌniz] ['mʌðər] .
" Yes , they spoke of it , " said Bunny's mother .
" 是的 , 他们 辐 的 它 , " 说 兔子的 母亲 .

“是的，他们谈到了这件事，”邦妮的妈妈说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pliːz] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] . "
" And now please come in , and while you are eating we can talk . "
" 和 现在 请 来 在 , 和 尽管 你 是 吃 我们 能 讲话 . "

“现在请进，我们边吃边聊。”

" [seɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] [ʃoʊ] [hɪr] [naʊ] ! " ['wɪspəd] ['bʌni] [braʊn] [tuː; tə]
" Say , we could have a regular show here now ! " whispered Bunny Brown to
[hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] .
his sister Sue .
他的 姐姐 起诉 .

“哎呀，我们现在可以在这里开个常规节目了！”邦尼·布朗悄悄地对他的妹妹苏说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['æktər] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk] [tuː] [mɔːr] . "
" We have three actors now , and you and I would make two more . "
" 我们 有 三 演员 现在 , 和 你 和 我 会 制作 二 更多的 . "

“我们现在有三名演员，你和我还可以再加两名。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [naʊ] , " [sed] [suː] .
" Oh , I don't want to be in a show now , " said Sue .
" 哦 , 我 不 想 到 是 在 一个 展示 现在 , " 说 起诉 .

“哦，我现在不想参加演出，”苏说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['mʌðər] .
" I want to hear what they're going to tell mother .
" 我 想 到 听到 什么 它们是 去 到 告诉 母亲 .

“我想听听他们会怎么跟妈妈说。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

[第68页]

['bʌni] [dɪd]['ɔːlsoʊ] ,
Bunny did also ,
兔子 做过 还 ,

兔子也做到了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
and when Mr . Treadwell had seated himself at the table the children
和 什么时候 先生 . 特雷德韦尔 有 坐着 他自己 在 这 桌子 这 孩子们
['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] ['fɑːloʊd] .
listened to what followed .
听着 到 什么 随后 .

特雷德韦尔先生在桌边坐下后，孩子们便开始听他接下来的话。

" [wen] [juː; jʊ] [ræŋ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [mɑːrt] [ðæt] [pər'hæps][maɪ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]
" When you rang I was just telling Mart that perhaps my husband could give him
" 什么时候 你 响铃 我 曾是 只是 讲述 市场 那 也许 我的 丈夫 可以 给 他
[sʌm; səm] [wɜːrk] ,
some work ,
一些 工作 ,

“你打电话来的时候，我正在跟马特说，也许我丈夫可以给他安排些工作。”

[soʊ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [sed] ['mɪsɪz] .
so enough money could be earned for the trip to New York , " said Mrs .
所以 足够的 钱 可以 是 获得 为了 这 旅行 到 新的 约克 , " 说 太太 .
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“这样就能挣到足够的钱去纽约旅行了，”布朗太太说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ðiːz] ['tʃɪldrənz] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [kæn; kən][biː; bi]
" Is it true that no one knows where these children's uncle and aunt can be
" 是 它 真的 那 不 一 知道 在哪里 这些 孩子们的 叔叔 和 阿姨 能 是
[faʊnd] ? "
found ? "
成立 ? "

“真的没有人知道这些孩子的叔叔和婶婶在哪里吗？”

" [wel] , [aɪ] [ges] [its] [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .
" Well , I guess it's true enough , " said Mr . Treadwell .
" 出色地 , 我 猜测 它是 真的 足够的 , " 说 先生 . 特雷德韦尔 .

“嗯，我想这确实有道理，”特雷德韦尔先生说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][wʌn] [ænt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .
" There are two uncles and one aunt , according to the story .
" 那里 是 二 叔叔们 和 一 阿姨 , 根据 到 这 故事 .

“故事里说，有两个叔叔和一个婶婶。”

['wɪljəm] ['kleɪtən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['mɑːrts] ['fɑːðər] , [ɪz][blaɪnd] ,
William Clayton , who is a brother of Mart's father , is blind ,
威廉 克莱顿 , WHO 是 一个 兄弟 的 超市 父亲 , 是 瞎的 ,

威廉·克莱顿是马特父亲的兄弟，他双目失明。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [hoʊm] [ɔːr]['hɑːspɪt(ə)l] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði]
and in some home or hospital — I don't know where , and I guess the
和 在 一些 家 或者 医院 — 我 不 知道 在哪里 , 和 我 猜测 这
['tʃɪldrən] [dəunt] ['iːðər] ,
children don't either ,
孩子们 不 任何一个 ,

在某些家庭或医院——我不知道具体是哪里，我想孩子们也不知道——

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

[luː'siːl] [ænd; ənd][mɑːrt] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
Lucile and Mart shook their heads .
露西尔 和 市场 摇晃 他们的 头部 .

露西尔和马特摇了摇头。

" ['saɪmən] ['wɛðɝbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['sæli] , [ɑːr; ər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]

"	Simon	Weatherby	and	his	wife	,	Sallie	,	are	brother	and	sister	-	in	-	law	of
"	西蒙	韦瑟比	和	他的	妻子	,	萨莉	,	是	兄弟	和	姐姐	-	在	-	法律	的

['mɪsɪz] . ['kleɪtənz] ,

Mrs	.	Clayton's	,
太太	.	克莱顿的	,

“西蒙·韦瑟比和他的妻子萨莉是克莱顿太太的兄弟和弟媳，

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] .

"	went	on	the	impersonator	.
"	去	在	这	模仿者	.

模仿者继续说道。

" [ðə; ði][læst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — ['ɪŋglənd] ,

"	The	last	heard	of	them	was	that	they	sailed	for	the	other	side	—	England	,
"	这	最后的	听到	的	他们	曾是	那	他们	航行	为了	这	其他	边	—	英格兰	,

“最后一次听到他们的消息是，他们乘船去了对岸——英格兰。”

[fræns] [ɔːr] ['meɪbi] [ɔː'streɪliə] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

France	or	maybe	Australia	for	all	I	know	.
法国	或者	或许	澳大利亚	为了	全部	我	知道	.

也可能是法国，或者澳大利亚，就我所知。

[wiː; wi] [θi'ætrɪk(ə)l] [foʊk]['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

We	theatrical	folk	travel	around	a	good	bit	.
我们	戏剧	民间	旅行	大约	一个	好的	少量	.

我们这些演戏的人经常到处奔波。

['enihaʊ] , ['saɪmən] ['wɛðɝbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

Anyhow	,	Simon	Weatherby	and	his	wife	left	in	a	hurry	,
无论如何	,	西蒙	韦瑟比	和	他的	妻子	左边	在	一个	匆忙	,

总之，西蒙·韦瑟比和他的妻子匆匆离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] .

and	they	gave	the	care	of	the	children	over	to	Mr	.	and	Mrs	.	Jackson	.
和	他们	给予	这	关心	的	这	孩子们	超过	到	先生	.	和	太太	.	杰克逊	.

他们将孩子们的照料工作交给了杰克逊夫妇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

" [naʊ] ['mɪstər] . ['dʒæksən][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kerləs] ,

"	Now	Mr	.	Jackson	is	all	right	,	and	a	nice	man	,	but	he	is	careless	,
"	现在	先生	.	杰克逊	是	全部	正确的	,	和	一个	好的	男人	,	但	他	是	粗心	,

“杰克逊先生人还不错，是个好人，但他有点粗心大意。”

[els] [hiː; hi] ['wʊdnt] [get]['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

else	he	wouldn't	get	into	so	much	trouble	,
别的	他	不会	得到	进入	所以	很多	麻烦	,

否则他不会惹上这么多麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['mɑːrts]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən] .

and	he	wouldn't	have	lost	the	address	of	Mart's	Uncle	Simon	.
和	他	不会	有	丢失的	这	地址	的	超市	叔叔	西蒙	.

他不可能弄丢马特的西蒙叔叔的地址。

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

But	that's	how	it	happened	.
但	那就是	如何	它	发生	.

但事情就是这样发生的。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ðem; ðəm] ,

So	the	children	have	some	relations	if	we	can	only	find	them	,
所以	这	孩子们	有	一些	关系	如果	我们	能	仅有的	寻找	他们	,

所以，如果我们能找到他们的亲属关系的话，这些孩子之间肯定存在某种联系。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] ['skætərd] ,

and	what	they	are	to	do	in	the	meanwhile	,	now	that	the	show	is	scattered	,
和	什么	他们	是	到	做	在	这	同时	,	现在	那	这	展示	是	疏散	,

而现在节目组已经解散，他们这段时间又该做些什么呢?

[ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] . "

is	more	than	I	know	.	"
是	更多的	比	我	知道	.	"

远超我的认知。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,

"	Well	,	I	know	one	thing	they're	going	to	do	,
"	出色地	,	我	知道	一	事物	它们是	去	到	做	,

“嗯，我知道他们肯定会做一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm]

and	that	is	stay	right	here	with	me	until	they	are	sure	of	a	home
和	那	是	停留	正确的	这里	和	我	直到	他们	是	当然	的	一个	家

['sʌmwer] [els] ,

somewhere	else	,
某处	别的	,

也就是说，在他们确定找到其他住处之前，就让他们待在这里陪着我。

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	said	Mrs	.	Brown	.
"	说	太太	.	棕色的	.

布朗太太说。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt]

"	I'm	glad	to	hear	you	say	that	!	"	exclaimed	Mr	.	Treadwell	,	as	he	finished
"	我是	高兴的	到	听到	你	说	那	!	"	惊呼	先生	.	特雷德韦尔	,	作为	他	完成的

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

his	lunch	.
他的	午餐	.

“听到你这么说我就高兴了！”特雷德韦尔先生吃完午饭后说道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðeɪ] [left] [də; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

"	I	heard	they	left	the	boarding	house	,	and	that	they	had	no	money	.
"	我	听到	他们	左边	这	登机	房子	,	和	那	他们	有	不	钱	.

“我听说他们离开了寄宿公寓，而且他们身无分文。”

[wel] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [tu:] [mʌtʃ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] ,

Well	,	I	haven't	any	too	much	myself	,	but	I	followed	them	,
出色地	,	我	还没有	任何	也	很多	我	,	但	我	随后	他们	,

嗯，我自己其实没怎么关注他们，但我关注了他们。

['hoʊpɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] - [ɪm] [ænd; ənd] [help] - [ɪm] .

hoping	I	could	find	'	em	and	help	'	em	.
希望	我	可以	寻找	-	呃	和	帮助	-	呃	.

希望能找到他们并帮助他们。

[naʊ] [aɪv] [faʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət] [lu:'si:l] [ænd; ənd]

Now	I've	found	my	little	friends	all	right	,	"	he	said	,	looking	kindly	at	Lucile	and
现在	我已经	成立	我的	小的	朋友们	全部	正确的	,	"	他	说	,	寻找	亲切地	在	露西尔	和

[mɑ:rt] ,

Mart	,
市场	,

“现在我找到我的小伙伴们了，”他一边说着，一边和蔼地看着露西尔和马特。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] [helpt] [ðem; ðəm] . "

"	but	some	one	else	has	helped	them	.	"
"	但	一些	一	别的	有	帮助	他们	.	"

但还有其他人帮助他们。

" [ðeɪ] [helpt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [fɜːrst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	They	helped	some	one	else	first	,	"	said	Mrs	.	Newton	,	with	a	smile	.
"	他们	帮助	一些	一	别的	第一的	,	"	说	太太	.	牛顿	,	和	一个	微笑	.

“他们先帮助了别人，”牛顿夫人笑着说。

" [mɑːrt][gɑːt]['mɪstər] . ['wɪŋklərz] ['mʌŋki] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] . "

"	Mart	got	Mr	.	Winkler's	monkey	down	out	of	a	tree	.	"
"	市场	得到	先生	.	温克勒的	猴	向下	出去	的	一个	树	.	"

“马特把温克勒先生的猴子从树上弄了下来。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [tred]

"	I	heard	about	that	,	"	returned	Mr	.	Tread
"	我	听到	关于	那	,	"	返回	先生	.	踏

“我听说过这件事，”特雷德先生回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[wel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

well	,	with	a	laugh	.
出色地	,	和	一个	笑	.

嗯，笑着说。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] ['træv(ə)l][ɑːn] ,

"	Well	,	now	that	I	have	located	you	,	I	suppose	I'd	better	travel	on	,
"	出色地	,	现在	那	我	有	位于	你	,	我	认为	ID	更好的	旅行	在	,

“既然我已经找到你了，我想我最好继续赶路了。”

[ðoʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː][aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

though	where	to	go	or	what	to	do	I	don't	know	,	"	he	added	with	a	sigh	.
尽管	在哪里	到	去	或者	什么	到	做	我	不	知道	,	"	他	额外	和	一个	叹	.

“虽然我不知道该去哪里，也不知道该做什么，”他叹了口气补充道。

" [aɪm][nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌns][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	I'm	not	as	young	as	I	once	was	,	"	he	added	,
"	我是	不是	作为	年轻的	作为	我	一次	曾是	,	"	他	额外	,

“我已经不像以前那么年轻了，”他补充道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌɪm'pɜːrsəˌneɪtɜ-z] [ðer; ðər] [wʌns] [wʌz; wəz] .

"	and	there	isn't	the	demand	for	impersonators	there	once	was	.
"	和	那里	不是	这	要求	为了	模仿者	那里	一次	曾是	.

“而且，现在对模仿者的需求也不像以前那么大了。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — —

If	I	could	get	back	to	New	York	—	—
如果	我	可以	得到	后退	到	新的	约克	—	—

如果我能回到纽约——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	He	paused	and	shook	his	head	sadly	.
"	他	暂停	和	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他停顿了一下，悲伤地摇了摇头。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [dʒʌst][æz; əz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	Why	don't	you	stay	here	and	look	for	work	,	just	as	I'm	going	to	do	?
"	为什么	不	你	停留	这里	和	看	为了	工作	,	只是	作为	我是	去	到	做	?

“你为什么不留在这里找工作呢？就像我一样。”

" [æskt] [mɑːrt] .
" **asked** **Mart** **.**
" 问 市场 .

“马特问道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tʃæns] .
" **If** **you** **get** **to** **New** **York** **there** **won't** **be** **much** **chance** **.**
" 如果 你 得到 到 新的 约克 那里 惯于 是 很多 机会 .

“如果你到了纽约，机会也不会太多。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['θiːətər] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] . "
All **the** **theater** **places** **are** **filled** **now** **for** **the** **winter** **season** **.** **"**
全部 这 剧院 地方 是 已填 现在 为了 这 冬天 季节 . "

冬季演出季的所有剧院座位都已预订满了。

" [ðæts] [soʊ] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] .
" **That's** **so** **!** **"** **agreed** **the** **impersonator** **.**
" 那就是 所以 ! " 同意 这 模仿者 .

“正是如此！”模仿者赞同道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [hɪr] . "
" **But** **I** **don't** **know** **what** **sort** **of** **work** **I** **could** **do** **here** **.** **"**
" 但 我 不 知道 什么 种类 的 工作 我 可以 做 这里 . "

但我不知道我在这里能做什么工作。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bʌni] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [suː] ,
" **You** **—** **you** **could** **be** **in** **our** **show** **!** **"** **interrupted** **Bunny** **,** **who** **,** **with** **Sue** **,**
" 你 — 你 可以 是 在 我们的 展示 ! " 中断 兔子 , WHO , 和 起诉 ,

“你——你可以来参加我们的节目！”邦妮打断道，她和苏一起，

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] .
had **been** **listening** **eagerly** **to** **all** **the** **talk** **.**
有 到过 聆听 急切地 到 全部 这 讲话 .

我一直认真地听着大家的谈话。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θriː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **We're** **going** **to** **have** **a** **show** **,** **and** **you** **three** **could** **be** **in** **it** **!** **"**
" 是 去 到 有 一个 展示 , 和 你 三 可以 是 在 它 ! "

“我们要办个演出，你们三个都可以参加！”

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl]
" **Going** **to** **have** **a** **show** **,** **are** **you** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Treadwell** **,** **with** **a** **smile**
" 去 到 有 一个 展示 , 是 你 ? " 问 先生 . 特雷德韦尔 , 和 一个 微笑
.
.
.

“你要表演节目吗？”特雷德韦尔先生笑着问道。

" [jes] , [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] , " [dɪ'klerd] [suː] .
" **Yes** **,** **a** **real** **one** **,** **"** **declared** **Sue** **.**
" 是的 , 一个 真实的 一 , " 声明 起诉 .

“是的，真的一个，”苏说道。

" [wʌns] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃoʊ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs]
" **Once** **we** **had** **a** **circus** **,** **but** **this** **show** **is** **going** **to** **be** **in** **the** **Opera** **House**
" 一次 我们 有 一个 马戏团 , 但 这 展示 是 去 到 是 在 这 歌剧 房子
,
,
,

“我们以前有个马戏团，但这次的演出将在歌剧院举行。”

['meɪbi] , [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði]
maybe , and we'll give all the
或许 , 和 出色地 给 全部 这

也许吧，我们会付出一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['mʌni] [wiː; wi] [meɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [red] [krɔːs] . "
money we make to our mother's Red Cross . "
钱 我们 制作 到 我们的 母亲的 红色的 叉 . "

我们把赚来的钱捐给我们母亲的红十字会。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" That will be nice , " said Mr . Treadwell , with a smile .
" 那 将要 是 好的 , " 说 先生 . 特雷德韦尔 , 和 一个 微笑 .

“那太好了，”特雷德韦尔先生笑着说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ'd][biː; bi] [tuː] [bɪg][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][jʊr; jər] [ʃoʊ] . "
" But I'm afraid I'd be too big to fit into your show . "
" 但 我是 害怕的 ID 是 也 大的 到 合身 进入 你的 展示 . "

“但我恐怕体型太大，不适合参加你们的演出。”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .
" Oh , no ! " exclaimed Bunny .
" 哦 , 不 ! " 惊呼 兔子 .

“哦，不！”兔子惊呼道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['bɔbi] ['buːmər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ][bɪg][fæt] [bɔɪ] .
" We're going to have Bobbie Boomer in it , and he's a big fat boy .
" 是 去 到 有 鲍比 婴儿潮一代 在 它 , 和 他是 一个 大的 胖的 男生 .

“我们将邀请鲍比·布默出演，他是个又胖又大的男孩。”

" ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [læft] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nuːtən] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
" Mr . Treadwell laughed and Mrs . Brown and Mrs . Newton joined in .
" 先生 . 特雷德韦尔 笑了 和 太太 . 棕色的 和 太太 . 牛顿 加入 在 .

特雷德韦尔先生笑了，布朗太太和牛顿太太也跟着笑了起来。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .
" What sort of play are you going to have ? " asked Mr . Treadwell .
" 什么 种类 的 玩 是 你 去 到 有 ? " 问 先生 . 特雷德韦尔 .

“你们打算上演什么样的剧？”特雷德韦尔先生问道。

" [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [gə'rɑːʒ] ,
" Well , we were just talking about it , in our garage ,
" 出色地 , 我们 是 只是 说 关于 它 , 在 我们的 车库 ,

“嗯，我们刚才就在车库里谈论这件事。”

[wen] [tɑːm] ['mɪltən] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪŋklərz] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [luːs] , " [ɪk'spleɪnd]
when Tom Milton told us that Mr . Winkler's monkey was loose , " explained
什么时候 汤姆 米尔顿 讲述 我们 那 先生 . 温克勒的 猴 曾是 松动的 , " 解释
['bʌni] ,
Bunny ,
兔子 ,

“汤姆·米尔顿告诉我们温克勒先生的猴子跑丢了，”邦尼解释道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] .
" and we didn't talk any more about it until just now .
" 和 我们 没有 讲话 任何 更多的 关于 它 直到 只是 现在 .

“直到刚才，我们才再次谈到这件事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] . "

But	the	show	is	going	to	be	different	from	the	circus	.	"
但	这	展示	是	去	到	是	不同的	从	这	马戏团	.	"

但这场演出将与马戏团截然不同。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] .

"	Where	are	you	going	to	have	it	?	"	asked	Mrs	.	Newton	.
"	在哪里	是	你	去	到	有	它	?	"	问	太太	.	牛顿	.

“你们打算在哪里举行？”牛顿太太问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [kən'fest] ['bʌni] .

"	I	don't	know	,	"	confessed	Bunny	.
"	我	不	知道	,	"	坦白	兔子	.

“我不知道，”邦妮坦白道。

" ['meɪbi] [maɪ]['fɑːðər] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][boʊt] [ʃɑːp] .

"	Maybe	my	father	will	let	us	have	it	in	the	boat	shop	.
"	或许	我的	父亲	将要	让	我们	有	它	在	这	船	店铺	.

“也许我父亲会允许我们在船厂里买。”

[ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] .

That's	a	big	place	.
那就是	一个	大的	地方	.

那地方真大。

" [ə; eɪ][step][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd][suː] [kraɪd] :

"	A	step	was	heard	in	the	hall	,	and	Bunny	and	Sue	cried	:
"	一个	步	曾是	听到	在	这	大厅	,	和	兔子	和	起诉	哭	:

“走廊里传来一声脚步声，邦妮和苏哭了起来：

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['dædi] [naʊ] !

"	There's	our	daddy	now	!
"	有	我们的	爸爸	现在	!

“我们的爸爸来了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	72	]
"	[	页	-	]

[第72页]

['mɪstər] . [braʊn] [wɔːkt] [ɪn] , [kɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

Mr	.	Brown	walked	in	,	kissed	the	children	and	seemed	quite	surprised	to	see
先生	.	棕色的	步行	在	,	亲吻	这	孩子们	和	似乎	相当	惊讶	到	看

[θriː] [st'reɪndʒəz]['prez(ə)nt] .

three	strangers	present	.
三	陌生人	展示	.

布朗先生走了进来，亲吻了孩子们，看到三个陌生人在场，似乎非常惊讶。

['mætərz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['welkəmd] ['mɪstər] .

Matters	were	quickly	explained	to	him	,	however	,	and	he	welcomed	Mr	.
事情	是	迅速地	解释	到	他	,	然而	,	和	他	欢迎	先生	.

['trɛˌdwɛl] , [luː'siːl] [ænd; ənd][mɑːrt] .

Treadwell	,	Lucile	and	Mart	.
特雷德韦尔	,	露西尔	和	市场	.

不过，事情很快就向他解释了清楚，他也热情地接待了特雷德韦尔先生、露西尔和马特。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	Do	you	think	you	could	find	work	for	them	?	"	asked	Mrs	.	Brown	,
"	做	你	思考	你	可以	寻找	工作	为了	他们	?	"	问	太太	.	棕色的	,

“你觉得你能帮他们找到工作吗？”布朗太太问道。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

when	the	stories	had	been	told	.
什么时候	这	故事	有	到过	讲述	.

故事讲完之后。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] , " ['sloʊli] ['ænsər] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Well	,	I	might	,	"	slowly	answered	Mr	.	Brown	.
"	出色地	,	我	可能	,	"	缓慢地	回答	先生	.	棕色的	.

“嗯，也许吧，”布朗先生缓缓回答道。

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [help] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər]

"	I	need	some	help	down	at	the	dock	and	office	to	get	things	ready	for
"	我	需要	一些	帮助	向下	在	这	码头	和	办公室	到	得到	事物	准备好	为了

['wɪntər] . "

winter	.	"
冬天	.	"

“我需要一些人手帮忙，去码头和办公室做好过冬的准备。”

" [daʊnt] [meɪk] - [ɪm] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] , " ['bɛgd] ['bʌni] .

"	Don't	make	'	em	work	so	hard	they	can't	help	in	our	show	,	"	begged	Bunny	.
"	不	制作	-	呃	工作	所以	难的	他们	不能	帮助	在	我们的	展示	,	"	乞求	兔子	.

“别让他们工作太辛苦，以至于没法帮我们演出，”邦妮恳求道。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəs] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ]

"	Oh	,	you're	going	to	have	another	circus	,	are	you	?	"	asked	his	father	,	with
"	哦	,	你是	去	到	有	其他	马戏团	,	是	你	?	"	问	他的	父亲	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“哦，你又要办马戏团了，是吗？”他父亲笑着问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] , [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələr] ['ɑːprə]

"	No	,	it	isn't	going	to	be	a	circus	,	it's	going	to	be	a	regular	Opera
"	不	,	它	不是	去	到	是	一个	马戏团	,	它是	去	到	是	一个	常规的	歌剧

[haʊs] [ʃoʊ] !

House	show	!
房子	展示	!

“不，这不会是一场马戏表演，这将是一场普通的歌剧院演出！”

" [kraɪd] [suː] .

"	cried	Sue	.
"	哭	起诉	.

“苏喊道。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ? " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	What	about	?	"	her	father	wanted	to	know	,	as	he	caught	her	up	in	his
"	什么	关于	?	"	她	父亲	通缉	到	知道	,	作为	他	捕捉	她	向上	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

“那又怎样？”她父亲一边问，一边把她抱了起来。

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [jet] , " ['bʌni] [sed] .

"	We	don't	know	yet	,	"	Bunny	said	.
"	我们	不	知道	然而	,	"	兔子	说	.

“我们还不知道，”邦尼说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['paiərits] [ɔːr] ['indiəns] [ɔːr] ['soʊldʒərz] . "

"	But	maybe	the	play	will	be	about	pirates	or	Indians	or	soldiers	.	"
"	但	或许	这	玩	将要	是	关于	海盗	或者	印度人	或者	士兵	.	"

“但也许这部剧会是关于海盗、印第安人或士兵的。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][naɪs]['kwaɪət] [pleɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ?
" **Why don't you have some nice quiet play that would be good for Christmas ?**
" 为什么 不 你 有 一些 好的 安静的 玩 那 会 是 好的 为了 圣诞节 ?

“为什么不安排一些安静愉快的游戏，这很适合圣诞节呢？”

" [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .
" **asked Mr . Brown .**
" 问 先生 . 棕色的 .

布朗先生问道。

" [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːrm]
" **Why not have a play with a farm**
" 为什么 不是 有 一个 玩 和 一个 农场

为什么不去农场玩玩呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
scene in it ?
场景 在 它 ?

里面有场景吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] [fɑːrm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ]
You have been down to Grandpa's farm , and you know a lot about the
你 有 到过 向下 到 爷爷的 农场 , 和 你 知道 一个 很多 关于 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

你去过爷爷的农场，对乡村生活了解很多。

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːrm] [pleɪ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiˌ][fɑːrm] - ? "
Why not have a farm play and call it ' Down on the Farm ' ? "
为什么 不是 有 一个 农场 玩 和 称呼 它 - 向下 在 这 农场 - ? "

为什么不排演一部以农场为背景的戏剧，就叫《农场生活》呢?

" [ðæts] [ðə; ðiˌ] ['veri] [θɪŋ] !
" **That's the very thing !**
" 那就是 这 非常 事物 !

“正是如此！”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .
" **suddenly cried Mr . Treadwell .**
" 突然 哭 先生 . 特雷德韦尔 .

“特雷德韦尔先生突然喊道。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Excuse me for getting so excited , " he said ,**
" 原谅 我 为了 获得 所以 兴奋的 , " 他 说 ,

“请原谅我太激动了，”他说。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fɑːrm] [pleɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]
" **but when you spoke about a farm play I remembered that we have some**
" 但 什么时候 你 辐 关于 一个 农场 玩 我 记得 那 我们 有 一些
[fɑːrm] ['siːnəri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [ðæt] [feɪld] .
farm scenery in our show that failed .
农场 风景 在 我们的 展示 那 失败的 .

“但是，当你提到农场戏剧时，我想起了我们演出中一些失败的农场布景。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [ðæt] ['siːnəri] [tʃiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər]
I believe you could buy that scenery cheap for the children , " he said to Mr
我 相信 你 可以 买 那 风景 便宜的 为了 这 孩子们 , " 他 说 到 先生
. [braʊn] .
. Brown .
. 棕色的 .

“我相信你可以花很少的钱买到那幅风景画给孩子们看，”他对布朗先生说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [siːnz] , [wʌn] ['medoʊ] , [ə; eɪ]['bɑːrnjɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrn][ænd; ənd][æn; ən]
" There are three scenes , one meadow , a barnyard with a barn and an
" 那里 是 三 场景 , 一 草地 , 一个 农场 和 一个 谷仓 和 一个
['ɔːrtʃərd] ;
orchard ;
果园 ;

“画面中有三处场景，一处是草地，一处是带谷仓的农场，还有一处是果园；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
and the last had a house with it . "
和 这 最后的 有 一个 房子 和 它 . "

最后一个人还拥有一栋房子。

" [oʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

[get][ˌjuː 'es][ðə; ði][fɑːrm] ['θiːətər] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [pleɪ] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .
get us the farm theater things for our new play ! " cried Bunny Brown .
得到 我们 这 农场 剧院 事物 为了 我们的 新的 玩 ! " 哭 兔子 棕色的 .

“快把农场剧院的道具拿来，我们要演新剧了！”邦尼·布朗喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['siːnəri]
THE SCENERY
这 风景

风景

['dædi] [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Daddy Brown looked at his two children , and then ,
爸爸 棕色的 看起来 在 他的 二 孩子们 , 和 然后 ,

布朗爸爸看了看他的两个孩子，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði]['æktər] [huː] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz]
as he glanced across the table at the actor who made believe he was
作为 他 瞥了一眼 穿过 这 桌子 在 这 演员 WHO 制成 相信 他 曾是
[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [men] ,
George Washington and other great men ,
乔治 华盛顿 和 其他 伟大的 男人 ,

他瞥了一眼桌子对面那个扮演乔治·华盛顿和其他伟人的演员，

['dædi] [braʊn] [læft] .
Daddy Brown laughed .
爸爸 棕色的 笑了 .

布朗爸爸笑了。

" [ðiːz] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" These youngsters of mine will be giving a real show before I know it ,
" 这些 年轻人 的 矿 将要 是 给予 一个 真实的 展示 前 我 知道 它 ,

“我的这些孩子们很快就会有精彩的表现了。”

[wɪð; wɪθ] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
with scenery and everything , " he said .
和 风景 和 一切 , " 他 说 .

“风景优美，应有尽有，”他说。

" [wel] , [ə; eɪ] [ʃoʊ] ['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['siːnəri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , a show isn't much fun unless you have some scenery in it ,
" 出色地 , 一个 展示 不是 很多 乐趣 除非 你 有 一些 风景 在 它 ,

“嗯，如果没有布景，演出就没什么意思了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːnəri] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv]
" said Mr . Treadwell , " and the scenery I spoke of , which was part of
" 说 先生 . 特雷德韦尔 , " 和 这 风景 我 辐 的 , 哪个 曾是 部分 的
['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] ,
our show ,
我们的 展示 ,

特雷德韦尔先生说：“还有我刚才提到的那些布景，那是我们演出的一部分。”

[kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt] [tʃiːp] , [aɪ] [θɪŋk] . "
can be bought cheap , I think . "
能 是 买 便宜的 , 我 思考 . "

我觉得应该可以很便宜买到。

" [seɪ] , ['dædi] ,
" Say , Daddy ,
" 说 , 爸爸 ,

“爸爸，你说……”

[ɪz] [ðə; ði] - [ɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [laɪk] [ðə; ði] - [ɪn] [ə; eɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
is the sheenery in a show like the sheenery in a automobile or one of your
是 这 - 在 一个 展示 喜欢 这 - 在 一个 汽车 或者 一 的 你的
['moʊtər] ['boʊts] ?
motor boats ?
发动机 船 ?

演出中的光泽是否像汽车或你的摩托艇上的光泽一样?

" [æskt] [suː] .
" asked Sue .
" 问 起诉 .

苏问道。

" [oʊ] , [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ] [ə'raʊnd] ! " [læft] ['bʌni] .
" Oh , she's thinking of wheels and things that go around ! " laughed Bunny .
" 哦 , 她是 思维 的 车轮 和 事物 那 去 大约 ! " 笑了 兔子 .

“哦，她想到的是轮子和会转的东西！”邦尼笑着说。

" [ðæts] [mɑː] - ['tʃaɪnəri] , [suː] , [ænd; ənd] ['siːnəri] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] —
" That's ma - chinery , Sue , and scenery is what we saw in the Opera House —
" 那就是 玛 - 奇纳里 , 起诉 , 和 风景 是 什么 我们 锯 在 这 歌剧 房子 —
[meɪk] - [bɪ'liːv] [triːz] ,
make - believe trees ,
制作 - 相信 树木 ,

“苏，那是机器，而我们在歌剧院看到的景色——人造的树木——才是真正的布景。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(Bunny Brown and his Sister Sue Giving a)

第4/10页

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
and the brook , you know . "
和 这 溪 , 你 知道 . "

还有那条小溪，你知道的。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .
" Oh ! " exclaimed Sue .
" 哦 ! " 惊呼 起诉 .

“哦！”苏惊呼道。

" [wel] , [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv]
" Well , can we have
" 出色地 , 能 我们 有

“那么，我们可以……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðæt] — [ðæt] - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
that — that sheenery for our play ? " she asked her father .
那 — 那 - 为了 我们的 玩 ? " 她 问 她 父亲 .

“那——那为我们戏剧准备的华丽道具？”她问父亲。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] ['hæpi] ,
" I'll see about it , " he answered , and Bunny and Sue looked happy ,
" 患病的 看 关于 它 , " 他 回答 , 和 兔子 和 起诉 看起来 快乐的 ,

“我会考虑的，”他回答道，邦妮和苏看起来很高兴。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [wen'evər] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [sed] " [aɪl] [siː] ,
for , like their mother , whenever their father said " I'll see ,
为了 , 喜欢 他们的 母亲 , 每当 他们的 父亲 说 " 患病的 看 ,

因为，就像他们的母亲一样，每当他们的父亲说“我会看看”时，

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
" it almost always meant that he would do as they wanted him to .
" 它 几乎 总是 意思是 那 他 会 做 作为 他们 通缉 他 到 .

“这几乎总是意味着他会按照他们的意愿行事。”

" [aɪm] [ə'freɪd] , [ðoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , " [ðæt] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn] [taʊn] [wɪl] [biː; bi]
" I'm afraid , though , " said Mr . Brown , " that getting up a show in town will be
" 我是 害怕的 , 尽管 , " 说 先生 . 棕色的 , " 那 获得 向上 一个 展示 在 镇 将要 是
['hɑːrdər] ,
harder ,
更难 ,

“不过，恐怕，”布朗先生说，“在城里办一场演出会更难。”

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
Bunny and Sue , than getting up a circus .
兔子 和 起诉 , 比 获得 向上 一个 马戏团 .

比起组建马戏团，邦妮和苏更愿意。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][jʊr; jər][dɔːg] [splæʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]

In	the	circus	you	could	use	your	dog	Splash	and	some	of	the	animals
在	这	马戏团	你	可以	使用	你的	狗	溅	和	一些	的	这	动物

[frʌm; frəm] ['grænˌpɑːz] [fɑːrm] .

from	Grandpa's	farm	.
从	爷爷的	农场	.

在马戏团里，你可以带上你的狗 Splash 和爷爷农场里的一些动物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θiːətər] [ʃoʊ] , [ɔːr][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæznt] ['meni] ['ænɪmlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	a	theater	show	,	or	one	like	it	,	hasn't	many	animals	in	it	.
但	一个	剧院	展示	, 或者		一	喜欢	它	,	还没有	许多	动物	在	它	.

但是，戏剧表演或类似的表演中，并没有很多动物出现。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [mɔːr] ['æktɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [trə'piːz] [wɜːrk] . "

You	ought	to	do	more	acting	than	you	do	trapeze	work	.	"
你	应该	到	做	更多的	表演	比	你	做	空中飞人	工作	.	"

你应该多去演戏，少去跳空中飞人。

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .

"	Oh	,	we	can	do	it	!	"	cried	Bunny	Brown	.
"	哦	,	我们	能	做	它	!	"	哭	兔子	棕色的	.

“哦，我们能做到！”邦尼·布朗喊道。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] [luː'siːl] [ænd; ənd]

"	They're	going	to	help	,	aren't	you	?	"	and	he	looked	over	at	Lucile	and
"	它们是	去	到	帮助	,	不是	你	?	"	和	他	看起来	超过	在	露西尔	和

[mɑːrt] .

Mart	.
市场	.

“他们会帮忙的，对吧？”他看向露西尔和马特。

" [wiːl] [help] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , " [mɑːrt] ['prɑːmɪst] .

"	We'll	help	all	we	can	,	"	Mart	promised	.
"	出色地	帮助	全部	我们	能	,	"	市场	承诺	.

“我们会尽我们所能提供帮助，”马特承诺道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wɪə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] ,

"	That	is	,	if	we're	here	,	and	I	don't	see	how	we	can	get	away	,
"	那	是	,	如果	是	这里	,	和	我	不	看	如何	我们	能	得到	离开	,

“也就是说，如果我们被困在这里，而且我看不出我们该如何脱身，

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [fer] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] . "

for	we	haven't	any	money	to	pay	our	fare	on	the	train	.	"
为了	我们	还没有	任何	钱	到	支付	我们的	票价	在	这	火车	.	"

因为我们没有钱付火车票。

" [ðæts] [maɪ] ['trʌb(ə)l] , [tuː] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That's	my	trouble	,	too	,	"	said	Mr	.	Treadwell	,	with	a	smile	.
"	那就是	我的	麻烦	,	也	,	"	说	先生	.	特雷德韦尔	,	和	一个	微笑	.

“那也是我的烦恼，”特雷德韦尔先生笑着说。

" [aɪ'd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [help] [tuː] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

"	I'd	offer	to	help	too	,	if	I	thought	I	was	going	to	be	here	.
"	ID	提供	到	帮助	也	,	如果	我	想法	我	曾是	去	到	是	这里	.

“如果我觉得自己能待在这里，我也会主动帮忙的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	76	]
"	[	页	-	]

" [oʊ] , [ðen] [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] ! " [dɪ'klerd] ['bʌni] .
" Oh , then we'll be sure to have a show ! " declared Bunny .
" 哦 , 然后 出色地 是 当然 到 有 一个 展示 ! " 声明 兔子 .

“哦，那我们一定能有一场精彩的表演！”邦尼说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm]['soʊldʒər] ,
" You can be General Washington and maybe some soldier ,
" 你 能 是 一般的 华盛顿 和 或许 一些 士兵 ,

“你可以扮演华盛顿将军，也可以扮演某个士兵，

[ænd; ənd] [wiːl] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
and we'll pretend you came down to the farm to see us .
和 出色地 假装 你 来了 向下 到 这 农场 到 看 我们 .

我们会假装你来农场看我们了。

[ðen] [aɪl] [tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [suː] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [sʌm; səm] ['kʊkiz] [tuː; tə] [iːt] ,
Then I'll turn somersaults and Sue can bring me out some cookies to eat ,
然后 患病的 转动 空翻 和 起诉 能 带来 我 出去 一些 曲奇饼 到 吃 ,

然后我就可以翻跟头了，苏就可以给我拿些饼干来吃。

- [kɔːz] [aɪ][get] ['hʌŋgri] [wen] [aɪ][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] .
' cause I get hungry when I turn somersaults .
- 原因 我 得到 饥饿的 什么时候 我 转动 空翻 .

因为我翻跟头的时候会饿。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [trɪks] [laɪk] [ðoʊz] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] ,
And you can do tricks like those you did in the Opera House ,
和 你 能 做 技巧 喜欢 那些 你 做过 在 这 歌剧 房子 ,

而且你还可以表演你在歌剧院里表演的那些魔术，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][mɑːrt] .
" he added to Mart .
" 他 额外 到 市场 .

他对马特补充道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [luː'siːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" What do you want me to do ? " asked Lucile , with a smile .
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? " 问 露西尔 , 和 一个 微笑 .

“你想让我做什么？”露西尔笑着问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [suː] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kʊkiz] [fɔːr; fər][mɑːrt][ænd; ənd][ˌem 'iː] , "
" Oh , you — you can help Sue bring out the cookies for Mart and me , "
" 哦 , 你 — 你 能 帮助 起诉 带来 出去 这 曲奇饼 为了 市场 和 我 , "
[dɪ'saɪdɪd] ['bʌni] .
decided Bunny .
决定 兔子 .

“哦，你可以帮苏把饼干拿出来给我和玛特吃，”邦妮决定道。

" [ænd; ənd] — [oʊ] [jes] — [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] — [ðoʊz] ['sɔŋz] [juː; jʊ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [wiː; wi] [went]
" And — oh yes — you can sing — those songs you sang in the show we went
" 和 — 哦 是的 — 你 能 唱歌 — 那些 歌曲 你 唱 在 这 展示 我们 去
[tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
to see , you know . "
到 看 , 你 知道 . "

“哦，对了，你还会唱歌——就是我们一起去看的那场演出里你唱的那些歌。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [help] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] — [ɪf] [aɪm] [hɪr] , " [sed] [luː'siːl] .
" All right , I'll help all I can — if I'm here , " said Lucile .
" 全部 正确的 , 患病的 帮助 全部 我 能 — 如果 我是 这里 , " 说 露西尔 .

“好吧，如果我在这里，我会尽我所能帮忙，”露西尔说。

" [wel] , [sə'poʊz] [wi:; wi] [tɔ:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [gʊd] ['θi:ətər] [foʊks] [ɑ:r; ər] [ɪn] ,
" **Well , suppose we talk a little about the trouble you good theater folks are in ,**
" 出色地 , 认为 我们 讲话 一个 小的 关于 这 麻烦 你 好的 剧院 各位 是 在 ,

“好吧，不如我们来谈谈你们这些优秀的戏剧界人士所面临的困境吧。”

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" **suggested Mr . Brown .**
" 建议 先生 . 棕色的 .

布朗先生建议道。

" [ðə; ði] [ʃoʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [kæn; kən] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **The show Bunny and Sue are going to give can wait for a while .**
" 这 展示 兔子 和 起诉 是 去 到 给 能 等待 为了 一个 尽管 .

“邦妮和苏的表演可以先等等。”

[naʊ] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] — [get] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ? "
Now what do you want to do — get back to New York , all three of you ? "
现在 什么 做 你 想 到 做 — 得到 后退 到 新的 约克 , 全部 三 的 你 ? "

现在你们想怎么办——三个都回纽约吗?

" [wel] , [nu:] [jɔ:k] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ʃoʊ] ['pi:p(ə)l] [stɑ:rt] [frʌm; frəm] , " [sed] ['mɪstər] .
" **Well , New York is the place almost all show people start from , " said Mr .**
" 出色地 , 新的 约克 是 这 地方 几乎 全部 展示 人们 开始 从 , " 说 先生 .
['trɛˌdwɛl] ,
Treadwell ,
特雷德韦尔 ,

“嗯，几乎所有演艺人员都是从纽约起步的，”特雷德韦尔先生说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ju:z] ['goʊɪŋ] [bæk]
" **but I don't know that there's much use going back**
" 但 我 不 知道 那 有 很多 使用 去 后退

但我不知道回去还有多大用处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ðer; ðər] [naʊ] .
there now .
那里 现在 .

现在就在那里。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ʌðər] [ʃoʊz] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪkən] .
All the places in other shows will be taken .
全部 这 地方 在 其他 演出 将要 是 已采取 .

其他演出的所有名额都已被占满。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] [aɪ'd] [steɪ] . "
If I could get some sort of work here for the winter I'd stay . "
如果 我 可以 得到 一些 种类 的 工作 这里 为了 这 冬天 ID 停留 . "

如果我能在这里找到一份过冬的工作，我就留下来。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] ! " [dɪ'klerd] [mɑ:rt] .
" **So would I ! " declared Mart .**
" 所以 会 我 ! " 声明 市场 .

“我也会！”马特说道。

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" **I like to stay in a place two or three weeks at a time ,**
" 我 喜欢 到 停留 在 一个 地方 二 或者 三 周 在 一个 时间 ,

我喜欢在一个地方一次待两到三周，

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [taʊn] ['evri] [naɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

and	not	have	to	move	to	a	new	town	every	night	,	like	a	circus	.
和	不是	有	到	移动	到	一个	新的	镇	每一个	夜晚	,	喜欢	一个	马戏团	.

而且不用像马戏团一样每晚搬到新的城镇。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [wɜːrk][juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][duː] ? " [hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

Have	you	any	work	you	could	let	me	do	?	"	he	asked	Mr	.	Brown	.
有	你	任何	工作	你	可以	让	我	做	?	"	他	问	先生	.	棕色的	.

“您有什么工作可以让我做吗？”他问布朗先生。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː]['fɑːðər] [ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

"	I	was	going	to	speak	of	that	,	"	replied	the	father	of	Bunny	and	Sue	.
"	我	曾是	去	到	说话	的	那	,	"	回复	这	父亲	的	兔子	和	起诉	.

“我正要说这件事呢，”邦妮和苏的父亲回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [jʌŋ] [men] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [liːv] ,

"	One	of	the	young	men	in	my	office	is	going	on	leave	,
"	一	的	这	年轻的	男人	在	我的	办公室	是	去	在	离开	,

“我办公室里有个年轻人要休假了，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['haɪər][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	I	could	hire	you	in	his	place	.
和	我	可以	聘请	你	在	他的	地方	.

我可以雇佣你来代替他。

[ðə; ðiː]['weɪdʒɪz] [ɑːnt] ['veri] [bɪg] , " [hiː; hi] [sed] ,

The	wages	aren't	very	big	,	"	he	said	,
这	工资	不是	非常	大的	,	"	他	说	,

“工资并不高，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	but	it	would	be	enough	for	you	to	live	on	and	take	care	of	your
"	但	它	会	是	足够的	为了	你	到	居住	在	和	拿	关心	的	你的

['sɪstər] . "

sister	.	"
姐姐	.	"

“但这足够你活下去，还能照顾你的妹妹。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [bɔːrd] [hɪr] [ɪn] ['bɛlˌmɪr] , " [səˈdʒestɪd] [mɑːrt] .

"	I	suppose	I	could	board	here	in	Bellemere	,	"	suggested	Mart	.
"	我	认为	我	可以	木板	这里	在	贝尔梅尔	,	"	建议	市场	.

“我想我可以住在贝尔梅尔，”马特建议道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [raɪt] [hɪr] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [luːˈsiːl] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	You	can	stay	right	here	—	you	and	Lucile	!	"	cried	Mrs	.	Brown	.
"	你	能	停留	正确的	这里	—	你	和	露西尔	!	"	哭	太太	.	棕色的	.

“你和露西尔就待在这里吧！”布朗太太喊道。

" ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] ['plenti] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] .

"	Our	house	is	plenty	large	enough	,	and	there's	lots	of	room	.
"	我们的	房子	是	很多	大的	足够的	,	和	有	很多	的	房间	.

“我们的房子足够大，空间也很大。”

[duː] [steɪ] [hɪr] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]['loʊkeɪt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] . "

Do	stay	here	—	at	least	until	you	locate	your	uncle	and	your	aunt	.	"
做	停留	这里	—	在	至少	直到	你	定位	你的	叔叔	和	你的	阿姨	.	"

你们就待在这里吧——至少等到找到你们叔叔和婶婶为止。

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [lu:'si:l] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd]
" That's very kind of you , " said Lucile softly , and she reached over and
" 那就是 非常 种类 的 你 , " 说 露西尔 轻轻 , 和 她 达到 超过 和
[stroʊkt] [su:z] [kə:lz] .
stroked Sue's curls .
抚摸 苏的 卷发 .

“你真是太好了，”露西尔轻声说道，然后伸手抚摸了苏的卷发。

" [oʊ] , ['gʊdi] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [wen] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]
" Oh , goodie ! " cried Bunny , when he understood that his father was going to
" 哦 , 好东西 ! " 哭 兔子 , 什么时候 他 理解 那 他的 父亲 曾是 去 到
['haɪər][mɑ:rt]
hire Mart
聘请 市场

“哦，太好了！”邦尼喊道，因为他知道爸爸要雇佣马特。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['kleɪtən] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] .
Clayton to work in the office at the dock .
克莱顿 到 工作 在 这 办公室 在 这 码头 .

克莱顿将在码头办公室工作。

" [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌju: 'es] [get] [ʌp] [ðə; ði] [ʃoʊ] . "
" Then you can help us get up the show . "
" 然后 你 能 帮助 我们 得到 向上 这 展示 . "

“那你就可以帮我们把演出办好了。”

" [wel] , [aɪl] [du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] , " ['prɑ:mɪst] [mɑ:rt] .
" Well , I'll do all I can , " promised Mart .
" 出色地 , 患病的 做 全部 我 能 , " 承诺 市场 .

“我会尽我所能的，”马特承诺道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] , [tu:] , " ['ædɪd] [lu:'si:l] .
" And I'll help , too , " added Lucile .
" 和 患病的 帮助 , 也 , " 额外 露西尔 .

“我也会帮忙的，”露西尔补充道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['mɪstər] . [braʊn] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm]
" If you can find a place for me , Mr . Brown , I'll make the same
" 如果 你 能 寻找 一个 地方 为了 我 , 先生 . 棕色的 , 患病的 制作 这 相同的
['prɑ:mɪs] ,
promise ,
承诺 ,

“布朗先生，如果您能为我找到一个住处，我也会做出同样的承诺。”

" [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .
" said Mr . Treadwell .
" 说 先生 . 特雷德韦尔 .

特雷德韦尔先生说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
" I don't care much about going back to New York ,
" 我 不 关心 很多 关于 去 后退 到 新的 约克 ,

“我不太在意回纽约。”

[ænd; ənd] [ɪf] [mɑ:rt][ænd; ənd] [lu:'si:l] [steɪ] [hɪr] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] , [tu:] ,
and if Mart and Lucile stay here I'd like to stay , too ,
和 如果 市场 和 露西尔 停留 这里 ID 喜欢 到 停留 , 也 ,

如果马特和露西尔留在这里，我也想留下来。

[ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	sort	of	look	after	them	.
和	种类	的	看	后	他们	.

并照顾他们。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][faɪnd][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [foʊks] . "

I'll	try	to	help	them	find	their	missing	folks	.	"
患病的	尝试	到	帮助	他们	寻找	他们的	丢失的	各位	.	"

我会尽力帮助他们找到失踪的亲人。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	I	guess	I	can	find	work	for	you	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	我	猜测	我	能	寻找	工作	为了	你	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“我想我可以帮你找份工作，”布朗先生说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɔːr][boʊt] ['bɪznəs] ? "

"	Do	you	know	anything	about	the	fish	or	boat	business	?	"
"	做	你	知道	任何事物	关于	这	鱼	或者	船	商业	?	"

你了解渔业或船舶行业吗?

" ['veri] ['lɪt(ə)l] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	Very	little	,	I'm	afraid	.
"	非常	小的	,	我是	害怕的	.

恐怕很少。

[aɪ][wʌns] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkkiːpər] [ɪn][ə; eɪ][piˈænoʊ]['fækt(ə)ri] , [ðoʊ] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [help]

I	once	worked	as	a	bookkeeper	in	a	piano	factory	,	though	,	if	that	would	help
我	一次	工作	作为	一个	会计	在	一个	钢琴	工厂	,	尽管	,	如果	那	会	帮助

['eni] ,

any	,
任何	,

我曾经在一家钢琴厂当过簿记员，如果这能帮到你的话。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['kiːpɪŋ] [bʊks] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [dʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Keeping	books	is	just	what	I	want	done	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	保持	图书	是	只是	什么	我	想	完毕	,	"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说：“我只想把账记好。”

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .

"	So	you	can	have	a	place	in	my	office	.
"	所以	你	能	有	一个	地方	在	我的	办公室	.

“这样你就可以在我的办公室里有个位置了。”

[ðə; ðiː][mæn][aɪ][hæv; həv][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

The	man	I	have	is	going	to	leave	,	and	you	may	take	his	place	.
这	男人	我	有	是	去	到	离开	,	和	你	可能	拿	他的	地方	.

我手下的那个人要走了，你可以接替他的位置。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wiŋklə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

He	also	has	a	room	with	Mr	.	Winkler	and	his	sister	,	and	you
他	还	有	一个	房间	和	先生	.	温克勒	和	他的	姐姐	,	和	你

[kʊd; kəd][get] [bɔːrd] [ðer; ðər] . "

could	get	board	there	.	"
可以	得到	木板	那里	.	"

他还和温克勒先生及其妹妹合住一个房间，在那儿你可能会感到无聊。

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .

" That suits me all right , and thank you very much , " said Mr . Treadwell .

" 那 西装 我 全部 正确的 , 和 感谢 你 非常 很多 , " 说 先生 . 特雷德韦尔 .

“我完全同意，非常感谢。”特雷德韦尔先生说道。

" [aɪl] [send] ['oʊvər][tuː; tə]

" I'll send over to

" 患病的 发送 超过 到

我会发过去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 79]

[页 -]

[第79页]

['weɪˌvɪl] [ænd; ənd] [get] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] .

Wayville and get what little baggage I have .

韦维尔 和 得到 什么 小的 行李 我 有 .

韦维尔，然后把我仅有的那点行李带走。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət]['mɪstər] . ['wɪŋklərz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

But will it be all right for me to board at Mr . Winkler's ? " he asked .

但 将要 它 是 全部 正确的 为了 我 到 木板 在 先生 . 温克勒的 ? " 他 问 .

“但我可以在温克勒先生家寄宿吗？”他问道。

" [oʊ] , [jes] .

" Oh , yes .

" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . "

They'll be glad to have you . "

他们会 是 高兴的 到 有 你 . "

他们会很高兴你来的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['mɪstər] . ['wɪŋklərz] ['mʌŋki] ['wæŋgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] !

" And you can see Mr . Winkler's monkey Wango and the parrot all the while !

" 和 你 能 看 先生 . 温克勒的 猴 旺戈 和 这 鹦鹉 全部 这 尽管 !

“而且你还能一直看到温克勒先生的猴子旺戈和鹦鹉！”

" [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .

" cried Bunny Brown .

" 哭 兔子 棕色的 .

“邦尼·布朗喊道。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] ! " [læft] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .

" That will be a treat ! " laughed Mr . Treadwell .

" 那 将要 是 一个 对待 ! " 笑了 先生 . 特雷德韦尔 .

“那可真是太棒了！”特雷德韦尔先生笑着说。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [bəuθ]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [ænd; ənd][mɑːrt] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər]['mɪstər] . [braʊn] .

So it was settled that both Mr . Treadwell and Mart would work for Mr . Brown .

所以 它 曾是 定居 那 两个都 先生 . 特雷德韦尔 和 市场 会 工作 为了 先生 . 棕色的 .

于是就定好了，特雷德韦尔先生和马特都将为布朗先生工作。

[ðə; ði][mæn] [huː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [men] [wʊd]

The	man	who	pretended	to	be	George	Washington	and	other	great	men	would
这	男人	WHO	假装	到	是	乔治	华盛顿	和	其他	伟大的	男人	会

[bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

board	with	the	old	sailor	and	his	sister	,
木板	和	这	老的	水手	和	他的	姐姐	,

那个假扮成乔治·华盛顿和其他伟人的男子会和那位老水手以及他的妹妹一起住在船上。

[waɪl] [mɑːrt][ænd; ənd] [luːˈsiːl] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braʊnz] .

while	Mart	and	Lucile	would	live	with	the	Browns	.
尽管	市场	和	露西尔	会	居住	和	这	布朗队	.

而马特和露西尔则会和布朗一家住在一起。

" [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ! " [sed] [suː] [tuː; tə] [luːˈsiːl] .

"	And	we'll	have	lots	of	fun	!	"	said	Sue	to	Lucile	.
"	和	出色地	有	很多	的	乐趣	!	"	说	起诉	到	露西尔	.

“我们会玩得很开心！”苏对露西尔说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['flɪpˌflɑːps] ? " [æskt] ['bʌni] [ʌv; əv][mɑːrt] .

"	And	will	you	show	me	how	to	make	flipflops	?	"	asked	Bunny	of	Mart	.
"	和	将要	你	展示	我	如何	到	制作	人字拖	?	"	问	兔子	的	市场	.

“你能教我怎么做人字拖吗？”马特的兔子问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['æktər][ænd; ənd]['ækrəbæt] , " [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	"	answered	the	boy	actor	and	acrobat	,	"	I	will	.
"	是的	,	"	回答	这	男生	演员	和	杂技演员	,	"	我	将要	.

“是的，”这位男演员兼杂技演员回答说，“我会的。”

" [waɪl] [luːˈsiːl] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['braʊnz] [haʊs] , [mɑːrt] ,

"	While	Lucile	remained	at	Mrs	.	Brown's	house	,	Mart	,
"	尽管	露西尔	剩余	在	太太	.	布朗的	房子	,	市场	,

“露西尔留在布朗太太家的时候，马特

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrsəneɪtər] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['weɪˌvɪl] [tuː; tə][get][ðə; ði]

with	Mr	.	Brown	and	the	impersonator	went	over	to	Wayville	to	get	the
和	先生	.	棕色的	和	这	模仿者	去	超过	到	韦维尔	到	得到	这

['bægɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [foʊk] .

baggage	of	the	theatrical	folk	.
行李	的	这	戏剧	民间	.

布朗先生和那位模仿者一起去了韦维尔，去取戏剧界人士的行李。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz]

Mr	.	Brown	was
先生	.	棕色的	曾是

布朗先生是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] [bɪlz] .

going	to	pay	the	board	bills	.
去	到	支付	这	木板	账单	.

去支付董事会账单。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [sed] :

Bunny	and	Sue	wanted	to	go	also	,	but	their	father	said	:
兔子	和	起诉	通缉	到	去	还	,	但	他们的	父亲	说	:

邦妮和苏也想去，但她们的父亲说：

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] .

"	I'll	take	you	along	when	we	go	to	look	at	the	scenery	.
"	患病的	拿	你	沿着	什么时候	我们	去	到	看	在	这	风景	.

“我们去看风景的时候，我会带你一起去。”

[juːd] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

You'd	only	be	in	the	way	now	,	and	wouldn't	have	a	good	time	.
你会	仅有的	是	在	这	方式	现在	,	和	不会	有	一个	好的	时间	.

你现在只会碍事，而且也不会玩得开心。

" [ðæt] [naɪt] [luː'siːl] [ænd; ənd][mɑːrt] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] ,

"	That	night	Lucile	and	Mart	stayed	at	the	Brown	house	,
"	那	夜晚	露西尔	和	市场	入住	在	这	棕色的	房子	,

“那天晚上，露西尔和马特住在布朗家。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [hoʊm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

which	was	to	be	their	home	for	some	time	,
哪个	曾是	到	是	他们的	家	为了	一些	时间	,

那里将成为他们一段时间的家。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [went] [tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋklɝz] .

and	Mr	.	Treadwell	went	to	board	with	the	Winklers	.
和	先生	.	特雷德韦尔	去	到	木板	和	这	温克勒斯	.

特雷德韦尔先生就住在温克勒家。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd]

"	And	when	you	come	over	in	the	morning	tell	us	all	about	the	monkey	and
"	和	什么时候	你	来	超过	在	这	早晨	告诉	我们	全部	关于	这	猴	和

['pærət] !

parrot	!
鹦鹉	!

“明天早上你过来的时候，给我们讲讲猴子和鹦鹉的故事吧！”

" ['bɛgd] ['bʌni] , [æz; əz][ðə; ði]['æktər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	begged	Bunny	,	as	the	actor	started	for	his	boarding	place	that	evening	.
"	乞求	兔子	,	作为	这	演员	开始	为了	他的	登机	地方	那	晚上	.

“邦尼恳求道，那天晚上，这位演员正要前往他的寄宿处。”

" [aɪ] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] .

"	I	will	,	"	was	the	promise	.
"	我	将要	,	"	曾是	这	承诺	.

“我会的。”他承诺道。

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['siːnəri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] , ['dædi] ? " [æskt]

"	When	are	we	going	to	get	the	scenery	for	our	play	,	Daddy	?	"	asked
"	什么时候	是	我们	去	到	得到	这	风景	为了	我们的	玩	,	爸爸	?	"	问

['bʌni] [braʊn] ,

Bunny	Brown	,
兔子	棕色的	,

“爸爸，我们什么时候才能拿到演出用的布景呢？”邦妮·布朗问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][bed] [ðæt] [naɪt] .

as	he	and	his	sister	Sue	were	getting	ready	for	bed	that	night	.
作为	他	和	他的	姐姐	起诉	是	获得	准备好	为了	床	那	夜晚	.

那天晚上，他和妹妹苏正准备睡觉。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['æftər] [skuːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] .

"	I'll	take	you	over	to	-	morrow	after	school	,	"	was	the	promise	.
"	患病的	拿	你	超过	到	-	明天	后	学校	,	"	曾是	这	承诺	.

“我明天放学后带你过去，”他承诺道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
And **you** **can** **well** **imagine** **that** **the** **two** **children** **could** **hardly** **wait** **for** **the**
和 你 能 出色地 想象 那 这 二 孩子们 可以 几乎 等待 为了 这
[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
time **to** **come** **.**
时间 到 来 .

你可以想象，这两个孩子多么盼望这一天的到来。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] ,
The **air** **was** **clear** **and** **cold** **,**
这 空气 曾是 清除 和 寒冷的 ,

空气清新而寒冷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [snoʊ] [wen] ['mɪstər] . [braʊn] [brɔːt]
and **it** **seemed** **as** **if** **there** **would** **be** **more** **snow** **when** **Mr** **.** **Brown** **brought**
和 它 似乎 作为 如果 那里 会 是 更多的 雪 什么时候 先生 . 棕色的 带来
[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
around **the** **automobile** **in** **which** **the**
大约 这 汽车 在 哪个 这

当布朗先生把车开过来时，似乎雪还会继续下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

[trɪp] [tuː; tə] ['weɪˌvɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
trip **to** **Wayville** **was** **to** **be** **made** **.**
旅行 到 韦维尔 曾是 到 是 制成 .

需要前往韦维尔。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [luː'siːl] [ænd; ənd][mɑːrt][wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ,
Bunny **and** **Sue** **,** **Lucile** **and** **Mart** **were** **to** **sit** **in** **the** **back** **,**
兔子 和 起诉 , 露西尔 和 市场 是 到 坐 在 这 后退 ,

邦妮和苏，露西尔和马特要坐在后面。

[waɪl] ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [sæt][ɪn] [frʌnt] .
while **Mr** **.** **Brown** **and** **Mr** **.** **Treadwell** **sat** **in** **front** **.**
尽管 先生 . 棕色的 和 先生 . 特雷德韦尔 卫星 在 正面 .

布朗先生和特雷德韦尔先生坐在前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['siːnəri] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd]
They **were** **going** **to** **the** **place** **where** **the** **theatrical** **scenery** **had** **been** **stored**
他们 是 去 到 这 地方 在哪里 这 戏剧 风景 有 到过 存储
[sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['vɔːdəvɪl] [truːp] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
since **the** **time** **the** **vaudeville** **troupe** **had** **got** **into** **trouble** **.**
自从 这 时间 这 杂耍剧 剧团 有 得到 进入 麻烦 .

他们要去的地方，自从杂耍剧团遇到麻烦以来，舞台布景就一直存放在那里。

" [aɪm][glæd] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['bʌni] [ʌv; əv][mɑːrt] ,
" **I'm** **glad** **winter** **is** **coming** **,** **aren't** **you** **?** **"** **asked** **Bunny** **of** **Mart** **,**
" 我是 高兴的 冬天 是 未来 , 不是 你 ? " 问 兔子 的 市场 ,

“我很高兴冬天要来了，你不觉得吗？”马特镇的兔子问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
as **they** **rode** **along** **the** **roads** **which** **were** **still** **covered** **with** **snow** **from** **the**
作为 他们 骑 沿着 这 道路 哪个 是 仍然 涵盖 和 雪 从 这
[fɜːrst][stɔːrm] .
first **storm** **.**
第一的 风暴 .

他们沿着道路骑行，道路仍然被第一场暴风雪留下的积雪覆盖。

" [wel] , [jes] , [aɪ] [laɪk] ['wɪntər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Well , yes , I like winter , " was the answer .
" 出色地 , 是的 , 我 喜欢 冬天 , " 曾是 这 回答 .

“嗯，是的，我喜欢冬天。”他回答道。

" [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] — - ['tɪzənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] — [ðæt]
" It's always the best time for the show business — ' tisn't like a circus — that
" 它是 总是 这 最好的 时间 为了 这 展示 商业 — - 不是 喜欢 一个 马戏团 — 那
[dʌz] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] . "
does best in the summer time . "
做 最好的 在 这 夏天 时间 . "

“对于演艺行业来说，任何时候都是最好的时机——它不像马戏团那样——马戏团在夏季生意最好。”

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəs] [ɪn] ['sʌmər] , " [sed] [suː] .
" We had our circus in summer , " said Sue .
" 我们 有 我们的 马戏团 在 夏天 , " 说 起诉 .

“我们夏天的时候办过马戏团，”苏说。

" [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['θiːətər] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .
" Now we're going to have a real theater show in the winter .
" 现在 是 去 到 有 一个 真实的 剧院 展示 在 这 冬天 .

“现在我们将在冬天举办一场真正的戏剧演出。”

" [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['snoʊi] [hɪl] ['ɪntuː] ['weɪˌvɪl] ,
" The automobile was going down a snowy hill into Wayville ,
" 这 汽车 曾是 去 向下 一个 下雪的 爬坡道 进入 韦维尔 ,

“那辆汽车正沿着积雪覆盖的山坡驶向韦维尔，”

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪks] , [fɔːr; fər] , [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
and Mr . Brown had put on the brakes , for , once or twice ,
和 先生 . 棕色的 有 放 在 这 刹车 , 为了 , 一次 或者 两次 ,

布朗先生曾一两次踩过刹车。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [slɪd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
the machine had slid from side to side .
这 机器 有 滑行 从 边 到 边 .

机器左右滑动。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [wiːlz] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] ['mɪstər]
" I ought to have chains on the back wheels , " said the fish merchant to Mr
" 我 应该 到 有 链条 在 这 后退 车轮 , " 说 这 鱼 商人 到 先生
. ['trɛˌdwɛl] .
. Treadwell .
. 特雷德韦尔 .

“我应该在后轮上装上链条，”鱼贩对特雷德韦尔先生说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [goʊ] ['sloʊli] [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" But if I go slowly I guess I'll be all right .
" 但 如果 我 去 缓慢地 我 猜测 患病的 是 全部 正确的 .

“但如果我慢慢来，我想我应该没问题。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['eni] [mɔːr] ['siːnəri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θriː]
Do you think we need any more scenery than the three
做 你 思考 我们 需要 任何 更多的 风景 比 这 三

你觉得除了这三个场景之外，我们还需要其他的景色吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[sets] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] — [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] , [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medoʊ] ? "

sets	you	spoke	of	—	the	barnyard	,	the	orchard	and	the	meadow	?	"
套	你	辐	的	—	这	农场	,	这	果园	和	这	草地	?	"

你提到的那些场景——牲畜棚、果园和草地?

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['æktər] .

"	No	,	I	think	that	will	be	enough	,	"	said	the	actor	.
"	不	,	我	思考	那	将要	是	足够的	,	"	说	这	演员	.

“不，我觉得这样就足够了，”这位演员说道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊnli][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] .

"	The	children	only	want	something	simple	.
"	这	孩子们	仅有的	想	某物	简单的	.

孩子们只想要一些简单的东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	can	tell	when	you	see	it	.	"
你	能	告诉	什么时候	你	看	它	.	"

你一看就知道了。

" [kæn; kən][wiː; wi] [pɪk] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ? " [æskt] [suː] .

"	Can	we	pick	apples	in	the	orchard	?	"	asked	Sue	.
"	能	我们	挑选	苹果	在	这	果园	?	"	问	起诉	.

“我们可以去果园摘苹果吗？”苏问道。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Before	Mr	.	Treadwell	could	answer	something	happened	.
前	先生	.	特雷德韦尔	可以	回答	某物	发生	.

特雷德韦尔先生还没来得及回答，就发生了一件事。

['mɪstər] . [braʊn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [let] [ə'nʌðər] ['ɔːtəməbiːl] [pæs] ,

Mr	.	Brown	turned	out	to	one	side	of	the	road	to	let	another	automobile	pass	,
先生	.	棕色的	转向	出去	到	一	边	的	这	路	到	让	其他	汽车	经过	,

布朗先生把车停到路边，让另一辆车先行通过。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

and	,	a	moment	later	,
和	,	一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [bɪ'gæn] ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] .

his	machine	began	sliding	to	one	side	at	a	place	where	there	was	a	deep	gully	.
他的	机器	开始	滑动	到	一	边	在	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	深的	沟壑	.

他的机器在一处深沟处开始向一侧滑行。

" [oʊ] ! " [skriːmd] [luː'siːl] .

"	Oh	!	"	screamed	Lucile	.
"	哦	!	"	尖叫	露西尔	.

“哦！”露西尔尖叫道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʌp'set] !

"	We're	going	to	upset	!
"	是	去	到	沮丧的	!

“我们会很沮丧的！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	83	]
"	[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['bʌni] [dʌz] [ə; eɪ] [trɪk]
BUNNY DOES A TRICK
兔子 做 一个 诡计

兔子表演魔术

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['gʌli] ,
Nearer and nearer to the side of the deep gully ,
更近 和 更近 到 这 边 的 这 深的 沟壑 ,

越来越靠近深沟的一侧，

[ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [slɪd]['mɪstər] . ['braʊnz] ['ɔːtəməbiːl] .
across the road that was slippery with snow , slid Mr . Brown's automobile .
穿过 这 路 那 曾是 滑 和 雪 , 滑行 先生 . 布朗的 汽车 .

布朗先生的汽车在积雪湿滑的路面上滑行了。

['bʌni] [ænd; ənd] [suːz] ['fɑːðɚz] [hændz] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,
Bunny and Sue's father's hands held tightly to the steering wheel ,
兔子 和 苏的 父亲的 双手 握住 紧紧 到 这 转向 车轮 ,

邦妮和苏的父亲双手紧紧握着方向盘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [breɪk] ['ped(ə)l] .
and he pressed his foot down hard on the brake pedal .
和 他 按下 他的 脚 向下 难的 在 这 制动 踏板 .

他用力踩下刹车踏板。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Oh ! Oh ! " cried the children .
" 哦 ! 哦 ! " 哭 这 孩子们 .

“哦！哦！”孩子们喊道。

" [sɪt] [stɪl] !
" Sit still !
" 坐 仍然 !

“别动！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [braʊn] .
It will be all right ! " exclaimed Mr . Brown .
它 将要 是 全部 正确的 ! " 惊呼 先生 . 棕色的 .

“一切都会好起来的！”布朗先生喊道。

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][hɜːrt] !
" We won't be hurt !
" 我们 惯于 是 伤害 !

我们不会受伤！

" [ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi] [stɪr] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr]
" And so well did he steer the automobile that in a few seconds more
" 和 所以 出色地 做过 他 转向 这 汽车 那 在 一个 很少 秒 更多的
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['seɪfli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
it was back in the middle of the road and going safely down the hill .
它 曾是 后退 在 这 中间 的 这 路 和 去 安全 向下 这 爬坡道 .

“他驾驶汽车的技巧非常高超，几秒钟后，汽车就回到了路中央，安全地驶下了山坡。”

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['gʌli] [wʌz; wəz] [pæst] .
The dangerous gully was passed .
这 危险的 沟壑 曾是 通过了 .

他们通过了那条危险的沟壑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns]
It **had** **all** **happened** **so** **quickly** **that** **Bunny** **and** **Sue** **had** **had** **no** **chance**
它 有 全部 发生 所以 迅速地 那 兔子 和 起诉 有 有 不 机会
[tuː; tə][get] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .
to **get** **really** **frightened** **.**
到 得到 真的 害怕 .

这一切发生得太快了，邦妮和苏根本没有机会真正感到害怕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli]
But **they** **were** **so** **sure** **their** **father** **could** **do** **everything** **all** **right** **that** **I** **hardly**
但 他们 是 所以 当然 他们的 父亲 可以 做 一切 全部 正确的 那 我 几乎
[bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɜːrid] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][roʊl]['oʊvər]
believe **they** **would** **have** **worried** **even** **if** **the** **auto** **had** **started** **to** **roll** **over**
相信 他们 会 有 担心 甚至 如果 这 汽车 有 开始 到 卷 超过
['saɪdweɪz] .
sideways **.**
侧身 .

但他们如此确信他们的父亲能够把一切都处理好，以至于我很难相信即使汽车开始侧翻，他们也会担心。

['bʌni] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] ,
Bunny **would** **probably** **have** **thought** **it** **only** **a** **trick** **,**
兔子 会 大概 有 想法 它 仅有的 一个 诡计 ,

兔子大概会以为这只是个骗局。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [trɪks] .
and **he** **and** **Sue** **were** **very** **fond** **of** **tricks** **.**
和 他 和 起诉 是 非常 喜爱 的 技巧 .

他和苏都很喜欢恶作剧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːtəməbiːl] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] ,
" **The** **man** **in** **the** **other** **automobile** **didn't** **give** **you** **enough** **room** **to** **pass** **,**
" 这 男人 在 这 其他 汽车 没有 给 你 足够的 房间 到 经过 ,

“另一辆车里的司机没有给你留足够的超车空间。”

[dɪd][hiː; hi] , ['mɪstər] . [braʊn] ? " [æskt] [ðə; ði]['æktər] , [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .
did **he** **,** **Mr** **.** **Brown** **?** **"** **asked** **the** **actor** **,** **when** **the** **danger** **was** **over** **.**
做过 他 , 先生 . 棕色的 ? " 问 这 演员 , 什么时候 这 危险 曾是 超过 .

“他做到了吗，布朗先生？”危险过后，这位演员问道。

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Not** **quite** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 不是 相当 , " 曾是 这 回答 .

“不完全是，”对方回答道。

" [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [baɪ] [ə'nʌðər] [roʊd] [ðæt] [ɪz]['waɪdər] ,
" **We'll** **go** **home** **by** **another** **road** **that** **is** **wider** **,**
" 出色地 去 家 经过 其他 路 那 是 更广泛 ,

“我们会走另一条更宽的路回家。”

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðɪs] [wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] . "
but **I** **took** **this** **one** **because** **it** **is** **the** **shortest** **way** **.** **"**
但 我 采取 这 一 因为 它 是 这 最短 方式 . "

但我选择了这条路，因为它是最短的路线。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [rɔːŋ] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ðæt] [wei] , " [luː'siːl] [sed] ,
" **I** **hope** **I** **didn't** **do** **wrong** **to** **cry** **out** **that** **way** **,** **"** **Lucile** **said** **,**
" 我 希望 我 没有 做 错误的 到 哭 出去 那 方式 , " 露西尔 说 ,

“我希望我那样哭喊没有错，”露西尔说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'gen] .

when	they	were	on	their	way	again	.
什么时候	他们	是	在	他们的	方式	再次	.

他们再次踏上旅途时。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	No	,	you	didn't	do	any	harm	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	不	,	你	没有	做	任何	伤害	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“不，你没有做任何伤害，”布朗先生说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'lɑːrmd] [maɪ'self][æt; ət][fɜːrst] .

"	I	was	a	bit	alarmed	myself	at	first	.
"	我	曾是	一个	少量	惊慌	我	在	第一的	.

“起初我自己也有些惊慌。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "

But	we're	all	right	now	.	"
但	是	全部	正确的	现在	.	"

但我们现在都很好。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [rek] [wʌns] , " [went] [ɑːn] [luː'siːl] .

"	We	were	in	a	railroad	wreck	once	,	"	went	on	Lucile	.
"	我们	是	在	一个	铁路	破坏	一次	,	"	去	在	露西尔	.

“我们曾经遭遇过一场火车事故，”露西尔继续说道。

" [dɪd][ðə; ði] [treɪnz] [ɔːl] [smæʃ] [ʌp] ? " [æskt] ['bʌni] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .

"	Did	the	trains	all	smash	up	?	"	asked	Bunny	,	his	eyes	wide	open	.
"	做过	这	火车	全部	粉碎	向上	?	"	问	兔子	,	他的	眼睛	宽的	打开	.

“火车都撞毁了吗？”邦尼睁大眼睛问道。

" [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bædli] [smæʃt] , " ['ænsər] [luː'siːl] .

"	Yes	,	they	were	badly	smashed	,	"	answered	Lucile	.
"	是的	,	他们	是	糟糕	粉碎	,	"	回答	露西尔	.

“是的，它们被砸得很厉害，”露西尔回答道。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	like	to	think	about	it	.
"	我	不	喜欢	到	思考	关于	它	.

“我不喜欢去想这件事。”

[mɑːrt][wʌz; wəz][hɜːrt] , [tuː] ! "

Mart	was	hurt	,	too	!	"
市场	曾是	伤害	,	也	!	"

马特也受伤了！

" [wʌz; wəz][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['bʌni] , [fə'getiŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [tuː; tə] [spiːk] [kə'rektli] .

"	Was	you	?	"	cried	Bunny	,	forgetting	,	in	his	excitement	,	to	speak	correctly	.
"	曾是	你	?	"	哭	兔子	,	遗忘	,	在	他的	激动	,	到	说话	正确	.

“是你吗？”邦尼喊道，激动得忘记了好好说话。

" [seɪ] , [juːv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

"	Say	,	you've	had	lots	of	things	happen	to	you	,	haven't	you	?	"
"	说	,	你已经	有	很多	的	事物	发生	到	你	,	还没有	你	?	"

“你说，你经历了很多事，对吧？”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['æktər] .

"	Quite	a	few	,	"	answered	the	boy	actor	.
"	相当	一个	很少	,	"	回答	这	男生	演员	.

“不少，”小演员回答道。

" [aɪv] ['trævld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

"	I've	traveled	around	a	good	bit	.
"	我已经	旅行	大约	一个	好的	少量	.

我去过很多地方。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwer] [aɪv] [bɪn] .
But I think I like it here better than anywhere I've been .
但 我 思考 我 喜欢 它 这里 更好的 比 任何地方 我已经 到过 .

但我认为我更喜欢这里，胜过我去过的任何地方。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

" [aɪ][duː] [tuː] , " [sed] [luː'siːl] .
" I do too , " said Lucile .
" 我 做 也 , " 说 露西尔 .

“我也是，”露西尔说。

" ['trævlɪŋ] ['evrideɪ] [meɪks] [wʌn]['taɪərd] .
" Traveling everyday makes one tired .
" 旅行 每天 制作 一 疲劳的 .

“每天旅行会让人疲惫。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [riːtʃt] ['weɪˌvɪl] ,
" A little later they reached Wayville ,
" 一个 小的 之后 他们 达到 韦维尔 ,

不久之后，他们到达了韦维尔。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [toʊld]['mɪstər] . [braʊn] [wer] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [lʊk]
and Mr . Treadwell told Mr . Brown where to go in the automobile to look
和 先生 . 特雷德韦尔 讲述 先生 . 棕色的 在哪里 到 去 在 这 汽车 到 看
[æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] .
at the scenery .
在 这 风景 .

特雷德韦尔先生告诉布朗先生开车去哪里看风景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɔːrd] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] " ['bʌstɪd] [ʌp] , " [æz; əz][mɑːrt]
It was stored away , for the company that had " busted up , " as Mart
它 曾是 存储 离开 , 为了 这 公司 那 有 " 被捕 向上 , " 作为 市场
['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
sometimes called it ,
有时 称为 它 ,

它被封存起来，留给了那家“倒闭”的公司，正如马特有时称呼它的那样。

[hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
had no further use for it .
有 不 更远 使用 为了 它 .

已经没有其他用途了。

" [oʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

[hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] !
Here's a little house !
这里是 一个 小的 房子 !

这是一栋小房子！

" [kraɪd] ['bʌni] ,
" cried Bunny ,
" 哭 兔子 ,

“兔子叫道，”

[wen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][bɪg]

when	with	their	father	and	the	others	he	and	Sue	had	entered	the	big
什么时候	和	他们的	父亲	和	这	其他的	他	和	起诉	有	进入	这	大的

[ruːm] [wer] [ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] [stɔːrd] .

room	where	the	scenery	was	stored	.
房间	在哪里	这	风景	曾是	存储	.

当他和父亲以及其他人一起走进存放布景的大房间时，他和苏也进去了。

" [its] [gɑːt][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [suː] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz]['oʊnli] [meɪk] [bɪ'liːv] ,

"	It's	got	a	door	to	it	,	"	said	Sue	,	"	but	the	window	is	only	make	believe	,
"	它是	得到	一个	门	到	它	,	"	说	起诉	,	"	但	这	窗户	是	仅有的	制作	相信	,

“它有一扇门，”苏说，“但窗户只是假的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stɪk] [hɜːr; hər][fæt]['lɪt(ə)l][hænd] [aʊt] [ʌv; əv]

"	and	she	found	this	out	when	she	tried	to	stick	her	fat	little	hand	out	of
"	和	她	成立	这	出去	什么时候	她	尝试	到	戳	她	胖的	小的	手	出去	的

[wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] .

what	looked	like	a	window	in	the	side	of	the	small	house	.
什么	看起来	喜欢	一个	窗户	在	这	边	的	这	小的	房子	.

“当她试图把她胖乎乎的小手从小屋侧面看起来像窗户的地方伸出来时，她发现了这一点。”

" [moʊst] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɑːr; ər] [meɪk] [bɪ'liːv] ,

"	Most	things	on	a	stage	in	a	theater	are	make	believe	,
"	最多	事物	在	一个	阶段	在	一个	剧院	是	制作	相信	,

“剧院舞台上的大部分东西都是虚构的，

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] .

"	said	the	man	who	pretended	to	be	different	persons	.
"	说	这	男人	WHO	假装	到	是	不同的	人	.

“那个假扮成不同人的人说道。”

" [juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['siːnəri] ['iznt] [æz; əz] ['prɪti] [wen] [juː; jʊ][get] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	You'll	find	the	scenery	isn't	as	pretty	when	you	get	close	to	it	as	it	is
"	你会	寻找	这	风景	不是	作为	漂亮的	什么时候	你	得到	关闭	到	它	作为	它	是

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

when	you	see	it	from	the	other	side	of	the	footlights	.
什么时候	你	看	它	从	这	其他	边	的	这	脚灯	.

“你会发现，当你走近风景时，它并不像你站在舞台灯光另一侧观看时那样美丽。”

" [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [truː] .

"	This	the	children	noticed	was	true	.
"	这	这	孩子们	注意到	曾是	真的	.

孩子们发现这是真的。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['kænvəs] [stretʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [wʊd] .

The	scenery	was	made	of	painted	canvas	stretched	over	a	framework	of	wood	.
这	风景	曾是	制成	的	绘	帆布	拉伸	超过	一个	框架	的	木头	.

布景是用绷在木框架上的彩绘帆布制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɝz] [wɜːr; wər]

And	the	colors	were
和	这	颜色	是

颜色是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[pʊt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [brʌʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] ,

put	on	with	a	coarse	brush	and	was	very	thick	,
放	在	和	一个	粗	刷子	和	曾是	非常	厚的	,

用粗刷子涂抹，质地非常厚重。

[æz; əz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [sɔː] [wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [kloʊz] .

as	Bunny	and	Sue	saw	when	they	went	up	close	.
作为	兔子	和	起诉	锯	什么时候	他们	去	向上	关闭	.

正如邦妮和苏走近后所看到的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] , " [kəm'pleɪnd] ['bʌni] .

"	But	it	looked	so	pretty	in	the	Opera	House	,	"	complained	Bunny	.
"	但	它	看起来	所以	漂亮的	在	这	歌剧	房子	,	"	抱怨	兔子	.

“但是它在歌剧院里看起来那么漂亮啊，”邦妮抱怨道。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,

"	That's	because	you	were	farther	off	,
"	那就是	因为	你	是	更远	离开	,

“那是因为你离得比较远。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] , "

and	because	the	lights	were	made	to	shine	on	it	in	a	certain	way	,	"
和	因为	这	灯	是	制成	到	闪耀	在	它	在	一个	肯定	方式	,	"

[ɪk'spleɪnd] [mɑːrt] .

explained	Mart	.
解释	市场	.

“因为灯光是以某种特定的方式照射在上面的，”马特解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [ʃoʊ] .

"	It	will	look	just	as	pretty	again	when	you	use	it	in	your	show	.
"	它	将要	看	只是	作为	漂亮的	再次	什么时候	你	使用	它	在	你的	展示	.

“当你把它用在你的节目中时，它看起来会和以前一样漂亮。”

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt]

"	Bunny	and	Sue	were	not	so	sure	of	this	,	but	they	were	willing	to	wait
"	兔子	和	起诉	是	不是	所以	当然	的	这	,	但	他们	是	愿意的	到	等待

[ænd; ənd] [siː] .

and	see	.
和	看	.

“邦妮和苏对此并不太确定，但她们愿意拭目以待。”

['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːnəri] .

Mr	.	Brown	and	Mr	.	Treadwell	looked	over	the	scenery	.
先生	.	棕色的	和	先生	.	特雷德韦尔	看起来	超过	这	风景	.

布朗先生和特雷德韦尔先生欣赏了风景。

[æz; əz][ðə; ði]['æktər][hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] " [sets] " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

As	the	actor	had	said	,	there	were	three	"	sets	"	as	they	are	called	.
作为	这	演员	有	说	,	那里	是	三	"	套	"	作为	他们	是	称为	.

正如这位演员所说，共有三个“布景”。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['medoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [griːn] [fiːld] ,

One	was	a	scene	painted	to	look	like	a	meadow	,	with	a	big	green	field	,
一	曾是	一个	场景	绘	到	看	喜欢	一个	草地	,	和	一个	大的	绿色的	场地	,

其中一幅画描绘的是一片草地，有一大片绿色的田野。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [kaʊz] ['iːtɪŋ] [græs] .

a	stream	of	water	and	,	in	the	distance	,	cows	eating	grass	.
一个	溪流	的	水	和	,	在	这	距离	,	牛	吃	草	.

一条小溪，远处有牛在吃草。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['piktʃəd] [wʌnz][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [striːm] .

Of	course	the	cows	were	only	pictured	ones	as	was	the	grass	and	stream	.
的	课程	这	牛	是	仅有的	如图所示	一个	作为	曾是	这	草	和	溪流	.

当然，照片里的牛、草和小溪都只是实物。

[ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [siːn] [ʃoʊd] [mɔːr] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] ,

The	barnyard	scene	showed	more	cows	and	the	end	of	a	barn	,
这	农场	场景	显示	更多的	牛	和	这	结尾	的	一个	谷仓	,

农场场景中出现了更多的奶牛和谷仓的尽头。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bɑːrn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] .

and	in	this	barn	there	was	a	real	door	that	opened	and	shut	.
和	在	这	谷仓	那里	曾是	一个	真实的	门	那	打开	和	关闭	.

这个谷仓里有一扇可以真正开关的门。

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ['æktər] [kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [ðɪs] [dɔːr]

Mr	.	Treadwell	explained	that	the	boy	and	girl	actors	could	go	through	this	door
先生	.	特雷德韦尔	解释	那	这	男生	和	女孩	演员	可以	去	通过	这	门

[tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ɔːr] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] .

to	enter	upon	or	leave	the	stage	during	the	play	.
到	进入	之上	或者	离开	这	阶段	期间	这	玩	.

特雷德韦尔先生解释说，男孩和女孩演员可以通过这扇门在演出期间进入或离开舞台。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] [ðæt]

"	There's	a	pump	and	a	watering	trough	that
"	有	一个	泵	和	一个	浇水	槽	那

“这里有一台水泵和一个水槽，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[goʊz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [siːn] , " [sed] [ðə; ði]['æktər] .

goes	with	this	scene	,	"	said	the	actor	.
去	和	这	场景	,	"	说	这	演员	.

“这与这一幕很搭，”这位演员说道。

" [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [trɔːf] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

"	In	the	play	as	we	used	to	give	it	the	trough	was	filled	with	water
"	在	这	玩	作为	我们	用过的	到	给	它	这	槽	曾是	已填	和	水

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

and	one	of	the	actors	had	to	fall	into	it	.	"
和	一	的	这	演员	有	到	落下	进入	它	.	"

“在我们过去排演的剧本里，水槽里装满了水，其中一个演员必须掉进水槽里。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [pʌmp] [pʌmp] ['riːəl]['wɔːtər] ? " [kraɪd] ['bʌni] .

"	And	does	the	pump	pump	real	water	?	"	cried	Bunny	.
"	和	做	这	泵	泵	真实的	水	?	"	哭	兔子	.

“那水泵抽的是真水吗？”兔子问道。

" [jes] , [ə'baʊt][ə; eɪ][peɪl] [fʊl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	about	a	pail	full	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	关于	一个	桶	满的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，大约装满了一桶，”有人回答道。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Then	we'll	have	it	in	our	show	!	"	cried	the	little	boy	.
"	然后	出色地	有	它	在	我们的	展示	!	"	哭	这	小的	男生	.

“那我们就把它放到我们的节目里！”小男孩喊道。

" [aɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ænd; ənd][get][ɔːl][wet] , [suː] ,

"	I'll	fall	into	the	trough	and	get	all	wet	,	Sue	,
"	患病的	落下	进入	这	槽	和	得到	全部	湿的	,	起诉	,

“我会掉进水槽里，全身湿透的，苏。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pʌmp] [mɔːr] ['wɔːtər][ɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] . "

and	you	can	pump	more	water	on	me	from	the	pump	.	"
和	你	能	泵	更多的	水	在	我	从	这	泵	.	"

你可以从水泵里往我身上抽更多的水。

" ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] ! " [læft] [suː] .

"	That'll	be	fun	!	"	laughed	Sue	.
"	那将	是	乐趣	!	"	笑了	起诉	.

“那肯定很有趣！”苏笑着说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [ækt][fɜːrst] , " [læft] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	We'll	have	to	see	about	that	act	first	,	"	laughed	Mr	.	Brown	.
"	出色地	有	到	看	关于	那	行为	第一的	,	"	笑了	先生	.	棕色的	.

“我们得先看看这件事再说，”布朗先生笑着说。

" [naʊ] [lets] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [els] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [pleɪ] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]

"	Now	let's	find	out	what	else	we	have	for	the	great	play	'	Down	on	the	Farm
"	现在	我们来吧	寻找	出去	什么	别的	我们	有	为了	这	伟大的	玩	-	向下	在	这	农场

. -

: '

. -

“现在让我们来看看这部精彩的戏剧《农场生活》还有什么其他内容。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['ɔːrtʃərd]

Where's	that	orchard
在哪里?	那	果园

那个果园在哪儿?

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] ? "

I	heard	you	speak	of	,	Mr	.	Treadwell	?	"
我	听到	你	说话	的	,	先生	.	特雷德韦尔	?	"

我听您提起过，特雷德韦尔先生?

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] , " [læft] [ðə; ði][oʊld]['æktər] .

"	I	guess	the	orchard	is	behind	the	barn	,	"	laughed	the	old	actor	.
"	我	猜测	这	果园	是	在后面	这	谷仓	,	"	笑了	这	老的	演员	.

“我猜果园就在谷仓后面，”老演员笑着说。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]

And	when	some	of	the	men	in	the	storage	place	had	lifted	away	the
和	什么时候	一些	的	这	男人	在	这	贮存	地方	有	抬起	离开	这

['peɪntɪd] ['kænvəs] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][bɑːrn] ,

painted	canvas	that	represented	the	barn	,
绘	帆布	那	代表	这	谷仓	,

当仓库里的一些人把画着谷仓的油画布搬走后，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔːrtʃərd] [siːn] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] .

a	pretty	orchard	scene	was	shown	.
一个	漂亮的	果园	场景	曾是	所示	.

画面展现了一幅美丽的果园景色。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ! " [kraɪd] ['bʌni] ,

"	There's	the	rest	of	the	little	house	!	"	cried	Bunny	,
"	有	这	休息	的	这	小的	房子	!	"	哭	兔子	,

“小房子剩下的部分就在这里！”兔子喊道。

[fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['noʊtɪst] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	at	first	he	had	only	noticed	one	side	of	it	.
为了	在	第一的	他	有	仅有的	注意到	一	边	的	它	.

因为起初他只注意到了它的一面。

[第 88 页]

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʃoʊn] [ɪn][ðɪs] [siːn] ,
" Yes , there is one end of a house shown in this scene ,
" 是的 , 那里 是 一 结尾 的 一个 房子 所示 在 这 场景 ,

“是的，这个场景中展示了房子的一端，

[æz; əz][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['æktər] .
as one end of the barn is shown in the other , " explained the actor .
作为 一 结尾 的 这 谷仓 是 所示 在 这 其他 , " 解释 这 演员 .

“谷仓的一端在另一端可以看到，”这位演员解释道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [dɔːr] , [tuː] , [ðæt] ['əupənz][ænd; ənd] [ʃʌts] .
" And there is a real door , too , that opens and shuts .
" 和 那里 是 一个 真实的 门 , 也 , 那 打开 和 关闭 .

“而且还有一扇真正的门，可以打开和关闭。”

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz]['oʊnli] ['peɪntɪd] .
The orchard , as you see , is only painted .
这 果园 , 作为 你 看 , 是 仅有的 绘 .

你看，这片果园只是画上去的。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" And so it was ,
" 和 所以 它 曾是 ,

事情就是这样。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] ['veri] ['prɪti] [wen] [set] [ʌp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] .
but in such a way as to appear very pretty when set up and lighted .
但 在 这样的 一个 方式 作为 到 出现 非常 漂亮的 什么时候 放 向上 和 照明 .

但布置好并点亮后，看起来非常漂亮。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['riːəl] [triː] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'baʊt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Here's a real tree ! " cried Bunny , who was rummaging about back of the
" 这里是 一个 真实的 树 ! " 哭 兔子 , WHO 曾是 翻找 关于 后退 的 这
[stækt] - [ʌp] ['siːnəri] .
stacked - up scenery .
堆叠 - 向上 风景 .

“这里有一棵真树！”邦尼喊道，他正在堆叠起来的布景后面翻找。

" [wel] , [its] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [triː] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
" Well , it's meant to look like a real tree , " said Mr . Treadwell , " but it
" 出色地 , 它是 意思是 到 看 喜欢 一个 真实的 树 , " 说 先生 . 特雷德韦尔 , " 但 它
['iznt] , ['riːəli] .
isn't , really .
不是 , 真的 .

“嗯，它的目的是看起来像一棵真树，”特雷德韦尔先生说，“但它实际上并不是。”

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːtʃ] [triː] ,
It's a pretty good imitation of a peach tree ,
它是 一个 漂亮的 好的 模仿 的 一个 桃 树 ,

它模仿桃树模仿得相当逼真。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [ʃoʊ] , ['tʃɪldrən] . "
and I suppose you could use it in your show , children . "
和 我 认为 你 可以 使用 它 在 你的 展示 , 孩子们 . "

我想你们也可以把它用在你们的节目里，孩子们。”

" ['piːtʃɪz] [dəunt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , " ['ɔbdʒiktid] ['bʌni] ,
" Peaches don't grow in the winter , " objected Bunny ,
" 桃子 不 生长 在 这 冬天 , " 反对 兔子 ,

“桃子在冬天不长，”邦尼反驳道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][fɑːrm]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] .
who had been on his grandfather's farm often enough to know this .
WHO 有 到过 在 他的 祖父的 农场 经常 足够的 到 知道 这 .

他经常去祖父的农场，所以知道这一点。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmər] , " [sed] [suː] .
" We could make believe our show was in summer , " said Sue .
" 我们 可以 制作 相信 我们的 展示 曾是 在 夏天 , " 说 起诉 .

“我们可以假装我们的演出是在夏天举行的，”苏说。

" [jes] , [ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [pleɪ] [tʊk] [pleɪs] [daʊn] [saʊθ] , [wer] [its] ['ɔːlweɪz]
" Yes , or you could make believe your play took place down south , where it's always
" 是的 , 或者 你 可以 制作 相信 你的 玩 采取 地方 向下 南 , 在哪里 它是 总是
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

“是的，或者你可以假装你的戏剧发生在南方，那里总是温暖的。”

" ['ædɪd] [mɑːrt] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [triː] . "
" added Mart , " and you could have this for an orange tree . "
" 额外 市场 , " 和 你 可以 有 这 为了 一个 橙子 树 . "

“马特补充道，“你可以把它当成一棵橘子树。”

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðæt] ['wʊdnt] [duː] ! " [læft] ['mɪstər] . ['trɛ,dwɛl] .
That wouldn't do ! " laughed Mr . Treadwell .
那 不会 做 ! " 笑了 先生 . 特雷德韦尔 .

“那可不行！”特雷德韦尔先生笑着说。

" [ðə; ði] [liːvz] [ɑːnt] ['eniθɪŋ] [laɪk]
" The leaves aren't anything like
" 这 树叶 不是 任何事物 喜欢

“这些叶子一点也不像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [triː] .
those of an orange tree .
那些 的 一个 橙子 树 .

那些橘子树的。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [æn; ən][ækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [triː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
I remember once when we gave an act with this tree it was supposed
我 记住 一次 什么时候 我们 给予 一个 行为 和 这 树 它 曾是 据称
[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['trɑːpɪk]['aɪlənd] ,
to be on a tropic island ,
到 是 在 一个 热带 岛 ,

我记得有一次我们排演一个节目，场景设定在一个热带岛屿上，节目里用到了这棵树。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['kəukə,nʌt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	one	of	the	actors	fastened	a	cocoanut	on	it	,
和	一	的	这	演员	系紧	一个	椰子	在	它	,

其中一位演员把一个椰子绑在了上面。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gruː] [ðer; ðər] . "

to	make	the	audience	think	it	really	grew	there	.	"
到	制作	这	观众	思考	它	真的	生长	那里	.	"

让观众觉得它真的是在那里生长的。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['æktər] [læf] .

"	What	happened	?	"	asked	Mr	.	Brown	,	as	he	saw	the	actor	laugh	.
"	什么	发生	?	"	问	先生	.	棕色的	,	作为	他	锯	这	演员	笑	.

“发生了什么事？”布朗先生看到那位演员笑了，便问道。

" [wel] , [ðə; ði]['kəukə,nʌt] ['wɔznt] ['fɑːsənd] [ɑːn] ['veri] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	Well	,	the	cocoanut	wasn't	fastened	on	very	well	,	"	was	the	answer	,
"	出色地	,	这	椰子	不是	系紧	在	非常	出色地	,	"	曾是	这	回答	,

“嗯，椰子没粘牢。”回答是。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][sæd]

"	and	when	the	leading	lady	was	standing	under	the	tree	,	singing	a	sad
"	和	什么时候	这	领导	女士	曾是	常设	在下面	这	树	,	歌唱	一个	伤心

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

“当女主角站在树下，唱着一首悲伤的歌时，

[ðə; ði]['kəukə,nʌt] [fel] [ɔːf] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [fʊt] .

the	cocoanut	fell	off	and	dropped	on	her	foot	.
这	椰子	跌倒	离开	和	掉落	在	她	脚	.

椰子掉了下来，砸在了她的脚上。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [spɔɪld] .

She	stopped	singing	right	there	,	and	the	play	was	nearly	spoiled	.
她	停止	歌唱	正确的	那里	,	和	这	玩	曾是	几乎	被宠坏了	.

她当场停止了唱歌，差点毁了这场演出。

[soʊ][dəunt][hæv; həv]['ɔːrɪndʒɪz] [groʊ] [ɑːn] [piːtʃ] [triːz] , " [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] .

So	don't	have	oranges	grow	on	peach	trees	,	"	he	advised	.
所以	不	有	橙子	生长	在	桃	树木	,	"	他	建议	.

“所以不要让桃树上长出橘子，”他建议道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['piːnʌts] , " [səˈdʒestɪd] ['bʌni] .

"	We	could	have	peanuts	,	"	suggested	Bunny	.
"	我们	可以	有	花生	,	"	建议	兔子	.

“我们可以吃花生，”邦尼建议道。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt] [ɪf] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][juː; jʊ] .

"	They	wouldn't	hurt	if	they	fell	on	you	.
"	他们	不会	伤害	如果	他们	跌倒	在	你	.

“即使它们掉在你身上也不会伤到你。”

" ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [læft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] ['bʌni] ['wʌndɝd]

"	Mr	.	Brown	and	Mr	.	Treadwell	laughed	at	that	,	and	Bunny	wondered
"	先生	.	棕色的	和	先生	.	特雷德韦尔	笑了	在	那	,	和	兔子	想知道

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd] .

why	they	did	.
为什么	他们	做过	.

布朗先生和特雷德韦尔先生听了哈哈大笑，邦尼不明白他们为什么笑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːnəri] ,

The	children	were	delighted	with	the	scenery	,
这	孩子们	是	高兴极了	和	这	风景	,

孩子们对眼前的景色欣喜不已。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] [sər'praɪz] [æt; ət] [haʊ] [kɔːrs] [ðə; ði] [peɪnt] [lʊkt] [wen] [ðeɪ]

once	they	had	got	over	their	surprise	at	how	coarse	the	paint	looked	when	they
一次	他们	有	得到	超过	他们的	惊喜	在	如何	粗	这	画	看起来	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

were	close	to	it	.
是	关闭	到	它	.

他们起初很惊讶，因为近距离观察油漆时，会发现它看起来很粗糙。

[ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['riːəl] [dɔːz] [ðæt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ,

The	barn	and	the	house	,	with	their	real	doors	that	opened	and	shut	,
这	谷仓	和	这	房子	,	和	他们的	真实的	门	那	打开	和	关闭	,

谷仓和房子，都有可以真正开关的门，

[wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]

were	quite	wonderful	to	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	,	and	so	was
是	相当	精彩的	到	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	,	和	所以	曾是

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

对邦尼·布朗和他的妹妹苏来说，它们都非常棒，那棵树也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl][bɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	made	of	wood	with	what	seemed	to	be	real	bark	on	it	,
这	曾是	制成	的	木头	和	什么	似乎	到	是	真实的	吠	在	它	,

这是用木头做的，上面似乎还附着着真正的树皮。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪmz] , ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [twɪgz] [ðæt] [siːmd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

and	had	limbs	,	branches	,	and	twigs	that	seemed	very	natural	.
和	有	四肢	,	分支	,	和	树枝	那	似乎	非常	自然的	.

它的四肢、树枝和细枝看起来非常自然。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

But	Mr	.	Treadwell	explained	that	it	was	all	artificial	,
但	先生	.	特雷德韦尔	解释	那	它	曾是	全部	人造的	,

但特雷德韦尔先生解释说，这一切都是人为的。

[laɪk] [ðə; ði] [pɑːmz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][sʌm; səm] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiətəz] .

like	the	palms	you	see	in	some	hotels	and	moving	picture	theaters	.
喜欢	这	棕榈树	你	看	在	一些	酒店	和	移动	图片	剧院	.

就像你在一些酒店和电影院里看到的棕榈树一样。

[waɪl] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['weɪtɪd] , ['mɪstər] . [braʊn] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

While	Bunny	and	Sue	waited	,	Mr	.	Brown	talked	with	the	man	who	had
尽管	兔子	和	起诉	等待	,	先生	.	棕色的	谈话	和	这	男人	WHO	有

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ,

charge	of	the	scenery	,
收费	的	这	风景	,

在邦尼和苏等待的时候，布朗先生和负责布景的人交谈起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ðə; ði][set] ,

and	in	a	little	while	the	children's	father	said	he	would	buy	the	set	,
和	在	一个	小的	尽管	这	孩子们的	父亲	说	他	会	买	这	放	,

过了一会儿，孩子们的父亲说他会买下这套书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] .

which	was	offered	at	a	low	price	.
哪个	曾是	提供	在	一个	低的	价格	.

该产品以低价出售。

" [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	can	we	give	our	show	with	it	?
"	和	能	我们	给	我们的	展示	和	它	?

“我们能用它举办我们的节目吗？”

" ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [toʊld] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] .

"	Bunny	wanted	to	know	when	told	what	his	father	had	done	.
"	兔子	通缉	到	知道	什么时候	讲述	什么	他的	父亲	有	完毕	.

“邦尼想知道他父亲做了什么。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	是的	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“是的，”布朗先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['bɛlˌmɪr] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	It	will	be	delivered	in	Bellemere	day	after	to	-	morrow	,
"	它	将要	是	发表	在	贝尔梅尔	天	后	到	-	明天	,

“后天将在贝尔梅尔交付。”

[ænd; ənd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [gə'rɑːʒ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	stored	away	in	our	garage	until	you	decide	when	and	where	you	are
和	存储	离开	在	我们的	车库	直到	你	决定	什么时候	和	在哪里	你	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [ʃoʊ] .

going	to	give	your	show	.
去	到	给	你的	展示	.

我们会将它存放在我们的车库里，直到您决定何时何地举办您的演出。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] , ['tʃɪldrən] .

There	is	a	lot	to	be	done	before	your	first	performance	,	children	.
那里	是	一个	很多	到	是	完毕	前	你的	第一的	表现	,	孩子们	.

孩子们，在你们的首次演出之前，还有很多事情要做。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][hæd; həd] ['getɪŋ] [ʌp][jʊr; jər]['sɜːrkəs] . "

I	guess	you	know	that	,	from	the	work	you	had	getting	up	your	circus	.	"
我	猜测	你	知道	那	,	从	这	工作	你	有	获得	向上	你的	马戏团	.	"

我想你肯定知道这一点，毕竟你为了筹办马戏团付出了很多努力。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ！ " [dɪ'klerd] ['bʌni] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] .

"	We'll	have	a	lot	of	fun	!	"	declared	Bunny	,	not	thinking	of	the	hard	work	.
"	出色地	有	一个	很多	的	乐趣	！	"	声明	兔子	,	不是	思维	的	这	难的	工作	.

“我们会玩得很开心！”邦尼说道，完全没有想到接下来的艰苦工作。

" [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [hoʊm] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ə'baʊt][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd]

"	When	we	get	back	home	I'll	tell	the	boys	and	girls	about	the	scenery	and
"	什么时候	我们	得到	后退	家	患病的	告诉	这	男孩们	和	女孩们	关于	这	风景	和

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

they	can	come	over	to	see	it	.
他们	能	来	超过	到	看	它	.

“等我们回到家，我会把沿途的风景告诉孩子们，他们可以过来看看。”

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[wiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [pleɪ] . "
we'll begin to practice for the show play . "
出色地 开始 到 实践 为了 这 展示 玩 . "

我们将开始排练话剧。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['siːnəri] [aɪv]
" You'll have to have a play written for you , bringing in all the scenery I've
" 你会 有 到 有 一个 玩 书面 为了 你 , 带来 在 全部 这 风景 我已经
[bɔːt] ,
bought ,
买 ,

“你得找人为你写个剧本，把我买的所有布景都搬上舞台。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" said Mr . Brown .
" 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] [pɑːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .
" I guess I can manage that part for them , " suggested Mr . Treadwell .
" 我 猜测 我 能 管理 那 部分 为了 他们 , " 建议 先生 . 特雷德韦尔 .

“我想我可以帮他们处理那部分，”特雷德韦尔先生建议道。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [pleɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][duː][wʌn] [mɔːr] .
" I have written two or three little plays , and I guess I can do one more .
" 我 有 书面 二 或者 三 小的 演出 , 和 我 猜测 我 能 做 一 更多的 .

“我已经写了两三个小剧本，我想我还能再写一个。”

[aɪl] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][pɑːrts][tuː; tə] [fɪt] [æz; əz] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd]
I'll write out a little sketch and have parts to fit as many boys and
患病的 写 出去 一个 小的 草图 和 有 部分 到 合身 作为 许多 男孩们 和
['gɜːlz][æz; əz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kæn; kən] [get] [tuː; tə][ækt] . "
girls as Bunny and Sue can get to act . "
女孩们 作为 兔子 和 起诉 能 得到 到 行为 . "

我会写个小剧本，并尽可能多地安排男孩女孩来出演，让邦妮和苏能找到的演员都来演。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , I can get a lot of ' em ! " cried Bunny .
" 哦 , 我 能 得到 一个 很多 的 - 呃 ! " 哭 兔子 .

“哦，我可以弄到很多！”兔子喊道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [suː] [kæn; kən] [pʌmp] ['wɔːtər][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]
" And will you make it so Sue can pump water and I can fall in the
" 和 将要 你 制作 它 所以 起诉 能 泵 水 和 我 能 落下 在 这
[trɔːf] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [wet] ? "
trough and get all wet ? "
槽 和 得到 全部 湿的 ? "

“那你能让苏打水抽上来，然后让我掉进水槽里，把自己弄得浑身湿透吗？”

" [its] ['prɪti] [koʊld][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði]['æktər] .
" It's pretty cold to fall into the water , " said the actor .
" 它是 漂亮的 寒冷的 到 落下 进入 这 水 , " 说 这 演员 .

“掉进水里感觉很冷，”这位演员说道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .
" But we'll talk of that later .
" 但 出色地 讲话 的 那 之后 .

但我们稍后再谈这个问题。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	You	can	imagine	how	excited	the	little	friends	of	Bunny	Brown	and	his
"	你	能	想象	如何	兴奋的	这	小的	朋友们	的	兔子	棕色的	和	他的

['sɪstər] [suː] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm] ['riːəl]

sister	Sue	were	when	they	heard	that	Mr	.	Brown	had	bought	some	real
姐姐	起诉	是	什么时候	他们	听到	那	先生	.	棕色的	有	买	一些	真实的

['siːnəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] .

scenery	for	the	children's	play	.
风景	为了	这	孩子们的	玩	.

“你可以想象，当邦尼·布朗和他的妹妹苏的小伙伴们听说布朗先生为孩子们的戏剧买了一些真正的布景时，他们有多么兴奋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][bɑːrn] , [ðə; ði] ['medoʊ] , [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ,

As	soon	as	the	house	,	the	barn	,	the	meadow	,	the	barnyard	,
作为	很快	作为	这	房子	,	这	谷仓	,	这	草地	,	这	农场	,

房子、谷仓、草地、畜栏一建成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]

and	the	orchard	had	been	brought	to	the	garage	a	crowd	of	boys	and
和	这	果园	有	到过	带来	到	这	车库	一个	人群	的	男孩们	和

['gɜːlz][wʌz; wəz][ɑːn][hænd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

girls	was	on	hand	to	look	at	them	.
女孩们	曾是	在	手	到	看	在	他们	.

果园里的植物被搬到了车库，一群男孩女孩围观。

[suː] [led][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɔft] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪntɪd]

Sue	led	a	number	of	her	girl	friends	up	in	the	loft	to	look	over	the	painted
起诉	引领	一个	数字	的	她	女孩	朋友们	向上	在	这	阁楼	到	看	超过	这	绘

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

苏带着几个闺蜜上阁楼去看那幅油画，

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['bʌni] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

Bunny	took	charge	of	a	throng	of	boys	.
兔子	采取	收费	的	一个	人群	的	男孩们	.

兔子控制了一群男孩。

[suː] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [triː] , [ðæt] [wʌns] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

Sue	was	explaining	about	the	make	-	believe	tree	,	that	once	had	had	a
起诉	曾是	解释	关于	这	制作	-	相信	树	,	那	一次	有	有	一个

['kəukə,nʌt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

cocoanut	on	it	,
椰子	在	它	,

苏正在解释那棵假想的树，树上曾经结过椰子。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['kænvəs][bɑːrn] .

when	suddenly	there	came	a	cry	of	pain	from	behind	the	painted	canvas	barn	.
什么时候	突然	那里	来了	一个	哭	的	疼痛	从	在后面	这	绘	帆布	谷仓	.

突然，从彩绘帆布谷仓后面传来一声痛苦的叫喊。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Oh ! Oh ! " exclaimed a voice .
" 哦 ! 哦 ! " 惊呼 一个 嗓音 .

“哦！哦！”一个声音惊呼道。

" [aɪm] [stʌk] [fæst] ! "
" I'm stuck fast ! "
" 我是 卡住 快速地 ! "

“我被困住了！”

" [ðæts] [ˈbʌni] ! " [ˈʃaʊtɪd] [suː] .
" That's Bunny ! " shouted Sue .
" 那就是 兔子 ! " 喊叫 起诉 .

“那是邦尼！”苏喊道。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" What's the matter ? " she asked .
" 是什么 这 事情 ? " 她 问 .

“出什么事了？”她问道。

" [ˈbʌni] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [kɔːt] ! " [ˈænsər] [ˈtʃɑːrli] [stɑːr] .
" Bunny tried to do a trick and he's caught ! " answered Charlie Star .
" 兔子 尝试 到 做 一个 诡计 和 他是 捕捉 ! " 回答 查理 星星 .

“兔子想耍花招，结果被抓住了！”查理·斯塔回答道。

" [juːd] [ˈbetər] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] !
" You'd better go and get your father or mother !
" 你会 更好的 去 和 得到 你的 父亲 或者 母亲 !

你最好去把你爸妈叫来！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 93]
" [页 -]

[第93页]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈgetɪŋ] [ˈredi]
GETTING READY
获得 准备好

准备工作

[suː] [braʊn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkjʊriəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈtʃɑːrli] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Sue Brown was too curious when she heard Charlie say this to do as she had
起诉 棕色的 曾是 也 好奇的 什么时候 她 听到 查理 说 这 到 做 作为 她 有
[bɪn] [toʊld] .
been told .
到过 讲述 .

苏·布朗听到查理这么说，出于好奇，并没有按照查理吩咐去做。

" [oʊ] , [ˈbʌni] ! " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [kraɪz] , " [wɒts] [ðə; ðɪ]
" Oh , Bunny ! " she called out , as she heard her brother's cries , " what's the
" 哦 , 兔子 ! " 她 称为 出去 , 作为 她 听到 她 兄弟 哭泣 , " 是什么 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

“哦，小兔子！”她听到弟弟的哭声，喊道，“怎么了？”

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
and **where** **are** **you** **?** **"**
和 在哪里 是 你 ? "

你在哪里?

" ['hiːz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] , " [ɪk'spleɪnd] ['hæri] ['bɛntli] .
" **He's** **stuck** **in** **the** **watering** **trough** **,** **"** **explained** **Harry** **Bentley** **.**
" 他是 卡住 在 这 浇水 槽 , " 解释 哈里 宾利 .

“他被困在水槽里了,”哈里·本特利解释道。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ! "
" **Come** **on** **back** **here** **and** **you** **can** **see** **him** **!** **"**
" 来 在 后退 这里 和 你 能 看 他 ! "

“你回来这里就能看到他了!”

" [get] [ˌem 'iː] [aʊt] !
" **Get** **me** **out** **!**
" 得到 我 出去 !

放我出去!

[get] [ˌem 'iː] [aʊt] ! " ['bɛgd] ['bʌni] .
Get **me** **out** **!** **"** **begged** **Bunny** **.**
得到 我 出去 ! " 乞求 兔子 .

“放我出去!”兔子哀求道。

" [pliːz] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] ! "
" **Please** **get** **me** **out** **!** **"**
" 请 得到 我 出去 ! "

“求求你们救我出去!”

" ['betər] [goʊ] [get] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , " [əd'vaɪzd] ['tʃɑːrli] [ə'gen] .
" **Better** **go** **get** **your** **father** **or** **mother** **,** **"** **advised** **Charlie** **again** **.**
" 更好的 去 得到 你的 父亲 或者 母亲 , " 建议 查理 再次 .

“最好去叫你爸妈,”查理再次叮嘱道。

" [aɪv] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [get] ['bʌni] [luːs] .
" **I've** **pulled** **and** **pulled** **,** **and** **I** **can't** **get** **Bunny** **loose** **.**
" 我已经 拉 和 拉 , 和 我 不能 得到 兔子 松动的 .

“我使劲拉啊拉，还是没办法把兔子弄出来。”

[hɪz; ɪz] [trɪk] ['dɪdnt] [wɜːrk] [aʊt] [raɪt] .
His **trick** **didn't** **work** **out** **right** **.**
他的 诡计 没有 工作 出去 正确的 .

他的伎俩没奏效。

" [bʌt; bət] [suː] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
" **But** **Sue** **made** **up** **her** **mind** **that** **she** **would** **see** **what** **was** **the** **matter** **with**
" 但 起诉 制成 向上 她 头脑 那 她 会 看 什么 曾是 这 事情 和
['bʌni] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] .
Bunny **before** **she** **called** **on** **her** **father** **and** **mother** **to** **come** **and** **help** **.**
兔子 前 她 称为 在 她 父亲 和 母亲 到 来 和 帮助 .

“但苏决定先弄清楚邦妮到底出了什么事，然后再叫她的父母来帮忙。”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['bʌni] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm] [skreɪps] [bɪ'fɔːr] ,
She **and** **Bunny** **had** **often** **been** **in** **little** **troublesome** **scrapes** **before** **,**
她 和 兔子 有 经常 到过 在 小的 麻烦的 刮伤 前 ,

她和邦妮以前经常会惹上一些小麻烦。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] .
and **often** **they** **got** **out** **by** **themselves** **.**
和 经常 他们 得到 出去 经过 他们自己 .

而且他们经常自行逃脱。

[ðeɪ] [maɪt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] .
They might do it this time .
他们 可能 做 它 这 时间 .

他们这次或许会成功。

[soʊ] [suː] [ˈdɑːrtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [ˈsiːnəri] , [ænd; ənd]
So Sue darted around the piled - up scenery , and
所以 起诉 飞镖 大约 这 堆积 - 向上 风景 , 和

于是苏在堆积如山的布景中穿梭，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ] [ˈwɔːtərɪŋ] [trɔːf] .
there she saw a group of boys around the stage watering trough .
那里 她 锯 一个 团体 的 男孩们 大约 这 阶段 浇水 槽 .

她看到一群男孩围在舞台上的水槽旁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] [trɔːfs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
This was made to look like the watering troughs you may have seen in the
这 曾是 制成 到 看 喜欢 这 浇水 水槽 你 可能 有 已见 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

这是仿照你在乡村可能见过的那种水槽建造的。

[meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] , [ˈhɔləud] - [aʊt][lɔːg] .
made from a big , hollowed - out log .
制成 从 一个 大的 , 空心的 - 出去 日志 .

用一根巨大的空心原木制成。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃiːt] [tɪn] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʊd] .
Only this one was made of sheet tin , and painted to look like wood .
仅有的 这 一 曾是 制成 的 床单 锡 , 和 绘 到 看 喜欢 木头 .

只不过这个是用铁皮做的，然后涂上油漆，看起来像木头。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [wʌz; wəz] [ˈbʌni] [braʊn] .
Down in the trough was Bunny Brown .
向下 在 这 槽 曾是 兔子 棕色的 .

兔八哥掉进了食槽里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
He was stretched out at full length and he seemed to be caught .
他 曾是 拉伸 出去 在 满的 长度 和 他 似乎 到 是 捕捉 .

他全身伸展开来，似乎被困住了。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] ,
In fact he was caught ,
在 事实 他 曾是 捕捉 ,

事实上他被抓住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [bɪg][tuː; tə][fɪt][ɪn]
and the reason for it was that Bunny was a little too big to fit in
和 这 原因 为了 它 曾是 那 兔子 曾是 一个 小的 也 大的 到 合身 在
[ðə; ði][steɪdʒ] [trɔːf] — [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] .
the stage trough — that is his shoulders were too large .
这 阶段 槽 — 那 是 他的 肩膀 是 也 大的 .

原因是邦尼的体型有点太大了，塞不进舞台槽里——也就是说，他的肩膀太宽了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [friː] ,

But	his	legs	and	feet	were	free	,
但	他的	腿	和	脚	是	自由的	,

但他的腿脚是自由的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn]

and	with	his	shoes	he	was	drumming	a	tattoo	on	the	inside	of	the	tin
和	和	他的	鞋	他	曾是	打鼓	一个	纹身	在	这	里面	的	这	锡

[trɔːf] ,

trough	,
槽	,

他用鞋子在铁皮槽内壁上敲击，发出一种纹身般的声响。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] ['bæθtʌb] .

which	was	somewhat	like	a	bathtub	.
哪个	曾是	有些	喜欢	一个	浴缸	.

它有点像浴缸。

" [oʊ] , ['bʌni] [braʊn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [naʊ] ? " [kraɪd] [suː] ,

"	Oh	,	Bunny	Brown	,	what	have	you	done	now	?	"	cried	Sue	,
"	哦	,	兔子	棕色的	,	什么	有	你	完毕	现在	?	"	哭	起诉	,

“哦，邦尼·布朗，你又干了什么？”苏喊道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['stændɪŋ]

when	she	saw	her	brother	in	the	trough	and	the	crowd	of	boys	standing
什么时候	她	锯	她	兄弟	在	这	槽	和	这	人群	的	男孩们	常设

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

当她看到哥哥躺在水槽里，一群男孩围着他时。

" [aɪ] — [aɪm] [stʌk] [fæst] !

"	I	—	I'm	stuck	fast	!
"	我	—	我是	卡住	快速地	!

“我——我卡住了！”

" ['bʌni] [rɪ'plaɪd] .

"	Bunny	replied	.
"	兔子	回复	.

兔子回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] ,

"	I	was	practising	a	trick	,
"	我	曾是	练习	一个	诡计	,

我当时在练习一个魔术技巧，

[laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] .

like	the	one	I'm	going	to	do	on	the	stage	when	we	give	our	play	.
喜欢	这	一	我是	去	到	做	在	这	阶段	什么时候	我们	给	我们的	玩	.

就像我们演出时我要在舞台上做的那个动作一样。

[aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] . "

I	got	in	the	trough	,	and	now	I	can't	get	out	.	"
我	得到	在	这	槽	,	和	现在	我	不能	得到	出去	.	"

我掉进沟里了，现在出不来了。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [pʊt][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]

"	It's	a	good	thing	we	didn't	put	the	water	in
"	它是	一个	好的	事物	我们	没有	放	这	水	在

幸好我们没把水倒进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːtsn] , " [els] ['hiːd][biː; bi] ['soʊkɪŋ] [wet]
as he wanted us to do , " said George Watson , " else he'd be soaking wet
作为 他 通缉 我们 到 做 , " 说 乔治 沃森 , " 别的 他会 是 浸泡 湿的
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

“正如他希望的那样，”乔治·沃森说，“否则他现在就浑身湿透了。”

" [jes] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] , " [ə'griːd] ['bʌni] .
" Yes , I'm glad you didn't put the water in , " agreed Bunny .
" 是的 , 我是 高兴的 你 没有 放 这 水 在 , " 同意 兔子 .

“是的，我很高兴你没有往里面加水，”邦尼同意道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] !
" But say , I wish I could get out !
" 但 说 , 我 希望 我 可以 得到 出去 !

“但是，我真希望我能出去！”

" [hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [skwɜːmd] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [fæst] .
" He wiggled and squirmed , but still he was held fast .
" 他 扭动 和 扭动着身子 , 但 仍然 他 曾是 握住 快速地 .

他扭动挣扎，但仍然被牢牢地按住。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['bʌni] [kɑːnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] !
if he has to stay stuck in there all the while Bunny can't be in the show !
如果 他 有 到 停留 卡住 在 那里 全部 这 尽管 兔子 不能 是 在 这 展示 !

如果他一直被困在那里，那么邦尼就没法参加演出了！

" [sed] ['seidi] [west] .
" said Sadie West .
" 说 萨迪 西方 .

萨迪·韦斯特说道。

" [wiːl] [get][hɪm; ɪm][aʊt] ! " [dɪ'klerd] ['tʃɑːrli] [stɑːr] .
" We'll get him out ! " declared Charlie Star .
" 出色地 得到 他 出去 ! " 声明 查理 星星 .

“我们一定能把他救出去！”查理·斯塔尔宣布道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['hæri] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [iːtʃ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
" Come on , Harry , you and George each take hold of him on one side ,
" 来 在 , 哈里 , 你 和 乔治 每个 拿 抓住 的 他 在 一 边 ,

“来吧，哈利，你和乔治一人抓住他的一边。”

[ænd; ənd] ['bɑːbi] ['buːmər] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [hɪz; ɪz] [legz] . "
and Bobby Boomer and I'll pull his legs . "
和 鲍比 婴儿潮一代 和 患病的 拉 他的 腿 . "

还有鲍比·布默，我会捉弄他。”

" [maɪ] [legz] [ɑːnt] [kɔːt] ! " [sed] ['bʌni] .
" My legs aren't caught ! " said Bunny .
" 我的 腿 不是 捕捉 ! " 说 兔子 .

“我的腿没被夹住！”兔子说。

" [its] [maɪ] ['ʃəuldəz] ! "
" It's my shoulders ! "
" 它是 我的 肩膀 ! "

“是我的肩膀！”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [pʊl] [ɑ:n][jʊr; jər][legz] ['itl] [help] [get][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [lu:s] ,
" Well , if I pull on your legs it'll help get your shoulders loose ,
" 出色地 , 如果 我 拉 在 你的 腿 它将 帮助 得到 你的 肩膀 松动的 ,

“嗯，如果我拉你的腿，就能帮助你放松肩膀。”

[aɪ] [ges] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['tʃɑ:rli] .
I guess , " returned Charlie .
我 猜测 , " 返回 查理 .

“我想也是，”查理回答道。

" [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , ['fɛloʊz] ! "
" Come on now , fellows ! "
" 来 在 现在 , 伙伴们 ! "

“来吧，伙计们！”

" [kɑ:nt] [wi:; wi]['gɜ:lz] [help] [tu:] ? " [æskt] [su:] .
" Can't we girls help too ? " asked Sue .
" 不能 我们 女孩们 帮助 也 ? " 问 起诉 .

“我们女生就不能帮忙吗？”苏问道。

" [wel] , ['meɪbi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , " ['tʃɑ:rli] [ə'gri:d] .
" Well , maybe you could , " Charlie agreed .
" 出色地 , 或许 你 可以 , " 查理 同意 .

“嗯，也许你可以，”查理同意道。

" [ɔ:l] [pʊl] . "
" All pull . "
" 全部 拉 . "

“全部拉动。”

" [dəunt][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [kloʊðz] , " [prəu'testid] ['bʌni] .
" Don't tear my clothes , " protested Bunny .
" 不 撕 我的 衣服 , " 抗议 兔子 .

“别撕我的衣服！”邦妮抗议道。

" [ɪf] [aɪ][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [kloʊðz] ['meɪbi] [maɪ] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'i:][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] .
" If I tear my clothes maybe my mother won't let me be in the show .
" 如果 我 撕 我的 衣服 或许 我的 母亲 惯于 让 我 是 在 这 展示 .

“如果我把衣服撕破了，我妈妈可能就不会让我参加演出了。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[第96页]

" [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , [lets] [ɔ:l] [pʊl] [tə'geðər] ! " [sə'dʒestɪd] ['tʃɑ:rli] .
" Come on now , let's all pull together ! " suggested Charlie .
" 来 在 现在 , 我们来吧全部 拉 一起 ! " 建议 查理 .

“来吧，大家齐心协力！”查理提议道。

" [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , [lets] [ɔ:l] [pʊl] [tə'geðər] !
" COME ON NOW , LET'S ALL PULL TOGETHER !
" 来 在 现在 , 我们来吧 全部 拉 一起 !

“来吧，让我们团结起来！”

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [su:] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
" Bunny Brown and His Sister Sue Giving a Show .
" 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 给予 一个 展示 .

“邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演。”

[peɪdʒ] -
Page 96
页 -

第96页

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][æz; əz][kʊd; kəd] ,
As many of the boys and girls as could ,
作为 许多 的 这 男孩们 和 女孩们 作为 可以 ,

尽可能多的男孩女孩，

['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trɔ:f] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] ['bʌni] [lu:s] .
gathered around the trough and tried to pull Bunny loose .
聚集 大约 这 槽 和 尝试 到 拉 兔子 松动的 .

它们围在食槽旁，试图把兔子拉出来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stʌk] [fæst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] .
But he stuck fast in spite of all they could do .
但 他 卡住 快速地 在 尽管如此 的 全部 他们 可以 做 .

但他始终坚守阵地，不顾他们的任何阻挠。

[ðen] [su:] [sed] :
Then Sue said :
然后 起诉 说 :

然后苏说道：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] ['mʌðər] .
" I'm going to tell mother .
" 我是 去 到 告诉 母亲 .

“我要告诉妈妈。”

[ʃi:l] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [lu:s] .
She'll know how to get him loose .
壳 知道 如何 到 得到 他 松动的 .

她会知道如何让他脱身的。

[wʌns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ['wɔ:tər] ['bærəl] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] ,
Once he was stuck in the rain water barrel , when it was empty ,
一次 他 曾是 卡住 在 这 雨 水 桶 , 什么时候 它 曾是 空的 ,

有一次，他被困在空的雨水桶里。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [aʊt] .
and my mother got him out .
和 我的 母亲 得到 他 出去 .

我妈妈把他救了出来。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:] - [moʊst] ['evriθɪŋ] .
She can do ' most everything .
她 能 做 - 最多 一切 .

她几乎无所不能。

[aɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
I'll go for her . "
患病的 去 为了 她 . "

我选她。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] , " [ə'gri:d] ['bʌni] .
" Yes , I guess you'd better , " agreed Bunny .
" 是的 , 我 猜测 你会 更好的 , " 同意 兔子 .

“是的，我想你最好是这样，”邦尼同意道。

" [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] ,
" We've got a lot to do to get ready for the play ,
" 我们已经 得到 一个 很多 到 做 到 得到 准备好 为了 这 玩 ,

“我们还有很多工作要做，才能为这场演出做好准备。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [waɪl] [aɪm] [stʌk] [fæst] [hɪr] . "
and I can't do anything while I'm stuck fast here . "
和 我 不能 做 任何事物 尽管 我是 卡住 快速地 这里 . "

我被困在这里什么也做不了。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðɪs] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
" It's a good thing this isn't in the play ,
" 它是 一个 好的 事物 这 不是 在 这 玩 ,

“幸好剧本里没有这段。”

[ɔ:r]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʊd] [bi:; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] , " [sed] ['hæri] ['bɛntli] .
or everybody in the audience would be laughing at us , " said Harry Bentley .
或者 大家 在 这 观众 会 是 笑 在 我们 , " 说 哈里 宾利 .

“否则观众席上的每个人都会嘲笑我们，”哈里·本特利说道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][get][ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [wen] [wi:; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪ] ['ri:əl] , " [dɪ'saɪdɪd]
" I — I guess I won't get in the trough when we give our play real , " decided
" 我 — 我 猜测 我 惯于 得到 在 这 槽 什么时候 我们 给 我们的 玩 真实的 , " 决定
['bʌni] .
Bunny .
兔子 .

“我——我想我不会在正式玩耍的时候进食槽里，”邦尼心想。

" [aɪ] [maɪt] [get] [stʌk] [ðen] .
" I might get stuck then .
" 我 可能 得到 卡住 然后 .

“那我可能就被困住了。”

[aɪl] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] ['ʌðər] [trɪk] [tu:; tə][du:] .
I'll think up some other trick to do .
患病的 思考 向上 一些 其他 诡计 到 做 .

我再想想别的办法。

" [su:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
" Sue was about to hurry away , intending to call her mother ,
" 起诉 曾是 关于 到 匆忙 离开 , 意图 到 称呼 她 母亲 ,

苏正要匆匆离开，打算给妈妈打电话，

[wen] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [lɔft] ['oʊvər][ðə; ði]
when some one was heard coming up the stairs that led to the loft over the
什么时候 一些 一 曾是 听到 未来 向上 这 楼梯 那 引领 到 这 阁楼 超过 这

这时，有人听到有人沿着通往阁楼的楼梯上来.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[gə'rɑ:ʒ] .
garage .
车库 .

车库。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][mɑ:rt] ['kleɪtən] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .
A moment later the head and shoulders of Mart Clayton came into view .
一个 片刻 之后 这 头 和 肩膀 的 市场 克莱顿 来了 进入 看法 .

片刻之后，马特·克莱顿的头和肩膀出现在视野中。

" [oʊ] , [mɑ:rt] ! " [kraɪd] [su:] ,
" Oh , Mart ! " cried Sue ,
" 哦 , 市场 ! " 哭 起诉 ,

“哦，马特！”苏喊道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bʌni] [felt] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]

for	she	and	Bunny	felt	quite	well	acquainted	with	the	boy	and	girl
为了	她	和	兔子	毛毡	相当	出色地	熟人	和	这	男生	和	女孩

[pər'fɔːrmərz] ,

performers	,
表演者	,

因为她和邦妮都觉得和那对男女表演者很熟。

" ['bʌni] [ɪz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [get] [aʊt] ！ "

"	Bunny	is	stuck	in	the	trough	and	he	can't	get	out	!	"
"	兔子	是	卡住	在	这	槽	和	他	不能	得到	出去	！	"

“兔子卡在食槽里出不来了！”

" [ɪz][ðer; ðər]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - ['brʌðər] ['kwɪkli] ,

"	Is	there	water	in	it	?	"	asked	Lucile's	brother	quickly	,
"	是	那里	水	在	它	?	"	问	-	兄弟	迅速地	,

“里面有水吗？”露西尔的哥哥急忙问道。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

as	he	jumped	up	the	rest	of	the	stairs	.
作为	他	跳了起来	向上	这	休息	的	这	楼梯	.

他一跃而上，跑完了剩下的楼梯。

" [noʊ] ! " ['ænsər] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

"	No	!	"	answered	a	chorus	of	boys	and	girls	.
"	不	!	"	回答	一个	合唱	的	男孩们	和	女孩们	.

“不！”一群男孩女孩齐声回答。

" [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] . "

"	Not	a	drop	.	"
"	不是	一个	降低	.	"

“一滴也没有。”

" [oʊ] , [ðen] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mɑːrt] .

"	Oh	,	then	he's	all	right	,	"	said	Mart	.
"	哦	,	然后	他是	全部	正确的	,	"	说	市场	.

“哦，那他没事了，”马特说。

" [aɪl] [suːn] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	I'll	soon	have	him	out	.
"	患病的	很快	有	他	出去	.

“我很快就会把他弄出去。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

"	And	he	did	.
"	和	他	做过	.

他确实做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

It	was	very	simple	.
它	曾是	非常	简单的	.

很简单。

[mɑːrt] ['sɪmpli] [pʊld] ['bʌniz] [koʊt] [ɔːf] , ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hed] ,

Mart	simply	pulled	Bunny's	coat	off	,	over	the	little	fellow's	head	,
市场	简单地	拉	兔子的	外套	离开	,	超过	这	小的	同伴们	头	,

马特直接把邦尼的外套从他头上脱了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['bʌni] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] [hɪm'self] .

and	then	Bunny	was	small	enough	to	slip	out	of	the	trough	himself	.
和	然后	兔子	曾是	小的	足够的	到	滑	出去	的	这	槽	他自己	.

然后，小兔子就小到可以自己从槽里溜出来了。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [skwɜːmd] ['æftər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][tɪn] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bæθ]

He	had	so	wiggled	and	squirmed	after	getting	into	the	tin	thing	like	a	bath
他	有	所以	扭动	和	扭动着身子	后	获得	进入	这	锡	事物	喜欢	一个	洗澡

[tʌb] [ðæt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hʌntʃt] [ʌp] [ɪn] ['bʌntʃɪz] .

tub	that	his	coat	was	all	hunched	up	in	bunches	.
浴缸	那	他的	外套	曾是	全部	弓着背	向上	在	成捆	.

他钻进那个像浴缸一样的铁皮玩意儿里后，扭来扭去，把外套都卷成了一团。

[ðɪs] [kept] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] [ɔːf]

This	kept	his	shoulders	from	slipping	out	,	but	when	the	coat	was	off
这	保留	他的	肩膀	从	滑倒	出去	,	但	什么时候	这	外套	曾是	离开

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

everything	was	all	right	.
一切	曾是	全部	正确的	.

这样可以防止他的肩膀滑落，但脱掉外套后，一切都好了。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [mɑːrt] ,

"	What	did	you	get	in	there	for	?	"	asked	Mart	,
"	什么	做过	你	得到	在	那里	为了	?	"	问	市场	,

“你为什么被关进去？”马特问道。

[wen] ['bʌni] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] .

when	Bunny	was	on	his	feet	once	more	.
什么时候	兔子	曾是	在	他的	脚	一次	更多的	.

当邦尼再次站起来的时候。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [maɪ] [ækt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	was	practising	my	act	,	"	was	the	answer	.
"	我	曾是	练习	我的	行为	,	"	曾是	这	回答	.

“我当时在练习我的表演，”他回答说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd]

"	I'm	going	to	be	a	farmer	boy	in	the	play	,	and
"	我是	去	到	是	一个	农民	男生	在	这	玩	,	和

“我将在剧中扮演一个农家男孩，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ðen] [aɪ] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [trɔːf] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [sker] [æn; ən] [oʊld] [træmp] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

then	I	hide	in	the	trough	so	I	can	scare	an	old	tramp	that	comes	to	get	a
然后	我	隐藏	在	这	槽	所以	我	能	吓	一个	老的	流浪汉	那	来	到	得到	一个

[drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

drink	of	water	.
喝	的	水	.

然后我躲在水槽里，吓唬一个来喝水的老流浪汉。

['oʊnli] [ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [trɔːf] [wen] [aɪ] [duː] [maɪ] [ækt] ,

Only	there	isn't	going	to	be	any	water	in	the	trough	when	I	do	my	act	,
仅有的	那里	不是	去	到	是	任何	水	在	这	槽	什么时候	我	做	我的	行为	,

只是我表演的时候，水槽里不会有水。

" [sed] ['bʌni] .

"	said	Bunny	.
"	说	兔子	.

“兔子说道。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] . "

"	I	wanted	there	to	be	some	,	but	mother	won't	let	me	.	"
"	我	通缉	那里	到	是	一些	,	但	母亲	惯于	让	我	.	"

“我本来想有一些，但是妈妈不让我。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [ækt][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	guess	we	can	do	that	act	just	as	well	without	water	as	with	it	,
"	我	猜测	我们	能	做	那	行为	只是	作为	出色地	没有	水	作为	和	它	,

我想，不管有没有水，我们都能很好地完成这个动作。

" [sed] [mɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	said	Mart	with	a	smile	.
"	说	市场	和	一个	微笑	.

“马特笑着说。”

" [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ˈriːəl] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	An	audience	likes	to	see	real	water	on	the	stage	,
"	一个	观众	点赞	到	看	真实的	水	在	这	阶段	,

观众喜欢在舞台上看到真正的水，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][juːz][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [pʌmp] , [aɪ] [ges] .

but	we	can	use	some	in	the	pump	,	I	guess	.
但	我们	能	使用	一些	在	这	泵	,	我	猜测	.

但我想我们可以在泵里用一些。

[naʊ] [ðen] , [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nuː] [pleɪ] ,

Now	then	,	boys	and	girls	,	are	you	all	going	to	be	in	the	new	play	,
现在	然后	,	男孩们	和	女孩们	,	是	你	全部	去	到	是	在	这	新的	玩	,

那么，孩子们，你们都会参演这部新剧吗?

- [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ? - "

'	Down	on	the	Farm	?	'	"
-	向下	在	这	农场	?	-	"

“在农场里？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] !

"	Yes	,	I	am	!
"	是的	,	我	是	!

“我是!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] !

I	am	!
我	是	!

我是!

-

So'm

-

所以我

[aɪ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] , [ænd; ənd][mɑːrt] [læft] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

I	!	"	came	the	answers	,	and	Mart	laughed	and	put	his	hands	over	his	ears	.
我	!	"	来了	这	答案	,	和	市场	笑了	和	放	他的	双手	超过	他的	耳朵	.

“我！”回答传来，马特笑着捂住了耳朵。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈæktrəsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	we'll	have	plenty	of	actors	and	actresses	,	"	he	said	.
"	我	猜测	出色地	有	很多	的	演员	和	女演员	,	"	他	说	.

“我想我们会有很多男演员和女演员，”他说。

" [ˈmɪstər] . [ˈtrɛˌdwɛl] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mr	.	Treadwell	will	be	out	here	this	afternoon	and	tell	you	something	of	the
"	先生	.	特雷德韦尔	将要	是	出去	这里	这	下午	和	告诉	你	某物	的	这

[ˈlɪt(ə)l] [pleɪ] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

little	play	he	is	going	to	write	for	you	—	for	all	of	us	,
小的	玩	他	是	去	到	写	为了	你	—	为了	全部	的	我们	,

“特雷德韦尔先生今天下午会来这里，给大家讲讲他要为你们——为我们所有人——创作的小剧本。”

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

in	fact	,	for	my	sister	and	I	are	going	to	be	in	it	with	you	.
在	事实	,	为了	我的	姐姐	和	我	是	去	到	是	在	它	和	你	.

事实上，我和我妹妹会和你一起参与其中。

[bʌt; bət] [naʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][steɪdʒ] ,

But	now	suppose	I	tell	you	a	little	about	a	stage	,
但	现在	认为	我	告诉	你	一个	小的	关于	一个	阶段	,

但现在假设我给你简单介绍一下舞台，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][goʊ][ɔːf] . "

and	how	to	come	on	and	go	off	.	"
和	如何	到	来	在	和	去	离开	.	"

以及如何上下线。

" [ɪz] ['bʌni] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [stʌk] [ə'gen] ? " [æskt] [suː] .

"	Is	Bunny	going	to	get	stuck	again	?	"	asked	Sue	.
"	是	兔子	去	到	得到	卡住	再次	?	"	问	起诉	.

“兔子又要被困住了吗？”苏问道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][help] [get][hɪm; ɪm][aʊt] .

"	If	he	is	I'm	going	to	tell	mother	so	she	can	help	get	him	out	.
"	如果	他	是	我是	去	到	告诉	母亲	所以	她	能	帮助	得到	他	出去	.

“如果他真是那样，我会告诉妈妈，让她帮忙把他救出来。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	99	]
"	[	页	-	]

[第99页]

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][get][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ə'gen] , " [sed] ['bʌni] .

"	No	,	I	won't	get	in	the	trough	again	,	"	said	Bunny	.
"	不	,	我	惯于	得到	在	这	槽	再次	,	"	说	兔子	.

“不，我不会再进食槽了，”兔子说。

" [aɪ]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ'd][fɪt] .

"	I	only	did	it	now	to	see	if	I'd	fit	.
"	我	仅有的	做过	它	现在	到	看	如果	ID	合身	.

“我这么做只是为了看看自己是否合适。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] — ['veri] [wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

And	I	don't	—	very	well	,	"	he	added	.
和	我	不	—	非常	出色地	,	"	他	额外	.

“我不太擅长，”他补充道。

[ðen] [mɑːrt][toʊld] ['bʌni] , [suː] ,

Then	Mart	told	Bunny	,	Sue	,
然后	市场	讲述	兔子	,	起诉	,

然后马特告诉邦妮、苏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪz][set] ,

and	the	others	something	about	how	a	stage	in	a	theater	is	set	,
和	这	其他的	某物	关于	如何	一个	阶段	在	一个	剧院	是	放	,

其他人则讲了一些关于剧院舞台布景的事情。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][goʊ][ɔːf] .

and	something	about	the	proper	way	to	come	on	and	go	off	.
和	某物	关于	这	恰当的	方式	到	来	在	和	去	离开	.

还有一些关于如何正确上下车的内容。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [luː'siːl] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɪld] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ]

A	little	later	Lucile	also	came	out	to	the	garage	and	she	drilled	the	girls	in	a
一个	小的	之后	露西尔	还	来了	出去	到	这	车库	和	她	钻孔	这	女孩们	在	一个

['lɪt(ə)l] [dæns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] .

little	dance	they	were	to	give	.
小的	舞蹈	他们	是	到	给	.

过了一会儿，露西尔也来到了车库，她指导女孩们跳一段她们要表演的小舞蹈。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [pər'fɔːrmərz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] ['siːnəri] [wʌz; wəz][set]

Then	the	two	young	performers	showed	the	others	how	the	stage	scenery	was	set
然后	这	二	年轻的	表演者	显示	这	其他的	如何	这	阶段	风景	曾是	放

[ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz]['riːəl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

up	to	look	as	real	as	possible	from	the	front	.
向上	到	看	作为	真实的	作为	可能的	从	这	正面	.

然后，这两位年轻的表演者向其他人展示了舞台布景是如何布置的，才能从正面看起来尽可能逼真。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [pleɪ] ? " [æskt] [mɑːrt] ,

"	Where	are	you	going	to	give	your	play	?	"	asked	Mart	,
"	在哪里	是	你	去	到	给	你的	玩	?	"	问	市场	,

“你打算在哪里演出？”马特问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

as	they	all	sat	down	to	rest	.
作为	他们	全部	卫星	向下	到	休息	.

他们都坐下来休息。

" [oʊ] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [jet] , " [sed] ['bʌni] .

"	Oh	,	we	don't	know	,	yet	,	"	said	Bunny	.
"	哦	,	我们	不	知道	,	然而	,	"	说	兔子	.

“哦，我们还不知道，”邦尼说。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ə'raʊnd] ['krɪsməs] ,

"	I	guess	we	won't	have	it	until	around	Christmas	,
"	我	猜测	我们	惯于	有	它	直到	大约	圣诞节	,

我想我们大概要到圣诞节前后才能拿到。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

and	by	then	my	father	will	think	up	some	place	for	us	.	"
和	经过	然后	我的	父亲	将要	思考	向上	一些	地方	为了	我们	.	"

到那时，我父亲会想出一个适合我们住的地方。

" ['kudnt] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] ? " [æskt] ['seidi] [west] .

"	Couldn't	we	have	it	up	here	?	"	asked	Sadie	West	.
"	不能	我们	有	它	向上	这里	?	"	问	萨迪	西方	.

“我们不能把它放在这里吗？”萨迪·韦斯特问道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [hɪr] . "

"	All	the	scenery	is	here	.	"
"	全部	这	风景	是	这里	.	"

“这里拥有所有的美景。”

" [oʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] , " [sed] [luː'siːl] .

"	Oh	,	there	isn't	room	,	"	said	Lucile	.
"	哦	,	那里	不是	房间	,	"	说	露西尔	.

“哦，没地方了，”露西尔说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][steɪdʒ] ,

"	We	have	to	have	a	stage	,
"	我们	有	到	有	一个	阶段	,

“我们得有个舞台，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][sɪt] .

and	then	there	is	no	place	up	here	for	the	audience	to	sit	.
和	然后	那里	是	不	地方	向上	这里	为了	这	观众	到	坐	.

而且这里也没有地方供观众坐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [juːz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

And	there	isn't	any	use	in	giving	a	play	unless	you	have	an	audience	.
和	那里	不是	任何	使用	在	给予	一个	玩	除非	你	有	一个	观众	.

如果没有观众，演出就毫无意义。

[ðæts] [hæf][ðə; ði][fʌn] .

That's	half	the	fun	.
那就是	一半	这	乐趣	.

那才是乐趣所在。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

What	are	you
什么	是	你

你是做什么的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [meɪk] , ['bʌni] [braʊn] ?

going	to	do	with	all	the	money	you	make	,	Bunny	Brown	?
去	到	做	和	全部	这	钱	你	制作	,	兔子	棕色的	?

邦妮·布朗，你打算怎么花你赚的钱?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

"	she	asked	the	little	chap	.
"	她	问	这	小的	小伙子	.

她问那个小家伙。

" [oʊ] , [aɪ] — [aɪ] [ges] [wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðɚz] [red] [krɔːs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Oh	,	I	—	I	guess	we'll	give	it	to	mother's	Red	Cross	,	"	he	answered	.
"	哦	,	我	—	我	猜测	出色地	给	它	到	母亲的	红色的	叉	,	"	他	回答	.

“哦，我——我想我们会把它捐给母亲的红十字会，”他回答道。

" [bʌt; bət][fɜːrst] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ækts][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] .

"	But	first	we've	got	to	find	out	what	sort	of	acts	we	can	give	.
"	但	第一的	我们已经	得到	到	寻找	出去	什么	种类	的	行为	我们	能	给	.

“但首先我们必须弄清楚我们可以做出什么样的行动。”

['aʊər; ɑːr][dɔːg] [splæʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəs] . "

Our	dog	Splash	is	a	good	actor	—	he	was	in	our	circus	.	"
我们的	狗	溅	是	一个	好的	演员	—	他	曾是	在	我们的	马戏团	.	"

我们的狗Splash是个好演员——它以前在我们马戏团里表演过。

" [aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [kæn; kən][wɜːrk] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , " [sed]

"	I	guess	Mr	.	Treadwell	can	work	Splash	into	the	play	in	some	way	,	"	said
"	我	猜测	先生	.	特雷德韦尔	能	工作	溅	进入	这	玩	在	一些	方式	,	"	说

[mɑːrt] .

Mart	.
市场	.

“我想特雷德韦尔先生可以想办法把斯普拉什融入到剧本中，”马特说。

" [wiːl] [æsk][hɪm; ɪm] .

"	We'll	ask	him	.
"	出色地	问	他	.

我们会问问他。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['æktər] ['gæðərd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ['oʊvər]
" That afternoon the actor gathered the children around him , out in the loft over
" 那 下午 这 演员 聚集 这 孩子们 大约 他 , 出去 在 这 阁楼 超过
[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,
the garage ,
这 车库 ,

那天下午，这位演员把孩子们召集到车库上方的阁楼里，

[ænd; ənd] , [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [iːtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][duː][best] .
and , by questioning them , he found out what each one could do best .
和 , 经过 提问 他们 , 他 成立 出去 什么 每个 一 可以 做 最好的 .

通过询问他们，他了解到每个人最擅长什么。

[sʌm; səm][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] ['lɪt(ə)l] [vəːsiz] , ['ʌðər] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][kʊd; kəd] [dæns] .
Some could recite little verses , others could sing and some could dance .
一些 可以 背诵 小的 诗句 , 其他的 可以 唱歌 和 一些 可以 舞蹈 .

有些人会背诵小诗，有些人会唱歌，有些人会跳舞。

" [kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [treɪnd] [waɪt] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ? " [æskt] [wɪl] - .
" Can't I have my trained white mice in the play ? " asked Will Laydon .
" 不能 我 有 我的 受过训练 白色的 小鼠 在 这 玩 ? " 问 将要 - .

“我能让我训练好的白老鼠参演吗？”威尔·莱顿问道。

" [ðeɪ] [twɜːrl] [ə'raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪər] [wiːl] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [stændz] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd]
" They twirl around on a wire wheel and one of ' em stands up on his hind
" 他们 捻 大约 在 一个 金属丝 车轮 和 一 的 - 呃 站立 向上 在 他的 后
[legz] . "
legs . "
腿 . "

“它们在一个钢丝轮上旋转，其中一只还用后腿站了起来。”

" [wel] , [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['æktər] .
" Well , perhaps we can use them , " said the actor .
" 出色地 , 也许 我们 能 使用 他们 , " 说 这 演员 .

“嗯，或许我们可以利用它们，”这位演员说道。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Now I'll tell you a little about the play I am going to write for you .
" 现在 患病的 告诉 你 一个 小的 关于 这 玩 我 是 去 到 写 为了 你 .

“现在我来简单介绍一下我将要为你写的剧本。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [θriː] [ækts] .
It will be in three acts .
它 将要 是 在 三 行为 .

这部剧将分为三幕。

[wʌn] [ækt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,
One act will be in the meadow ,
一 行为 将要 是 在 这 草地 ,

其中一场演出将在草地上进行。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['siːnəri] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd][mʌst; məst][juːz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] .
as we have the scenery for that and must use what we have .
作为 我们 有 这 风景 为了 那 和 必须 使用 什么 我们 有 .

因为我们有这样的景色，所以必须利用我们所拥有的。

[ə'nʌðər] [ækt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ,
Another act will be in the barnyard ,
其他 行为 将要 是 在 这 农场 ,

另一场演出将在谷仓里举行。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][ju:z][æz; əz] ['meni] ['ænɪmlz] [ðer; ðər][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][get] .

and	we	can	use	as	many	animals	there	as	we	can	get	.
和	我们	能	使用	作为	许多	动物	那里	作为	我们	能	得到	.

我们可以在那里尽可能多地使用动物。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][læst][ækt][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][bi:; bi][ɪn] [swɪŋz] ,

we'll	have	the	last	act	in	the	orchard	,	and	you	children	can	be	in	swings	,
出色地	有	这	最后的	行为	在	这	果园	,	和	你	孩子们	能	是	在	摇摆	,

最后一场演出将在果园举行，孩子们可以去荡秋千。

[ɪn][ðə; ði] [tri:z] , [ɔ:r] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] . "

in	the	trees	,	or	playing	around	.	"
在	这	树木	,	或者	玩耍	大约	.	"

在树上，或者四处玩耍。

" [wi:v] [gɑ:t]['oʊnli][wʌn] [tri:] [ænd; ənd][nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən][get][ɪn] [ðæt] ,

"	We've	got	only	one	tree	and	not	many	of	us	can	get	in	that	,
"	我们已经	得到	仅有的	一	树	和	不是	许多	的	我们	能	得到	在	那	,

“我们只有一棵树，而且没多少人能爬上去。”

" ['ɔbdʒiktid] ['tʃɑ:rli] [stɑ:r] .

"	objected	Charlie	Star	.
"	反对	查理	星星	.

查理·斯塔尔反对道。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [rɪg] [ʌp] [ə'nʌðər] [tri:] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [du:] , " [sed]

"	Well	,	perhaps	I	can	rig	up	another	tree	—	or	something	that	will	do	,	"	said
"	出色地	,	也许	我	能	钻井平台	向上	其他	树	—	或者	某物	那	将要	做	,	"	说

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .

Mr	.	Treadwell	.
先生	.	特雷德韦尔	.

“嗯，或许我可以再找棵树——或者其他什么能凑合的东西，”特雷德韦尔先生说。

" [wi:l] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .

"	We'll	decide	about	that	later	.
"	出色地	决定	关于	那	之后	.

“我们稍后再决定。”

[naʊ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] .

Now	as	to	the	play	.
现在	作为	到	这	玩	.

现在来说说这部剧。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

I	thought	I'd	have	it	very	simple	.
我	想法	ID	有	它	非常	简单的	.

我原以为我会把它做得非常简单。

[its] [ə'baʊt] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl] [ðer; ðər]

It's	about	an	old	man	and	two	children	who	have	lived	in	the	city	all	their
它是	关于	一个	老的	男人	和	二	孩子们	WHO	有	居住地	在	这	城市	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

故事讲述的是一位老人和他的两个孩子，他们一生都生活在城市里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	are	in	the	show	business	and	they	get	tired	of	it	.
他们	是	在	这	展示	商业	和	他们	得到	疲劳的	的	它	.

他们身处演艺圈，也会感到厌倦。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [mɪs] [ðer; ðər] [treɪn] ,

One	day	while	traveling	about	they	miss	their	train	,
一	天	尽管	旅行	关于	他们	错过	他们的	火车	,

有一天，他们在旅行途中错过了火车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['kʌntri] [taʊn] .

and	they	are	left	in	a	lonely	country	town	.
和	他们	是	左边	在	一个	孤独	国家	镇	.

他们被遗弃在一个偏僻的乡村小镇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(Bunny Brown and his Sister Sue Giving a)

第5/10页

" [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [siː] [haʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	At	first	they	don't	like	it	,	but	when	they	see	how	quiet	and	peaceful	it	is
"	在	第一的	他们	不	喜欢	它	,	但	什么时候	他们	看	如何	安静的	和	和平	它	是

,

,

,

“起初他们不喜欢这里，但当他们看到这里多么安静祥和时，

['æftər][ðə; ði][hɑːt] , ['nɔɪzi] ['sɪti] , [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] .

after	the	hot	,	noisy	city	,	they	decide	to	stay	.
后	这	热的	,	嘈杂	城市	,	他们	决定	到	停留	.

在炎热喧闹的城市生活之后，他们决定留下来。

[ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

They	reach	a	farmhouse	and	find	some	children	who	are	tired	of	the	country
他们	抵达	一个	农家	和	寻找	一些	孩子们	WHO	是	疲劳的	的	这	国家

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	want	to	go	to	the	city	.
和	想	到	去	到	这	城市	.

他们来到一户农舍，发现一些孩子厌倦了乡村生活，想要去城市。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [tel] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	old	man	and	the	city	children	tell	the	country	children	about	how	hot	it	is
这	老的	男人	和	这	城市	孩子们	告诉	这	国家	孩子们	关于	如何	热的	它	是

[ɪn] [taʊn] ,

in	town	,
在	镇	,

老人和城里的孩子们告诉乡下的孩子们城里有多热。

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] .

and	advise	them	to	stay	in	the	fields	and	meadows	.
和	建议	他们	到	停留	在	这	字段	和	草地	.

并建议他们留在田野和草地上。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

"	Then	the	old	man	and	the	children	with	him	do	some	of	the	things
"	然后	这	老的	男人	和	这	孩子们	和	他	做	一些	的	这	事物

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['θiːətər] ,

they	used	to	do	in	a	city	theater	,
他们	用过的	到	做	在	一个	城市	剧院	,

“然后，老人和孩子们一起表演了一些他们以前在城市剧院里表演过的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] [duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	country	children	do	some	of	the
和	这	国家	孩子们	做	一些	的	这

而乡下的孩子们也做了一些.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[θɪŋz] [ðeɪ] [duː]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [æt; ət] [skuːl] .
things they do Friday afternoons at school .
事物 他们 做 星期五 下午 在 学校 .

他们在学校周五下午做的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
And they all have a good time .
和 他们 全部 有 一个 好的 时间 .

他们都玩得很开心。

[ðen] [ðeɪ] [hɪr] [ə'baʊt][sʌm; səm] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ɔːr][sʌm; səm] [pleɪs]
Then they hear about some poor people who live in a hospital , or some place
然后 他们 听到 关于 一些 贫穷的 人们 WHO 居住 在 一个 医院 , 或者 一些 地方
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

然后他们听说有些穷人住在医院里，或者类似的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
and they decide to get up a show to make money to give to the poor
和 他们 决定 到 得到 向上 一个 展示 到 制作 钱 到 给 到 这 贫穷的
[foʊks] [huː] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .
folks who haven't had much joy in life .
各位 WHO 还没有 有 很多 喜悦 在 生活 .

于是他们决定举办一场演出来赚钱，好帮助那些生活中缺乏快乐的穷人。

[soʊ] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] , [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl] ['ɛndz] ['hæpɪli] .
So they give a little show , make some money and all ends happily .
所以 他们 给 一个 小的 展示 , 制作 一些 钱 和 全部 结束 快乐地 .

于是他们表演了一小段节目，赚了点钱，最后皆大欢喜。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
How do you like that ?
如何 做 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样?

" [noʊ][wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['bʌni] [kraɪd] :
" No one spoke for a moment , and then Bunny cried :
" 不 一 辐 为了 一个 片刻 , 和 然后 兔子 哭 :

“沉默了一会儿，然后邦妮哭了起来：”

" [waɪ] — [waɪ] [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː 'es] , ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] !
" Why — why that's just like you and — and us , Mr . Treadwell !
" 为什么 — 为什么 那就是 只是 喜欢 你 和 — 和 我们 , 先生 . 特雷德韦尔 !

“为什么——为什么这就像你和——就像我们一样，特雷德韦尔先生！”

[its] ['ɔːlmoʊst]['riːəl] — [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] . "
It's almost real — like it is here . "
它是 几乎 真实的 — 喜欢 它 是 这里 . "

它几乎是真的——就像在这里一样。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['æktər] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['riːəl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]
" Yes , " agreed the actor , " I thought I'd make it as real as possible , and
" 是的 , " 同意 这 演员 , " 我 想法 ID 制作 它 作为 真实的 作为 可能的 , 和
[æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] .
as natural .
作为 自然的 .

“是的，”这位演员同意道，“我想尽可能地让它真实自然。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ['betər] [ðæt] [weɪ] .
It will go better that way .
它 将要 去 更好的 那 方式 .

那样会更好。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you like it ? "
做 你 喜欢 它 ? "

你喜欢它？”

" [oʊ] , [its] ['lʌvli] ! " [sed] [suː] .
" Oh , it's lovely ! " said Sue .
" 哦 , 它是 迷人的 ! " 说 起诉 .

“哦，真漂亮！”苏说道。

" [aɪ] [hoʊp] ['seidi] [west] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [piːs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɑːliːz] [prer] . "
" I hope Sadie West will speak the piece about a Dolly's Prayer . "
" 我 希望 萨迪 西方 将要 说话 这 片 关于 一个 多莉的 祷告 . "

“我希望萨迪·韦斯特能朗诵《多莉的祈祷》。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðæt] ['veri] ['naɪsli] , " [sed] ['meri] ['wɑːtsn] .
" Yes , she speaks that very nicely , " said Mary Watson .
" 是的 , 她 说话 那 非常 很好 , " 说 玛丽 沃森 .

“是的，她说话很悦耳，”玛丽·沃森说道。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .
" Then we'll have her do it in our little play , " decided Mr . Treadwell .
" 然后 出色地 有 她 做 它 在 我们的 小的 玩 , " 决定 先生 . 特雷德韦尔 .

“那我们就让她在我们的小剧里表演吧，”特雷德韦尔先生决定道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [stɑːrt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [suːn] [bɪ'gɪn]
" And now I'll start to work writing the play and we can soon begin
" 和 现在 患病的 开始 到 工作 写作 这 玩 和 我们 能 很快 开始
[tuː; tə] ['præktɪs] .
to practice .
到 实践 .

“现在我将开始编写剧本，我们很快就可以开始排练了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 103]
" [页 -]

[第103页]

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['riːəli] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] [hoʊm] [hɪr] ,
" And we really can give the money to the Blind Home here ,
" 和 我们 真的 能 给 这 钱 到 这 瞎的 家 这里 ,

“我们真的可以把这笔钱捐给这里的盲人之家。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [krɔːs] , ['meɪbi] , " [sed] ['bʌni] .
instead of to the Red Cross , maybe , " said Bunny .
反而 的 到 这 红色的 叉 , 或许 , " 说 兔子 .

“或许可以捐给红十字会，”邦尼说。

" [wʌns] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [gɑːt] [ʌp] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] -
" Once mother and some ladies got up an entertainment and they made '
" 一次 母亲 和 一些 女士们 得到 向上 一个 娱乐 和 他们 制成 -
[moʊst] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blaɪnd] [hoʊm] . "
most fifty dollars for the Blind Home . "
最多 五十 美元 为了 这 瞎的 家 . "

“有一次，母亲和几位女士组织了一场娱乐活动，她们为盲人之家筹集了大约五十美元。”

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [luː'siːl] .
" I hope we can make as much , " said Lucile .
" 我 希望 我们 能 制作 作为 很多 , " 说 露西尔 .

“我希望我们能赚到这么多，”露西尔说。

" [its] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] .

"	It's	dreadful	to	be	blind	.
"	它是	可怕	到	是	瞎的	.

“失明真是太可怕了。”

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .

I	feel	so	sorry	for	our	Uncle	Bill	.
我	感觉	所以	对不起	为了	我们的	叔叔	账单	.

我真为比尔叔叔感到难过。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] . "

I	wish	we	could	find	him	.	"
我	希望	我们	可以	寻找	他	.	"

我希望我们能找到他。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] , " ['ædɪd] [mɑːrt] .

"	And	I	wish	we	could	find	Uncle	Simon	and	Aunt	Sallie	,	"	added	Mart	.
"	和	我	希望	我们	可以	寻找	叔叔	西蒙	和	阿姨	萨莉	,	"	额外	市场	.

“我还希望我们能找到西蒙叔叔和萨莉阿姨，”马特补充道。

" [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

"	But	still	we	like	it	here	,	"	he	hastened	to	add	,
"	但	仍然	我们	喜欢	它	这里	,	"	他	加快	到	添加	,

“但我们还是喜欢这里，”他赶紧补充道。

[lest] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]

lest	Bunny	and	Sue	might	think	he	and	his	sister	did	not	care	for	all	that
免得	兔子	和	起诉	可能	思考	他	和	他的	姐姐	做过	不是	关心	为了	全部	那

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	had	done	for	them	.
先生	.	和	太太	.	棕色的	有	完毕	为了	他们	.

免得邦尼和苏以为他和妹妹不在乎布朗先生和布朗太太为他们所做的一切。

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['mɪstər] .

In	the	week	that	followed	Mr	.	Treadwell	,	when	he	was	not	working	in	Mr	.
在	这	星期	那	随后	先生	.	特雷德韦尔	,	什么时候	他	曾是	不是	在职的	在	先生	.

['braʊnz] ['ɑːfɪs] ,

Brown's	office	,
布朗的	办公室	,

在特雷德韦尔先生去世后的一周里，当他不在布朗先生的办公室工作时，

['kiːpɪŋ] [bʊks] , [roʊt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] .

keeping	books	,	wrote	away	at	the	little	play	.
保持	图书	,	写道	离开	在	这	小的	玩	.

记账，写小剧本。

[mɑːrt] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] , ['helpɪŋ] ['bʌŋkər] [bluː] ,

Mart	,	too	,	when	he	was	not	busy	at	the	dock	,	helping	Bunker	Blue	,
市场	,	也	,	什么时候	他	曾是	不是	忙碌的	在	这	码头	,	帮助	掩体	蓝色的	,

马特也是如此，当他不在码头忙着帮邦克蓝的忙时，

[dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] .

did	what	he	could	to	get	ready	for	the	show	.
做过	什么	他	可以	到	得到	准备好	为了	这	展示	.

他尽其所能地为演出做准备。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [tel] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	children	did	not	tell	any	one	except	their	fathers	and	mothers	what	it	was
这	孩子们	做过	不是	告诉	任何	一	除了	他们的	父亲们	和	母亲们	什么	它	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] .

to	be	about	.
到	是	关于	.

除了父母之外，孩子们没有告诉任何人这件事究竟是怎么回事。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] , " [sed] ['bʌni] [braʊn] .

"	It	must	be	a	secret	,	"	said	Bunny	Brown	.
"	它	必须	是	一个	秘密	,	"	说	兔子	棕色的	.

“这一定是秘密，”邦妮·布朗说道。

" [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Then	everybody	will	buy	a	ticket	to	come	and	see	it	.
"	然后	大家	将要	买	一个	票	到	来	和	看	它	.

“到时候大家都会买票来看。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	104	]
"	[	页	-	]

[第104页]

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃoʊ] ? " [æskt] [suː] [ʌv; əv] ['bʌni] [wʌn]

"	But	where	are	we	going	to	have	the	show	?	"	asked	Sue	of	Bunny	one
"	但	在哪里	是	我们	去	到	有	这	展示	?	"	问	起诉	的	兔子	一

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“可是我们要在哪里演出呢？”一天晚上，苏问邦妮。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['bʌni] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	Bunny	answered	.
"	我	不	知道	,	"	兔子	回答	.

“我不知道，”邦尼回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	I	must	begin	to	look	around	for	a	place	for	you	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	我	必须	开始	到	看	大约	为了	一个	地方	为了	你	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“我得开始为你找个地方住了，”布朗先生说。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][oʊld] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiːətər] ,

"	I	did	think	we	could	use	the	old	moving	picture	theater	,
"	我	做过	思考	我们	可以	使用	这	老的	移动	图片	剧院	,

“我当时确实觉得我们可以利用那座旧电影院，”

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [daʊn] .

but	that	has	been	sold	and	is	being	torn	down	.
但	那	有	到过	卖	和	是	存在	撕裂	向下	.

但那栋楼已经卖掉了，正在拆除。

[bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] .

But	we'll	find	some	place	.
但	出色地	寻找	一些	地方	.

但我们会找到地方住的。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] ?

How	are	you	coming	on	with	the	children's	play	?
如何	是	你	未来	在	和	这	孩子们的	玩	?

儿童戏剧排练进行得怎么样了？

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] .

"	he	asked	the	impersonator	.
"	他	问	这	模仿者	.

他问那个模仿者。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Very	well	,	I	think	,	"	was	the	answer	.
"	非常	出色地	,	我	思考	,	"	曾是	这	回答	.

“很好，我想，”对方回答道。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl] , [ɔːr] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

"	We'll	soon	be	ready	for	a	trial	,	or	rehearsal	,	as	it	is	called	.
"	出色地	很快	是	准备好	为了	一个	审判	,	或者	排演	,	作为	它	是	称为	.

“我们很快就能准备好进行试演，或者说是彩排。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ʌv; əv][mɑːrt][ænd; ənd] [luː'siːl] ? "

Have	you	heard	anything	about	the	uncle	and	aunt	of	Mart	and	Lucile	?	"
有	你	听到	任何事物	关于	这	叔叔	和	阿姨	的	市场	和	露西尔	?	"

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

“你有没有听到关于马特和露西尔的叔叔婶婶的消息？”他问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [braʊn] , " [aɪ] ['hævnt] .

"	No	,	"	replied	Mr	.	Brown	,	"	I	haven't	.
"	不	,	"	回复	先生	.	棕色的	,	"	我	还没有	.

“不，”布朗先生回答说，“我没有。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['letərz] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][wɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [æz; əz] [jet]

I	have	written	several	letters	hoping	to	get	some	word	,	but	I	haven't	as	yet
我	有	书面	一些	信件	希望	到	得到	一些	单词	,	但	我	还没有	作为	然而

.

:
.

我写了好几封信，希望能得到一些回复，但至今还没有收到。

[aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n][faɪnd][aʊt] [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒæksən][ɑːr; ər] .

I	can't	even	find	out	where	Mr	.	and	Mrs	.	Jackson	are	.
我	不能	甚至	寻找	出去	在哪里	先生	.	和	太太	.	杰克逊	是	.

我甚至都找不到杰克逊夫妇的下落。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

They	might	have	found	the	address	of	the	children's	Aunt	Sallie	and	Uncle
他们	可能	有	成立	这	地址	的	这	孩子们的	阿姨	萨莉	和	叔叔

['saɪmən] .

Simon	.
西蒙	.

他们可能找到了孩子们姨妈萨莉和叔叔西蒙的地址。

[bʌt; bət]['dʒæksən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] ['æftər][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [feɪld] . "

But	Jackson	seems	to	have	vanished	after	his	show	failed	.	"
但	杰克逊	似乎	到	有	消失了	后	他的	展示	失败的	.	"

但杰克逊的节目失败后，他似乎就消失了。

" [jes] , [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .

"	Yes	,	that	often	happens	,	"	said	Mr	.	Treadwell	.
"	是的	,	那	经常	发生	,	"	说	先生	.	特雷德韦尔	.

“是的，这种情况经常发生，”特雷德韦尔先生说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt]

"	If	we	could	only	find	our	Uncle	Bill	he	could	tell	us	just	what	we	want
"	如果	我们	可以	仅有的	寻找	我们的	叔叔	账单	他	可以	告诉	我们	只是	什么	我们	想

[tuː; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

“如果我们能找到比尔叔叔就好了，他就能告诉我们我们想知道的一切。”

" [sed] [mɑːrt] .

"	said	Mart	.
"	说	市场	.

“马特说道。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
" But I don't know where he is .
" 但 我 不 知道 在哪里 他 是 .

但我不知道他在哪里。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 105]
" [页 -]

[第105页]

" [kʊd; kəd][hiː; hi] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [blaɪnd] [hoʊm] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taʊn] ?
" Could he , by any chance , be in this Blind Home just outside of your town ?
" 可以 他 , 经过 任何 机会 , 是 在 这 瞎的 家 只是 外部 的 你的 镇 ?

“他会不会碰巧在你镇郊外的那家盲人之家呢？”

" [æskt] [ðə; ði]['æktər] .
" asked the actor .
" 问 这 演员 .

“这位演员问道。”

" [noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" No , I thought of that , and inquired , " said Mr . Brown .
" 不 , 我 想法 的 那 , 和 询问 , " 说 先生 . 棕色的 .

“不，我想到了这一点，并且已经询问过了，”布朗先生说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] ['kleɪtən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
" There is no person named Clayton in the place .
" 那里 是 不 人 命名 克莱顿 在 这 地方 .

“这个地方没有一个叫克莱顿的人。”

[wel] , [wiːl] [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['hoʊpɪŋ] .
Well , we'll just keep on hoping .
出色地 , 出色地 只是 保持 在 希望 .

好吧，我们只能继续抱有希望了。

" [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['koʊldɚ] .
" The weather was now getting colder .
" 这 天气 曾是 现在 获得 更冷 .

天气越来越冷了。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [hoʊm] .
Thanksgiving came , and there were jolly good times in the Brown home .
感恩 来了 , 和 那里 是 快乐的 好的 时代 在 这 棕色的 家 .

感恩节到了，布朗家充满了欢乐的气氛。

[mɑːrt][ænd; ənd] [luː'siːl] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['hɑːlədeɪ] [sɪns] [ðer; ðər]
Mart and Lucile said they had never had such a happy holiday since their
市场 和 露西尔 说 他们 有 绝不 有 这样的 一个 快乐的 假期 自从 他们的
[oʊn] [foʊks][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
own folks were with them ,
自己的 各位 是 和 他们 ,

马特和露西尔说，自从父母陪伴在身边以来，他们从未度过如此快乐的假期。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] , [toʊld] [sʌtʃ] ['fʌni] [dʒoʊks]
and Mr . Treadwell , who was invited to dinner , told such funny jokes
和 先生 . 特雷德韦尔 , WHO 曾是 受邀 到 晚餐 , 讲述 这样的 有趣的 笑话
[ænd; ənd] ['stɔːriz] ,
and stories ,
和 故事 ,

受邀共进晚餐的特雷德韦尔先生讲了许多有趣的笑话和故事。

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , [ɔːr][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [æt; ət] [taɪmz] ,

making	believe	he	was	a	colored	man	,	or	an	Irishman	,	at	times	,
制作	相信	他	曾是	一个	有色	男人	, 或者		一个	爱尔兰人	,	在	时代	,

他有时会假装自己是黑人，或者爱尔兰人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [wʌn] ['læfɪŋ] .

that	he	had	every	one	laughing	.
那	他	有	每一个	一	笑	.

他把大家都逗笑了。

['bʌŋkər] [bluː] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] ['ɔːlsoʊ] ,

Bunker	Blue	came	to	dinner	also	,
掩体	蓝色的	来了	到	晚餐	还	,

Bunker Blue也来赴宴了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

and	he	said	he	had	had	as	much	fun	as	if	he	had	been	to
和	他	说	他	有	有	作为	很多	乐趣	作为	如果	他	有	到过	到

[ðə; ði] ['θiːətər] .

the	theater	.
这	剧院	.

他说他玩得非常开心，就像去剧院看戏一样。

" [juːl] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['bʌŋkər] ? " [æskt] ['bʌni] , [wen] [hiː; hi]

"	You'll	come	to	our	show	,	won't	you	,	Bunker	?	"	asked	Bunny	,	when	he
"	你会	来	到	我们的	展示	,	惯于	你	,	掩体	?	"	问	兔子	, 什么时候		他

[kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] .

could	eat	no	more	.
可以	吃	不	更多的	.

“你会来看我们的演出，对吧，邦克？”邦尼吃不下东西后问道。

" [oʊ] , [ʃʊr] , [aɪl] [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɔɪ] .

"	Oh	,	sure	,	I'll	come	!	"	said	the	fish	boy	.
"	哦	,	当然	, 患病的		来	!	"	说	这	鱼	男生	.

“哦，当然，我会去的！”鱼童说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [klæp][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [trɔːf] . "

"	And	I'll	clap	as	loud	as	I	can	when	you	get	in	the	water	trough	.	"
"	和	患病的	拍	作为	大声	作为	我	能	什么时候	你	得到	在	这	水	槽	.	"

“当你进入水槽时，我会用尽全力为你鼓掌。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] , " [dɪ'saɪdɪd] ['bʌni] .

"	I'm	not	going	to	get	in	,	"	decided	Bunny	.
"	我是	不是	去	到	得到	在	,	"	决定	兔子	.

“我进不去了，”邦尼下定决心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['tʃɑːrli] [stɑːr][duː] [ðæt] — ['hiːz] ['smɔːlər] - [en][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I'm	going	to	let	Charlie	Star	do	that	—	he's	smaller	'	n	I	am	.
"	我是	去	到	让	查理	星星	做	那	—	他是	较小的	-	n	我	是	.

“我打算让查理·斯塔尔来做这件事——他比我个子小。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][pɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] [pleɪ] ,

"	The	children	were	given	their	parts	for	the	farm	play	,
"	这	孩子们	是	给定	他们的	部分	为了	这	农场	玩	,

孩子们都拿到了农场戏剧中的角色，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['præktɪst] [wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ['oʊvər][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

and	they	practiced	whenever	they	had	a	chance	over	the	garage	.
和	他们	练习	每当	他们	有	一个	机会	超过	这	车库	.

他们一有机会就在车库里练习。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [stɔːrd] [ðer; ðər] ,

The	scenery	was	still	stored	there	,
这	风景	曾是	仍然	存储	那里	,

布景还保存在那里。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

and	Mr	.	Brown	was	trying	to	find	a	place	in	town	large	enough	for	the	show	to	be	given	.
和	先生	.	棕色的	曾是	尝试	到	寻找	一个	地方	在	镇	大的	足够的	为了	这	展示	到	是	给定	.

布朗先生正在镇上寻找一个足够大的场地来举办这场演出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] ['bʌni] , [suː] ,

It	was	one	evening	after	a	day	of	practice	,	and	while	Bunny	,	Sue	,
它	曾是	一	晚上	后	一个	天	的	实践	,	和	尽管	兔子	,	起诉	,

那是一个傍晚，一天训练结束后，邦妮和苏……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪ] ,

and	the	others	in	the	Brown	house	were	talking	about	the	play	,
和	这	其他的	在	这	棕色的	房子	是	说	关于	这	玩	,

布朗家的其他人都在谈论这出戏。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

that	a	ring	came	at	the	front	door	.
那	一个	戒指	来了	在	这	正面	门	.

前门响起了铃声。

" [oʊ] , ['meɪbi] [ðæts] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letər] [tuː; tə] [seɪ] ['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] !

"	Oh	,	maybe	that's	a	special	delivery	letter	to	say	our	uncle	and	aunt	have	been	heard	from	!
"	哦	,	或许	那就是	一个	特别的	送货	信	到	说	我们的	叔叔	和	阿姨	有	到过	听到	从	!

“哦，也许这是一封特别递送的信件，告诉我们叔叔和婶婶有消息了！”

" [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] .

"	exclaimed	Lucile	.
"	惊呼	露西尔	.

“露西尔惊呼道。”

" [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ! " ['mɜːmɜd] [suː] , ['hoʊpfəli] .

"	Oh	,	if	it	should	be	!	"	murmured	Sue	,	hopefully	.
"	哦	, 如果	它	应该	是	!	"	低声说道	起诉	,	希望	.	

“哦，但愿如此！”苏满怀希望地低声说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['reɪmənd] , [ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] ['kiːpər] ,

But	it	was	Mr	.	Raymond	,	the	hardware	store	keeper	,
但	它	曾是	先生	.	雷蒙德	,	这	硬件	店铺	守门员	,

但那是五金店老板雷蒙德先生。

[ɪn] [huːz] [pleɪs] ['wæŋgoʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [wʌns] [gɑːt] [luːs] .

in	whose	place	Wango	the	monkey	had	once	got	loose	.
在	谁	地方	旺戈	这	猴	有	一次	得到	松动的	.

猴子旺戈曾经在这个地方走失过。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [braʊn] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['reɪməndz] ['griːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

"	Good	evening	,	Mr	.	Brown	,	"	was	Mr	.	Raymond's	greeting	as	he	came	in	.
"	好的	晚上	,	先生	.	棕色的	,	"	曾是	先生	.	雷蒙德的	问候	作为	他	来了	在	.

“晚上好，布朗先生，”雷蒙德先生进门时这样问候道。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]

"	I	heard	you	were	looking	for	a	place	for	the	children	to	give	some
"	我	听到	你	是	寻找	为了	一个	地方	为了	这	孩子们	到	给	一些

[sɔːrt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] — [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "

sort	of	entertainment	—	is	that	so	?	"
种类	的	娱乐	—	是	那	所以	?	"

“我听说你在找个地方让孩子们表演一些娱乐节目——是这样吗？”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

" [aɪ][dɪd][hoʊp][wiː; wi] [maɪt]

"	I	did	hope	we	might
"	我	做过	希望	我们	可能

我确实希望我们能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[get][ðə; ði][oʊld] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiːətər] , [bʌt; bət] [ðæts] [bɪn] [soʊld] ,

get	the	old	moving	picture	theater	,	but	that's	been	sold	,
得到	这	老的	移动	图片	剧院	,	但	那就是	到过	卖	,

想买下那家老式电影院，可惜它已经卖掉了。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	I	really	don't	know	what	to	do	.
和	我	真的	不	知道	什么	到	做	.

我真的不知道该怎么办。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['siːnəri] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['nɪrli] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər][pɑːrts] ,

We	have	the	scenery	,	the	children	have	nearly	learned	their	parts	,
我们	有	这	风景	,	这	孩子们	有	几乎	学习	他们的	部分	,

布景已经准备就绪，孩子们也基本学会了各自的台词。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] . "

but	we	have	no	place	to	give	the	show	.	"
但	我们	有	不	地方	到	给	这	展示	.	"

但我们没有地方举办这场演出。

" [wel] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrdwer]

"	Well	,	I've	come	to	tell	you	where	you	can	find	a	place	,	"	said	the	hardware
"	出色地	,	我已经	来	到	告诉	你	在哪里	你	能	寻找	一个	地方	,	"	说	这	硬件

[mæn] ,

man	,
男人	,

“好吧，我来告诉你哪里可以找到地方，”五金店老板说。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .

and	Bunny	and	Sue	clapped	their	hands	in	delight	.
和	兔子	和	起诉	鼓掌	他们的	双手	在	喜	.

邦妮和苏高兴地拍手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs]
THE STRANGE VOICE
这 奇怪的 嗓音

奇怪的声音

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['reɪmənd] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" This is very kind of you , I'm sure , Mr . Raymond , " said Mr . Brown .
" 这 是 非常 种类 的 你 , 我是 当然 , 先生 . 雷蒙德 , " 说 先生 . 棕色的 .

“雷蒙德先生，您真是太好了，”布朗先生说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] .
" I didn't know there was any place in town I hadn't thought of .
" 我 没有 知道 那里 曾是 任何 地方 在 镇 我 之前没有 想法 的 .

“我不知道镇上还有我没想到的地方。”

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] ['hɑːrdli] [duː] ,
The church will hardly do ,
这 教会 将要 几乎 做 ,

教会恐怕难以做到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['haɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [pleɪ] .
and the Opera House costs too much to hire for a simple little play .
和 这 歌剧 房子 成本 也 很多 到 聘请 为了 一个 简单的 小的 玩 .

而且租用歌剧院的费用太高，不适合上一个简单的短剧。

[ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] [hɔːl] [ɪz] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]
The town meeting hall is too small , and I was thinking we'd have to get a
这 镇 会议 大厅 是 也 小的 , 和 我 曾是 思维 我们会 有 到 得到 一个
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

镇上的会议厅太小了，我当时想我们可能得搭个帐篷。

[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
" No , you won't have to do that , " said the merchant .
" 不 , 你 惯于 有 到 做 那 , " 说 这 商人 .

“不，你不必那样做，”商人说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [lɔft] ['oʊvər][maɪ] [stɔːr] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" You know there's a big loft over my store , don't you ? "
" 你 知道 有 一个 大的 阁楼 超过 我的 店铺 , 不 你 ? "

“你知道我店楼上有个很大的阁楼，对吧？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [paɪld] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Yes , but I thought you had that piled full of things , " said Mr . Brown .
" 是的 , 但 我 想法 你 有 那 堆积 满的 的 事物 , " 说 先生 . 棕色的 .

“是的，但我以为你那里堆满了东西，”布朗先生说。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [its] ['pɑːrtli] [kliːnd] [aʊt] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Well , it was , but it's partly cleaned out now , " was the answer .
" 出色地 , 它 曾是 , 但 它是 部分 已清洗 出去 现在 , " 曾是 这 回答 .

“嗯，以前是这样，不过现在已经清理了一部分了。”对方回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [aʊt][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
" I'm going to clean out the rest , and you can have that place for your
" 我是 去 到 干净的 出去 这 休息 , 和 你 能 有 那 地方 为了 你的
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,

“我会把剩下的地方清理干净，你可以把那里用作你的演出场地。”

[ænd; ənd] ['welkəm] .
and welcome .
和 欢迎 .

欢迎。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][rent] . "
It won't cost you a penny for rent . "
它 惯于 成本 你 一个 一分钱 为了 租 . "

你一分钱房租都不需要花。

" [oʊ] ! [oʊ] !
" Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] ['ferli] [skwiːld] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" Bunny Brown and his sister Sue fairly squealed in delight .
" 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 相当 尖叫 在 喜 .

“邦尼·布朗和他的妹妹苏高兴得尖叫起来。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['reɪmənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" I'm glad you like it , " said Mr . Raymond with a smile .
" 我是 高兴的 你 喜欢 它 , " 说 先生 . 雷蒙德 和 一个 微笑 .

“我很高兴你喜欢它，”雷蒙德先生笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][maɪ]['ætɪk] , [æz; əz][aɪ][kɔːl]
" I was up in my attic , as I call
" 我 曾是 向上 在 我的 阁楼 , 作为 我 称呼

“我当时在我的阁楼里，就像我常说的，在我的阁楼里。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
it , the other day ,
它 , 这 其他 天 ,

那天，

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən]
and after I got to thinking about cleaning it out I thought of you children
和 后 我 得到 到 思维 关于 打扫 它 出去 我 想法 的 你 孩子们
[ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃoʊ] .
and your show .
和 你的 展示 .

当我开始考虑清理它的时候，我想到了你们孩子们和你们的节目。

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [braʊn] ['kudnt] [get][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [suːt] ,

I	heard	some	one	say	that	Mr	.	Brown	couldn't	get	just	the	place	that	would	suit	,
我	听到	一些	一	说	那	先生	.	棕色的	不能	得到	只是	这	地方	那	会	套装	,

我听到有人说布朗先生找不到合适的住处。

[soʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['meʒər] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪn] [wɪl] [duː] . "

so	began	to	measure	around	,	and	I	think	mine	will	do	.	"
所以	开始	到	措施	大约	,	和	我	思考	矿	将要	做	.	"

于是我开始量尺寸，我觉得我的尺寸应该可以。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	I'm	sure	it	will	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	我是	当然	它	将要	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“我确信会的，”布朗太太说。

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][steɪdʒ][ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ? " [æskt]

"	But	is	there	a	stage	and	are	there	seats	for	the	audience	?	"	asked
"	但	是	那里	一个	阶段	和	是	那里	座位	为了	这	观众	?	"	问

[mɑːrt] ,

Mart	,
市场	,

“但是有舞台吗？有观众席吗？”马特问道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

who	was	the	first	to	think	of	these	things	.
WHO	曾是	这	第一的	到	思考	的	这些	事物	.

谁是第一个想到这些事情的人？

" [noʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][steɪdʒ] , [nɔːr] [jet] ['eni] [siːts] , " [sed] ['mɪstər] . ['reɪmənd] ,

"	No	,	there	isn't	a	stage	,	nor	yet	any	seats	,	"	said	Mr	.	Raymond	,
"	不	,	那里	不是	一个	阶段	,	也不	然而	任何	座位	,	"	说	先生	.	雷蒙德	,

“不，这里还没有舞台，也没有座位，”雷蒙德先生说。

[ænd; ənd][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	at	hearing	this	Bunny	and	Sue	looked	disappointed	.
和	在	听力	这	兔子	和	起诉	看起来	失望的	.

听到这话，邦妮和苏都显得很失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['braɪtnd] [ʌp] [wen] ['mɪstər] . ['reɪmənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

But	they	brightened	up	when	Mr	.	Raymond	went	on	with	a	smile	:
但	他们	明亮	向上什么时候		先生	.	雷蒙德	去	在	和	一个	微笑	:

但当雷蒙德先生面带微笑地继续说道时，他们的笑容都消失了：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][pʊt][ɪn] [siːts] .

"	I'm	going	to	build	a	stage	in	the	place	,	and	also	put	in	seats	.
"	我是	去	到	建造	一个	阶段	在	这	地方	,	和	还	放	在	座位	.

“我打算在那里搭建一个舞台，还要安装一些座位。”

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

It's	about	time	we	had	,	in	this	town	,
它是	关于	时间	我们	有	,	在	这	镇	,

在这个小镇上，我们早就应该有.....

[sʌm; səm] [pleɪs] [wer] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

some	place	where	little	shows	and	entertainments	can	be	given	.
一些	地方	在哪里	小的	演出	和	娱乐	能	是	给定	.

可以举办小型演出和娱乐活动的地方。

[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][ɪz] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [ɪz] [tuː] [bɪg] .

The	town	hall	is	too	small	,	and	the	Opera	House	is	too	big	.
这	镇	大厅	是	也	小的	,	和	这	歌剧	房子	是	也	大的	.

市政厅太小，歌剧院太大。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪn][ɪn] - [bɪ'twiːn] . "
I'm going to make mine in - between . "
我是 去 到 制作 矿 在 - 之间 . "

我打算在两者之间制作。

" [laɪk] [ðə; ði][bɪg] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ber] ! " [læft]
" Like the big bear and the little bear and the middle - sized bear ! " laughed
" 喜欢 这 大的 熊 和 这 小的 熊 和 这 中间 - 尺寸 熊 ! " 笑了
[suː] .
Sue .
起诉 .

“就像大熊、小熊和中等大小的熊一样！”苏笑着说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['reɪmənd] .
" That's it , " said Mr . Raymond .
" 那就是 它 , " 说 先生 . 雷蒙德 .

“就是这样，”雷蒙德先生说。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ] ['rɛntɪŋ] [aʊt][maɪ][hɔːl]
" I expect to make some money by renting out my hall
" 我 预计 到 制作 一些 钱 经过 出租 出去 我的 大厅

“我希望通过出租我的大厅来赚些钱。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

['æftər][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ʌp] .
after I get it fixed up .
后 我 得到 它 固定的 向上 .

等我修好之后。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][foʊks][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
But I'm going to let you folks have it for nothing this time ,
但 我是 去 到 让 你 各位 有 它 为了 没有什么 这 时间 ,

但这次我要免费送给你们。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][seɪ] .
" he was quick to say .
" 他 曾是 快的 到 说 .

他很快说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ædvərtaɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [wɪl] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" It will advertise the place , and people will know about it .
" 它 将要 广告 这 地方 , 和 人们 将要 知道 关于 它 .

“这会给这个地方做宣传，人们会知道这个地方。”

[soʊ] [naʊ] [ɪf] [juːd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] ,
So now if you'd like it I'll go ahead and fix up the stage and the seats ,
所以 现在 如果 你会 喜欢 它 患病的 去 前方 和 使固定向上 这 阶段 和 这 座位 ,

如果你愿意的话，我现在就去布置舞台和座位。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] ['redi] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [jʊr; jər] ['siːnəri] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv]
and as soon as it's ready you can move your scenery in and have
和 作为 很快 作为 它是 准备好 你 能 移动 你的 风景 在 和 有
[jʊr; jər] [ʃoʊ] ,
your show ,
你的 展示 ,

一旦准备就绪，你就可以搬进布景，开始演出了。

['bʌni] [braʊn] . "
Bunny Brown . "
兔子 棕色的 . "

邦尼·布朗。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ˌentər'teɪnmənt] ? " [æskt] [luː'siːl] .
" Will it be ready in time for a Christmas entertainment ? " asked Lucile .
" 将要 它 是 准备好 在 时间 为了 一个 圣诞节 娱乐 ? " 问 露西尔 .

“它能及时准备好，赶上圣诞节的娱乐活动吗？”露西尔问道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] !
" Oh , yes , I'll see to that !
" 哦 , 是的 , 患病的 看 到 那 !

“哦，好的，我会处理的！”

" ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['reɪmənd] .
" promised Mr . Raymond .
" 承诺 先生 . 雷蒙德 .

雷蒙德先生承诺道。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Well , I'm sure we can't thank you enough , " said Mr . Brown .
" 出色地 , 我是 当然 我们 不能 感谢 你 足够的 , " 说 先生 . 棕色的 .

“嗯，我们真是感激不尽。”布朗先生说道。

" [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃoʊ] ,
" I had promised the children a place for their show ,
" 我 有 承诺 这 孩子们 一个 地方 为了 他们的 展示 ,

我曾答应过孩子们给他们提供一个演出场地，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][wʌn] .
but I was just beginning to think I couldn't find one .
但 我 曾是 只是 开始 到 思考 我 不能 寻找 一 .

但我开始觉得我可能找不到一个了。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] . "
This will be just the thing . "
这 将要 是 只是 这 事物 . "

这正合适。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['reɪmənd] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" And Mr . Raymond can come to our play for nothing ! " cried Bunny .
" 和 先生 . 雷蒙德 能 来 到 我们的 玩 为了 没有什么 ! " 哭 兔子 .

“雷蒙德先生可以免费来看我们的戏！”邦尼喊道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] , " [læft] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Yes , I think that's the least we can offer him , " laughed Mrs . Brown .
" 是的 , 我 思考 那就是 这 至少 我们 能 提供 他 , " 笑了 太太 . 棕色的 .

“是的，我想这是我们能给他的最低限度了，”布朗太太笑着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]
There was great excitement in town the next day , especially among the boys
那里 曾是 伟大的 激动 在 镇 这 下一个 天 , 尤其 之中 这 男孩们
[ænd; ənd]['gɜːlz] ,
and girls ,
和 女孩们 ,

第二天，镇上到处都洋溢着兴奋的气氛，尤其是男孩女孩们。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [hɔːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɑːrdwer]

when	it	became	known	that	a	new	hall	was	to	be	built	over	the	hardware
什么时候	它	成为	已知	那	一个	新的	大厅	曾是	到	是	建造	超过	这	硬件

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

当人们得知要在五金店楼上建造一座新大厅时，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [biː; bi]

and	it	can	be	easily	be
和	它	能	是	容易地	是

而且很容易

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[liːvd] [ðæt] ['bʌni] , [suː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,

lieved	that	Bunny	,	Sue	,	and	their	friends	who	were	to	be	in	the	play	,
相信	那	兔子	,	起诉	,	和	他们的	朋友们	WHO	是	到	是	在	这	玩	,

相信邦妮、苏和她们的朋友们都会参演这部剧，

" [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] , " [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

"	Down	on	the	Farm	,	"	were	more	excited	than	any	one	else	.
"	向下	在	这	农场	,	"	是	更多的	兴奋的	比	任何	一	别的	.

“在农场里”乐队的成员们比任何人都兴奋。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['reɪmənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] " ['ætɪk] , " [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld]

While	they	waited	for	Mr	.	Raymond	to	have	his	"	attic	,	"	as	he	called
尽管	他们	等待	为了	先生	.	雷蒙德	到	有	他的	"	阁楼	,	"	作为	他	称为

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在他们等待雷蒙德先生把他的“阁楼”（他自己是这么称呼的）准备好期间，

[kliːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [bɪlt] [ænd; ənd] [siːts] [pʊt] [ɪn] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,

cleaned	out	and	the	stage	built	and	seats	put	in	,	Bunny	and	Sue	,
已清洗	出去	和	这	阶段	建造	和	座位	放	在	,	兔子	和	起诉	,

清理干净，搭建好舞台，安装好座椅，邦妮和苏

[wɪð; wɪθ] [mɑːrt] [ænd; ənd] [luː'siːl] , [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] [wɜːrk] .

with	Mart	and	Lucile	,	had	plenty	of	fun	,	as	well	as	some	work	.
和	市场	和	露西尔	,	有	很多	的	乐趣	,	作为	出色地	作为	一些	工作	.

和 Mart 和 Lucile 一起，我们玩得很开心，也做了一些工作。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .

For	it	was	work	to	get	up	a	play	,	as	the	children	soon	found	out	.
为了	它	曾是	工作	到	得到	向上	一个	玩	,	作为	这	孩子们	很快	成立	出去	.

孩子们很快就发现，排演话剧可不是件容易的事。

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [dɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,

Mr	.	Treadwell	did	his	part	,
先生	.	特雷德韦尔	做过	他的	部分	,

特雷德韦尔先生尽了自己的一份力。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] ['æktər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [spiːk] ,

in	writing	the	different	parts	the	boy	and	girl	actors	were	to	speak	,
在	写作	这	不同的	部分	这	男生	和	女孩	演员	是	到	说话	,

在编写剧本时，要明确男孩和女孩演员要说的不同台词。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ðəm'selvz] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] ,

but	the	boys	and	girls	themselves	had	to	learn	them	by	heart	,
但	这	男孩们	和	女孩们	他们自己	有	到	学习	他们	经过	心	,

但孩子们必须自己把这些词句背下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] " ['sɪŋg(ə)l] [piːs] " [fɔːr; fər]

and	it	was	not	as	easy	as	learning	to	speak	a	"	single	piece	"	for
和	它	曾是	不是	作为	简单的	作为	学习	到	说话	一个	"	单身的	片	"	为了

['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [skuːl] .

Friday	afternoon	at	school	.
星期五	下午	在	学校	.

学习在周五下午的学校课上讲“一段话”并不像学习讲一段“独白”那么容易。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [dɪd][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [best] ,

But	every	one	did	his	or	her	best	,
但	每一个	一	做过	他的	或者	她	最好的	,

但每个人都尽力了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] " [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] ,

and	soon	it	was	felt	that	the	play	was	coming	on	"	in	fine	shape	,
和	很快	它	曾是	毛毡	那	这	玩	曾是	未来	在	"	在	美好的	形状	,

很快人们就感觉到这出戏“进行得很顺利”。

" [æz; əz][ðə; ði]['æktər] [sed] .

"	as	the	actor	said	.
"	作为	这	演员	说	.

正如这位演员所说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər][mɑːrt][ænd; ənd] [luː'siːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər][pɑːrts] ,

It	was	easier	for	Mart	and	Lucile	to	learn	their	parts	,
它	曾是	更轻松	为了	市场	和	露西尔	到	学习	他们的	部分	,

对马特和露西尔来说，学习他们的台词更容易一些。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [əˈpiərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

as	they	were	used	to	appearing	on	the	stage	.
作为	他们	是	用过的	到	出现	在	这	阶段	.

因为他们习惯了在舞台上表演。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] ['præktɪsɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

When	the	children	were	not	practicing	they	had	fun	on	the	snow	and	ice	,
什么时候	这	孩子们	是	不是	练习	他们	有	乐趣	在	这	雪	和	冰	,

孩子们不练习的时候，就在雪地和冰面上玩耍。

[fɔːr; fər] ['wɪntər] [hæd; həd] [set] [ɪn] ['ɜːrli] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['koʊstɪŋ]

for	winter	had	set	in	early	that	year	,	and	there	was	plenty	of	coasting
为了	冬天	有	放	在	早期的	那	年	,	和	那里	曾是	很多	的	滑行

[ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] .

and	skating	.
和	溜冰	.

那年冬天来得早，所以有很多滑冰和滑冰的机会。

[wʌn] [deɪ] [mɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

One	day	Mart	and	his	sister	came	back	to	the
一	天	市场	和	他的	姐姐	来了	后退	到	这

有一天，马特和他的妹妹回到了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[braʊn] [haʊs] ,
Brown house ,
棕色的 房子 ,

棕色房子，

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] —
having been downtown to see how the new hall for the play was coming on —
拥有 到过 市中心 到 看 如何 这 新的 大厅 为了 这 玩 曾是 未来 在 —
['reɪmənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] .
Raymond Hall it was to be called .
雷蒙德 大厅 它 曾是 到 是 称为 .

曾到市中心查看新剧院的建设情况——剧院将命名为雷蒙德剧院。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] - [moʊst] ['redi] ? " [æskt] ['bʌni] ,
" Is it ' most ready ? " asked Bunny ,
" 是 它 - 最多 准备好 ? " 问 兔子 ,

“准备好了吗？”邦尼问道。

[huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ækrəbæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['sɪstər] .
who opened the door for the boy acrobat and his singing sister .
WHO 打开 这 门 为了 这 男生 杂技演员 和 他的 歌唱 姐姐 .

谁为那位男杂技演员和他爱唱歌的妹妹打开了门?

" [jes] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Yes , " was the answer .
" 是的 , " 曾是 这 回答 .

“是的，”对方回答道。

" ['mɪstər] . ['reɪmənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [bɪlt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" Mr . Raymond has had the stage built and they are putting in the
" 先生 . 雷蒙德 有 有 这 阶段 建造 和 他们 是 推杆 在 这
[siːts] [tuː; tə] - [deɪ] .
seats to - day .
座位 到 - 天 .

“雷蒙德先生已经建好了舞台，他们今天正在安装座位。”

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [meɪl] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , ['bʌni] ?
Was there any mail for us , Bunny ?
曾是 那里 任何 邮件 为了 我们 , 兔子 ?

邦妮，有我们的邮件吗?

" [mɑːrt] [æskt] .
" Mart asked .
" 市场 问 .

马特问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" No , " answered the little boy .
" 不 , " 回答 这 小的 男生 .

“不，”小男孩回答道。

" [oʊ] [dɪr] ! " [said] [luː'siːl] .
" Oh dear ! " sighed Lucile .
" 哦 亲爱的 ! " 叹了口气 露西尔 .

“哦，天哪！”露西尔叹了口气。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] ['evər] [hɪr] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [foʊks] .
" I don't believe we'll ever hear from our folks .
" 我 不 相信 出色地 曾经 听到 从 我们的 各位 .

“我不认为我们会再收到我们家人的消息。”

[aɪ] [ges] [ðeɪv] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] ! "

I	guess	they've	forgotten	us	!	"
我	猜测	他们有	被遗忘的	我们	！	"

我想他们已经把我们忘了！

" ['meɪbi] [juːl] [hɪr] [æt; ət] ['krɪsməs] , " [sed] [suː] ['sɔːftli] .

"	Maybe	you'll	hear	at	Christmas	,	"	said	Sue	softly	.
"	或许	你会	听到	在	圣诞节	,	"	说	起诉	轻轻	.

“也许圣诞节的时候你会听到消息，”苏轻声说道。

" [juː; jʊ][get] [θɪŋz] [æt; ət] ['krɪsməs] [juː; jʊ][dəunt][get][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,

"	You	get	things	at	Christmas	you	don't	get	in	all	the	year	,
"	你	得到	事物	在	圣诞节	你	不	得到	在	全部	这	年	,

“圣诞节你会收到一些一年中其他时间都收不到的东西，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [get][ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ][wɑːnt] , [luː'siːl] . "

and	maybe	you'll	get	the	letter	you	want	,	Lucile	.	"
和	或许	你会	得到	这	信	你	想	,	露西尔	.	"

或许你会收到你想要的那封信，露西尔。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	hope	so	,	"	was	the	answer	.
"	我	希望	所以	,	"	曾是	这	回答	.

“但愿如此。”对方回答道。

" [its] ['loʊnsəm] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [foʊks] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	It's	lonesome	not	to	have	any	folks	writing	to	you	.
"	它是	寂寞	不是	到	有	任何	各位	写作	到	你	.

“没有人给你写信，感觉很孤独。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] !

But	of	course	we	love	it	here	!
但	的	课程	我们	爱	它	这里	！

但我们当然喜欢这里！

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

"	she	made	haste	to	add	,
"	她	制成	匆忙	到	添加	,

她连忙补充道：

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['braʊnz] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

for	indeed	the	Browns	were	very	kind	to	the	boy	and	the	girl	,
为了	的确	这	布朗队	是	非常	种类	到	这	男生	和	这	女孩	,

布朗一家确实对那对男孩和女孩非常友善。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['treˌdwel] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bɛlˌmɪr] .

and	also	to	Mr	.	Treadwell	,	who	seemed	to	like	it	in	Bellemere	.
和	还	到	先生	.	特雷德韦尔	,	WHO	似乎	到	喜欢	它	在	贝尔梅尔	.

还有特雷德韦尔先生，他似乎很喜欢贝尔米尔。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [nuː] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][fɑːrm]

At	last	the	new	hall	was	finished	,	the	farm
在	最后的	这	新的	大厅	曾是	完成的	,	这	农场

新大厅终于完工了，农场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['siːnəri] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [bɔːt] [wʌz; wəz] [muːvd] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌn] [braɪt] , ['sʌni] [deɪ] ,

scenery	Mr	.	Brown	had	bought	was	moved	in	,	and	one	bright	,	sunny	day	,
风景	先生	.	棕色的	有	买	曾是	已搬	在	,	和	一	明亮的	,	阳光明媚	天	,

布朗先生买来的装饰品被搬了进来，在一个阳光明媚的日子里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [waɪt] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

with	the	sparkling	white	snow	on	the	ground	outside	,
和	这	闪闪发光	白色的	雪	在	这	地面	外部	,

窗外地面上覆盖着闪闪发光的白色积雪，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['gæðərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .

the	boys	and	girls	gathered	over	the	hardware	store	for	practice	.
这	男孩们	和	女孩们	聚集	超过	这	硬件	店铺	为了	实践	.

男孩女孩们聚集在五金店楼上练习。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði][fɜːrst][ækt] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] ,

"	Now	we	will	try	the	first	act	,	"	said	Mr	.	Treadwell	,
"	现在	我们	将要	尝试	这	第一的	行为	,	"	说	先生	.	特雷德韦尔	,

“现在我们来试演第一幕，”特雷德韦尔先生说道。

[wen] [ðə; ði] ['medoʊ] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

when	the	meadow	scene	had	been	set	up	on	the	stage	,
什么时候	这	草地	场景	有	到过	放	向上	在	这	阶段	,

当草地场景布置在舞台上时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] " [lʊkt] [æz; əz]['riːəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] !

and	it	"	looked	as	real	as	anything	!
和	它	"	看起来	作为	真实的	作为	任何事物	!

它看起来“和真的一模一样！”

" [æz; əz] [suː] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['seidi] [west] .

"	as	Sue	whispered	to	Sadie	West	.
"	作为	起诉	低声说道	到	萨迪	西方	.

“正如苏低声对萨迪·韦斯特说的那样。”

" [teɪk] [jʊr; jər]['pleɪsɪz] ! " [sed] [ðə; ði]['æktər] .

"	Take	your	places	!	"	said	the	actor	.
"	拿	你的	地方	!	"	说	这	演员	.

“各就各位！”演员说道。

" [rɪ'membər] [naʊ] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pɪkɪŋ] ['deɪziz] [ɪn]

"	Remember	now	,	Bunny	and	Sue	are	supposed	to	be	picking	daisies	in
"	记住	现在	,	兔子	和	起诉	是	据称	到	是	挑选	雏菊	在

[ðə; ði] ['medoʊ] ,

the	meadow	,
这	草地	,

“记住，邦妮和苏应该在草地上采雏菊。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] ['bʌtərkʌp] .

and	you	other	children	are	picking	buttercups	.
和	你	其他	孩子们	是	挑选	毛茛	.

你们其他小朋友都在采毛茛。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən][oʊld][træmp] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	at	once	an	old	tramp	comes	along	the	road	—	which	is	the	front	of	the
全部	在	一次	一个	老的	流浪汉	来	沿着	这	路	—	哪个	是	这	正面	的	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

突然，一个老流浪汉沿着路走过来——这条路正是舞台的前面。

[æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] . "

as	I've	told	you	.	"
作为	我已经	讲述	你	.	"

正如我之前告诉过你的那样。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , I don't want to play if there's going to be an old twamp in it !
" 哦 , 我 不 想 到 玩 如果 有 去 到 是 一个 老的 - 在 它 !

“哦，如果比赛场地里有片老沼泽，我就不玩了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] [bel] ['hænsən] .
" exclaimed little Belle Hanson .
" 惊呼 小的 美女 汉森 .

“小贝尔·汉森惊呼道。”

" [aɪ][dəunt] [laɪk] - !
" I don't like twamps !
" 我 不 喜欢 - !

我不喜欢沼泽！

[ðeɪz] ['ɔːf(ə)l] ['dɜːrti] ! "
They's awful dirty ! "
他们是 可怕 肮脏的 ! "

它们脏得要命！

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['riːəl] [træmp] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .
" It isn't a real tramp , " said Mr . Treadwell .
" 它 不是 一个 真实的 流浪汉 , " 说 先生 . 特雷德韦尔 .

“他不是真正的流浪汉，”特雷德韦尔先生说。

" [aɪ] [dres] [ʌp] [laɪk] [wʌn] , [bel] ,
" I dress up like one , Belle ,
" 我 裙子 向上 喜欢 一 , 美女 ,

“我打扮得像个女孩，贝儿。”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [soʊ]
" for he had arranged to have a number of costumes for himself so
" 为了 他 有 安排 到 有 一个 数字 的 服装 为了 他自己 所以
[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] .
he could take different parts in the little play .
他 可以 拿 不同的 部分 在 这 小的 玩 .

因为他特意准备了多套戏服，以便在小剧中扮演不同的角色。

" [wel] , [ɪf] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪ] - [ɔːl] [waɪt] ,
" Well , if it's just a play twamp all wight ,
" 出色地 , 如果 它是 只是 一个 玩 - 全部 怀特岛 ,

“嗯，如果这只是一场闹剧的话，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

[sed] [bel] .
said Belle .
说 美女 .

贝尔说道。

" [ðeɪz] [wægd] ['meɪbi] , [bʌt; bət][nɑːt]['dɜːrti] .
" They's wagged maybe , but not dirty .
" 他们是 摇晃 或许 , 但 不是 肮脏的 .

“它们可能摇过尾巴，但并不肮脏。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ænd; ənd] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .
" The children were told what they must do and say for the first act .
" 这 孩子们 是 讲述 什么 他们 必须 做 和 说 为了 这 第一的 行为 .

“孩子们被告知他们在第一幕中必须做什么和说什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
They had practiced it over and over again ,
他们 有 练习 它 超过 和 超过 再次 ,

他们反复练习过很多遍。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fər'get] [æt; ət] [taɪmz] .
but even then some of them would forget at times .
但 甚至 然后 一些 的 他们 会 忘记 在 时代 .

但即便如此，他们中有些人有时也会忘记。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Now we're all ready , " said Mr . Treadwell , at length .
" 现在 是 全部 准备好 , " 说 先生 . 特雷德韦尔 , 在 长度 .

“现在我们都准备好了，”特雷德韦尔先生最后说道。

" [stɑːrt][tuː; tə] [pɪk] ['deɪziz] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [pɪk] ['bʌtərkʌp]
" Start to pick daisies , Bunny and Sue , and the rest of you pick buttercups
" 开始 到 挑选 雏菊 , 兔子 和 起诉 , 和 这 休息 的 你 挑选 毛茛
.
:
.

“邦妮和苏，你们开始采雏菊，其他人采毛茛。”

[ðen] [aɪl] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪm][ə; eɪ][træmp][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
Then I'll make believe I'm a tramp and come along the road .
然后 患病的 制作 相信 我是 一个 流浪汉 和 来 沿着 这 路 .

然后我就假装自己是个流浪汉，沿着路走。

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] " ['niːðər] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [nɔːr]
" As this was not what is called a " dress rehearsal " neither Mr . Treadwell nor
" 作为 这 曾是 不是 什么 是 称为 一个 " 裙子 排演 " 两者都不 先生 . 特雷德韦尔 也不
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɑːn] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['kɑːstuːmz] .
the children had on any special costumes .
这 孩子们 有 在 任何 特别的 服装 .

“由于这不是所谓的‘彩排’，所以特雷德韦尔先生和孩子们都没有穿任何特别的服装。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ðer; ðər] ['evrideɪ] [kloʊðz] .
They were wearing their everyday clothes .
他们 是 穿着 他们的 每天 衣服 .

他们穿着日常的衣服。

['bʌni] , [suː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðer; ðər]['prɑːpər] [laɪnz] .
Bunny , Sue , and the others took their places , and spoke their proper lines .
兔子 , 起诉 , 和 这 其他的 采取 他们的 地方 , 和 辐 他们的 恰当的 线条 .

邦妮、苏和其他人各就各位，念出了各自的台词。

" [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][træmp] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [suː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
" Oh , here comes a tramp ! " suddenly cried Sue to her brother ,
" 哦 , 这里 来 一个 流浪汉 ! " 突然 哭 起诉 到 她 兄弟 ,

“哎呀，流浪汉来了！”苏突然对她哥哥喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wen] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [ə'pɪrd]
as she was supposed to do in the play when Mr . Treadwell appeared
作为 她 曾是 据称 到 做 在 这 玩 什么时候 先生 . 特雷德韦尔 出现
[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
on the stage .
在 这 阶段 .

正如她在剧中应该做的那样，当特雷德韦尔先生出现在舞台上时，她应该这样做。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][træmp] !
" Here comes a tramp !
" 这里 来 一个 流浪汉 !

“流浪汉来了！”

" [naʊ] ['bʌni] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	Now	Bunny	was	supposed	to	have	a	speech	at	this	point	,
"	现在	兔子	曾是	据称	到	有	一个	演讲	在	这	观点	,

“现在，邦尼原本应该发表一番演讲的。”

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [suː] [kraɪd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː] ,

but	no	sooner	had	Sue	cried	out	just	as	she	had	been	taught	to	do	,
但	不	很快	有	起诉	哭	出去	只是	作为	她	有	到过	教授	到	做	,

但苏刚像她被教导的那样大声喊叫起来，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ['ænsər] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :

than	a	strange	voice	answered	her	,	saying	:
比	一个	奇怪的	嗓音	回答	她	,	说	:

这时，一个陌生的声音回答了她，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

" [ə; eɪ][træmp][ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

"	A	tramp	is	it	!
"	一个	流浪汉	是	它	!

“是个流浪汉！”

[set][ðə; ði][dɔːg][ɑːn][hɪm; ɪm] !

Set	the	dog	on	him	!
放	这	狗	在	他	!

放狗咬他！

[hɪr] , ['taʊzər] !

Here	,	Towser	!
这里	,	托瑟	!

托瑟，给你！

[get] ['æftər][ðə; ði][træmp] !

Get	after	the	tramp	!
得到	后	这	流浪汉	!

追捕流浪汉！

[noʊ][træmps] [ə'laʊd] [ə'raʊnd] [hɪr] !

No	tramps	allowed	around	here	!
不	流浪汉	允许	大约	这里	!

这里禁止流浪汉出没！

[baʊ; boʊ] !

Bow	!
弓	!

弓！

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇！

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇！

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] .

"	and	then	came	a	shrill	whistle	as	of	some	one	calling	a	dog	.
"	和	然后	来了	一个	尖锐	哨	作为	的	一些	一	呼叫	一个	狗	.

“然后传来一声尖锐的哨声，就像有人在呼唤狗一样。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz]
A SURPRISE
一个 惊喜

惊喜

[ˈmɪstər] . [ˈtrɛˌdwɛl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈbʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [suː] ,
Mr . Treadwell , who was closely watching Bunny Brown and his sister Sue ,
先生 . 特雷德韦尔 , WHO 曾是 密切 观看 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 ,

特雷德韦尔先生一直在密切关注着邦尼·布朗和他的妹妹苏，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ðer; ðər] [fɜːrst] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ɔːl] [raɪt] ,
to see that they did their first part in the play all right ,
到 看 那 他们 做过 他们的 第一的 部分 在 这 玩 全部 正确的 ,

看看他们是否顺利完成了他们在剧中的第一部分。

[lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [træmp] ,
looked up in surprise as he heard the strange voice speaking about the tramp ,
看起来 向上 在 惊喜 作为 他 听到 这 奇怪的 嗓音 请讲 关于 这 流浪汉 ,

听到陌生的声音在谈论流浪汉，他惊讶地抬起头。

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] .
calling the dog and whistling .
呼叫 这 狗 和 吹口哨 .

呼唤狗并吹口哨。

" [pliːz] [dəunt] [duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæktər] .
" Please don't do that , " said the actor .
" 请 不 做 那 , " 说 这 演员 .

“请不要那样做，”这位演员说道。

" [ðæt] [ˈiznt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .
" That isn't in the play .
" 那 不是 在 这 玩 .

“剧本里没有这段。”

[huː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Who said it ? "
WHO 说 它 ? "

谁说的?

" [noʊ] — [ˈnoʊbɑːdi] — [aɪ] [ges] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɑːrli] [stɑːr] .
" No — nobody — I guess , " replied Charlie Star .
" 不 — 无人 — 我 猜测 , " 回复 查理 星星 .

“不——我想应该没有人吧，”查理·斯塔尔回答道。

" [wel] , [ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] .
" Well , somebody must have said it , for I heard it , " replied Mr .
" 出色地 , 某人 必须 有 说 它 , 为了 我 听到 它 , " 回复 先生 .
[ˈtrɛˌdwɛl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Treadwell , with a smile .
特雷德韦尔 , 和 一个 微笑 .

“嗯，肯定有人说过，因为我听到了，”特雷德韦尔先生笑着回答道。

" [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] !
" Don't do it again !
" 不 做 它 再次 !

“别再这样做了！”

[naʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
Now Bunny and Sue try it again .
现在 兔子 和 起诉 尝试 它 再次 .

现在，邦妮和苏再试一次。

[meɪk] [bɪ'li:v] , [su:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][træmp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
Make believe , Sue , that you see a tramp coming down the road .
制作 相信 , 起诉 , 那 你 看 一个 流浪汉 未来 向下 这 路 .

苏，想象一下你看到一个流浪汉沿着路走过来。

[aɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][træmp] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I'm to be the tramp , you know ,
我是 到 是 这 流浪汉 , 你 知道 ,

我要扮演流浪汉，你知道的。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [aɪl] ['ri:əli] [dres] [ʌp] [laɪk] [wʌn] .
and on the night of the show I'll really dress up like one .
和 在 这 夜晚 的 这 展示 患病的 真的 裙子 向上 喜欢 一 .

演出当晚，我会盛装打扮，宛如剧中人物。

[naʊ] [goʊ][ɑ:n] .
Now go on .
现在 去 在 .

继续。

" ['bʌni] [lʊkt] [æt; ət] [su:] [ænd; ənd] [su:] [lʊkt] [æt; ət] ['bʌni] .
" Bunny looked at Sue and Sue looked at Bunny .
" 兔子 看起来 在 起诉 和 起诉 看起来 在 兔子 .

“邦尼看着苏，苏也看着邦尼。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ['ɔ:lsoʊ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
The other children in the play also looked at one another .
这 其他 孩子们 在 这 玩 还 看起来 在 一 其他 .

剧中的其他孩子也互相看了看。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['spoʊkən] , [ænd; ənd] [jet] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl]
They were sure none of them had spoken , and yet Mr . Treadwell
他们 是 当然 没有任何 的 他们 有 说 , 和 然而 先生 . 特雷德韦尔

他们确信他们中没有人开口说话，然而特雷德韦尔先生却.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðerz] .
seemed to think the voice had been one of theirs .
似乎 到 思考 这 嗓音 有 到过 一 的 他们的 .

他们似乎认为那个声音是他们自己人的声音。

" [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][træmp] ! " [kraɪd] [su:] [wʌns] [mɔ:r] ,
" Oh , here comes a tramp ! " cried Sue once more ,
" 哦 , 这里 来 一个 流浪汉 ! " 哭 起诉 一次 更多的 ,

“哦，流浪汉来了！”苏又喊道。

[ænd; ənd] ['bʌni] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wen] , [ə'gen] , [keɪm] [ðə; ði]

and	Bunny	was	just	about	to	repeat	his	part	,	when	,	again	,	came	the
和	兔子	曾是	只是	关于	到	重复	他的	部分	,	什么时候	,	再次	,	来了	这

[streɪndʒ] , [ʃrɪl] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] :

strange	,	shrill	voice	,	saying	:
奇怪的	,	尖锐	嗓音	,	说	:

邦尼正要重复他的话，这时，那个奇怪而尖锐的声音再次响起，说道：

" [noʊ] [træmps] [ə'laʊd] !

"	No	tramps	allowed	!
"	不	流浪汉	允许	!

禁止流浪汉入内!

[noʊ] [træmps] ['wɑːntɪd] !

No	tramps	wanted	!
不	流浪汉	通缉	!

不招流浪汉!

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊld][pə'teɪtoʊ][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] ! "

Give	him	a	cold	potato	and	let	him	go	!	"
给	他	一个	寒冷的	土豆	和	让	他	去	!	"

给他一块冷土豆，让他走吧!

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] !

"	Oh	,	I'm	not	going	to	stay	here	!
"	哦	,	我是	不是	去	到	停留	这里	!

“哦，我不会留在这里！”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['seidi] [west] .

"	suddenly	cried	Sadie	West	.
"	突然	哭	萨迪	西方	.

“突然，萨迪·韦斯特喊道。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [hɪr] , " [sed] ['bʌni] [braʊn] .

"	There	is	something	funny	here	,	"	said	Bunny	Brown	.
"	那里	是	某物	有趣的	这里	,	"	说	兔子	棕色的	.

“这里面有些滑稽的地方，”邦妮·布朗说道。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	None	of	us	is	talking	and	yet	we	hear	a	voice	.
"	没有任何	的	我们	是	说	和	然而	我们	听到	一个	嗓音	.

“我们谁也没说话，却听到一个声音。”

" ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] ,

"	Mr	.	Treadwell	,
"	先生	.	特雷德韦尔	,

特雷德韦尔先生，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]

who	had	been	looking	over	the	papers	on	which	he	had	written	down	the
WHO	有	到过	寻找	超过	这	文件	在	哪个	他	有	书面	向下	这

['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

different	parts	of	the	play	,
不同的	部分	的	这	玩	,

他一直在翻阅那些写下剧本各个部分的纸张，

[lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

looked	up	quickly	when	he	again	heard	the	strange	voice	.
看起来	向上	迅速地	什么时候	他	再次	听到	这	奇怪的	嗓音	.

当他再次听到那个陌生的声音时，他迅速抬起了头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][æsk] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['flʌtəd] [daʊn]

He	was	just	about	to	ask	who	had	called	out	when	something	fluttered	down
他	曾是	只是	关于	到	问	WHO	有	称为	出去	什么时候	某物	飘动	向下

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [triː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ɔːrtʃərd] [siːn] .

out	of	the	stage	tree	which	was	to	be	set	up	in	the	orchard	scene	.
出去	的	这	阶段	树	哪个	曾是	到	是	放	向上	在	这	果园	场景	.

他正要问是谁喊叫，这时有什么东西从舞台上的树上飘落下来，那棵树是用来搭建果园场景的。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] ['θiːətər] [tɔːk] , [ðə; ði] " [wɪŋz] .

The	tree	was	off	to	one	side	,	in	what	are	called	in	theater	talk	,	the	"	wings	.
这	树	曾是	离开	到	一	边	,	在	什么	是	称为	在	剧院	讲话	,	这	"	翅膀	.

那棵树位于一侧，也就是戏剧术语中所说的“侧翼”。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['flʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [wɪŋz] .

"	Out	of	the	tree	fluttered	something	with	flapping	wings	.
"	出去	的	这	树	飘动	某物	和	扑	翅膀	.

“树上飞出一个长着扑扇翅膀的东西。”

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [aʊl] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːtsn] .

"	It's	a	big	owl	!	"	cried	George	Watson	.
"	它是	一个	大的	猫头鹰	!	"	哭	乔治	沃森	.

“好大一只猫头鹰！”乔治·沃森喊道。

" [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][get][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][her][ɔːr]['ɪtl] [pʊl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aʊt] ! " [kɔːld] [suː] .

"	Don't	let	it	get	hold	of	your	hair	or	it'll	pull	it	all	out	!	"	called	Sue	.
"	不	让	它	得到	抓住	的	你的	头发	或者	它将	拉	它	全部	出去	!	"	称为	起诉	.

“别让它抓住你的头发，不然它会把头发全扯下来！”苏喊道。

" [aulz] [fiːt] [gets]['tæŋg(ə)ld]

"	Owls	feets	gets	tangled
"	猫头鹰	脚	获得	纠缠不清

猫头鹰的脚缠住了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ɪn][jʊr; jər][her] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

in	your	hair	,	"	and	she	put	her	hands	over	her	head	.
在	你的	头发	,	"	和	她	放	她	双手	超过	她	头	.

“在你的头发里，”她双手抱头。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[ðeɪ] [dəunt] ['iːðər] ! " [kraɪd] ['helən] ['nuːtən] .

They	don't	either	!	"	cried	Helen	Newton	.
他们	不	任何一个	!	"	哭	海伦	牛顿	.

“他们也不喜欢！”海伦·牛顿喊道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ] ,

The	children	were	rushing	here	and	there	about	the	stage	,
这	孩子们	是	匆忙	这里	和	那里	关于	这	阶段	,

孩子们在舞台上跑来跑去，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːrd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	Mr	.	Treadwell	was	trying	to	see	where	the	strange	bird	was	going
和	先生	.	特雷德韦尔	曾是	尝试	到	看	在哪里	这	奇怪的	鸟	曾是	去

[tuː; tə] [laɪt] ,

to	light	,
到	光	,

特雷德韦尔先生正试图看清那只奇怪的鸟会飞到哪里去。

[wen] ['bʌni] [braʊn] [kraɪd] [aʊt] :

when	Bunny	Brown	cried	out	:
什么时候	兔子	棕色的	哭	出去	:

当邦尼·布朗哭喊时：

" - ['tɪzənt][æn; ən] [aʊl] [æt; ət][ɔːl] !

"	'	Tisn't	an	owl	at	all	!
"	-	不是	一个	猫头鹰	在	全部	!

“它根本不是猫头鹰！”

[its] ['mɪstər] . [jed] ['wɪŋklərz] ['pærət] !

It's	Mr	.	Jed	Winkler's	parrot	!
它是	先生	.	杰德	温克勒的	鹦鹉	!

这是杰德·温克勒先生的鹦鹉！

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [bɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][bɑːrn]

"	And	when	the	fluttering	bird	had	come	to	rest	on	top	of	the	stage	barn
"	和	什么时候	这	飘动	鸟	有	来	到	休息	在	顶部	的	这	阶段	谷仓

,

,

,

“当那只扑腾着翅膀的小鸟最终停在舞台棚顶上时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['bʌni] [sed] — [ə; eɪ][bɪg] , [griːn] ['pærət] .

it	was	seen	that	it	was	just	what	Bunny	said	—	a	big	,	green	parrot	.
它	曾是	已见	那	它	曾是	只是	什么	兔子	说	—	一个	大的	,	绿色的	鹦鹉	.

事实证明，它正如邦尼所说的那样——是一只又大又绿的鹦鹉。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [pɜːrtʃt] , ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [meɪk] [bɪ'liːv] ['ʃɪŋgl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hʊkt] [bɪl] ,

There	it	perched	,	picking	at	a	make	believe	shingle	with	its	hooked	bill	,
那里	它	栖息	,	挑选	在	一个	制作	相信	卵石	和	它是	钩子	账单	,

它栖息在那里，用钩状的喙啄着一块假想的瓦片。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ʃrɪl] [vɔɪs] :

and	calling	in	its	shrill	voice	:
和	呼叫	在	它是	尖锐	嗓音	:

并发出尖锐的叫声：

" [noʊ][træmps] [ə'laʊd] !

"	No	tramps	allowed	!
"	不	流浪汉	允许	!

禁止流浪汉入内！

[noʊ][træmps] [ə'laʊd] !

No	tramps	allowed	!
不	流浪汉	允许	!

流浪汉禁止入内！

[kɔːl] [ðə; ði][dɔːg] !

Call	the	dog	!
称呼	这	狗	!

叫狗过来！

[hɪr] , ['taʊzər] !
Here , Towser !
这里 , 托瑟 !

托瑟，给你！

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊld][pə'teɪtoʊ][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] !
Give him a cold potato and let him go !
给 他 一个 寒冷的 土豆 和 让 他 去 !

给他一个冷土豆，然后放他走！

[baʊ; boʊ] [waʊ] !
Bow wow !
弓 哇 !

汪汪！

" [ðen] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] !
" Then how all the children laughed !
" 然后 如何 全部 这 孩子们 笑了 !

“孩子们都笑得前仰后合！”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz]['mɪstər] . ['wɪŋklərz] ['pærət] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] ,
" Why , it surely is Mr . Winkler's parrot ! " exclaimed Mr . Treadwell ,
" 为什么 , 它 一定 是 先生 . 温克勒的 鹦鹉 ! " 惊呼 先生 . 特雷德韦尔 ,

“哎呀，这肯定是温克勒先生的鹦鹉！”特雷德韦尔先生惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [bɜːrd] .
as he looked at the green bird .
作为 他 看起来 在 这 绿色的 鸟 .

他看着那只绿色的小鸟。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" He was safe in his cage when I came out this morning ,
" 他 曾是 安全的 在 他的 笼 什么时候 我 来了 出去 这 早晨 ,

“我今天早上出来的时候，他还在笼子里，很安全。”

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [luːs] .
but he must have got loose .
但 他 必须 有 得到 松动的 .

但他肯定挣脱了。

[aɪ'd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['wiŋklə] , [fɔːr; fər]
I'd better go and tell Miss Winkler , for
ID 更好的 去 和 告诉 错过 温克勒 , 为了

我最好去告诉温克勒小姐，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] ['pærət] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [dʒɛdz] ['mʌŋki] .
she likes the parrot as much as she doesn't like Jed's monkey .
她 点赞 这 鹦鹉 作为 很多 作为 她 不 喜欢 杰德的 猴 .

她喜欢那只鹦鹉，但讨厌杰德的猴子。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [nuː] [wɜːrdz] ,
She told me she was teaching the parrot to say some new words ,
她 讲述 我 她 曾是 教学 这 鹦鹉 到 说 一些 新的 字 ,

她告诉我她正在教鹦鹉说一些新词。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][træmps][ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [raɪt] [ə'weɪ][ˌaɪ 'tiː]

but	I	didn't	know	they	were	about	tramps	or	I	would	have	known	right	away	it
但	我	没有	知道	他们	是	关于	流浪汉	或者	我	会	有	已知	正确的	离开	它

['wɔznt] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['spiːkɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pleɪ] .

wasn't	any	of	you	children	speaking	during	the	play	.
不是	任何	的	你	孩子们	请讲	期间	这	玩	.

但我不知道他们说的是流浪汉的故事，否则我一眼就能听出来，说话的肯定不是你们这些孩子。

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] , ['pɑːli] !

Come	on	down	,	Polly	!
来	在	向下	,	波莉	!

下来吧，波莉！

" [kɔːld] [ðə; ði]['æktər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [bɜːrd] .

"	called	the	actor	to	the	green	bird	.
"	称为	这	演员	到	这	绿色的	鸟	.

“把演员叫向绿鸟。”

[bʌt; bət] ['pɑːli] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][bɑːrn] ,

But	Polly	seemed	to	like	it	up	on	top	of	the	stage	barn	,
但	波莉	似乎	到	喜欢	它	向上	在	顶部	的	这	阶段	谷仓	,

但波莉似乎很喜欢待在舞台棚顶上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [ə'gen] :

and	from	the	top	of	the	roof	it	cried	again	:
和	从	这	顶部	的	这	屋顶	它	哭	再次	:

它从屋顶上再次喊道：

" [noʊ] [træmps] !

"	No	tramps	!
"	不	流浪汉	!

“禁止流浪汉入内！”

[noʊ] [træmps] [ə'laʊd] !

No	tramps	allowed	!
不	流浪汉	允许	!

流浪汉禁止入内！

['taʊzər] , [get] ['æftər][ðə; ði] [træmps] !

Towser	,	get	after	the	tramps	!
托瑟	,	得到	后	这	流浪汉	!

托瑟，去追捕流浪汉！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [sed] :

"	The	children	laughed	again	,	and	Mr	.	Treadwell	said	:
"	这	孩子们	笑了	再次	,	和	先生	.	特雷德韦尔	说	:

孩子们又笑了起来，特雷德韦尔先生说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pærət] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [ɔːr] ['hiːd] [spɔɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [siːn] .

"	It	wouldn't	do	to	have	the	parrot	in	the	play	,	or	he'd	spoil	the	first	scene	.
"	它	不会	做	到	有	这	鹦鹉	在	这	玩	,	或者	他会	剧透	这	第一的	场景	.

“戏里不能有鹦鹉，否则它会毁了第一幕。”

[naʊ] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['wiŋklə] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][bɜːrd] .

Now	I'd	better	go	and	tell	Miss	Winkler	where	she	can	find	the	bird	.
现在	ID	更好的	去	和	告诉	错过	温克勒	在哪里	她	能	寻找	这	鸟	.

现在我最好去告诉温克勒小姐在哪里可以找到那只鸟。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

"	But	he	was	saved	this	trouble	,
"	但	他	曾是	已保存	这	麻烦	,

但他得以避免这种麻烦。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['wiŋklə] [hɜːr'self] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [æt; ət]

for	just	then	Miss	Winkler	herself	came	up	the	stairs	leading	from	the	hall	at
为了	只是	然后	错过	温克勒	她自己	来了	向上	这	楼梯	领导	从	这	大厅	在

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] .

one	side	of	the	hardware	store	.
一	边	的	这	硬件	店铺	.

就在这时，温克勒小姐本人从五金店一侧的走廊尽头的楼梯走了上来。

" [ɪz][maɪ] ['pærət] [hɪr] , ['mɪstər] . ['treˌdwɛl] ?

"	Is	my	parrot	here	,	Mr	.	Treadwell	?
"	是	我的	鹦鹉	这里	,	先生	.	特雷德韦尔	?

“特雷德韦尔先生，我的鹦鹉在这里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['æktər] [huː] ['bɔːrdɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .

"	she	asked	the	actor	who	boarded	at	her	house	.
"	她	问	这	演员	WHO	登机	在	她	房子	.

她问那位寄宿在她家的演员。

" [aɪ][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

"	I	let	him	out	of	his	cage	when	I	was	cleaning	it	a
"	我	让	他	出去	的	他的	笼	什么时候	我	曾是	打扫	它	一个

“我打扫笼子的时候把他放出来了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

while	ago	,	and	when	I	looked	for	him	,	to	put	him	back	,	he	was
尽管	前	,	和	什么时候	我	看起来	为了	他	,	到	放	他	后退	,	他	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

不久前，当我去找他，想把他放回去的时候，他已经不见了。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [floʊn] [aʊt] .

One	of	my	windows	was	open	and	he	must	have	flown	out	.
一	的	我的	视窗	曾是	打开	和	他	必须	有	飞行	出去	.

我有一扇窗户开着，他肯定是飞出去了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] [sed] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][bɜːrd] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] ,

Some	of	my	neighbors	said	they	saw	a	big	bird	flying	toward	the	hardware	store	,
一些	的	我的	邻居	说	他们	锯	一个	大的	鸟	飞行	朝向	这	硬件	店铺	,

我的一些邻居说他们看到一只大鸟朝着五金店的方向飞去。

[soʊ][aɪ] [keɪm] ['oʊvər] .

so	I	came	over	.
所以	我	来了	超过	.

所以我过来了。

['mɪstər] . ['reɪmənd] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]

Mr	.	Raymond	and	I	couldn't	find	him	downstairs	,	and	he	told	me	to
先生	.	雷蒙德	和	我	不能	寻找	他	楼下	,	和	他	讲述	我	到

[lʊk] [ʌp] [hɪr] .

look	up	here	.
看	向上	这里	.

雷蒙德先生和我没能在楼下找到他，他让我上来看看。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['pɑːli] ?

Have	you	seen	Polly	?
有	你	已见	波莉	?

你见过波莉吗?

" [ðə; ðiˈ][bɪg] , [griːn] [bɜːrd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

"	The	big	,	green	bird	answered	for	himself	then	,	for	he	cried	out	:
"	这	大的	,	绿色的	鸟	回答	为了	他自己	然后	,	为了	他	哭	出去	:

“那只绿色的大鸟随即自问自答，因为它大声喊道：

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [træmps] ! "

"	Look	out	for	tramps	!	"
"	看	出去	为了	流浪汉	!	"

“小心流浪汉！”

" [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] ['wiŋklə] .

"	Oh	,	there	you	are	!	"	exclaimed	Miss	Winkler	.
"	哦	,	那里	你	是	!	"	惊呼	错过	温克勒	.

“哦，你在这儿啊！”温克勒小姐惊呼道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , ['pɑːli] , [tuː; tə][flaɪ] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] ?

"	Aren't	you	ashamed	of	yourself	,	Polly	,	to	fly	off	like	that	?
"	不是	你	羞愧	的	你自己	,	波莉	,	到	飞	离开	喜欢	那	?

“波莉，你这样飞走，难道不感到羞耻吗？”

[juːl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] ; [tuː] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['wɪntri] ['weðər] !

You'll	catch	your	death	of	cold	;	too	,	coming	out	this	wintry	weather	!
你会	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	;	也	,	未来	出去	这	冬季	天气	!

在这种寒冷的天气里出来，你会冻死的！

[hɪr] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Here	,	come	to	me	!
这里	,	来	到	我	!

过来，到我这儿来！

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] ['flʌtəd] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] ['fɪŋgər] .

"	She	held	out	her	hand	,	and	the	parrot	fluttered	down	to	one	finger	.
"	她	握住	出去	她	手	,	和	这	鹦鹉	飘动	向下	到	一	手指	.

她伸出手，鹦鹉扑腾着翅膀落到她的一根手指上。

[mɪs] ['wiŋklə] [skrætʃt] [ðə; ði] [griːn] ['bɜːdz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] .

Miss	Winkler	scratched	the	green	bird's	head	,	and	the	parrot	seemed	to	like	this	.
错过	温克勒	刮痕	这	绿色的	鸟类	头	,	和	这	鹦鹉	似乎	到	喜欢	这	.

温克勒小姐挠了挠这只绿鹦鹉的头，鹦鹉似乎很喜欢这样。

" [noʊ] [træmps] [əˈlaʊd] !

"	No	tramps	allowed	!
"	不	流浪汉	允许	!

禁止流浪汉入内！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ! " [sed] [mɪs] ['wiŋklə] .

"	I	taught	him	to	say	that	!	"	said	Miss	Winkler	.
"	我	教授	他	到	说	那	!	"	说	错过	温克勒	.

“是我教他说这句话的！”温克勒小姐说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pærət] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	thought	it	would	be	a	good	thing	for	a	parrot	to	say	.
"	我	想法	它	会	是	一个	好的	事物	为了	一个	鹦鹉	到	说	.

“我觉得鹦鹉说这句话应该挺好的。”

['ɔːf(ə)n] [træmps] [kʌm] [əˈraʊnd] [wen] [jed] ['iznt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] ['pɑːli] [spiːk]

Often	tramps	come	around	when	Jed	isn't	at	home	,	and	if	they	hear	Polly	speak
经常	流浪汉	来	大约	什么时候	杰德	不是	在	家	,	和	如果	他们	听到	波莉	说话

杰德不在家的时候，经常会有流浪汉出没，如果他们听到波莉说话，就会……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ɪŋ] [ðeɪl] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] .
ing they'll think it's a man and go away .
ing 他们会 思考 它是 一个 男人 和 去 离开 .

他们会以为是男人然后离开。

[naʊ] , [ˈpɑːli] , [wiːl] [goʊ] [hoʊm] ! "
Now , Polly , we'll go home ! "
现在 , 波莉 , 出色地 去 家 ! "

“波莉，我们回家吧！”

" [noʊ][træmps] [əˈlaʊd] ! " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] [əˈgen] .
" No tramps allowed ! " said the bird again .
" 不 流浪汉 允许 ! " 说 这 鸟 再次 .

“流浪汉禁止入内！”鸟儿又说道。

" [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [ˈpærət] [ˈdɪdnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [pleɪ] ,
" I hope my parrot didn't spoil the play ,
" 我 希望 我的 鹦鹉 没有 剧透 这 玩 ,

“我希望我的鹦鹉没有破坏演出。”

" [sed] [mɪs] [ˈwiŋklə] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtrɛˌdwɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
" said Miss Winkler to Mr . Treadwell and the children .
" 说 错过 温克勒 到 先生 . 特雷德韦尔 和 这 孩子们 .

温克勒小姐对特雷德韦尔先生和孩子们说道。

" [oʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['æktər] .
" Oh , no , " answered the actor .
" 哦 , 不 , " 回答 这 演员 .

“哦，不，”这位演员回答道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] ,
" We didn't know he was in here ,
" 我们 没有 知道 他 曾是 在 这里 ,

“我们不知道他在这里，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪˈgæn] ['tɔːkɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːr]['gɜːlz]
and when he began talking I thought it was one of the boys or girls
和 什么时候 他 开始 说 我 想法 它 曾是 一 的 这 男孩们 或者 女孩们
['spiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][tɜːrn] .
speaking out of turn .
请讲 出去 的 转动 .

当他开始说话时，我以为是哪个男孩或女孩插嘴了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][noʊ][hɑːrm] . "
But he did no harm . "
但 他 做过 不 伤害 . "

但他并没有做坏事。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] .
" I'm glad of that , " said the elderly woman .
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 这 老年 女士 .

“我很高兴，”老妇人说道。

" [ə; eɪ] ['pærət] [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [aɪ] [tel] [jed] .
" A parrot is a heap sight better than a monkey , I tell Jed .
" 一个 鹦鹉 是 一个 堆 视线 更好的 比 一个 猴 , 我 告诉 杰德 .

“鹦鹉比猴子好多了，”我告诉杰德。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['wæŋgoʊ][tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] !

He	ought	to	teach	Wango	to	talk	,	and	then	he'd	be	of	some	use	!
他	应该	到	教	旺戈	到	讲话	,	和	然后	他会	是	的	一些	使用	!

他应该教旺戈说话，那样他就能派上用场了！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærət] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,

"	The	children	laughed	as	she	went	downstairs	with	the	parrot	on	her	finger	,
"	这	孩子们	笑了	作为	她	去	楼下	和	这	鹦鹉	在	她	手指	,

[ænd; ənd] [suː] [sed] :

and	Sue	said	:
和	起诉	说	:

“孩子们看着她用手指托着鹦鹉下楼，都笑了，苏说：”

" [ə; eɪ] ['mʌŋki] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ? "

"	A	monkey	would	be	funny	if	he	could	talk	,	wouldn't	he	?	"
"	一个	猴	会	是	有趣的	如果	他	可以	讲话	,	不会	他	?	"

“如果猴子会说话，那该多有趣啊，不是吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .

"	I	should	say	so	!	"	exclaimed	Mr	.	Treadwell	.
"	我	应该	说	所以	!	"	惊呼	先生	.	特雷德韦尔	.

“我倒觉得是这样！”特雷德韦尔先生惊呼道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [wiːl] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] .

"	But	now	,	children	,	we'll	get	on	with	the	play	.
"	但	现在	,	孩子们	,	出色地	得到	在	和	这	玩	.

“但是孩子们，现在我们要继续演出了。”

" [mɪs] ['wɪŋklə] [tʊk] [hɜːr; hər] ['pærət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hɜːr; hər] , [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

"	Miss	Winkler	took	her	parrot	home	and	shut	him	,	or	her	,	up	in	a	cage	.
"	错过	温克勒	采取	她	鹦鹉	家	和	关闭	他	,	或者	她	,	向上	在	一个	笼	.

温克勒小姐把她的鹦鹉带回家，然后把它（或者说她自己）关进了笼子里。

['sʌmtaɪmz] " ['pɑːli] " [wʌz; wəz] [kɔːld] " [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [ə'gen] " [hɜːr; hər] .

Sometimes	"	Polly	"	was	called	"	him	,	"	and	again	"	her	.
有时	"	波莉	"	曾是	称为	"	他	,	"	和	再次	"	她	.

有时“波莉”被称为“他”，有时又被称为“她”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] [wɪtʃ] .

"	It	didn't	seem	to	matter	which	.
"	它	没有	似乎	到	事情	哪个	.

“哪个都无所谓。”

[ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wen] [mɪs] ['wiŋklə] [wʌz; wəz] ['bɪzi]

The	bird	had	got	out	of	an	open	window	when	Miss	Winkler	was	busy
这	鸟	有	得到	出去	的	一个	打开	窗户	什么时候	错过	温克勒	曾是	忙碌的

温克勒小姐忙的时候，那只鸟从敞开的窗户飞了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] .

in	another	room	,	and	,	like	the	monkey	,	had	gone	to	the	store	of	Mr	.
在	其他	房间	,	和	,	喜欢	这	猴	,	有	已消失	到	这	店铺	的	先生	.

['reɪmənd] ,

Raymond	,
雷蒙德	,

在另一个房间里，他像猴子一样，去了雷蒙德先生的商店。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .
not far away .
不是 远的 离开 .

不远。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] ,
I need not tell you about the practice for the play ,
我 需要 不是 告诉 你 关于 这 实践 为了 这 玩 ,

我无需赘述话剧排练的情况。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
as it took so long for each boy and girl to learn his or her part ,
作为 它 采取 所以 长的 为了 每个 男生 和 女孩 到 学习 他的 或者 她 部分 ,

因为每个男孩女孩都要花很长时间才能学会自己的角色，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][goʊ] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
and how to come on and go off the stage at the right time .
和 如何 到 来 在 和 去 离开 这 阶段 在 这 正确的 时间 .

以及如何在合适的时间登台和下台。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːpər] [pleɪs] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] ,
At the proper place I'll tell you all about the play ,
在 这 恰当的 地方 患病的 告诉 你 全部 关于 这 玩 ,

到时候我会详细地跟你们讲讲这部戏。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːrd] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]
but just now I'll say that for several days there was hard practice with Mr
但 只是 现在 患病的 说 那 为了 一些 天 那里 曾是 难的 实践 和 先生
. [ˈtrɛˌdwɛl] ,
. Treadwell ,
. 特雷德韦尔 ,

但我现在要说的是，这几天我和特雷德韦尔先生进行了艰苦的训练。

[mɑːrt] , [ænd; ənd] [luːˈsiːl] [tuː; tə] [help] , [ɔːr] " [koʊtʃ] , " [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Mart , and Lucile to help , or " coach , " as it is called , the children .
市场 , 和 露西尔 到 帮助 , 或者 " 教练 , " 作为 它 是 称为 , 这 孩子们 .

Mart 和 Lucile 会帮助孩子们，或者说是“指导”孩子们。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] [ˈredi] [baɪ] [ˈkrɪsməs] ? " [æskt] [ˈbʌni] [wʌn] [deɪ] .
" Do you think we'll be ready by Christmas ? " asked Bunny one day .
" 做 你 思考 出色地 是 准备好 经过 圣诞节 ? " 问 兔子 一 天 .

“你觉得我们能在圣诞节前准备好吗？”有一天，邦尼问道。

" [oʊ] , [ˈʃʊrli] , " [ˈænsər] [ðə; ði]['æktər] .
" Oh , surely , " answered the actor .
" 哦 , 一定 , " 回答 这 演员 .

“哦，当然，”这位演员回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪ] , " [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , " ['gɪv(ə)n] ['krɪsməs]
It was planned to have the play , " Down on the Farm , " given Christmas
[ˌæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

原计划在圣诞节下午上演话剧《农场生活》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][ɪn] ['bɛlˌmɪr] ,
and the money was to go to the Home for the Blind in Bellemere ,
和 这 钱 曾是 到 去 到 这 家 为了 这 瞎的 在 贝尔梅尔 ,

这笔钱将捐给贝尔梅尔的盲人之家。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [red] [krɔːs] .
and not the Red Cross .
和 不是 这 红色的 叉 .

而不是红十字会。

" [oʊ] , [its] ['snoʊɪŋ] [ə'gen] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] , [æz; əz][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wʌn]
" Oh , it's snowing again ! " cried Bunny Brown , as he ran into the house one
" 哦 , 它是 下雪了 再次 ! " 哭 兔子 棕色的 , 作为 他 跑 进入 这 房子 一
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“哦，又下雪了！”一天下午，邦尼·布朗一边跑进屋里一边喊道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .
when he and Sue came home from school .
什么时候 他 和 起诉 来了 家 从 学校 .

他和苏放学回家的时候。

" [meɪ] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [sled] [aʊt] , ['mʌðər] ? "
" May we take our sleds out , Mother ? "
" 可能 我们 拿 我们的 雪橇 出去 , 母亲 ? "

“妈妈，我们可以带雪橇出去玩吗？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Yes , I think so , " answered Mrs . Brown .
" 是的 , 我 思考 所以 , " 回答 太太 . 棕色的 .

“是的，我也这么认为，”布朗太太回答道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [luː'siːl] ? " [æskt] [suː] .
" Where's Lucile ? " asked Sue .
" 在哪里? 露西尔 ? " 问 起诉 .

“露西尔在哪儿？”苏问道。

" [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd] [sleɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
" Can't she come and sleigh ride with us ? "
" 不能 她 来 和 雪橇 骑 和 我们 ? "

她不能和我们一起坐雪橇吗?

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][mɑːrt][ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['poʊni]['steɪb(ə)l] ,
" She and Mart are out in the pony stable ,
" 她 和 市场 是 出去 在 这 小马 稳定的 ,

她和马特在小马厩里，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 123]
" [页 -]

[第123页]

['ænsər] [suːz] ['mʌðər] .
answered Sue's mother .
回答 苏的 母亲 .

苏的母亲回答道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [let] [mɑːrt] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" Your father let Mart come home early from the office ,
" 你的 父亲 让 市场 来 家 早期的 从 这 办公室 ,

你父亲让马特提前下班回家，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːrn]['evər] [sɪns] .
and he and his sister have been out in the barn ever since .
和 他 和 他的 姐姐 有 到过 出去 在 这 谷仓 曾经 自从 .

从那以后，他和妹妹就一直待在谷仓里。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] .
I can't say what they're doing .
我 不能 说 什么 它们是 正在做 .

我无法透露他们在做什么。

['meɪbi] [juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] . "
Maybe you'd better go and see . "
或许 你会 更好的 去 和 看 . "

或许你最好去看看。

" [kʌm] [ɑːn] , [suː] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .
" Come on , Sue ! " cried Bunny Brown .
" 来 在 , 起诉 ! " 哭 兔子 棕色的 .

“快点，苏！”邦尼·布朗喊道。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['præktɪsɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [ækts][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] .
" Maybe they're practicing some new acts for the play .
" 或许 它们是 练习 一些 新的 行为 为了 这 玩 .

“也许他们正在排练话剧的一些新桥段。”

" [bʌt; bət] [wen] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['entərd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['poʊni]
" But when Bunny and his sister entered the stable where the Shetland pony
" 但 什么时候 兔子 和 他的 姐姐 进入 这 稳定的 在哪里 这 设得兰群岛 小马
[wʌz; wəz] [kept] ,
was kept ,
曾是 保留 ,

“但是当邦尼和他的妹妹走进关押设得兰矮种马的马厩时，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
a sound of hammering was heard .
一个 声音 的 锤击 曾是 听到 .

传来一阵锤击声。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , [mɑːrt] ? " [kɔːld] ['bʌni] .
" Are you here , Mart ? " called Bunny .
" 是 你 这里 , 市场 ? " 称为 兔子 .

“马特，你在吗？”邦尼喊道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Yes , " was the answer .
" 是的 , " 曾是 这 回答 .

“是的，”对方回答道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [luː'siːl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [suː] !
" Come and see what Lucile and I have made for you and Sue !
" 来 和 看 什么 露西尔 和 我 有 制成 为了 你 和 起诉 !

“快来看看露西尔和我为你和苏做了什么！”

" ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊni][kɑːrt] [stʊd] ,
" Bunny and his sister hurried into the room where the little pony cart stood ,
" 兔子 和 他的 姐姐 慌忙 进入 这 房间 在哪里 这 小的 小马 大车 站立 ,

“兔子和妹妹匆匆走进停放着小马车的房间，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
and there they saw something that made them open their eyes in delight .
和 那里 他们 锯 某物 那 制成 他们 打开 他们的 眼睛 在 喜 .

然后，他们看到了一些东西，欣喜地睁开了眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

" [ðeə(r)] [gɔːn]
" THEY'RE GONE
" 它们是 已消失

他们走了

" [ðə; ði]['poʊni][kɑːrt] ,
" The pony cart ,
" 这 小马 大车 ,

“小马车，

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv]['toʊbi] ,
which generally stood in the middle of the barn floor next to the stall of Toby ,
哪个 一般来说 站立 在 这 中间 的 这 谷仓 地面 下一个 到 这 摊位 的 托比 ,

它通常位于谷仓地板中央，紧挨着托比的马厩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] , [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
the little Shetland , had been rolled back out of the way ,
这 小的 设得兰群岛 , 有 到过 滚动 后退 出去 的 这 方式 ,

那艘小小的设得兰帆船已经被推到一边了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʊd] [wʌt] [fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə] [suː] [ænd; ənd] ['bʌni] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
and in its place stood what first seemed to Sue and Bunny to be a large
和 在 它是 地方 站立 什么 第一的 似乎 到 起诉 和 兔子 到 是 一个 大的
[bɑːks] .
box .
盒子 .

取而代之的是一个大箱子，苏和邦妮起初以为那是个大箱子。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
But when they looked a second time ,
但 什么时候 他们 看起来 一个 第二 时间 ,

但当他们第二次看时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sled] — ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv]
they saw that the box was fastened on a large sled — larger than either of
他们 锯 那 这 盒子 曾是 系紧 在 一个 大的 雪橇 — 更大的 比 任何一个 的
[ðer; ðər] [smɔːl] [wʌnz] .
their small ones .
他们的 小的 一个 .

他们发现箱子固定在一个大雪橇上——比他们两个小雪橇都大。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mækɪn] - ? " [æskt] [suː] .
" What are you makin ' ? " asked Sue .
" 什么 是 你 制造 - ? " 问 起诉 .

“你在做什么？”苏问道。

" [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bʌni] [ə; eɪ]['poʊni] [raɪd] , " ['ænsər] [mɑːrt] .
" Oh , something to give you and Bunny a pony ride , " answered Mart .
" 哦 , 某物 到 给 你 和 兔子 一个 小马 骑 , " 回答 市场 .

“哦，是给你和邦妮骑小马用的，”马特回答道。

" [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ]['poʊni] [sled] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , it's a pony sled , isn't it ? " cried Bunny .
" 哦 , 它是 一个 小马 雪橇 , 不是 它 ? " 哭 兔子 .

“哦，那是一辆小马雪橇，对吧？”兔子喊道。

" [wel] , [jes] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Well	,	yes	,	something	like	that	,	"	was	the	answer	,	given	with	a	smile	.
"	出色地	,	是的	,	某物	喜欢	那	,	"	曾是	这	回答	,	给定	和	一个	微笑	.

“嗯，是的，差不多是这样，”对方笑着回答道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [let][ˌem 'iː]

"	There	wasn't	much	to	do	down	at	the	dock	to	-	day	,	so	your	father	let	me
"	那里	不是	很多	到	做	向下	在	这	码头	到	-	天	,	所以	你的	父亲	让	我

[ɔːf] ['ɜːrli] .

off	early	.
离开	早期的	.

“今天码头那边没什么事可做，所以你父亲让我提前下班了。”

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [sled] [æt; ət]['mɪstər] . ['reɪməndz] [stɔːr] .

On	my	way	home	I	saw	this	large	sled	at	Mr	.	Raymond's	store	.
在	我的	方式	家	我	锯	这	大的	雪橇	在	先生	.	雷蒙德的	店铺	.

回家途中，我在雷蒙德先生的商店里看到了这个大雪橇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] , [soʊ][hiː; hi] [let][ˌem 'iː] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] .

It	was	broken	,	so	he	let	me	buy	it	cheap	.
它	曾是	破碎的	,	所以	他	让	我	买	它	便宜的	.

它坏了，所以他让我低价买下了它。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [bɑːks] .

I	brought	it	here	,	mended	it	,	and	fastened	on	it	this	drygoods	box	.
我	带来	它	这里	,	已修复	它	,	和	系紧	在	它	这	干货	盒子	.

我把它带到这里，修补好，然后把这个干货箱固定在上面。

[luː'siːl] [helpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['blæŋkɪt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [geɪv]

Lucile	helped	me	,	and	she	lined	it	with	an	old	blanket	your	mother	gave
露西尔	帮助	我	,	和	她	衬里	它	和	一个	老的	毯子	你的	母亲	给予

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

露西尔帮了我，她用你母亲送给我们的一条旧毯子铺在了里面。

[naʊ]

Now
现在

现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sled] ?

what	do	you	think	of	your	sled	?
什么	做	你	思考	的	你的	雪橇	?

你觉得你的雪橇怎么样?

" [ænd; ənd][mɑːrt] [stept] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [soʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt]

"	and	Mart	stepped	back	out	of	the	way	so	Bunny	and	Sue	could	see	what
"	和	市场	步	后退	出去	的	这	方式	所以	兔子	和	起诉	可以	看	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

he	had	made	.
他	有	制成	.

“然后马特退到一边，让邦妮和苏可以看到他做了什么。”

" [oʊ] , [its] [dʒʌst] — [dʒʌst]['dændi] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Oh	,	it's	just	—	just	dandy	!	"	cried	the	little	boy	.
"	哦	,	它是	只是	—	只是	花花公子	!	"	哭	这	小的	男生	.

“哦，真是——真是太好了！”小男孩喊道。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['riːəl] [siːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .

"	And	it's	a	real	seat	in	it	!	"	exclaimed	Sue	.
"	和	它是	一个	真实的	座位	在	它	!	"	惊呼	起诉	.

“而且里面还有个真正的座位呢！”苏惊呼道。

" [jes] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [bɑːks][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] ,

"	Yes	,	we	took	a	smaller	box	and	put	it	inside	the	large	one	for	a	seat	,
"	是的	,	我们	采取	一个	较小的	盒子	和	放	它	里面	这	大的	一	为了	一个	座位	,

“是的，我们拿了一个小箱子，把它放在大箱子里当座椅。”

" [ɪk'spleɪnd] [luː'siːl] .

"	explained	Lucile	.
"	解释	露西尔	.

露西尔解释道。

" [naʊ] [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ? "

"	Now	don't	you	want	to	go	for	a	ride	?	"
"	现在	不	你	想	到	去	为了	一个	骑	?	"

“你不想出去兜风吗？”

" [aɪ] — [aɪ] — [oʊ] , [its] ['dændi] , " [kraɪd] ['bʌni] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	I	—	I	—	oh	,	it's	dandy	,	"	cried	Bunny	,	his	eyes	round	with	pleasure	.
"	我	—	我	—	哦	,	它是	花花公子	,	"	哭	兔子	,	他的	眼睛	圆形的	和	乐趣	.

“我——我——哦，太棒了！”邦尼叫道，眼睛因高兴而睁得大大的。

" [siː] , " [went] [ɑːn][mɑːrt] ,

"	See	,	"	went	on	Mart	,
"	看	,	"	去	在	市场	,

“你看，”马特继续说道，

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪl] [ɔːf][ðə; ði]['poʊni][kɑːrt][ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs]

"	I	am	going	to	take	the	thills	off	the	pony	cart	and	fasten	them	on	this
"	我	是	去	到	拿	这	山丘	离开	这	小马	大车	和	系	他们	在	这

[sled] .

sled	.
雪橇	.

“我要把小马车上的雪橇卸下来，装到这辆雪橇上。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃetlənd] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] . "

Then	you	can	hitch	up	the	Shetland	and	go	for	a	ride	.	"
然后	你	能	拴住	向上	这	设得兰群岛	和	去	为了	一个	骑	.	"

然后你就可以把设得兰马套上，出去兜风了。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [skwiːld] [suː] , [ɪn] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn]

"	Oh	!	Oh	!	"	squealed	Sue	,	in	delight	,	as	she	jumped	up	and	down	on	the	barn
"	哦	!	哦	!	"	尖叫	起诉	,	在	喜	,	作为	她	跳了起来	向上	和	向下	在	这	谷仓

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

“哦！哦！”苏高兴地尖叫着，在谷仓地板上跳来跳去。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dændi] ! " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Say	,	this	is	more	than	dandy	!	"	cried	Bunny	.
"	说	,	这	是	更多的	比	花花公子	!	"	哭	兔子	.

“哎呀，这简直太棒了！”兔子喊道。

" [its] ['dʒɪm] ['dændi] !

"	It's	Jim	Dandy	!
"	它是	吉姆	花花公子	!

“是吉姆·丹迪！”

" [hiː; hi] [went] ['kloʊzər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [sled] [waɪl] [mɑːrt] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɑːfts]

"	He	went	closer	to	look	at	the	home	-	made	sled	while	Mart	took	the	shafts
"	他	去	更近	到	看	在	这	家	-	制成	雪橇	尽管	市场	采取	这	轴

[frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊni][kɑːrt][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][draɪ] [gʊdz] [bɑːks][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs]

from	the	pony	cart	and	fastened	them	on	the	dry	goods	box	at	a	place
从	这	小马	大车	和	系紧	他们	在	这	干燥	商品	盒子	在	一个	地方

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

he	had	made	for	that	purpose	.
他	有	制成	为了	那	目的	.

“他走近去看那辆自制的雪橇，而马特则从马车上取下车辕，把它们固定在干货箱上，箱子是他专门为此准备的。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði][sled] ! " [sed] ['bʌni] ,

"	Why	,	there's	room	for	all	four	of	us	in	the	sled	!	"	said	Bunny	,
"	为什么	,	有	房间	为了	全部	四	的	我们	在	这	雪橇	!	"	说	兔子	,

“哎呀，雪橇里能坐下我们四个人！”兔子说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] [lɑːrdʒ]

as	he	noticed	how	large
作为	他	注意到	如何	大的

他注意到它有多大

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[bɑːks][wʌz; wəz] .

box	was	.
盒子	曾是	.

盒子是。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['poʊni][kæn; kən] [pʊl] [fɔːr] .

"	And	our	pony	can	pull	four	.
"	和	我们的	小马	能	拉	四	.

“我们的小马可以拉四个人。”

['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] . "

He's	done	it	lots	of	times	.	"
他是	完毕	它	很多	的	时代	.	"

他已经这样做过很多次了。

" [wel] , [ðen] [aɪ] [ges] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [snoʊ] , " [sed] [mɑːrt] .

"	Well	,	then	I	guess	he	can	do	it	on	the	slippery	snow	,	"	said	Mart	.
"	出色地	,	然后	我	猜测	他	能	做	它	在	这	滑	雪	,	"	说	市场	.

“那我想他可以在湿滑的雪地上做到，”马特说。

" [wiːl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] , ['bʌni] . "

"	We'll	come	if	you	want	us	to	,	Bunny	.	"
"	出色地	来	如果	你	想	我们	到	,	兔子	.	"

“如果你需要我们，我们就去，兔子。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Of	course	I	want	you	!	"	said	the	little	boy	.
"	的	课程	我	想	你	!	"	说	这	小的	男生	.

“我当然想要你！”小男孩说。

" [ænd; ənd] [luːˈsiːl] , [tuː] ! " ['ædɪd] [suː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl]
" And Lucile , too ! " added Sue , for she was very fond of the singing girl
" 和 露西尔 , 也 ! " 额外 起诉 , 为了 她 曾是 非常 喜爱 的 这 歌唱 女孩
['æktrəs] .
actress .
演员 .

“还有露西尔！”苏补充道，因为她非常喜欢这位会唱歌的女演员。

" [jes] , [aɪl] [kʌm] , " [sed] [luːˈsiːl] .
" Yes , I'll come , " said Lucile .
" 是的 , 患病的 来 , " 说 露西尔 .

“好的，我会来的。”露西尔说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] , ['bʌni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fæst] . "
" But if you drive , Bunny , you must promise not to go too fast . "
" 但 如果 你 驾驶 , 兔子 , 你 必须 承诺 不是 到 去 也 快速地 . "

“但是，邦妮，如果你要开车，你必须答应我不要开太快。”

" [oʊ] , [aɪl] [goʊ] [sloʊ] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .
" Oh , I'll go slow , " he agreed .
" 哦 , 患病的 去 慢的 , " 他 同意 .

“哦，我会慢慢来，”他同意道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] - [stɑːp][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['raɪdɪŋ] , " [suː] [sed] .
" Maybe the snow'll stop and then we can't go riding , " Sue said .
" 或许 这 - 停止 和 然后 我们 不能 去 骑术 , " 起诉 说 .

“也许雪会停，那样我们就不能骑车了，”苏说。

" [oʊ] , [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Oh , go and look and see if it has ! " cried her brother .
" 哦 , 去 和 看 和 看 如果 它 有 ! " 哭 她 兄弟 .

“哦，快去看一看有没有！”她哥哥喊道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] , ['wʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" That would be too bad , wouldn't it ,
" 那 会 是 也 坏的 , 不会 它 ,

那可就太糟糕了，不是吗?

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [snoʊ] [stɑːp]['æftər][mɑːrt][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [sled] ?
to have the snow stop after Mart had made such a fine sled ?
到 有 这 雪 停止 后 市场 有 制成 这样的 一个 美好的 雪橇 ?

马特做好了这么棒的雪橇，雪怎么就停了呢?

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [stɪl] [swəːliŋ]
" But a look out the window of the barn showed the white flakes still swirling
" 但 一个 看 出去 这 窗户 的 这 谷仓 显示 这 白色的 薄片 仍然 旋转
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但从谷仓的窗户往外看，可以看到白色的雪花仍在飘落。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][mɑːrt]
and Bunny and Sue laughed and clapped their hands in delight as Mart
和 兔子 和 起诉 笑了 和 鼓掌 他们的 双手 在 喜 作为 市场
[brɔːt] [ðə; ði]['poʊni][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːl] .
brought the pony from his stall .
带来 这 小马 从 他的 摊位 .

当马特把小马从马厩里牵出来时，邦妮和苏高兴地笑着拍手。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] .
Everything was just right .
一切 曾是 只是 正确的 .

一切都恰到好处。

[ðə; ði]['poʊni] [bækt] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] , [ænd; ənd] [su:n] [dru:] [ðə; ði] [nu:]

The	pony	backed	in	between	the	shafts	,	and	soon	drew	the	new
这	小马	支持的	在	之间	这	轴	,	和	很快	画	这	新的

小马退到两根车辕之间，很快就拉动了新的车辕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[sled] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [ðə; ði] ['nu:li] ['fɔ:lən] [snoʊ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [slɪp] ['i:zəli] [ə'lɔ:ŋ] .

sled	outside	where	the	newly	fallen	snow	let	it	slip	easily	along	.
雪橇	外部	在哪里	这	新	倒下	雪	让	它	滑	容易地	沿着	.

在外面滑雪橇，新下的雪让它能轻松地滑行。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] ['naɪsər] [wen] [its] ['peɪntɪd] , " [sed] [mɑ:rt] .

"	It	will	look	nicer	when	it's	painted	,	"	said	Mart	.
"	它	将要	看	更漂亮	什么时候	它是	绘	,	"	说	市场	.

“刷上油漆后会更好看，”马特说。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [naɪs] [naʊ] ! " [sed] ['bʌni] .

"	I	think	it's	nice	now	!	"	said	Bunny	.
"	我	思考	它是	好的	现在	!	"	说	兔子	.

“我觉得现在挺好的！”邦尼说道。

" ['terəb(ə)l] [naɪs] ! " [ə'gri:d] [su:] .

"	Terrible	nice	!	"	agreed	Sue	.
"	糟糕的	好的	!	"	同意	起诉	.

“真是太好了！”苏赞同道。

" [wel] , [get] [ɪn] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] , " [sə'dʒestɪd] [lu:'si:l] .

"	Well	,	get	in	,	and	we'll	have	a	ride	,	"	suggested	Lucile	.
"	出色地	,	得到	在	,	和	出色地	有	一个	骑	,	"	建议	露西尔	.

“好吧，上车吧，我们搭车去。”露西尔提议道。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [draɪv] , ['bʌni] ? "

"	Can	you	drive	,	Bunny	?	"
"	能	你	驾驶	,	兔子	?	"

“你会开车吗，邦妮？”

" [oʊ] , [jes] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ;

"	Oh	,	yes	!	"	was	the	answer	;
"	哦	,	是的	!	"	曾是	这	回答	;

“哦，是的！”他回答道；

[ænd; ənd] ['bʌni] [su:n] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]

and	Bunny	soon	showed	that	he	could	by	taking	the	reins	and	guiding	the
和	兔子	很快	显示	那	他	可以	经过	采取	这	缰绳	和	指导	这

['poʊni] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

pony	around	to	the	front	of	the	house	.
小马	大约	到	这	正面	的	这	房子	.

邦尼很快就证明了自己的能力，他拿起缰绳，引导小马绕到房子前面。

" [kʌm] [ɑ:n] [aʊt] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] ! " [kraɪd] [su:] ,

"	Come	on	out	,	Mother	,	and	see	what	we	have	!	"	cried	Sue	,
"	来	在	出去	,	母亲	,	和	看	什么	我们	有	!	"	哭	起诉	,

“妈妈，快出来看看我们有什么！”苏喊道。

[æz; əz] ['bʌni] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] .

as	Bunny	stopped	the	little	horse	.
作为	兔子	停止	这	小的	马	.

兔子拦住了小马。

" [oʊ] , ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [faɪn] ! " [læft] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Oh	,	isn't	that	just	fine	!	"	laughed	Mrs	.	Brown	,	as	she	came	to	the	door	.
"	哦	,	不是	那	只是	美好的	!	"	笑了	太太	.	棕色的	,	作为	她	来了	到	这	门	.

“哦，那真是太好了！”布朗太太笑着走到门口。

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] !

"	What	a	nice	surprise	for	you	children	!
"	什么	一个	好的	惊喜	为了	你	孩子们	!

“孩子们，这真是个惊喜啊！”

[dɪd][ju:; jʊ] [θæŋk] [mɑ:rt][ænd; ənd] [lu:'si:l] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Did	you	thank	Mart	and	Lucile	for	making	it	?	"
做过	你	感谢	市场	和	露西尔	为了	制作	它	?	"

你有没有感谢马特和露西尔制作了它?

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [wi:; wi][fər'gɑ:t] , " [sed] ['bʌni] .

"	I	—	I	guess	we	forgot	,	"	said	Bunny	.
"	我	—	我	猜测	我们	忘了	,	"	说	兔子	.

“我……我想我们都忘了，”邦尼说。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [glæd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['æktər][ænd; ənd]

"	But	we're	glad	you	live	with	us	,	"	he	said	to	the	boy	actor	and
"	但	是	高兴的	你	居住	和	我们	,	"	他	说	到	这	男生	演员	和

[hɪz; ɪz]['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

“但我们很高兴你和我们住在一起，”他对这位男演员和他的妹妹说。

" [soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] ! " [læft] [lu:'si:l] .

"	So	are	we	!	"	laughed	Lucile	.
"	所以	是	我们	!	"	笑了	露西尔	.

“我们也是！”露西尔笑着说。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['trævlɪŋ]

"	This	is	more	fun	than	going	about	from	one	place	to	another	,	and	traveling
"	这	是	更多的	乐趣	比	去	关于	从	一	地方	到	其他	,	和	旅行

[hæf][ðə; ði] [naɪt] .

half	the	night	.
一半	这	夜晚	.

“这比从一个地方到另一个地方，还要花半夜时间赶路更有趣。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	128	]
"	[	页	-	]

[第128页]

" [aɪm][glæd] , [tu:] , " [sed] [su:] .

"	I'm	glad	,	too	,	"	said	Sue	.
"	我是	高兴的	,	也	,	"	说	起诉	.

“我也很高兴，”苏说。

" [naʊ] [lets] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] .

"	Now	let's	go	for	a	ride	.
"	现在	我们来吧	去	为了	一个	骑	.

现在我们去兜风吧。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,

"	And	they	did	,	down	the	village	street	,
"	和	他们	做过	,	向下	这	村庄	街道	,

“他们真的这么做了，沿着村里的街道……”

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [let] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [frendz] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

stopping	**now**	**and**	**then**	**to**	**let**	**some**	**of**	**their**	**boy**	**or**	**girl**	**friends**	**look**	**at**	**the**
停止	现在	和	然后	到	让	一些	的	他们的	男生	或者	女孩	朋友们	看	在	这

[nuː] ['poʊni] [sled] [mɑːrt] [hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [bɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['broʊkən]

new	**pony**	**sled**	**Mart**	**had**	**made**	**from**	**an**	**old**	**drygoods**	**box**	**and**	**the**	**broken**
新的	小马	雪橇	市场	有	制成	从	一个	老的	干货	盒子	和	这	破碎的

" [bɑːb] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] .

"	**bob**	**"**	**from**	**the**	**hardware**	**store**	**.**
"	鲍勃	"	从	这	硬件	店铺	.

时不时停下来，让他们的男朋友或女朋友看看马特用旧干货箱和五金店里坏掉的“鲍勃”做成的新小马雪橇。

[ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] ['sɪftɪd] [daʊn] , [laɪk] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] [guːs] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

The	**white**	**flakes**	**sifted**	**down**	**,**	**like**	**feathers**	**from**	**a**	**big**	**goose**	**flying**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**
这	白色的	薄片	筛过的	向下	,	喜欢	羽毛	从	一个	大的	鹅	飞行	高的	在	这	空气	,

白色的薄片飘落下来，就像一只高飞的大鹅掉落的羽毛一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(Bunny Brown and his Sister Sue Giving a)

[ðə; ði] ['belz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['poʊni]['dʒɪŋgld] ,

the	bells	on	the	Shetland	pony	jingled	,
这	铃铛	在	这	设得兰群岛	小马	叮当作响	,

设得兰矮种马身上的铃铛发出叮当声。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [θɔ:t] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .

and	Bunny	and	Sue	thought	that	never	had	they	been	so	happy	.
和	兔子	和	起诉	想法	那	绝不	有	他们	到过	所以	快乐的	.

邦妮和苏心想，她们从来没有这么开心过。

[ðə; ði] [snoʊ] ['læstɪd] ['sevrəl] [deɪz] ,

The	snow	lasted	several	days	,
这	雪	持续	一些	天	,

雪下了好几天。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] ['æftər] [sku:l] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['poʊni] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:li] [sled] .

and	each	day	after	school	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	went	for	a	pony	ride	in	the	jolly	sled	.
和	每个	天	后	学校	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	去	为了	一个	小马	骑	在	这	快乐的	雪橇	.

每天放学后，邦尼·布朗和他的妹妹苏都会坐上快乐的雪橇去骑小马。

[mɑ:rt][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [braɪt] [red] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [lʊkt] ['veri] [naɪs] .

Mart	had	painted	it	a	bright	red	,	and	it	really	looked	very	nice	.
市场	有	绘	它	一个	明亮的	红色的	,	和	它	真的	看起来	非常	好的	.

马特把它漆成了亮红色，看起来非常漂亮。

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [tu:lz] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌn] [deɪ] ,

"	That	boy	is	handy	with	tools	,	"	said	Mr	.	Brown	to	his	wife	one	day	,
"	那	男生	是	便利	和	工具	,	"	说	先生	.	棕色的	到	他的	妻子	一	天	,

“那孩子很会用工具，”布朗先生有一天对妻子说。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [mɑ:rt][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd] [lu:'si:l] [wʊd] ['evər] [faɪnd][ðer; ðər] ['relətɪvz] .

when	they	were	talking	about	Mart	and	wondering	if	he	and	Lucile	would	ever	find	their	relatives	.
什么时候	他们	是	说	关于	市场	和	好奇	如果	他	和	露西尔	会	曾经	寻找	他们的	亲属	.

当他们谈论马特，并想知道他和露西尔是否能找到他们的亲人时。

" [ɪf] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [help] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

"	If	he'd	like	to	stay	with	me	he	would	be	good	help	around	the	boats	in	the	summer	.
"	如果	他会	喜欢	到	停留	和	我	他	会	是	好的	帮助	大约	这	船	在	这	夏天	.

“如果他愿意留下来和我一起住，夏天的时候他可以帮我照看船。”

[hi:; hi][ænd; ənd] ['bʌŋkər] [blu:] [ɑ:r; ər] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][wʌn] ['hɛlps] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

He	and	Bunker	Blue	are	good	friends	,	and	one	helps	the	other	.	"
他	和	掩体	蓝色的	是	好的	朋友们	,	和	一	帮助	这	其他	.	"

他和邦克蓝是好朋友，他们互相帮助。

" [luːˈsiːl] [ɪz] [gʊd] [help] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .

"	Lucile	is	good	help	around	the	house	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	露西尔	是	好的	帮助	大约	这	房子	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“露西尔在家很能干，”布朗太太说。

" [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

"	I'd	love	to	have	them	with
"	ID	爱	到	有	他们	和

我非常希望他们能和我在一起。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] ,

me	always	,
我	总是	,

一直都是我，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrelətɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

but	of	course	if	they	have	relatives	it	would	be	better	for	them	to
但	的	课程	如果	他们	有	亲属	它	会	是	更好的	为了	他们	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .

live	in	their	own	home	.
居住	在	他们的	自己的	家	.

当然，如果他们有亲戚，最好还是住在自己的房子里。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] ? "

Do	you	think	the	children's	play	will	be	nice	?	"
做	你	思考	这	孩子们的	玩	将要	是	好的	?	"

你觉得孩子们的戏剧表演会很精彩吗?

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] .

"	Oh	,	I'm	sure	it	will	.
"	哦	,	我是	当然	它	将要	.

“哦，我确信会的。”

[ˈmɪstər] . [ˈtrɛˌdwɛl] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈnaɪsli] .

Mr	.	Treadwell	says	they	are	doing	nicely	.
先生	.	特雷德韦尔	说道	他们	是	正在做	很好	.

特雷德韦尔先生说他们做得很好。

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	don't	suppose	they	will	make	much	money	,	but	they'll	have	the	fun	of	it	,
我	不	认为	他们	将要	制作	很多	钱	,	但	他们会	有	这	乐趣	的	它	,

我估计他们赚不到多少钱，但他们会从中获得乐趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ˈbʌni] ,

and	it	is	good	for	children	to	try	to	help	others	,	as	Bunny	,
和	它	是	好的	为了	孩子们	到	尝试	到	帮助	其他的	,	作为	兔子	,

像小兔子一样，帮助他人对孩子们来说是件好事。

[suː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] . "

Sue	,	and	their	friends	are	hoping	to	help	the	Home	for	the	Blind	.	"
起诉	,	和	他们的	朋友们	是	希望	到	帮助	这	家	为了	这	瞎的	.	"

苏和她的朋友们希望能够帮助盲人之家。

" [its] [tuː] [bæd] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrts] [blaɪnd] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	It's	too	bad	about	Mart's	blind	uncle	,	isn't	it	?
"	它是	也	坏的	关于	超市	瞎的	叔叔	,	不是	它	?

“马特的叔叔失明了，真是太可惜了，不是吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] ['evər] [biː; bi] [faʊnd] ? "

Do	you	think	he'll	ever	be	found	?	"
做	你	思考	地狱	曾经	是	成立	?	"

你认为他会被找到吗?

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [hoʊp] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Well	,	we	can	only	hope	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	出色地	,	我们	能	仅有的	希望	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“唉，我们只能寄希望于此了。”布朗先生说道。

[ðoʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

Though	Bunny	and	Sue	had	fun	in	the	snow	and	on	the	ice	they	did	not
尽管	兔子	和	起诉	有	乐趣	在	这	雪	和	在	这	冰	他们	做过	不是

[fər'get] [tuː; tə] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [pleɪ] ,

forget	to	practice	for	the	new	play	,
忘记	到	实践	为了	这	新的	玩	,

虽然邦妮和苏在雪地和冰上玩得很开心，但他们并没有忘记为新剧排练。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

nor	did	the	other	children	.
也不	做过	这	其他	孩子们	.

其他孩子也没有。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [hɔːl]

One	afternoon	all	the	little	actors	and	actresses	were	assembled	in	the	new	hall
一	下午	全部	这	小的	演员	和	女演员	是	组装	在	这	新的	大厅

['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] .

over	the	hardware	store	.
超过	这	硬件	店铺	.

一天下午，所有的小演员们都聚集在五金店楼上的新礼堂里。

[ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

A	rehearsal	was	going	on	,	and	nearly	all	the	mothers	of	the	children
一个	排演	曾是	去	在	,	和	几乎	全部	这	母亲们	的	这	孩子们

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

were	there	,
是	那里	,

当时正在进行彩排，几乎所有孩子的母亲都在场。

[æz; əz]['mɪstər] . ['treˌdwɛl] [hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [soʊ][hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə]

as	Mr	.	Treadwell	had	asked	them	to	come	so	he	might	talk	to
作为	先生	.	特雷德韦尔	有	问	他们	到	来	所以	他	可能	讲话	到

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd]

them	about	the	costumes	that	had	to	be	made	for	the	little	girls	and
他们	关于	这	服装	那	有	到	是	制成	为了	这	小的	女孩们	和

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

特雷德韦尔先生邀请他们来，是为了和他们谈谈要为小男孩和小女孩们制作的服装。

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['sekənd] [siːn] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn]

Just	after	the	second	scene	,	which	took	place	partly	in	the	barnyard	,	and	partly	in
只是	后	这	第二	场景	,	哪个	采取	地方	部分	在	这	农场	,	和	部分	在

[ðə; ði][bɑːrn]

the	barn
这	谷仓

紧接着第二个场景，这个场景一部分发生在农场院子里，一部分发生在谷仓里。

[ɪt'self] , [wɪl] - [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [weɹ] ['mɪstəɹ] .

itself	,	Will	Laydon	came	walking	out	to	the	middle	of	the	stage	where	Mr	.
本身	,	将要	-	来了	步行	出去	到	这	中间	的	这	阶段	在哪里	先生	.

['trɛˌdwɛl] [stʊd] .

Treadwell	stood	.
特雷德韦尔	站立	.

威尔·莱顿径直走到舞台中央，特雷德韦尔先生就站在那里。

" [ðeɪ] — [ðeə(r)] [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] , ['siːmɪŋli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	They	—	they're	gone	!	"	exclaimed	Will	,	seemingly	much	excited	.
"	他们	—	它们是	已消失	!	"	惊呼	将要	,	似乎	很多	兴奋的	.

“他们——他们走了！”威尔惊呼道，似乎非常兴奋。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði]['æktəɹ] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Just	a	moment	,	"	said	the	actor	,	who	was	talking	to	Mrs	.	Brown	.
"	只是	一个	片刻	,	"	说	这	演员	,	WHO	曾是	说	到	太太	.	棕色的	.

“稍等片刻，”正在和布朗太太说话的演员说道。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] . "

"	I'll	attend	to	you	in	a	minute	,	Will	.	"
"	患病的	出席	到	你	在	一个	分钟	,	将要	.	"

“我马上就来，威尔。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	But	they're	gone	!	"	exclaimed	the	boy	,
"	但	它们是	已消失	!	"	惊呼	这	男生	,

“可是他们都走了！”男孩惊呼道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðəɹ] ['leɪdiz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]

and	Mrs	.	Brown	and	the	other	ladies	turned	to	look	at	him	in	some
和	太太	.	棕色的	和	这	其他	女士们	转向	到	看	在	他	在	一些

[səɹ'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

布朗太太和其他女士们都有些惊讶地转头看着他。

" [maɪ] [waɪt] [maɪs] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðeɹ; ðəɹ][keɪdʒ][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [wɪl] ,

"	My	white	mice	got	out	of	their	cage	just	now	,	"	said	Will	,
"	我的	白色的	小鼠	得到	出去	的	他们的	笼	只是	现在	,	"	说	将要	,

“我的小白鼠刚才从笼子里跑出来了，”威尔说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvəɹ] .

"	and	they're	running	all	over	.
"	和	它们是	跑步	全部	超过	.

“他们到处乱跑。”

[maɪ] [waɪt] [maɪs] [ɑːr; əɹ] [luːs] !

My	white	mice	are	loose	!
我的	白色的	小鼠	是	松动的	!

我的白老鼠跑丢了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	131	]
"	[	页	-	]

[第131页]

['tʃæptəɹ] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[splæʃ] [hæŋz] [ɑːn]
SPLASH HANGS ON
溅 悬挂 在

水花飞溅

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][waɪld] [ˈskæmpərɪŋ]
For a while there was a good deal of excitement and wild scampering
为了 一个 尽管 那里 曾是 一个 好的 交易 的 激动 和 荒野 四处奔跑
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

一阵一阵的欢呼声和四处奔跑的喧闹声中。

[maɪs][ræn] [hɪr] [ænd; ənd][maɪs][ræn][ðer; ðər] .
Mice ran here and mice ran there .
小鼠 跑 这里 和 小鼠 跑 那里 .

老鼠跑来跑去。

[ˈtʃɪldrən] [ˈskræmbld] [ˈæftər][ðem; ðəm][ɔːr] [ˈskræmbld] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] .
Children scrambled after them or scrambled to get out of their way .
孩子们 打乱 后 他们 或者 打乱 到 得到 出去 的 他们的 方式 .

孩子们争先恐后地追赶他们，或者争先恐后地躲开他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kraɪz][ænd; ənd] [ʃriːks] [ænd; ənd] [ˈlæftər] .
There were cries and shrieks and laughter .
那里 是 哭泣 和 尖叫 和 笑声 .

现场有哭喊声、尖叫声和笑声。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [maʊs] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,
One little white mouse , frightened and not knowing where to go ,
一 小的 白色的 老鼠 , 害怕 和 不是 会心 在哪里 到 去 ,

一只小白鼠，害怕极了，不知该往哪里去。

[ræn][ʌp][ðə; ði] [dres] [skɜːrt][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈbʌni] [braʊn] [ænd; ənd]
ran up the dress skirt and into the lap of the mother of Bunny Brown and
跑 向上 这 裙子 裙子 和 进入 这 膝 的 这 母亲 的 兔子 棕色的 和
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [suː] .
his sister Sue .
他的 姐姐 起诉 .

顺着裙子跑到邦尼·布朗的母亲和他妹妹苏的腿上。

" [kʌm] [hɪr] , [wɪl] , [ænd; ənd] [kʌm] [kwɪk] , " [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Come here , Will , and come quick , " called Mrs . Brown to the owner of the
" 来 这里 , 将要 , 和 来 快的 , " 称为 太太 . 棕色的 到 这 所有者 的 这
[waɪt] [maɪs] .
white mice .
白色的 小鼠 .

“威尔，快过来！”布朗太太对白老鼠的主人喊道。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][jʊr; jər][sɔːrt][ʌv; əv][pet] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] — [ænd; ənd] [kʌm] [kwɪk]
" I do not like your sort of pet , come and take it away — and come quick
" 我 做 不是 喜欢 你的 种类 的 宠物 , 来 和 拿 它 离开 — 和 来 快的
,
,
,

“我不喜欢你养的那种宠物，快来把它带走——快点！”

[aɪ] [seɪ] ! "
I say ! "
我 说 ! "

我说！

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] , " ['ænsər] [wɪl] .
" All right , I'll come , " answered Will .
" 全部 正确的 , 患病的 来 , " 回答 将要 .

“好的，我去。”威尔回答道。

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [kɔːld] [aʊt]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .
" Don't be frightened , " called out Mr . Treadwell .
" 不 是 害怕 , " 称为 出去 先生 . 特雷德韦尔 .

“别害怕，”特雷德韦尔先生喊道。

" [aɪm] [ʃʊr] ['wɪlz] [waɪt] [maɪs][ɑːr; ər][tuː] [wel] - [treɪnd] [tuː; tə][hɑːrm]['eni] [wʌn] . "
" I'm sure Will's white mice are too well - trained to harm any one . "
" 我是 当然 遗嘱 白色的 小鼠 是 也 出色地 - 受过训练 到 伤害 任何 一 . "

“我相信威尔养的白鼠训练有素，不会伤害任何人。”

" [oʊ] , [wɪə(r)][nɑːt][ə'freɪd] ! "
" Oh , we're not afraid ! "
" 哦 , 是 不是 害怕的 ! "

“哦，我们才不怕呢！”

" [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt] ['enibɑːdi] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [pets] ,
" They won't hurt anybody , " said the boy who owned the white pets ,
" 他们 惯于 伤害 任何人 , " 说 这 男生 WHO 拥有 这 白色的 宠物 ,

“它们不会伤害任何人，”拥有这些白色宠物的男孩说道。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][duː]['lɪt(ə)l] [trɪks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
and who was going to have them do little tricks during the show .
和 WHO 曾是 去 到 有 他们 做 小的 技巧 期间 这 展示 .

谁会让他们参加演出并表演一些小把戏呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

" [waɪ] , [ðeə(r)] [soʊ] [teɪm] [ðeɪl] [krɔːl] [ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt]
" Why , they're so tame they'll crawl all over you and go to sleep in your pocket
" 为什么 , 它们是 所以 驯服 他们会 爬行 全部 超过 你 和 去 到 睡觉 在 你的 口袋
! "
! "
! "

“它们非常温顺，会爬到你身上，还会钻进你的口袋里睡觉！”

" [oʊ] , [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] !
" Oh , take ' em away !
" 哦 , 拿 - 呃 离开 !

“哦，把他们带走！”

[teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] [wʌn][gɜːrl] .
Take ' em away ! " cried one girl .
拿 - 呃 离开 ! " 哭 一 女孩 .

“把他们带走！”一个女孩喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['eni] [maɪs] ! "
" I wouldn't have come if I had known there were to be any mice ! "
" 我 不会 有 来 如果 我 有 已知 那里 是 到 是 任何 小鼠 ! "

“如果我知道这里有老鼠，我就不会来了！”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [waɪt] [maɪs] , " [sed] [wɪl] , " [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv]
" But they're white mice , " said Will , " and I didn't know they were out of
" 但 它们是 白色的 小鼠 , " 说 将要 , " 和 我 没有 知道 他们 是 出去 的
[ðə; ði][keɪdʒ] .
the cage .
这 笼 .

“但它们是白老鼠，”威尔说，“我不知道它们已经从笼子里出来了。”

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] . "
Somebody must have opened the door . "
某人 必须 有 打开 这 门 . "

肯定有人开过门。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] , " ['ɔːfərd] ['bʌni] [braʊn] .
" I'll help you hunt for the white mice , " offered Bunny Brown .
" 患病的 帮助 你 打猎 为了 这 白色的 小鼠 , " 提供 兔子 棕色的 .

“我来帮你捉白鼠吧，”邦尼·布朗说道。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] - [ɪm] ! "
" I'm not afraid of ' em ! "
" 我是 不是 害怕的 的 - 呃 ! "

“我不怕他们！”

" [aɪ] [ɑːnt] , ['iːðər] , " ['ædɪd] [suː] .
" I aren't , either , " added Sue .
" 我 不是 , 任何一个 , " 额外 起诉 .

“我也不是，”苏补充道。

" [aɪm][nɑːt] - - [freɪd][ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] ['helən] ['nuːtən] ,
" I'm not zactly ' fraid of ' em , " said Helen Newton ,
" 我是 不是 - - 害怕 的 - 呃 , " 说 海伦 牛顿 ,

“我倒不是真的‘害怕’他们，”海伦·牛顿说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ['tɪklɪʃ] [wen] [ðeɪ] [krɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] ! "
" but they make you feel so ticklish when they crawl on you ! "
" 但 他们 制作 你 感觉 所以 痒痒的 什么时候 他们 爬行 在 你 ! "

“但是它们爬到你身上的时候，会让你觉得痒痒的！”

" [ðeə(r)] [naɪs] , " [sed] ['bʌni] [braʊn] ,
" They're nice , " said Bunny Brown ,
" 它们是 好的 , " 说 兔子 棕色的 ,

“他们人很好，”邦妮·布朗说道。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][koʊks][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
as he crawled under a chair to coax a white mouse that was trying to
作为 他 爬行 在下面 一个 椅子 到 哄 一个 白色的 老鼠 那 曾是 尝试 到
[haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] .
hide behind a paper bag .
隐藏 在后面 一个 纸 包 .

他爬到椅子底下，引诱一只躲在纸袋后面的小白鼠。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [duː][sʌm; səm][naɪs] [trɪks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] .
" And they'll do some nice tricks in our show .
" 和 他们会 做 一些 好的 技巧 在 我们的 展示 .

“他们会在我们的节目中表演一些精彩的魔术。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] .
" It took some little time to catch all the white mice .
" 它 采取 一些 小的 时间 到 抓住 全部 这 白色的 小鼠 .

“抓到所有的白老鼠花了一点时间。”

[wɪl] [meɪd] [ʃʊr] , [baɪ] [kaʊntɪŋ] [twaɪs] ,
Will made sure , by counting twice ,
将要 制成 当然 , 经过 计数 两次 ,

威尔数了两遍才确定，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pets] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['waɪər][keɪdʒ] .
that he had every one of his pets back in their wire cage .
那 他 有 每一个 一 的 他的 宠物 后退 在 他们的 金属丝 笼 .

他把所有的宠物都放回了铁丝笼里。

[ðen] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [toʊld][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːstuːmz]
Then Mr . Treadwell told the mothers of the little girls what sort of costumes
然后 先生 . 特雷德韦尔 讲述 这 母亲们 的 这 小的 女孩们 什么 种类 的 服装
[ðə; ði] [jʌŋ] ['æktrəsɪz] [ænd; ənd] ['æktər] [mʌst; məst][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt]
the young actresses and actors must have for the different
这 年轻的 女演员 和 演员 必须 有 为了 这 不同的

然后，特雷德韦尔先生告诉小女孩们的母亲们，年轻的演员们在不同场合需要什么样的服装。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
parts in the play .
部分 在 这 玩 .

剧中的角色。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] ['kɔːstli] ['kɑːstuːmz] [niːd] [biː; bi] [bɔːt] .
Everything was very simple , and no costly costumes need be bought .
一切 曾是 非常 简单的 , 和 不 昂贵 服装 需要 是 买 .

一切都很简单，不需要购买昂贵的服装。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər]
" You see we want to make all the money we can for the Home for
" 你 看 我们 想 到 制作 全部 这 钱 我们 能 为了 这 家 为了
[ðə; ði][blaɪnd] ,
the Blind ,
这 瞎的 ,

“你看，我们想尽一切办法为盲人之家筹集资金。”

" [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .
" explained Bunny .
" 解释 兔子 .

“兔子解释道。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [west] .
" That's a good idea , " said Mrs . West .
" 那就是 一个 好的 主意 , " 说 太太 . 西方 .

“这是个好主意，”韦斯特太太说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .
" I think the children are just perfectly fine to do things like this .
" 我 思考 这 孩子们 是 只是 完美 美好的 到 做 事物 喜欢 这 .

“我认为孩子们做这样的事情完全没问题。”

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
It teaches them to be kind .
它 教导 他们 到 是 种类 .

它教导他们要善良。

" ['æftər][ðə; ði] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['dresɪz] [ænd; ənd]['suːts] , ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ,

"	After	the	talk	about	the	dresses	and	suits	,	Mr	.	Treadwell	went	on	with	,
"	后	这	讲话	关于	这	连衣裙	和	西装	,	先生	.	特雷德韦尔	去	在	和	,

[ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] , [ɔːr] ['præktɪs] .

the	rehearsal	,	or	practice	.
这	排演	,	或者	实践	.

“在谈论完礼服和西装之后，特雷德韦尔先生继续进行排练或练习。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] ,

I	have	told	you	something	of	what	the	play	was	to	be	about	,
我	有	讲述	你	某物	的	什么	这	玩	曾是	到	是	关于	,

我已经大致告诉过你这出戏的内容了。

[bʌt; bət] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] ['præktɪs] ,

but	changes	were	made	in	it	from	time	to	time	,	during	practice	,
但	变化	是	制成	在	它	从	时间	到	时间	,	期间	实践	,

但在实践过程中，它不时会进行一些修改。

[dʒʌst][æz; əz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['riːəl] [pleɪz] .

just	as	changes	are	made	in	real	plays	.
只是	作为	变化	是	制成	在	真实的	演出	.

就像真实比赛中会做出调整一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] [piːs] ['betər] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [bɔɪ] ,

It	was	found	that	one	boy	could	speak	a	piece	better	than	another	boy	,
它	曾是	成立	那	一	男生	可以	说话	一个	片	更好的	比	其他	男生	,

研究发现，其中一个男孩比另一个男孩更擅长朗读一段文字。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] , [pərˈhæps] ,

so	he	was	allowed	to	do	this	,	while	the	first	boy	,	perhaps	,
所以	他	曾是	允许	到	做	这	,	尽管	这	第一的	男生	,	也许	,

所以他被允许这样做，而第一个男孩，或许……

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['fʌni] [dæns] [tuː; tə][duː] .

was	given	a	funny	dance	to	do	.
曾是	给定	一个	有趣的	舞蹈	到	做	.

被安排跳一段滑稽的舞蹈。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] — [sʌm; səm][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

The	same	with	the	girls	—	some	could	sing	better	than	others	.
这	相同的	和	这	女孩们	—	一些	可以	唱歌	更好的	比	其他的	.

女孩们的情况也一样——有些女孩唱歌比其他女孩唱得好。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊloʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [luːˈsiːl] ['kleɪtən] .

Most	of	the	solo	singing	in	the	play	was	to	be	done	by	Lucile	Clayton	.
最多	的	这	独奏	歌唱	在	这	玩	曾是	到	是	完毕	经过	露西尔	克莱顿	.

剧中大部分独唱部分都由露西尔·克莱顿演唱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] , [klɪr] [vɔɪs] ,

She	had	a	very	sweet	,	clear	voice	,
她	有	一个	非常	甜的	,	清除	嗓音	,

她的声音非常甜美清澈。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] ['præktɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	of	course	she	had	had	more	practice	than	any	of	the	others	.
和	的	课程	她	有	有	更多的	实践	比	任何	的	这	其他的	.

当然，她的练习时间比其他人都多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækrə'bætɪk][wɜːrk] [ðæt]

Of	course	all	the	boys	wished	they	could	do	some	of	the	acrobatic	work	that
的	课程	全部	这	男孩们	希望	他们	可以	做	一些	的	这	杂技	工作	那

[mɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][duː]

Mart	was	to	do
市场	曾是	到	做

当然，所有男孩都希望自己也能像马特那样完成一些杂技动作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

on	the	stage	.
在	这	阶段	.

在舞台上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv] ['bɛlˌmɪr] , [laɪk] ['bʌni] [braʊn] ,

But	though	some	of	the	lads	of	Bellemere	,	like	Bunny	Brown	,
但	尽管	一些	的	这	小伙子们	的	贝尔梅尔	,	喜欢	兔子	棕色的	,

但是，贝尔梅尔的一些小伙子，比如邦尼·布朗，

[wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] [ɔːr]['flɪpˌflɑːps] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

were	pretty	good	at	turning	somersaults	or	flipflops	,	none	of	them	was
是	漂亮的	好的	在	转弯	空翻	或者	人字拖	,	没有任何	的	他们	曾是

['iːkwəl][tuː; tə][mɑːrt] ,

equal	to	Mart	,
平等的	到	市场	,

他们都很擅长翻跟头或翻人字拖，但没有一个能比得上马特。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

who	had	been	on	the	stage	for	several	years	.
WHO	有	到过	在	这	阶段	为了	一些	年	.

他已经在舞台上表演了好几年。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] ['bʌni] , ['hæri] ['bɛntli] ,

But	he	was	training	Bunny	,	Harry	Bentley	,
但	他	曾是	训练	兔子	,	哈里	宾利	,

但他当时正在训练邦尼，哈里·本特利

['tʃɑːrli] [stɑːr][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːtsn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [liːp] - [frɑːg] [dæns] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl]

Charlie	Star	and	George	Watson	to	do	a	leap	-	frog	dance	which	Mr	.	Treadwell
查理	星星	和	乔治	沃森	到	做	一个	飞跃	-	青蛙	舞蹈	哪个	先生	.	特雷德韦尔

[sed] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fʌni] .

said	would	be	very	funny	.
说	会	是	非常	有趣的	.

查理·斯塔尔和乔治·沃森将表演跳蛙舞，特雷德韦尔先生说这会非常有趣。

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] ,

Mr	.	Treadwell	was	not	only	the	author	of	the	little	play	,
先生	.	特雷德韦尔	曾是	不是	仅有的	这	作者	的	这	小的	玩	,

特雷德韦尔先生不仅是这部小剧的作者，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][steɪdʒ] [də'rektər] ; [ðæt] [ɪz] ,

but	he	was	also	the	stage	director	;	that	is	,
但	他	曾是	还	这	阶段	导演	;	那	是	,

但他同时也是舞台导演；也就是说，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

he	told	the	boys	and	girls	what	to	do	and	when	to	do	it	.
他	讲述	这	男孩们	和	女孩们	什么	到	做	和	什么时候	到	做	它	.

他告诉男孩女孩们该做什么以及什么时候做。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ] [luː'siːl] [ænd; ənd][mɑːrt] .

In	this	he	was	helped	by	Lucile	and	Mart	.
在	这	他	曾是	帮助	经过	露西尔	和	市场	.

在这方面，露西尔和马特帮助了他。

[ðiːz] [θriː] [pər'fɔːrmərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] [wen] [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [truːp] [broʊk] [ʌp] ,

These	three	performers	,	who	had	been	in	such	bad	luck	when	the	vaudeville	troupe	broke	up	,
这些	三	表演者	,	WHO	有	到过	在	这样的	坏的	运气	什么时候	这	杂耍剧	剧团	打破	向上	,

这三位演员在杂耍剧团解散时遭遇了非常不幸的境遇，

[wɜːr; wər] [naʊ] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .

were	now	quite	happy	again	.
是	现在	相当	快乐的	再次	.

我们现在又感到很开心了。

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [ænd; ənd][mɑːrt][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [braʊn] ,

Mr	.	Treadwell	and	Mart	were	working	for	Mr	.	Brown	,
先生	.	特雷德韦尔	和	市场	是	在职的	为了	先生	.	棕色的	,

特雷德韦尔先生和马特当时都在为布朗先生工作。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [ɪn] ['θiətəz] ,

and	though	they	did	not	make	as	much	money	as	when	they	had	been	acting	in	theaters	,
和	尽管	他们	做过	不是	制作	作为	很多	钱	作为	什么时候	他们	有	到过	表演	在	剧院	,

虽然他们赚的钱不如在剧院表演时那么多，

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['iziə] [taɪm] .

still	they	had	an	easier	time	.
仍然	他们	有	一个	更轻松	时间	.

不过他们的日子过得比较轻松。

[luː'siːl] , [tuː] , [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['mɪsɪz] . ['braʊnz] .

Lucile	,	too	,	liked	it	at	Mrs	.	Brown's	.
露西尔	,	也	,	喜欢	它	在	太太	.	布朗的	.

露西尔也很喜欢布朗太太家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tuː] " [weɪfs] " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,

Of	course	the	two	"	waifs	"	as	they	were	sometimes	called	,
的	课程	这	二	"	孤儿	"	作为	他们	是	有时	称为	,

当然，这两个有时被称为“孤儿”的孩子，

[wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər] .

wished	they	could	find	out	where	there	uncle	and	aunt	were	.
希望	他们	可以	寻找	出去	在哪里	那里	叔叔	和	阿姨	是	.

他们多么希望能够找到他们的叔叔和婶婶。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][blaɪnd]['ʌŋk(ə)l] .

They	also	wanted	to	find	their	blind	uncle	.
他们	还	通缉	到	寻找	他们的	瞎的	叔叔	.

他们还想找到他们失明的叔叔。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ðoʊ] ['meni] [let]

But	,	so	far	,	no	trace	of	any	of	them	was	to	be	had	,	though	many	let
但	,	所以	远的	,	不	痕迹	的	任何	的	他们	曾是	到	是	有	,	尽管	许多	让

但是，到目前为止，还没有找到他们的任何踪迹，尽管许多人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[tɜːrs][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .
ters were written by Mr . Brown and Mr . Treadwell .
特斯 是 书面 经过 先生 . 棕色的 和 先生 . 特雷德韦尔 .

这些文章由布朗先生和特雷德韦尔先生撰写。

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] .
Mr . Treadwell was a very busy man .
先生 . 特雷德韦尔 曾是 一个 非常 忙碌的 男人 .

特雷德韦尔先生是个非常忙碌的人。

['æftər][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][æt; ət]['mɪstər] . ['braʊnz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [wʊd] [help][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'hɜːrs]
After he finished work at Mr . Brown's office he would help the children rehearse
后 他 完成的 工作 在 先生 . 布朗的 办公室 他 会 帮助 这 孩子们 排练
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] [pleɪ] .
for the farm play .
为了 这 农场 玩 .

布朗先生下班后，他会帮助孩子们排练农场戏剧。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['sevrəl] [pɑːrts] .
In the play Mr . Treadwell was to take several parts .
在 这 玩 先生 . 特雷德韦尔 曾是 到 拿 一些 部分 .

在这部戏里，特雷德韦尔先生要扮演几个角色。

[ɪn] [wʌn][ækt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['fɑːrmər] .
In one act he was a tramp , and in another a farmer .
在 一 行为 他 曾是 一个 流浪汉 , 和 在 其他 一个 农民 .

他一会儿是流浪汉，一会儿又是农民。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
Then , too , he took the character of a man from the city ,
然后 , 也 , 他 采取 这 特点 的 一个 男人 从 这 城市 ,

然后，他还扮演了一个城里人的角色。

[ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] ,
and later he did a number of impersonations ,
和 之后 他 做过 一个 数字 的 模仿 ,

后来他还模仿过许多人物。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['θiətəz] .
using the costumes he had made use of in the various theaters .
使用 这 服装 他 有 制成 使用 的 在 这 各种各样的 剧院 .

他使用了之前在各个剧院演出时穿过的戏服。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][dɔːg] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ?
" Don't you think we could have our dog Splash in the play ?
" 不 你 思考 我们 可以 有 我们的 狗 溅 在 这 玩 ?

“你不觉得我们可以让我们的狗Splash也参演吗？”

" [æskt] ['bʌni] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" asked Bunny of Mr . Treadwell one afternoon when the rehearsal was finished .
" 问 兔子 的 先生 . 特雷德韦尔 一 下午 什么时候 这 排演 曾是 完成的 .

一天下午排练结束后，邦妮问特雷德韦尔先生：“您好吗？”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Why , yes , I think so , " was the answer .
" 为什么 , 是的 , 我 思考 所以 , " 曾是 这 回答 .

“是的，我也这么认为。”他回答道。

" [aɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I'll	be	thinking	up	a	part	for	him	.
"	患病的	是	思维	向上	一个	部分	为了	他	.

“我会为他构思一个角色。”

[hæz; həz][hiː; hi] [gʊd] , [strɔːŋ] [tiːθ] ? "

Has	he	good	,	strong	teeth	?	"
有	他	好的	,	强的	牙齿	?	"

他的牙齿结实耐用吗?

" [oʊ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['bʌni] .

"	Oh	,	yes	!	"	exclaimed	Sue	,	who	was	standing	beside	Bunny	.
"	哦	,	是的	!	"	惊呼	起诉	,	WHO	曾是	常设	旁	兔子	.

“哦，是的！”站在邦尼旁边的苏惊呼道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['terəb(ə)l] [strɔːŋ] [tiːθ] !

"	He	has	terrible	strong	teeth	!
"	他	有	糟糕的	强的	牙齿	!

“他的牙齿非常坚固！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][baɪt][ə; eɪ][boʊn] ! "

You	ought	to	see	him	bite	a	bone	!	"
你	应该	到	看	他	咬	一个	骨	!	"

你真该看看他啃骨头的样子!

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][baɪt][ə; eɪ][boʊn][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	Well	,	I	don't	know	that	I	want	him	to	bite	a	bone	on	the	stage	,
"	出色地	,	我	不	知道	那	我	想	他	到	咬	一个	骨	在	这	阶段	,

“嗯，我不太想让他在舞台上咬骨头。”

" [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	said	Mr	.	Treadwell	,	with	a	laugh	.
"	说	先生	.	特雷德韦尔	,	和	一个	笑	.

特雷德韦尔先生笑着说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	we'll	see	about	it	.
"	但	出色地	看	关于	它	.

“但我们拭目以待。”

" [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['mɪstər] .

"	Some	days	after	that	,	during	which	time	Mr	.
"	一些	天	后	那	,	期间	哪个	时间	先生	.

“此后几天，在此期间，先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['trɛˌdwɛl] [spent] ['meni] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [splæʃ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Treadwell	spent	many	hours	with	Splash	alone	in	the	stable	,
特雷德韦尔	花费	许多	小时	和	溅	独自的	在	这	稳定的	,

特雷德韦尔独自一人在马厩里和斯普拉什待了许多个小时，

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [hɪr] [laʊd]

Bunny	and	Sue	were	quite	surprised	on	coming	from	school	to	hear	loud
兔子	和	起诉	是	相当	惊讶	在	未来	从	学校	到	听到	大声

['bɑːkiŋ] [ɪn][ðer; ðər][jɑːrd] .

barking	in	their	yard	.
叫声	在	他们的	院子	.

邦妮和苏放学回家后，听到院子里传来响亮的狗叫声，感到非常惊讶。

" ['meɪbi] [splæʃ] [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][kæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .
" Maybe Splash is chasing a cat ! " exclaimed Bunny .
" 或许 溅 是 追逐 一个 猫 ! " 惊呼 兔子 .

“也许Splash在追猫呢！”兔子惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt] , " [sed] [suː] ;
" It must be a strange cat , " said Sue ;
" 它 必须 是 一个 奇怪的 猫 , " 说 起诉 ;

“这一定是只奇怪的猫，”苏说；

" - [kɔːz] [hiː; hi] [laɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kæts] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" ' cause he likes all the other cats around here .
" - 原因 他 点赞 全部 这 其他 猫 大约 这里 .

因为他喜欢这里所有其他的猫。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
" The children ran around the corner of the house and there saw a strange
" 这 孩子们 跑 大约 这 角落 的 这 房子 和 那里 锯 一个 奇怪的
[saɪt] .
sight .
视线 .

孩子们跑到房子拐角处，看到了奇怪的景象。

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] .
Mr . Treadwell was running about the yard .
先生 . 特雷德韦尔 曾是 跑步 关于 这 院子 .

特雷德韦尔先生在院子里跑来跑去。

['æftər][hɪm; ɪm][ræn] [splæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['trɛdˌwɛlz]
After him ran Splash , and the dog was holding tightly to Mr . Treadwell's
后 他 跑 溅 , 和 这 狗 曾是 保持 紧紧 到 先生 . 特雷德韦尔的
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

他身后跟着Splash，那只狗紧紧地咬着特雷德韦尔先生的外套。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [teɪlz] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði]['æktər] .
shaking the tails as if trying to tear it off the actor .
摇晃 这 尾巴 作为 如果 尝试 到 撕 它 离开 这 演员 .

摇晃尾巴，仿佛要把它从演员身上扯下来。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [skriːmd] [suː] .
" Oh ! Oh ! " screamed Sue .
" 哦 ! 哦 ! " 尖叫 起诉 .

“哦！哦！”苏尖叫道。

" ['aʊər; ɑːr] [splæʃ] [ɪz][mæd][æt; ət]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] !
" Our Splash is mad at Mr . Treadwell !
" 我们的 溅 是 疯狂的 在 先生 . 特雷德韦尔 !

“我们的 Splash 对 Treadwell 先生很生气！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 137]
" [页 -]

[第137页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ]
TICKETS FOR THE SHOW
门票 为了 这 展示

演出门票

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [jɑːrd][ræn]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] , [ænd; ənd]['æftər]
Back and forth across the snow - covered yard ran Mr . Treadwell , and after
后退 和 前进 穿过 这 雪 - 涵盖 院子 跑 先生 . 特雷德韦尔 , 和 后
[hɪm; ɪm] [went] [splæʃ] ,
him went Splash ,
他 去 溅 ,

特雷德韦尔先生在积雪覆盖的院子里来回奔跑，斯普拉什跟在他身后。

[ðə; ði][dɔːg] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [koʊt] - [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] .
the dog , holding to the flying coat - tails of the actor .
这 狗 , 保持 到 这 飞行 外套 - 尾巴 的 这 演员 .

狗，叼着演员飘动的衣摆。

" [splæʃ] !
" Splash !
" 溅 !

“溅！

[splæʃ] !
Splash !
溅 !

溅！

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
Come here to me ! " cried Bunny .
来 这里 到 我 ! " 哭 兔子 .

“快到我这儿来！”兔子喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt][ə'beɪ] .
But the dog did not obey .
但 这 狗 做过 不是 服从 .

但是狗没有听话。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [kʌm] [kwɪk] ! " [kɔːld] [suː] .
" Oh , Mother , come quick ! " called Sue .
" 哦 , 母亲 , 来 快的 ! " 称为 起诉 .

“哦，妈妈，快来！”苏喊道。

" ['aʊər; ɑːr][dɔːg][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [ɔːl] [ʌp] !
" Our dog is going to eat Mr . Treadwell all up !
" 我们的 狗 是 去 到 吃 先生 . 特雷德韦尔 全部向上 !

“我们的狗要把特雷德韦尔先生吃掉！”

" [splæʃ] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [siːm] ['veri] ['æŋgri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [grauld] .
" Splash , indeed , did seem very angry , for he barked and growled .
" 溅 , 的确 , 做过 似乎 非常 生气的 , 为了 他 吠叫 和 咆哮 .

“Splash 确实看起来很生气，因为它吠叫和咆哮。”

[hiː; hi] [grauld] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [bɑːrkt] ,
He growled more than he barked ,
他 咆哮 更多的 比 他 吠叫 ,

他咆哮的次数比吠叫的次数还多。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɑːrk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

for	he	could	not	open	his	mouth	wide	enough	to	bark	when	he	was
为了	他	可以	不是	打开	他的	嘴	宽的	足够的	到	吠	什么时候	他	曾是

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊt] .

holding	to	the	coat	.
保持	到	这	外套	.

因为他抱着外套，张不开嘴，所以无法吠叫。

['mɪsɪz] . [braʊn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

Mrs	.	Brown	rushed	to	the	kitchen	door	,
太太	.	棕色的	匆忙	到	这	厨房	门	,

布朗太太冲到厨房门口，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

and	she	was	as	much	surprised	as	the	children	were	at	what	she	saw	.
和	她	曾是	作为	很多	惊讶	作为	这	孩子们	是	在	什么	她	锯	.

她和孩子们一样，对眼前所见感到惊讶。

" [oʊ] , [kɔːl][sʌm; səm][wʌn] ! [get][sʌm; səm][mæn][tuː; tə] [meɪk] [splæʃ] [let]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [ə'loʊn] ! "

"	Oh	,	call	some	one	!	Get	some	man	to	make	Splash	let	Mr	.	Treadwell	alone	!	"
"	哦	,	称呼	一些	一	!	得到	一些	男人	到	制作	溅	让	先生	.	特雷德韦尔	独自的	!	"

[kraɪd] [suː] .

cried	Sue	.
哭	起诉	.

“哦，快叫人来！找个人来让斯普拉什放过特雷德韦尔先生！”苏喊道。

[ðə; ði]['æktər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	actor	,	with	the	dog	still	clinging	to	him	,	was	running	toward	the
这	演员	,	和	这	狗	仍然	依恋	到	他	,	曾是	跑步	朝向	这

['tʃɪldrən] [naʊ] ,

children	now	,
孩子们	现在	,

演员身上还挂着那条狗，正朝着孩子们跑去。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['bʌni] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

and	,	to	his	surprise	,	Bunny	saw	that	Mr	.	Treadwell	was	laughing	.
和	,	到	他的	惊喜	,	兔子	锯	那	先生	.	特雷德韦尔	曾是	笑	.

令邦尼惊讶的是，他看到特雷德韦尔先生在笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

" [ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Is	he	—	is	he	hurting	you	?	"	asked	the	little	boy	.
"	是	他	—	是	他	受伤	你	?	"	问	这	小的	男生	.

“他……他有没有伤害你？”小男孩问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Not	a	bit	,	"	was	the	answer	.
"	不是	一个	少量	,	"	曾是	这	回答	.

“一点儿也没有，”对方回答道。

" [ɪz] [splæʃ] ['hoʊldɪŋ] [fæst] ? "

"	Is	Splash	holding	fast	?	"
"	是	溅	保持	快速地	?	"

Splash 还能坚持下去吗？

" ['hiːz] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] ! " [sed] [suː] .

"	He's	holding	tight	!	"	said	Sue	.
"	他是	保持	紧的	!	"	说	起诉	.

“他抓得很紧！”苏说道。

" [oʊ] , [ɪz][hiː; hi][mæd][æt; ət][juː; jʊ] ?
" Oh , is he mad at you ?
" 哦 , 是 他 疯狂的 在 你 ?

“哦，他生你的气了吗？”

" [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈtrɛˌdwɛl] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [saʊnd] ,
" Before Mr . Treadwell could answer there was a ripping sound ,
" 前 先生 . 特雷德韦尔 可以 回答 那里 曾是 一个 撕裂 声音 ,

“特雷德韦尔先生还没来得及回答，就传来一声撕裂声。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [keɪm] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] .
and a piece of cloth came loose from his coat .
和 一个 片 的 布 来了 松动的 从 他的 外套 .

他的外套上松开了一块布。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [steɪd] [ɪn] - [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [dɔːg][æt; ət] [wʌns] [bɪˈgæn]
The piece of cloth stayed in Splash's teeth and the children's dog at once began
这 片 的 布 入住 在 - 牙齿 和 这 孩子们的 狗 在 一次 开始
[tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ˈwɜːri] [ˌaɪ ˈtiː] ,
to shake and worry it ,
到 摇 和 担心 它 ,

那块布卡在了Splash的牙齿里，孩子们的狗立刻开始颤抖，焦躁不安。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ə; eɪ][bɪg][ræt][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] .
as he might a big rat he had caught .
作为 他 可能 一个 大的 鼠 他 有 捕捉 .

就像他抓到了一只大老鼠一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [splæʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [hiː; hi] [grauld] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
And as Splash shook the piece of cloth he growled louder than before .
和 作为 溅 摇晃 这 片 的 布 他 咆哮 更大声 比 前 .

Splash 甩了甩那块布，发出比之前更响亮的咆哮声。

" [oʊ] , [hæz; həz][hiː; hi][tɔːrn][jʊr; jər] [koʊt] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
" Oh , has he torn your coat ? " asked Mrs . Brown .
" 哦 , 有 他 撕裂 你的 外套 ? " 问 太太 . 棕色的 .

“哦，他把你的外套撕破了吗？”布朗太太问道。

" [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [splæʃ] [tuː; tə][ækt] [ðæt] [weɪ] [bɪˈfɔːr] .
" I never knew Splash to act that way before .
" 我 绝不 知道 溅 到 行为 那 方式 前 .

“我以前从没见过Splash这样行事。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] . "
He is always kind and gentle . "
他 是 总是 种类 和 温和的 . "

他总是那么和蔼可亲。

" [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈtrɛˌdwɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" He's all right now , " answered Mr . Treadwell , with a laugh .
" 他是 全部 正确的 现在 , " 回答 先生 . 特雷德韦尔 , 和 一个 笑 .

“他现在没事了，”特雷德韦尔先生笑着回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ɪn] [fʌn] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] . "
" This is only in fun and part of the play . "
" 这 是 仅有的 在 乐趣 和 部分 的 这 玩 . "

“这只是娱乐，是演出的一部分。”

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbʌni] .
" Part of the play ! " exclaimed Bunny .
" 部分 的 这 玩 ! " 惊呼 兔子 .

“这是戏的一部分！”邦尼惊呼道。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] ['riːəli] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [koʊt] ? "
" Didn't he really tear your coat ? "
" 没有 他 真的 撕 你的 外套 ? "

“他真的把你的外套撕破了吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['æktər] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" No , " answered the actor , and , turning around ,
" 不 , " 回答 这 演员 , 和 , 转弯 大约 ,

“不，”演员回答道，然后转过身去。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪpt] [ə; eɪ] [bɪt] .
he showed that his coat was not ripped a bit .
他 显示 那 他的 外套 曾是 不是 撕裂 一个 少量 .

他示意大家他的外套一点都没破。

[jet] [splæʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .
Yet Splash certainly had a piece of cloth in his jaws .
然而 溅 当然 有 一个 片 的 布 在 他的 下颚 .

然而，Splash的嘴里确实叼着一块布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

" [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [trɪk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [splæʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ,
" It's just a trick I have been teaching Splash during the last few days ,
" 它是 只是 一个 诡计 我 有 到过 教学 溅 期间 这 最后的 很少 天 ,

“这只是我这几天一直在教Splash的一个技巧。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .
" explained Mr . Treadwell .
" 解释 先生 . 特雷德韦尔 .

特雷德韦尔先生解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træmp] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] .
" You see , I'm to take the part of a tramp in the first act .
" 你 看 , 我是 到 拿 这 部分 的 一个 流浪汉 在 这 第一的 行为 .

“你看，我在第一幕中要扮演一个流浪汉的角色。”

[naʊ] , [moʊst] [dɔːgz] [dəunt] [laɪk] [træmps] ,
Now , most dogs don't like tramps ,
现在 , 最多 狗 不 喜欢 流浪汉 ,

大多数狗都不喜欢流浪汉。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [hæv; həv] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːrm] [pleɪ] .
so I thought I'd have that sort of dog in the farm play .
所以 我 想法 ID 有 那 种类 的 狗 在 这 农场 玩 .

所以我想在农场戏剧里也安排一只那样的狗。

" [splæʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] [dɔːg] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Splash will make a good actor dog , I think .
" 溅 将要 制作 一个 好的 演员 狗 , 我 思考 .

“我觉得Splash会成为一只很棒的演员狗。”

[fɜːrst] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [oʊld] [klɔːθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd]
First I found a bit of old cloth that he was used to playing with and
第一的 我 成立 一个 少量 的 老的 布 那 他 曾是 用过的 到 玩耍 和 和
['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [ræt] .
shaking as he might shake a rat .
摇晃 作为 他 可能 摇 一个 鼠 .

首先，我找到了一块他以前经常玩弄和摇晃的旧布，就像他摇晃老鼠一样。

[ðen] [aɪ] ['soʊd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [tuː; tə][maɪ][koʊt] ,
Then I sewed this piece of cloth to my coat ,
然后 我 缝制的 这 片 的 布 到 我的 外套 ,

然后我把这块布缝到了我的外套上。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [pʊl] [ɔːf] [tuː] ['iːzəli] .
so it would not pull off too easily .
所以 它 会 不是 拉 离开 也 容易地 .

所以它不会轻易脱落。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [splæʃ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm] .
Then I took Splash out to the barn to train him .
然后 我 采取 溅 出去 到 这 谷仓 到 火车 他 .

然后我把Splash带到马厩去训练它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['soʊd] [ɑːn][maɪ] [koʊt] [hiː; hi]
As soon as he saw his own private piece of cloth sewed on my coat he
作为 很快 作为 他 锯 他的 自己的 私人的 片 的 布 缝制的 在 我的 外套 他
[tʃeɪst] ['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
chased after me and wanted to get it .
追逐 后 我 和 通缉 到 得到 它 .

他一看到自己缝在我外套上的那块布，就追着我要把它抢过来。

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] [ʌn'tɪl] [splæʃ] [dɪd][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd]
I ran away and we played at that game until Splash did just what I wanted
我 跑 离开 和 我们 玩 在 那 游戏 直到 溅 做过 只是 什么 我 通缉
[hɪm; ɪm][tuː; tə] .
him to .
他 到 .

我跑开了，我们玩起了那个游戏，直到 Splash 按照我的意愿做了。

" [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] ['æftər][ˌem 'iː] ,
" That is , he will run after me ,
" 那 是 , 他 将要 跑步 后 我 ,

也就是说，他会追着我跑。

[græb][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['soʊd] [fæst][tuː; tə][maɪ] [koʊt] ,
grab hold of the piece of cloth sewed fast to my coat ,
抓住 抓住 的 这 片 的 布 缝制的 快速地 到 我的 外套 ,

抓住缝在我外套上的那块布，

[ænd; ənd] ['hiːl] [hoʊld][ɑːn] [waɪl] [aɪ][dræg][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɔːθ] [terz] [luːs] [dʒʌst][æz; əz]
and he'll hold on while I drag him about until the cloth tears loose just as
和 地狱 抓住 在 尽管 我 拖 他 关于 直到 这 布 眼泪 松动的 只是 作为
[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
you saw it .
你 锯 它 .

他会一直抓着我，直到我拖着他走，直到布料像你看到的那样撕裂开来。

[ðoʊ] [splæʃ] [bɑːks] [ænd; ənd] [graulz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] [ɪn] [fʌn] ,
Though Splash barks and growls , it is all done in fun ,
尽管 溅 树皮 和 咆哮 , 它 是 全部 完毕 在 乐趣 ,

虽然Splash会吠叫和咆哮，但这都是为了好玩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [pleɪ] ['veri] [mʌtʃ] . "
and he likes the play very much . "
和 他 点赞 这 玩 非常 很多 . "

他非常喜欢这部剧。

" [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ? " [æskt] ['bʌni] .
" Is he going to do that on the stage ? " asked Bunny .
" 是 他 去 到 做 那 在 这 阶段 ? " 问 兔子 .

“他会在舞台上做这件事吗？”邦尼问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

" [aɪ][hoʊp] [ðæts] [wʌt] ['hiːl] [duː] , " [sed] [ðə; ði]['æktər] , [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][dɔːg] ,
" I hope that's what he'll do , " said the actor , as he patted the dog ,
" 我 希望 那就是 什么 地狱 做 , " 说 这 演员 , 作为 他 轻拍 这 狗 ,

“我希望他会这么做，”这位演员一边拍着狗一边说道。

[huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,
who came up to him , having given up , for the time ,
WHO 来了 向上 到 他 , 拥有 给定 向上 , 为了 这 时间 ,

那些暂时放弃的人走到他跟前，

[ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] .
the teasing of the bit of cloth .
这 戏弄 的 这 少量 的 布 .

戏弄那块布料。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][træmp][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
" You see I'm to be a tramp in the first act of the play .
" 你 看 我是 到 是 一个 流浪汉 在 这 第一的 行为 的 这 玩 .

“你看，我在第一幕里要扮演一个流浪汉。”

[aɪl] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bʌni] , [juːl] [let] [splæʃ] [luːs] ['æftər]
I'll come walking down the road , and then , Bunny , you'll let Splash loose after
患病的 来 步行 向下 这 路 , 和 然后 , 兔子 , 你会 让 溅 松动的 后
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我会沿着路走过来，然后，兔子，你就放出Splash来追我。

" ['hiːl] [rʌn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] — [ðæt][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd]
" He'll run out from the wings — that is from the side , you know — and
" 地狱 跑步 出去 从 这 翅膀 — 那 是 从 这 边 , 你 知道 — 和
[tʃeɪs] [ˌem 'iː] ,
chase me ,
追赶 我 ,

“他会从侧翼——也就是从边线——冲出来追我，你知道的。”

[fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [suːt][ænd; ənd][ɑːn][maɪ][koʊt] - [teɪlz] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːsənd]
for I'll be dressed in a ragged suit and on my coat - tails will be fastened
为了 患病的 是 穿着 在 一个 破烂不堪 套装 和 在 我的 外套 - 尾巴 将要 是 系紧
[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [jʊr; jər][dɔːg] [laɪks] [soʊ][tuː; tə] [tiːz] .
the piece of cloth your dog likes so to tease .
这 片 的 布 你的 狗 点赞 所以 到 逗 .

因为我将穿上一套破烂的衣服，并且在我的外套下摆上系上一块布，那是你的狗喜欢用来戏弄的。

['hiːl] [græb][hoʊld][ʌv; əv][ðæt] , [hæŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [dræg][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] .
He'll grab hold of that , hang on , and I'll drag him across the stage .
地狱 抓住 抓住 的 那 , 悬挂 在 , 和 患病的 拖 他 穿过 这 阶段 .

他会抓住那东西，不肯松手，然后我会把他拖过舞台。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læf] . "
That ought to make the people laugh . "
那 应该 到 制作 这 人们 笑 . "

这应该会逗乐大家。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['bʌni] .
" I think it will , " said Bunny .
" 我 思考 它 将要 , " 说 兔子 .

“我想会的，”邦尼说。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [θɪŋk] [splæʃ] [ɪz] ['riːəli] [mæd][æt; ət][juː; jʊ] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? "

"	And	they'll	think	Splash	is	really	mad	at	you	,	won't	they	?	"
"	和	他们会	思考	溅	是	真的	疯狂的	在	你	,	惯于	他们	?	"

“他们会觉得Splash真的生你的气了，对吧？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][let][ðem; ðəm] [noʊ] ['eni] ['dɪfrənt] , " [sed] [ðə; ði]['æktər] ,

"	I	think	they	will	,	if	we	don't	let	them	know	any	different	,	"	said	the	actor	,
"	我	思考	他们	将要	,	如果	我们	不	让	他们	知道	任何	不同的	,	"	说	这	演员	,

“我认为如果我们不让他们知道别的办法，他们就会这么做，”这位演员说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [ə; eɪ]['siːkrət] . "

"	We	must	keep	this	part	of	our	play	a	secret	.	"
"	我们	必须	保持	这	部分	的	我们的	玩	一个	秘密	.	"

“我们必须对剧本的这一部分保密。”

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['siːkrət] ! " [sed] [suː] .

I	love	a	secret	!	"	said	Sue	.
我	爱	一个	秘密	!	"	说	起诉	.

“我喜欢秘密！”苏说道。

" [wiː; wi][wəʊnt] [tel] ['enibɑːdi] . "

"	We	won't	tell	anybody	.	"
"	我们	惯于	告诉	任何人	.	"

“我们不会告诉任何人。”

" [splæʃ] [ɪz][ə; eɪ][smɑːrt][dɔːg] , " [sed] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][pet] .

"	Splash	is	a	smart	dog	,	"	said	Bunny	,	as	he	patted	his	pet	.
"	溅	是	一个	聪明的	狗	,	"	说	兔子	,	作为	他	轻拍	他的	宠物	.

“Splash是一只聪明的狗，”邦尼一边拍着他的宠物狗一边说。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .

"	Indeed	he	is	!	"	declared	Mr	.	Treadwell	.
"	的确	他	是	!	"	声明	先生	.	特雷德韦尔	.

“他的确如此！”特雷德韦尔先生宣称。

" [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [trɪk] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən]

"	He	learned	this	hanging	on	trick	much	sooner	than
"	他	学习	这	绞刑	在	诡计	很多	很快	比

他很早就学会了这种悬挂技巧……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

I	thought	he	would	.
我	想法	他	会	.

我以为他会的。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][dræg][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ][koʊt] - [teɪlz] .

He	likes	to	chase	after	me	and	let	me	drag	him	by	my	coat	-	tails	.
他	点赞	到	追赶	后	我	和	让	我	拖	他	经过	我的	外套	-	尾巴	.

他喜欢追着我跑，让我拽着他的衣角把他拖走。

" ['æftər] [splæʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ðə; ði]['æktər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [trɪk]

"	After	Splash	had	had	a	little	rest	the	actor	put	him	through	the	trick
"	后	溅	有	有	一个	小的	休息	这	演员	放	他	通过	这	诡计

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“在 Splash 休息了一会儿之后，那位演员又让他重复了一遍这个把戏。”

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][dɔːg] ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd] ,

and	Bunny	and	Sue	laughed	as	they	saw	their	dog	swinging	about	the	yard	,
和	兔子	和	起诉	笑了	作为	他们	锯	他们的	狗	摇摆	关于	这	院子	,

邦妮和苏看到他们的狗在院子里荡来荡去，都笑了。

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ][træmp] .

making	believe	to	chase	a	tramp	.
制作	相信	到	追赶	一个	流浪汉	.

假装追赶流浪汉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wʌz; wəz][nɑːt] [drest] [laɪk] [ə; eɪ][træmp] [naʊ] ,

Of	course	,	Mr	.	Treadwell	was	not	dressed	like	a	tramp	now	,
的	课程	,	先生	.	特雷德韦尔	曾是	不是	穿着	喜欢	一个	流浪汉	现在	,

当然，特雷德韦尔先生现在可不是穿着流浪汉的衣服了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

though	he	would	be	in	the	first	act	of	the	play	.
尽管	他	会	是	在	这	第一的	行为	的	这	玩	.

尽管他会在剧的第一幕中出现。

[ɪf] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn]

If	Bunny	and	Sue	could	have	had	their	way	they	would	not	have	gone
如果	兔子	和	起诉	可以	有	有	他们的	方式	他们	会	不是	有	已消失

[tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪ]

to	school	at	all	during	the	days	when	they	were	getting	ready	to	give	the	play
到	学校	在	全部	期间	这	天	什么时候	他们	是	获得	准备好	到	给	这	玩

,

,

,

如果邦妮和苏能如愿以偿，她们在准备演出话剧的那几天根本不会去上学。

" [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

"	Down	on	the	Farm	.
"	向下	在	这	农场	.

“在农场里。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] ,

"	All	the	other	boys	and	girls	who	were	to	be	in	it	,	also	,
"	全部	这	其他	男孩们	和	女孩们	WHO	是	到	是	在	它	,	还	,

“所有其他原本也要参加的男孩女孩们，也……”

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm]['lesnz; 'lesənz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

would	have	been	glad	to	stay	at	home	from	lessons	,	but	,	of	course	,
会	有	到过	高兴的	到	停留	在	家	从	课程	,	但	,	的	课程	,

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] .

that	would	never	do	.
那	会	绝不	做	.

我本来很乐意待在家里不去上课，但是，当然，这绝不可能。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sper] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʊks] , ['bʌni] , [suː] ,

But	all	the	time	they	had	to	spare	from	their	books	,	Bunny	,	Sue	,
但	全部	这	时间	他们	有	到	空闲的	从	他们的	图书	,	兔子	,	起诉	,

但她们从书本中挤出的所有时间，邦妮、苏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [spent] ['i:ðər] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər][pɑ:rts][ɔ:r]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l]['oʊvər]

and	the	others	spent	either	in	practicing	their	parts	or	going	to	the	hall	over
和	这	其他的	花费	任何一个	在	练习	他们的	部分	或者	去	到	这	大厅	超过

[ðə; ði] ['hɑ:rdwer] [stɔ:r] [wer] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

the	hardware	store	where	the	performance	was	to	be	given	.
这	硬件	店铺	在哪里	这	表现	曾是	到	是	给定	.

其他人则要么练习自己的部分，要么去五金店楼上的礼堂观看演出。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər][pɑ:rts] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][moʊst]

Bunny	and	Sue	had	about	learned	their	parts	now	,	and	so	had	most
兔子	和	起诉	有	关于	学习	他们的	部分	现在	,	和	所以	有	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

of	the	other	children	.
的	这	其他	孩子们	.

邦妮和苏差不多已经记住了自己的台词，其他大多数孩子也是如此。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['sloʊər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][toʊld]['oʊvər][ænd; ənd]

Some	were	slower	than	others	,	and	had	to	be	told	over	and
一些	是	慢点	比	其他的	,	和	有	到	是	讲述	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

over	again	what	to	do	.
超过	再次	什么	到	做	.

有些员工反应较慢，需要反复告知他们该怎么做。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]

But	,	on	the
但	,	在	这

但是，在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[hoʊl] , ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] .

whole	,	Mr	.	Treadwell	said	he	was	well	pleased	.
所有的	,	先生	.	特雷德韦尔	说	他	曾是	出色地	高兴	.

特雷德韦尔先生说，总体而言，他非常满意。

[sku:l] [wʊd] [kloʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] ,

School	would	close	for	the	holidays	a	week	before	Christmas	,
学校	会	关闭	为了	这	假期	一个	星期	前	圣诞节	,

学校会在圣诞节前一周放假。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] .

and	then	there	would	be	more	time	to	rehearse	.
和	然后	那里	会	是	更多的	时间	到	排练	.

这样就会有更多的时间进行排练。

['mi:nwaɪl] ['bʌni] , [su:] ,

Meanwhile	Bunny	,	Sue	,
同时	兔子	,	起诉	,

与此同时，邦妮、苏、

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [fʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['præktɪsɪŋ]

and	their	friends	had	fun	on	the	snow	and	ice	as	well	as	in	practicing
和	他们的	朋友们	有	乐趣	在	这	雪	和	冰	作为	出色地	作为	在	练习

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] .

for	the	show	.
为了	这	展示	.

他们的朋友们在雪地和冰面上玩得很开心，也为演出进行了练习。

[iːtʃ] [deɪ] [mɑːrt][ænd; ənd] [luːˈsiːl] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] ,

Each	**day**	**Mart**	**and**	**Lucile**	**anxiously**	**waited**	**for**	**the**	**mail**	**,**
每个	天	市场	和	露西尔	焦虑地	等待	为了	这	邮件	,

每天，马特和露西尔都焦急地等待着邮件的到来。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletərz] [sent] [aʊt] ,

to	**see**	**if**	**there**	**were**	**any**	**replies**	**to**	**the**	**letters**	**sent**	**out**	**,**
到	看	如果	那里	是	任何	回复	到	这	信件	发送	出去	,

查看寄出的信件是否有回复，

[ˈsiːkɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ænt] .

seeking	**news**	**of**	**their**	**uncles**	**and**	**their**	**aunt**	**.**
寻求	消息	的	他们的	叔叔们	和	他们的	阿姨	.

打听叔叔和婶婶的消息。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] [keɪm] .

But	**no**	**word**	**came**	**.**
但	不	单词	来了	.

但始终没有消息传来。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [wiːl] [ˈevər] [hɪr] , " [sed] [luːˈsiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**we'll**	**ever**	**hear**	**,**	**"**	**said**	**Lucile**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	我	不	相信	出色地	曾经	听到	,	"	说	露西尔	和	一个	叹	.

“我觉得我们永远也不会听到这个消息了，”露西尔叹了口气说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [soʊ] , " [əˈgriːd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

"	**It**	**doesn't**	**seem**	**so**	**,**	**"**	**agreed**	**her**	**brother**	**.**
"	它	不	似乎	所以	,	"	同意	她	兄弟	.

“看起来并非如此，”她哥哥同意道。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ]

"	**I**	**guess**	**we'll**	**soon**	**have**	**to**	**begin**	**looking**	**for**	**another**	**place**	**with**	**some**	**show**
"	我	猜测	出色地	很快	有	到	开始	寻找	为了	其他	地方	和	一些	展示

['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

company	**on**	**the**	**road**	**.**
公司	在	这	路	.

“我想我们很快就得开始寻找另一个地方，和一些巡回演出的剧团一起演出。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [seɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . "

I	**have**	**almost**	**enough**	**money**	**saved**	**to**	**take**	**us**	**to**	**New**	**York**	**.**	**"**
我	有	几乎	足够的	钱	已保存	到	拿	我们	到	新的	约克	.	"

我攒的钱差不多够带我们去纽约了。

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] ; [ˈmɪstər] . [braʊn] .

"	**Oh**	**,**	**but**	**we**	**can't**	**let**	**you**	**go**	**yet**	**a**	**while**	**,**	**"**	**said**	**;**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
"	哦	,	但	我们	不能	让	你	去	然而	一个	尽管	,	"	说	;	先生	.	棕色的	.

“哦，但是我们还不能让你走，”布朗先生说。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [get][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈrelətɪvz] [sʌm; səm][deɪ] .

"	**I'm**	**sure**	**we'll**	**get**	**some**	**word**	**of**	**your**	**relatives**	**some**	**day**	**.**
"	我是	当然	出色地	得到	一些	单词	的	你的	亲属	一些	天	.

“我相信总有一天我们会得到你亲戚的消息。”

[ˈmiːnwaɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

Meanwhile	**,**	**we**	**are**	**glad**	**to**	**have**	**you**	**stay**	**with**	**us**	**.**
同时	,	我们	是	高兴的	到	有	你	停留	和	我们	.

与此同时，我们很高兴您能入住我们酒店。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [mɑːrt] . "

I	**like**	**to**	**have**	**you**	**work**	**for**	**me**	**,**	**Mart**	**.**	**"**
我	喜欢	到	有	你	工作	为了	我	,	市场	.	"

马特，我很乐意让你为我工作。

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə][wɜːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Well , I'm glad to work , of course .**
" 出色地 , 我是 高兴的 到 工作 , 的 课程 .

“当然，我很乐意工作。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] .
But I feel that the theater is the place where I belong .
但 我 感觉 那 这 剧院 是 这 地方 在哪里 我 属于 .

但我感觉剧院才是我真正归属的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['hɑːrdər][wɜːrk][ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ,
Of course , it's harder work than in your office ,
的 课程 , 它是 更难 工作 比 在 你的 办公室 ,

当然，这比在办公室工作要辛苦得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[bʌt; bət] [its] [wʌt] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] . "
but it's what my sister and I have been brought up to . "
但 它是 什么 我的 姐姐 和 我 有 到过 带来 向上 到 . "

但这是我和姐姐从小接受的教育。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [bæk] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]
" I'm not going to hold you back , " said Mr . Brown , to the boy and girl
" 我是 不是 去 到 抓住 你 后退 , " 说 先生 . 棕色的 , 到 这 男生 和 女孩
[pər'fɔːrmərz] .
performers .
表演者 .

“我不会阻碍你们的，”布朗先生对男孩和女孩表演者说。

" [bʌt; bət] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ['enihaʊ] .
" But stay here until after the holidays anyhow .
" 但 停留 这里 直到 后 这 假期 无论如何 .

但无论如何，请留在这里直到假期结束。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt]
By that time the little play will be over and you can decide what you want
经过 那 时间 这 小的 玩 将要 是 超过 和 你 能 决定 什么 你 想
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

到那时，这场小游戏就结束了，你可以决定你想做什么了。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[pər'hæps][baɪ] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər][blaɪnd]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ,
Perhaps by then we may find not only your blind Uncle Bill ,
也许 经过 然后 我们 可能 寻找 不是 仅有的 你的 瞎的 叔叔 账单 ,

或许到那时，我们不仅能找到你失明的比尔叔叔，

[bʌt; bət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [æz; əz] [wel] .
but your Uncle Simon and Aunt Sallie as well .
但 你的 叔叔 西蒙 和 阿姨 萨莉 作为 出色地 .

还有你的西蒙叔叔和萨莉阿姨。

" [bʌt; bət][mɑːrt][ænd; ənd] [luːˈsiːl] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" But Mart and Lucile shook their heads .
" 但 市场 和 露西尔 摇晃 他们的 头部 .

但马特和露西尔摇了摇头。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [hoʊp] .
They did not have much hope .
他们 做过 不是 有 很多 希望 .

他们并没有抱太大希望。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][help][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] [pleɪ] .
However , they were glad to help the children get ready for the farm play .
然而 , 他们 是 高兴的 到 帮助 这 孩子们 得到 准备好 为了 这 农场 玩 .

不过，他们很乐意帮助孩子们准备农场戏剧表演。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ,
One afternoon ,
一 下午 ,

一天下午，

[wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ]
when Bunny and Sue came in from school and were getting ready to go
什么时候 兔子 和 起诉 来了 在 从 学校 和 是 获得 准备好 到 去
[tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] ['præktɪs] ,
to the hall to practice ,
到 这 大厅 到 实践 ,

当邦妮和苏放学回家，准备去大厅练习的时候，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['dɔːrbel] [rɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
they heard their doorbell ring loud and long .
他们 听到 他们的 门铃 戒指 大声 和 长的 .

他们听到门铃响了很久，声音很大。

" [oʊ] , ['meɪbi] [ðæts] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][juː 'es] ! " [ɪkˈskleɪmd] [luːˈsiːl] .
" Oh , maybe that's a telegram for us ! " exclaimed Lucile .
" 哦 , 或许 那就是 一个 电报 为了 我们 ! " 惊呼 露西尔 .

“哦，也许是给我们的电报！”露西尔惊呼道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)n] [gʊd] [nuːz] .
She was always hoping for sudden good news .
她 曾是 总是 希望 为了 突然 好的 消息 .

她总是盼望着能突然听到好消息。

" [noʊ] , [its] ['tʃɑːrli] [stɑːr] , " [sed] ['bʌni] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" No , it's Charlie Star , " said Bunny , who had gone to the door .
" 不 , 它是 查理 星星 , " 说 兔子 , WHO 有 已消失 到 这 门 .

“不，是查理·斯塔尔，”邦尼说着，走到了门口。

" [oʊ] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hiːz][gɑːt] !
" Oh , come down and see what he's got !
" 哦 , 来 向下 和 看 什么 他是 得到 !

“哦，下来看看他有什么！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [suː] , [mɑːrt] , [ænd; ənd] [luːˈsiːl] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" he cried , and Sue , Mart , and Lucile hastened down the stairs .
" 他 哭 , 和 起诉 , 市场 , 和 露西尔 加快 向下 这 楼梯 .

他喊道，苏、马特和露西尔赶紧跑下楼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [suː] ,
" What is it ? " asked Sue ,
" 什么 是 它 ? " 问 起诉 ,

“那是什么？”苏问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [held] .
as she saw her brother and Charlie looking at something which Charlie held .
作为 她 锯 她 兄弟 和 查理 寻找 在 某物 哪个 查理 握住 .

她看到哥哥和查理正在看查理手里拿着的东西。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ? "
" Is it a mud turtle ? "
" 是 它 一个 泥 龟 ? "

“这是只泥龟吗？”

" [its] ['tɪkɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .
" It's tickets ! " exclaimed Bunny .
" 它是 门票 ! " 惊呼 兔子 .

“是票！”邦尼惊呼道。

" ['tɪkɪts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] !
" Tickets for our show !
" 门票 为了 我们的 展示 !

“我们的演出门票！”

['tʃɑːrli] ['prɪntɪd] - [ɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [pres] !
Charlie printed ' em on his printing press !
查理 打印 - 呃 在 他的 印刷 按 !

查理用他的印刷机把它们印了出来！

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] :
" He held up for all to see a small square of pasteboard on which appeared :
" 他 握住 向上 为了 全部 到 看 一个 小的 正方形 的 纸板 在 哪个 出现 :

他举起一块小小的纸板，上面写着：

[greɪ] [tiː] [ʃoʊ]
GRA TE SHOW
gra TE 展示

GRA TE SHOW

[baɪ]
BY
经过

经过

['bʌni] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
BUNNY BWOWN aND HiS
兔子 - 和 他的

BUNNY BWOWN 和他的

- [es] * [ˌjuː'iː]
SisTEER S * UE
- S * UE

SisTEER S*UE

[kʌm] [wʌn] [kʌm] [ɔːl] [ænd; ənd]
CoMe 1 comE All and
来 1 来 全部 和

CoMe 1 comE 所有和

[siː]
sEE
看

看

" DO$N ['ɒnð] [fɑːrn] ! !
" DO$N onTHE farn ! !
" DO$N 在 法恩 ! !

“不要在农场上！！”

- $25
ADMISHION $25
- $25

附加费 25 美元

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['ʌpsaɪd] ['daʊnsaɪd] ['bʌni]
UPSIDE DOWNSIDE BUNNY
上行 缺点 兔子

颠倒兔子

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['bʌni] , [suː] ,
For a few seconds Bunny , Sue ,
为了 一个 很少 秒 兔子 , 起诉 ,

几秒钟后，邦妮、苏.....

[mɑːrt][ænd; ənd] [luː'siːl] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɪtʃ]
Mart and Lucile looked over the shoulders of one another at the ticket which
市场 和 露西尔 看起来 超过 这 肩膀 的 一 其他 在 这 票 哪个
['tʃɑːrli] [stɑːr][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .
Charlie Star had brought to show them .
查理 星星 有 带来 到 展示 他们 .

马特和露西尔互相看了看对方的肩膀，查理·斯塔尔带来了要给他们看的票。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['riːəl] ['tɪkɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .
" I didn't know we were going to have real tickets ! " exclaimed Bunny .
" 我 没有 知道 我们 是 去 到 有 真实的 门票 ! " 惊呼 兔子 .

“我不知道我们会拿到真正的门票！”邦尼惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][lɑːts] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] . "
" This is lots more fun than I thought . "
" 这 是 很多 更多的 乐趣 比 我 想法 . "

“这比我想象的有趣多了。”

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [ʃoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['tɪkɪts] [æn; ən] - ['evriθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .
" It's just like a real show , with real tickets an ' everything ! " exclaimed Sue .
" 它是 只是 喜欢 一个 真实的 展示 , 和 真实的 门票 一个 - 一切 ! " 惊呼 起诉 .

“这简直就像一场真正的演出，有真正的门票，一切都像真的一样！”苏惊呼道。

" - [kɔːrs] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tɪkɪt] , [jet] , " [ɪk'spleɪnd] ['tʃɑːrli] .
" ' Course that isn't a very good ticket , yet , " explained Charlie .
" - 课程 那 不是 一个 非常 好的 票 , 然而 , " 解释 查理 .

“当然，那还不是一张很好的票，”查理解释道。

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][set] [ʌp] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɪ'steɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" I just got it set up and there's a couple mistakes in it .
" 我 只是 得到 它 放 向上 和 有 一个 夫妻 错误 在 它 .

“我刚设置好，但里面有几个错误。”

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [fɪkst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] . "
I'll have them fixed before the show . "
患病的 有 他们 固定的 前 这 展示 . "

演出前我会把它们修好的。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [fɪkst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [prɪnt] [ðə; ði]
I guess it would be better to have the mistakes fixed before you print the
我 猜测 它 会 是 更好的 到 有 这 错误 固定的 前 你 打印 这
['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
tickets for the show ,
门票 为了 这 展示 ,

我想最好在打印演出门票之前就把错误修正好。

" [rɪ'plaɪd] [mɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" replied Mart , with a smile .
" 回复 市场 , 和 一个 微笑 .

“马特笑着回答道。”

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ʃoʊ] ['tɪkɪts] ,
He knew something about show tickets ,
他 知道 某物 关于 展示 门票 ,

他对演出门票略知一二。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['tʃɑːrliː] [hæd; həd] [meɪd] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]
and he could see more mistakes in the one Charlie had made than could
和 他 可以 看 更多的 错误 在 这 一 查理 有 制成 比 可以
[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪntər] [hɪm'self] .
the young printer himself .
这 年轻的 打印机 他自己 .

他能看出查理犯的错误比这位年轻的印刷工自己犯的错误还要多。

" [bʌt; bət] [its] ['veri] [naɪs] , " [sed] [luː'siːl] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ['tʃɑːrliːz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] .
" But it's very nice , " said Lucile , not wanting Charlie's feelings to be hurt .
" 但 它是 非常 好的 , " 说 露西尔 , 不是 想要 查理的 情怀 到 是 伤害 .

“但这真的很好，”露西尔说道，她不想伤害查理的感情。

" ['oʊnliː][juː; jʊ] [ɑːnt]
" Only you aren't
" 仅有的 你 不是

只有你不是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
going to charge twenty - five dollars to come to the show , are you ?
去 到 收费 二十 - 五 美元 到 来 到 这 展示 , 是 你 ?

你们打算收25美元的门票来看演出吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" she asked with a smile .
" 她 问 和 一个 微笑 .

她笑着问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [sents] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " ['oʊnli][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
" Oh , no , that ought to be twenty - five cents , " said Charlie , " only I made a
" 哦 , 不 , 那 应该 到 是 二十 - 五 分 , " 说 查理 , " 仅有的 我 制成 一个
[mɪs'teɪk] .
mistake .
错误 .

“哦，不，那应该是二十五美分，”查理说，“只是我弄错了。”

[ɔːr] [els] ['hæri] ['bɛntli] [dɪd] .
Or else Harry Bentley did .
或者 别的 哈里 宾利 做过 .

或者哈里·本特利也这么做了。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][set][ðə; ði] [taɪp] . "
He helped me set the type . "
他 帮助 我 放 这 类型 . "

他帮我排版。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] ? " [æskt] [mɑːrt] .
" Where did you get the printing press ? " asked Mart .
" 在哪里 做过 你 得到 这 印刷 按 ? " 问 市场 .

“你的印刷机是从哪里弄来的？”马特问道。

" [its] [wʌn][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['ænsər] ['tʃɑːrli] .
" It's one my father had when he was a little boy , " answered Charlie .
" 它是 一 我的 父亲 有 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 , " 回答 查理 .

“这是我父亲小时候就有的，”查理回答说。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,
" He had it put away in the attic ,
" 他 有 它 放 离开 在 这 阁楼 ,

他把它收在了阁楼里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][gɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] .
and he always said I could take it when I got old enough .
和 他 总是 说 我 可以 拿 它 什么时候 我 得到 老的 足够的 .

他总是说等我长大了就能承受。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
So I asked him for it to - day .
所以 我 问 他 为了 它 到 - 天 .

所以我今天向他要了。

" [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] ,
" He said I wasn't quite old enough ,
" 他 说 我 不是 相当 老的 足够的 ,

他说我年纪还不够大，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd]
but when I told him about the show we're going to have for the Blind
但 什么时候 我 讲述 他 关于 这 展示 是 去 到 有 为了 这 瞎的
[hoʊm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪnt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
Home he said he guessed I could print the tickets .
家 他 说 他 猜对了 我 可以 打印 这 门票 .

但当我告诉他我们将为盲人之家举办一场演出时，他说他猜我可以打印门票。

[soʊ][aɪ][set] [ʌp] [ðə; ði] [taɪp] .
So I set up the type .
所以 我 放 向上 这 类型 .

所以我设置了类型。

['hæri] [helpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [raɪt]
Harry helped me , and when we get it fixed right
哈里 帮助 我 , 和 什么时候 我们 得到 它 固定的 正确的

哈里帮了我，等我们把问题解决好之后，一切都会好起来的。

[aɪl] [prɪnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
I'll print all the tickets for nothing . "
患病的 打印 全部 这 门票 为了 没有什么 . "

我会免费打印所有车票。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" That will be very nice , " said Mrs . Brown ,
" 那 将要 是 非常 好的 , " 说 太太 . 棕色的 ,

“那真是太好了，”布朗太太说。

[huː] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər] .
who came in to look at what Charlie had brought over .
WHO 来了 在 到 看 在 什么 查理 有 带来 超过 .

进来查看查理带来的东西的人。

" [juː; jʊ] [dɪd] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
" You did very well for the first time , I think .
" 你 做过 非常 出色地 为了 这 第一的 时间 , 我 思考 .

我认为你第一次就表现得非常好。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [siː] [wer] ['tʃɑːrli] [meɪd] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" I suppose you children can see where Charlie made the mistakes in setting up the
" 我 认为 你 孩子们 能 看 在哪里 查理 制成 这 错误 在 环境 向上 这
[taɪp] .
type .
类型 .

“我想你们这些孩子应该能看出查理在排版时犯了哪些错误。”

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] ,
But with the help of his father he corrected them ,
但 和 这 帮助 的 他的 父亲 他 已更正 他们 ,

但在父亲的帮助下，他纠正了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] ,
and when the tickets were printed for the show they were all right ,
和 什么时候 这 门票 是 打印 为了 这 展示 他们 是 全部 正确的 ,

演出门票打印出来后，一切都正常。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] [get] [ɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
even to the price to get in , which was twenty - five cents .
甚至 到 这 价格 到 得到 在 , 哪个 曾是 二十 - 五 分 .

就连入场费也只有二十五美分。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [jet] .
But of course I haven't really reached the show part of this story yet .
但 的 课程 我 还没有 真的 达到 这 展示 部分 的 这 故事 然而 .

当然，我还没真正讲到这个故事的精彩部分呢。

[aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
I just thought I'd mention the tickets .
我 只是 想法 ID 提到 这 门票 .

我只是想提一下票的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ˈbʌni] , [suː] ,

There	was	still	much	to	be	done	before	Bunny	,	Sue	,
那里	曾是	仍然	很多	到	是	完毕	前	兔子	,	起诉	,

在邦妮、苏之前，还有很多事情要做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , " [daʊn] [ɑːn]

and	the	other	children	were	ready	for	the	first	act	of	the	play	,	"	Down	on
和	这	其他	孩子们	是	准备好	为了	这	第一的	行为	的	这	玩	,	"	向下	在

[ðə; ði][fɑːrm] .

the	Farm	.
这	农场	.

其他孩子都准备好了，即将开始话剧的第一幕《农场生活》。

" [ˈmɪstər] . [ˈtrɛˌdwɛl] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Treadwell	gave	a	great	deal	of	his	time	to	telling	the	boys	and
"	先生	.	特雷德韦尔	给予	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	到	讲述	这	男孩们	和

[ˈgɜːlz] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

girls	what	to	do	,
女孩们	什么	到	做	,

特雷德韦尔先生花了大量时间告诉孩子们该怎么做，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɑːrm] [pleɪ] .

and	in	going	over	the	little	farm	play	.
和	在	去	超过	这	小的	农场	玩	.

并回顾了小农场戏剧。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði][ˈæktər] [geɪv] [tuː; tə]

All	the	time	he	could	spare	away	from	Mr	.	Brown's	office	the	actor	gave	to
全部	这	时间	他	可以	空闲的	离开	从	先生	.	布朗的	办公室	这	演员	给予	到

[ðə; ði] [ʃoʊ] .

the	show	.
这	展示	.

这位演员把离开布朗先生办公室后所有能挤出的时间都投入到了这部剧中。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm]

If	you	have	ever	been	in	a	play	you	know	how	often	you	must	do	the	same
如果	你	有	曾经	到过	在	一个	玩	你	知道	如何	经常	你	必须	做	这	相同的

[θɪŋ] [ˈoʊvər] .

thing	over	.
事物	超过	.

如果你曾经演过话剧，你就知道你必须一遍又一遍地重复同样的事情。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈnɪrli] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

Finally	the	time	comes	when	you	are	as	nearly	perfect	as	possible	.
最后	这	时间	来	什么时候	你	是	作为	几乎	完美的	作为	可能的	.

最后，你会达到近乎完美的境界。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] .

It	was	that	way	with	Bunny	and	Sue	.
它	曾是	那	方式	和	兔子	和	起诉	.

Bunny 和 Sue 之间就是这样。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] :

Sometimes	they	were	tired	of	saying	over	and	over	again	such	things	as	:
有时	他们	是	疲劳的	的	说	超过	和	超过	再次	这样的	事物	作为	:

有时他们会厌倦一遍又一遍地重复诸如此类的话：

" [hɪr] [kʌm] [ə; eɪ][træmp] !

"	Here	come	a	tramp	!
"	这里	来	一个	流浪汉	!

“流浪汉来了！”

" [ɔːr] " [lets] [kɔːl][snæp] , ['hiːl] [meɪk] [ðə; ði][træmp][goʊ] [ə'weɪ] !

"	or	"	Let's	call	Snap	,	he'll	make	the	tramp	go	away	!
"	或者	"	我们来吧	称呼	折断	,	地狱	制作	这	流浪汉	去	离开	!

“或者“我们打电话给Snap，他会让流浪汉离开！”

" [ðoʊz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] " [laɪnz] " [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ðiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ,

"	Those	were	only	two	"	lines	"	in	the	play	,	but	these	,	as	well	as	others	,
"	那些	是	仅有的	二	"	线条	"	在	这	玩	,	但	这些	,	作为	出色地	作为	其他的	,

“那只是剧中的两句‘台词’，但这些以及其他的，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

had	to	be	said	over	and	over	again	,
有	到	是	说	超过	和	超过	再次	,

必须一遍又一遍地重复，

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] .

until	Mr	.	Treadwell	was	sure	the	children	would	not	forget	.
直到	先生	.	特雷德韦尔	曾是	当然	这	孩子们	会	不是	忘记	.

直到特雷德韦尔先生确信孩子们不会忘记为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[mɑːrt][ænd; ənd] [luː'siːl] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd][tuː; tə] ['præktɪs] [ðer; ðər][pɑːrts] ,

Mart	and	Lucile	,	also	,	had	to	practice	their	parts	,
市场	和	露西尔	,	还	,	有	到	实践	他们的	部分	,

马特和露西尔也需要练习他们的台词。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]['æktər][ænd; ənd] ['æktrəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pleɪz] [bɪ'fɔːr] ,

but	as	the	boy	and	girl	actor	and	actress	had	been	in	plays	before	,
但	作为	这	男生	和	女孩	演员	和	演员	有	到过	在	演出	前	,

但由于这对男女演员之前都曾出演过话剧，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

it	was	not	so	hard	for	them	.
它	曾是	不是	所以	难的	为了	他们	.

对他们来说这并不难。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [st'reɪndʒəz] [geɪv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['redi]

And	though	the	two	little	strangers	gave	much	of	their	time	to	getting	ready
和	尽管	这	二	小的	陌生人	给予	很多	的	他们的	时间	到	获得	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['aʊərz] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ]

for	the	performance	they	still	had	hours	when	they	thought	of	their	missing
为了	这	表现	他们	仍然	有	小时	什么时候	他们	想法	的	他们的	丢失的

[rɪ'leɪʃnz] — ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ,

relations	—	Uncle	Bill	,
关系	—	叔叔	账单	,

尽管这两个素不相识的小家伙把大部分时间都花在了准备演出上，但他们仍然有好几个小时都在想念他们失散的亲人——比尔叔叔。

['ʌŋk(ə)l]['saɪmən][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] .

Uncle	Simon	and	Aunt	Sallie	.
叔叔	西蒙	和	阿姨	萨莉	.

西蒙叔叔和萨莉阿姨。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['meni] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] .

For	,	though	many	letters	had	been	written	by	Mr	.	Brown	and	Mr	.
为了	,	尽管	许多	信件	有	到过	书面	经过	先生	.	棕色的	和	先生	.

['trɛˌdwɛl] ,

Treadwell	,
特雷德韦尔	,

虽然布朗先生和特雷德韦尔先生写了很多信，

[noʊ] ['ænsər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [luː'siːl] [ænd; ənd][mɑːrt][wɜːr; wər] ['veri] [sæd] .

no	answers	had	come	,	and	at	times	Lucile	and	Mart	were	very	sad	.
不	答案	有	来	,	和	在	时代	露西尔	和	市场	是	非常	伤心	.

一直没有得到任何答复，露西尔和马特有时感到非常难过。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][sæd] ['veri] [lɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd]

But	no	one	could	be	sad	very	long	when	they	were	near	Bunny	Brown	and
但	不	一	可以	是	伤心	非常	长的	什么时候	他们	是	靠近	兔子	棕色的	和

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] .

his	sister	Sue	.
他的	姐姐	起诉	.

但是，当身边有邦尼·布朗和他的妹妹苏时，没有人能长时间感到悲伤。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] [ðæt]

These	two	were	always	doing	such	funny	things	and	saying	such	funny	things	that
这些	二	是	总是	正在做	这样的	有趣的	事物	和	说	这样的	有趣的	事物	那

[mɑːrt][ænd; ənd] [luː'siːl] [læft] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sæd] .

Mart	and	Lucile	laughed	more	often	than	they	were	sad	.
市场	和	露西尔	笑了	更多的	经常	比	他们	是	伤心	.

这两个人总是做着滑稽的事，说着滑稽的话，以至于马特和露西尔笑的次数比难过的次数还多。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['mɪstər] . ['wɪŋklərz] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪŋklərz]

"	Do	you	think	,	we	can	have	Mr	.	Winkler's	monkey	and	Miss	Winkler's
"	做	你	思考	,	我们	能	有	先生	.	温克勒的	猴	和	错过	温克勒的

['pærət] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ?

parrot	in	the	show	?
鹦鹉	在	这	展示	?

“你觉得我们可以让温克勒先生的猴子和温克勒小姐的鹦鹉参加节目吗？”

" [æskt] ['bʌni] [ʌv; əv][mɑːrt][wʌn] [deɪ] .

"	asked	Bunny	of	Mart	one	day	.
"	问	兔子	的	市场	一	天	.

“有一天，马特镇的兔子问道。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪf] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wɪl] [raɪt] [pɑːrts][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " ['ænsər]

"	I	guess	we	can	if	Mr	.	Treadwell	will	write	parts	for	them	,	"	answered
"	我	猜测	我们	能	如果	先生	.	特雷德韦尔	将要	写	部分	为了	他们	,	"	回答

[mɑːrt] .

Mart	.
市场	.

“我想如果特雷德韦尔先生愿意为他们写剧本的话，我们就可以了，”马特回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

"	But	the	trouble	is	,
"	但	这	麻烦	是	,

但问题是，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['wæŋgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [wɪl] [duː][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt]

you	can't	be	sure	that	Wango	and	the	parrot	will	do	the	things	you	want
你	不能	是	当然	那	旺戈	和	这	鹦鹉	将要	做	这	事物	你	想

[ðem; ðəm][tuː; tə] .

them	to	.
他们	到	.

你不能确定 Wango 和鹦鹉会做你想让它们做的事情。

[ðə; ði] ['pærət] [maɪt] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]

The	parrot	might	speak	at	the	wrong	time	,	and
这	鹦鹉	可能	说话	在	这	错误的	时间	,	和

鹦鹉可能会在不恰当的时候说话，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

['wæŋgoʊ] [maɪt] [kʌt] [ʌp][baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɔːr] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][haɪnd] [pɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Wango	might	cut	up	by	chasing	his	tail	or	hanging	by	his	hind	paws	from	the
旺戈	可能	切	向上	经过	追逐	他的	尾巴	或者	绞刑	经过	他的	后	爪子	从	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

Wango可能会追着自己的尾巴跑，或者用后爪倒挂在天花板上，以此来逗乐别人。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [læf] [wen] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] . "

and	so	make	the	audience	laugh	when	we	didn't	want	them	to	.	"
和	所以	制作	这	观众	笑	什么时候	我们	没有	想	他们	到	.	"

因此，我们本不想让观众发笑，结果却让他们笑了。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['bʌni] .

"	That's	so	,	"	agreed	Bunny	.
"	那就是	所以	,	"	同意	兔子	.

“确实如此，”邦尼同意道。

" [ðen] [aɪ] [ges] [wiːl] ['oʊnli][dʒʌst][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][dɔːg] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

"	Then	I	guess	we'll	only	just	have	our	dog	Splash	in	the	play	.
"	然后	我	猜测	出色地	仅有的	只是	有	我们的	狗	溅	在	这	玩	.

“那看来我们只能让我们的狗 Splash 出演这部剧了。”

['hiːl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] . "

He'll	do	whatever	you	tell	him	.	"
地狱	做	任何	你	告诉	他	.	"

你让他做什么他都会照做。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['tʃeɪsɪz] ['æftər][ðə; ði][træmp][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] , " [læft] [luː'siːl] .

"	He	certainly	chases	after	the	tramp	in	a	funny	way	,	"	laughed	Lucile	.
"	他	当然	追逐	后	这	流浪汉	在	一个	有趣的	方式	,	"	笑了	露西尔	.

“他追着流浪汉跑的样子确实很滑稽，”露西尔笑着说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz][koʊt] . "

"	I	should	think	Mr	.	Treadwell	would	be	afraid	the	dog	would	tear	his	coat	.	"
"	我	应该	思考	先生	.	特雷德韦尔	会	是	害怕的	这	狗	会	撕	他的	外套	.	"

“我想特雷德韦尔先生会担心狗会撕破他的外套。”

" [oʊ] , [splæʃ] ['oʊnli][baɪts][ðə; ði][oʊld] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] , " [sed] [mɑːrt] .

"	Oh	,	Splash	only	bites	the	old	piece	of	cloth	,	"	said	Mart	.
"	哦	,	溅	仅有的	咬	这	老的	片	的	布	,	"	说	市场	.

“哦，Splash只会咬那块旧布，”Mart说道。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] .
" It's a good trick .
" 它是 一个 好的 诡计 .

“这招不错。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðɪs] ['bʌni] [sɔ:] [mɑ:rt]['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" A little while after this Bunny saw Mart going out to the garage with some
" 一个 小的 尽管 后 这 兔子 锯 市场 去 出去 到 这 车库 和 一些
[roʊps] [ænd; ənd][stræps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
ropes and straps under his arm .
绳索 和 肩带 在下面 他的 手臂 .

“过了一会儿，邦尼看到马特胳膊下夹着一些绳子和皮带，走向车库。

[ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ə; eɪ][bɑ:rn] ,
The garage was partly a barn ,
这 车库 曾是 部分 一个 谷仓 ,

车库的一部分以前是谷仓，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['poʊni][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][sʌm; səm] [heɪ] [fɔ:r; fər]['toʊbi] ,
for the Shetland pony was kept in it and some hay for Toby ,
为了 这 设得兰群岛 小马 曾是 保留 在 它 和 一些 干草 为了 托比 ,

里面养着设得兰矮种马，还有一些干草给托比吃。

[ðə; ði]['poʊni] , [tu:; tə] [i:t] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
the pony , to eat was also stored in the same place .
这 小马 , 到 吃 曾是 还 存储 在 这 相同的 地方 .

那匹小马，用来吃的食物，也存放在同一个地方。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

" ['bʌni] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ækrəbæt] .
" Bunny asked the boy acrobat .
" 兔子 问 这 男生 杂技演员 .

“兔子问那个男孩杂技演员。”

" ['præktɪs] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [trɪks] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
" Practice a few of my new tricks that I'm going to do in the play ,
" 实践 一个 很少 的 我的 新的 技巧 那 我是 去 到 做 在 这 玩 ,

“练习一下我将在剧中表演的一些新招式，

" [mɑ:rt] ['ænsər] .
" Mart answered .
" 市场 回答 .

玛特回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [bæk] ['sʌmərsɔ:lt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɜ:rn] ,
" There's a new kind of back somersault I want to turn ,
" 有 一个 新的 种类 的 后退 空翻 我 想 到 转动 ,

“我想尝试一种新的后空翻动作，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv]['flɪpˌflɑ:p][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]
and a new kind of flipflop I want to
和 一个 新的 种类 的 拖鞋 我 想 到

还有一种新型人字拖，我想.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 152]
[页 -]

[meɪk] .
make **.**
制作 .

制作。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] [aɪ][duː][sʌm; səm] [trɪks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ][bɑːrn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]
You **know** **in** **the** **play** **I** **do** **some** **tricks** **in** **front** **of** **the** **stage** **barn** **to** **make** **the**
你 知道 在 这 玩 我 做 一些 技巧 在 正面 的 这 阶段 谷仓 到 制作 这
['fɑːrmɝz] [læf] .
farmers **laugh** **.**
农民 笑 .

你知道，在剧中，我会在舞台前的谷仓前表演一些小把戏，逗农民们笑。

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrkəs] . "
I'm **supposed** **to** **be** **a** **boy** **who** **has** **run** **away** **from** **a** **circus** **.** **"**
我是 据称 到 是 一个 男生 WHO 有 跑步 离开 从 一个 马戏团 . "

我扮演的是一个从马戏团逃跑的男孩。

" [wiː; wi] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['riːəli] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrkəs][wʌns] , " [sed] ['bʌni] .
" **We** **knew** **a** **boy** **who** **really** **ran** **away** **from** **a** **circus** **once** **,** **"** **said** **Bunny** **.**
" 我们 知道 一个 男生 WHO 真的 跑 离开 从 一个 马戏团 一次 , " 说 兔子 .

“我们认识一个男孩，他曾经真的从马戏团逃跑过，”邦尼说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [daʊn] [æt; ət] ['græn,pɑːz] [fɑːrm]
" **And** **he** **was** **in** **our** **show** **when** **we** **had** **one** **down** **at** **grandpa's** **farm**
" 和 他 曾是 在 我们的 展示 什么时候 我们 有 一 向下 在 爷爷的 农场
. "
. **"**
. "

“而且，当我们在爷爷的农场举办一场演出时，他也参加了。”

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [fjuː]['sɜːrkəs] [trɪks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
" **Well** **,** **I'm** **going** **to** **do** **a** **few** **circus** **tricks** **,** **as** **well** **as** **I** **can** **,**
" 出色地 , 我是 去 到 做 一个 很少 马戏团 技巧 , 作为 出色地 作为 我 能 ,

“嗯，我打算表演几个马戏杂技，尽我所能地表演。”

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tent] [ʃoʊ] , " [sed] [mɑːrt] .
though **I** **never** **was** **in** **a** **tent** **show** **,** **"** **said** **Mart** **.**
尽管 我 绝不 曾是 在 一个 帐篷 展示 , " 说 市场 .

“虽然我从未参加过帐篷演出，”马特说道。

" [pliːz] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['bʌni] .
" **Please** **,** **may** **I** **come** **and** **watch** **you** **?** **"** **asked** **Bunny** **.**
" 请 , 可能 我 来 和 手表 你 ? " 问 兔子 .

“我可以来看你吗？”兔子问道。

" [jes] , " ['ænsər] [mɑːrt]['kaɪndli] .
" **Yes** **,** **"** **answered** **Mart** **kindly** **.**
" 是的 , " 回答 市场 亲切地 .

“是的，”马特友好地回答道。

[soʊ][ðə; ðɪ]['ækrəbæt][ænd; ənd] ['bʌni] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɑːrn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
So **the** **acrobat** **and** **Bunny** **went** **out** **to** **the** **little** **barn** **,** **and** **there** **,**
所以 这 杂技演员 和 兔子 去 出去 到 这 小的 谷仓 , 和 那里 ,

于是，杂技演员和兔子一起去了小谷仓，在那里，

[wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd][stræps] , [mɑːrt] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'piːz] ,
with **ropes** **and** **straps** **,** **Mart** **made** **a** **trapeze** **,**
和 绳索 和 肩带 , 市场 制成 一个 空中飞人 ,

马特用绳索和吊带做了一个空中飞人。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

such	as	you	have	often	seen	on	the	stage	or	in	a	circus	.
这样的	作为	你	有	经常	已见	在	这	阶段	或者	在	一个	马戏团	.

例如你在舞台上或马戏团里经常看到的那种。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][mɑːrt] [spred] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [heɪ] .

On	the	floor	of	the	barn	Mart	spread	a	pile	of	hay	.
在	这	地面	的	这	谷仓	市场	传播	一个	桩	的	干草	.

马特在谷仓的地板上铺了一堆干草。

" [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['poʊni][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [iːt] ?

"	Is	that	for	our	pony	to	come	out	and	eat	?
"	是	那	为了	我们的	小马	到	来	出去	和	吃	?

“这是让我们的小马出来吃东西吗？”

" ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Bunny	wanted	to	know	.
"	兔子	通缉	到	知道	.

兔子想知道。

" [oʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] [mɑːrt] .

"	Oh	,	no	,	"	answered	Mart	.
"	哦	,	不	,	"	回答	市场	.

“哦，不，”马特回答道。

" [ðæts] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl][ɑːn] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][slɪp] .

"	That's	to	make	something	soft	for	me	to	fall	on	,	in	case	I	slip	.
"	那就是	到	制作	某物	柔软的	为了	我	到	落下	在	,	在	案件	我	滑	.

“那是为了在我滑倒时能有个柔软的地方让我可以着地。”

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [hæv; həv] [nets] ['ʌndər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [slɪp] .

In	the	circus	the	performers	have	nets	under	them	to	catch	them	in	case	they	slip	.
在	这	马戏团	这	表演者	有	网	在下面	他们	到	抓住	他们	在	案件	他们	滑	.

马戏团的表演者脚下都铺着网，以防他们滑倒。

[bʌt; bət][juː; jʊ]

But	you
但	你

但是你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[kɑːnt] [hæv; həv] [nets] [ɪn][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] ['veri] [wel] , [soʊ][aɪ][juːz][ðə; ði] [heɪ] .

can't	have	nets	in	a	garage	very	well	,	so	I	use	the	hay	.
不能	有	网	在	一个	车库	非常	出色地	,	所以	我	使用	这	干草	.

车库里不太适合挂网子，所以我用干草代替。

" ['bʌni] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [swɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz][toʊz] ,

"	Bunny	watched	his	friend	swing	to	and	fro	,	sometimes	by	his	hands	and	sometimes	by	his	toes	,
"	兔子	观看	他的	朋友	摇摆	到	和	弗	,	有时	经过	他的	双手	和	有时	经过	他的	脚趾	,

“兔子看着他的朋友荡来荡去，有时用手，有时用脚趾，

[ɑːn][ðə; ði] [trə'piːz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

on	the	trapeze	in	the	barn	.
在	这	空中飞人	在	这	谷仓	.

在谷仓里的空中飞人吊架上。

[ænd; ənd][mɑːrt][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [slɪp] [wʌns] .

And	Mart	was	so	sure	and	careful	that	he	didn't	slip	once	.
和	市场	曾是	所以	当然	和	小心	那	他	没有	滑	一次	.

马特非常谨慎，一丝不苟，一次也没有失足。

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] .

So	he	didn't	fall	down	on	the	hay	.
所以	他	没有	落下	向下	在	这	干草	.

所以他没有摔倒在干草堆上。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [fɔːl] ? " [æskt] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ækrəbæt] [swɪŋ] [tuː; tə]

"	Did	you	ever	fall	?	"	asked	Bunny	,	as	he	watched	the	young	acrobat	swing	to
"	做过	你	曾经	落下	?	"	问	兔子	,	作为	他	观看	这	年轻的	杂技演员	摇摆	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

“你摔过吗？”邦尼一边看着年轻的杂技演员荡来荡去，一边问道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .

with	his	head	down	.
和	他的	头	向下	.

他低着头。

" [oʊ] , [jes] [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	yes	indeed	!
"	哦	,	是的	的确	!

“哦，的确如此！”

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

More	than	once	.
更多的	比	一次	.

不止一次。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [broʊk] [maɪ][leg][soʊ][aɪ] ['kudnt] [goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

And	once	I	broke	my	leg	so	I	couldn't	go	on	the	stage	for	over	a	month	.	"
和	一次	我	打破	我的	腿	所以	我	不能	去	在	这	阶段	为了	超过	一个	月	.	"

还有一次，我摔断了腿，一个多月都上不了台。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [maɪ][leg] , " [sed] ['bʌni] .

"	I	don't	want	to	break	my	leg	,	"	said	Bunny	.
"	我	不	想	到	休息	我的	腿	,	"	说	兔子	.

“我不想摔断腿，”邦尼说。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['nevər][duː] , " ['ænsər] [mɑːrt] .

"	I	hope	you	never	do	,	"	answered	Mart	.
"	我	希望	你	绝不	做	,	"	回答	市场	.

“我希望你永远不会那样做，”马特回答道。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [trə'piːz] [juː; jʊ][wəʊnt] [fɔːl][ænd; ənd]

"	But	,	of	course	,	as	you	aren't	going	on	a	trapeze	you	won't	fall	and
"	但	,	的	课程	,	作为	你	不是	去	在	一个	空中飞人	你	惯于	落下	和

[breɪk] ['eniθɪŋ] . "

break	anything	.	"
休息	任何事物	.	"

“当然，因为你又不是去玩空中飞人，所以你不会摔下来摔坏任何东西。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [trə'piːz] , " ['mɝːmɝd] ['bʌni] .
" I wish I could go on a trapeze , " murmured Bunny .
" 我 希望 我 可以 去 在 一个 空中飞人 , " 低声说道 兔子 .

“我真希望我能去玩空中飞人，”邦妮喃喃自语道。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː][aɪ] [ges] . "
" I could do some of the things you do I guess . "
" 我 可以 做 一些 的 这 事物 你 做 我 猜测 . "

“我想我也能做你做的一些事。”

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , " [læft] [mɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" I'm afraid not , " laughed Mart , with a shake of his head .
" 我是 害怕的 不是 , " 笑了 市场 , 和 一个 摇 的 他的 头 .

“恐怕不行，”马特笑着摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] .
" It isn't as easy as it looks , and you are not big enough .
" 它 不是 作为 简单的 作为 它 看起来 , 和 你 是 不是 大的 足够的 .

“这并不像看起来那么容易，而且你还不够强大。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['flɪpˌflɑːp][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
If you do your somersaults and part of a flipflop in the play ,
如果 你 做 你的 空翻 和 部分 的 一个 拖鞋 在 这 玩 ,

如果你在剧中表演空翻和部分人字拖动作，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [juːl] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] , ['bʌni] .
as you are going to do , you'll make a hit , Bunny .
作为 你 是 去 到 做 , 你会 制作 一个 打 , 兔子 .

就像你即将做的那样，你会大获成功，兔子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 154]
" [页 -]

[第154页]

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪl] [hɪt][ðə; ði] [flɔːr] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Do you mean I'll hit the floor ? " asked the little boy .
" 做 你 意思是 患病的 打 这 地面 ? " 问 这 小的 男生 .

“你是说我要摔倒在地吗？”小男孩问道。

" [noʊ] , " [læft] [mɑːrt] .
" No , " laughed Mart .
" 不 , " 笑了 市场 .

“不，”马特笑着说。

" [ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['kerf(ə)l] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] .
" Though if you aren't careful that may happen .
" 尽管 如果 你 不是 小心 那 可能 发生 .

“但如果你不小心，这种情况可能会发生。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [seɪ] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] - [hɪt] - [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [trɪks]
But when I say you'll make a ' hit ' I mean that the audience will like the tricks
但 什么时候 我 说 你会 制作 一个 - 打 - 我 意思是 那 这 观众 将要 喜欢 这 技巧
[juː; jʊ][duː][ænd; ənd] [ðeɪl] [klæp] . "
you do and they'll clap . "
你 做 和 他们会 拍 . "

但我说你会“大获成功”，我的意思是观众会喜欢你表演的魔术，他们会鼓掌。

" [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ? " [æskt] ['bʌni] .
" Like they did in the circus ? " asked Bunny .
" 喜欢 他们 做过 在 这 马戏团 ? " 问 兔子 .

“就像马戏团里那样吗？”邦尼问道。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [mɑːrt] .

"	Just	like	that	,	"	said	Mart	.
"	只是	喜欢	那	,	"	说	市场	.

“就这样，”马特说道。

['bʌni] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] .

Bunny	sat	and	watched	his	friend	.
兔子	卫星	和	观看	他的	朋友	.

兔子坐着看着他的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['iːzi] [wen] [mɑːrt] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði][roʊp] ,

It	looked	so	easy	when	Mart	swung	to	and	fro	on	the	rope	,
它	看起来	所以	简单的	什么时候	市场	摇摆	到	和	弗	在	这	绳索	,

马特在绳子上荡来荡去，看起来毫不费力。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

twisting	and	turning	this	way	and	that	.
扭曲	和	转弯	这	方式	和	那	.

扭来扭去，左右摇摆。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bʌni] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	could	do	it	,	"	said	Bunny	to	himself	.
"	我	可以	做	它	,	"	说	兔子	到	他自己	.

“我可以做到，”邦尼自言自语道。

[wen] [mɑːrt][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [daʊn]

When	Mart	was	called	to	the	house	by	his	sister	he	forgot	to	take	down
什么时候	市场	曾是	称为	到	这	房子	经过	他的	姐姐	他	忘了	到	拿	向下

[ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd][stræps] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [trə'piːz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

the	ropes	and	straps	that	made	the	trapeze	in	the	barn	.
这	绳索	和	肩带	那	制成	这	空中飞人	在	这	谷仓	.

马特被他姐姐叫到家里时，忘记把谷仓里用来做空中飞人的绳子和带子拆下来了。

[ðeɪ] [hʌŋ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['bʌni] ['braʊnz] [aɪz] .

They	hung	right	before	Bunny	Brown's	eyes	.
他们	悬挂	正确的	前	兔子	布朗的	眼睛	.

它们就挂在邦妮·布朗眼前。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['bʌni] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	believe	I	can	do	it	!	"	said	Bunny	to	himself	,
"	我	相信	我	能	做	它	!	"	说	兔子	到	他自己	,

“我相信我能做到！”兔子自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [trə'piːz] .

as	he	looked	at	the	swinging	trapeze	.
作为	他	看起来	在	这	摇摆	空中飞人	.

他望着摇晃的空中飞人。

" ['enihaʊ] , [ɪf] [aɪ][duː] [fɔːl] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔːft] [heɪ] .

"	Anyhow	,	if	I	do	fall	,	there's	some	soft	hay	.
"	无论如何	,	如果	我	做	落下	,	有	一些	柔软的	干草	.

“反正就算我摔倒了，也有柔软的干草可以垫着。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['bʌni] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] .

"	And	then	Bunny	did	what	he	should	not	have	done	.
"	和	然后	兔子	做过	什么	他	应该	不是	有	完毕	.

然后，邦尼做了他不该做的事。

[hiː; hi] [pʊld] [sʌm; səm][bɑːksɪz][ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] ['bærəl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn]

He	pulled	some	boxes	and	rolled	a	barrel	over	to	the	middle	of	the	barn
他	拉	一些	盒子	和	滚动	一个	桶	超过	到	这	中间	的	这	谷仓

[flɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['plætfɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] [trə'piːz] [mɑːrt][hæd; həd][pʊt] [ʌp]

floor	until	he	had	a	sort	of	platform	under	the	trapeze	Mart	had	put	up
地面	直到	他	有	一个	种类	的	平台	在下面	这	空中飞人	市场	有	放	向上

[tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] .

to	practice	on	.
到	实践	在	.

他搬来几个箱子，把一个桶滚到谷仓地板的中间，直到在马特用来练习的空中飞人吊架下面形成了一个平台。

[ðen] ['bʌni] [klaɪmd] [ʌp] , [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [bɑːr][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]

Then	Bunny	climbed	up	,	got	hold	of	the	swinging	bar	and	swung	his
然后	兔子	攀登	向上	,	得到	抓住	的	这	摇摆	酒吧	和	摇摆	他的

然后，邦尼爬了上去，抓住了秋千杆，荡了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[legz] ['oʊvər] .

legs	over	.
腿	超过	.

双腿张开。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ['hæpənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['bʌni] [braʊn] [nuː] , [ðer; ðər][hiː; hi]

Then	something	queer	happened	,	for	the	first	thing	Bunny	Brown	knew	,	there	he
然后	某物	酷儿	发生	,	为了	这	第一的	事物	兔子	棕色的	知道	,	那里	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然后发生了一件奇怪的事，邦尼·布朗还没反应过来，他就出现在他面前了。

['hæŋɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['oʊvər][ðə; ði] [trə'piːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

hanging	upside	down	with	his	legs	over	the	trapeze	and	his	head	pointing	to
绞刑	上行	向下	和	他的	腿	超过	这	空中飞人	和	他的	头	指向	到

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] .

the	pile	of	hay	in	the	middle	of	the	barn	floor	.
这	桩	的	干草	在	这	中间	的	这	谷仓	地面	.

他双腿悬在吊架上，头朝下，指向谷仓地板中央的干草堆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[suːz] [kwɪr] [slaɪd]

SUE'S	QUEER	SLIDE
苏的	酷儿	滑动

苏的酷儿滑梯

['bʌni] [braʊn] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['swɪŋɪŋ] ['ʌpsaɪd]

Bunny	**Brown**	**was**	**at**	**first**	**so**	**frightened**	**,**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**swinging**	**upside**
兔子	棕色的	曾是	在	第一的	所以	害怕	,	什么时候	他	成立	他自己	摇摆	上行

['daʊnsaɪd] [frʌm; frəm]['mɑːrts] [trə'piːz] ,

downside	**from**	**Mart's**	**trapeze**	**,**
缺点	从	超市	空中飞人	,

当邦尼·布朗发现自己倒挂在马特的空中飞人吊架上时，他一开始吓坏了。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

that	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
那	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ,

He	**was**	**too**	**frightened**	**even**	**to**	**call**	**out**	**,**
他	曾是	也	害怕	甚至	到	称呼	出去	,

他吓得连喊都喊不出来。

[æz; əz][hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

as	**he**	**nearly**	**always**	**did**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**trouble**	**.**
作为	他	几乎	总是	做过	什么时候	他	成立	他自己	在	麻烦	.

每当他遇到麻烦时，他几乎总是这样做。

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .

Nearly	**always**	**his**	**first**	**thought**	**was**	**of**	**his**	**father**	**or**	**mother**	**.**
几乎	总是	他的	第一的	想法	曾是	的	他的	父亲	或者	母亲	.

他几乎总是首先想到他的父亲或母亲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

But	**this**	**time**	**he**	**hardly**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**.**
但	这	时间	他	几乎	知道	什么	到	做	.

但这一次，他几乎不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

It	**had**	**all**	**happened**	**so**	**suddenly**	**.**
它	有	全部	发生	所以	突然	.

这一切发生得太突然了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][get] ['ʌpsaɪd] ['daʊnsaɪd] [ðɪs] [weɪ] .

He	**had**	**not**	**meant**	**to**	**get**	**upside**	**downside**	**this**	**way**	**.**
他	有	不是	意思是	到	得到	上行	缺点	这	方式	.

他原本没打算以这种方式彻底翻车。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [trə'piːz] ,

All	**he**	**wanted**	**to**	**do**	**was**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**trapeze**	**,**
全部	他	通缉	到	做	曾是	到	坐	在	这	空中飞人	,

他只想坐在空中飞人秋千上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][sæt][ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

as	**he**	**had**	**often**	**sat**	**in**	**a**	**swing**	**,**	**and**	**sway**	**to**	**and**	**fro**	**.**
作为	他	有	经常	卫星	在	一个	摇摆	,	和	摇摆	到	和	弗	.

他经常坐在秋千上，来回摇晃。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bʌni]

But	**something**	**had**	**gone**	**wrong**	**,**	**something**	**had**	**slipped**	**,**	**and**	**there**	**Bunny**
但	某物	有	已消失	错误的	,	某物	有	滑倒了	,	和	那里	兔子

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

但是出了点问题，出了点差错，结果邦尼就在那里。

['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [flɔːr] .

hanging	by	his	knees	with	his	head	toward	the	floor	.
绞刑	经过	他的	膝盖	和	他的	头	朝向	这	地面	.

他双膝跪地，头朝下悬在半空。

[ðen] ['bʌni] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [let] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klɪŋɪŋ] [legz] [ænd; ənd]

Then	Bunny	had	a	thought	that	he	might	let	go	with	his	clinging	legs	and
然后	兔子	有	一个	想法	那	他	可能	让	去	和	他的	依恋	腿	和

[drɑːp][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [heɪ] .

drop	to	the	pile	of	hay	.
降低	到	这	桩	的	干草	.

然后，兔子突然想到，他或许可以松开抓着的腿，掉到那堆干草上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] — [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] .

That	was	what	the	hay	was	for	—	to	fall	on	.
那	曾是	什么	这	干草	曾是	为了	—	到	落下	在	.

干草就是用来落脚的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , [sɔːft] [paɪl] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

It	was	a	thick	,	soft	pile	,	but	,	somehow	or	other	,
它	曾是	一个	厚的	,	柔软的	桩	,	但	,	不知何故	或者	其他	,

它是一堆厚厚的、柔软的绒毛，但是，不知何故，

['bʌni] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [hed] [fɜːrst] .

Bunny	did	not	like	to	think	of	falling	on	it	head	first	.
兔子	做过	不是	喜欢	到	思考	的	坠落	在	它	头	第一的	.

兔子不喜欢一头栽倒在上面的感觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][lænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ɔːr] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] ,

"	If	I	could	only	land	on	it	with	my	hands	or	feet	it	wouldn't	be	so	bad	,
"	如果	我	可以	仅有的	土地	在	它	和	我的	双手	或者	脚	它	不会	是	所以	坏的	,

“如果我能用手或脚着地就好了，那倒也不算太糟。”

" [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	thought	the	little	fellow	to	himself	.
"	想法	这	小的	同伴	到	他自己	.

小家伙心想。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hɪt][ɑːn][maɪ] [hed] — —

"	But	if	I	hit	on	my	head	—	—
"	但	如果	我	打	在	我的	头	—	—

但是如果我撞到头——

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]

"	And	when	he	thought	of	that	he	clung	with	all	his	force	to	the
"	和	什么时候	他	想法	的	那	他	紧紧抓住	和	全部	他的	力量	到	这

['wʊd(ə)n] [bɑːr] .

wooden	bar	.
木制的	酒吧	.

“想到这一点，他就用尽全力紧紧抓住木条。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

He	was	still	swinging	to	and	fro	,
他	曾是	仍然	摇摆	到	和	弗	,

他还在来回摇摆，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [swɪŋ] ['bʌni] [hæd; həd] [nɑːkt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz]

and	on	this	first	swing	Bunny	had	knocked	to	one	side	the	pile	of	boxes
和	在	这	第一的	摇摆	兔子	有	敲门	到	一	边	这	桩	的	盒子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lædər] [soʊ][hiː; hi]

and	the	barrel	with	which	he	had	made	himself	a	sort	of	ladder	so	he
和	这	桶	和	哪个	他	有	制成	他自己	一个	种类	的	梯子	所以	他

[kʊd; kəd] [riːtʃ] ['mɑːrts] [trə'piːz] ,

could	reach	Mart's	trapeze	,
可以	抵达	超市	空中飞人	,

第一次挥杆，邦尼就把一堆箱子和木桶撞到了一边，他用这些箱子和木桶给自己做了一个简易的梯子，以便够到马特的秋千。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] .

which	was	several	feet	above	the	barn	floor	.
哪个	曾是	一些	脚	多于	这	谷仓	地面	.

它比谷仓地面高出好几英尺。

[soʊ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːksɪz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ,

So	,	now	that	the	boxes	by	which	he	had	climbed	up	were	out	of	reach	,
所以	,	现在	那	这	盒子	经过	哪个	他	有	攀登	向上	是	出去	的	抵达	,

现在，他赖以攀爬的箱子已经够不着了，

['bʌni] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [daʊn] [baɪ]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

Bunny	could	not	get	down	by	using	them	.
兔子	可以	不是	得到	向下	经过	使用	他们	.

兔子用它们下不去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] , ['veri] [mʌtʃ] , [tuː; tə][get] [daʊn] .

And	he	wanted	,	very	much	,	to	get	down	.
和	他	通缉	,	非常	很多	,	到	得到	向下	.

他非常想下去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːr]

He	tried	to	wiggle	around	in	such	a	way	that	he	could	reach	the	wooden	bar
他	尝试	到	扭动	大约	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	抵达	这	木制的	酒吧

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

with	his	hands	,
和	他的	双手	,

他试图扭动身体，以便能够用手够到木杆。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

but	he	could	not	,
但	他	可以	不是	,

但他做不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] .

and	the	more	he	wiggled	the	more	it	felt	as	though	he	might	fall	.
和	这	更多的	他	扭动	这	更多的	它	毛毡	作为	尽管	他	可能	落下	.

他越是扭动身体，就越感觉自己好像要摔倒了。

[ðen] ['bʌni] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][kɔːl][fɔːr; fər][help] .

Then	Bunny	decided	that	he	must	call	for	help	.
然后	兔子	决定	那	他	必须	称呼	为了	帮助	.

于是，邦尼决定他必须呼救。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [mɑːrt] [maɪt] [kʌm] [bæk] ,

He	had	hoped	that	Mart	might	come	back	,
他	有	希望	那	市场	可能	来	后退	,

他曾希望马特能回来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌækrə'bætɪk] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ]

but	**the**	**acrobatic**	**boy**	**was**	**in**	**the**	**house**	**helping**	**his**	**sister**	**learn**	**a**	**new**	**song**
但	这	杂技	男生	曾是	在	这	房子	帮助	他的	姐姐	学习	一个	新的	歌曲

[luː'siːl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

Lucile	**was**	**going**	**to**	**sing**	**in**	**the**	**play**	**.**
露西尔	曾是	去	到	唱歌	在	这	玩	.

但这位身手矫健的男孩当时正在屋里帮助他的妹妹学习一首新歌，露西尔将在话剧中演唱这首歌。

[soʊ][mɑːrt] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['bʌni] .

So	**Mart**	**knew**	**nothing**	**of**	**what**	**was**	**happening**	**to**	**Bunny**	**.**
所以	市场	知道	没有什么	的	什么	曾是	发生	到	兔子	.

所以马特对邦妮身上发生的事情一无所知。

" ['mʌðər] !

"	**Mother**	**!**
"	母亲	!

“母亲！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(Bunny Brown and his Sister Sue Giving a)

['dædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸!

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'i:] ! " [kraɪd] ['bʌni] [æz; əz] [hi:; hi] [swʌŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑ:n] [ðə; ði]
Come and get me ! " cried Bunny as he swung to and fro on the
来 和 得到 我 ! " 哭 兔子 作为 他 摇摆 到 和 弗 在 这
[trə'pi:z] ,
trapeze ,
空中飞人 ,

“来抓我啊！”兔子一边在秋千上荡来荡去一边喊道。

[hed] ['daʊnwərd] .
head downward .
头 向下 .

低头。

" [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'i:] !
" Come and get me !
" 来 和 得到 我 !

“来抓我啊！”

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

['dædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸!

" ['bʌni] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" Bunny might have called like this for some time ,
" 兔子 可能 有 称为 喜欢 这 为了 一些 时间 ,

“兔子可能已经这样叫了一段时间了，

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
and neither his father nor his mother would have heard him .
和 两者都不 他的 父亲 也不 他的 母亲 会 有 听到 他 .

他的父亲和母亲都不可能听到他的话。

[fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
For Mr . Brown was down at his office on the dock ,
为了 先生 . 棕色的 曾是 向下 在 他的 办公室 在 这 码头 ,

布朗先生当时正在码头边的办公室里。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] , ['bi:tɪŋ] [ʌp] [egz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eg] ['bi:tər] .
and Mrs . Brown was making a cake , beating up eggs with the egg beater .
和 太太 . 棕色的 曾是 制作 一个 蛋糕 , 殴打 向上 鸡蛋 和 这 蛋 击打者 .

布朗太太正在做蛋糕，用打蛋器打鸡蛋。

[æn; ən] [eg] ['biːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] ,

An	egg	beater	,	you	know	,	makes	a	lot	of	noise	,
一个	蛋	击打者	,	你	知道	,	制作	一个	很多	的	噪音	,

你知道，打蛋器会发出很大的噪音。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['bʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mɪsɪz] . [braʊn] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]

and	even	if	Bunny	had	been	in	the	kitchen	Mrs	.	Brown	might	not	have
和	甚至	如果	兔子	有	到过	在	这	厨房	太太	.	棕色的	可能	不是	有

[hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl] [aʊt] .

heard	him	call	out	.
听到	他	称呼	出去	.

即使邦尼当时在厨房里，布朗太太也未必能听到他的呼喊。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

And	away	out	in	the	barn	as	he	was	,	of	course	she	couldn't	hear	him	.
和	离开	出去	在	这	谷仓	作为	他	曾是	,	的	课程	她	不能	听到	他	.

他当时在谷仓里，她当然听不到他的声音。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [eg]

I	don't	believe	she	could	have	heard	him	even	if	she	hadn't	been	using	the	egg
我	不	相信	她	可以	有	听到	他	甚至	如果	她	之前没有	到过	使用	这	蛋

['biːtər] .

beater	.
击打者	.

即使她没有使用打蛋器，我也不认为她能听到他说话。

[soʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] [braʊn] [swʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][legz][ɑːn][ðə; ði] [trə'piːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv]

So	poor	little	Bunny	Brown	swung	by	his	legs	on	the	trapeze	in	the	upper	part	of
所以	贫穷的	小的	兔子	棕色的	摇摆	经过	他的	腿	在	这	空中飞人	在	这	上	部分	的

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [daʊn] [nɔːr] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp] [hɪm'self] .

the	garage	and	he	did	not	know	how	to	get	down	nor	how	to	stop	himself	.
这	车库	和	他	做过	不是	知道	如何	到	得到	向下	也不	如何	到	停止	他自己	.

可怜的小兔子布朗在车库上层的秋千上荡来荡去，他既不知道怎么下来，也不知道怎么停下来。

" ['dædi] ! ['mʌðər] !

"	Daddy	!	Mother	!
"	爸爸	!	母亲	!

“爸爸！妈妈！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	he	called	again	,	but	no	one	heard	him	.
"	他	称为	再次	,	但	不	一	听到	他	.

他又喊了一声，但没有人听到。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

On	a	summer	day	,	when	the	windows	were	open	,
在	一个	夏天	天	,	什么时候	这	视窗	是	打开	,

夏日的一天，窗户敞开着，

['bʌniz] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Bunny's	voice	might	have	been	heard	from	the	barn	to	the	house	,
兔子的	嗓音	可能	有	到过	听到	从	这	谷仓	到	这	房子	,

兔子的声音或许能从谷仓传到房子里。

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

but	now	no	one	heard	him	.
但	现在	不	一	听到	他	.

但现在没有人听到他的声音了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['hæpənd] , [suː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['bʌniz] ['trʌb(ə)l]

But	,	as	it	also	happened	,	Sue	was	the	means	by	which	Bunny's	trouble
但	,	作为	它	还	发生	,	起诉	曾是	这	方法	经过	哪个	兔子的	麻烦

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

was	discovered	,
曾是	发现	,

但巧合的是，正是苏让邦尼的麻烦被发现。

[ðoʊ] [suː] , [tuː] , [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] .

though	Sue	,	too	,	had	an	accident	.
尽管	起诉	,	也	,	有	一个	事故	.

不过，苏也遭遇了一场意外。

[suːn] ['æftər][mɑːrt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [suː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [rɪŋ]

Soon	after	Mart	came	to	the	house	to	help	his	sister	,	Sue	heard	the	doorbell	ring
很快	后	市场	来了	到	这	房子	到	帮助	他的	姐姐	,	起诉	听到	这	门铃	戒指

,

,

,

马特来到苏家帮助他妹妹后不久，苏就听到了门铃声。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['helən] ['nuːtən] ,

and	when	she	went	to	see	who	was	there	she	saw	Helen	Newton	,
和	什么时候	她	去	到	看	WHO	曾是	那里	她	锯	海伦	牛顿	,

当她走过去查看是谁时，她看到了海伦·牛顿。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [suː] .

one	of	her	little	playmates	who	was	to	act	in	the	show	with	Sue	.
一	的	她	小的	玩伴	WHO	曾是	到	行为	在	这	展示	和	起诉	.

她的一个小玩伴，将和苏一起出演这部剧。

" [oʊ] , [suː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [dɑːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lend] [ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	Sue	!	"	exclaimed	Helen	,	"	have	you	got	a	doll	you	could	lend	me	?
"	哦	,	起诉	!	"	惊呼	海伦	,	"	有	你	得到	一个	玩具娃娃	你	可以	借	我	?

“哦，苏！”海伦惊呼道，“你有没有娃娃可以借我玩？”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

I	have	to	have	one	in	the	play	,
我	有	到	有	一	在	这	玩	,

我必须要在剧中安排一个角色，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæd; həd] ['iznt] ['eni] [gʊd] ['eni] [mɔːr] . "

and	the	only	one	I	had	isn't	any	good	any	more	.	"
和	这	仅有的	一	我	有	不是	任何	好的	任何	更多的	.	"

而我之前唯一一个也坏了。

" [ɪz][jʊr; jər] [dɑːl] [sɪk] ?

"	Is	your	doll	sick	?
"	是	你的	玩具娃娃	生病的	?

你的娃娃生病了吗?

" [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Sue	wanted	to	know	.
"	起诉	通缉	到	知道	.

苏想知道。

" [ʃiːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [sɪk] , " [sed] ['helən] .

"	She's	worse	than	sick	,	"	said	Helen	.
"	她是	更糟	比	生病的	,	"	说	海伦	.

“她病得很重，”海伦说。

" ['aʊər; ɑːr] ['pʌpi] [dɔːg][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	Our	puppy	dog	got	hold	of	her	the	other	day	,
"	我们的	小狗	狗	得到	抓住	的	她	这	其他	天	,

“我们家的小狗前几天把她咬住了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [maɪ] [dɑːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər]

and	he	dragged	my	doll	all	around	the	kitchen	and	all	her	clothes	were
和	他	拖拽	我的	玩具娃娃	全部	大约	这	厨房	和	全部	她	衣服	是

[tɔːrn] [ɔːf] [ænd; ənd] [ʃiːz] [tʃuːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

torn	off	and	she's	chewed	and	she	isn't	fit	to	be	seen	.
撕裂	离开	和	她是	咀嚼	和	她	不是	合身	到	是	已见	.

他把我的娃娃拖遍了整个厨房，娃娃的衣服全都被撕破了，娃娃还被啃咬过，现在根本没法见人。

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] ,

I	can't	have	her	in	the	play	with	me	,	though	I	did	at	first	,
我	不能	有	她	在	这	玩	和	我	,	尽管	我	做过	在	第一的	,

虽然一开始我让她和我一起参演了，但我最终还是不能让她参演了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌpi] [tʃuːd] [hɜːr; hər] . "

before	the	puppy	chewed	her	.	"
前	这	小狗	咀嚼	她	.	"

在小狗咬她之前。

" [aɪ] [ges] [suː] [kæn; kən] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɑːlz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	I	guess	Sue	can	let	you	take	one	of	her	dolls	,	"	said	Mrs	.	Brown	,
"	我	猜测	起诉	能	让	你	拿	一	的	她	娃娃	,	"	说	太太	.	棕色的	,

“我想苏可以让你带走她的一个娃娃，”布朗太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ]

with	a	smile	,	as	she	came	in	from	the	kitchen	where	she	had	been	doing
和	一个	微笑	,	作为	她	来了	在	从	这	厨房	在哪里	她	有	到过	正在做

[hɜːr; hər]

her
她

她面带微笑地从厨房走了进来，她刚才一直在厨房里忙碌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['beɪkɪŋ] .

baking	.
烘烤	.

烘烤。

" [wʌt] [wʌn][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][best][fɔːr; fər]['helən] , [suː] ? "

"	What	one	do	you	think	would	be	best	for	Helen	,	Sue	?	"
"	什么	一	做	你	思考	会	是	最好的	为了	海伦	,	起诉	?	"

苏，你觉得哪个最适合海伦?

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [maɪ] [ʌn'breɪkəbl] [dɑːl] , [dʒeɪn] ['ʌnə] , [wʊd] [biː; bi][best][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][pleɪ] ,

"	Oh	,	I	guess	my	unbreakable	doll	,	Jane	Anna	,	would	be	best	for	in	the	play	,
"	哦	,	我	猜测	我的	牢不可破	玩具娃娃	,	简	安娜	,	会	是	最好的	为了	在	这	玩	,

“哦，我想我那坚不可摧的娃娃简·安娜最适合在剧中扮演这个角色了。”

" [suː] ['ænsər] .

"	Sue	answered	.
"	起诉	回答	.

苏回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][drɑːp][hɜːr; hər] , ['helən] , [ˌaɪ 'tiːt][wəʊnt][hɜːrt] . "

"	**If**	**you**	**drop**	**her**	**,**	**Helen**	**,**	**it**	**won't**	**hurt**	**.**	**"**
"	如果	你	降低	她	,	海伦	,	它	惯于	伤害	.	"

“海伦，就算你把她摔了，也不会疼的。”

" [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][wəʊnt][hɜːrt] [mʌtʃ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['pʌpi] [dɔːg][gets][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , "

"	**No**	**,**	**and**	**it**	**won't**	**hurt**	**much**	**if**	**our**	**puppy**	**dog**	**gets**	**hold**	**of**	**her**	**,**	**"**
"	不	,	和	它	惯于	伤害	很多	如果	我们的	小狗	狗	获得	抓住	的	她	,	"

['ædɪd] ['helən] .

added	**Helen**	**.**
额外	海伦	.

“不，就算我们的小狗咬了她，也不会造成太大伤害，”海伦补充道。

" [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr][dɔːg][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [tʃuː] [ʌp] ['eni] ['dɑːlz] ,

"	**Course**	**our**	**dog**	**won't**	**come**	**to**	**the**	**play**	**and**	**chew**	**up**	**any**	**dolls**	**,**
"	课程	我们的	狗	惯于	来	到	这	玩	和	嚼	向上	任何	娃娃	,

“当然，我们的狗不会来玩，也不会把娃娃咬坏。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [get][hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [ə'gen] [wen] [aɪm] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .

but	**he**	**might**	**get**	**hold**	**of**	**one**	**again**	**when**	**I'm**	**practicing**	**at**	**home**	**.**
但	他	可能	得到	抓住	的	一	再次	什么时候	我是	练习	在	家	.

但当我在家练习时，他可能又会弄到一把。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][dʒeɪn] ['ʌnə] [wɪl] [biː; bi] [best] . "

I	**think**	**the**	**Jane**	**Anna**	**will**	**be**	**best**	**.**	**"**
我	思考	这	简	安娜	将要	是	最好的	.	"

我认为简·安娜会是最好的。

" [aɪl] [get][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] [suː] .

"	**I'll**	**get**	**her**	**for**	**you**	**,**	**"**	**offered**	**Sue**	**.**
"	患病的	得到	她	为了	你	,	"	提供	起诉	.

“我去把她叫来，”苏说道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] [fɔːr; fər] ['helən] , [dʒeɪn] ['ʌnə] [kʊd; kəd][nɑːt]

But	**when**	**she**	**went**	**to**	**look**	**for**	**the**	**doll**	**for**	**Helen**	**,**	**Jane**	**Anna**	**could**	**not**
但	什么时候	她	去	到	看	为了	这	玩具娃娃	为了	海伦	,	简	安娜	可以	不是

[biː; bi] [faʊnd] .

be	**found**	**.**
是	成立	.

但当她去找海伦的娃娃时，却找不到简·安娜。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .

"	**I**	**wonder**	**where**	**it**	**is**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Sue**	**.**
"	我	想知道	在哪里	它	是	!	"	惊呼	起诉	.

“我真想知道它在哪里！”苏惊呼道。

" ['meɪbi] [jʊr; jər][dɔːg] [splæʃ] [tʃuːd] [hɜːr; hər][ʌp] , " [sed] ['helən] .

"	**Maybe**	**your**	**dog**	**Splash**	**chewed**	**her**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Helen**	**.**
"	或许	你的	狗	溅	咀嚼	她	向上	,	"	说	海伦	.

“也许是你的狗Splash把她咬死了，”海伦说。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [tʃuː] ['dɑːlz] , " [rɪ'plaɪd] [suː] .

"	**No**	**,**	**he**	**doesn't**	**chew**	**dolls**	**,**	**"**	**replied**	**Sue**	**.**
"	不	,	他	不	嚼	娃娃	,	"	回复	起诉	.

“不，他不会啃咬玩偶，”苏回答说。

" [hiː; hi] [tʃuːz] [ʌp][maɪ] [skuːl] [bʊks] , [ænd; ənd] ['bʌniz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [tʃuː] ['dɑːlz] . "

"	**He**	**chews**	**up**	**my**	**school**	**books**	**,**	**and**	**Bunny's**	**,**	**but**	**he**	**doesn't**	**chew**	**dolls**	**.**	**"**
"	他	咀嚼	向上	我的	学校	图书	,	和	兔子的	,	但	他	不	嚼	娃娃	.	"

“他会咬坏我的课本和兔子的课本，但他不会咬娃娃。”

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ][dɔːg] [wʊd] [tʃuː] [bʊks] , " [went] [ɑːn] ['helən] .
" I wish my dog would chew books , " went on Helen .
" 我 希望 我的 狗 会 嚼 图书 , " 去 在 海伦 .

“我真希望我的狗会啃书，”海伦继续说道。

" [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] .
" Then I wouldn't have to study .
" 然后 我 不会 有 到 学习 .

“那样我就不用学习了。”

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [tʃuː] [ðem; ðəm]['æftər][hiː; hi][faindz][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [dɑːl] [left]
Maybe he will chew them after he finds there isn't any of my old doll left
或许 他 将要 嚼 他们 后 他 发现 那里 不是 任何 的 我的 老的 玩具娃娃 左边
[tuː; tə] [baɪt] .
to bite .
到 咬 .

也许等他发现我的旧娃娃一个都没剩下可以咬的时候，他就会去啃它们了。

" [suː] [lʊkt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]
" Sue looked in different places in the house for
" 起诉 看起来 在 不同的 地方 在 这 房子 为了

苏在房子里的不同地方寻找

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[hɜːr; hər] [ʌn'breɪkəbl] [dɑːl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
her unbreakable doll , but could not find it .
她 牢不可破 玩具娃娃 , 但 可以 不是 寻找 它 .

她心爱的、摔不坏的娃娃，却找不到了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [luː'siːl] [ænd; ənd][mɑːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She asked Lucile and Mart about it ,
她 问 露西尔 和 市场 关于 它 ,

她就此事询问了露西尔和马特。

[wen] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tʊk] [ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [luː'siːl] [wʌz; wəz]
when the brother and sister took a rest from the song which Lucile was
什么时候 这 兄弟 和 姐姐 采取 一个 休息 从 这 歌曲 哪个 露西尔 曾是
[tuː; tə] [sɪŋ] ,
to sing ,
到 唱歌 ,

当兄妹俩暂停演唱露西尔即将演唱的歌曲时，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
though her brother had a part in it .
尽管 她 兄弟 有 一个 部分 在 它 .

虽然她的哥哥也参与其中。

" [lɔːst] [jʊr; jər] [dɑːl] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [suː] ? " [æskt] [mɑːrt] .
" Lost your doll , have you , Sue ? " asked Mart .
" 丢失的 你的 玩具娃娃 , 有 你 , 起诉 ? " 问 市场 .

“苏，你的娃娃丢了吗？”马特问道。

" [wel] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [plænt] ! "
" Well , maybe she is hiding under the umbrella plant ! "
" 出色地 , 或许 她 是 隐藏 在下面 这 伞 植物 ! "

“嗯，说不定她就躲在伞形植物下面呢！”

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] ! " [sed] [suː] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [mɑːrt][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	Oh	,	you're	teasing	me	!	"	said	Sue	,	and	that's	just	what	Mart	was	doing	.
"	哦	,	你是	戏弄	我	!	"	说	起诉	,	和	那就是	只是	什么	市场	曾是	正在做	.

“哦，你在逗我呢！”苏说道，而马特正是这么做的。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [dɪd][hæv; həv][æn; ən] [ʌm'brelə] [plænt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbər] [plænt]

For	though	Mrs	.	Brown	did	have	an	umbrella	plant	,	and	a	rubber	plant
为了	尽管	太太	.	棕色的	做过	有	一个	伞	植物	,	和	一个	橡皮	植物

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

虽然布朗太太确实有一棵伞树，还有一棵橡皮树，

[suːz] [dɑːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌndər] ['iːðər] [wʌn] .

Sue's	doll	was	not	under	either	one	.
苏的	玩具娃娃	曾是	不是	在下面	任何一个	一	.

苏的娃娃不在下面。

" [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ʌn'breɪkəbl] [dɑːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['heɪlɔːft]

"	The	last	time	I	saw	you	have	your	unbreakable	doll	was	out	in	the	hayloft
"	这	最后的	时间	我	锯	你	有	你的	牢不可破	玩具娃娃	曾是	出去	在	这	干草阁楼

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

of	the	barn	,
的	这	谷仓	,

“我最后一次看到你抱着你那打不碎的娃娃，是在谷仓的干草堆里。”

" [sed] [luː'siːl] .

"	said	Lucile	.
"	说	露西尔	.

露西尔说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	Don't	you	remember	?
"	不	你	记住	?

你不记得了吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['seidi] [west] . "

You	were	playing	house	with	Sadie	West	.	"
你	是	玩耍	房子	和	萨迪	西方	.	"

你当时在和萨迪·韦斯特玩过家家。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] ! " [kraɪd] [suː] .

"	O	,	now	I	remember	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	现在	我	记住	!	"	哭	起诉	.

“哦，我想起来了！”苏喊道。

" [aɪ] [left] [dʒeɪn] ['ʌnə] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] .

"	I	left	Jane	Anna	asleep	in	the	hay	in	the	corner	of	the	loft	.
"	我	左边	简	安娜	睡着了	在	这	干草	在	这	角落	的	这	阁楼	.

“我离开时，简·安娜正睡在阁楼角落的干草堆里。”

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['helən] .

I'll	go	out	and	get	her	for	you	,	Helen	.
患病的	去	出去	和	得到	她	为了	你	,	海伦	.

海伦，我出去帮你把她接过来。

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] .

You	wait	here	.
你	等待	这里	.

你在这里等着。

" [soʊ] ['helən] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [waɪl] [suː] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn]
" So Helen sat down in a chair in the dining room while Sue ran out to the barn
" 所以 海伦 卫星 向下 在 一个 椅子 在 这 用餐 房间 尽管 起诉 跑 出去 到 这 谷仓
[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɑːl] .
to look for her doll .
到 看 为了 她 玩具娃娃 .

于是海伦坐在餐厅的椅子上，而苏则跑到谷仓去找她的娃娃。

[mɑːrt][ænd; ənd] [luː'siːl] [bɪ'gæn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'gen] .
Mart and Lucile began practicing the song again .
市场 和 露西尔 开始 练习 这 歌曲 再次 .

马特和露西尔又开始练习这首歌了。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['bʌni] [braʊn] [wʌz; wəz] [swɪŋ]
Now all this while Bunny Brown was swing
现在 全部 这 尽管 兔子 棕色的 曾是 摇摆

就在这时，邦尼·布朗在荡秋千。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][legz] , ['ʌpsaɪd] ['daʊnsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [trə'piːz] .
ing by his legs , upside downside on the trapeze .
ing 经过 他的 腿 , 上行 缺点 在 这 空中飞人 .

他双腿悬空，在空中飞人吊架上上下颠倒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [hed]
It seems to him a long while since he had started to hang head
它 似乎 到 他 一个 长的 尽管 自从 他 有 开始 到 悬挂 头
['daʊnwərd] ,
downward ,
向下 ,

他感觉自己低着头已经有很久了。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] .
but , really , it was not very long .
但 , 真的 , 它 曾是 不是 非常 长的 .

但实际上，时间并不长。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
For though it takes me quite a little while to tell you about it ,
为了 尽管 它 需要 我 相当 一个 小的 尽管 到 告诉 你 关于 它 ,

虽然我花了相当长的时间才跟你讲完这件事，

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .
really it all happened in a short while .
真的 它 全部 发生 在 一个 短的 尽管 .

这一切真的发生得太快了。

[soʊ] ['bʌni] [braʊn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] , [hed] ['daʊnwərd] ,
So Bunny Brown had not been swinging very long , head downward ,
所以 兔子 棕色的 有 不是 到过 摇摆 非常 长的 , 头 向下 ,

所以，邦尼·布朗头朝下荡秋千的时间并不长。

[bɪ'fɔːr] [suː] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ɔːr] [gə'rɑːʒ] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
before Sue ran out to the barn , or garage , whichever you like to call it ,
前 起诉 跑 出去 到 这 谷仓 , 或者 车库 , 任何 你 喜欢 到 称呼 它 ,

在苏跑到谷仓（或者车库，随便你怎么称呼它）之前，

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɑːl] .
to look for her doll .
到 看 为了 她 玩具娃娃 .

去找她的娃娃。

[ʌp] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] , [wer] [mɑːrt][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [trə'piːz] , [went] [suː] .
Up the stairs into the loft , where Mart had fastened the trapeze , went Sue .
向上 这 楼梯 进入 这 阁楼 , 在哪里 市场 有 系紧 这 空中飞人 , 去 起诉 .

苏沿着楼梯来到阁楼，马特在那里固定了吊环。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [step] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] [dɑːl]
She had just reached the top step and was wondering if her doll
她 有 只是 达到 这 顶部 步 和 曾是 好奇 如果 她 玩具娃娃
[wɜːr; wər] ['riːəli] [ðer; ðər] [wen] ,
were really there when ,
是 真的 那里 什么时候 ,

她刚走到最高台阶，正疑惑着她的娃娃是否真的在那里时，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [suː] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][kraɪ] :
all at once , Sue heard some one cry :
全部 在 一次 , 起诉 听到 一些 一 哭 :

突然，苏听到有人哭喊：

" [help] [ˌem 'iː] [daʊn] !
" Help me down !
" 帮助 我 向下 !

“救我下来！”

[help] [ˌem 'iː] [daʊn] ! "
Help me down ! "
帮助 我 向下 ! "

救我下去！

" [oʊ] , [maɪ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][fɜːrst] [θɔːt] , " [kæn; kən] [ðæt] [baɪ][maɪ] [dɑːl] ?
" Oh , my ! " was the little girl's first thought , " can that by my doll ?
" 哦 , 我的 ! " 曾是 这 小的 女孩们 第一的 想法 , " 能 那 经过 我的 玩具娃娃 ?

“哦，我的天哪！”小女孩的第一反应是，“那可以是我的娃娃吗？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] .
" Then she knew it couldn't be .
" 然后 她 知道 它 不能 是 .

“然后她就知道这不可能了。”

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [sʌm; səm]['dɑːlz][hæv; həv][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['foʊnəgræf] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ]
For , though some dolls have inside them a little phonograph that can say
为了 , 尽管 一些 娃娃 有 里面 他们 一个 小的 留声机 那 能 说
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

因为，虽然有些玩偶里面装有可以说话的小型留声机，

[suːz] [dʒeɪn] ['ʌnə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Sue's Jane Anna had nothing like this .
苏的 简 安娜 有 没有什么 喜欢 这 .

苏的简·安娜完全没有这种情况。

" [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [jeld] ! " [sed] [suː] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" But somebody yelled ! " said Sue to herself .
" 但 某人 大喊 ! " 说 起诉 到 她自己 .

“可是有人喊叫了！”苏自言自语道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
Just then the voice shouted again .
只是 然后 这 嗓音 喊叫 再次 .

就在这时，那个声音再次响起。

" [help] [ˌem 'iː] [daʊn] !
" Help me down !
" 帮助 我 向下 !

“救我下来！”

[help] [ˌem 'iː] [daʊn] ! "
Help me down ! "
帮助 我 向下 ! "

救我下去!

" [oʊ] , [its] ['bʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd]
" Oh , it's Bunny ! " exclaimed Sue , as she heard
" 哦 , 它是 兔子 ! " 惊呼 起诉 , 作为 她 听到

“哦，是邦尼！”苏听到声音后惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [vɔɪs] .
her brother's voice .
她 兄弟 嗓音 .

她哥哥的声音。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['bʌni] ?
" Where are you , and what's the matter , Bunny ?
" 在哪里 是 你 , 和 是什么 这 事情 , 兔子 ?

“兔子，你在哪里？怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪlɔːft] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
A moment later she looked toward the middle of the hayloft and saw the little
一个 片刻 之后 她 看起来 朝向 这 中间 的 这 干草阁楼 和 锯 这 小的
[bɔɪ] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][legz][frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'piːz] .
boy swinging by his legs from the trapeze .
男生 摇摆 经过 他的 腿 从 这 空中飞人 .

片刻之后，她看向干草堆中央，看到小男孩正用双腿从空中飞人吊架上荡下来。

" [oʊ] , ['bʌni] [braʊn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['sɜːrkəs] [trɪks] [ʌp] [hɪr] ? " [æskt] [suː] .
" Oh , Bunny Brown , are you doing circus tricks up here ? " asked Sue .
" 哦 , 兔子 棕色的 , 是 你 正在做 马戏团 技巧 向上 这里 ? " 问 起诉 .

“哦，邦尼·布朗，你在上面表演马戏杂技吗？”苏问道。

" ['mæmə] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] !
" Mamma wouldn't let you !
" 妈妈 不会 让 你 !

“妈妈不会让你这么做的！”

[oʊ] , ['bʌni] [braʊn] ! "
Oh , Bunny Brown ! "
哦 , 兔子 棕色的 ! "

哦，邦尼·布朗!

" [help] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [suː] !
" Help me down , Sue !
" 帮助 我 向下 , 起诉 !

“苏，帮帮我下来！”

[help] [ˌem ˈiː] [daʊn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bʌni] .
Help me down ! " shouted Bunny .
帮助 我 向下 ! " 喊叫 兔子 .

“救我下来！”兔子喊道。

" [aɪ] ['dɛrənt] [drɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [daʊn] !
" I daren't drop on the hay , and I want to get down !
" 我 不敢 降低 在 这 干草 , 和 我 想 到 得到 向下 !

“我不敢掉到干草堆上，但我很想下去！”

" [suː] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .
" Sue took a step forward .
" 起诉 采取 一个 步 向前 .

苏向前迈了一步。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help]
She did not know just what she was going to do , but she wanted to help
她 做过 不是 知道 只是 什么 她 曾是 去 到 做 , 但 她 通缉 到 帮助
['bʌni] .
Bunny .
兔子 .

她不知道自己要做什么，但她想帮助邦妮。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [suːz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [drɑːp] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,
And just then Sue's feet seemed to drop out from under her ,
和 只是 然后 苏的 脚 似乎 到 降低 出去 从 在下面 她 ,

就在这时，苏感觉双脚突然失去了支撑。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [slaɪd] .
and down she went in a funny slide .
和 向下 她 去 在 一个 有趣的 滑动 .

她顺着一个滑稽的滑梯滑了下去。

[daʊn]
DOWN
向下

向下

[went] [suː] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [slaɪd] .
WENT SUE IN A FUNNY SLIDE .
去 起诉 在 一个 有趣的 滑动 .

去滑了一趟有趣的滑梯。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
Bunny Brown and His Sister Sue Giving a Show .
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 给予 一个 展示 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演。

[peɪdʒ] -
Page 161
页 -

第161页

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [heɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
Down and down and down , with a lot of hay all around her ,
向下 和 向下 和 向下 , 和 一个 很多 的 干草 全部 大约 她 ,

她一路向下，周围全是干草。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['bʌni] [braʊn] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [trə'piːz] , [went] ['sɪstər]
and **out** **of** **sight** **of** **Bunny** **Brown** **,** **who** **was** **still** **on** **the** **trapeze** **,** **went** **sister**
和 出去 的 视线 的 兔子 棕色的 , WHO 曾是 仍然 在 这 空中飞人 , 去 姐姐
[suː] .
Sue **.**
起诉 .

邦妮·布朗还在空中飞人秋千上，而妹妹苏却消失在了她的视线之外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['mɪstər] . ['trɛdˌwɛlz] [wɪg]
MR **.** **TREADWELL'S** **WIG**
先生 . 特雷德韦尔的 假发

特雷德韦尔先生的假发

['bʌni] [braʊn] , ['swɪŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [niːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'piːz] ,
Bunny **Brown** **,** **swinging** **by** **his** **knees** **from** **the** **trapeze** **,**
兔子 棕色的 , 摇摆 经过 他的 膝盖 从 这 空中飞人 ,

邦尼·布朗用膝盖支撑着身体，从空中飞人秋千上荡下来。

[hæd; həd][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər]
had **just** **one** **little** **look** **at** **his** **sister** **Sue** **,** **and** **then** **he** **didn't** **see** **her**
有 只是 一 小的 看 在 他的 姐姐 起诉 , 和 然后 他 没有 看 她
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

他只匆匆瞥了一眼妹妹苏，之后就再也没见过她了。

[æt; ət][fɜːrst] ['bʌni] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [driːmd] [ðæt]
At **first** **Bunny** **thought** **perhaps** **he** **had** **fallen** **asleep** **and** **had** **dreamed** **that**
在 第一的 兔子 想法 也许 他 有 倒下 睡着了 和 有 梦见 那
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [suː] .
he **had** **seen** **Sue** **.**
他 有 已见 起诉 .

起初，邦尼以为他可能睡着了，梦见了苏。

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['fʌni] [swɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
So **many** **things** **had** **happened** **since** **he** **climbed** **up** **on** **the** **funny** **swing** **that** **it**
所以 许多 事物 有 发生 自从 他 攀登 向上 在 这 有趣的 摇摆 那 它
[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sər'praɪzd] ['bʌni] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp]
would **not** **have** **surprised** **Bunny** **to** **have** **learned** **that** **he** **had** **fallen** **asleep**
会 不是 有 惊讶 兔子 到 有 学习 那 他 有 倒下 睡着了
[ænd; ənd] [driːmd] .
and **dreamed** **.**
和 梦见 .

自从他爬上那个滑稽的秋千以来，发生了太多事情，如果邦尼得知他睡着了并做了个梦，他也不会感到惊讶。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [suːz] [vɔɪs] ,
But **a** **moment** **later** **he** **heard** **Sue's** **voice** **,**
但 一个 片刻 之后 他 听到 苏的 嗓音 ,

但片刻之后，他听到了苏的声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['bʌni] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .

and	**then**	**Bunny**	**felt**	**sure**	**it**	**was**	**not**	**a**	**dream**	**.**
和	然后	兔子	毛毡	当然	它	曾是	不是	一个	梦	.

然后，邦妮确信这不是梦。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suː] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

For	**as**	**Sue**	**slipped**	**and**	**fell**	**down**	**a**	**deep**	**hole**	**,**	**together**	**with**	**a**	**lot**	**of**
为了	作为	起诉	滑倒了	和	跌倒	向下	一个	深的	洞	,	一起	和	一个	很多	的

[heɪ] ,

hay	**,**
干草	,

苏不慎滑倒，连同许多干草一起掉进了一个深坑里。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] :

she	**called**	**:**
她	称为	:

她打电话来：

" [oʊ] , [oʊ] !

"	**Oh**	**,**	**oh**	**!**
"	哦	,	哦	!

“哦，哦！

[oʊ] , ['bʌni] !

Oh	**,**	**Bunny**	**!**
哦	,	兔子	!

哦，兔子！

[oʊ] , ['mʌðər] !

Oh	**,**	**Mother**	**!**
哦	,	母亲	!

哦，母亲！

[oʊ] , ['dædi] !

Oh	**,**	**Daddy**	**!**
哦	,	爸爸	!

哦，爸爸！

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn]

"	**She**	**wanted**	**all**	**three**	**of**	**them**	**to**	**help**	**her**	**and**	**she**	**didn't**	**know**	**which**	**one**
"	她	通缉	全部	三	的	他们	到	帮助	她	和	她	没有	知道	哪个	一

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [moʊst] .

she	**wanted**	**most**	**.**
她	通缉	最多	.

“她希望他们三个都能帮助她，但她不知道自己最想要哪一个。”

" [oʊ] , [suː] ! [suː] ! " [kraɪd] ['bʌni] ,

"	**Oh**	**,**	**Sue**	**!**	**Sue**	**!**	**"**	**cried**	**Bunny**	**,**
"	哦	,	起诉	!	起诉	!	"	哭	兔子	,

“哦，苏！苏！”邦尼喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

as	**soon**	**as**	**he**	**felt**	**sure**	**it**	**was**	**his**	**sister**	**he**	**had**	**seen**	**and**	**not**	**a**
作为	很快	作为	他	毛毡	当然	它	曾是	他的	姐姐	他	有	已见	和	不是	一个

[driːm] .

dream	**.**
梦	.

他确信自己看到的是妹妹而不是梦境之后，就.....

" [suː] !

"	**Sue**	**!**
"	起诉	!

“起诉！

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] ! "
Come and help me ! "
来 和 帮助 我 ! "

快来帮帮我!

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] !
" Somebody's got to help me !
" 某人的 得到 到 帮助 我 !

“总得有人帮帮我！”

" [hæf] ['sɒbd]
" half sobbed
" 一半 啜泣

“半抽泣着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[suː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑːr] [əˈweɪ] .
Sue , and her voice seemed very faint and far away .
起诉 , 和 她 嗓音 似乎 非常 头晕的 和 远的 离开 .

苏的声音听起来很微弱，像是从遥远的地方传来的。

[ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] !
And no wonder !
和 不 想知道 !

难怪!

[fɔːr; fər] [suː] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['meɪndʒər] , [ɔːr] [fiːd] - [bɑːks] ,
For Sue had slipped down the little hole over the manger , or feed - box ,
为了 起诉 有 滑倒了 向下 这 小的 洞 超过 这 马槽 , 或者 喂养 - 盒子 ,

因为苏从马槽或饲料箱上的小洞里滑了下去。

[ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv] ['toʊbi] , [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['poʊni] .
in the stall of Toby , the Shetland pony .
在 这 摊位 的 托比 , 这 设得兰群岛 小马 .

在设得兰矮种马托比的马厩里。

[ɪn] [ðɪs] [bɑːrn] , [æz; əz] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [bɑːnz] [æt; ət] [jʊr; jər] ['grænˌpɑːz] [fɑːrm] [ɪn] [ðə; ði]
In this barn , as perhaps you have seen in barns at your grandpa's farm in the
在 这 谷仓 , 作为 也许 你 有 已见 在 谷仓 在 你的 爷爷的 农场 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

在这个谷仓里，就像你可能在乡下爷爷的农场谷仓里看到的那样，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔft] , [ɔːr] [ˌʌpˈsterz] [pɑːrt] ,
there is a little hole cut in the floor of the loft , or upstairs part ,
那里 是 一个 小的 洞 切 在 这 地面 的 这 阁楼 , 或者 楼上 部分 ,

阁楼（或楼上部分）的地板上有一个小洞。

[soʊ] [heɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊʃt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr]
so hay can be pushed down from the mow into the stall of a horse or
所以 干草 能 是 推动 向下 从 这 刈 进入 这 摊位 的 一个 马 或者
[ə; eɪ] ['poʊni] .
a pony .
一个 小马 .

这样就可以把干草从草垛推到马或小马的马厩里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] ,

There	was	a	little	hay	covering	this	hole	,
那里	曾是	一个	小的	干草	覆盖	这	洞	,

这个洞上盖着一层薄薄的干草。

[soʊ] [suː] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɑːl] .

so	Sue	did	not	see	it	when	she	went	up	to	look	for	her	doll	.
所以	起诉	做过	不是	看	它	什么时候	她	去	向上	到	看	为了	她	玩具娃娃	.

所以苏上楼去找她的娃娃时并没有看到它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ðɪs] [hoʊl] [ðæt] [suː] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

And	it	was	down	this	hole	that	Sue	had	fallen	.
和	它	曾是	向下	这	洞	那	起诉	有	倒下	.

苏就是掉进这个洞里的。

[raɪt] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊniz] [stɔːl] ,

Right	down	she	went	,	into	the	manger	of	the	pony's	stall	,
正确的	向下	她	去	,	进入	这	马槽	的	这	小马的	摊位	,

她径直走了下去，进了小马厩的马槽里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['meɪndʒər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [suː] ['dɪdnt] [get] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] .

but	as	the	manger	was	filled	with	hay	Sue	didn't	get	hurt	a	bit	.
但	作为	这	马槽	曾是	已填	和	干草	起诉	没有	得到	伤害	一个	少量	.

但由于马槽里铺满了干草，苏一点也没受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

But	the	pony	was	very	much	surprised	.
但	这	小马	曾是	非常	很多	惊讶	.

但小马驹却非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ,

It	was	just	as	if	,
它	曾是	只是	作为	如果	,

就好像，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [sʌm; səm] [deɪ] ,

when	you	were	eating	your	bread	and	milk	at	the	table	some	day	,
什么时候	你	是	吃	你的	面包	和	牛奶	在	这	桌子	一些	天	,

有一天，当你坐在餐桌旁吃面包喝牛奶的时候，

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [kʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	ceiling	over	your	head	should	suddenly	have	a	hole	come	in	it	,
这	天花板	超过	你的	头	应该	突然	有	一个	洞	来	在	它	,

你头顶的天花板突然出现了一个洞。

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] , [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] , [ʃʊd; ʃəd] [slaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] .

and	down	through	the	hole	,	from	upstairs	,	should	slide	a	little	horse	.
和	向下	通过	这	洞	,	从	楼上	,	应该	滑动	一个	小的	马	.

然后，一匹小马应该会从楼上的洞里滑下来。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [suː] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	Sue	,	in	surprise	.
"	哦	!	哦	!	"	哭	起诉	,	在	惊喜	.

“哦！哦！”苏惊叫道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['poʊni] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [dʒʌst]

Of	course	the	Shetland	pony	didn't	say	anything	,	but	he	was	surprised	just
的	课程	这	设得兰群岛	小马	没有	说	任何事物	,	但	他	曾是	惊讶	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

当然，设得兰矮种马什么也没说，但它同样感到惊讶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[suː] ['wɔznt] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] ,
Sue wasn't hurt a bit ,
起诉 不是 伤害 一个 少量 ,

苏一点也没受伤。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒər][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] .
and soon she scrambled out of the manger and ran out of the stall .
和 很快 她 打乱 出去 的 这 马槽 和 跑 出去 的 这 摊位 .

很快，她就从马槽里爬了出来，跑出了马厩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bʌmp] , [ɔːr] [θʌd] , ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
As she did so the little girl heard a bump , or thud , over her head .
作为 她 做过 所以 这 小的 女孩 听到 一个 撞 , 或者砰的一声 , 超过 她 头 .

就在这时，小女孩听到头顶传来一声闷响。

[ðæt] [bʌmp] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bʌni] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
That bump made her think of Bunny , and how he was swinging on the
那 撞 制成 她 思考 的 兔子 , 和 如何 他 曾是 摇摆 在 这
[trə'piːz] .
trapeze .
空中飞人 .

那一下颠簸让她想起了邦尼，想起了他在空中飞人秋千上荡来荡去的样子。

" [oʊ] , ['bʌni] ! " [kraɪd] [suː] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ə'gen] .
" Oh , Bunny ! " cried Sue , running up the stairs again .
" 哦 , 兔子 ! " 哭 起诉 , 跑步 向上 这 楼梯 再次 .

“哦，兔子！”苏一边喊着，一边又跑上楼去。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ] [hoʊl] ? "
" Did you see me slide down the hay hole ? "
" 做过 你 看 我 滑动 向下 这 干草 洞 ? "

你看见我滑下干草坑了吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['bʌni] , " [aɪ][dɪd] .
" Yes , " answered Bunny , " I did .
" 是的 , " 回答 兔子 , " 我 做过 .

“是的，”兔子回答说，“我做了。”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː][fɔːl][ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][heɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [trə'piːz] ? "
And did you hear me fall on the pile of hay under the trapeze ? "
和 做过 你 听到 我 落下 在 这 桩 的 干草 在下面 这 空中飞人 ? "

你听到我从空中飞人秋千上摔到那堆干草上的声音了吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bʌmpəti] - [bʌmp] [saʊnd] ! " [sed] [suː] .
" I heard a bumpity - bump sound ! " said Sue .
" 我 听到 一个 颠簸 - 撞 声音 ! " 说 起诉 .

“我听到砰砰的一声！”苏说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .
" That was me , " explained Bunny .
" 那 曾是 我 , " 解释 兔子 .

“那是我，”邦尼解释道。

" [aɪ] ['kudnt] [hoʊld][ɑːn]['eni] [lɔːŋgər] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ] .
" I couldn't hold on any longer , so I had to let go .
" 我 不能 抓住 在 任何 更长 , 所以 我 有 到 让 去 .

“我再也坚持不下去了，所以我不得不放手。”

[bʌt; bət][aɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][maɪ'self][æt; ət][ɔːl] .

But	I	fell	in	the	hay	and	I	didn't	hurt	myself	at	all	.
但	我	跌倒	在	这	干草	和	我	没有	伤害	我	在	全部	.

但我摔倒在干草堆里，却一点也没受伤。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hɜːrt][maɪ'self] , [ɔːr][aɪ'd][hæv; həv][let][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

I	thought	I	would	hurt	myself	,	or	I'd	have	let	go	before	this	.
我	想法	我	会	伤害	我	,	或者	ID	有	让	去	前	这	.

我以为我会伤害自己，否则我早就放手了。

[naʊ] [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

Now	I'm	all	right	.
现在	我是	全部	正确的	.

我现在没事了。

[aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [trə'piːz] [swɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][mɑːrt] .

I	can	do	a	trapeze	swing	almost	as	good	as	Mart	.
我	能	做	一个	空中飞人	摇摆	几乎	作为	好的	作为	市场	.

我的空中飞人动作几乎和马特一样好。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] !

I'm	all	right	now	!
我是	全部	正确的	现在	!

我现在没事了!

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ][tuː; tə] [suː] ,

"	Certainly	he	seemed	so	to	Sue	,
"	当然	他	似乎	所以	到	起诉	,

“至少在苏看来是这样。”

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

who	by	this	time	had	got	to	the	top	of	the	stairs	and	was	looking
WHO	经过	这	时间	有	得到	到	这	顶部	的	这	楼梯	和	曾是	寻找

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

across	the	loft	at	her	brother	.
穿过	这	阁楼	在	她	兄弟	.

这时她已经爬到楼梯顶端，正从阁楼上望着她的哥哥。

['bʌni] ['wɔznt] [hɜːrt] — [ðə; ði] [heɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər]

Bunny	wasn't	hurt	—	the	hay	on	which	he	had	fallen	was	just	like	a	feather
兔子	不是	伤害	—	这	干草	在	哪个	他	有	倒下	曾是	只是	喜欢	一个	羽毛

[bed] .

bed	.
床	.

兔子没有受伤——他摔倒的干草就像一张柔软的羽绒床。

" [wel] , [wiː; wi] ['betər] [goʊ][ɪn] [naʊ] , " [sed] [suː] .

"	Well	,	we	better	go	in	now	,	"	said	Sue	.
"	出色地	,	我们	更好的	去	在	现在	,	"	说	起诉	.

“那我们最好现在就进去吧。”苏说道。

" [wiː; wi]

"	We
"	我们

“我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[bəuθ] [fɔːld] [daʊn] [bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] ['dɪdnt] [get] [hɜːrt] .

both	**falled**	**down**	**but**	**we**	**both**	**didn't**	**get**	**hurt**	**.**
两个都	坠落	向下	但	我们	两个都	没有	得到	伤害	.

我们俩都摔倒了，但我们都没受伤。

" ['bʌni] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [trə'piːz] .

"	**Bunny**	**stood**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**trapeze**	**.**
"	兔子	站立	寻找	向上	在	这	空中飞人	.

“兔子站在那里，抬头看着空中飞人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

He	**was**	**thinking**	**of**	**getting**	**on**	**it**	**again**	**,**
他	曾是	思维	的	获得	在	它	再次	,

他正考虑再次开始。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt]

but	**as**	**he**	**remembered**	**how**	**frightened**	**he**	**was**	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**
但	作为	他	记得	如何	害怕	他	曾是	他	制成	向上	他的	头脑	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [let][mɑːrt][duː] [ðoʊz] ['rɪski] [trɪks] .

he	**had**	**better**	**let**	**Mart**	**do**	**those**	**risky**	**tricks**	**.**
他	有	更好的	让	市场	做	那些	风险	技巧	.

但当他想起自己当时有多害怕时，他下定决心最好还是让马特去做那些危险的特技。

" [oʊ] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**almost**	**forgot**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Sue**	**,**
"	哦	,	我	几乎	忘了	!	"	惊呼	起诉	,

“哦，我差点忘了！”苏惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bʌni] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

as	**she**	**and**	**Bunny**	**were**	**going**	**out**	**of**	**the**	**barn**	**toward**	**the**	**house**	**.**
作为	她	和	兔子	是	去	出去	的	这	谷仓	朝向	这	房子	.

她和邦妮正走出谷仓，朝房子走去。

" [aɪ][fər'gɑːt][maɪ][dʒeɪn] ['ʌnə] [fɔːr; fər] ['helən] .

"	**I**	**forgot**	**my**	**Jane**	**Anna**	**for**	**Helen**	**.**
"	我	忘了	我的	简	安娜	为了	海伦	.

“我忘了给海伦准备简·安娜。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ]['hɑːlər] . "

I	**was**	**coming**	**out**	**to**	**get**	**her**	**when**	**I**	**heard**	**you**	**holler**	**.**	**"**
我	曾是	未来	出去	到	得到	她	什么时候	我	听到	你	抱怨	.	"

我正要出来接她，就听到你喊我。

" [aɪ] [jeld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['bʌni] ,

"	**I**	**yelled**	**a**	**lot**	**of**	**times**	**before**	**anybody**	**heard**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Bunny**	**,**
"	我	大喊	一个	很多	的	时代	前	任何人	听到	我	,	"	说	兔子	,

“我喊了很多次才有人听到，”邦尼说。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [suː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz] ,

and	**he**	**told**	**Sue**	**how**	**he**	**had**	**climbed**	**up**	**on**	**the**	**pile**	**of**	**boxes**	**,**
和	他	讲述	起诉	如何	他	有	攀登	向上	在	这	桩	的	盒子	,

他告诉苏他是如何爬上那堆箱子的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [trə'piːz] .

and	**how**	**they**	**had**	**fallen**	**so**	**he**	**could**	**not**	**get**	**down**	**off**	**the**	**trapeze**	**.**
和	如何	他们	有	倒下	所以	他	可以	不是	得到	向下	离开	这	空中飞人	.

以及他们是如何摔下来的，以至于他无法从空中飞人秋千上下来。

" [wel] , [jʊə(r)] [daʊn] [naʊ] , " [sed] [suː] .

"	**Well**	**,**	**you're**	**down**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Sue**	**.**
"	出色地	,	你是	向下	现在	,	"	说	起诉	.

“好吧，你现在倒下了，”苏说。

['mɪsɪz] . [braʊn] [gest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['bʌni] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Brown**	**guessed**	**that**	**something**	**was**	**the**	**matter**	**when**	**she**	**saw**	**Bunny**	**and**
太太	.	棕色的	猜对了	那	某物	曾是	这	事情	什么时候	她	锯	兔子	和

[su:] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] ,

Sue	**coming**	**back**	**from**	**the**	**barn**	**,**
起诉	未来	后退	从	这	谷仓	,

布朗太太看到邦妮和苏从谷仓回来，就猜到出事了。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

looking	**rather**	**excited**	**,**	**and**	**she**	**soon**	**had**	**the**	**whole**	**story**	**.**
寻找	相当	兴奋的	,	和	她	很快	有	这	所有的	故事	.

她看起来相当兴奋，很快就把事情的来龙去脉都告诉了别人。

[ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld] ['bʌni] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][get][ɑ:n]['mɑ:rts] [trə'pi:z] [ə'gen] ,

Then	**she**	**told**	**Bunny**	**he**	**must**	**not**	**get**	**on**	**Mart's**	**trapeze**	**again**	**,**
然后	她	讲述	兔子	他	必须	不是	得到	在	超市	空中飞人	再次	,

然后她告诉邦尼，他绝对不能再上马特的空中飞人表演了。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪ] .

as	**he**	**was**	**too**	**little**	**for**	**that**	**sort**	**of**	**play**	**.**
作为	他	曾是	也	小的	为了	那	种类	的	玩	.

因为他个子太小，不适合玩那种游戏。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [heɪ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [aɪ] [get] [ɑ:n] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	**Even**	**if**	**there's**	**a**	**lot**	**of**	**hay**	**under**	**it**	**can't**	**I**	**get**	**on**	**?**	**"**	**asked**	**Bunny**	**.**
"	甚至	如果	有	一个	很多	的	干草	在下面	它	不能	我	得到	在	?	"	问	兔子	.

“就算下面有很多干草，我也能上去吗？”兔子问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**166**	**]**
[	页	-	]

[第166页]

" [noʊ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [heɪ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**No**	**,**	**not**	**even**	**if**	**there's**	**a**	**lot**	**of**	**hay**	**under**	**it**	**,**	**"**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	不	,	不是	甚至	如果	有	一个	很多	的	干草	在下面	它	,	"	回答	太太	.	棕色的	.

“不，即使下面有很多干草也不行，”布朗太太回答道。

[soʊ] [ðæt] ['endɪd] ['bʌniz] [hoʊps] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [trə'pi:z] [pər'fɔ:rmər] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .

So	**that**	**ended**	**Bunny's**	**hopes**	**of**	**becoming**	**a**	**trapeze**	**performer**	**in**	**the**	**show**	**.**
所以	那	结束	兔子的	希望	的	成为	一个	空中飞人	演员	在	这	展示	.

于是，邦妮成为该节目空中飞人演员的梦想就此破灭。

[bʌt; bət][mɑ:rt] [stɪl] [kept] [ɑ:n] ['præktɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd]

But	**Mart**	**still**	**kept**	**on**	**practicing**	**,**	**and**	**soon**	**he**	**could**	**do**	**a**	**number**	**of**	**good**
但	市场	仍然	保留	在	练习	,	和	很快	他	可以	做	一个	数字	的	好的

[trɪks] .

tricks	**.**
技巧	.

但马特仍然坚持练习，很快他就能表演很多好戏了。

[lu:'si:l] , [tu:] , ['præktɪst] [hɜ:r; hər] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər]

Lucile	**,**	**too**	**,**	**practiced**	**her**	**songs**	**,**	**and**	**those**	**who**	**heard**	**the**	**children**	**at**	**their**
露西尔	,	也	,	练习	她	歌曲	,	和	那些	WHO	听到	这	孩子们	在	他们的

[ri'hə:səlz] [sed] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

rehearsals	**said**	**the**	**show**	**,**
排练	说	这	展示	,

露西尔也练习唱歌，那些在排练时听到孩子们演唱的人都说，演出很精彩。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

which	**had**	**first**	**been**	**thought**	**of**	**by**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**,**	**would**	**be**	**a**	**good**	**one**	**.**
哪个	有	第一的	到过	想法	的	经过	兔子	和	起诉	,	会	是	一个	好的	一	.

最初由邦妮和苏想到的这个主意，会是个好主意。

['tʃɑːrli] [stɑːr] [fɪkst] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] [pleɪ]

Charlie	**Star**	**fixed**	**the**	**mistakes**	**in**	**the**	**tickets**	**he**	**was**	**printing**	**for**	**the**	**farm**	**play**
查理	星星	固定的	这	错误	在	这	门票	他	曾是	印刷	为了	这	农场	玩

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

and	**soon**	**they**	**were**	**ready**	**to**	**be**	**sold**	**.**
和	很快	他们	是	准备好	到	是	卖	.

查理·斯塔尔修正了农场戏剧演出门票印刷中的错误，很快门票就可以出售了。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪ]

All	**the**	**fathers**	**and**	**mothers**	**of**	**the**	**children**	**who**	**were**	**to**	**be**	**in**	**the**	**play**
全部	这	父亲们	和	母亲们	的	这	孩子们	WHO	是	到	是	在	这	玩

[bɔːt] ['tɪkɪts] ,

bought	**tickets**	**,**
买	门票	,

所有参演儿童的父母都买了票。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ɪn] ['bɛlˌmɪr] .

and	**so**	**did**	**other**	**persons**	**in**	**Bellemere**	**.**
和	所以	做过	其他	人	在	贝尔梅尔	.

贝尔梅尔的其他人也都有同样的感受。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ,

The	**tickets**	**were**	**put**	**on**	**sale**	**in**	**the**	**hardware**	**store**	**,**	**in**	**the**	**drug**	**store**	**,**
这	门票	是	放	在	销售	在	这	硬件	店铺	,	在	这	药品	店铺	,

门票在五金店和药店都有售。

[ɪn][ðə; ði]['groʊsəri][ʌv; əv]['mɪstər] . [sæm] ['gɔːrdn] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [taʊn] .

in	**the**	**grocery**	**of**	**Mr**	**.**	**Sam**	**Gordon**	**,**	**and**	**in**	**other**	**places**	**about**	**town**	**.**
在	这	杂货店	的	先生	.	山姆	戈登	,	和	在	其他	地方	关于	镇	.

在萨姆·戈登先生的杂货店里，以及镇上的其他地方。

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [sʌm; səm][bɪg] ['pəʊstəz] , ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

Mr	**.**	**Treadwell**	**also**	**made**	**some**	**big**	**posters**	**,**	**telling**	**about**	**the**	**show**	**.**
先生	.	特雷德韦尔	还	制成	一些	大的	海报	,	讲述	关于	这	展示	.

特雷德韦尔先生还制作了一些大型海报，介绍这场展览。

[ðiːz] ['pəʊstəz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃɑːp] ,

These	**posters**	**were**	**hung**	**in**	**the**	**window**	**of**	**the**	**barber**	**shop**	**,**
这些	海报	是	悬挂	在	这	窗户	的	这	理发师	店铺	,

这些海报被挂在理发店的橱窗里。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [tækt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn]['mɪstər] . ['braʊnz]

and	**one**	**was**	**tacked**	**up**	**in**	**the**	**railroad**	**station**	**and**	**another**	**on**	**Mr**	**.**	**Brown's**
和	一	曾是	已钉住	向上	在	这	铁路	车站	和	其他	在	先生	.	布朗的

[dɑːk] ['ɑːfɪs] .

dock	**office**	**.**
码头	办公室	.

其中一张贴在火车站，另一张贴在布朗先生的码头办公室。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Everything	**was**	**being**	**made**	**ready**	**for**	**the**
一切	曾是	存在	制成	准备好	为了	这

一切都在为……做准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**167**	**]**
[	页	-	]

[第167页]

[ʃoʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['krɪsməs] [ˌæftər'nuːn] .

show	**which**	**would**	**be**	**given**	**Christmas**	**afternoon**	**.**
展示	哪个	会	是	给定	圣诞节	下午	.

这场演出将在圣诞节下午举行。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [tu:; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ]

The	children	could	hardly	wait	for	the	time	to	come	,	but	,	of	course	,	they
这	孩子们	可以	几乎	等待	为了	这	时间	到	来	,	但	,	的	课程	,	他们

[hæd; həd][tu:; tə] .

had	to	.
有	到	.

孩子们迫不及待地盼望着这一天的到来，但当然，他们也只能如此。

['mi:nwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [sku:l] [ɔ:r]

they	had	as	much	fun	as	they	could	when	they	were	not	at	school	or
他们	有	作为	很多	乐趣	作为	他们	可以	什么时候	他们	是	不是	在	学校	或者

['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər][pɑ:rts][ɪn][ðə; ði] [nu:] [hɔ:l] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑ:rdwer] [stɔ:r] .

practicing	their	parts	in	the	new	hall	built	over	the	hardware	store	.
练习	他们的	部分	在	这	新的	大厅	建造	超过	这	硬件	店铺	.

除了上学和在新建成的、建在五金店楼上的礼堂里练习之外，他们尽情享受着快乐时光。

" [haʊ] ['hæpi] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [pleɪ]

"	How	happy	we	could	be	living	here	and	going	to	take	part	in	a	nice	play
"	如何	快乐的	我们	可以	是	活的	这里	和	去	到	拿	部分	在	一个	好的	玩

[ɪf] [wi:; wi]['oʊnli] [nu:] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ,

if	we	only	knew	where	our	people	were	,
如果	我们	仅有的	知道	在哪里	我们的	人们	是	,

“如果我们知道我们的人民在哪里，我们生活在这里，参加一场精彩的戏剧演出，该有多么幸福啊！”

" [sed] [lu:'si:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [mɑ:rt][wʌn] [deɪ] .

"	said	Lucile	to	her	brother	Mart	one	day	.
"	说	露西尔	到	她	兄弟	市场	一	天	.

有一天，露西尔对她的哥哥马特说。

" [jes] , [ðæts] [ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [kwaɪt] ['hæpi] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Yes	,	that's	all	we	need	to	make	us	quite	happy	,	"	said	he	.
"	是的	,	那就是	全部	我们	需要	到	制作	我们	相当	快乐的	,	"	说	他	.

“是的，这就是我们所需要的一切，这足以让我们感到非常幸福，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:l] ['nevər] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌŋkəlz] [ɔ:r] [ænt] ['sæli] [ə'gen] .

"	But	I	guess	we'll	never	see	our	uncles	or	Aunt	Sallie	again	.
"	但	我	猜测	出色地	绝不	看	我们的	叔叔们	或者	阿姨	萨莉	再次	.

“但我想我们再也见不到我们的叔叔和萨莉阿姨了。”

[waɪ] , [wi:; wi] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒæksən] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔ:dəvɪl] [ʃoʊ]

Why	,	we	haven't	even	heard	from	Mr	.	Jackson	since	our	vaudeville	show
为什么	,	我们	还没有	甚至	听到	从	先生	.	杰克逊	自从	我们的	杂耍剧	展示

['bʌstɪd] [ʌp] .

busted	up	.
被捕	向上	.

哎呀，自从我们的歌舞杂耍表演解散后，我们就再也没收到过杰克逊先生的消息了。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] ['letər] , " [went] [ɑ:n][mɑ:rt] ,

"	Well	,	I'm	going	to	write	just	one	more	letter	,	"	went	on	Mart	,
"	出色地	,	我是	去	到	写	只是	一	更多的	信	,	"	去	在	市场	,

“好吧，我再写最后一封信，”马特继续说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] .

and	he	got	out	pen	,	ink	,	and	paper	.
和	他	得到	出去	笔	,	墨水	,	和	纸	.

于是他拿出了笔、墨水和纸。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðæt] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [huː] [juːst][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ]
" I'm going to write to that man in New York who used to act in the same play
" 我是 去 到 写 到 那 男人 在 新的 约克 WHO 用过的 到 行为 在 这 相同的 玩
[wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən] .
with Uncle Simon .
和 叔叔 西蒙 .

“我要给那个住在纽约、曾经和西蒙叔叔一起出演同一部戏剧的人写信。”

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [faʊnd] [ðæt] ['mænz] [ə'dres] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt]
Mr . Treadwell found that man's address the other day , and I'm going to write
先生 . 特雷德韦尔 成立 那 男人的 地址 这 其他 天 , 和 我是 去 到 写
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

特雷德韦尔先生前几天找到了那个人的地址，我打算给他写信。

[hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [wer] ['ʌŋk(ə)l]['saɪmən][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [ɑːr; ər] . "
He may know where Uncle Simon and Aunt Sallie are . "
他 可能 知道 在哪里 叔叔 西蒙 和 阿姨 萨莉 是 . "

他或许知道西蒙叔叔和萨莉阿姨在哪里。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [wer] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ɪz] ? " [æskt] .
" Does he know where Uncle Bill is ? " asked .
" 做 他 知道 在哪里 叔叔 账单 是 ? " 问 .

“他知道比尔叔叔在哪里吗？”问道。

[luː'siːl] .
Lucile .
露西尔 .

露西尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , " [dɪ'saɪdɪd][mɑːrt] .
I'll ask him , " decided Mart .
患病的 问 他 , " 决定 市场 .

“我去问问他，”马特决定道。

[wen] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [skuːl] .
When the letter had been written Bunny and Sue came in from school .
什么时候 这 信 有 到过 书面 兔子 和 起诉 来了 在 从 学校 .

信写完后，邦妮和苏放学回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
It was snowing again , and the ground was white with the beautiful
它 曾是 下雪了 再次 , 和 这 地面 曾是 白色的 和 这 美丽的
[fleɪks] .
flakes .
薄片 .

又下雪了，美丽的雪花将大地染成了白色。

[ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] ,
The coats of Bunny and Sue were also covered ,
这 外套 的 兔子 和 起诉 是 还 涵盖 ,

邦妮和苏的外套也被盖住了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θroʊɪŋ] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

for	they	had	been	throwing	snowballs	at	one	another	.
为了	他们	有	到过	投掷	雪球	在	一	其他	.

因为他们一直在互相扔雪球。

[ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

Their	cheeks	were	red	and	their	eyes	sparkling	.
他们的	脸颊	是	红色的	和	他们的	眼睛	闪闪发光	.

他们双颊绯红，双眼闪闪发光。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [meɪl] [ðɪs] ['letər] ?

"	Want	to	walk	down	the	street	with	me	while	I	mail	this	letter	?
"	想	到	走	向下	这	街道	和	我	尽管	我	邮件	这	信	?

“你想陪我一起沿着街道走走，顺便寄这封信吗？”

" [æskt] [mɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

"	asked	Mart	of	the	two	children	.
"	问	市场	的	这	二	孩子们	.

“马特问这两个孩子。”

" [oʊ] , [jes] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Oh	,	yes	!	"	cried	Sue	.
"	哦	,	是的	!	"	哭	起诉	.

“哦，是的！”苏喊道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊni] [sled] ?

"	Can't	we	go	in	the	pony	sled	?
"	不能	我们	去	在	这	小马	雪橇	?

“我们不能坐小马雪橇吗？”

" ['bʌni] [æskt] .

"	Bunny	asked	.
"	兔子	问	.

“兔子问道。”

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [snoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] ['iːzi] [naʊ] . "

"	There's	enough	snow	to	make	it	slip	easy	now	.	"
"	有	足够的	雪	到	制作	它	滑	简单的	现在	.	"

“现在积雪足够厚，路面很容易打滑。”

" [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊni] [sled] , " [ə'griːd] [mɑːrt] .

"	Yes	,	I	guess	we	could	go	in	the	pony	sled	,	"	agreed	Mart	.
"	是的	,	我	猜测	我们	可以	去	在	这	小马	雪橇	,	"	同意	市场	.

“是的，我想我们可以坐小马雪橇去，”马特同意道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːp] [æt; ət] ['mɪstər] . ['wɪŋklərz] [ænd; ənd] [æsk] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] , [ɪf] ['hiːz]

"	And	we	can	stop	at	Mr	.	Winkler's	and	ask	Mr	.	Treadwell	,	if	he's
"	和	我们	能	停止	在	先生	.	温克勒的	和	问	先生	.	特雷德韦尔	,	如果	他是

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

“我们可以去温克勒先生家，问问特雷德韦尔先生是否在家。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] .

if	he	wants	us	to	come	to	rehearsal	to	-	night	.
如果	他	想要	我们	到	来	到	排演	到	-	夜晚	.

如果他想让我们今晚来参加排练的话。

" [suːn] ['bʌni] , [suː] , [mɑːrt] , [ænd; ənd] [luː'siːl] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði]['poʊni]
" Soon Bunny , Sue , Mart , and Lucile were riding down the street in the pony
" 很快 兔子 , 起诉 , 市场 , 和 露西尔 是 骑术 向下 这 街道 在 这 小马
[sled] ,
sled ,
雪橇 ,

很快，邦妮、苏、马特和露西尔就坐着小马雪橇沿着街道飞驰而去。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [stɔːrm] .
having a fine time in the snow storm .
拥有 一个 美好的 时间 在 这 雪 风暴 .

在暴风雪中玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [koʊld] .
It was quite a heavy fall of snow , but the weather was not very cold .
它 曾是 相当 一个 重的 落下 的 雪 , 但 这 天气 曾是 不是 非常 寒冷的 .

雪下得很大，但天气并不太冷。

['æftər] ['meɪlɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wiŋklə] .
After mailing the letter the four children drove to the home of Mr . Winkler .
后 邮寄 这 信 这 四 孩子们 驾驶 到 这 家 的 先生 . 温克勒 .

寄出信后，四个孩子开车去了温克勒先生家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] , " [sed] ['bʌni] .
" I hope the monkey does something queer , " said Bunny .
" 我 希望 这 猴 做 某物 酷儿 , " 说 兔子 .

“我希望猴子做出一些古怪的事情，”兔子说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['pærət] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .
" I wish the parrot would sing a funny song ! " exclaimed Sue .
" 我 希望 这 鹦鹉 会 唱歌 一个 有趣的 歌曲 ! " 惊呼 起诉 .

“我真希望这只鹦鹉能唱首滑稽的歌！”苏惊呼道。

" ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] , ['enihaʊ] , " [sed] [luː'siːl] ,
" Something seems to be the matter , anyhow , " said Lucile ,
" 某物 似乎 到 是 这 事情 , 无论如何 , " 说 露西尔 ,

“总之，好像出了什么事，”露西尔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sled] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər]
as they got out of the little sled and walked toward the front door of Mr
. ['wɪŋklərz] [haʊs] ,
. Winkler's house ,
. 温克勒的 房子 ,

他们从小雪橇上下来，朝温克勒先生家的前门走去。

[wer] [ðə; ði]['æktər] ['bɔːrdɪd] .
where the actor boarded .
在哪里 这 演员 登机 .

演员登机的地方。

" [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['wiŋklə] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv]
" Look at Miss Winkler running around , " and she pointed to the sister of
[ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .
the old sailor .
这 老的 水手 .

“看温克勒小姐到处跑来跑去，”她指着那位老水手的妹妹。

[mɪs] ['wiŋklə] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['hʌriŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]

Miss	Winkler	could	be	seen	hurrying	about	the	room	from	one	window	to
错过	温克勒	可以	是	已见	匆忙	关于	这	房间	从	一	窗户	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

可以看到温克勒小姐在房间里匆匆忙忙地从一扇窗户走到另一扇窗户。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['præktɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] ? "

"	Do	you	want	us	all	to	come	to	practice	to	-	night	,	Mr	.	Treadwell	?	"
"	做	你	想	我们	全部	到	来	到	实践	到	-	夜晚	,	先生	.	特雷德韦尔	?	"

[æskt] [mɑːrt] ,

asked	Mart	,
问	市场	,

“特雷德韦尔先生，您希望我们今晚都来参加训练吗？”马特问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['æktər] ['hʌriŋ]

as	he	and	the	children	entered	the	house	and	saw	the	actor	hurrying
作为	他	和	这	孩子们	进入	这	房子	和	锯	这	演员	匆忙

[ə'raʊnd] ['æftər] [mɪs] ['wiŋklə] .

around	after	Miss	Winkler	.
大约	后	错过	温克勒	.

他和孩子们走进房子，看到那位演员正匆匆忙忙地跟在温克勒小姐身后。

" [kʌm] [tuː; tə] ['præktɪs] ?

"	Come	to	practice	?
"	来	到	实践	?

“来参加练习吗？”

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

Oh	,	I	don't	know	!	"	was	the	answer	.
哦	,	我	不	知道	!	"	曾是	这	回答	.

“哦，我不知道！”他回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [mɑːrt] .

"	I	can't	talk	to	you	right	away	,	Mart	.
"	我	不能	讲话	到	你	正确的	离开	,	市场	.

“马特，我现在不能和你说话。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "

Something	has	happened	!	"
某物	有	发生	!	"

出事了！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [luː'siːl] .

"	What	is	it	?	"	asked	Lucile	.
"	什么	是	它	?	"	问	露西尔	.

“那是什么？”露西尔问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — — ? "

"	Have	you	heard	anything	about	—	—	?	"
"	有	你	听到	任何事物	关于	—	—	?	"

你有没有听说过——？

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'baʊt] [jʊr; jər][kɪn] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æktɚz] ['ænsər] .

"	Oh	,	it	isn't	about	your	kin	,	I'm	sorry	to	say	,	"	was	the	actor's	answer	.
"	哦	,	它	不是	关于	你的	亲属	,	我是	对不起	到	说	,	"	曾是	这	演员的	回答	.

“哦，很遗憾，这与你的亲属无关，”这位演员回答道。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] [wɪgz][ɪz] ['mɪsɪŋ] — [ðə; ði][wʌn][aɪ] [wer] [wen] [aɪ] [dres] [ʌp]
" It's just that one of my best wigs is missing — the one I wear when I dress up
" 它是 只是 那 一 的 我的 最好的 假发 是 丢失的 — 这 一 我 穿 什么时候 我 裙子 向上
[laɪk] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .
like General Washington .
喜欢 一般的 华盛顿 .

“只是我最喜欢的一顶假发不见了——就是我打扮成华盛顿将军时戴的那顶。”

[ðoʊz] [wɪgz]
Those wigs
那些 假发

那些假发

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ɑːr; ər] [skers] , [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] ['evər] [let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][bɑːks] .
are scarce , and I hardly ever let it out of my box .
是 稀少 , 和 我 几乎 曾经 让 它 出去 的 我的 盒子 .

它们很稀少，我几乎从不把它们从盒子里拿出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] ! "
But now it is gone ! "
但 现在 它 是 已消失 ! "

但现在它消失了!

" [ænd; ənd] [aɪv] [səːtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt]
" And I've searched high and low for it all over this house , but I can't
" 和 我已经 搜索 高的 和 低的 为了 它 全部 超过 这 房子 , 但 我 不能
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
find it !
寻找 它 !

“我把这房子里里外外都找遍了，但就是找不到！”

" [sed] [mɪs] ['wiŋklə] .
" said Miss Winkler .
" 说 错过 温克勒 .

温克勒小姐说道。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər]
Bunny and Sue did not know quite what to make of all the excitement over
兔子 和 起诉 做过 不是 知道 相当 什么 到 制作 的 全部 这 激动 超过
[ðə; ði][lɔːst] [wɪg] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
the lost wig which Mr . Treadwell wore on his head in certain parts of the play .
这 丢失的 假发 哪个 先生 . 特雷德韦尔 穿着 在 他的 头 在 肯定 部分 的 这 玩 .

邦妮和苏不太明白大家对特雷德韦尔先生在剧中某些部分戴在头上的假发丢失这件事的反应。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [waɪl] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [went] [ɑːn] .
So they stood to one side while the search went on .
所以 他们 站立 到 一 边 尽管 这 搜索 去 在 .

于是，他们站在一旁，任由搜查进行。

[suː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
Sue looked in the sitting room ,
起诉 看起来 在 这 坐着 房间 ,

苏向客厅望去，

[waɪl] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [ænd; ənd] [mɪs] ['wiŋklə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['evər]
while Mr . Treadwell and Miss Winkler went into the parlor that was hardly ever
尽管 先生 . 特雷德韦尔 和 错过 温克勒 去 进入 这 客厅 那 曾是 几乎 曾经
['oʊpənd] .
opened .
打开 .

而特雷德韦尔先生和温克勒小姐则走进了几乎从不开放的客厅。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['bʌni] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːl]
Something that Bunny saw in a chair in front of the kitchen stove made him call
某物 那 兔子 锯 在 一个 椅子 在 正面 的 这 厨房 火炉 制成 他 称呼
[aʊt] :
out :
出去 :

邦尼看到厨房炉灶前椅子上的东西，不禁惊呼起来：

" [oʊ] , [mɪs] ['wiŋklə] !
" Oh , Miss Winkler !
" 哦 , 错过 温克勒 !

“哦，温克勒小姐！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld][mæn][ɪn][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] ,
there's a funny old man in your kitchen ,
有 一个 有趣的 老的 男人 在 你的 厨房 ,

你家厨房里有个滑稽的老头。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] [wer] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['kʊkiz] .
and he's trying to open the cupboard door where you keep the cookies .
和 他是 尝试 到 打开 这 橱柜 门 在哪里 你 保持 这 曲奇饼 .

他正试图打开你放饼干的橱柜门。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] [oʊld][mæn] !
Come and see the funny old man !
来 和 看 这 有趣的 老的 男人 !

快来看这位滑稽的老头！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 171]
" [页 -]

[第171页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['ʌŋk(ə)l] [bɪl]
UNCLE BILL
叔叔 账单

比尔叔叔

" [wɒts] [ðæt] , ['bʌni] [braʊn] ? " [kɔːld] [mɪs] ['wiŋklə] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" What's that , Bunny Brown ? " called Miss Winkler , stepping to the door of the
" 是什么 那 , 兔子 棕色的 ? " 称为 错过 温克勒 , 步进 到 这 门 的 这
['pɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,

“那是什么，邦妮·布朗？”温克勒小姐一边问，一边走到客厅门口。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [wɪg] .
in which Mr . Treadwell was looking for his missing wig .
在 哪个 先生 . 特雷德韦尔 曾是 寻找 为了 他的 丢失的 假发 .

特雷德韦尔先生正在寻找他丢失的假发。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ? "

"	What's	that	you	said	about	an	old	man	?	"
"	是什么	那	你	说	关于	一个	老的	男人	?	"

你刚才说了什么关于一位老人的话?

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈkɪtʃɪn] [naʊ] , " [ˈædɪd] [suː] ,

"	There's	one	in	your	kitchen	now	,	"	added	Sue	,
"	有	一	在	你的	厨房	现在	,	"	额外	起诉	,

“你家厨房里现在就有一个,”苏补充道。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfʌni] " [oʊld] [mæn] " [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

for	she	was	now	looking	at	the	funny	"	old	man	"	in	the	kitchen	.
为了	她	曾是	现在	寻找	在	这	有趣的	"	老的	男人	"	在	这	厨房	.

因为她现在正看着厨房里那个滑稽的“老头”。

" [wʌn] [wʌt] [ɪn] [maɪ] [ˈkɪtʃɪn] ? " [æskt] [mɪs] [ˈwiŋklə] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .

"	One	what	in	my	kitchen	?	"	asked	Miss	Winkler	,	in	surprise	.
"	一	什么	在	我的	厨房	?	"	问	错过	温克勒	,	在	惊喜	.

“我家厨房里有什么?”温克勒小姐惊讶地问道。

" [ə; eɪ] [ˈfʌni] [oʊld] [mæn] , " [sed] [ˈbʌni] [əˈgen] .

"	A	funny	old	man	,	"	said	Bunny	again	.
"	一个	有趣的	老的	男人	,	"	说	兔子	再次	.

“一个滑稽的老头,”邦尼又说。

" [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈæftər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [naɪs] [ˈʃʊgər] [ˈkʊkiz] .

"	And	he's	after	some	of	your	nice	sugar	cookies	.
"	和	他是	后	一些	的	你的	好的	糖	曲奇饼	.

“他想要一些你做的美味糖饼干。”

" [ˈbʌni] [nuː] [mɪs] [ˈwɪŋklərz] [ˈʃʊgər] [ˈkʊkiz] [wɜːr; wər] [naɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [suː] [sʌm; səm] .

"	Bunny	knew	Miss	Winkler's	sugar	cookies	were	nice	because	she	sometimes	gave	him	and	Sue	some	.
"	兔子	知道	错过	温克勒的	糖	曲奇饼	是	好的	因为	她	有时	给予	他	和	起诉	一些	.

“邦尼知道温克勒小姐做的糖饼干很好吃，因为她有时会给邦尼和苏一些。”

[nɑːt] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

Not	too	often	,	but	once	in	a	while	.
不是	也	经常	,	但	一次	在	一个	尽管	.

不常发生，但偶尔会发生。

" [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ˈæftər] [maɪ] [ˈkʊkiz] , [ɪz] [ðer; ðər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈseɪlɚz] [ˈsɪstər] .

"	An	old	man	after	my	cookies	,	is	there	?	"	cried	the	sailor's	sister	.
"	一个	老的	男人	后	我的	曲奇饼	,	是	那里	?	"	哭	这	水手的	姐姐	.

“有个老头想吃我的饼干吗?”水手的妹妹喊道。

" [wel] , [aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] !

"	Well	,	I'll	see	about	that	!
"	出色地，患病的		看	关于	那	!	

“嗯，我会考虑的！”

" [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtrɛˌdwɛl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪg] [hɪmˈself] ,

"	Down	the	hall	she	hurried	,	leaving	Mr	.	Treadwell	to	look	for	the	wig	himself	,
"	向下	这	大厅	她	慌忙	,	离开	先生	.	特雷德韦尔	到	看	为了	这	假发	他自己	,

她匆匆沿着走廊走去，留下特雷德韦尔先生自己去找假发。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

and	this	he	was	doing	.
和	这	他	曾是	正在做	.

他当时正在做这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [sʌm; səm] [træmp] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['wiŋklə] .
" I suppose it's some tramp ! " exclaimed Miss Winkler .
" 我 认为 它是 一些 流浪汉 ! " 惊呼 错过 温克勒 .

“我猜他是个流浪汉！”温克勒小姐惊呼道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bruːm] [stɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !
" Wait until I take the broom stick to him !
" 等待 直到 我 拿 这 扫帚 戳 到 他 !

“等着瞧，我拿扫帚揍他！”

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['kʊkiz] !
The idea of taking my cookies !
这 主意 的 采取 我的 曲奇饼 !

拿走我的饼干！

[aɪ'd] ['ræðər] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [træmp] .
I'd rather give ' em to you children than to an old tramp .
ID 相当 给 - 呃 到 你 孩子们 比 到 一个 老的 流浪汉 .

我宁愿把它们给你们孩子，也不愿给老流浪汉。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [dɔːg] [wʌz; wəz] [hɪr] , ['bʌni] [braʊn] ! "
I wish your dog was here , Bunny Brown ! "
我 希望 你的 狗 曾是 这里 , 兔子 棕色的 ! "

真希望你的狗狗在这里，邦妮·布朗！

" [oʊ] , [soʊ] [duː] [aɪ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , so do I ! " cried Bunny .
" 哦 , 所以 做 我 ! " 哭 兔子 .

“哦，我也是！”兔子喊道。

" [splæʃ] [wʊd] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [træmp] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæŋz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['trɛdˌwɛlz]
" Splash would hang on to the tramp the way he hangs to Mr . Treadwell's
" 溅 会 悬挂 在 到 这 流浪汉 这 方式 他 悬挂 到 先生 . 特雷德韦尔的
[koʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .
coat in the play .
外套 在 这 玩 .

“Splash 会像剧中他抓住 Treadwell 先生的外套那样抓住流浪汉。”

[oʊ] , [suː] , [lets] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] [splæʃ] , [ænd; ənd] [sɪk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]
Oh , Sue , let's go home and get our Splash , and sic him on the
哦 , 起诉 , 我们来吧 去 家 和 得到 我们的 溅 , 和 原文如此 他 在 这
[træmp] !
tramp !
流浪汉 !

哦，苏，我们回家拿我们的Splash，然后让他去对付流浪汉吧！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['wiŋklə] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
" By this time Miss Winkler had reached the kitchen door .
" 经过 这 时间 错过 温克勒 有 达到 这 厨房 门 .

这时，温克勒小姐已经走到了厨房门口。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [wɪð; wɪθ] [luː'siːl] [ænd; ənd] [mɑːrt] , [stʊd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
Bunny and Sue , with Lucile and Mart , stood to one side ,
兔子 和 起诉 , 和 露西尔 和 市场 , 站立 到 一 边 ,

邦妮和苏，还有露西尔和马特，站在一旁。

[soʊ][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['sɪstər] [kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] ['fʌni] [oʊld][mæn][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ]

so	the	sailor's	sister	could	go	in	and	stop	the	funny	old	man	from	taking
所以	这	水手的	姐姐	可以	去	在	和	停止	这	有趣的	老的	男人	从	采取

[hɜːr; hər] ['kʊkiz] .

her	cookies	.
她	曲奇饼	.

这样水手的妹妹就可以进去阻止那个滑稽的老头拿走她的饼干了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['hɜːrid] [mɪs] ['wiŋklə] .

Into	the	kitchen	hurried	Miss	Winkler	.
进入	这	厨房	慌忙	错过	温克勒	.

温克勒小姐匆匆走进厨房。

[ðer; ðər] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ,

There	,	surely	enough	,
那里	,	一定	足够的	,

果然如此。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːl] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

with	his	gray	head	just	showing	over	the	back	of	a	hall	chair	on	which	he
和	他的	灰色的	头	只是	显示	超过	这	后退	的	一个	大厅	椅子	在	哪个	他

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

was	standing	,
曾是	常设	,

他灰白的脑袋只露出他所站的走廊椅子的椅背一部分。

[wʌz; wəz] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] .

was	what	seemed	to	be	an	old	man	.
曾是	什么	似乎	到	是	一个	老的	男人	.

那人看起来像个老人。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [koʊt] ,

He	had	on	a	black	coat	,
他	有	在	一个	黑色的	外套	,

他穿着一件黑色外套，

[ænd; ənd][wʌn][hænd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊki] ['klɑːzɪt] .

and	one	hand	appeared	to	be	reaching	up	into	the	cookie	closet	.
和	一	手	出现	到	是	到达	向上	进入	这	曲奇饼	壁橱	.

一只手似乎正伸向饼干柜。

" [haɪ][ðer; ðər] !

"	Hi	there	!
"	你好	那里	!

“你好呀！

[get] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [kraɪd] [mɪs] ['wiŋklə] .

Get	down	out	of	that	!	"	cried	Miss	Winkler	.
得到	向下	出去	的	那	!	"	哭	错过	温克勒	.

“快从那儿下来！”温克勒小姐喊道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ] ['derɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['kʊkiz] !

"	The	idea	of	you	daring	to	take	my	cookies	!
"	这	主意	的	你	大胆	到	拿	我的	曲奇饼	!

你竟然敢拿走我的饼干！

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Get	out	of	here	!
得到	出去	的	这里	!

快离开这里！

[juː; jʊ][træmp] !
You tramp !
你 流浪汉 !

你这个流浪汉!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 173]
" [页 -]

[第173页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ˈpærət] , [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl]
And the green parrot , in his cage hanging in the kitchen , cried in his shrill
和 这 绿色的 鹦鹉 , 在 他的 笼 绞刑 在 这 厨房 , 哭 在 他的 尖锐
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

而那只挂在厨房笼子里的绿鹦鹉，发出尖锐的叫声:

" [noʊ][træmps] [əˈlaʊd] !
" No tramps allowed !
" 不 流浪汉 允许 !

禁止流浪汉入内!

[aʊt] [juː; jʊ][goʊ] !
Out you go !
出去 你 去 !

出去!

[sɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈtaʊzər] !
Sic him , Towser !
原文如此 他 , 托瑟 !

派他上场，托瑟!

[baʊ; boʊ] [waʊ] !
Bow wow !
弓 哇 !

汪汪!

" [ˈbʌni] , [suː] , [mɑːrt] , [ænd; ənd] [luːˈsiːl] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈæftər] [mɪs] [ˈwiŋklə] .
" Bunny , Sue , Mart , and Lucile hurried into the kitchen after Miss Winkler .
" 兔子 , 起诉 , 市场 , 和 露西尔 慌忙 进入 这 厨房 后 错过 温克勒 .

“邦妮、苏、马特和露西尔紧随温克勒小姐之后，匆匆走进厨房。”

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] [teɪk] [ə; eɪ] [bruːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
They saw her quickly take a broom from a corner .
他们 锯 她 迅速地 拿 一个 扫帚 从 一个 角落 .

他们看到她迅速从角落里拿起一把扫帚。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪlɚz] [ˈsɪstər][ræn] [əˈraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
And then , as the sailor's sister ran around in front of the chair ,
和 然后 , 作为 这 水手的 姐姐 跑 大约 在 正面 的 这 椅子 ,

然后，当水手的妹妹绕到椅子前面跑来跑去时，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][træmp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] .
on which the old man tramp seemed to be standing , she gave a scream .
在 哪个 这 老的 男人 流浪汉 似乎 到 是 常设 , 她 给予 一个 尖叫 .

她尖叫起来，因为她看到那个流浪老头似乎正站在他脚下。

" [ˈwæŋgoʊ] !
" Wango !
" 旺戈 !

“Wango!

[juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['mʌŋki] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [mɪs] ['wiŋklə] .

You	good	-	for	-	nothing	monkey	you	!	"	cried	Miss	Winkler	.
你	好的	-	为了	-	没有什么	猴	你	！	"	哭	错过	温克勒	.

“你这只没用的猴子！”温克勒小姐喊道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][træmp] !

"	The	idea	of	pretending	you	were	a	tramp	!
"	这	主意	的	假装	你	是	一个	流浪汉	！

“假装自己是流浪汉的想法！”

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [bruːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['enihaʊ] !

I've	a	good	notion	to	take	this	broom	to	you	,	anyhow	!
我已经	一个	好的	概念	到	拿	这	扫帚	到	你	,	无论如何	！

我有个好主意，无论如何，把这把扫帚带给你！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [hed] [drɑːpt] [daʊn] [aʊt]

"	There	was	a	chatter	from	the	chair	and	the	gray	head	dropped	down	out
"	那里	曾是	一个	喋喋不休	从	这	椅子	和	这	灰色的	头	掉落	向下	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

“椅子上传来一阵窃窃私语，那颗灰白的脑袋垂了下来，消失不见了。”

" [oʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['wæŋgoʊ] ? " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .

"	Oh	,	was	it	Wango	?	"	cried	Bunny	Brown	.
"	哦	,	曾是	它	旺戈	？	"	哭	兔子	棕色的	.

“哦，是旺戈吗？”邦尼·布朗喊道。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! " [sed] [mɪs] ['wiŋklə] .

"	Indeed	it	was	!	"	said	Miss	Winkler	.
"	的确	它	曾是	！	"	说	错过	温克勒	.

“确实如此！”温克勒小姐说道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [laɪk] [ðæt] ! "

"	The	idea	of	his	fooling	us	all	like	that	!	"
"	这	主意	的	他的	愚弄	我们	全部	喜欢	那	！	"

“他竟然这样愚弄我们所有人！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] , " [sed] [suː] .

"	But	he	looked	just	like	an	old	man	with	gray	hair	,	"	said	Sue	.
"	但	他	看起来	只是	喜欢	一个	老的	男人	和	灰色的	头发	,	"	说	起诉	.

“但他看起来就像个头发花白的老人，”苏说。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] , " [tʃaɪmd] [ɪn][mɑːrt][ænd; ənd] [luː'siːl] ['kleɪtən] .

"	Indeed	he	did	,	"	chimed	in	Mart	and	Lucile	Clayton	.
"	的确	他	做过	,	"	齐声说道	在	市场	和	露西尔	克莱顿	.

“他确实这么做了，”马特和露西尔·克莱顿附和道。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['treˌdwel] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][hɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Just	then	Mr	.	Treadwell	came	through	the	hall	into	the	kitchen	.
只是	然后	先生	.	特雷德韦尔	来了	通过	这	大厅	进入	这	厨房	.

就在这时，特雷德韦尔先生穿过走廊走进了厨房。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

" [its] [noʊ][juːz] , [mɪs] ['wiŋklə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	no	use	,	Miss	Winkler	,	"	he	said	.
"	它是	不	使用	,	错过	温克勒	,	"	他	说	.

“没用的，温克勒小姐，”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [maɪ] [bɪg] [wɪg] ['eniwer] .
" I can't find my big wig anywhere .
" 我 不能 寻找 我的 大的 假发 任何地方 .

我到处都找不到我的大人物。

[ɪf] [aɪ] [juːz] [wʌn] [laɪk] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
If I use one like if in the play I'll have to send to New York for another .
如果 我 使用 一 喜欢 如果 在 这 玩 患病的 有 到 发送 到 新的 约克 为了 其他 .

如果我在剧中使用了其中一个，我就得从纽约再订一个。

[maɪ] [wɪg] [ɪz] [lɔːst] . "
My wig is lost . "
我的 假发 是 丢失的 . "

我的假发丢了。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] , ['iːðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] ['wiŋklə] .
" No , it isn't , either ! " exclaimed Miss Winkler .
" 不 , 它 不是 , 任何一个 ! " 惊呼 错过 温克勒 .

“不，也不是！”温克勒小姐惊呼道。

" [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — [ɑːn] ['wæŋgoʊ] !
" There it is — on Wango !
" 那里 它 是 — 在 旺戈 !

“它就在Wango上！”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [wɪtʃ] , [dʒʌst] [ðen] ,
" She pointed to the monkey , which , just then ,
" 她 尖 到 这 猴 , 哪个 , 只是 然后 ,

她指着那只猴子，就在这时，

[ræn] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .
ran around from behind the chair on which he had been standing .
跑 大约 从 在后面 这 椅子 在 哪个 他 有 到过 常设 .

他从刚才站立的椅子后面绕了出来。

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪˈnʌf] ['wæŋgoʊ] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ,
And , surely enough Wango had on the big ,
和 , 一定 足够的 旺戈 有 在 这 大的 ,

果不其然，Wango 也确实在大舞台上，

[waɪt] [wɪg] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [ænd; ənd] [mɪs] ['wiŋklə] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .
white wig for which Mr . Treadwell and Miss Winkler had been searching so long .
白色的 假发 为了 哪个 先生 . 特雷德韦尔 和 错过 温克勒 有 到过 搜索 所以 长的 .

特雷德韦尔先生和温克勒小姐苦苦寻找的白色假发。

[ðə; ði] [wɪg] [meɪd] ['wæŋgoʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .
The wig made Wango look like an old man .
这 假发 制成 旺戈 看 喜欢 一个 老的 男人 .

戴上假发后，Wango 看起来像个老头子。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒækɪts] , [tuː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['æktər] .
" And he has on one of my jackets , too ! " exclaimed the actor .
" 和 他 有 在 一 的 我的 夹克 , 也 ! " 惊呼 这 演员 .

“而且他还穿着我的一件外套！”这位演员惊呼道。

" [its] [wʌn] [aɪ] [juːz] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [steɪdʒ] [pleɪz] , ['tʃɪldrən] ,
" It's one I use in some of my stage plays , children ,
" 它是 一 我 使用 在 一些 的 我的 阶段 演出 , 孩子们 ,

“我曾在一些舞台剧、儿童剧中使用过它，

[wer] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] , ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] .

where	I	have	to	have	a	very	short	,	little	jacket	.
在哪里	我	有	到	有	一个	非常	短的	,	小的	夹克	.

我必须穿一件很短的小外套。

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ][træmp][wʌz; wəz][ɪn] [mɪs] ['wɪŋklərz] ['kɪtʃɪn] !

No	wonder	you	thought	a	tramp	was	in	Miss	Winkler's	kitchen	!
不	想知道	你	想法	一个	流浪汉	曾是	在	错过	温克勒的	厨房	!

难怪你会觉得温克勒小姐的厨房里有个流浪汉!

['wæŋgoʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ?

Wango	,	are	you	trying	to	be	an	impersonator	,	such	as	I	used	to	be	?
旺戈	,	是	你	尝试	到	是	一个	模仿者	,	这样的	作为	我	用过的	到	是	?

Wango，你是想模仿我吗?

" [æskt] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət]['mɪstər] . [jed] ['wɪŋklərz]

"	asked	Mr	.	Treadwell	,	laughing	and	shaking	his	finger	at	Mr	.	Jed	Winkler's
"	问	先生	.	特雷德韦尔	,	笑	和	摇晃	他的	手指	在	先生	.	杰德	温克勒的

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

“特雷德韦尔先生笑着问道，同时指着杰德·温克勒先生的猴子摇晃着手指。

['wæŋgoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['tʃætərɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][wɪg] ,

Wango	made	a	funny	little	chattering	noise	,	and	took	off	the	wig	,
旺戈	制成	一个	有趣的	小的	喋喋不休	噪音	,	和	采取	离开	这	假发	,

Wango发出一阵滑稽的叽叽喳喳声，然后摘下了假发。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['æktər] .

which	he	held	out	to	the	actor	.
哪个	他	握住	出去	到	这	演员	.

他把那东西递给了这位演员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

" [siː] , ['hiːz] ['seɪɪŋ] ['hiːz] ['sɑːri] ! " [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] .

"	See	,	he's	saying	he's	sorry	!	"	exclaimed	Lucile	.
"	看	,	他是	说	他是	对不起	!	"	惊呼	露西尔	.

“你看，他在道歉！”露西尔惊呼道。

[nekst]['wæŋgoʊ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]['dʒækɪt] .

Next	Wango	took	off	the	jacket	.
下一个	旺戈	采取	离开	这	夹克	.

接着，Wango脱掉了外套。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [juːst] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

It	was	one	of	the	costumes	Mr	.	Treadwell	used	on	the	stage	.
它	曾是	一	的	这	服装	先生	.	特雷德韦尔	用过的	在	这	阶段	.

这是特雷德韦尔先生在舞台上穿过的一套戏服。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt] [dres] [ʌp] [ə'gen] , " [sed] [mɑːrt] .

"	I	guess	he	won't	dress	up	again	,	"	said	Mart	.
"	我	猜测	他	惯于	裙子	向上	再次	,	"	说	市场	.

“我猜他以后不会再盛装打扮了，”马特说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] . "

"	I	didn't	know	he	was	such	a	performer	.	"
"	我	没有	知道	他	曾是	这样的	一个	演员	.	"

“我不知道他这么有表演天赋。”

" [oʊ] , ['wæŋgoʊ][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [pest] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [trɪks] ! " [sed] [mɪs] ['wiŋklə] .
" Oh , Wango is a regular pest for playing tricks ! " said Miss Winkler .
" 哦 , 旺戈 是 一个 常规的 害虫 为了 玩耍 技巧 ! " 说 错过 温克勒 .

“哦，旺戈真是个爱恶作剧的讨厌鬼！”温克勒小姐说。

" [aɪ] [tel] [jed] , ['evri] [deɪ] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌŋki] [ə'raʊnd] ['eni] [lɔːŋgər] ,
" I tell Jed , every day , that I won't have the monkey around any longer ,
" 我 告诉 杰德 , 每一个 天 , 那 我 惯于 有 这 猴 大约 任何 更长 ,

“我每天都告诉杰德，我不会再让那只猴子待在我身边了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [steɪ] .
but I always give in and let him stay .
但 我 总是 给 在 和 让 他 停留 .

但我总是妥协，让他留下来。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] ['pærət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Now if he was as nice and quiet as the parrot it would be all right .
现在 如果 他 曾是 作为 好的 和 安静的 作为 这 鹦鹉 它 会 是 全部 正确的 .

如果他能像鹦鹉一样温顺安静就好了。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['pærət] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] :
" And just then the parrot began to screech and to cry :
" 和 只是 然后 这 鹦鹉 开始 到 尖叫 和 到 哭 :

就在这时，鹦鹉开始尖叫和啼哭：

" [noʊ][træmps] [ə'laʊd] !
" No tramps allowed !
" 不 流浪汉 允许 !

禁止流浪汉入内！

[sɪk] - [ɪm] , ['taʊzər] !
Sic ' em , Towser !
原文如此 - 呃 , 托瑟 !

上吧，托瑟！

" ['riːəli] [ðə; ði] ['pærət] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['wæŋgoʊ] , [bʌt; bət] [mɪs] ['wiŋklə] [dɪd][nɑːt] [siːm]
" Really the parrot made more noise than Wango , but Miss Winkler did not seem
" 真的 这 鹦鹉 制成 更多的 噪音 比 旺戈 , 但 错过 温克勒 做过 不是 似乎
[tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
to think so .
到 思考 所以 .

“实际上，鹦鹉比旺戈吵闹得多，但温克勒小姐似乎并不这么认为。”

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [maɪ][wɪg] , ['enihaʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] ,
" Well , I'm glad to get back my wig , anyhow , " said Mr . Treadwell ,
" 出色地 , 我是 高兴的 到 得到 后退 我的 假发 , 无论如何 , " 说 先生 . 特雷德韦尔 ,

“不管怎样，我很高兴能拿回我的假发，”特雷德韦尔先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækɪt][frʌm; frəm]['wæŋgoʊ] .
as he took that and the jacket from Wango .
作为 他 采取 那 和 这 夹克 从 旺戈 .

他从 Wango 那里拿走了那件外套和那件夹克。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [left] [maɪ] [trʌŋk] ['oʊpən]
" This little monkey must have gone in my room , found that I left my trunk open
" 这 小的 猴 必须 有 已消失 在 我的 房间 , 成立 那 我 左边 我的 树干 打开
,
,
,

“这只小猴子一定是进了我的房间，发现我的后备箱没关好，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

and	then	he	took	out	what	he	wanted	.
和	然后	他	采取	出去	什么	他	通缉	.

然后他拿出了他想要的东西。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	176	]
"	[	页	-	]

[第176页]

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] ? " [æskt] [luː'siːl] .

"	Do	you	really	think	he	knew	he	was	dressing	up	like	a	tramp	?	"	asked	Lucile	.
"	做	你	真的	思考	他	知道	他	曾是	敷料	向上	喜欢	一个	流浪汉	?	"	问	露西尔	.

“你真的认为他知道自己打扮得像个流浪汉吗？”露西尔问道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['wæŋgoʊ] [θɪŋks] ['hiːz] ['duːɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['wiŋklə] .

"	You	never	know	what	Wango	thinks	he's	doing	,	"	said	Miss	Winkler	.
"	你	绝不	知道	什么	旺戈	思考	他是	正在做	,	"	说	错过	温克勒	.

“你永远不知道旺戈在想什么，”温克勒小姐说。

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] .

"	But	I'm	glad	I	caught	him	in	time	.
"	但	我是	高兴的	我	捕捉	他	在	时间	.

但我很高兴我及时抓住了他。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʊki] [left] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr] .

There	wouldn't	have	been	a	cookie	left	if	he	had	got	his	paws	in	the	jar	.
那里	不会	有	到过	一个	曲奇饼	左边	如果	他	有	得到	他的	爪子	在	这	罐	.

"

"

"

如果他把爪子伸进罐子里，一块饼干都不会剩下。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['kʊkiz] [left] [naʊ] , [mɪs] ['wiŋklə] ? " [æskt] ['bʌni] ,

"	Are	there	any	cookies	left	now	,	Miss	Winkler	?	"	asked	Bunny	,
"	是	那里	任何	曲奇饼	左边	现在	,	错过	温克勒	?	"	问	兔子	,

“温克勒小姐，现在还有饼干吗？”邦尼问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

with	a	funny	little	side	look	at	his	sister	.
和	一个	有趣的	小的	边	看	在	他的	姐姐	.

他偷偷地瞥了妹妹一眼。

" [oʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [dʒɑːr] [fʊl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['seɪlɚz] ['sɪstər] .

"	Oh	,	yes	,	there's	a	whole	jar	full	,	"	answered	the	sailor's	sister	.
"	哦	,	是的	,	有	一个	所有的	罐	满的	,	"	回答	这	水手的	姐姐	.

“哦，是的，满满一罐呢，”水手的妹妹回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['wæŋgoʊ]['eni] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	Are	you	—	aren't	you	going	to	give	Wango	any	?	"	asked	Bunny	.
"	是	你	—	不是	你	去	到	给	旺戈	任何	?	"	问	兔子	.

“你——你不打算给 Wango 一点吗？” Bunny 问道。

" [gɪv] ['wæŋgoʊ]['eni] ?

"	Give	Wango	any	?
"	给	旺戈	任何	?

“给 Wango 一点好处？”

[gɪv] [maɪ] [gʊd] ['ʃʊgər] ['kʊkiz] [tuː; tə] [ðæt] ['mʌŋki] ?

Give	my	good	sugar	cookies	to	that	monkey	?
给	我的	好的	糖	曲奇饼	到	那	猴	?

把我的好糖饼干给那只猴子吃?

[wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] ! " [kraɪd] [mɪs] ['wiŋklə] .
Well , I guess not ! " cried Miss Winkler .
出色地 , 我 猜测 不是 ! " 哭 错过 温克勒 .

“看来不是！”温克勒小姐喊道。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər]
Then , as she looked at Bunny and Sue , a more gentle look came over
然后 , 作为 她 看起来 在 兔子 和 起诉 , 一个 更多的 温和的 看 来了 超过
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

然后，当她看向邦妮和苏时，脸上露出了更加温柔的神情。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But I guess I'll give you children some , " she said .
" 但 我 猜测 患病的 给 你 孩子们 一些 , " 她 说 .

“但我想我会给你们的孩子们一些，”她说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ['wæŋgoʊ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kliːnd] [aʊt][maɪ] ['kʌbərd] .
" If it hadn't been that you saw Wango he might have cleaned out my cupboard .
" 如果 它 之前没有 到过 那 你 锯 旺戈 他 可能 有 已清洗 出去 我的 橱柜 .

“如果不是你看到了 Wango，他可能已经把我的橱柜洗劫一空了。”

[jes] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] ['kʊkiz] .
Yes , I'll give you children some cookies .
是的 , 患病的 给 你 孩子们 一些 曲奇饼 .

是的，我会给你们这些孩子一些饼干。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði][dʒɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
" So she brought the jar from the cupboard ,
" 所以 她 带来 这 罐 从 这 橱柜 ,

于是她从橱柜里拿出了罐子。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [geɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʊkiz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['veri] [gʊd] —
and not only gave some of her cookies — which were really very good —
和 不是 仅有的 给予 一些 的 她 曲奇饼 — 哪个 是 真的 非常 好的 —
[tuː; tə] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]
to Bunny and Sue , but also
到 兔子 和 起诉 , 但 还

她不仅把一些她做的非常好吃的饼干给了邦妮和苏，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[tuː; tə][mɑːrt][ænd; ənd] [luː'siːl] .
to Mart and Lucile .
到 市场 和 露西尔 .

致马特和露西尔。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [hæd; həd][sʌm; səm] .
And even Mr . Treadwell had some .
和 甚至 先生 . 特雷德韦尔 有 一些 .

就连特雷德韦尔先生也有一些。

[æz; əz][fɔːr; fər]['wæŋgoʊ] — [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] .
As for Wango — well , I'll tell you a little secret .
作为 为了 旺戈 — 出色地 , 患病的 告诉 你 一个 小的 秘密 .

至于 Wango——嗯，我来告诉你一个小秘密。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkiz] , [tuː] .

He	had	some	of	the	cookies	,	too	.
他	有	一些	的	这	曲奇饼	,	也	.

他也吃了一些饼干。

[fɔːr; fər] [wen] [mɪs] ['wiŋklə] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] ,

For	when	Miss	Winkler	wasn't	looking	,
为了	什么时候	错过	温克勒	不是	寻找	,

趁温克勒小姐不注意的时候，

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [fed] [ðə; ði]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪk] .

Bunny	and	Sue	fed	the	jolly	little	monkey	some	bits	of	their	cake	.
兔子	和	起诉	美联储	这	快乐的	小的	猴	一些	比特	的	他们的	蛋糕	.

邦妮和苏喂这只快乐的小猴子吃了一些蛋糕。

['wæŋgoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [swiːt] [θɪŋz] .

Wango	was	very	fond	of	sweet	things	.
旺戈	曾是	非常	喜爱	的	甜的	事物	.

王戈非常喜欢甜食。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [lɔːst] [wɪg] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

And	so	the	lost	wig	was	found	,
和	所以	这	丢失的	假发	曾是	成立	,

于是，丢失的假发被找到了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['wiŋklə] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [træmp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	Miss	Winkler	didn't	have	to	drive	the	gray	-	haired	tramp	out	of	her
和	错过	温克勒	没有	有	到	驾驶	这	灰色的	-	头发	流浪汉	出去	的	她

['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] ,

kitchen	with	a	broom	,
厨房	和	一个	扫帚	,

温克勒小姐不必拿着扫帚把那个白发苍苍的流浪汉赶出厨房了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] .

for	which	I	suppose	she	was	very	glad	.
为了	哪个	我	认为	她	曾是	非常	高兴的	.

我想她应该为此感到非常高兴。

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [hæd; həd] [taɪm] , [naʊ] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][mɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

Mr	.	Treadwell	had	time	,	now	,	to	talk	to	Mart	and	the	other	children
先生	.	特雷德韦尔	有	时间	,	现在	,	到	讲话	到	市场	和	这	其他	孩子们

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] [pleɪ] ,

about	the	farm	play	,
关于	这	农场	玩	,

特雷德韦尔先生现在有时间和马特以及其他孩子们谈谈农场戏剧的事了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ri'həːsəlz] ,

and	he	told	them	there	would	have	to	be	a	number	of	rehearsals	,
和	他	讲述	他们	那里	会	有	到	是	一个	数字	的	排练	,

他告诉他们，需要进行多次彩排。

[ɔːr] ['præktɪsɪz] , [jet] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] ['krɪsməs]

or	practices	,	yet	,	before	they	would	be	ready	to	give	a	performance	Christmas
或者	实践	,	然而	,	前	他们	会	是	准备好	到	给	一个	表现	圣诞节

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

或者说，他们会进行练习，但之后才能在圣诞节下午进行正式演出。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [drɪld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər][pɑːrts] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] ,

The	children	were	drilled	over	and	over	again	in	their	parts	,	until	at	last	,
这	孩子们	是	钻孔	超过	和	超过	再次	在	他们的	部分	,	直到	在	最后的	,

孩子们一遍又一遍地练习各自的角色，直到最后，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ['krɪsməs] , [ðə; ðɪ]['æktər] [sed] :
a **few** **days** **before** **Christmas** **,** **the** **actor** **said** **:**
一个 很少 天 前 圣诞节 , 这 演员 说 :

圣诞节前几天，这位演员说：

" [wel] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
" **Well** **,** **now** **I** **am** **satisfied** **.**
" 出色地 , 现在 我 是 使满意 .

“好了，现在我满意了。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] !
I **think** **we** **are** **ready** **for** **the** **show** **!**
我 思考 我们 是 准备好 为了 这 展示 !

我觉得我们已经准备好迎接这场演出了！

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [glæd] ['bʌni] , [suː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] !
" **And** **,** **oh** **,** **how** **glad** **Bunny** **,** **Sue** **,** **and** **the** **others** **were** **!**
" 和 , 哦 , 如何 高兴的 兔子 , 起诉 , 和 这 其他的 是 !

“哦，邦妮、苏和其他人是多么高兴啊！”

[ɔːl] [ðer; ðər][hɑːrd] [wɜːrk] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .
All **their** **hard** **work** **would** **amount** **to** **something** **now** **.**
全部 他们的 难的 工作 会 数量 到 某物 现在 .

他们的所有努力现在都会有所回报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **178** **]**
[页 -]

[第178页]

[wʌn] [naɪt] , [əˈbaʊt] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ['krɪsməs] ,
One **night** **,** **about** **three** **days** **before** **Christmas** **,**
一 夜晚 , 关于 三 天 前 圣诞节 ,

圣诞节前三天左右的一个晚上，

['mɪstər] . [braʊn] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['ɑːfɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl]
Mr **.** **Brown** **came** **home** **from** **the** **dock** **office** **one** **evening** **with** **Mr** **.** **Treadwell**
先生 . 棕色的 来了 家 从 这 码头 办公室 一 晚上 和 先生 . 特雷德韦尔
[ænd; ənd][mɑːrt] ,
and **Mart** **,**
和 市场 ,

一天晚上，布朗先生和特雷德韦尔先生以及马特一起从码头办公室回家。

[huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
who **had** **finished** **their** **work** **.**
WHO 有 完成的 他们的 工作 .

他们已经完成了工作。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][blaɪnd][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] .
" **I** **had** **a** **letter** **from** **the** **Home** **for** **the** **Blind** **to** **-** **day** **,** **"** **said** **Mr** **.**
" 我 有 一个 信 从 这 家 为了 这 瞎的 到 - 天 , " 说 先生 .
[braʊn] ,
Brown **,**
棕色的 ,

布朗先生说：“我今天收到了一封来自盲人之家的信。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌpər] ['teɪbl] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə]
as **they** **sat** **at** **the** **supper** **table** **,** **for** **Mr** **.** **Treadwell** **had** **been** **invited** **to**
作为 他们 卫星 在 这 晚餐 桌子 , 为了 先生 . 特雷德韦尔 有 到过 受邀 到
[ʃer] [ðə; ðɪ] [miːl] .
share **the** **meal** **.**
分享 这 一顿饭 .

他们坐在餐桌旁，因为特雷德韦尔先生也被邀请来一起用餐。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [kɔːl] ,

"	The	superintendent	would	like	to	have	me	call	,
"	这	校长	会	喜欢	到	有	我	称呼	,

“校长希望我打电话，

[soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

so	he	can	tell	me	something	about	the	work	of	the	home	and	the	poor	people	who	have	to	stay	there	in	the	darkness	.
所以	他	能	告诉	我	某物	关于	这	工作	的	这	家	和	这	贫穷的	人们	WHO	有	到	停留	那里	在	这	黑暗	.

这样他就可以告诉我一些关于养老院的工作以及那些不得不待在黑暗中的穷人的情况。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blaɪnd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] . "

He	thinks	if	I	tell	the	audience	that	comes	to	see	the	children's	play	something	about	the	Home	for	the	Blind	more	people	will	be	glad	to	help	.	"
他	思考	如果	我	告诉	这	观众	那	来	到	看	这	孩子们的	玩	某物	关于	这	家	为了	这	瞎的	更多的	人们	将要	是	高兴的	到	帮助	.	"

他认为，如果我向来看儿童剧的观众介绍一下盲人之家，就会有更多的人乐意提供帮助。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	I	think	they	would	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	我	思考	他们	会	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“我想他们会的，”布朗太太说。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] ['oʊvər] ? "

"	Why	don't	you	go	over	?	"
"	为什么	不	你	去	超过	?	"

你为什么不过去呢?

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	I	will	,	"	answered	Mr	.	Brown	.
"	我	将要	,	"	回答	先生	.	棕色的	.

“我会的，”布朗先生回答道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [soʊ] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	There	isn't	much	to	do	to	-	morrow	,	so	I'll	go	and	take	Bunny	and	Sue	with	me	.
"	那里	不是	很多	到	做	到	-	明天	,	所以	患病的	去	和	拿	兔子	和	起诉	和	我	.

“明天没什么事可做，所以我打算带邦妮和苏一起去。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ?

Would	you	like	to	go	?
会	你	喜欢	到	去	?

你想去吗?

" [hiː; hi] [æskt] [mɑːrt] [ænd; ənd] [luː'siːl] .

"	he	asked	Mart	and	Lucile	.
"	他	问	市场	和	露西尔	.

他问了马特和露西尔。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ,

They	said	they	would	,
他们	说	他们	会	,

他们说他们会的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] ['oʊvər] [ɪn] ['mɪstər] . ['braʊnz] ['ɔːtəməbiːl] .

and	the	next	day	the	five	of	them	went	over	in	Mr	.	Brown's	automobile	.
和	这	下一个	天	这	五	的	他们	去	超过	在	先生	.	布朗的	汽车	.

第二天，他们五个人乘坐布朗先生的汽车过去了。

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ,

Mr	**.**	**Treadwell**	**was**	**invited**	**,**
先生	.	特雷德韦尔	曾是	受邀	,

特雷德韦尔先生受邀出席。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ɔːl][ðə; ði] ['siːnəri]

but	**he**	**said**	**he**	**had**	**to**	**go**	**to**	**the**	**hall**	**to**	**make**	**sure**	**all**	**the**	**scenery**
但	他	说	他	有	到	去	到	这	大厅	到	制作	当然	全部	这	风景

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['redi] .

for	**the**	**play**	**was**	**ready**	**.**
为了	这	玩	曾是	准备好	.

但他表示，他必须去礼堂确认一下话剧的布景是否准备就绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**179**	**]**
[	页	-	]

[第179页]

[ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [red] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	**Home**	**for**	**the**	**Blind**	**was**	**in**	**a**	**big**	**red**	**brick**	**building**	**on**	**the**	**side**	**of**	**a**
这	家	为了	这	瞎的	曾是	在	一个	大的	红色的	砖	建筑	在	这	边	的	一个

[hɪl] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm] ['bɛlˌmɪr] .

hill	**about**	**two**	**miles**	**across**	**the**	**valley**	**from**	**Bellemere**	**.**
爬坡道	关于	二	英里	穿过	这	谷	从	贝尔梅尔	.

盲人之家位于贝尔米尔山谷对面约两英里处，山坡上有一栋红色砖砌的大房子。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

It	**did**	**not**	**take**	**long**	**to**	**get**	**there**	**in**	**the**	**automobile**	**,**
它	做过	不是	拿	长的	到	得到	那里	在	这	汽车	,

开车很快就到了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [gʊd] .

for	**though**	**there**	**was**	**snow**	**on**	**the**	**ground**	**the**	**roads**	**were**	**good**	**.**
为了	尽管	那里	曾是	雪	在	这	地面	这	道路	是	好的	.

虽然地面上有积雪，但道路状况良好。

['mɪstər] . ['hærisn] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] , ['welkəmd] ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Harrison**	**,**	**the**	**superintendent**	**of**	**the**	**home**	**,**	**welcomed**	**Mr**	**.**	**Brown**	**and**
先生	.	哈里森	,	这	校长	的	这	家	,	欢迎	先生	.	棕色的	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	**children**	**.**
这	孩子们	.

养老院院长哈里森先生热情地接待了布朗先生和孩子们。

" [naʊ] [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [pleɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['hærisn] .

"	**Now**	**please**	**don't**	**think**	**this**	**is**	**a**	**sad**	**place**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Harrison**	**.**
"	现在	请	不	思考	这	是	一个	伤心	地方	,	"	说	先生	.	哈里森	.

“请不要认为这里是个悲伤的地方，”哈里森先生说。

" [ðoʊ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [hɪr] [kæn; kən][nɑːt] [siː] ,

"	**Though**	**the**	**men**	**and**	**women**	**and**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**here**	**can**	**not**	**see**	**,**
"	尽管	这	男人	和	女性	和	这	男孩们	和	女孩们	这里	能	不是	看	,

“虽然这里的男人、女人、男孩和女孩都看不见，

[ðeɪ] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] .

they	**get**	**along**	**very**	**well**	**,**	**considering**	**.**
他们	得到	沿着	非常	出色地	,	考虑	.

考虑到种种因素，他们相处得非常好。

[soʊ][dəunt] [θɪŋk] [its] [tuː] [sæd] .

So	**don't**	**think**	**it's**	**too**	**sad**	**.**
所以	不	思考	它是	也	伤心	.

所以别觉得太悲伤。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .

"	Of	course	it	is	sad	enough	,	but	it	might	be	worse	.
"	的	课程	它	是	伤心	足够的	,	但	它	可能	是	更糟	.

“当然，这已经够令人难过了，但情况可能更糟。”

[ðæts] [wʌt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][blaɪnd][foʊk][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .

That's	what	all	our	blind	folk	have	come	to	think	—	that	it	might	be	worse	.
那就是	什么	全部	我们的	瞎的	民间	有	来	到	思考	—	那	它	可能	是	更糟	.

我们所有的盲人朋友都开始这样想——情况可能会更糟。

[ðeɪ] [hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] - ['siːɪŋ] ,

They	have	ways	of	'	seeing	,
他们	有	方式	的	-	看到	,

他们有自己看待事物的方式，

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

'	even	if	they	have	eyes	that	are	no	longer	any	use	to	them	.
-	甚至	如果	他们	有	眼睛	那	是	不	更长	任何	使用	到	他们	.

即使他们的眼睛已经完全失去了作用。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,

I	just	want	you	to	go	over	our	place	,
我	只是	想	你	到	去	超过	我们的	地方	,

我只是想让你去我们家转一圈，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən]['evər] , [aɪ] [hoʊp] ,

and	then	you	will	be	more	glad	than	ever	,	I	hope	,
和	然后	你	将要	是	更多的	高兴的	比	曾经	,	我	希望	,

到那时，我希望你会比以往任何时候都更加高兴。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [pleɪ] .

that	you	are	going	to	help	us	with	your	little	play	.
那	你	是	去	到	帮助	我们	和	你的	小的	玩	.

你要帮我们一起玩这个小游戏。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [niːd] ['meni] [θɪŋz] .

For	we	need	many	things	.
为了	我们	需要	许多	事物	.

因为我们需要很多东西。

[wiː; wi] [niːd] [bʊks] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [taɪp] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][kæn; kən] [riːd] ,

We	need	books	,	printed	in	the	kind	of	type	that	the	blind	can	read	,
我们	需要	图书	,	打印	在	这	种类	的	类型	那	这	瞎的	能	读	,

我们需要书籍，而且要用盲人能够阅读的字体印刷。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['meni] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][blaɪnd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [wɜːrk]

and	we	need	many	things	so	that	our	blind	men	and	women	can	work
和	我们	需要	许多	事物	所以	那	我们的	瞎的	男人	和	女性	能	工作

[ænd; ənd] [meɪk] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [sel] .

and	make	articles	to	sell	.
和	制作	文章	到	卖	.

我们需要很多东西，这样我们的盲人男女才能工作，才能制作产品出售。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

['mʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪ] [wɪl] [help][tuː; tə] [bai] [ðiːz]
money **you** **are** **going** **to** **give** **us** **from** **your** **play** **will** **help** **to** **buy** **these**
钱 你 是 去 到 给 我们 从 你的 玩 将要 帮助 到 买 这些
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

你们从演出中获得的收入将用于购买这些东西。

" [ðen] , [ɪn'diːd] ,
" Then , indeed ,
" 然后 , 的确 ,

“那么，确实如此，

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
Bunny **Brown** **and** **his** **sister** **Sue** **were** **very** **glad** **they** **had** **decided** **to** **have**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 是 非常 高兴的 他们 有 决定 到 有
[ə; eɪ] [pleɪ] ,
a **play** **,**
一个 玩 ,

邦尼·布朗和他的妹妹苏非常高兴他们决定玩一玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]
and **they** **saw** **men** **and** **women** **and** **boys** **and** **girls** **who** **did** **not** **seem** **to**
和 他们 锯 男人 和 女性 和 男孩们 和 女孩们 WHO 做过 不是 似乎 到
[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [saɪt] ,
be **without** **their** **sight** **,**
是 没有 他们的 视线 ,

他们看到男人、女人、男孩和女孩，他们看起来都并非失明。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd] .
for **they** **went** **about** **almost** **as** **quickly** **as** **Bunny** **and** **Sue** **did** **.**
为了 他们 去 关于 几乎 作为 迅速地 作为 兔子 和 起诉 做过 .

因为他们走得几乎和邦妮和苏一样快。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [wei] , " [sed] ['mɪstər] . ['hærisn] .
" That's because they have learned their way , " said Mr . Harrison .
" 那就是 因为 他们 有 学习 他们的 方式 , " 说 先生 . 哈里森 .

“那是因为他们已经摸索出了自己的方法，”哈里森先生说。

" ['aʊər; ɑːr][blaɪnd][foʊks] [noʊ] [ðer; ðər] [wei] [ə'raʊnd] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'raʊnd]
" Our blind folks know their way around here just as you can walk around
" 我们的 瞎的 各位 知道 他们的 方式 大约 这里 只是 作为 你 能 走 大约
[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
some parts of your house in the dark .
一些 部分 的 你的 房子 在 这 黑暗的 .

“我们这里的盲人就像你可以在黑暗中在家中的某些地方行走一样，对这里的一切都了如指掌。”

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] ,
" He led them toward the music room ,
" 他 引领 他们 朝向 这 音乐 房间 ,

他领着他们走向音乐室，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wer] [ðə; ði][blaɪnd] ['inmeits] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
for there was one where the blind inmates played and sang ,
为了 那里 曾是 一 在哪里 这 瞎的 囚犯 玩 和 唱 ,

因为其中有一所监狱，盲人囚犯们在那里玩耍唱歌。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [luː'siːl] ['ʌtəd]

and	as	Mr	.	Brown	and	the	children	went	through	the	door	Lucile	uttered
和	作为	先生	.	棕色的	和	这	孩子们	去	通过	这	门	露西尔	说出

[ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

a	low	cry	at	the	sight	of	a	man	who	was	just	getting	up	from	the
一个	低的	哭	在	这	视线	的	一个	男人	WHO	曾是	只是	获得	向上	从	这

[pi'ænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

当布朗先生和孩子们穿过门时，露西尔看到一个男人正从钢琴旁站起来，便低声惊叫起来。

" ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ！ " [kraɪd] [luː'siːl] .

"	Uncle	Bill	!	"	cried	Lucile	.
"	叔叔	账单	！	"	哭	露西尔	.

“比尔叔叔！”露西尔喊道。

" ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ！

"	Uncle	Bill	!
"	叔叔	账单	！

“比尔叔叔！”

[oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] [læst] ！

Oh	,	we	have	found	you	at	last	!
哦	,	我们	有	成立	你	在	最后的	！

哦，我们终于找到你了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	181	]
"	[	页	-	]

[第181页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ðɪ] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l]

THE	DRESS	REHEARSAL
这	裙子	排演

彩排

['bʌni] [braʊn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pi'ænoʊ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn] ,

Bunny	Brown	,	who	had	been	listening	to	the	piano	music	of	the	blind	man	,
兔子	棕色的	,	WHO	有	到过	聆听	到	这	钢琴	音乐	的	这	瞎的	男人	,

邦尼·布朗一直在听盲人弹钢琴，

[lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [luː'siːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .

looked	quickly	at	Lucile	as	she	cried	out	about	Uncle	Bill	.
看起来	迅速地	在	露西尔	作为	她	哭	出去	关于	叔叔	账单	.

露西尔哭喊着要找比尔叔叔，我迅速地看了她一眼。

[fɔːr; fər] ['bʌni] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['æktrəs] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]

For	Bunny	remembered	how	much	the	actress	girl	and	her	brother	had
为了	兔子	记得	如何	很多	这	演员	女孩	和	她	兄弟	有

['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][blaɪnd]['ʌŋk(ə)l] ,

wanted	to	find	their	blind	uncle	,
通缉	到	寻找	他们的	瞎的	叔叔	,

邦妮还记得那个女演员和她的哥哥是多么渴望找到他们失明的叔叔。

[soʊ][hiː; hi] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər] .

so	he	might	tell	them	where	their	other	uncle	and	aunt	were	.
所以	他	可能	告诉	他们	在哪里	他们的	其他	叔叔	和	阿姨	是	.

这样他或许就能告诉他们他们的其他叔叔和婶婶在哪里了。

[suː] [dʒʌst] [sed] : " [oʊ] - [oʊ] ! "
Sue just said : " O - oh ! "
起诉 只是 说 : " 哦 - 哦 ! "

苏刚说："哦！"

" ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ! " [kraɪd] [mɑːrt] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
" Uncle Bill ! " cried Mart , in the same sort of wondering voice as had his
" 叔叔 账单 ! " 哭 市场 , 在 这 相同的 种类 的 好奇 嗓音 作为 有 他的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

"比尔叔叔！"马特喊道，语气中充满了和他姐姐一样的疑惑。

" [jes] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] !
" Yes , that's our Uncle Bill !
" 是的 , 那就是 我们的 叔叔 账单 !

"是的，那是我们的比尔叔叔！"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] , [keɪm] ['oʊvər] [tɔːrd]
" he went on , as the blind man , who had been playing , came over toward
" 他 去 在 , 作为 这 瞎的 男人 , WHO 有 到过 玩耍 , 来了 超过 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"他继续说道，这时，那个一直在玩耍的盲人朝他们走了过来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ə'baʊt]
There was a strange look on his face , and except for a queer look about
那里 曾是 一个 奇怪的 看 在 他的 脸 , 和 除了 为了 一个 酷儿 看 关于
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他脸上带着一种奇怪的表情，除了眼神有些古怪之外，

[wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [blaɪnd] .
one would hardly have known he was blind .
一 会 几乎 有 已知 他 曾是 瞎的 .

人们几乎看不出他是盲人。

" [huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Who is calling me ? " he asked .
" WHO 是 呼叫 我 ? " 他 问 .

"谁在给我打电话？"他问道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] , [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
" I seem to know those voices , though I have not heard them for a long
" 我 似乎 到 知道 那些 声音 , 尽管 我 有 不是 听到 他们 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

"虽然很久没听到这些声音了，但我好像很熟悉它们。"

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

" [luː'siːl] [ænd; ənd] [mɑːrt] [stept] ['fɔːrwərd] .
" Lucile and Mart stepped forward .
" 露西尔 和 市场 步 向前 .

露西尔和马特站了出来。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [nɪr]

Mr	**.**	**Brown**	**was**	**right**	**behind**	**them**	**,**	**and**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**were**	**near**
先生	.	棕色的	曾是	正确的	在后面	他们	,	和	兔子	和	起诉	是	靠近

[ðer; ðər] ['fɑːðər] .

their	**father**	**.**
他们的	父亲	.

布朗先生就在他们身后，邦妮和苏则在她们父亲附近。

['mɪstər] . ['hærisn] , [huː]

Mr	**.**	**Harrison**	**,**	**who**
先生	.	哈里森	,	WHO

哈里森先生，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**182**	**]**
[	页	-	]

[第182页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(Bunny Brown and his Sister Sue Giving a)

第8/10页

[wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] , [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [sər'praɪz] .

was	in	charge	of	the	Home	,	looked	on	in	surprise	.
曾是	在	收费	的	这	家	,	看起来	在	在	惊喜	.

负责养老院的人惊讶地看着这一切。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['kleɪtən] ? " [hiː; hi] [æskt] [luː'siːl] [ænd; ənd][mɑːrt] .

"	Do	you	know	Mr	.	Clayton	?	"	he	asked	Lucile	and	Mart	.
"	做	你	知道	先生	.	克莱顿	?	"	他	问	露西尔	和	市场	.

“你们认识克莱顿先生吗？”他问露西尔和马特。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] , " [mɑːrt] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ,

"	Yes	,	he	is	our	uncle	,	"	Mart	answered	in	a	low	voice	,	but	,
"	是的	,	他	是	我们的	叔叔	,	"	市场	回答	在	一个	低的	嗓音	,	但	,

“是的，他是我们的叔叔，”马特低声回答道，但是，

[loʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][blaɪnd][piˈænoʊ] ['pleɪər] [hɜːrd] .

low	as	it	was	,	the	blind	piano	player	heard	.
低的	作为	它	曾是	,	这	瞎的	钢琴	玩家	听到	.

尽管声音很低，但这位盲人钢琴家还是听到了。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [θiˈætrɪk(ə)l] ['pleɪɝz] [hiː; hi] [kraɪd] ,

Holding	out	his	hands	toward	the	young	theatrical	players	he	cried	,
保持	出去	他的	双手	朝向	这	年轻的	戏剧	玩家	他	哭	,

他向年轻的戏剧演员们伸出双手，哭着说：

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] .

"	Now	I	know	those	voices	.
"	现在	我	知道	那些	声音	.

现在我认出这些声音了。

[luː'siːl] !

Lucile	!
露西尔	!

露西尔!

[mɑːrt] !

Mart	!
市场	!

市场!

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] ! "

I	have	found	you	at	last	!	"
我	有	成立	你	在	最后的	!	"

我终于找到你了!

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [luː'siːl] .

"	And	we	have	found	you	!	"	cried	Lucile	.
"	和	我们	有	成立	你	!	"	哭	露西尔	.

“我们找到你了！”露西尔喊道。

" [oʊ] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ! "

"	Oh	,	how	wonderful	!	"
"	哦	,	如何	精彩的	!	"

“哦，太好了！”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] [wer] ['ʌŋk(ə)l]['saɪmən][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [ɑːr; ər] ? " [æskt] [mɑːrt] .

"	Can	you	tell	us	where	Uncle	Simon	and	Aunt	Sallie	are	?	"	asked	Mart	.
"	能	你	告诉	我们	在哪里	叔叔	西蒙	和	阿姨	萨莉	是	?	"	问	市场	.

“你能告诉我们西蒙叔叔和萨莉阿姨在哪里吗？”马特问道。

" [wiːv] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['strændɪd] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [feɪld] .

"	We've	lost	track	of	them	,	and	we	were	stranded	after	the	show	failed	.
"	我们已经	丢失的	追踪	的	他们	,	和	我们	是	搁浅	后	这	展示	失败的	.

“我们和他们失去了联系，演出失败后我们被困住了。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — — "

We	didn't	know	where	to	find	you	,	and	—	—	"
我们	没有	知道	在哪里	到	寻找	你	,	和	—	—	"

我们不知道去哪里找你，而且——”

" [seɪ] , [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [keɪm] [tə'geðər] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

"	Say	,	your	trouble	all	came	together	,	didn't	it	?	"	cried	the	blind	man	.
"	说	,	你的	麻烦	全部	来了	一起	,	没有	它	?	"	哭	这	瞎的	男人	.

“哎，你的所有麻烦都凑到一起了，是不是？”盲人喊道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] .

"	But	now	,	perhaps	,	it	is	all	over	.
"	但	现在	,	也许	,	它	是	全部	超过	.

但现在，或许一切都结束了。

[let] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] . "

Let	me	sit	down	with	you	,	and	then	we'll	have	a	long	talk	.	"
让	我	坐	向下	和	你	,	和	然后	出色地	有	一个	长的	讲话	.	"

让我坐下来和你好好谈谈。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ænt] ['sæli] ['wɛðɚbi] [ɪz] ? " [æskt] [luː'siːl] .

"	But	do	you	know	where	Aunt	Sallie	Weatherby	is	?	"	asked	Lucile	.
"	但	做	你	知道	在哪里	阿姨	萨莉	韦瑟比	是	?	"	问	露西尔	.

“你知道萨莉·韦瑟比阿姨在哪里吗？”露西尔问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Yes	,	of	course	!
"	是的	,	的	课程	!

“是的当然！

[aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'dres] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd]['mɪstər] . ['kleɪtən] .

I	have	her	address	,	"	said	the	blind	Mr	.	Clayton	.
我	有	她	地址	,	"	说	这	瞎的	先生	.	克莱顿	.

“我有她的地址，”盲人克莱顿先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][mɑːrt] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

By	this	time	he	had	managed	to	walk	up	to	Mart	,	clasping	his	hands	.
经过	这	时间	他	有	管理	到	走	向上	到	市场	,	紧握	他的	双手	.

这时他已经走到马特面前，双手紧紧握住他的手。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [luː'siːl] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Then	he	found	Lucile	and	kissed	her	.
然后	他	成立	露西尔	和	亲吻	她	.

然后他找到了露西尔，吻了她。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] ,

For	,	though	he	was	blind	,
为了	,	尽管	他	曾是	瞎的	,

虽然他双目失明，

['mɪstər] . ['kleɪtən] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːsənz] [vɔɪs] [dʒʌst] [weɪ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]

Mr	**.**	**Clayton**	**could**	**tell**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**person's**	**voice**	**just**	**where**	**they**	**stood**	**in**
先生	.	克莱顿	可以	告诉	经过	这	声音	的	一个	人的	嗓音	只是	在哪里	他们	站立	在

[ə; eɪ] [ruːm] ,

a	**room**	**,**
一个	房间	,

克莱顿先生能通过听声音判断出一个人在房间里的位置。

[ænd; ənd] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**walk**	**over**	**to**	**them**	**.**
和	走	超过	到	他们	.

然后走过去。

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] !

"	**Oh**	**,**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**to**	**find**	**you**	**again**	**!**
"	哦	,	如何	高兴的	我	是	到	寻找	你	再次	!

“哦，我多么高兴能再次找到你！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**felt**	**around**	**for**	**a**	**chair**	**and**	**sat**	**down**	**.**
"	他	说	,	作为	他	毛毡	大约	为了	一个	椅子	和	卫星	向下	.

“他一边说着，一边摸索着找到一把椅子坐了下来。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒæksən][soʊ][aɪ] [maɪt] [faɪnd][juː; jʊ]

"	**I**	**have**	**been**	**waiting**	**for**	**a**	**letter**	**from**	**Mr**	**.**	**Jackson**	**so**	**I**	**might**	**find**	**you**
"	我	有	到过	等待	为了	一个	信	从	先生	.	杰克逊	所以	我	可能	寻找	你

,

,
,

“我一直在等杰克逊先生的来信，这样我才能找到你。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['raɪtɪŋ] ,

but	**he**	**has**	**been**	**a**	**long**	**time**	**writing**	**,**
但	他	有	到过	一个	长的	时间	写作	,

但他写作已经很久了，

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ][læst] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "

and	**since**	**my**	**last**	**letter**	**to**	**him**	**I**	**came**	**to**	**this**	**place**	**.**	**"**
和	自从	我的	最后的	信	到	他	我	来了	到	这	地方	.	"

自从我上次给他写信后，我就来到了这里。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒæksən][ɑːr; ər] , " [sed] [luː'siːl] .

"	**We**	**don't**	**know**	**where**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Jackson**	**are**	**,**	**"**	**said**	**Lucile**	**.**
"	我们	不	知道	在哪里	先生	.	和	太太	.	杰克逊	是	,	"	说	露西尔	.

“我们不知道杰克逊夫妇在哪里，”露西尔说。

" [ðeɪ] [left] [juː 'es] , ['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

"	**They**	**left**	**us**	**,**	**after**	**the**	**company**	**broke**	**up**	**,**	**and**	**we**	**haven't**	**heard**	**from**
"	他们	左边	我们	,	后	这	公司	打破	向上	,	和	我们	还没有	听到	从

[ðem; ðəm] [sɪns] .

them	**since**	**.**
他们	自从	.

“公司解散后，他们就离开了我们，从那以后我们就再也没有他们的消息了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ! "

But	**we**	**didn't**	**know**	**you**	**were**	**here**	**!**	**"**
但	我们	没有	知道	你	是	这里	!	"

但我们不知道你在这里！

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi] [in'kwaiəd] , " ['ædɪd] [mɑːrt] .

"	**You**	**weren't**	**the**	**last**	**time**	**we**	**inquired**	**,**	**"**	**added**	**Mart**	**.**
"	你	不是	这	最后的	时间	我们	询问	,	"	额外	市场	.

“你不是我们上次询问的对象，”马特补充道。

" [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
" We knew you were in some such place as this ,
" 我们 知道 你 是 在 一些 这样的 地方 作为 这 ,

“我们知道你会在类似这样的地方，

[bʌt; bət]['mɪstər] . [braʊn] [æskt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hɪr] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
but Mr . Brown asked and no one here had heard of you . "
但 先生 . 棕色的 问 和 不 一 这里 有 听到 的 你 . "

但布朗先生问了问，这里没有人听说过你。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['oʊnli] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][blaɪnd]['mɪstər] . ['kleɪtən] .
" That's because I only came the other day , " said the blind Mr . Clayton .
" 那就是 因为 我 仅有的 来了 这 其他 天 , " 说 这 瞎的 先生 . 克莱顿 .

“那是因为我前几天才来的，”盲人克莱顿先生说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [ə'gen] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [pi'ænoʊ]
" You see I am thinking of going back on the stage again , doing a funny piano
" 你 看 我 是 思维 的 去 后退 在 这 阶段 再次 , 正在做 一个 有趣的 钢琴
[ækt] .
act .
行为 .

“你看，我正在考虑重返舞台，表演一个滑稽的钢琴节目。”

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] ['prɪti] [wel] , ['iːv(ə)n]
I can play pretty well , even
我 能 玩 漂亮的 出色地 , 甚至

我玩得还不错，即使

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['mɪstər] . [braʊn] ,
if I am blind , " he said , turning toward Mr . Brown ,
如果 我 是 瞎的 , " 他 说 , 转弯 朝向 先生 . 棕色的 ,

“如果我失明了，”他一边说着，一边转向布朗先生。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [sæt] .
for he seemed to know just where the children's father sat .
为了 他 似乎 到 知道 只是 在哪里 这 孩子们的 父亲 卫星 .

因为他似乎知道孩子们的父亲坐在哪里。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn]
" And as I don't like to sit around doing nothing I've decided to go back on
" 和 作为 我 不 喜欢 到 坐 大约 正在做 没有什么 我已经 决定 到 去 后退 在
[ðə; ðɪ][steɪdʒ] [ə'gen] . "
the stage again . "
这 阶段 再次 . "

“我不喜欢闲着无所事事，所以我决定重返舞台。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ! " [kraɪd] ['bʌni] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [suː] ,
" We're going on the stage ! " cried Bunny , who , with Sue ,
" 是 去 在 这 阶段 ! " 哭 兔子 , WHO , 和 起诉 ,

“我们要上台了！”邦妮喊道，她和苏一起，

[hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .
had been waiting for a chance to get in a word or two .
有 到过 等待 为了 一个 机会 到 得到 在 一个 单词 或者 二 .

一直在等机会插上一两句话。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , " [sed] [suː] .
" We're going to have a real play on a farm , " said Sue .
" 是 去 到 有 一个 真实的 玩 在 一个 农场 , " 说 起诉 .

“我们要在农场里好好玩一局，”苏说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] [splæʃ] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] . "
" And you ought to see our dog Splash hang on to Mr . Treadwell . "
" 和 你 应该 到 看 我们的 狗 溅 悬挂 在 到 先生 . 特雷德韦尔 . "

“你应该看看我们的狗斯普拉什是怎么死死咬住特雷德韦尔先生的。”

" ['trɛˌdwɛl] ?
" Treadwell ?
" 特雷德韦尔 ?

“特雷德韦尔？”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kleɪtən] .
Is that the impersonator ? " asked Mr . Clayton .
是 那 这 模仿者 ? " 问 先生 . 克莱顿 .

“那是冒名顶替者吗？”克莱顿先生问道。

" [jes] , " ['ænsər] [mɑːrt] .
" Yes , " answered Mart .
" 是的 , " 回答 市场 .

“是的，”马特回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] . "
" He is helping us with the little play . "
" 他 是 帮助 我们 和 这 小的 玩 . "

“他正在帮我们排练这个小剧。”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" And maybe you could be in it and play the piano ! " cried Bunny .
" 和 或许 你 可以 是 在 它 和 玩 这 钢琴 ! " 哭 兔子 .

“说不定你还可以参演，还能弹钢琴呢！”邦尼喊道。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ]['terəb(ə)l] [naɪs] ! "
" We heard you play the piano terrible nice ! "
" 我们 听到 你 玩 这 钢琴 糟糕的 好的 ! "

“我们听到你弹钢琴，弹得真好！”

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['kleɪtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" Well , I'm glad you liked it , " said Mr . Clayton , with a laugh ,
" 出色地 , 我是 高兴的 你 喜欢 它 , " 说 先生 . 克莱顿 , 和 一个 笑 ,

“嗯，我很高兴你喜欢它，”克莱顿先生笑着说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪm][nɑːt][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [jet] .
" but I'm afraid I'm not quite ready to start a performance yet .
" 但 我是 害怕的 我是 不是 相当 准备好 到 开始 一个 表现 然而 .

“但我恐怕还没有完全准备好开始表演。”

[aɪ] [niːd] [mɔːr] ['præktɪs] .
I need more practice .
我 需要 更多的 实践 .

我需要更多练习。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ! "
Oh , but I am glad you have found me , and that I have found you ! "
哦 , 但 我 是 高兴的 你 有 成立 我 , 和 那 我 有 成立 你 ! "

哦，但我很高兴我们找到了彼此！

" ['mɪstər] . ['kleɪtən] ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] .

"	Mr	.	Clayton	only	came	to	this	Home	a	few	days	ago	,	"	explained	Mr	.
"	先生	.	克莱顿	仅有的	来了	到	这	家	一个	很少	天	前	,	"	解释	先生	.

['hærisn] [tuː; tə]['mɪstər] .

Harrison	to	Mr	.
哈里森	到	先生	.

“克莱顿先生几天前才来到这家养老院，”哈里森先生向先生解释道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ə'baʊt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	I	had	forgotten	that	you	had	asked	about	some	one	of	his	name	,
"	我	有	被遗忘的	那	你	有	问	关于	一些	一	的	他的	姓名	,

“我忘了你问过某个叫他的人的事。”

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [blaɪnd]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [hɪr] . "

or	I	would	have	sent	you	word	before	that	the	children's	blind	uncle	was	here	.	"
或者	我	会	有	发送	你	单词	前	那	这	孩子们的	瞎的	叔叔	曾是	这里	.	"

否则我早就通知你孩子们的盲人叔叔来了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

"	And	if	I	had	known	they	were	so	near	me	,
"	和	如果	我	有	已知	他们	是	所以	靠近	我	,

“如果我早知道他们离我这么近，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ'd][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][wɜːrd] , " [sed]

and	had	been	looking	so	long	for	me	,	I'd	have	sent	them	word	,	"	said
和	有	到过	寻找	所以	长的	为了	我	,	ID	有	发送	他们	单词	,	"	说

['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .

Uncle	Bill	.
叔叔	账单	.

“他们找了我这么久，我肯定会给他们捎个信的，”比尔叔叔说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] , [mɑːrt][ænd; ənd] [luː'siːl] .

"	And	now	tell	me	all	that	happened	,	Mart	and	Lucile	.
"	和	现在	告诉	我	全部	那	发生	,	市场	和	露西尔	.

“现在告诉我到底发生了什么事，马特和露西尔。”

" [ðer; ðər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] ,

"	Their	story	was	soon	told	,
"	他们的	故事	曾是	很快	讲述	,

他们的故事很快就被人们讲述了出来。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] — [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['strændɪd] " [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ]

just	as	I	have	written	it	here	—	how	they	were	"	stranded	"	when	the	show
只是	作为	我	有	书面	它	这里	—	如何	他们	是	"	搁浅	"	什么时候	这	展示

[broʊk] [ʌp] ,

broke	up	,
打破	向上	,

正如我在这里写的那样——节目结束后他们是如何“被困”的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] . [braʊn] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	how	Mr	.	Brown	took	care	of	them	.
和	如何	先生	.	棕色的	采取	关心	的	他们	.

以及布朗先生是如何照顾他们的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][toʊld][tuː; tə][mɑːrt][ænd; ənd] - ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ,

The	story	of	Mr	.	Treadwell	was	also	told	to	Mart	and	Lucile's	Uncle	Bill	,
这	故事	的	先生	.	特雷德韦尔	曾是	还	讲述	到	市场	和	-	叔叔	账单	,

特雷德韦尔先生的故事也讲给了马特和露西尔的叔叔比尔听。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] .

and	how	the	impersonator	had	written	the	little	play	.
和	如何	这	模仿者	有	书面	这	小的	玩	.

以及这位模仿者是如何创作出这个小剧本的。

" [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ænd; ənd]['wæŋgoʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [suː]

"	And	once	he	lost	his	wig	and	Wango	the	monkey	had	it	!	"	cried	Sue
"	和	一次	他	丢失的	他的	假发	和	旺戈	这	猴	有	它	!	"	哭	起诉

.

:

.

“有一次他的假发丢了，被猴子旺戈抢走了！”苏喊道。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

['wæŋgoʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] ['mʌŋki] ! " [sed] ['mɪstər] . ['kleɪtən] .

Wango	must	be	a	funny	monkey	!	"	said	Mr	.	Clayton	.
旺戈	必须	是	一个	有趣的	猴	!	"	说	先生	.	克莱顿	.

“旺戈一定是只滑稽的猴子！”克莱顿先生说道。

" ['hiːz] ['fʌni] , [ænd; ənd] ['soʊz] [mɪs] ['wɪŋklə] , " [sed] ['bʌni] .

"	He's	funny	,	and	so's	Miss	Winkler	,	"	said	Bunny	.
"	他是	有趣的	,	和	所以也是	错过	温克勒	,	"	说	兔子	.

“他很幽默，温克勒小姐也很幽默，”邦妮说。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['kleɪtən] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

They	all	laughed	at	this	,	and	then	Mr	.	Clayton	told	his	story	.
他们	全部	笑了	在	这	,	和	然后	先生	.	克莱顿	讲述	他的	故事	.

他们都笑了，然后克莱顿先生讲述了他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æktər][æz; əz][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mɑːrt]

He	had	been	an	actor	as	were	many	of	his	relatives	,	including	Mart
他	有	到过	一个	演员	作为	是	许多	的	他的	亲属	,	包括	市场

[ænd; ənd] [luː'siːl] .

and	Lucile	.
和	露西尔	.

他曾是一名演员，他的许多亲戚也都是演员，包括马特和露西尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [blaɪnd][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	been	stricken	blind	some	years	before	,	and	had
他	有	到过	受打击的	瞎的	一些	年	前	,	和	有

他几年前就失明了，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[bɪn] [ɪn] ['meni] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [kjʊr] .

been	in	many	Homes	and	hospitals	,	trying	to	get	cured	.
到过	在	许多	房屋	和	医院	,	尝试	到	得到	治愈	.

我曾辗转于多家疗养院和医院，试图治愈疾病。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best]

But	at	last	he	had	given	up	hope	,	and	settled	down	to	make	the	best
但	在	最后的	他	有	给定	向上	希望	,	和	定居	向下	到	制作	这	最好的

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

但最终他放弃了希望，安定下来，努力过好每一天。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [roʊt] [tuː; tə] [luː'siːl] [ænd; ənd][mɑːrt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən]

He	often	wrote	to	Lucile	and	Mart	,	and	also	to	their	Uncle	Simon
他	经常	写道	到	露西尔	和	市场	,	和	还	到	他们的	叔叔	西蒙

[ænd; ənd] [ænt] ['sæli] .

and	Aunt	Sallie	.
和	阿姨	萨莉	.

他经常给露西尔和马特写信，也给他们的西蒙叔叔和萨莉婶婶写信。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]['æktər] ,

But	of	late	he	had	lost	the	address	of	the	boy	and	girl	actor	,
但	的	晚的	他	有	丢失的	这	地址	的	这	男生	和	女孩	演员	,

但最近他弄丢了那对童星和女演员的地址。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][lɔːst][hɪz; ɪz] .

and	they	had	also	lost	his	.
和	他们	有	还	丢失的	他的	.

他们也失去了他。

[ðeɪ] [ɔːl] ['trævld] [ə'raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ,

They	all	traveled	around	so	much	that	one	did	not	know	where	the	other	was	,
他们	全部	旅行	大约	所以	很多	那	一	做过	不是	知道	在哪里	这	其他	曾是	,

他们四处奔波，以至于彼此都不知道对方在哪里。

[ɪk'sept] [ðæt] [luː'siːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [tə'geðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

except	that	Lucile	and	her	brother	always	stayed	together	,	of	course	.
除了	那	露西尔	和	她	兄弟	总是	入住	一起	,	的	课程	.

当然，露西尔和她的哥哥一直都待在一起。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ænt] ['sæli] ? " [æskt] [mɑːrt] .

"	But	where	is	Aunt	Sallie	?	"	asked	Mart	.
"	但	在哪里	是	阿姨	萨莉	?	"	问	市场	.

“可是萨莉阿姨在哪儿呢？”马特问道。

['mɪstər] . ['kleɪtən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ]

Mr	.	Clayton	said	that	she	and	her	husband	were	many	miles	away	,	in	a
先生	.	克莱顿	说	那	她	和	她	丈夫	是	许多	英里	离开	,	在	一个

[fɑːr] ['kʌntri] ,

far	country	,
远的	国家	,

克莱顿先生说，她和她丈夫远在千里之外的遥远国度。

['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] .

traveling	about	and	acting	.
旅行	关于	和	表演	.

四处旅行和表演。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [ə'dres] ,

But	he	knew	their	address	,
但	他	知道	他们的	地址	,

但他知道他们的地址。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [send][ðem; ðəm][wɜːrd] [ðæt] [luːˈsiːl] [ænd; ənd][mɑːrt]['wɑːntɪd] [tuː; tə]

and	he	would	at	once	send	them	word	that	Lucile	and	Mart	wanted	to
和	他	会	在	一次	发送	他们	单词	那	露西尔	和	市场	通缉	到

[hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

hear	from	them	.
听到	从	他们	.

他会立即转告他们，露西尔和马特想收到他们的消息。

['mɪstər] . ['kleɪtən] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɛðərˌbiːz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [hiː; hi]

Mr	.	Clayton	had	not	heard	from	the	Weatherbys	for	several	months	,	he
先生	.	克莱顿	有	不是	听到	从	这	韦瑟比一家	为了	一些	几个月	,	他

[riˈmɑːkt] .

remarked	.
评论	.

克莱顿先生说，他已经好几个月没有收到韦瑟比一家的消息了。

" ['veri] ['laɪkli] [ðeɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd]

"	Very	likely	they've	been	trying	as	hard	to	find	you	as	you	have	to	find
"	非常	可能	他们有	到过	尝试	作为	难的	到	寻找	你	作为	你	有	到	寻找

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“很可能他们一直在努力寻找你，就像你努力寻找他们一样。”

" [sed] ['mɪstər] . ['kleɪtən] .

"	said	Mr	.	Clayton	.
"	说	先生	.	克莱顿	.

克莱顿先生说道。

" [ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] . "

"	They'll	be	glad	to	know	that	I	have	found	you	.	"
"	他们会	是	高兴的	到	知道	那	我	有	成立	你	.	"

“他们会很高兴知道我找到了你。”

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [glæd] [wiːv] [faʊnd] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [luːˈsiːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][blaɪnd]['ʌŋk(ə)l]

"	And	we're	glad	we've	found	you	!	"	cried	Lucile	,	as	she	kissed	her	blind	uncle
"	和	是	高兴的	我们已经	成立	你	!	"	哭	露西尔	,	作为	她	亲吻	她	瞎的	叔叔

[əˈgen] .

again	.
再次	.

“我们真高兴找到你了！”露西尔喊道，同时再次亲吻了她失明的叔叔。

" [oʊ] , [ɪts] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][foʊks] !

"	Oh	,	it's	so	good	to	have	folks	!
"	哦	,	它是	所以	好的	到	有	各位	!

“哦，有大家陪伴真好！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	187	]
"	[	页	-	]

[第187页]

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ]

"	We	would	be	glad	to	have	you	come	over	to	our	house	and	stay
"	我们	会	是	高兴的	到	有	你	来	超过	到	我们的	房子	和	停留

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

“我们非常欢迎你来我们家住一段时间。”

" [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

"	said	Mr	.	Brown	to	the	blind	man	.
"	说	先生	.	棕色的	到	这	瞎的	男人	.

布朗先生对盲人说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Thank	you	,	"	he	answered	,
"	感谢	你	,	"	他	回答	,

“谢谢，”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	but	I	must	stay	here	and	finish	learning	to	play	the	piano	for	the
"	但	我	必须	停留	这里	和	结束	学习	到	玩	这	钢琴	为了	这

[ækt][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][duː] .

act	I	am	to	do	.
行为	我	是	到	做	.

但我必须留在这里，完成钢琴学习，因为我要表演的节目即将开始。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [luːˈsiːl] [ænd; ənd][mɑːrt] , [ðoʊ] .

Of	course	I'll	come	over	and	see	Lucile	and	Mart	,	though	.
的	课程	患病的	来	超过	和	看	露西尔	和	市场	,	尽管	.

当然，我会过来看看露西尔和马特。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] - ['siːɪŋ] - [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt][juːz][maɪ] [aɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	call	it	'	seeing	'	them	,	but	of	course	I	can't	use	my	eyes	,	"	he	added	.
我	称呼	它	-	看到	-	他们	,	但	的	课程	我	不能	使用	我的	眼睛	,	"	他	额外	.

“我称之为‘看见’它们，但我当然不能用眼睛看，”他补充道。

" [haʊˈevər] , [aɪv] [groʊn] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	However	,	I've	grown	used	to	that	,	and	I	don't	seem	to	mind	being	in	the
"	然而	,	我已经	生长	用过的	到	那	,	和	我	不	似乎	到	头脑	存在	在	这

[dɑːrk] . "

dark	.	"
黑暗的	.	"

“不过，我已经习惯了，而且我似乎并不介意待在黑暗中。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['evər] [siː] ['enibɑːdi] [meɪk] ['feɪsɪz] [æt; ət][juː; jʊ] — [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [duː] — [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	You	can't	ever	see	anybody	make	faces	at	you	—	if	they	ever	do	—	can	you	?
"	你	不能	曾经	看	任何人	制作	面孔	在	你	—	如果	他们	曾经	做	—	能	你	?

“你永远看不到任何人对你做鬼脸——即使他们真的这么做了——对吧？”

" [æskt] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	asked	Sue	,	as	she	patted	his	hand	.
"	问	起诉	,	作为	她	轻拍	他的	手	.

“苏一边拍着他的手一边问道。”

" [noʊ] [ɪnˈdiːd] ! " [læft] ['mɪstər] . ['kleɪtən] .

"	No	indeed	!	"	laughed	Mr	.	Clayton	.
"	不	的确	!	"	笑了	先生	.	克莱顿	.

“当然不是！”克莱顿先生笑着说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	never	thought	of	that	.
"	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [sʌm; səm][bæd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['feɪsɪz] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ,

But	I	suppose	some	bad	people	like	to	make	faces	at	me	,	and	,
但	我	认为	一些	坏的	人们	喜欢	到	制作	面孔	在	我	,	和	,

但我猜想有些坏人喜欢朝我做鬼脸，而且，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [duː][aɪ] ['ʃænt] [siː] [ðem; ðəm] . "

as	you	say	,	if	ever	they	do	I	sha'n't	see	them	.	"
作为	你	说	, 如果	曾经	他们	做	我	不会	看	他们	.	"	

正如你所说，如果他们真来了，我肯定见不到他们。

" [aɪ][dəunt] [ges] ['enibɑːdi] [wʊd] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

"	I	don't	guess	anybody	would	make	faces	at	you	when	you	play	on	the	piano	,
"	我	不	猜测	任何人	会	制作	面孔	在	你	什么时候	你	玩	在	这	钢琴	,

“我想当你弹钢琴的时候，应该没有人会对你做鬼脸吧。”

" [sed] ['bʌni] [braʊn] .

"	said	Bunny	Brown	.
"	说	兔子	棕色的	.

“邦尼·布朗说道。”

" [aɪ][dəunt] [ges] [soʊ] , ['iːðər] , " ['ædɪd] [suː] .

"	I	don't	guess	so	,	either	,	"	added	Sue	.
"	我	不	猜测	所以	, 任何一个		,	"	额外	起诉	.

“我也觉得不是，”苏补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tɔːk] ,

There	was	more	talk	,
那里	曾是	更多的	讲话	,

大家又聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ] [bæk]

and	then	it	was	time	for	Mr	.	Brown	and	the	children	to	go	back
和	然后	它	曾是	时间	为了	先生	.	棕色的	和	这	孩子们	到	去	后退

[hoʊm] .

home	.
家	.

然后，布朗先生和孩子们就该回家了。

['mɪstər] . ['kleɪtən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] - ['ʌðər] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] .

Mr	.	Clayton	promised	to	write	a	telegram	to	Lucile's	other	uncle	and	aunt	.
先生	.	克莱顿	承诺	到	写	一个	电报	到	-	其他	叔叔	和	阿姨	.

克莱顿先生答应给露西尔的另外两位叔叔和婶婶写一封电报。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt]

He	could	write
他	可以	写

他会写作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hærisn] , [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

even	though	he	was	blind	,	and	Mr	.	Harrison	,	at	the	Home	for	the
甚至	尽管	他	曾是	瞎的	,	和	先生	.	哈里森	,	在	这	家	为了	这

[blaɪnd] ,

Blind	,
瞎的	,

尽管他双目失明，而且哈里森先生当时在盲人之家，

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

promised	to	send	the	message	.
承诺	到	发送	这	信息	.

承诺会发送信息。

" [ðen] [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [suːn] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] .
" **Then you'll hear from Uncle Simon and Aunt Sallie soon , " said the blind man .**
" 然后 你会 听到 从 叔叔 西蒙 和 阿姨 萨莉 很快 , " 说 这 瞎的 男人 .

“那么你很快就会收到西蒙叔叔和萨莉阿姨的消息了，”盲人说道。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] .
" **I hope we hear before the play ! " exclaimed Lucile .**
" 我 希望 我们 听到 前 这 玩 ! " 惊呼 露西尔 .

“我希望我们能在演出前听到消息！”露西尔喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [wen] [aɪ] [sɪŋ] . "
" **It will make me so much happier when I sing . "**
" 它 将要 制作 我 所以 很多 更快乐 什么时候 我 唱歌 . "

“唱歌会让我更快乐。”

" [pər'hæps] [juːl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,
" **Perhaps you'll come over to the hall the night or the performance ,**
" 也许 你会 来 超过 到 这 大厅 这 夜晚 或者 这 表现 ,

“或许你会在演出当晚来礼堂观看演出，

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [braʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kleɪtən] .
" **suggested Mr . Brown to Mr . Clayton .**
" 建议 先生 . 棕色的 到 先生 . 克莱顿 .

布朗先生向克莱顿先生建议道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [goʊz][ɑːn] . "
" **You can hear what goes on . "**
" 你 能 听到 什么 去 在 . "

“你可以听到里面发生的事情。”

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] , " [ə'griːd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] .
" **I'll try to come , " agreed the blind man .**
" 患病的 尝试 到 来 , " 同意 这 瞎的 男人 .

“我会尽量来，”盲人答应道。

['veri] ['hæpi] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] , [mɑːrt][ænd; ənd] [luː'siːl] [went] [hoʊm]
Very happy , now that they had found their uncle , Mart and Lucile went home
非常 快乐的 , 现在 那 他们 有 成立 他们的 叔叔 , 市场 和 露西尔 去 家
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [braʊn] ,
with Mr . Brown ,
和 先生 . 棕色的 ,

找到叔叔后，马特和露西尔非常高兴，他们和布朗先生一起回家了。

['bʌni] , [ænd; ənd] [suː] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['kleɪtən] .
Bunny , and Sue , promising to come often again to see Mr . Clayton .
兔子 , 和 起诉 , 有前途 到 来 经常 再次 到 看 先生 . 克莱顿 .

邦妮和苏承诺会经常来看望克莱顿先生。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] , " [sed] [mɑːrt] , " [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] ,
" **Wasn't it queer , " said Mart , " that , after all ,**
" 不是 它 酷儿 , " 说 市场 , " 那 , 后 全部 ,

“这难道不奇怪吗？”马特说，“毕竟，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [hoʊm] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm] [pleɪ] ? "
he should come to the same Home we're going to help with the farm play ? "
他 应该 来 到 这 相同的 家 是 去 到 帮助 和 这 农场 玩 ? "

他应该来我们一起帮忙做农场戏剧的那个家吗?

" ['veri] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" **Very strange , indeed , " said Mr . Brown .**
" 非常 奇怪的 , 的确 , " 说 先生 . 棕色的 .

“真是非常奇怪，”布朗先生说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get] [wɜːrd][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] ,

"	And	now	,	if	we	can	only	get	word	from	Uncle	Simon	and	Aunt	Sallie	,
"	和	现在	,	如果	我们	能	仅有的	得到	单词	从	叔叔	西蒙	和	阿姨	萨莉	,

“现在，如果我们能得到西蒙叔叔和萨莉阿姨的消息就好了。”

[haʊ] ['hæpi] [wiːl] [biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] .

how	happy	we'll	be	!	"	exclaimed	Lucile	.
如何	快乐的	出色地	是	!	"	惊呼	露西尔	.

“我们该有多高兴啊！”露西尔惊呼道。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [hɪr] [suːn] , [maɪ] [dɪr] ,

"	Oh	,	I'm	sure	you'll	hear	soon	,	my	dear	,
"	哦	,	我是	当然	你会	听到	很快	,	我的	亲爱的	,

“哦，亲爱的，我相信你很快就会听到消息的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	189	]
"	[	页	-	]

[第189页]

[sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

said	Mrs	.	Brown	when	they	had	reached	home	and	told	her	the	good	news	.
说	太太	.	棕色的	什么时候	他们	有	达到	家	和	讲述	她	这	好的	消息	.

布朗太太说，当他们回到家并告诉她这个好消息时。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] ,

Then	followed	a	time	of	anxious	waiting	,
然后	随后	一个	时间	的	焦虑的	等待	,

接下来是一段焦虑的等待期。

[wɪð; wɪθ] [luː'siːl] [ænd; ənd][mɑːrt] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['aʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

with	Lucile	and	Mart	looking	almost	every	hour	for	a	message	from	their
和	露西尔	和	市场	寻找	几乎	每一个	小时	为了	一个	信息	从	他们的

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

uncle	and	aunt	so	far	away	.
叔叔	和	阿姨	所以	远的	离开	.

露西尔和马特几乎每隔一小时就查看一次远方叔叔婶婶的消息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] .

And	they	and	the	other	children	were	kept	busy	getting	ready	for	the	play	.
和	他们	和	这	其他	孩子们	是	保留	忙碌的	获得	准备好	为了	这	玩	.

他们和其他孩子都忙着为演出做准备。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [pər'fɔːrməns] .

For	it	was	almost	Christmas	and	time	for	the	great	performance	.
为了	它	曾是	几乎	圣诞节	和	时间	为了	这	伟大的	表现	.

因为圣诞节快到了，盛大的演出也即将上演。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] ,

The	tickets	had	been	printed	,
这	门票	有	到过	打印	,

票已经打印好了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] ['tʃɑːrli] [stɑːr][hæd; həd][set] [ʌp] .

and	all	the	mistakes	corrected	in	the	type	that	Charlie	Star	had	set	up	.
和	全部	这	错误	已更正	在	这	类型	那	查理	星星	有	放	向上	.

查理·斯塔尔设置的字体中的所有错误都已纠正。

['meni] ['tɪkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

Many	tickets	had	been	sold	,	and	it	looked	as	though	everything	would	be
许多	门票	有	到过	卖	,	和	它	看起来	作为	尽管	一切	会	是

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

很多票都卖出去了，看起来一切都会顺利的。

" [aɪ][duː][hoʊp][wiː; wi][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] , " [sed] ['bʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	do	hope	we	won't	make	any	mistakes	,	"	said	Bunny	to	his	sister	one	day	,
"	我	做	希望	我们	惯于	制作	任何	错误	,	"	说	兔子	到	他的	姐姐	一	天	,

“我希望我们不会犯任何错误，”有一天，邦尼对他的妹妹说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [pleɪ] .

as	they	were	talking	about	the	coming	play	.
作为	他们	是	说	关于	这	未来	玩	.

他们当时正在谈论即将上演的剧目。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	hope	so	,	too	,	"	she	answered	.
"	我	希望	所以	,	也	,	"	她	回答	.

“我也希望如此，”她回答道。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd][fər'gɑːt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

"	Wouldn't	it	be	terrible	if	we	got	on	the	stage	and	forgot	what	we	were
"	不会	它	是	糟糕的	如果	我们	得到	在	这	阶段	和	忘了	什么	我们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ? "

going	to	say	?	"
去	到	说	?	"

“如果我们上了台却忘了要说什么，那岂不是太糟糕了？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ə'griːd] ['bʌni] .

"	Yes	,	it	would	,	"	agreed	Bunny	.
"	是的	,	它	会	,	"	同意	兔子	.

“是的，确实如此，”邦尼同意道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [maɪ] [laɪnz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

"	I'm	going	to	keep	on	saying	my	lines	over	and	over	again	all	the	while	.
"	我是	去	到	保持	在	说	我的	线条	超过	和	超过	再次	全部	这	尽管	.

“我会一直重复我的台词。”

[ðen] [aɪ][wəʊnt] [fər'get] . "

Then	I	won't	forget	.	"
然后	我	惯于	忘记	.	"

这样我就不会忘记了。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	Don't	be	too	anxious	,	my	dears	,	"	said	Mrs	.	Brown	,
"	不	是	也	焦虑的	,	我的	亲爱的们	,	"	说	太太	.	棕色的	,

“别太担心，孩子们，”布朗太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [wei] .

as	she	heard	the	children	talking	this	way	.
作为	她	听到	这	孩子们	说	这	方式	.

她听到孩子们这样说话。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'mɛm]

"	Sometimes	the	more	you	try	to	remem
"	有时	这	更多的	你	尝试	到	记住

“有时候你越是努力回忆……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[bəː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['iːzəli] [juː; jʊ] [fər'get] .
ber things like that , the more easily you forget .
ber 事物 喜欢 那 , 这 更多的 容易地 你 忘记 .

诸如此类的事情，你越容易忘记。

[dʒʌst][duː][jʊr; jər][best] , [pʊt][jʊr; jər] [hoʊl] [maɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Just do your best , put your whole mind on it ,
只是 做 你的 最好的 , 放 你的 所有的 头脑 在 它 ,

尽力而为，全心投入。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪt]
and I'm sure you will remember the right words to say , and the right
和 我是 当然 你 将要 记住 这 正确的 字 到 说 , 和 这 正确的
['ækʃnz] [tuː; tə][duː] . "
actions to do . "
行动 到 做 . "

我相信你会记得该说什么话，该做什么事。

" [its] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [dɪ'klerd] ['bʌni] .
" It's easier to remember what to do than what to say , " declared Bunny .
" 它是 更轻松 到 记住 什么 到 做 比 什么 到 说 , " 声明 兔子 .

“记住该做什么比记住该说什么容易得多，”邦尼说道。

" ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt][ɑːn][ðə; ðɪ]
" Mr . Treadwell tells us to act just as we would if we weren't on the
" 先生 . 特雷德韦尔 讲述 我们 到 行为 只是 作为 我们 会 如果 我们 不是 在 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

特雷德韦尔先生告诉我们，要像不在舞台上一样行事。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [wiː; wi][hæv; həv]
but of course we can't say anything we happen to think of — we have
但 的 课程 我们 不能 说 任何事物 我们 发生 到 思考 的 — 我们 有
[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːrdz] . "
to say the right words . "
到 说 这 正确的 字 . "

当然，我们不能想到什么就说什么——我们必须说正确的话。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" I remember once , when I was a little girl , " remarked Mrs . Brown ,
" 我 记住 一次 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , " 评论 太太 . 棕色的 ,

“我记得小时候，”布朗太太说道，“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [suːz] ['dresɪz] ,
as she threaded her needle , for she was mending one of Sue's dresses ,
作为 她 螺纹 她 针 , 为了 她 曾是 修补 一 的 苏的 连衣裙 ,

她一边穿针引线，一边修补苏的一件裙子。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [wel] . "
" I had to speak a piece in school , and I didn't know it at all well . "
" 我 有 到 说话 一个 片 在 学校 , 和 我 没有 知道 它 在 全部出色地 . "

“我在学校要朗诵一段文字，但我对内容一窍不通。”

" [oʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ! " ['bɛgd] [suː] .
" Oh , tell us about it , Mother ! " begged Sue .
" 哦 , 告诉 我们 关于 它 , 母亲 ! " 乞求 起诉 .

“哦，妈妈，快跟我们说说吧！”苏恳求道。

" [pliːz] [duː] ! " [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .

"	Please	do	!	"	cried	Bunny	Brown	.
"	请	做	!	"	哭	兔子	棕色的	.

“求求你了！”邦尼·布朗喊道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] ,

For	there	was	a	funny	little	smile	on	his	mother's	face	,
为了	那里	曾是	一个	有趣的	小的	微笑	在	他的	母亲的	脸	,

因为他母亲脸上带着一丝奇特的微笑，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [bæk] [ʌv; əv]

and	whenever	the	children	saw	that	they	knew	there	was	a	story	back	of
和	每当	这	孩子们	锯	那	他们	知道	那里	曾是	一个	故事	后退	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

每当孩子们看到它，他们就知道这背后肯定有个故事。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Well	,	it	was	this	way	,	"	went	on	Mrs	.	Brown	.
"	出色地	,	它	曾是	这	方式	,	"	去	在	太太	.	棕色的	.

“事情是这样的，”布朗太太继续说道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	When	I	was	a	little	girl	I	lived	in	the	country	,
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我	居住地	在	这	国家	,

“我小时候住在乡下，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [brɪk] ['skuːlhaʊs] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn]

and	I	went	to	school	in	a	little	red	brick	schoolhouse	about	half	a	mile	down
和	我	去	到	学校	在	一个	小的	红色的	砖	校舍	关于	一半	一个	英里	向下

[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

the	road	from	our	house	.
这	路	从	我们的	房子	.

我上学的学校是一座红色砖砌的小校舍，离我家大约半英里远。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][wʌn]

We	had	a	very	nice	teacher	,	and	one
我们	有	一个	非常	好的	老师	,	和	一

我们有一位非常好的老师，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ]

day	she	said	we	must	all	learn	a	piece	to	speak	for	the	next	Friday
天	她	说	我们	必须	全部	学习	一个	片	到	说话	为了	这	下一个	星期五

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

她说，我们所有人都必须学习一段内容，以便在下周五下午进行演讲。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Well	,	of	course	we	children	were	all	excited	.
"	出色地	,	的	课程	我们	孩子们	是	全部	兴奋的	.

“当然，我们这些孩子都很兴奋。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['spoʊkən] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][nɑːt]

Some	of	us	had	spoken	pieces	before	,	and	some	of	us	had	not
一些	的	我们	有	说	件	前	,	和	一些	的	我们	有	不是

.

:

.

我们当中有些人以前发表过演讲，有些人则没有。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] ,

And	I	was	one	that	never	had	,
和	我	曾是	一	那	绝不	有	,

而我，就是那个从未有过这种经历的人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl]

but	I	was	pleased	to	think	I	should	get	up	in	front	of	the	whole	school
但	我	曾是	高兴	到	思考	我	应该	得到	向上	在	正面	的	这	所有的	学校

[ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [piːs] .

and	speak	a	piece	.
和	说话	一个	片	.

但我很高兴能有机会在全校师生面前发言。

" [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [æz; əz][maɪ]

"	When	I	went	home	that	night	I	asked	my	mother	what	I	should	learn	as	my
"	什么时候	我	去	家	那	夜晚	我	问	我的	母亲	什么	我	应该	学习	作为	我的

[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

recitation	.
背诵	.

“那天晚上回家后，我问妈妈我应该背诵什么内容。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] [gɜːrl] ,

She	got	down	a	book	that	she	had	used	when	she	was	a	little	school	girl	,
她	得到	向下	一个	书	那	她	有	用过的	什么时候	她	曾是	一个	小的	学校	女孩	,

她拿出了一本她小时候用过的书，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪs] ['piːsɪz] .

and	in	it	were	a	number	of	nice	pieces	.
和	在	它	是	一个	数字	的	好的	件	.

里面有不少好东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'baʊt] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [læm] ,

There	was	one	about	Mary	and	her	little	lamb	,
那里	曾是	一	关于	玛丽	和	她	小的	羊肉	,

有一个故事是关于玛丽和她的小羊羔的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ,

but	I	thought	that	was	too	young	for	me	to	take	,
但	我	想法	那	曾是	也	年轻的	为了	我	到	拿	,

但我认为我年纪太小，不适合参加。

[soʊ][aɪ] [pɪkt] [aʊt] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [rekt] [æt; ət] [siː] .

so	I	picked	out	one	about	a	ship	being	wrecked	at	sea	.
所以	我	挑选	出去	一	关于	一个	船	存在	损毁	在	海	.

所以我选了一个关于船只在海上遇难的故事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ten] [vəːsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ,

There	were	about	ten	verses	to	the	piece	,
那里	是	关于	十	诗句	到	这	片	,

这首诗大约有十节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .
and **they** **told** **how** **a** **great** **storm** **came** **up** **and** **drove** **the** **vessel** **on** **the** **rocks** **.**
和 他们 讲述 如何 一个 伟大的 风暴 来了 向上 和 驾驶 这 血管 在 这 岩石 .
"
"
"

他们讲述了当时如何遭遇一场巨大的风暴，并将船只推到礁石上。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] [stɔːrm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .
" **I'd** **like** **to** **see** **a** **big** **storm** **!** **"** **exclaimed** **Bunny** **.**
" ID 喜欢 到 看 一个 大的 风暴 ! " 惊呼 兔子 .

“我想看一场大暴风雨！”邦尼喊道。

" [pliːz] [kiːp] ['kwaɪət] ! " ['bɛgd] [suː] .
" **Please** **keep** **quiet** **!** **"** **begged** **Sue** **.**
" 请 保持 安静的 ! " 乞求 起诉 .

“请安静！”苏恳求道。

" ['mʌðər] [kɑːnt] [tel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [skuːl] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
" **Mother** **can't** **tell** **about** **her** **speaking** **in** **school** **if** **you're** **going** **to** **talk** **all** **the** **while**
" 母亲 不能 告诉 关于 她 请讲 在 学校 如果 你是 去 到 讲话 全部 这 尽管
. "
: **"**
. "

“如果你一直说话，妈妈就没法知道你在学校说话的情况了。”

" [aɪ] [wəʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] , " ['prɑːmɪst] ['bʌni] [braʊn] .
" **I** **won't** **talk** **any** **more** **,** **"** **promised** **Bunny** **Brown** **.**
" 我 惯于 讲话 任何 更多的 , " 承诺 兔子 棕色的 .

“我不会再说了，”邦妮·布朗承诺道。

" [pliːz] [goʊ] [ɑːn] , ['mʌðər] .
" **Please** **go** **on** **,** **Mother** **.**
" 请 去 在 , 母亲 .

“请继续，母亲。”

[aɪl] [biː; bi] ['kwaɪət] .
I'll **be** **quiet** **.**
患病的 是 安静的 .

我会保持安静。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **192** **]**
" [页 -]

[第192页]

[soʊ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [kən'tɪnjuːd] :
So **Mrs** **.** **Brown** **continued** **:**
所以 太太 . 棕色的 持续 :

于是布朗太太继续说道：

" [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] [piːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] .
" **I** **began** **to** **learn** **this** **piece** **about** **the** **wreck** **.**
" 我 开始 到 学习 这 片 关于 这 破坏 .

我开始了解这起沉船事故的来龙去脉。

[aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [naʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [went] ,
I **don't** **remember** **now** **,** **how** **it** **all** **went** **,**
我 不 记住 现在 , 如何 它 全部 去 ,

我现在记不清事情是怎么发生的了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [laɪnz][wɜːr; wər][laɪk] [ðɪs] :

but	I	know	the	first	two	lines	were	like	this	:
但	我	知道	这	第一的	二	线条	是	喜欢	这	:

但我知道前两行是这样的:

" - [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊlz] ,

"	'	The	thunder	rolls	,
"	-	这	雷	卷	,

雷声隆隆,

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] ! -

The	lightning	flashes	!	'
这	闪电	闪光灯	!	-

闪电划破夜空!

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [laɪnz] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] ,

"	I	remember	those	lines	very	well	,	"	said	the	children's	mother	,
"	我	记住	那些	线条	非常	出色地	,	"	说	这	孩子们的	母亲	,

“我清楚地记得那些台词,”孩子们的母亲说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd]

"	and	I	thought	how	wonderful	it	would	be	if	I	could	get	up	there	and
"	和	我	想法	如何	精彩的	它	会	是	如果	我	可以	得到	向上	那里	和

[spiːk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .

speak	them	in	a	loud	voice	.
说话	他们	在	一个	大声	嗓音	.

“我当时想，如果我能站上去，大声地把它们说出来，那该有多好啊。”

[aɪ] ['præktɪst] [hɑːrd] , [tuː] — [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['præktɪst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pleɪ] .

I	practiced	hard	,	too	—	as	hard	as	you	have	practiced	for	your	play	.
我	练习	难的	,	也	—	作为	难的	作为	你	有	练习	为了	你的	玩	.

我也进行了刻苦的练习——就像你为你的演出所做的那样刻苦练习。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [piːs] ['lɜːrnɪd] ['pɜːrfɪktli] .

And	I	thought	I	had	the	piece	learned	perfectly	.
和	我	想法	我	有	这	片	学习	完美	.

我以为我已经把这首曲子练得炉火纯青了。

['faɪnəli] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] , ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

Finally	Friday	afternoon	came	,	lessons	were	finished	,
最后	星期五	下午	来了	,	课程	是	完成的	,

终于到了周五下午，课程结束了。

[bʊks] [pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [resɪ'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][meɪn]

books	put	away	and	we	got	ready	for	the	recitations	in	the	main
图书	放	离开	和	我们	得到	准备好	为了	这	朗诵	在	这	主要的

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

书本收好后，我们准备到主教室进行朗诵。

" [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['spoʊkən] .

"	I	forget	the	different	pieces	that	were	spoken	.
"	我	忘记	这	不同的	件	那	是	说	.

“我忘记了当时说了哪些不同的话。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz] , [bʌt; bət] [nʌn] [laɪk] [maɪn] .

There	were	all	kinds	,	but	none	like	mine	.
那里	是	全部	种类	,	但	没有任何	喜欢	矿	.

各种各样的都有，但没有一个像我的。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['fʌni] ,

Some	were	sad	and	some	were	funny	,
一些	是	伤心	和	一些	是	有趣的	,

有些令人伤感，有些则令人捧腹。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ][steɪdʒ] - [strʌk]

and	some	of	the	boys	and	girls	got	up	and	were	so	stage	-	struck
和	一些	的	这	男孩们	和	女孩们	得到	向上	和	是	所以	阶段	-	击

[ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

that	they	couldn't	think	of	a	single	word	of	the	pieces	they	had	learned	.
那	他们	不能	思考	的	一个	单身的	单词	的	这	件	他们	有	学习	.

有些男孩女孩站起来，却因为太过紧张而完全忘记了他们学过的曲目中的任何一个字。

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz]

"	Then	I	was	afraid	this	would	happen	to	me	,	but	when	my	name	was
"	然后	我	曾是	害怕的	这	会	发生	到	我	,	但	什么时候	我的	姓名	曾是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

“那时我害怕这种事会发生在我身上，但当我的名字被叫到时，

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt]

and	I	walked
和	我	步行

我走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

up	to	the	platform	,
向上	到	这	平台	,

到达平台，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ]

I	was	glad	to	find	that	I	could	remember	every	single	word	—	or	at	least	I
我	曾是	高兴的	到	寻找	那	我	可以	记住	每一个	单身的	单词	—	或者	在	至少	我

[θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] .

thought	I	could	.
想法	我	可以	.

我很高兴地发现自己能记住每一个字——或者至少我当时是这么认为的。

" [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	But	dear	me	!
"	但	亲爱的	我	!

“但是我的天哪！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

As	soon	as	I	opened	my	mouth	and	began	to	speak	it	was	just	as
作为	很快	作为	我	打开	我的	嘴	和	开始	到	说话	它	曾是	只是	作为

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [let] ['evriθɪŋ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

though	the	bottom	had	opened	and	let	everything	fall	out	of	everything	.
尽管	这	底部	有	打开	和	让	一切	落下	出去	的	一切	.

我刚一张嘴开始说话，就好像底部裂开了一样，所有东西都从里面掉了出来。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [laɪnz] :

All	I	could	think	of	was	the	first	two	lines	:
全部	我	可以	思考	的	曾是	这	第一的	二	线条	:

我脑子里只有前两行：

" - [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊlz] ,
" ' The thunder rolls ,
" - 这 雷 卷 ,

雷声隆隆，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] ! -
The lightning flashes ! '
这 闪电 闪光灯 ! -

闪电划破夜空！

" ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðoʊz] [laɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][pæst]
" Over and over again I repeated those lines , and I could not get past
" 超过 和 超过 再次 我 重复 那些 线条 , 和 我 可以 不是 得到 过去的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我一遍又一遍地重复那些话，却始终无法释怀。”

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [lʊkt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]
The teacher looked sorry for me , and some of the boys and girls
这 老师 看起来 对不起 为了 我 , 和 一些 的 这 男孩们 和 女孩们
[bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
began to laugh .
开始 到 笑 .

老师看起来很同情我，一些男生女生开始嘲笑我。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [gruː] [red] .
This made it all the worse for me , and my face grew red .
这 制成 它 全部 这 更糟 为了 我 , 和 我的 脸 生长 红色的 .

这让我的情况变得更糟，我的脸涨得通红。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [aɪ][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
Over and over again I told about the thunder and lightning ,
超过 和 超过 再次 我 讲述 关于 这 雷 和 闪电 ,

我一遍又一遍地讲述着雷电的事，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,
and at last I made up my mind I'd have to do something ,
和 在 最后的 我 制成 向上 我的 头脑 ID 有 到 做 某物 ,

最后我下定决心，我必须做点什么。

[ɔːr] [els] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [siːt] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd] [dʌn] , [wɪ'ðaʊt]
or else go to my seat as some of the other girls had done , without
或者 别的 去 到 我的 座位 作为 一些 的 这 其他 女孩们 有 完毕 , 没有
['fɪnɪʃɪŋ] .
finishing .
精加工 .

否则就跟其他一些女生一样，不做完就回座位上去。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .
And I didn't want to do that .
和 我 没有 想 到 做 那 .

我不想那样做。

" [soʊ][aɪ] [breɪst] [maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
" So I braced my feet on the platform ,
" 所以 我 支撑 我的 脚 在 这 平台 ,

于是我把脚踩在站台上，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ænd; ənd] ['ferli] ['ʃaʊtɪd]
and **then** **I** **stood** **straight** **up** **in** **front** **of** **the** **whole** **school** **and** **fairly** **shouted**
和 然后 我 站立 直的 向上 在 正面 的 这 所有的 学校 和 相当 喊叫
[aʊt] [ðɪs] [vɜːrs] :
out **this** **verse** **:**
出去 这 诗 :

然后我挺直身子站在全校师生面前，大声喊出了这句诗：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **194** **]**
[页 -]

[第194页]

" - [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊlz] ,
" **'** **The** **thunder** **rolls** **,**
" - 这 雷 卷 ,

雷声隆隆，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] !
The **lightning** **flashes** **!**
这 闪电 闪光灯 !

闪电划破夜空！

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['grændˌməðɝz] ['tiːpɑːt]
It **broke** **Grandmother's** **teapot**
它 打破 祖母的 茶壶

它打碎了奶奶的茶壶。

[ɔːl] [tuː; tə] ['smæʃɪz] ! -
All **to** **smashes** **!** **'**
全部 到 粉碎 ! -

全部砸碎！

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [æz; əz] [maɪ] [fɜːrst] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] , " [went] [ɑːn] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" **That's** **what** **I** **gave** **as** **my** **first** **recitation** **,** **"** **went** **on** **Mrs** **.** **Brown** **,**
" 那就是 什么 我 给予 作为 我的 第一的 背诵 , " 去 在 太太 . 棕色的 ,

“那是我第一次朗诵的曲目，”布朗夫人继续说道。

[wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['læfɪŋ] .
when **Bunny** **and** **Sue** **had** **finished** **laughing** **.**
什么时候 兔子 和 起诉 有 完成的 笑 .

当邦妮和苏笑完之后。

" [haʊ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [maɪ] ['grændˌməðɝz] ['tiːpɑːt] [pɑːpt] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" **How** **those** **words** **about** **my** **grandmother's** **teapot** **popped** **into** **my** **head** **I** **don't** **know** **.**
" 如何 那些 字 关于 我的 祖母的 茶壶 爆裂 进入 我的 头 我 不 知道 .

“我也不知道为什么我脑海里会突然冒出关于我祖母茶壶的那些话。”

[aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [maɪ] ['grændˌməðɝz] ['tiːpɑːt] , [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] .
I **don't** **even** **remember** **my** **grandmother's** **teapot** **,** **though** **I** **suppose** **she** **had** **one** **.**
我 不 甚至 记住 我的 祖母的 茶壶 , 尽管 我 认为 她 有 一 .

我甚至不记得我祖母的茶壶了，虽然我猜她应该有一个。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [vɜːrs] [aɪ] [ri'saitid] .
But **that's** **the** **verse** **I** **recited** **.**
但 那就是 这 诗 我 背诵 .

但这就是我背诵的诗句。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] ! "
And **you** **should** **have** **heard** **the** **children** **laugh** **!** **"**
和 你 应该 有 听到 这 孩子们 笑 ! "

你应该听听孩子们当时的笑声！

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [seɪ] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	What	did	the	teacher	say	?	"	asked	Bunny	.
"	什么	做过	这	老师	说	?	"	问	兔子	.

“老师说了什么？”邦尼问道。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['æŋgri] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	At	the	time	I	thought	she	was	rather	angry	,	"	answered	his	mother	,
"	在	这	时间	我	想法	她	曾是	相当	生气的	,	"	回答	他的	母亲	,

“当时我觉得她有点生气，”他母亲回答说。

" ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] .

"	thinking	I	had	done	it	on	purpose	,	to	make	fun	of	the	speaking	.
"	思维	我	有	完毕	它	在	目的	,	到	制作	乐趣	的	这	请讲	.

“以为我是故意这么做的，为了嘲笑演讲者。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] .

But	really	I	had	not	.
但	真的	我	有	不是	.

但实际上我并没有。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [tuː] [laɪnz] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

The	wrong	two	lines	popped	into	my	head	all	of	a	sudden	.
这	错误的	二	线条	爆裂	进入	我的	头	全部	的	一个	突然	.

我脑子里突然冒出了两句不该说的话。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðeɪ] [spɔɪld] [ðə; ði] [piːs] .

And	of	course	;	they	spoiled	the	piece	.
和	的	课程	;	他们	被宠坏了	这	片	.

当然，他们毁了这篇文章。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,

I	know	now	,	too	,	that	she	was	trying	to	keep	from	laughing	,
我	知道	现在	,	也	,	那	她	曾是	尝试	到	保持	从	笑	,

我现在也知道了，她当时是在努力忍住不笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [stɜːrn] . "

and	that	made	her	look	stern	.	"
和	那	制成	她	看	船尾	.	"

那让她看起来很严肃。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] [suː] ,

"	I	hope	that	doesn't	happen	to	us	,	"	said	Sue	,
"	我	希望	那	不	发生	到	我们	,	"	说	起诉	,

“我希望这种事不会发生在我们身上，”苏说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bʌni] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld]

as	she	and	Bunny	thought	over	the	little	story	their	mother	had	told
作为	她	和	兔子	想法	超过	这	小的	故事	他们的	母亲	有	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她和邦妮一起回味着妈妈讲给她们的小故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ['iːðər] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	I	hope	not	,	either	,	"	agreed	her	brother	.
"	我	希望	不是	,	任何一个	,	"	同意	她	兄弟	.

“我也希望不会，”她哥哥同意道。

" [kʌm] [ɑːn] — [lets] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

"	Come	on	—	let's	go	up	in	the	attic	and	practice	.
"	来	在	—	我们来吧	去	向上	在	这	阁楼	和	实践	.

“来吧——我们去阁楼练习。”

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,

"	So	they	did	,
"	所以	他们	做过	,

于是他们就这么做了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] [ðə; ði]

and	for	some	time	they	went	over	the	lines	they	were	to	speak	on	the
和	为了	一些	时间	他们	去	超过	这	线条	他们	是	到	说话	在	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

他们花了一段时间反复练习要在台上说的台词。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [luː'siːl] [ænd; ənd] [mɑːrt] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [helpt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

After	a	while	Lucile	and	Mart	came	in	and	helped	Bunny	and	Sue	.
后	一个	尽管	露西尔	和	市场	来了	在	和	帮助	兔子	和	起诉	.

过了一会儿，露西尔和马特进来帮助邦妮和苏。

[ðə; ði] ['oʊldər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [sed] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .

The	older	boy	and	girl	said	the	two	little	ones	were	doing	very	well	.
这	老	男生	和	女孩	说	这	二	小的	一个	是	正在做	非常	出色地	.

大一点的男孩和女孩说，两个小一点的孩子都很好。

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] , [tuː] , [huː] [hɜːrd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [goʊ] [θruː] [ðer; ðər] [pɑːrts] , [sed] [ðeɪ] [dɪd] ['veri] [wel] .

Mr	.	Treadwell	,	too	,	who	heard	Bunny	and	Sue	go	through	their	parts	,	said	they	did	very	well	.
先生	.	特雷德韦尔	,	也	,	WHO	听到	兔子	和	起诉	去	通过	他们的	部分	,	说	他们	做过	非常	出色地	.

特雷德韦尔先生也听了邦妮和苏排练她们的角色，他说她们表现得非常好。

" [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] .

"	We'll	have	a	good	practice	to	-	morrow	,	"	said	the	impersonator	.
"	出色地	有	一个	好的	实践	到	-	明天	,	"	说	这	模仿者	.

“我们明天会好好练习的，”模仿者说道。

[ðen] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [kɔːld] [ə; eɪ] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

Then	Mr	.	Treadwell	called	a	dress	rehearsal	.
然后	先生	.	特雷德韦尔	称为	一个	裙子	排演	.

然后特雷德韦尔先生召集了一次彩排。

[ðæt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

That	is	generally	the	last	one	before	the	show	,
那	是	一般来说	这	最后的	一	前	这	展示	,

这通常是演出前的最后一次。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pər'fɔːrməns] [ɪn] [ɪt'self] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['iznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	it	is	really	a	complete	performance	in	itself	,	though	the	audience	isn't	allowed	to	come	in	.
和	它	是	真的	一个	完全的	表现	在	本身	,	尽管	这	观众	不是	允许	到	来	在	.

这本身就是一场完整的表演，尽管观众不允许入场。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ['bʌni] , [suː] , [luː'siːl] , [mɑːrt] ,

The	day	before	Christmas	Bunny	,	Sue	,	Lucile	,	Mart	,
这	天	前	圣诞节	兔子	,	起诉	,	露西尔	,	市场	,

圣诞前夜，兔子、苏、露西尔、马特

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr]

and	the	other	girls	and	boys	assembled	in	the	hall	over	the	hardware	store
和	这	其他	女孩们	和	男孩们	组装	在	这	大厅	超过	这	硬件	店铺

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

for	the	dress	rehearsal	.
为了	这	裙子	排演	.

其他男孩女孩则聚集在五金店楼上的大厅里进行彩排。

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Mr	.	Treadwell	was	there	,
先生	.	特雷德韦尔	曾是	那里	,

特雷德韦尔先生当时也在场。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][help] [set] [ʌp][ðə; ði] ['siːnəri] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] .

and	the	men	who	were	to	help	set	up	the	scenery	were	on	hand	.
和	这	男人	WHO	是	到	帮助	放	向上	这	风景	是	在	手	.

负责搭建布景的工作人员也都到位了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːtsn] [went] [ʌp]

Just	before	it	was	time	for	the	rehearsal	to	begin	George	Watson	went	up
只是	前	它	曾是	时间	为了	这	排演	到	开始	乔治	沃森	去	向上

[tuː; tə]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .

to	Mr	.	Treadwell	.
到	先生	.	特雷德韦尔	.

就在排练即将开始的时候，乔治·沃森走到特雷德韦尔先生面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [hiː; hi] , " ['kudnt] ['piːtər][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ? "

"	If	you	please	,	"	said	he	,	"	couldn't	Peter	be	in	the	play	?	"
"	如果	你	请	,	"	说	他	,	"	不能	彼得	是	在	这	玩	?	"

“如果可以的话，”他说，“彼得能不能参演这部戏？”

" ['piːtər] ?

"	Peter	?
"	彼得	?

“彼得？”

[huː] [ɪz]['piːtər] ? " [æskt] [ðə; ði][ɪm'pɜːrsəneɪtər] .

Who	is	Peter	?	"	asked	the	impersonator	.
WHO	是	彼得	?	"	问	这	模仿者	.

“彼得是谁？”模仿者问道。

" [aɪm][ə'freɪd] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][pʊt] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] , [dʒɔːrdʒ] .

"	I'm	afraid	it's	too	late	to	put	any	one	else	in	,	George	.
"	我是	害怕的	它是	也	晚的	到	放	任何	一	别的	在	,	乔治	.

“恐怕现在再找其他人加入已经太晚了，乔治。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['præktɪs] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

They	wouldn't	have	time	to	practice	,	and	,	besides	,	we	really	have	all	the
他们	不会	有	时间	到	实践	,	和	,	除了	,	我们	真的	有	全部	这

['æktər] [wiː; wi] [niːd] . "

actors	we	need	.	"
演员	我们	需要	.	"

他们没有时间练习，而且，我们确实已经拥有了所有需要的演员。

" [oʊ] , ['piːtər] ['wʊdnt] [niːd] ['eni] ['præktɪs] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	Oh	,	Peter	wouldn't	need	any	practice	,	"	said	George	.
"	哦	,	彼得	不会	需要	任何	实践	,	"	说	乔治	.

“哦，彼得不需要任何练习，”乔治说。

" ['hiːd] [biː; bi][dʒʌst] [faɪn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [siːn] .
" He'd be just fine in the barnyard scene .
" 他会 是 只是 美好的 在 这 农场 场景 .

“他很适合演农场场景。”

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "
I brought him with me ! "
我 带来 他 和 我 ! "

我把他带来了！

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [jʊr; jər] [frend] ['piːtər] , " [sed]
" Well , I'm sorry , for I'm afraid I'll have to disappoint your friend Peter , " said
" 出色地 , 我是 对不起 , 为了 我是 害怕的 患病的 有 到 辜负 你的 朋友 彼得 , " 说
['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .
Mr . Treadwell .
先生 . 特雷德韦尔 .

“好吧，很抱歉，恐怕我要让你的朋友彼得失望了，”特雷德韦尔先生说。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" But where is he ? "
" 但 在哪里 是 他 ? "

“但他到底在哪里？”

" [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['bæskɪt] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] ,
" Here in this basket , " answered George ,
" 这里 在 这 篮子 , " 回答 乔治 ,

“就在这个篮子里，”乔治回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] .
and he held up a small one in front of the stage manager .
和 他 握住 向上 一个 小的 一 在 正面 的 这 阶段 经理 .

他举起一个小的，放在舞台监督面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

" [wer] [ɪz] ['bʌni] ?
" WHERE IS BUNNY ?
" 在哪里 是 兔子 ?

“兔子在哪里？”

" ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] [dʒɔːrdʒ] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]
" Mr . Treadwell looked first at George , then at the basket , and once more
" 先生 . 特雷德韦尔 看起来 第一的 在 乔治 , 然后 在 这 篮子 , 和 一次 更多的
[æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .
at George .
在 乔治 .

特雷德韦尔先生先看了看乔治，然后看了看篮子，最后又看了看乔治。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['æktər] .
" Now look here , George , " said the actor .
" 现在 看 这里 , 乔治 , " 说 这 演员 .

“乔治，你看这里，”这位演员说道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɔ:r] ['hævɪŋ] [dʒoʊks] , [bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['bɪzi] [naʊ] ,

"	I	don't	mind	your	making	fun	or	having	jokes	,	but	I'm	very	busy	now	,
"	我	不	头脑	你的	制作	乐趣	或者	拥有	笑话	,	但	我是	非常	忙碌的	现在	,

“我不介意你开玩笑或取笑我，但我现在很忙。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] .

for	the	first	act	of	the	rehearsal	is	going	to	start	.
为了	这	第一的	行为	的	这	排演	是	去	到	开始	.

排练的第一部分即将开始。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [brɪŋ] [jʊr; jər]['beɪbi] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] ['bæskɪt] [laɪk] [ðæt] . "

Besides	,	you	shouldn't	bring	your	baby	brother	to	the	hall	in	a	small	basket	like	that	.	"
除了	,	你	不应该	带来	你的	婴儿	兄弟	到	这	大厅	在	一个	小的	篮子	喜欢	那	.	"

此外，你不应该用那样的小篮子把你弟弟带到大厅里。

" [maɪ]['beɪbi] ['brʌðər] ? " [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	My	baby	brother	?	"	cried	George	with	a	laugh	.
"	我的	婴儿	兄弟	?	"	哭	乔治	和	一个	笑	.

“我的弟弟？”乔治笑着喊道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['beɪbi] ['brʌðər] !

"	I	haven't	any	baby	brother	!
"	我	还没有	任何	婴儿	兄弟	!

我没有弟弟！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] ['meri] , [bʌt; bət] — — "

I	have	a	sister	Mary	,	but	—	—	"
我	有	一个	姐姐	玛丽	,	但	—	—	"

我有个妹妹叫玛丽，但是——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] ['pi:tər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .

"	But	you	said	Peter	was	in	there	,	"	said	Mr	.	Treadwell	.
"	但	你	说	彼得	曾是	在	那里	,	"	说	先生	.	特雷德韦尔	.

“但你说过彼得在里面，”特雷德韦尔先生说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['pi:tər][ɪz] — — "

"	And	if	Peter	is	—	—	"
"	和	如果	彼得	是	—	—	"

“如果彼得是——”

" [oʊ] , ['pi:tər] ['iznt][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][hi:; hi]['iznt][maɪ] ['brʌðər] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] .

"	Oh	,	Peter	isn't	a	baby	,	and	he	isn't	my	brother	,	"	said	George	with	another	laugh	.
"	哦	,	彼得	不是	一个	婴儿	,	和	他	不是	我的	兄弟	,	"	说	乔治	和	其他	笑	.

“哦，彼得不是婴儿，他也不是我的弟弟，”乔治笑着说。

" ['hi:z] ['oʊnli][ə; eɪ] — —

"	He's	only	a	—	—
"	他是	仅有的	一个	—	—

“他只是个——”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] ['pi:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kroʊ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [held] [ʌp] .

"	But	before	he	could	say	what	Peter	was	a	loud	crow	sounded	from	inside	the	basket	which	George	held	up	.
"	但	前	他	可以	说	什么	彼得	曾是	一个	大声	乌鸦	听起来	从	里面	这	篮子	哪个	乔治	握住	向上	.

“但是，还没等他说出彼得是什么，乔治举起的篮子里就传来一声响亮的乌鸦叫声。”

" [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] ! " ['saʊndɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['bʌni] , [suː] ,
" Cock - a - doodle - doo ! " sounded all through the hall , and Bunny , Sue ,
" 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 ! " 听起来 全部 通过 这 大厅 , 和 兔子 , 起诉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː]
and the others who
和 这 其他的 WHO

“喔喔喔！”的啼鸣声响彻整个大厅，邦妮、苏和其他人……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [læft] .
were getting ready for their parts in the dress rehearsal of the play , laughed .
是 获得 准备好 为了 他们的 部分 在 这 裙子 排演 的 这 玩 , 笑了 .

他们正在为话剧彩排做准备，然后笑了。

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
Mr . Treadwell looked surprised .
先生 . 特雷德韦尔 看起来 惊讶 .

特雷德韦尔先生看起来很惊讶。

" [waɪ] — [waɪ] — [ɪts] [ə; eɪ] ['ruːstər] !
" Why — why — it's a rooster !
" 为什么 — 为什么 — 它是 一个 公鸡 !

“为什么——为什么——这是一只公鸡！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [jes] , ['piːtər] [ɪz][maɪ] [pet] ['bæntəm] ['ruːstər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , Peter is my pet bantam rooster , " said George .
" 是的 , 彼得 是 我的 宠物 矮脚鸡 公鸡 , " 说 乔治 .

“是的，彼得是我的宠物矮脚公鸡，”乔治说。

" [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kroʊ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd]
" I brought him with me because I thought he could crow in the barnyard
" 我 带来 他 和 我 因为 我 想法 他 可以 乌鸦 在 这 农场
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

“我带他来是因为我觉得他可以在农场场景中发出啼叫声。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪk] . "
and make it more natural like . "
和 制作 它 更多的 自然的 喜欢 . "

让它更自然一些。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ə; eɪ] [kraʊɪŋ] ['ruːstər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pər'fɔːrmər] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['bɑːrnjɑːrd] [siːn] [ɑːn]
a crowing rooster would be a good performer to have in a barnyard scene on
一个 鸣叫 公鸡 会 是 一个 好的 演员 到 有 在 一个 农场 场景 在
[ə; eɪ][steɪdʒ] ,
a stage ,
一个 阶段 ,

在舞台上的农场场景中，一只啼叫的公鸡会是一个不错的表演者。

" [əˈgriːd] [ˈmɪstər] . [ˈtrɛˌdwɛl] .
" **agreed** **Mr** . **Treadwell** .
" 同意 先生 . 特雷德韦尔 .

特雷德韦尔先生同意了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kroʊ]
" **But** **the** **only** **thing** **about** **it** **is** **that** **we** **couldn't** **be** **sure** **that** **he** **would** **crow**
" 但 这 仅有的 事物 关于 它 是 那 我们 不能 是 当然 那 他 会 乌鸦
[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
at **the** **right** **time** .
在 这 正确的 时间 .

“但唯一的问题是，我们无法确定他会在合适的时间啼叫。”

[hiː; hi] [maɪt] [kroʊ] [wen] [luːˈsiːl] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ɔːr] [wen] [ˈbʌni] [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm]
He **might** **crow** **when** **Lucile** **was** **singing** , **or** **when** **Bunny** **Brown** **was** **doing** **some**
他 可能 乌鸦 什么时候 露西尔 曾是 歌唱 , 或者什么时候 兔子 棕色的 曾是 正在做 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] ,
of **his** **tricks** ,
的 他的 技巧 ,

当露西尔唱歌时，或者当邦尼·布朗表演他的一些小把戏时，他可能会发出啼叫声。

[ɔːr] [wen] [suː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [wen] [aɪm] [drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]
or **when** **Sue** **was** **making** **believe** **run** **away** **from** **me** **when** **I'm** **dressed** **up** **like** **a**
或者什么时候 起诉 曾是 制作 相信 跑步 离开 从 我 什么时候 我是 穿着 向上 喜欢 一个
[træmp] . "
tramp . "
流浪汉 . "

或者当苏假装要逃离我，而我却打扮成流浪汉的样子时。”

" [jes] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [ðæts] [soʊ] .
" **Yes** , " **said** **George** , " **that's** **so** .
" 是的 , " 说 乔治 , " 那就是 所以 .

“是的，”乔治说，“正是如此。”

[ˈpiːtər] [krəuz][ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wen] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
Peter **crows** **a** **lot** , **and** **you** **can't** **tell** **when** **he's** **going** **to** **do** **it** .
彼得 乌鸦 一个 很多 , 和 你 不能 告诉 什么时候 他是 去 到 做 它 .

彼得经常打鸣，而且你永远猜不到他什么时候会打鸣。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈtrɛˌdwɛl] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [krəuz] [wen] [hiː; hi][flæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
But , **Mr** . **Treadwell** , **he** **always** **crows** **when** **he** **flaps** **his** **wings** ,
但 , 先生 . 特雷德韦尔 , 他 总是 乌鸦 什么时候 他 襟翼 他的 翅膀 ,

但是，特雷德韦尔先生，他每次拍打翅膀都会发出啼叫声。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [soʊ] [ðeɪ] [ˈkudnt] [flæp] [ðen] [hiː; hi] [ˈkudnt]
and **if** **somebody** **could** **hold** **his** **wings** **so** **they** **couldn't** **flap** **then** **he** **couldn't**
和 如果 某人 可以 抓住 他的 翅膀 所以 他们 不能 瓣膜 然后 他 不能
[kroʊ] .
crow .
乌鸦 .

如果有人能按住他的翅膀让他无法拍打，他就无法啼叫。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ! "
I **wish** **we** **could** **have** **him** **in** **the** **play** **!** **"**
我 希望 我们 可以 有 他 在 这 玩 ! "

我真希望他能参演！

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][hɪm; ɪm] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtrɛˌdwɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Well** , **we** **might** **try** **him** , **anyhow** , " **said** **Mr** . **Treadwell** , **with** **a** **laugh** .
" 出色地 , 我们 可能 尝试 他 , 无论如何 , " 说 先生 . 特雷德韦尔 , 和 一个 笑 .

“好吧，我们不妨试试他，”特雷德韦尔先生笑着说。

" [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt]
" **Though** **I** **haven't**
" 尽管 我 还没有

虽然我还没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

['enibɑːdi] [aɪ][kʊd; kəd] [let] [stænd] [nɪr] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['rustərz] [wɪŋz] [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [kroʊ]
anybody **I** **could** **let** **stand** **near** **and** **hold** **the** **rooster's** **wings** **so** **he** **wouldn't** **crow**
任何人 我 可以 让 站立 靠近 和 抓住 这 公鸡的 翅膀 所以 他 不会 乌鸦
. "
: "
. "

我随便找个人站在旁边，按住公鸡的翅膀，这样它就不会啼叫了。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , " ['ɔːfərd] [dʒɔːrdʒ] .
" I could do that , " offered George .
" 我 可以 做 那 , " 提供 乔治 .

“我可以做到，”乔治说道。

" [maɪ] ['ruːstər] [laɪks] [ˌem 'iː] . "
" My rooster likes me . "
" 我的 公鸡 点赞 我 . "

我的公鸡喜欢我。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] , " [ə'griːd] [ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] .
" Yes , I suppose he does , " agreed the stage manager .
" 是的 , 我 认为 他 做 , " 同意 这 阶段 经理 .

“是的，我想他确实有，”舞台监督同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [dʒɔːrdʒ] ,
" But you have to recite a piece in the play , George ,
" 但 你 有 到 背诵 一个 片 在 这 玩 , 乔治 ,

“但是你得在剧中背诵一段台词，乔治。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ruːstər] [maɪt] [stɑːrt][tuː; tə] [kroʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ri'saitɪŋ] . "
and your rooster might start to crow when you were reciting . "
和 你的 公鸡 可能 开始 到 乌鸦 什么时候 你 是 背诵 . "

当你背诵经文时，你的公鸡可能会开始啼叫。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" That would make me laugh , " said George , with a smile ,
" 那 会 制作 我 笑 , " 说 乔治 , 和 一个 微笑 ,

“那会让我发笑的，”乔治笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['pʌkər] [ʌp] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,
" and I couldn't pucker up my mouth to whistle ,
" 和 我 不能 撅嘴 向上 我的 嘴 到 哨 ,

“我撅不起来嘴吹口哨，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn][maɪ] [piːs] . "
and I have to do that in my piece . "
和 我 有 到 做 那 在 我的 片 . "

我必须在我的作品中做到这一点。

" [ðen] [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['ruːstər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , " [sed] ['mɪstər] .
" Then I guess we had better not have the rooster in the play , " said Mr .
" 然后 我 猜测 我们 有 更好的 不是 有 这 公鸡 在 这 玩 , " 说 先生 .
['trɛˌdwɛl] .
Treadwell .
特雷德韦尔 .

“那看来我们最好不要在剧里放公鸡了，”特雷德韦尔先生说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wiːl] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] ,
" But since you have brought him we'll let him stay for the practice ,
" 但 自从 你 有 带来 他 出色地 让 他 停留 为了 这 实践 ,

“既然你把他带来了，我们就让他留下来参加练习吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [biˈheivz] .
and we'll see how he behaves .
和 出色地 看 如何 他 行为 .

我们拭目以待他的表现。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [siːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ,
He certainly would be good in the barnyard scene , and make it quite natural ,
他 当然 会 是 好的 在 这 农场 场景 , 和 制作 它 相当 自然的 ,

他肯定很适合演农场场景，而且会演得非常自然。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] ['hiːl] [kroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] . "
but I'm afraid he'll crow at the wrong time . "
但 我是 害怕的 地狱 乌鸦 在 这 错误的 时间 . "

但我担心他会在不恰当的时机大放厥词。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ?
" And did you really think George had a little baby brother in the basket ?
" 和 做过 你 真的 思考 乔治 有 一个 小的 婴儿 兄弟 在 这 篮子 ?

“你真的以为乔治的篮子里有个小弟弟吗？”

" [æskt] [suː] , [æz; əz][ðə; ði] ['ruːstər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [əˈgen] .
" asked Sue , as the rooster was being shut up again .
" 问 起诉 , 作为 这 公鸡 曾是 存在 关闭 向上 再次 .

“苏问道，因为公鸡又被关起来了。”

" [jes] , [aɪ] ['riːəli] [dɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .
" Yes , I really did , " said Mr . Treadwell .
" 是的 , 我 真的 做过 , " 说 先生 . 特雷德韦尔 .

“是的，我确实这么做了，”特雷德韦尔先生说。

" [bʌt; bət] [naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][get] ['redi] !
" But now everybody get ready !
" 但 现在 大家 得到 准备好 !

“但现在大家都准备好了！”

[ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [wɪl] [bɪˈgɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The rehearsal will begin in a minute .
这 排演 将要 开始 在 一个 分钟 .

彩排将在一分钟后开始。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 200]
" [页 -]

[第200页]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [raɪt] ['pleɪsɪz] .
It took a little while for all the boys and girls to find their right places .
它 采取 一个 小的 尽管 为了 全部 这 男孩们 和 女孩们 到 寻找 他们的 正确的 地方 .

男孩女孩们花了一点时间才找到自己的位置。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɔːr][bɪg] ['sɪstər] [wɜːr; wər] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ɑːn][hænd] ['redi] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] ,

Their	**mothers**	**or**	**big**	**sisters**	**were**	**,**	**in**	**most**	**cases**	**,**	**on**	**hand**	**ready**	**to**	**help**	**them**	**,**
他们的	母亲们	或者	大的	姐妹	是	,	在	最多	案例	,	在	手	准备好	到	帮助	他们	,

大多数情况下，他们的母亲或姐姐都会在场随时准备帮助他们。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [dres] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ʌp][ðə; ði] [bæk] ,

to	**see**	**that**	**this**	**little**	**girl's**	**dress**	**was**	**buttoned**	**up**	**the**	**back**	**,**
到	看	那	这	小的	女孩们	裙子	曾是	纽扣	向上	这	后退	,

看到这个小女孩的裙子后背扣子扣上了，

[ðæt] [hɜːr; hər] [her] ['rɪbən] [wʌz; wəz] ['prɪtɪli] [taɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər]

that	**her**	**hair**	**ribbon**	**was**	**prettily**	**tied**	**and**	**that**	**the**	**little**	**boys**	**had**	**their**
那	她	头发	丝带	曾是	漂亮	系	和	那	这	小的	男孩们	有	他们的

[her] [kəumd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

hair	**combed**	**as**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**.**
头发	梳理过的	作为	它	应该	到	是	.

她的头发上的丝带扎得很漂亮，小男孩们的头发也梳理得井井有条。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	**at**	**last**	**everything**	**was**	**finished**	**,**	**and**	**the**	**stage**	**was**	**set**	**for**	**the**
但	在	最后的	一切	曾是	完成的	,	和	这	阶段	曾是	放	为了	这

[fɜːrst] [siːn] ,

first	**scene**	**,**
第一的	场景	,

但最终一切都完成了，第一幕的舞台已经搭建完毕。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .

that	**of**	**the**	**meadow**	**.**
那	的	这	草地	.

草地。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [pleɪ] — [ðə; ði] ['siːnəri] ,

Everything	**was**	**to**	**go**	**on**	**just**	**as**	**if**	**it**	**was**	**the**	**real**	**play**	**—**	**the**	**scenery**	**,**
一切	曾是	到	去	在	只是	作为	如果	它	曾是	这	真实的	玩	—	这	风景	,

一切都将照常进行，就好像那是一场真正的戏剧——布景、

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

the	**lights**	**,**	**the**	**curtain**	**being**	**raised**	**and**	**lowered**	**,**	**and**	**everything**	**.**
这	灯	,	这	窗帘	存在	提高	和	降低	,	和	一切	.

灯光、幕布的升降，以及所有的一切。

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌðərz] , [ðə; ði][bɪg] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Out	**in**	**front**	**were**	**the**	**mothers**	**,**	**the**	**big**	**sisters**	**,**	**with**	**,**	**here**	**and**	**there**	**,**
出去	在	正面	是	这	母亲们	,	这	大的	姐妹	,	和	,	这里	和	那里	,

最前面的是母亲们、姐姐们，还有零星散落在各处的人们。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] .

an	**occasional**	**father**	**of**	**the**	**children**	**who**	**were**	**taking**	**part**	**.**
一个	偶然	父亲	的	这	孩子们	WHO	是	采取	部分	.

偶尔会有参与活动的孩子们的父亲出现。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

This	**was**	**the**	**audience**	**.**
这	曾是	这	观众	.

这就是观众。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['ɔːdiəns] ['dɪdnt] [peɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['bʌni] , [suː] ,

Of	**course**	**this**	**audience**	**didn't**	**pay**	**anything**	**,**	**but**	**Bunny**	**,**	**Sue**	**,**
的	课程	这	观众	没有	支付	任何事物	,	但	兔子	,	起诉	,

当然，这些观众没付钱，但是邦妮、苏、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪ] , [hoʊpt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θrɔːŋ] [wʊd]
and **the** **others** **who** **were** **getting** **up** **the** **play** **,** **hoped** **a** **large** **throng** **would**
和 这 其他的 WHO 是 获得 向上 这 玩 , 希望 一个 大的 人群 会
[kʌm] ['krɪsməs] [ˌæftər'nuːn] ,
come **Christmas** **afternoon** **,**
来 圣诞节 下午 ,

其他参与排练的人都希望圣诞节下午能有大批观众前来观看。

[wen] [ðə; ði]['riːəl] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
when **the** **real** **play** **would** **be** **given** **.**
什么时候 这 真实的 玩 会 是 给定 .

真正的比赛何时开始。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [hɪr] , [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [went] ,
I **must** **not** **tell** **you** **,** **here** **,** **how** **the** **rehearsal** **went** **,**
我 必须 不是 告诉 你 , 这里 , 如何 这 排演 去 ,

我不能在这里告诉你彩排的情况。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][set] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [aɪ] ['wʊdnt]
for **it** **was** **so** **like** **the** **play** **that** **if** **I** **set** **down** **all** **that** **took** **place** **I** **wouldn't**
为了 它 曾是 所以 喜欢 这 玩 那 如果 我 放 向下 全部 那 采取 地方 我 不会
[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [left] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪn] [pər'fɔːrm]
have **anything** **left** **to** **tell** **you** **about** **the** **main** **perform**
有 任何事物 左边 到 告诉 你 关于 这 主要的 履行

因为它太像那出戏了，如果我把所有发生的事情都写下来，我就没什么可跟你讲的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[eins] .
ance **.**
安斯 .

ance。

[ɔːl] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['medoʊ] [siːn] [keɪm] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .
All **I** **will** **say** **is** **that** **after** **the** **meadow** **scene** **came** **the** **one** **in** **the** **barnyard** **.**
全部 我 将要 说 是 那 后 这 草地 场景 来了 这 一 在 这 农场 .

我只能说，草地场景之后就是谷仓场景了。

" [naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['piːtər] ['ruːstər] [wɪl] [kroʊ] [raɪt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [siːn] ,
" Now if the Peter rooster will crow right this will be a good scene ,
" 现在 如果 这 彼得 公鸡 将要 乌鸦 正确的 这 将要 是 一个 好的 场景 ,

“如果彼得的公鸡能正确啼叫，那这将是一幅精彩的景象。”

" [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .
" said Mr . Treadwell .
" 说 先生 . 特雷德韦尔 .

特雷德韦尔先生说道。

[wel] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] — [æt; ət] [liːst] [æt; ət][fɜːrst] .
Well , the scene was all right — at least at first .
出色地 , 这 场景 曾是 全部 正确的 — 在 至少 在 第一的 .

嗯，场面还不错——至少一开始是这样。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd][ðer; ðər][pɑːrts] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
Bunny and Sue did their parts well , and so did the other children .
兔子 和 起诉 做过 他们的 部分 出色地 , 和 所以 做过 这 其他 孩子们 .

邦妮和苏都演得很好，其他孩子也一样。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] — [wɪtʃ] [gləud] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [ðeɪ]

The	people	sitting	in	front	of	the	footlights	—	which	glowed	as	brightly	as	they
这	人们	坐着	在	正面	的	这	脚灯	—	哪个	发光	作为	明亮地	作为	他们

[wʊd] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [pər'fɔːrməns] — [sed] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['faɪnli] .

would	in	the	real	performance	—	said	the	show	was	going	on	finely	.
会	在	这	真实的	表现	—	说	这	展示	曾是	去	在	精细地	.

坐在舞台灯光前的人们——灯光像在正式演出中一样明亮——说演出进行得很顺利。

[ænd; ənd]['piːtər] [kroʊd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

And	Peter	crowed	just	at	the	right	time	,	too	,	without	any	one	telling	him	to
和	彼得	人群	只是	在	这	正确的	时间	,	也	,	没有	任何	一	讲述	他	到

.

:

.

彼得也恰到好处地欢呼起来，而且没有人吩咐他这么做。

" [ðæts] [greɪt] ! " [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .

"	That's	great	!	"	said	Mr	.	Treadwell	.
"	那就是	伟大的	!	"	说	先生	.	特雷德韦尔	.

“太好了！”特雷德韦尔先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ['æftər][ɔːl] , [dʒɔːrdʒ] .

"	I	think	he	can	be	in	the	play	after	all	,	George	.
"	我	思考	他	能	是	在	这	玩	后	全部	,	乔治	.

“我觉得他最终还是可以参演这部剧的，乔治。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [aʊt] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [siːn] .

It	helps	out	the	barnyard	scene	.
它	帮助	出去	这	农场	场景	.

它有助于营造农场场景的氛围。

" [dʒɔːrdʒ] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæntəm] ['ruːstər] ,

"	George	felt	quite	proud	of	his	bantam	rooster	,
"	乔治	毛毡	相当	自豪的	的	他的	矮脚鸡	公鸡	,

乔治为他的矮脚公鸡感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər][glæd][ðə; ði] ['feðərd] ['æktər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ʃoʊ] .

and	Bunny	and	Sue	were	glad	the	feathered	actor	was	in	their	show	.
和	兔子	和	起诉	是	高兴的	这	羽毛	演员	曾是	在	他们的	展示	.

邦妮和苏很高兴这位长着羽毛的演员能参加她们的演出。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [siːn] , [wen] [luː'siːl] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ]

Toward	the	end	of	the	barnyard	scene	,	when	Lucile	was	singing	a	sad	little	song
朝向	这	结尾	的	这	农场	场景	,	什么时候	露西尔	曾是	歌唱	一个	伤心	小的	歌曲

,

,

,

在农场场景接近尾声时，露西尔唱着一首悲伤的小歌，

['piːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kroʊ] .

Peter	began	to	crow	.
彼得	开始	到	乌鸦	.

彼得开始啼叫。

[hiː; hi] [kroʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kroʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kroʊd] , [ʌn'tɪl] [luː'siːl] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi]

He	crowed	and	he	crowed	and	he	crowed	,	until	Lucile	could	hardly	be
他	人群	和	他	人群	和	他	人群	,	直到	露西尔	可以	几乎	是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

他啼叫个不停，直到露西尔的声音都几乎听不见了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] .

and	everybody	laughed	instead	of	sitting	quietly	.
和	大家	笑了	反而	的	坐着	悄悄	.

大家都笑了起来，而不是安静地坐着。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , " ['ɔːfərd] [dʒɔːrdʒ] .

"	I'll	go	and	hold	his	wings	,	"	offered	George	.
"	患病的	去	和	抓住	他的	翅膀	,	"	提供	乔治	.

“我去帮他扶着翅膀，”乔治提议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['dɪdnt] ['kwaɪət] ['piːtər] .

But	even	that	didn't	quiet	Peter	.
但	甚至	那	没有	安静的	彼得	.

但即便如此，彼得仍然没有安静下来。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [krəuɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

He	kept	on	crowing	louder	than	ever	.
他	保留	在	鸣叫	更大声	比	曾经	.

他叫得比之前更加响亮。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [sed] ['bʌni] [braʊn] .

"	I	know	what	I'll	do	,	"	said	Bunny	Brown	.
"	我	知道	什么	患病的	做	,	"	说	兔子	棕色的	.

“我知道我该怎么做了，”邦妮·布朗说道。

" [aɪl] [pʊt] ['piːtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['selər] .

"	I'll	put	Peter	in	his	basket	and	carry	him	down	to	the	cellar	.
"	患病的	放	彼得	在	他的	篮子	和	携带	他	向下	到	这	地窖	.

“我会把彼得放在篮子里，然后把他带到地窖去。”

['ðætəl] [biː; bi][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['hiːl] [θɪŋk] [its] [naɪt] [ænd; ənd] ['hiːl] [stɑːp] [krəuɪŋ] . "

That'll	be	dark	,	and	he'll	think	it's	night	and	he'll	stop	crowing	.	"
那将	是	黑暗的	,	和	地狱	思考	它是	夜晚	和	地狱	停止	鸣叫	.	"

天黑了，他会以为是晚上，就会停止啼叫。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] .

"	That	will	be	just	the	thing	!	"	said	Mr	.	Treadwell	.
"	那	将要	是	只是	这	事物	!	"	说	先生	.	特雷德韦尔	.

“那正是我们需要的！”特雷德韦尔先生说道。

[soʊ][æz; əz] ['bʌni] [braʊn] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːrnjɑːrd] [siːn] ,

So	as	Bunny	Brown	didn't	have	anything	to	do	just	then	in	the	barnyard	scene	,
所以	作为	兔子	棕色的	没有	有	任何事物	到	做	只是	然后	在	这	农场	场景	,

所以，由于邦尼·布朗当时在农场场景中没有戏份，

[hiː; hi] [pʊt] ['piːtər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ðɪ]['bæntəm] ['ruːstər] [ˌdaʊn'sterz] .

he	put	Peter	in	the	basket	and	carried	the	bantam	rooster	downstairs	.
他	放	彼得	在	这	篮子	和	携带	这	矮脚鸡	公鸡	楼下	.

他把彼得放进篮子里，然后抱着这只矮脚公鸡下了楼。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['reɪmənd] , [ðə; ði] ['hɑːrdwer] [mæn] ,
" What have you got there ? " asked Mr . Raymond , the hardware man ,
" 什么 有 你 得到 那里 ? " 问 先生 . 雷蒙德 , 这 硬件 男人 ,

“你那儿有什么？”五金店老板雷蒙德先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['bʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] .
as he saw Bunny with the basket .
作为 他 锯 兔子 和 这 篮子 .

他看到兔子抱着篮子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [toʊld] .
The little boy told .
这 小的 男生 讲述 .

小男孩讲述了这件事。

" [jes] , [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , " [sed] ['mɪstər] . ['reɪmənd] .
" Yes , put him down in the cellar , " said Mr . Raymond .
" 是的 , 放 他 向下 在 这 地窖 , " 说 先生 . 雷蒙德 .

“是的，把他放到地窖里去，”雷蒙德先生说。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .
" That ought to keep him quiet .
" 那 应该 到 保持 他 安静的 .

“这应该能让他闭嘴。”

[aɪl] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
I'll turn on the electric lights down there for you , so you can see .
患病的 转动 在 这 电的 灯 向下 那里 为了 你 , 所以 你 能 看 .

我这就把下面的电灯打开，这样你就能看见了。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] ['tʌmb(ə)l] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Otherwise you might tumble downstairs in the dark .
否则 你 可能 翻滚 楼下 在 这 黑暗的 .

否则你可能会在黑暗中从楼梯上摔下来。

" ['bʌni] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] ['selər] [bɪ'fɔːr] ,
" Bunny had been down in the hardware store cellar before ,
" 兔子 有 到过 向下 在 这 硬件 店铺 地窖 前 ,

“兔子以前来过五金店的地下室，

[wʌns] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] ,
once when his father was looking at a certain piece of iron for a boat ,
一次 什么时候 他的 父亲 曾是 寻找 在 一个 肯定 片 的 铁 为了 一个 船 ,

有一次，他父亲正在挑选一块铁块，准备用来造船。

[ðə; ði]['aɪərn] ['biːɪŋ] [stoʊd] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər]
the iron being stowed away down in the basement , and at other
这 铁 存在 已存放 离开 向下 在 这 地下室 , 和 在 其他

铁器被存放在地下室，还有其他地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

次数，

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [ɑːdz] [ɔːr] ['ɛndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] [mæn]

when	he	himself	wanted	to	buy	some	odds	or	ends	from	the	hardware	man
什么时候	他	他自己	通缉	到	买	一些	赔率	或者	结束	从	这	硬件	男人

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tɔɪ] .

to	make	some	toy	.
到	制作	一些	玩具	.

当他自己想从五金店买些零碎零件来制作玩具时。

[soʊ] ['bʌni] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] .

So	Bunny	knew	his	way	down	into	the	cellar	.
所以	兔子	知道	他的	方式	向下	进入	这	地窖	.

所以邦尼知道下到地窖的路。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] ['æftər] [ðə; ði] [pleɪ] , " [sed] ['bʌni] [tuː; tə] ['piːtər] ,

"	I'll	come	and	get	you	after	the	play	,	"	said	Bunny	to	Peter	,
" 患病的	来		和	得到	你	后	这	玩	,	"	说	兔子	到	彼得	,

“演出结束后我会来接你，”邦尼对彼得说。

[æz; əz] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ruːstər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑːks] .

as	he	set	the	basket	,	with	the	rooster	in	it	,	on	a	big	box	.
作为	他	放	这	篮子	,	和	这	公鸡	在	它	,	在	一个	大的	盒子	.

他把装有公鸡的篮子放在一个大箱子上。

['piːtər] ['dɪdnt] ['ænsər] .

Peter	didn't	answer	.
彼得	没有	回答	.

彼得没有回答。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [kroʊ] .

He	didn't	even	crow	.
他	没有	甚至	乌鸦	.

他连一声啼叫都没有。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːrk] .

I	guess	he	didn't	like	the	dark	.
我	猜测	他	没有	喜欢	这	黑暗的	.

我猜他不喜欢黑暗。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] ,

He	might	have	thought	it	was	night	,
他	可能	有	想法	它	曾是	夜晚	,

他可能以为当时是晚上。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] ['æftər] ['bʌni] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] ,

when	the	electric	lights	were	turned	out	after	Bunny	had	gone	upstairs	,
什么时候	这	电的	灯	是	转向	出去	后	兔子	有	已消失	楼上	,

邦尼上楼后，电灯被关掉了。

[ænd; ənd] ['piːtər] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ruːst] .

and	Peter	may	have	gone	to	roost	.
和	彼得	可能	有	已消失	到	栖息地	.

彼得可能已经安息了。

['bʌni] [træmp] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .

Bunny	tramped	upstairs	and	went	on	with	his	parts	in	the	play	.
兔子	践踏	楼上	和	去	在	和	他的	部分	在	这	玩	.

邦尼跺着脚上了楼，继续他在剧中的角色。

['evriθɪŋ] [went] [ə'lɔ:ŋ] ['naɪsli] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [ðə; ði] [læst] [ækt] , [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]

Everything	went	along	nicely	,	and	every	one	said	the	last	act	,	the	one	in	the
一切	去	沿着	很好	,	和	每一个	一	说	这	最后的	行为	,	这	一	在	这

['ɔ:rtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

一切都很顺利，每个人都提到了最后一幕，也就是在果园里的那幕。

[wʌz; wəz] [faɪn] .

was	fine	.
曾是	美好的	.

没事。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [dɪd] [wel] , [æz; əz] [dɪd] [lu:'si:l] , [mɑ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Bunny	and	Sue	did	well	,	as	did	Lucile	,	Mart	and	the	others	.
兔子	和	起诉	做过	出色地	,	作为	做过	露西尔	,	市场	和	这	其他的	.

邦妮和苏表现得很好，露西尔、马特和其他人也一样。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wei] [soʊ] [maɪ] ['ru:stər] [wʊd] ['oʊnli] [kroʊ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	I	wish	we	could	think	of	some	way	so	my	rooster	would	only	crow	at	the
"	我	希望	我们	可以	思考	的	一些	方式	所以	我的	公鸡	会	仅有的	乌鸦	在	这

[raɪt] [taɪm] ,

right	time	,
正确的	时间	,

“我希望我们能想出一个办法，让我的公鸡只在合适的时间啼叫。”

" [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [wen] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['bʌni] , ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

"	said	George	,	when	talking	to	Bunny	,	after	the	rehearsal	was	over	.
"	说	乔治	,	什么时候	说	到	兔子	,	后	这	排演	曾是	超过	.

排练结束后，乔治和邦妮说话时说道。

['bʌni] [braʊn] [wɪʃt] [soʊ] , [tu:] ,

Bunny	Brown	wished	so	,	too	,
兔子	棕色的	希望	所以	,	也	,

邦妮·布朗也希望如此。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['ri:əl] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ,

for	he	wanted	the	little	play	to	be	as	real	as	it	could	,
为了	他	通缉	这	小的	玩	到	是	作为	真实的	作为	它	可以	,

因为他希望这场小戏剧尽可能地真实。

[soʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd]

so	the	people	who	saw	it	would	be	glad	they	had
所以	这	人们	WHO	锯	它	会	是	高兴的	他们	有

所以，看过的人都会庆幸自己看过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[kʌm] [tu:; tə] [peɪ] ['mʌni] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [blaɪnd] .

come	to	pay	money	to	help	the	Home	for	the	Blind	.
来	到	支付	钱	到	帮助	这	家	为了	这	瞎的	.

来捐款帮助盲人之家。

['mɪstər] . ['kleɪtən] [sent] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [ɑ:n] [hænd] [æt; ət]

Mr	.	Clayton	sent	word	from	the	Home	that	he	would	surely	be	on	hand	at
先生	.	克莱顿	发送	单词	从	这	家	那	他	会	一定	是	在	手	在

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ['krɪsməs] [ˌæftər'nu:n] .

the	performance	Christmas	afternoon	.
这	表现	圣诞节	下午	.

克莱顿先生从养老院发来消息说，他一定会到场观看圣诞节下午的演出。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] ['eni] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

He	also	said	he	had	not	yet	received	any	word	from	the	other	uncle	and
他	还	说	他	有	不是	然而	已收到	任何	单词	从	这	其他	叔叔	和

[ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɔːdəvɪl] ['tʃɪldrən] .

aunt	of	the	two	vaudeville	children	.
阿姨	的	这	二	杂耍剧	孩子们	.

他还表示，尚未收到那两个杂耍艺人的孩子的另一位叔叔和婶婶的任何消息。

" [oʊ] , [dɪr] , " [said] [luː'siːl] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,

"	Oh	,	dear	,	"	sighed	Lucile	on	Christmas	eve	,
"	哦	,	亲爱的	,	"	叹了口气	露西尔	在	圣诞节	前夕	,

“哦，天哪，”圣诞前夜，露西尔叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [hoʊm] ,

as	she	and	her	brother	sat	in	the	Brown	home	,
作为	她	和	她	兄弟	卫星	在	这	棕色的	家	,

她和哥哥坐在布朗家时，

" [aɪ][duː] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] ! "

"	I	do	hope	we	can	find	Uncle	Simon	and	Aunt	Sallie	!	"
"	我	做	希望	我们	能	寻找	叔叔	西蒙	和	阿姨	萨莉	!	"

“我真希望我们能找到西蒙叔叔和萨莉阿姨！”

" [soʊ][duː][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [suː] .

"	So	do	I	hope	you	do	,	"	said	Sue	.
"	所以	做	我	希望	你	做	,	"	说	起诉	.

“我也希望你这么想，”苏说。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] !

"	But	,	oh	,	won't	we	have	fun	to	-	morrow	at	the	play	!
"	但	,	哦	,	惯于	我们	有	乐趣	到	-	明天	在	这	玩	!

“但是，哦，我们明天去看戏一定会很开心！”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['krɪsməs] .

And	to	-	morrow	is	Christmas	.
和	到	-	明天	是	圣诞节	.

明天就是圣诞节了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][maɪ] ['stɑːkɪŋ] .

I'm	going	to	hang	up	my	stocking	.
我是	去	到	悬挂	向上	我的	袜	.

我要把圣诞袜挂起来了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] ?

Are	you	going	to	hang	up	your	stocking	?
是	你	去	到	悬挂	向上	你的	袜	?

你打算把圣诞袜挂起来吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [mɑːrt][ænd; ənd] [luː'siːl] .

"	she	asked	Mart	and	Lucile	.
"	她	问	市场	和	露西尔	.

她问了马特和露西尔。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sloʊli] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	answered	the	boy	slowly	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	回答	这	男生	缓慢地	.

“嗯，我不知道，”男孩缓缓回答道。

" [aɪ] [ges] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [jet] ,

"	I	guess	,	seeing	that	we	haven't	heard	from	Uncle	Simon	and	Aunt	Sallie	yet	,
"	我	猜测	,	看到	那	我们	还没有	听到	从	叔叔	西蒙	和	阿姨	萨莉	然而	,

“我想，鉴于我们还没有收到西蒙叔叔和萨莉阿姨的消息，

[ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] , [suː] .

that maybe it wouldn't be any use for us to hang up our stockings , Sue .

那 或许 它 不会 是 任何 使用 为了 我们 到 悬挂 向上 我们的 长筒袜 , 起诉 .

"

"

"

苏，也许我们把长袜挂起来也没用了。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

" Oh , I think it would , " said Mrs . Brown , with a funny little smile .

" 哦 , 我 思考 它 会 , " 说 太太 . 棕色的 , 和 一个 有趣的 小的 微笑 .

“哦，我想会的，”布朗太太说着，露出了一个古怪的微笑。

" [juː; jʊ] [tel] [mɑːrt][ænd; ənd] [luː'siːl] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [suː] .

" You tell Mart and Lucile to hang them up , Sue .

" 你 告诉 市场 和 露西尔 到 悬挂 他们 向上 , 起诉 .

“苏，你告诉马特和露西尔把他们挂起来吧。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [fər'get] [ðem; ðəm] .

I don't believe Santa Claus will forget them .

我 不 相信 圣诞老人 克劳斯 将要 忘记 他们 .

我不相信圣诞老人会忘记他们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 205]

" [页 -]

[第205页]

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [suː] .

" There ! " cried Sue .

" 那里 ! " 哭 起诉 .

“找到了！”苏喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz] ['mʌðər] [sez] .

" You must do as mother says .

" 你 必须 做 作为 母亲 说道 .

你必须听妈妈的话。

[kʌm] [ɑːn] , ['bʌni] !

Come on , Bunny !

来 在 , 兔子 !

来吧，小兔子！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

" she added .

" 她 额外 .

她补充道。

" [lets] [get]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] ['redi] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] .

" Let's get our stockings ready , and we'll go to bed early .

" 我们来吧 得到 我们的 长筒袜 准备好 , 和 出色地 去 到 床 早期的 .

“我们准备好袜子，早点睡觉吧。”

['krɪsməs] [wɪl] [kʌm] ['suːnər] [ðen] .

Christmas will come sooner then .

圣诞节 将要 来 很快 然后 .

圣诞节会提前到来。

[waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['bʌni] ?

Why , where's Bunny ?

为什么 , 在哪里? 兔子 ?

兔子去哪儿了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɜːr; hər]
" she asked , as she looked out in the kitchen where she had last seen her
" 她 问 , 作为 她 看起来 出去 在 这 厨房 在哪里 她 有 最后的 已见 她
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“她问道，同时看向厨房，那是她最后一次见到哥哥的地方。

" ['bʌni] !
" Bunny !
" 兔子 !

“兔子！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [kʌm] [ɑːn] , [hæŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] !
" Come on , hang up our stockings !
" 来 在 , 悬挂 向上 我们的 长筒袜 !

“快点，把我们的长袜挂起来吧！”

" [bʌt; bət] ['bʌni] [braʊn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" But Bunny Brown did not answer .
" 但 兔子 棕色的 做过 不是 回答 .

但邦尼·布朗没有回答。

" ['bʌni] ['iznt] [hɪr] ! " [sed] [suː] .
" Bunny isn't here ! " said Sue .
" 兔子 不是 这里 ! " 说 起诉 .

“兔子不在家！”苏说道。

" [wer] [ɪz] ['bʌni] ?
" Where is Bunny ?
" 在哪里 是 兔子 ?

“兔子在哪里？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 206]
" [页 -]

[第206页]

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ækt] [aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

" [wɒts] [ðæt] ? ['iznt] ['bʌni] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] ,
" What's that ? Isn't Bunny here ? " asked Mr . Brown ,
" 是什么 那 ? 不是 兔子 这里 ? " 问 先生 . 棕色的 ,

“那是什么？邦尼不是在这里吗？”布朗先生问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] .
who was busy talking to Mr . Treadwell about the play .
WHO 曾是 忙碌的 说 到 先生 . 特雷德韦尔 关于 这 玩 .

他当时正忙着和特雷德韦尔先生谈论这部戏。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] [hɪr] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **This** **is** **the** **first** **I** **knew** **he** **wasn't** **here** **,** " **answered** **Mrs** **.** **Brown** **.**
" 这 是 这 第一的 我 知道 他 不是 这里 , " 回答 太太 . 棕色的 .

"这是我第一次知道他不在家，"布朗太太回答道。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] ?
" **Did** **any** **one** **see** **him** **go** **out** **?**
" 做过 任何 一 看 他 去 出去 ?

"有人看到他出去了吗？"

" [noʊ][wʌn][hæd; həd] .
" **No** **one** **had** **.**
" 不 一 有 .

没有人有。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [ˌʌp'sterz] , " [sed] [luː'siːl] .
" **Perhaps** **he** **is** **upstairs** **,** " **said** **Lucile** **.**
" 也许 他 是 楼上 , " 说 露西尔 .

"也许他在楼上，"露西尔说。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **No** **,** **he** **wouldn't** **go** **up** **to** **bed** **without** **telling** **me** **,** " **said** **Mrs** **.** **Brown** **.**
" 不 , 他 不会 去 向上 到 床 没有 讲述 我 , " 说 太太 . 棕色的 .

"不，他不会不告诉我一声就上床睡觉的，"布朗太太说。

" [bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] ['redi] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp]
" **Besides** **,** **he's** **been** **teasing** **me** **all** **evening** **to** **get** **his** **stockings** **ready** **to** **hang** **up**
" 除了 , 他是 到过 戏弄 我 全部 晚上 到 得到 他的 长筒袜 准备好 到 悬挂 向上
,
,
,

"此外，他整个晚上都在逗我，让我把他的长筒袜准备好挂起来。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
and **he** **wouldn't** **go** **without** **them** **.**
和 他 不会 去 没有 他们 .

他绝不会丢下他们。

[wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? "
Where **can** **he** **be** **?** **"**
在哪里 能 他 是 ? "

他会在哪里呢?

" [hiː; hi] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] [suː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ,
" **He** **isn't** **in** **the** **kitchen** **,** " **said** **Sue** **,** **for** **she** **had** **gone** **out** **to** **look** **,**
" 他 不是 在 这 厨房 , " 说 起诉 , 为了 她 有 已消失 出去 到 看 ,

"他不在厨房，"苏说，因为她出去看了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
and **had** **come** **back** **again** **.**
和 有 来 后退 再次 .

然后他又回来了。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz]['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] , " [sed] [mɑːrt] .
" **Perhaps** **he** **is** **hiding** **away** **from** **you** **,** **just** **for** **fun** **,** " **said** **Mart** **.**
" 也许 他 是 隐藏 离开 从 你 , 只是 为了 乐趣 , " 说 市场 .

"也许他只是为了好玩才躲着你，"马特说。

" [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [pleɪ] [trɪks] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [braʊn] .
" **He** **sometimes** **does** **play** **tricks** **,** " **remarked** **Mr** **.** **Brown** **.**
" 他 有时 做 玩 技巧 , " 评论 先生 . 棕色的 .

"他有时确实会耍些小把戏，"布朗先生评论道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" I'll take a look .
" 患病的 拿 一个 看 .

我看看。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] , [bʌt; bət] ['bʌni] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
" They all looked , and they called , but Bunny could not be found .
" 他们 全部 看起来 , 和 他们 称为 , 但 兔子 可以 不是 是 成立 .

“他们都找遍了，也喊了，但就是找不到邦尼。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
He did not seem to be in
他 做过 不是 似乎 到 是 在

他似乎不在场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

房子。

['mɪstər] . [braʊn] ['iːv(ə)n] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
Mr . Brown even opened the back door and shouted ,
先生 . 棕色的 甚至 打开 这 后退 门 和 喊叫 ,

布朗先生甚至打开后门大喊：

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] ['bʌni] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['poʊni][wʌz; wəz][ɔːl]
thinking perhaps Bunny had gone out to see that the Shetland pony was all
思维 也许 兔子 有 已消失 出去 到 看 那 这 设得兰群岛 小马 曾是 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

心想或许邦妮出去查看设得兰矮种马是否安好了吧。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .
as he sometimes did .
作为 他 有时 做过 .

他有时就是这样。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? "
" Dear me ! " exclaimed Mrs . Brown , " where can he be ? "
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 太太 . 棕色的 , " 在哪里 能 他 是 ? "

“天哪！”布朗太太惊呼道，“他会在哪里呢？”

" [oʊ] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" Oh , he's all right , " said her husband .
" 哦 , 他是 全部 正确的 , " 说 她 丈夫 .

“哦，他没事，”她丈夫说。

" [its] ['ɜːrli] [jet] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] ,
" It's early yet , even if it is dark ,
" 它是 早期的 然而 , 甚至 如果 它 是 黑暗的 ,

“虽然天色已黑，但现在还早。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
and maybe he went out to play in the snow ,
和 或许 他 去 出去 到 玩 在 这 雪 ,

也许他出去玩雪了。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] . "

though	of	course	he	shouldn't	at	this	hour	.	"
尽管	的	课程	他	不应该	在	这	小时	.	"

当然，他现在这个时间不应该这样做。

" [its] ['snoʊɪŋ] , [tuː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

"	It's	snowing	,	too	,	"	said	Mrs	.	Brown	,	as	she	stood	in	the	back	door	beside	her
"	它是	下雪了	,	也	,	"	说	太太	.	棕色的	,	作为	她	站立	在	这	后退	门	旁	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“外面也在下雪，”布朗太太站在后门，和她丈夫站在一起说道。

" ['snoʊɪŋ] [hɑːrd] !

"	Snowing	hard	!
"	下雪了	难的	!

雪下得很大！

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][stɔːrm] ,

There's	going	to	be	a	big	storm	,
有	去	到	是	一个	大的	风暴	,

将会有一场大风暴，

[ænd; ənd] [ɪf] ['bʌni] [ɪz] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪʃ] ['bʌni] [wʊd] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! "

and	if	Bunny	is	out	in	it	—	I	wish	Bunny	would	not	do	such	things	!	"
和	如果	兔子	是	出去	在	它	—	我	希望	兔子	会	不是	做	这样的	事物	!	"

如果邦尼也参与其中——我真希望邦尼不要做这种事！

" [oʊ] , [wɪl] [hiː; hi] [get] ['friːzd] ? " [kraɪd] [suː] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] .

"	Oh	,	will	he	get	freezed	?	"	cried	Sue	,	her	eyes	opening	big	and	round	.
"	哦	,	将要	他	得到	冷冻	?	"	哭	起诉	,	她	眼睛	开幕	大的	和	圆形的	.

“哦，他会不会被冻住？”苏惊叫道，她睁大了眼睛。

" [noʊ] , [dɪr] , ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	No	,	dear	,	he'll	be	all	right	,	"	replied	her	mother	.
"	不	,	亲爱的	,	地狱	是	全部	正确的	,	"	回复	她	母亲	.

“不，亲爱的，他会没事的，”她母亲回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] . "

"	But	he	must	be	found	.	"
"	但	他	必须	是	成立	.	"

但必须找到他。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bʌŋkər] [bluː] , " [sə'dʒestɪd] [mɑːrt] .

"	Maybe	he	went	out	with	Bunker	Blue	,	"	suggested	Mart	.
"	或许	他	去	出去	和	掩体	蓝色的	,	"	建议	市场	.

“也许他和 Bunker Blue 出去玩了，”Mart 猜测道。

['bʌŋkər] [bluː] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔːr] ['ræðər] , [jʌŋ] [mæn] ,

Bunker	Blue	,	the	boy	,	or	rather	,	young	man	,
掩体	蓝色的	,	这	男生	,	或者	相当	,	年轻的	男人	,

Bunker Blue，那个男孩，或者更确切地说，那个年轻人，

[huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [braʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [boʊt] [dɑːk] ,

who	worked	for	Mr	.	Brown	at	the	fish	and	boat	dock	,
WHO	工作	为了	先生	.	棕色的	在	这	鱼	和	船	码头	,

在布朗先生的鱼船码头工作的人

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sʌpər] ,

had	been	at	the	house	shortly	after	supper	,
有	到过	在	这	房子	不久	后	晚餐	,

晚饭后不久就到了房子里。

[ænd; ənd]['leɪtər][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	later	had	said	he	was	going	back	to	the
和	之后	有	说	他	曾是	去	后退	到	这

后来他说他要回去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 208]

[页 -]

[第208页]

['ɑːfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['oʊpən][ɑːn] ['krɪsməs]

office	to	make	sure	it	was	locked	,	for	it	would	not	be	open	on	Christmas
办公室	到	制作	当然	它	曾是	已锁定	,	为了	它	会	不是	是	打开	在	圣诞节

[deɪ] .

Day	.
天	.

去办公室确认门已上锁，因为圣诞节当天不会开门。

" [pər'hæps] ['bʌni] [dɪd][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['bʌŋkər] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Perhaps	Bunny	did	go	back	with	Bunker	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	也许	兔子	做过	去	后退	和	掩体	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“或许邦尼真的和邦克一起回去了，”布朗先生说。

" [ðoʊ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

"	Though	he	shouldn't	have	done	that	.
"	尽管	他	不应该	有	完毕	那	.

“虽然他不应该那样做。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] .

But	he	was	so	excited	about	the	play	there	is	no	telling	what	he	might	do	.
但	他	曾是	所以	兴奋的	关于	这	玩	那里	是	不	讲述	什么	他	可能	做	.

"

"

"

但他对这部戏太兴奋了，谁也说不准他会做出什么事来。

" ['bʌŋkər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	Bunker	ought	to	be	at	the	office	about	this	time	,	"	said	Mrs	.	Brown	,
"	掩体	应该	到	是	在	这	办公室	关于	这	时间	,	"	说	太太	.	棕色的	,

“邦克这个时候应该已经在办公室了，”布朗太太说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

looking	at	the	clock	.
寻找	在	这	钟	.

看了看钟。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf]

"	Call	him	on	the	telephone	,	"	she	begged	her	husband	,	"	and	ask	him	if
"	称呼	他	在	这	电话	,	"	她	乞求	她	丈夫	,	"	和	问	他	如果

['bʌni] [ɪz][ðer; ðər] .

Bunny	is	there	.
兔子	是	那里	.

“给他打电话，”她恳求丈夫，“问问邦妮是不是在那里。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz] .

I	hope	he	is	.
我	希望	他	是	.

我希望他是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(Bunny Brown and his Sister Sue Giving a)

第9/10页

" ['bʌŋkər] [bluː] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	Bunker	Blue	answered	the	telephone	a	few	minutes	later	,
"	掩体	蓝色的	回答	这	电话	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，Bunker Blue接起了电话。

[wen] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .

when	Mr	.	Brown	had	called	him	on	the	wire	.
什么时候	先生	.	棕色的	有	称为	他	在	这	金属丝	.

布朗先生曾用电报给他打电话。

" [noʊ] , ['bʌni] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['bʌŋkər] .

"	No	,	Bunny	didn't	come	out	with	me	,	"	said	Bunker	.
"	不	,	兔子	没有	来	出去	和	我	,	"	说	掩体	.

“不，邦尼没有和我一起出来，”邦克说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] , [koʊt] ,

"	But	I	saw	him	in	the	kitchen	with	his	cap	,	coat	,
"	但	我	锯	他	在	这	厨房	和	他的	帽	,	外套	,

“但我看到他在厨房里，戴着帽子，穿着外套，

[ænd; ənd] ['rʌbər] [buːts] [ɑːn] [wen] [aɪ] [left] .

and	rubber	boots	on	when	I	left	.
和	橡皮	靴子	在	什么时候	我	左边	.

我离开时穿着橡胶靴。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] . "

He	seemed	to	be	getting	ready	to	go	out	.	"
他	似乎	到	是	获得	准备好	到	去	出去	.	"

他看起来好像准备出门了。

" [ðen] ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] .

"	Then	he's	gone	off	somewhere	without	telling	us	anything	about	it	!	"	cried	Mrs	.
"	然后	他是	已消失	离开	某处	没有	讲述	我们	任何事物	关于	它	!	"	哭	太太	.

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

“然后他就一声不响地跑了！”布朗太太喊道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['stɑːrz] [haʊs] ,

"	Maybe	he	went	over	to	Charlie	Star's	house	,
"	或许	他	去	超过	到	查理	明星的	房子	,

“也许他去了查理·斯塔尔家，”

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] .

to	make	sure	there	would	be	enough	tickets	for	the	show	.
到	制作	当然	那里	会	是	足够的	门票	为了	这	展示	.

确保演出有足够的门票。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [aʊt] ! "

Oh	,	I	wish	he	hadn't	gone	out	!	"
哦	,	我	希望	他	之前没有	已消失	出去	!	"

哦，我真希望他没出去！

" [aɪ][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . [stɑːr][ænd; ənd][æsk] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	I	can	telephone	to	Mr	.	Star	and	ask	,	"	suggested	Mr	.	Brown	.
"	我	能	电话	到	先生	.	星星	和	问	,	"	建议	先生	.	棕色的	.

“我可以打电话给斯塔尔先生问问，”布朗先生建议道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

But	when	he	had	done	this	,
但	什么时候	他	有	完毕	这	,

但当他这样做之后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[ænd; ənd][noʊ] ['bʌni] [braʊn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

and	no	Bunny	Brown	was	there	,	they	all	began	to	get	quite	excited	.
和	不	兔子	棕色的	曾是	那里	,	他们	全部	开始	到	得到	相当	兴奋的	.

因为没有邦尼·布朗在场，大家都开始变得非常兴奋。

" [aɪl] [get][ɑːn][maɪ][koʊt][ænd; ənd] ['rʌbər] [ænd; ənd][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [mɑːrt] ,

"	I'll	get	on	my	coat	and	rubbers	and	go	out	with	you	,	"	said	Mart	,
"	患病的	得到	在	我的	外套	和	橡胶	和	去	出去	和	你	,	"	说	市场	,

“我穿上外套和橡胶靴，跟你出去，”马特说。

[æz; əz]['mɪstər] . [braʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

as	Mr	.	Brown	began	to	put	on	his	overcoat	.
作为	先生	.	棕色的	开始	到	放	在	他的	大衣	.

布朗先生开始穿上他的大衣。

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	He	might	be	in	the	barn	,
"	他	可能	是	在	这	谷仓	,

他可能在谷仓里，

['præktɪsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

practicing	some	of	the	tricks	he	is	going	to	do	in	the	play	to	-	morrow	.	"
练习	一些	的	这	技巧	他	是	去	到	做	在	这	玩	到	-	明天	.	"

他正在练习一些明天演出中要用到的技巧。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['bʌni] [wʊd] [goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ə'loʊn]['æftər][dɑːrk] ,

"	Oh	,	I	don't	believe	Bunny	would	go	out	to	the	barn	alone	after	dark	,
"	哦	,	我	不	相信	兔子	会	去	出去	到	这	谷仓	独自的	后	黑暗的	,

“哦，我不相信邦妮会在天黑后独自去谷仓。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	said	Mrs	.	Brown	.
"	说	太太	.	棕色的	.

布朗太太说。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][mɑːrt][wɜːr; wər][dʒʌst] ['staːtiŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

Her	husband	and	Mart	were	just	starting	out	into	the	storm	to	look	for
她	丈夫	和	市场	是	只是	开始	出去	进入	这	风暴	到	看	为了

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bʌni] [wen] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fiːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	missing	Bunny	when	the	tramp	of	feet	was	heard	on	the	porch	.
这	丢失的	兔子	什么时候	这	流浪汉	的	脚	曾是	听到	在	这	门廊	.

她的丈夫和马特正要冒着暴风雨去寻找失踪的邦尼，这时他们听到门廊上传来脚步声。

" [hɪr] [kʌmz] ['sʌmbɑːdi] ! " [kraɪd] [suː] .

"	Here	comes	somebody	!	"	cried	Sue	.
"	这里	来	某人	!	"	哭	起诉	.

“有人来了！”苏喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [its] ['bʌni] !
" I hope it's Bunny !
" 我 希望 它是 兔子 !

我希望是兔子!

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] .
" But it was not .
" 但 它 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bʌŋkər] [bluː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [fleɪks] .
Instead it was Bunker Blue , and he was covered with snow flakes .
反而 它 曾是 掩体 蓝色的 , 和 他 曾是 涵盖 和 雪 薄片 .

然而，那里却是蓝堡，他身上覆盖着雪花。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [red] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bʌŋkər] [bluː] .
His nose was red , too , even if his name was Bunker Blue .
他的 鼻子 曾是 红色的 , 也 , 甚至 如果 他的 姓名 曾是 掩体 蓝色的 .

他的鼻子也是红色的，尽管他的名字叫"蓝堡"。

" [hæz; həz] ['bʌni] [kʌm] [bæk] [jet] ? " [æskt] ['bʌŋkər] , [æz; əz] [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði]
" Has Bunny come back yet ? " asked Bunker , as he stamped his feet on the
" 有 兔子 来 后退 然而 ? " 问 掩体 , 作为 他 盖章 他的 脚 在 这
[pɔːrtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

"兔子回来了吗？"邦克一边跺着脚在门廊上问道。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] .
to get the snow off .
到 得到 这 雪 离开 .

清除积雪。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [braʊn] .
" No , he hasn't , " answered Mr . Brown .
" 不 , 他 还没有 , " 回答 先生 . 棕色的 .

"不，他还没有，"布朗先生回答道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,
" We are getting very anxious about him , too ,
" 我们 是 获得 非常 焦虑的 关于 他 , 也 ,

"我们也十分担心他。"

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get] [koʊld] .
though the worst that can happen is that he may get cold .
尽管 这 最差 那 能 发生 是 那 他 可能 得到 寒冷的 .

最糟糕的情况也就是他可能会着凉而已。

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] ! "
He shouldn't have gone out ! "
他 不应该 有 已消失 出去 ! "

他不该出去的!

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [sed]
" Well , I didn't see anything of him , " said
" 出色地 , 我 没有 看 任何事物 的 他 , " 说

"嗯，我什么也没看到，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

['bʌŋkər] [bluː] .
Bunker **Blue** **.**
掩体 蓝色的 .

蓝堡。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
" **I** **was** **quite** **surprised** **at** **what** **you** **told** **me** **,** **over** **the** **telephone** **,**
" 我 曾是 相当 惊讶 在 什么 你 讲述 我 , 超过 这 电话 ,

“你通过电话告诉我的事情让我很惊讶。”

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] . "
about **his** **not** **being** **in** **the** **house** **in** **this** **storm** **.** **"**
关于 他的 不是 存在 在 这 房子 在 这 风暴 . "

关于他当时不在家，没有躲避这场暴风雨。

" [oʊ] , ['meɪbi] ['hiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [naɪs]
" **Oh** **,** **maybe** **he'll** **never** **come** **back** **,** **and** **then** **we** **can't** **have** **our** **nice**
" 哦 , 或许 地狱 绝不 来 后退 , 和 然后 我们 不能 有 我们的 好的
['krɪsməs] [pleɪ] !
Christmas **play** **!**
圣诞节 玩 !

“哦，也许他永远不会回来了，那样我们就没法好好过圣诞节了！”

" [ɪk'skleɪmd] [suː] .
" **exclaimed** **Sue** **.**
" 惊呼 起诉 .

“苏惊呼道。”

" [oʊ] , ['bʌni] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] — [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
" **Oh** **,** **Bunny** **will** **come** **back** **all** **right** **—** **don't** **worry** **about** **that** **,** **"** **said** **her** **father**
" 哦 , 兔子 将要 来 后退 全部 正确的 — 不 担心 关于 那 , " 说 她 父亲
['dʒentli] .
gently **.**
轻轻地 .

“哦，邦妮一定会平安回来的——别担心，”她父亲温柔地说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] .
" **If** **he** **doesn't** **come** **we'll** **go** **and** **get** **him** **.**
" 如果 他 不 来 出色地 去 和 得到 他 .

“如果他不来，我们就去把他找来。”

[ɪn][fækt] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , ['bʌŋkər] ,
In **fact** **,** **now** **that** **you** **are** **here** **,** **Bunker** **,**
在 事实 , 现在 那 你 是 这里 , 掩体 ,

事实上，既然你来了，邦克，

[wiː; wi] [θriː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
we **three** **might** **as** **well** **set** **out** **and** **look** **for** **the** **little** **fellow** **.**
我们 三 可能 作为 出色地 放 出去 和 看 为了 这 小的 同伴 .

我们三个不如出发去找找那个小家伙吧。

['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] . "
He's **got** **something** **on** **his** **mind** **,** **or** **he** **wouldn't** **go** **out** **as** **he** **did** **.** **"**
他是 得到 某物 在 他的 头脑 , 或者 他 不会 去 出去 作为 他 做过 . "

他肯定有心事，否则他不会那样出去。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **I'm** **sure** **I** **can't** **see** **what** **made** **him** **go** **out** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Brown** **.**
" 我是 当然 我 不能 看 什么 制成 他 去 出去 , " 说 太太 . 棕色的 .

“我实在看不出他出去的原因，”布朗太太说。

" [its] ['snoʊɪŋ] ['veri] [hɑːrd] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" It's snowing very hard , too , " she added ,
" 它是 下雪了 非常 难的 , 也 , " 她 额外 ,

“雪下得也很大，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv]
as she shaded her eyes from the light in the room and looked out of
作为 她 阴影 她 眼睛 从 这 光 在 这 房间 和 看起来 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

她用手遮住眼睛，避开房间里的光线，看向窗外。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [koʊld] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ædɪd] .
" But it isn't very cold , that's one good thing , " her husband added .
" 但 它 不是 非常 寒冷的 , 那就是 一 好的 事物 , " 她 丈夫 额外 .

“不过天气不是很冷，这是件好事，”她丈夫补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪʃ] ['bʌni] ['hædnt] [gɔːn] [aʊt] , [bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] ,
" Of course I wish Bunny hadn't gone out , but , since he has ,
" 的 课程 我 希望 兔子 之前没有 已消失 出去 , 但 , 自从 他 有 ,

“我当然希望邦尼没有出去，但是，既然他出去了，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] . "
we must go out and find him . "
我们 必须 去 出去 和 寻找 他 . "

我们必须出去找到他。

" [kʊd; kəd][hiː; hi] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [biː; bi] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] [mɑːrt] .
" Could he , by any chance , be hiding somewhere in the house ? " asked Mart .
" 可以 他 , 经过 任何 机会 , 是 隐藏 某处 在 这 房子 ? " 问 市场 .

“他会不会碰巧藏在房子里的某个地方？”马特问道。

" [wiːl] [lʊk] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . [braʊn] , " [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] .
" We'll look , " decided Mr . Brown , " although we looked before .
" 出色地 看 , " 决定 先生 . 棕色的 , " 虽然 我们 看起来 前 .

“我们会看看，”布朗先生决定，“虽然我们之前已经看过了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 211]
" [页 -]

[第211页]

[hiː; hi][ænd; ənd][mɑːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bʌŋkər] [bluː] ,
He and Mart , as well as Bunker Blue ,
他 和 市场 , 作为 出色地 作为 掩体 蓝色的 ,

他和马特，以及 Bunker Blue，

[wɜːr; wər] [drest] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['bʌni] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ]
were dressed to go out into the storm to look for Bunny , who was so
是 穿着 到 去 出去 进入 这 风暴 到 看 为了 兔子 , WHO 曾是 所以
['streɪndʒli] ['mɪsɪŋ] ,
strangely missing ,
奇怪的 丢失的 ,

他们全副武装，准备冒着暴风雨出门寻找神秘失踪的邦尼。

[bʌt; bət] [wen] [mɑːrt] [sed] [ðɪs] ['mɪstər] . [braʊn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ]
but when Mart said this Mr . Brown decided that it would be better to go
但 什么时候 市场 说 这 先生 . 棕色的 决定 那 它 会 是 更好的 到 去
['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔːr] ,
over the house once more ,
超过 这 房子 一次 更多的 ,

但马特这么说之后，布朗先生决定最好再把房子检查一遍。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['bʌni] [wʌz; wəz][nɑːt]['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

to	make	sure	Bunny	was	not	hiding	away	.
到	制作	当然	兔子	曾是	不是	隐藏	离开	.

确认兔子没有躲起来。

" [wiːl] [teɪk] [suː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [sɜːrtʃ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	We'll	take	Sue	with	us	to	help	search	,	"	said	her	father	,
"	出色地	拿	起诉	和	我们	到	帮助	搜索	,	"	说	她	父亲	,

“我们会带苏一起去帮忙搜寻，”她父亲说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,

as	he	took	off	his	overcoat	,
作为	他	采取	离开	他的	大衣	,

他脱下外套时，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

for	he	did	not	know	how	long	he	would	stay	in	the	house	.
为了	他	做过	不是	知道	如何	长的	他	会	停留	在	这	房子	.

因为他不知道自己会在家里待多久。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] , "

"	Bunny	and	Sue	play	hide	-	and	-	go	-	seek	games	in	the	different	rooms	,	"
"	兔子	和	起诉	玩	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	游戏	在	这	不同的	房间	,	"

[went] [ɑːn]['mɪstər] . [braʊn] ,

went	on	Mr	.	Brown	,
去	在	先生	.	棕色的	,

“邦妮和苏在不同的房间里玩捉迷藏游戏，”布朗先生继续说道。

" [ænd; ənd] [suː] [noʊz] [lɑːts][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ; [dəunt][juː; jʊ] , [suː] ? "

"	and	Sue	knows	lots	of	hiding	places	;	don't	you	,	Sue	?	"
"	和	起诉	知道	很多	的	隐藏	地方	;	不	你	,	起诉	?	"

“苏知道很多藏身之处，对吧，苏？”

" [jes] , [wiː; wi] [haɪd] [ɪn][lɑːts][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ænsər] .

"	Yes	,	we	hide	in	lots	of	places	,	"	the	little	girl	answered	.
"	是的	,	我们	隐藏	在	很多	的	地方	,	"	这	小的	女孩	回答	.

“是的，我们藏在很多地方，”小女孩回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ges] ['bʌni] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [naʊ] . "

"	But	I	don't	guess	Bunny	is	hiding	now	.	"
"	但	我	不	猜测	兔子	是	隐藏	现在	.	"

“但我猜兔子现在应该没躲起来。”

" [oʊ] , [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] , [dʒʌst][tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Oh	,	well	,	maybe	he	is	,	just	to	fool	us	,	"	returned	her	father	.
"	哦	,	出色地	,	或许	他	是	,	只是	到	傻子	我们	,	"	返回	她	父亲	.

“哦，好吧，也许他只是想骗我们，”她父亲回答道。

" [kʌm] [naʊ] , [wiːl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

"	Come	now	,	we'll	begin	the	search	.
"	来	现在	,	出色地	开始	这	搜索	.

“好了，我们开始搜索。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [waɪld] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	And	while	the	storm	was	getting	more	and	more	wild	outside	,
"	和	尽管	这	风暴	曾是	获得	更多的	和	更多的	荒野	外部	,

“而当外面的风暴越来越猛烈时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['snəufleiks] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

with	the	wind	blowing	harder	and	the	snowflakes	coming	down	more	and	more
和	这	风	吹	更难	和	这	雪花	未来	向下	更多的	和	更多的

['θɪkli] ,

thickly	,
浓密	,

风越刮越大，雪花越下越密。

['mɪstər] . [braʊn] , ['bʌŋkər] , [ænd; ənd][mɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [suː] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə] [help]

Mr	.	Brown	,	Bunker	,	and	Mart	,	with	Sue	and	Mrs	.	Brown	to	help
先生	.	棕色的	,	掩体	,	和	市场	,	和	起诉	和	太太	.	棕色的	到	帮助

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

布朗先生、邦克和马特，还有苏和布朗太太来帮忙。

[bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] ['bʌni] .

began	searching	through	the	house	after	Bunny	.
开始	搜索	通过	这	房子	后	兔子	.

在邦尼的带领下，开始在房子里四处搜寻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [suː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

It	was	a	good	thing	they	took	Sue	with	them	,
它	曾是	一个	好的	事物	他们	采取	起诉	和	他们	,

幸好他们把苏带走了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['meni] " ['kʌbi] [hoʊlz] " [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ɔːf(ə)n] [tʊk]

for	she	knew	many	"	cubby	holes	"	in	which	she	and	her	brother	often	took
为了	她	知道	许多	"	小隔间	孔	"	在	哪个	她	和	她	兄弟	经常	采取

[tɜːrnz] ['haɪdɪŋ] .

turns	hiding	.
转弯	隐藏	.

因为她知道很多“隐蔽的小角落”，她和哥哥经常轮流躲在里面。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] ,

And	some	of	these	even	her	mother	had	forgotten	about	,
和	一些	的	这些	甚至	她	母亲	有	被遗忘的	关于	,

有些事甚至连她母亲都忘记了。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

though	Mrs	.	Brown	thought	she	knew	every	nook	and	cranny	of	the	house	.
尽管	太太	.	棕色的	想法	她	知道	每一个	角落	和	裂缝	的	这	房子	.

虽然布朗太太自认为对房子的每个角落都了如指掌。

[bʌt; bət] ['bʌni] [wʌz; wəz][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,

But	Bunny	was	in	none	of	these	places	,
但	兔子	曾是	在	没有任何	的	这些	地方	,

但邦尼并不在这些地方。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] , [frʌm; frəm] ['ætɪk]

and	though	they	looked	and	called	his	name	and	called	again	,	from	attic
和	尽管	他们	看起来	和	称为	他的	姓名	和	称为	再次	,	从	阁楼

[tuː; tə] ['selər] ,

to	cellar	,
到	地窖	,

尽管他们四处张望，呼喊他的名字，一遍又一遍地从阁楼到地窖，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

there	was	no	sign	of	the	little	fellow	.
那里	曾是	不	符号	的	这	小的	同伴	.

小家伙不见踪影。

" [hiː; hi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] ！ " [dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . [braʊn] .

"	He	surely	must	have	gone	out	!	"	decided	Mr	.	Brown	.
"	他	一定	必须	有	已消失	出去	！	"	决定	先生	.	棕色的	.

“他肯定出去了！”布朗先生断定道。

" ['veri] ['laɪkli] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] . "

"	Very	likely	he's	gone	to	see	some	of	the	boys	to	talk	about	the	play	.	"
"	非常	可能	他是	已消失	到	看	一些	的	这	男孩们	到	讲话	关于	这	玩	.	"

“他很可能是去看望一些男孩，和他们谈谈演出的事。”

" [ðen] [lets] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] ！ " [kraɪd] ['bʌŋkər] [bluː] ， ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [ə'gen] .

"	Then	let's	go	and	find	him	!	"	cried	Bunker	Blue	,	putting	on	his	coat	again	.
"	然后	我们来吧	去	和	寻找	他	！	"	哭	掩体	蓝色的	,	推杆	在	他的	外套	再次	.

“那我们就去找他吧！”邦克·布鲁一边喊着，一边重新穿上外套。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ！ " [keɪm] [frʌm; frəm][mɑːrt] .

"	That's	what	I	say	!	"	came	from	Mart	.
"	那就是	什么	我	说	！	"	来了	从	市场	.

“我就是这么说的！”这句话出自马特之口。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .

"	This	is	no	night	for	a	little	boy	to	be	out	.
"	这	是	不	夜晚	为了	一个	小的	男生	到	是	出去	.

“今晚不是小男孩外出的好时机。”

[its] ['snoʊɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

It's	snowing	harder	than	ever	.
它是	下雪了	更难	比	曾经	.

雪下得比以往任何时候都大。

" [soʊ]['mɪstər] . [braʊn] ， ['bʌŋkər] , [ænd; ənd][mɑːrt]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['bʌni] .

"	So	Mr	.	Brown	,	Bunker	,	and	Mart	started	out	to	look	for	Bunny	.
"	所以	先生	.	棕色的	,	掩体	,	和	市场	开始	出去	到	看	为了	兔子	.

于是，布朗先生、邦克和马特开始寻找邦尼。

[ðeɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ，

They	went	first	to	one	house	and	then	to	another	,
他们	去	第一的	到	一	房子	和	然后	到	其他	,

他们先去了一家，然后又去了另一家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['haʊzɪz] [wer] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [wɜːr; wər]

and	there	were	many	houses	where	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	were
和	那里	是	许多	房屋	在哪里	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	是

[ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] .

in	the	habit	of	calling	.
在	这	习惯	的	呼叫	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏经常拜访很多房子。

[æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [huːm] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː]

At	most	of	the	places	were	boys	and	girls	with	whom	Bunny	and	Sue
在	最多	的	这	地方	是	男孩们	和	女孩们	和	谁	兔子	和	起诉

[pleɪd] ，

played	,
玩	,

大多数地方都有男孩女孩和邦妮、苏一起玩耍。

[ɔːr] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
or who were to take part in the
或者 WHO 是 到 拿 部分 在 这

或者那些将要参加的人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

['krɪsməs] [ʃoʊ] .
Christmas show .
圣诞节 展示 .

圣诞演出。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [ɔːr]['gɜːlz][hæd; həd] [siːn] ['bʌni] .
But none of these boys or girls had seen Bunny .
但 没有任何 的 这些 男孩们 或者 女孩们 有 已见 兔子 .

但这些男孩女孩中没有一个人见过邦尼。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [streɪndʒ] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [braʊn] ,
" Well , this is certainly strange ! " declared Mr . Brown ,
" 出色地 , 这 是 当然 奇怪的 ! " 声明 先生 . 棕色的 ,

“嗯，这真是太奇怪了！”布朗先生说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][læst] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] ['bʌni]
when they had stopped at the last place where they thought it likely Bunny
什么时候 他们 有 停止 在 这 最后的 地方 在哪里 他们 想法 它 可能 兔子
[wʊd] [biː; bi] .
would be .
会 是 .

当他们停在他们认为兔子最有可能出现的最后一个地方时。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [help] [hʌnt]
" I guess we'll have to tell the police about it and have them help hunt
" 我 猜测 出色地 有 到 告诉 这 警察 关于 它 和 有 他们 帮助 打猎
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“我想我们得把这件事告诉警方，让他们帮忙抓捕他。”

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . "
I don't see what else we can do . "
我 不 看 什么 别的 我们 能 做 . "

我想不出我们还能做什么了。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] , " [ə'griːd] ['bʌŋkər] [bluː] .
" Maybe it would be the best way , " agreed Bunker Blue .
" 或许 它 会 是 这 最好的 方式 , " 同意 掩体 蓝色的 .

“也许这是最好的办法，”邦克蓝同意道。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] . "
" I'll go down and tell the chief of police . "
" 患病的 去 向下 和 告诉 这 首席 的 警察 . "

“我会下去告诉警察局长。”

" [noʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['telɪfoʊn] — [ðæts] ['kwɪkər] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" No , we had better telephone — that's quicker , " said Mr . Brown .
" 不 , 我们 有 更好的 电话 — 那就是 更快 , " 说 先生 . 棕色的 .

“不，我们有更好的电话——那更快，”布朗先生说。

[soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n]
So they stopped in the drug store and Mr . Brown talked to the police station
所以 他们 停止 在 这 药品 店铺 和 先生 . 棕色的 谈话 到 这 警察 车站
[ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .
on the wire .
在 这 金属丝 .

于是他们停在了药店里，布朗先生通过电话线与警察局通话。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['ænsər] [bæk] .
" All right , " the chief answered back .
" 全部 正确的 , " 这 首席 回答 后退 .

“好的，”酋长回答道。

" [aɪl] [stɑːrt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
" I'll start some of my men out on the search .
" 患病的 开始 一些 的 我的 男人 出去 在 这 搜索 .

“我会派一些人去搜寻。”

[juː; jʊ][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bʌni] [ɪz] [faʊnd] [ɔːr] [kʌmz] [bæk]
You go back home and let me know as soon as Bunny is found or comes back
你 去 后退 家 和 让 我 知道 作为 很快 作为 兔子 是 成立 或者 来 后退
.
:
.

你回家后，一找到兔子或者兔子回来就立刻告诉我。

" [ðɪs] ['mɪstər] . [braʊn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ,
" This Mr . Brown promised to do ,
" 这 先生 . 棕色的 承诺 到 做 ,

“布朗先生承诺会这样做，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd][mɑːrt][ænd; ənd] ['bʌŋkər] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [hoʊm] .
and soon he and Mart and Bunker were back at the Brown home .
和 很快 他 和 市场 和 掩体 是 后退 在 这 棕色的 家 .

不久，他和马特、邦克就回到了布朗家。

['mɪsɪz] . [braʊn] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm]
Mrs . Brown looked very much disappointed and worried when her husband came
太太 . 棕色的 看起来 非常 很多 失望的 和 担心 什么时候 她 丈夫 来了
[ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['bʌni] .
in without Bunny .
在 没有 兔子 .

布朗太太看到丈夫没带邦妮进来，显得非常失望和担忧。

" [oʊ] , [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , where can he be ? " she cried .
" 哦 , 在哪里 能 他 是 ? " 她 哭 .

“哦，他会在哪里呢？”她哭着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['hevi] [træmp][ʌv; əv] [fiːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Just then the heavy tramp of feet was heard on the porch .
只是 然后 这 重的 流浪汉 的 脚 曾是 听到 在 这 门廊 .

就在这时，门廊上传来沉重的脚步声。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] ['bʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɑːrt] .
" Maybe this is Bunny ! " exclaimed Mart .
" 或许 这 是 兔子 ! " 惊呼 市场 .

“也许这就是兔子！”马特惊呼道。

[ænd; ənd] ['bʌni] [braʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [fleɪks] ,

And	Bunny	Brown	it	was	,	all	covered	with	snow	flakes	,
和	兔子	棕色的	它	曾是	,	全部	涵盖	和	雪	薄片	,

原来是邦尼·布朗，浑身沾满了雪花。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

his	eyes	shining	and	his	cheeks	red	with	the	cold	.
他的	眼睛	灼灼	和	他的	脸颊	红色的	和	这	寒冷的	.

他双眼闪闪发光，双颊因寒冷而泛红。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [ɪn][wʌn][hænd] ,

He	carried	a	small	basket	in	one	hand	,
他	携带	一个	小的	篮子	在	一	手	,

他一手提着一个小篮子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['reɪmənd] , [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd]

and	the	other	was	clasped	in	that	of	Mr	.	Raymond	,	the	man	who	owned
和	这	其他	曾是	紧握	在	那	的	先生	.	雷蒙德	,	这	男人	WHO	拥有

[ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] .

the	hardware	store	.
这	硬件	店铺	.

另一只手则握在五金店老板雷蒙德先生的手里。

" [waɪ] ['bʌni] [braʊn] !

"	Why	Bunny	Brown	!
"	为什么	兔子	棕色的	!

“为什么是邦尼·布朗！”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ðə; ði][læmp] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

where	have	you	been	?	"	cried	his	mother	,	as	the	lamp	light	shone	on	his
在哪里	有	你	到过	?	"	哭	他的	母亲	,	作为	这	灯	光	闪耀	在	他的

[flʌʃt] [feɪs] ,

flushed	face	,
酡	脸	,

“你去了哪里？”他母亲喊道，灯光照在他涨红的脸上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['snəufleiks] ['spɑːrk(ə)l] .

and	made	the	snowflakes	sparkle	.
和	制成	这	雪花	火花	.

让雪花闪闪发光。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ? " [æskt] [suː] .

"	And	what	have	you	got	in	the	basket	?	"	asked	Sue	.
"	和	什么	有	你	得到	在	这	篮子	?	"	问	起诉	.

“篮子里装的是什么？”苏问道。

" [ðæts] ['piːtər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][æsk] [huː] ['piːtər]

"	That's	Peter	,	"	was	the	answer	,	and	before	any	one	could	ask	who	Peter
"	那就是	彼得	,	"	曾是	这	回答	,	和	前	任何	一	可以	问	WHO	彼得

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“那是彼得，”回答道。还没等任何人问彼得是谁，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] .

if	they	had	wished	to	,	there	came	a	loud	crow	from	the	basket	.
如果	他们	有	希望	到	,	那里	来了	一个	大声	乌鸦	从	这	篮子	.

如果他们愿意的话，篮子里就会传来一声响亮的乌鸦叫声。

" [ə; eɪ] ['ruːstər] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	A	rooster	!	"	cried	Mrs	.	Brown	.
"	一个	公鸡	!	"	哭	太太	.	棕色的	.

“一只公鸡！”布朗太太喊道。

" [jes] , " [sed] ['bʌni] .
" Yes , " said Bunny .
" 是的 , " 说 兔子 .

“是的，”兔子说。

" ['piːtər] — ['hiːz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][pet]['bæntəm] ['ruːstər] .
" Peter — he's George's pet bantam rooster .
" 彼得 — 他是 乔治的 宠物 矮脚鸡 公鸡 .

“彼得——他是乔治的宠物矮脚公鸡。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kroʊd] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ] [miːn] ['piːtər]
And he crowed at the wrong time in the practice to - day — I mean Peter
和 他 人群 在 这 错误的 时间 在 这 实践 到 - 天 — 我 意思是 彼得
[kroʊd] — [soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['reɪməndz] ['selər] .
crowed — so I took him down into Mr . Raymond's cellar .
人群 — 所以 我 采取 他 向下 进入 先生 . 雷蒙德的 地窖 .

今天练习的时候，他在不恰当的时候叫了起来——我是说彼得叫了起来——所以我把他带到了雷蒙德先生的地窖里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]
And then I forgot all about him , and I left him there , and I thought
和 然后 我 忘了 全部 关于 他 , 和 我 左边 他 那里 , 和 我 想法
[ʌv; əv][hɪm; ɪm]
of him
的 他

然后我就把他忘得一干二净，把他留在了那里，但我却一直想着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪ] [gest] ['hiːd][biː; bi] ['hʌŋgri] , [soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] . "
after supper , and I guessed he'd be hungry , so I went back to get him . "
后 晚餐 , 和 我 猜对了 他会 是 饥饿的 , 所以 我 去 后退 到 得到 他 . "

晚饭后，我猜他应该饿了，所以就回去把他叫了回来。

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] [mæn] .
" Yes , that's just what he did , " said the hardware man .
" 是的 , 那就是 只是 什么 他 做过 , " 说 这 硬件 男人 .

“是的，他就是这么做的，”五金店老板说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [leɪt] ['krɪsməs] [iːv] ['kʌstəmərz] , [wen] [ɪn] [keɪm] ['bʌni] , [ɔːl]
" I was busy waiting on late Christmas Eve customers , when in came Bunny , all
" 我 曾是 忙碌的 等待 在 晚的 圣诞节 前夕 顾客 , 什么时候 在 来了 兔子 , 全部
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
covered with snow .
涵盖 和 雪 .

“我当时正忙着接待平安夜的晚归顾客，这时兔子走了进来，浑身沾满了雪。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['hiːd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːstər] ,
I didn't know what he meant when he told me he'd come back for the rooster ,
我 没有 知道 什么 他 意思是 什么时候 他 讲述 我 他会 来 后退 为了 这 公鸡 ,

他说他会回来取那只公鸡，我当时并不明白他的意思。

[fɔːr; fər][aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ðə; ði][bɜːrd][maɪ'self] .
for I'd forgotten about the bird myself .
为了 ID 被遗忘的 关于 这 鸟 我 .

因为我自己都忘了那只鸟的事了。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] ['piːtər] [hoʊm] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]

"	Nothing	would	do	but	he	must	bring	Peter	home	,	and	,	knowing	what	a
"	没有什么	会	做	但	他	必须	带来	彼得	家	,	和	,	会心	什么	一个

[bæd] [stɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

bad	storm	it	was	,
坏的	风暴	它	曾是	,

“他别无选择，只能把彼得带回家，而且，他知道这是一场多么可怕的风暴，

[aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	came	back	with	him	.
我	来了	后退	和	他	.

我和他一起回来了。

[aɪ'd][hæv; həv] ['telifəund] , [bʌt; bət][maɪ][waɪərz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,

I'd	have	telephoned	,	but	my	wire's	out	of	order	,	so	I	couldn't	reach	you	,
ID	有	电话	,	但	我的	电线	出去	的	命令	,	所以	我	不能	抵达	你	,

我本来想打电话的，但是我的线路坏了，所以联系不上你。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [els] .

and	I	didn't	want	to	stop	to	go	anywhere	else	.
和	我	没有	想	到	停止	到	去	任何地方	别的	.

我不想停下来去其他任何地方。

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn][maɪ]['ɔːtoʊ] . "

So	I	brought	him	over	in	my	auto	.	"
所以	我	带来	他	超过	在	我的	汽车	.	"

于是我用车把他接了过来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	It	was	very	kind	of	you	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	它	曾是	非常	种类	的	你	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“您真是太好了，”布朗先生说。

" [ænd; ənd] , ['bʌni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es]

"	And	,	Bunny	,	it	was	very	wrong	of	you	to	go	away	without	telling	us
"	和	,	兔子	,	它	曾是	非常	错误的	的	你	到	去	离开	没有	讲述	我们

,

,

,

“还有，邦妮，你一声不响地离开是非常不对的。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	said	Mrs	.	Brown	.
"	说	太太	.	棕色的	.

布朗太太说。

" [aɪm] ['sɑːri] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	I'm	sorry	,	"	answered	the	little	boy	.
"	我是	对不起	,	"	回答	这	小的	男生	.

“对不起，”小男孩回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] - [biː; bi] ['loʊnsəm] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][ɑːn]

"	But	I	thought	maybe	Peter'd	be	lonesome	all	alone	in	the	dark	,	and	on
"	但	我	想法	或许	-	是	寂寞	全部	独自的	在	这	黑暗的	,	和	在

['krɪsməs] [iːv] [tuː] . "

Christmas	Eve	too	.	"
圣诞节	前夕	也	.	"

“但我当时想，彼得或许会独自一人待在黑暗中，尤其是在圣诞夜。”

" [ðæts] [soʊ] ! " [læft] ['mɪstər] . ['reɪmənd] .

"	That's	so	!	"	laughed	Mr	.	Raymond	.
"	那就是	所以	!	"	笑了	先生	.	雷蒙德	.

“正是如此！”雷蒙德先生笑着说。

" [aɪ] [ges] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fər'gɪv] ['bʌni] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [its] ['biːɪŋ]
" I guess , Mrs . Brown , you'll have to forgive Bunny on account of it's being
" 我 猜测 , 太太 . 棕色的 , 你会 有 到 原谅 兔子 在 帐户 的 它是 存在
['krɪsməs] [iːv] . "
Christmas Eve . "
圣诞节 前夕 . "

“我想，布朗太太，鉴于今天是平安夜，您就原谅邦尼吧。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hæŋ] [ʌp][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] , ['mɪstər] . ['reɪmənd] ? " [æskt] [suː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
" Did you hang up your stocking , Mr . Raymond ? " asked Sue , and they all
" 做过 你 悬挂 向上 你的 袜 , 先生 . 雷蒙德 ? " 问 起诉 , 和 他们 全部
[læft] [æt; ət] [ðæt] ,
laughed at that ,
笑了 在 那 ,

“雷蒙德先生，您的圣诞袜挂起来了吗？”苏问道，大家都笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [felt] ['betər] , [ænd; ənd] ['bʌni] [wʌz; wəz][nɑːt][skəuldid] ,
so that every one felt better , and Bunny was not scolded ,
所以 那 每一个 一 毛毡 更好的 , 和 兔子 曾是 不是 责骂 ,

这样大家都感觉好多了，兔子也没有被责骂。

[æz; əz][pər'hæps][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .
as perhaps he ought to have been .
作为 也许 他 应该 到 有 到过 .

或许他本该如此。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [stɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] [mæn] .
" Well , I must get back to my store , " said the hardware man .
" 出色地 , 我 必须 得到 后退 到 我的 店铺 , " 说 这 硬件 男人 .

“好了，我得回店里去了。”五金店老板说道。

" ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "
" Merry Christmas to you , and I'll see you all at the play to - morrow ! "
" 欢乐 圣诞节 到 你 , 和 患病的 看 你 全部 在 这 玩 到 - 明天 ! "

“祝你圣诞快乐，明天剧院见！”

" [jes] , [wiːl] [ɔːl][biː; bi][ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Yes , we'll all be there ! " cried Bunny .
" 是的 , 出色地 全部 是 那里 ! " 哭 兔子 .

“是的，我们都会去！”邦尼喊道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] ['tɪkɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" You're going to have a free ticket , you know !
" 你是 去 到 有 一个 自由的 票 , 你 知道 !

“你知道吗，你会得到一张免费门票！”

" [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ,
" This had been decided on ,
" 这 有 到过 决定 在 ,

“这件事已经决定了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['reɪmənd] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ði] [nuː]
because Mr . Raymond was so kind about letting the children have the new
因为 先生 . 雷蒙德 曾是 所以 种类 关于 出租 这 孩子们 有 这 新的
[hɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp] .
hall he had fitted up .
大厅 他 有 适配 向上 .

因为雷蒙德先生非常慷慨，把他新装修的礼堂借给了孩子们。

" [gʊd] - [naɪts] , " [ænd; ənd] [mɔːr] " ['meri] ['krɪsməs] " [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [bæk] [ænd; ənd]
" Good - nights , " and more " Merry Christmas " greetings were called back and
" 好的 - 夜晚 , " 和 更多的 " 欢乐 圣诞节 " 问候 是 称为 后退 和
[fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
forth , and then ,
前进 , 和 然后 ,

大家互相道了晚安，还互道了更多“圣诞快乐”的祝福，然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [mæn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] , [tuː; tə][goʊ] ['tʃʌgɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] ,
as the hardware man left in his automobile , to go chugging through the storm ,
作为 这 硬件 男人 左边 在 他的 汽车 , 到 去 猛灌 通过 这 风暴 ,

五金店老板开着车离开了，冒着暴风雨继续前行。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd]
Bunny Brown and his sister Sue hung up their stockings for Santa Claus and
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 悬挂 向上 他们的 长筒袜 为了 圣诞老人 克劳斯 和
[went] [tuː; tə][bed] .
went to bed .
去 到 床 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏把给圣诞老人的袜子挂起来，然后上床睡觉了。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['bʌni] ? " [læft] [suː] .
" Oh , I'm so happy ; aren't you , Bunny ? " laughed Sue .
" 哦 , 我是 所以 快乐的 ; 不是 你 , 兔子 ? " 笑了 起诉 .

“哦，我太高兴了，你是不是也很高兴，邦妮？”苏笑着说。

" ['krɪsməs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ]
" Christmas will be here in the morning , and we're going to have a play
" 圣诞节 将要 是 这里 在 这 早晨 , 和 是 去 到 有 一个 玩
[æn; ən] - — ['evriθɪŋ] ['lʌvli] ! "
an ' — everything lovely ! "
一个 - — 一切 迷人的 ! "

“圣诞节明天早上就到了，我们要好好玩玩——一切都会很美好！”

" [jes] , " ['ænsər] ['bʌni] .
" Yes , " answered Bunny .
" 是的 , " 回答 兔子 .

“是的，”兔子回答道。

" [aɪm][glæd] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ][gɑːt]['piːtər][soʊ][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [ə'loʊn] , [tuː] .
" I'm glad , and I'm glad I got Peter so he won't have to stay all alone , too .
" 我是 高兴的 , 和 我是 高兴的 我 得到 彼得 所以 他 惯于 有 到 停留 全部 独自的 , 也 .

“我很高兴，也很高兴能有彼得陪伴，这样他也不用孤单一人了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ruːstər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [baɪ]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs]
" The little rooster was taken out by Mr . Brown and put in the chicken house
" 这 小的 公鸡 曾是 已采取 出去 经过 先生 . 棕色的 和 放 在 这 鸡 房子
[nɪr] [ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər]
near the barn for
靠近 这 谷仓 为了

“布朗先生把那只小公鸡抱出来，放到谷仓附近的鸡舍里。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

夜晚。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] ['telifəund] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pet] ['bæntəm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

Word	**was**	**telephoned**	**to**	**George**	**that**	**his**	**pet**	**bantam**	**was**	**all**	**right**	**.**
单词	曾是	电话	到	乔治	那	他的	宠物	矮脚鸡	曾是	全部	正确的	.

乔治接到电话，得知他的宠物矮脚鸡平安无事。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] .

In	**a**	**little**	**while**	**every**	**one**	**in**	**the**	**house**	**was**	**in**	**bed**	**.**
在	一个	小的	尽管	每一个	一	在	这	房子	曾是	在	床	.

没过多久，屋里所有人都上床睡觉了。

[ɪf] [ðɪs] [bʊk] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt]

If	**this**	**book**	**had**	**started**	**out**	**to**	**be**	**a**	**Christmas**	**story**	**I**	**could**	**put**	**in**	**a**	**lot**
如果	这	书	有	开始	出去	到	是	一个	圣诞节	故事	我	可以	放	在	一个	很多

[ə'baʊt] [wʌt] [naɪs] ['prez(ə)nts] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [gɑːt] .

about	**what**	**nice**	**presents**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**got**	**.**
关于	什么	好的	礼物	兔子	和	起诉	得到	.

如果这本书一开始就是一个圣诞故事，我可以写很多关于邦妮和苏收到的精美礼物。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] ['sæntə] ['klɔz] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [mɑːrt] [ænd; ənd] [luː'siːl] .

And	**also**	**how**	**Santa**	**Claus**	**did**	**not**	**forget**	**Mart**	**and**	**Lucile**	**.**
和	还	如何	圣诞老人	克劳斯	做过	不是	忘记	市场	和	露西尔	.

还有，圣诞老人也没有忘记马特和露西尔。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

But	**as**	**this**	**is**	**a**	**book**	**about**	**Bunny**	**Brown**	**and**	**his**	**sister**	**Sue**	**giving**	**a**	**show**	**,**
但	作为	这	是	一个	书	关于	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示	,

但这是一本关于邦尼·布朗和他的妹妹苏表演的书，

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔːri] .

I	**must**	**get**	**to**	**that**	**part**	**of**	**my**	**story**	**.**
我	必须	得到	到	那	部分	的	我的	故事	.

我必须讲到故事的那个部分。

[aɪl] [dʒʌst] [seɪ] , [ðoʊ] ,

I'll	**just**	**say**	**,**	**though**	**,**
患病的	只是	说	,	尽管	,

不过，我只想说：

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['krɪsməs] [ðeɪ] [hæd; həd]

that	**the**	**little**	**boy**	**and**	**girl**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**finest**	**Christmas**	**they**	**had**
那	这	小的	男生	和	女孩	想法	它	曾是	这	最好的	圣诞节	他们	有

['evər] [noʊn] .

ever	**known**	**.**
曾经	已知	.

小男孩和小女孩都觉得这是他们经历过的最美好的圣诞节。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [snoʊ] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

"	**I**	**hope**	**it**	**won't**	**snow**	**so**	**hard**	**that**	**nobody**	**will**	**come**	**to**	**the**	**show**	**,**
"	我	希望	它	惯于	雪	所以	难的	那	无人	将要	来	到	这	展示	,

“我希望雪不要下得太大，以至于没有人来看演出。”

" [sed] [suː] , [wen] , ['æftər] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [noʊz] [prest] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] ,

"	**said**	**Sue**	**,**	**when**	**,**	**after**	**breakfast**	**,**	**she**	**stood**	**with**	**her**	**nose**	**pressed**	**in**	**a**	**funny**	**,**
"	说	起诉	,	什么时候	,	后	早餐	,	她	站立	和	她	鼻子	按下	在	一个	有趣的	,

“苏说道，早餐后，她站在那里，鼻子滑稽地贴着脸。”

[flæt] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

flat	**way**	**against**	**the**	**window**	**.**
平坦的	方式	反对	这	窗户	.

平贴在窗户上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [hɑːrd] .

It	was	snowing	,	but	not	too	hard	.
它	曾是	下雪了	,	但	不是	也	难的	.

下雪了，但雪势不大。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] ['evri] [wʌn] [wɪl] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	O	,	I	guess	every	one	will	come	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	哦	,	我	猜测	每一个	一	将要	来	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“哦，我想大家都会来的，”布朗太太说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɔːt] ['tɪkɪts] , ['enihaʊ] , [soʊ] [juːl] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	They	have	all	bought	tickets	,	anyhow	,	so	you'll	make	some	money	for	the
"	他们	有	全部	买	门票	,	无论如何	,	所以	你会	制作	一些	钱	为了	这

[hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] . "

Home	for	the	Blind	.	"
家	为了	这	瞎的	.	"

“反正他们都买了票，所以你也能为盲人之家赚点钱。”

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ['dʌznt] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] , " [pʊt] [ɪn] [luː'siːl] .

"	And	I	hope	Uncle	Bill	doesn't	forget	to	come	,	"	put	in	Lucile	.
"	和	我	希望	叔叔	账单	不	忘记	到	来	,	"	放	在	露西尔	.

“我希望比尔叔叔别忘了来，”露西尔插嘴道。

" [aɪ][hæd; həd][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	I	had	word	from	him	a	little	while	ago	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	我	有	单词	从	他	一个	小的	尽管	前	,	"	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说：“我刚才收到了他的消息。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ]

"	I'm	going	for	him	in	my
"	我是	去	为了	他	在	我的

“我要去追他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

['ɔːtoʊ] .

auto	.
汽车	.

汽车。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] .

And	now	we	must	have	an	early	dinner	and	get	ready	for	the	play	.
和	现在	我们	必须	有	一个	早期的	晚餐	和	得到	准备好	为了	这	玩	.

现在我们得早点吃晚饭，准备去看戏了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [roʊst]

"	I	think	Bunny	and	Sue	were	so	excited	that	they	did	not	eat	as	much	roast
"	我	思考	兔子	和	起诉	是	所以	兴奋的	那	他们	做过	不是	吃	作为	很多	烤

['tɜːrki] [ænd; ənd] ['krænberi] [sɔːs] [æt; ət] [ðæt] ['krɪsməs] ['dɪnər] [æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] .

turkey	and	cranberry	sauce	at	that	Christmas	dinner	as	at	others	.
火鸡	和	蔓越莓	酱	在	那	圣诞节	晚餐	作为	在	其他的	.

“我觉得邦妮和苏太兴奋了，所以那次圣诞晚餐上他们吃的烤火鸡和蔓越莓酱没有像其他时候那么多。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] ,

But	they	had	enough	,	anyhow	,	and	in	due	time	they	were	at	the	hall	,
但	他们	有	足够的	,	无论如何	,	和	在	到期的	时间	他们	是	在	这	大厅	,

但无论如何，他们已经受够了，不久之后，他们就到了大厅。

[wer] [ðeɪ] [met] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
where they met all the other children .
在哪里 他们 遇见 全部 这 其他 孩子们 .

在那里，他们遇到了所有其他的孩子。

['bʌni] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['bæntəm] ['ruːstər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] , ['æftər] [ɔːl] ,
Bunny had brought back the bantam rooster , thinking that perhaps , after all ,
兔子 有 带来 后退 这 矮脚鸡 公鸡 , 思维 那 也许 , 后 全部 ,

邦尼把那只矮脚公鸡带了回来，心想或许，最终，

['piːtər] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .
Peter might have some part in the play .
彼得 可能 有 一些 部分 在 这 玩 .

彼得或许会在剧中扮演某个角色。

[wɪl] - [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [waɪt] [maɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [splæʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hænd] ,
Will Laydon had his trained white mice with him , Splash was on hand ,
将要 - 有 他的 受过训练 白色的 小鼠 和 他 , 溅 曾是 在 手 ,

威尔·莱顿带着他训练好的白鼠，斯普拉什也在场。

['redi] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɑːn] ['mɪstər] . ['trɛdˌwɛlz] [koʊt] ,
ready to cling to the piece of cloth on Mr . Treadwell's coat ,
准备好 到 黏着 到 这 片 的 布 在 先生 . 特雷德韦尔的 外套 ,

准备抓住特雷德韦尔先生外套上的那块布。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [pets] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .
and some other animal pets were ready to do their share in the play .
和 一些 其他 动物 宠物 是 准备好 到 做 他们的 分享 在 这 玩 .

其他一些宠物动物也准备在演出中贡献自己的一份力量。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,
There was a final looking over of every one ,
那里 曾是 一个 最终的 寻找 超过 的 每一个 一 ,

最后，大家对每个人都进行了一次巡视。

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['suːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz]
mothers and sisters saw to it that the dresses and suits of the girls
母亲们 和 姐妹 锯 到 它 那 这 连衣裙 和 西装 的 这 女孩们
[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] ,
and boys were all right ,
和 男孩们 是 全部 正确的 ,

母亲和姐妹们确保男孩女孩们的裙子和衣服都合适。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and Mr . Treadwell was here , there , and everywhere , back of the
和 先生 . 特雷德韦尔 曾是 这里 , 那里 , 和 到处 , 后退 的 这
[siːnz] [ænd; ənd] ['kɜːrt(ə)n] .
scenes and curtain .
场景 和 窗帘 .

特雷德韦尔先生无处不在，他出现在舞台幕后和帷幕后。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bɪg] [kraʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] ,
" Oh , there's a terrible big crowd ! " exclaimed Bunny ,
" 哦 , 有 一个 糟糕的 大的 人群 ! " 惊呼 兔子 ,

“哦，这里人山人海！”邦尼惊呼道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θruː] [ə; eɪ] [piːp] - [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .
as he looked out at the audience through a peep - hole in the curtain .
作为 他 看起来 出去 在 这 观众 通过 一个 窥视 - 洞 在 这 窗帘 .

他透过幕布上的窥视孔向观众望去。

" [ðen] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] [hoʊm] , " [sed] [suː] .
" Then we'll make a lot of money for the Blind Home , " said Sue .
" 然后 出色地 制作 一个 很多 的 钱 为了 这 瞎的 家 , " 说 起诉 .

"那样我们就能为盲人之家赚很多钱了，"苏说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

" [aɪ] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ！ " [kraɪd] [mɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [lʊkt] [aʊt] .
" I see Uncle Bill ! " cried Mart , as he , too , looked out .
" 我 看 叔叔 账单 ！ " 哭 市场 , 作为 他 , 也 , 看起来 出去 .

"我看到比尔叔叔了！"马特喊道，他也向外望去。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ！ " [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] .
" Oh , I'm so glad ! " exclaimed Lucile .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 ！ " 惊呼 露西尔 .

"哦，我太高兴了！"露西尔惊呼道。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [frʌm; frəm] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən] ['evriθɪŋ]
" Now if we could only hear from Aunt Sallie and Uncle Simon everything
" 现在 如果 我们 可以 仅有的 听到 从 阿姨 萨莉 和 叔叔 西蒙 一切
[wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
would be all right .
会 是 全部 正确的 .

"如果我们能收到萨莉阿姨和西蒙叔叔的消息，一切都会好起来的。"

" [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
" The musicians were in their places .
" 这 音乐家 是 在 他们的 地方 .

"乐手们各就各位。"

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] ,
The hall was well filled ,
这 大厅 曾是 出色地 已填 ,

大厅里座无虚席。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [tʃʌmz] [ænd; ənd]
not only with boys and girls who had come to see their chums and
不是 仅有的 和 男孩们 和 女孩们 WHO 有 来 到 看 他们的 朋友们 和
['pleɪˌmeɪts] [ækt] ,
playmates act ,
玩伴 行为 ,

不仅有来看朋友和玩伴表演的男孩女孩，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [groʊn] [foʊks][æz; əz] [wel] .
but with grown folks as well .
但 和 生长 各位 作为 出色地 .

但也有成年人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [ʌv; əv] ['bʌni] , [suː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Are you all ready ? " asked Mr . Treadwell of Bunny , Sue and the others ,
" 是 你 全部 准备好 ? " 问 先生 . 特雷德韦尔 的 兔子 , 起诉 和 这 其他的 ,

"你们都准备好了吗？"特雷德韦尔先生问邦妮、苏和其他人。

[æz; əz][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [piːs] .
as the musicians finished playing the opening piece .
作为 这 音乐家 完成的 玩耍 这 开幕 片 .

当乐手们演奏完开场曲时。

" [jes] , " ['ænsər] ['bʌni] .
" Yes , " answered Bunny .
" 是的 , " 回答 兔子 .

“是的，”兔子回答道。

" [aɪm][ɔːl] ['redi] . "
" I'm all ready . "
" 我是 全部 准备好 . "

“我准备好了。”

" [ɪz][maɪ] [her] ['rɪbən] [ɑːn] [raɪt] ?
" Is my hair ribbon on right ?
" 是 我的 头发 丝带 在 正确的 ?

我的发带戴对了吗?

" [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Sue wanted to know .
" 起诉 通缉 到 知道 .

苏想知道。

" [jes] , [juː; jʊ] [lʊk] [swiːt] ! " [sed] [luː'siːl] .
" Yes , you look sweet ! " said Lucile .
" 是的 , 你 看 甜的 ! " 说 露西尔 .

“是啊，你看上去很可爱！”露西尔说。

" [naʊ] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ækt][wʌn] !
" Now all ready for act one !
" 现在 全部 准备好 为了 行为 一 !

“现在第一幕准备就绪！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [snæp][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" exclaimed the impersonator as he made sure that Snap was in his place .
" 惊呼 这 模仿者 作为 他 制成 当然 那 折断 曾是 在 他的 地方 .

“模仿者一边确认 Snap 已经站好位置，一边大声说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [went] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [siːn] !
And then up went the curtain on the meadow scene !
和 然后 向上 去 这 窗帘 在 这 草地 场景 !

然后，幕布缓缓升起，展现出草地上的景象!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ækt] [iː]
ACT II
行为 二

第二幕

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɜːrst] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen]
There was a moment of silence when the curtain first went up , and then
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 什么时候 这 窗帘 第一的 去 向上 , 和 然后
[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
as the audience ,
作为 这 观众 ,

幕布拉开时，现场一片寂静，然后观众们.....

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] ['medoʊ] [siːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

many	of	them	for	the	first	time	,	saw	the	pretty	meadow	scene	,	there	was
许多	的	他们	为了	这	第一的	时间	,	锯	这	漂亮的	草地	场景	,	那里	曾是

[laʊd] ['klæpɪŋ] .

loud	clapping	.
大声	鼓掌	.

许多人第一次看到这美丽的草地景色，现场响起了热烈的掌声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ækt][wʌz; wəz] ['veri] ['naɪsli] ['gɑːtn] [ʌp] .

For	the	opening	act	was	very	nicely	gotten	up	.
为了	这	开幕	行为	曾是	非常	很好	获得	向上	.

开场表演非常精彩。

[ðə; ði] ['siːnəri] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strændɪd] ['vɔːdəvɪl] ['kʌmpəni]

The	scenery	Mr	.	Brown	had	bought	from	the	stranded	vaudeville	company
这	风景	先生	.	棕色的	有	买	从	这	搁浅	杂耍剧	公司

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ][set] [ʌp][baɪ]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

had	been	so	set	up	by	Mr	.	Treadwell	that	it	looked	very	natural	.
有	到过	所以	放	向上	经过	先生	.	特雷德韦尔	那	它	看起来	非常	自然的	.

布朗先生从那家陷入困境的杂耍剧团买来的布景，经特雷德韦尔先生布置得非常逼真自然。

" [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðæt] [dəunt] [lʊk] [dʒest] [laɪk] [maɪ] [saʊθ] - ! " [ɪk'skleɪmd] [oʊld]['mɪstər]

"	Why	,	bless	me	,	if	that	don't	look	jest	like	my	south	meddar	!	"	exclaimed	old	Mr
"	为什么	,	保佑	我	,	如果	那	不	看	笑话	喜欢	我的	南	-	!	"	惊呼	老的	先生

. [tɪndəl] ,

.	Tyndell	,
.	廷德尔	,

“我的天哪，这看起来简直就像我的南方老家！”老廷德尔先生惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] .

as	he	looked	at	the	stage	.
作为	他	看起来	在	这	阶段	.

他望着舞台。

" [hʌʃ] , ['fɑːðər] !

"	Hush	,	father	!
"	嘘	,	父亲	!

“嘘，父亲！”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] ! " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	people	will	hear	you	!	"	whispered	his	wife	.
这	人们	将要	听到	你	!	"	低声说道	他的	妻子	.

“人们会听到你的！”他的妻子低声说道。

" - , [aɪ][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] !

"	Wa'al	,	I	want	'	em	to	!
"	-	,	我	想	-	呃	到	!

“哇，我希望他们这样做！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] - !

"	That's	a	fine	piece	of	meddar	!
"	那就是	一个	美好的	片	的	-	!

“这是一块上好的梅达奶酪！”

" ['sevrəl] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [læft] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Several	sitting	near	the	old	farmer	laughed	,	but	no	one	minded	it	.
"	一些	坐着	靠近	这	老的	农民	笑了	,	但	不	一	有思想	它	.

“坐在老农夫附近的几个人笑了，但没有人介意。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] ['sɔ:ftli] ,

And	then	,	as	the	musicians	began	to	play	softly	,
和	然后	,	作为	这	音乐家	开始	到	玩	轻轻	,

然后，当乐师们开始轻柔地演奏时，

[lu:'si:l] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

Lucile	stepped	out	from	behind	a	make	-	believe	stone	in	the	meadow	beside	a
露西尔	步	出去	从	在后面	一个	制作	-	相信	石头	在	这	草地	旁	一个

[prɪ'tend] [brʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [sɔ:ŋ] .

pretend	brook	and	began	to	sing	her	first	song	.
假装	溪	和	开始	到	唱歌	她	第一的	歌曲	.

露西尔从草地上一条假溪流旁的一块假石头后面走出来，开始唱她的第一首歌。

['evri] [wʌn] [gru:] ['kwaɪət][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

Every	one	grew	quiet	to	listen	.
每一个	一	生长	安静的	到	听	.

所有人都安静下来倾听。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[ðə; ði] [pleɪ] , " [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,

The	play	,	"	Down	on	the	Farm	,
这	玩	,	"	向下	在	这	农场	,

戏剧《在农场里》

" [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] [baɪ]['mɪstər] . [tred] [wel] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst]

"	had	been	changed	somewhat	by	Mr	.	Tread	well	from	what	he	had	first
"	有	到过	已更改	有些	经过	先生	.	踏	出色地	从	什么	他	有	第一的

[plænd] .

planned	.
计划	.

“特雷德先生对最初的计划进行了一些修改。”

[ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]

This	had	to	be	done	as	he	found	out	the	different	things	the	boy	and
这	有	到	是	完毕	作为	他	成立	出去	这	不同的	事物	这	男生	和

[gɜ:rl] ['æktər] [kʊd; kəd] [best] [du:] .

girl	actors	could	best	do	.
女孩	演员	可以	最好的	做	.

他必须这样做，因为他发现男孩演员和女孩演员最擅长的不同事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [lu:'si:l] ,

And	the	first	act	had	to	do	with	Lucile	,
和	这	第一的	行为	有	到	做	和	露西尔	,

第一幕与露西尔有关，

[ə; eɪ] [lɔ:st] [gɜ:rl] [hu:] ['wɔndəd] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:rm] ['medoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['bʌni] [braʊn]

a	lost	girl	who	wandered	to	a	farm	meadow	near	the	house	where	Bunny	Brown
一个	丢失的	女孩	WHO	漫步	到	一个	农场	草地	靠近	这	房子	在哪里	兔子	棕色的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [su:] [lɪvd] ,

and	his	sister	Sue	lived	,
和	他的	姐姐	起诉	居住地	,

一个迷路的女孩漫步到邦尼·布朗和他的妹妹苏居住的房子附近的一片农场草地上。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

only	,	of	course	,	they	had	different	names	in	the	play	.
仅有的	,	的	课程	,	他们	有	不同的	姓名	在	这	玩	.

当然，他们在剧中的名字不一样。

[luːˈsiːl] [sæŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] ,

Lucile	sang	her	little	song	,	and	then	she	pretended	she	was	so	tired	,
露西尔	唱	她	小的	歌曲	,	和	然后	她	假装	她	曾是	所以	疲劳的	,

露西尔唱了她的小歌，然后假装自己很累。

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .

from	having	walked	a	long	way	,	that	she	must	lie	down	and	take	a	rest	.
从	拥有	步行	一个	长的	方式	,	那	她	必须	说谎	向下	和	拿	一个	休息	.

由于走了很远的路，她必须躺下休息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] [griːn] [ˈkɑːrpɪt] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs]

It	was	while	she	was	lying	down	on	some	green	carpet	that	took	the	place
它	曾是	尽管	她	曾是	说谎	向下	在	一些	绿色的	地毯	那	采取	这	地方

[ʌv; əv] [griːn] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ðæt] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]

of	green	grass	in	the	meadow	that	Bunny	and	Sue	were	supposed	to
的	绿色的	草	在	这	草地	那	兔子	和	起诉	是	据称	到

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] .

come	along	and	find	her	.
来	沿着	和	寻找	她	.

当她躺在草地上一块代替绿草的绿色地毯上时，邦妮和苏应该会来发现她。

[ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ækt][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Bunny	and	Sue	had	a	little	act	to	themselves	at	this	point	.
兔子	和	起诉	有	一个	小的	行为	到	他们自己	在	这	观点	.

这时，邦妮和苏有了一些属于她们自己的小插曲。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [luːˈsiːl] .

They	stood	on	the	stage	and	talked	about	the	sleeping	Lucile	.
他们	站立	在	这	阶段	和	谈话	关于	这	睡眠	露西尔	.

他们站在台上，谈论着沉睡的露西尔。

[ˈbʌni] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] .

Bunny	said	she	looked	sad	and	he	was	going	to	cheer	her	up	.
兔子	说	她	看起来	伤心	和	他	曾是	去	到	欢呼	她	向上	.

兔子说她看起来很伤心，他要去逗她开心。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] ['hæpi] ? " [æskt] [suː] .

"	How	are	you	going	to	make	her	feel	happy	?	"	asked	Sue	.
"	如何	是	你	去	到	制作	她	感觉	快乐的	?	"	问	起诉	.

“你打算怎么让她开心呢？”苏问道。

" [aɪ] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['pepər] — [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ! " [kraɪd] ['bʌni] ,

"	I	—	I'm	going	to	turn	a	pepper	—	no	,	I	mean	a	somersault	!	"	cried	Bunny	,
"	我	—	我是	去	到	转动	一个	胡椒	—	不	,	我	意思是	一个	空翻	!	"	哭	兔子	,

['stæmərɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

stammering	a	trifle
结巴	一个	琐事

“我——我要翻个跟头——不，我是说要翻个跟头！”邦尼结结巴巴地喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] ,

and	making	a	little	mistake	,
和	制作	一个	小的	错误	,

犯了个小错误，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] .

for	this	was	the	first	time	he	had	acted	before	such	a	large	crowd	.
为了	这	曾是	这	第一的	时间	他	有	行动	前	这样的	一个	大的	人群	.

因为这是他第一次在如此多的观众面前表演。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [læft] .

But	no	one	laughed	.
但	不	一	笑了	.

但没有人笑。

" [kæn; kən][juː; jʊ][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] ? " [æskt] [suː] .

"	Can	you	turn	somersaults	?	"	asked	Sue	.
"	能	你	转动	空翻	?	"	问	起诉	.

“你会翻跟头吗？”苏问道。

" [jes] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ! " ['ænsər] ['bʌni] .

"	Yes	,	I'll	show	you	!	"	answered	Bunny	.
"	是的	,	患病的	展示	你	!	"	回答	兔子	.

“好的，我这就给你展示！”兔子回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

And	then	,	on	the	stage	,	he	began	turning	over	and	over	.
和	然后	,	在	这	阶段	,	他	开始	转弯	超过	和	超过	.

然后，在舞台上，他开始不停地翻身。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

All	this	was	part	of	the	play	,	of	course	,
全部	这	曾是	部分	的	这	玩	,	的	课程	,

当然，这一切都是剧本的一部分。

[ænd; ənd] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [klæpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hed] ['oʊvər]

and	Bunny	was	loudly	clapped	for	the	way	in	which	he	turned	head	over
和	兔子	曾是	高声	鼓掌	为了	这	方式	在	哪个	他	转向	头	超过

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

邦尼转身的滑稽举动赢得了热烈的掌声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [ðiːz] ['sʌmərsɔːlt] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][mɑːrt][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm]

He	had	practiced	these	somersaults	many	times	,	and	Mart	had	helped	him
他	有	练习	这些	空翻	许多	时代	,	和	市场	有	帮助	他

.

:
.

他练习这些空翻很多次了，马特也帮助过他。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpiːɚ]

if	you	can	make	her	happy	by	doing	that	maybe	I	can	make	her	happier
如果	你	能	制作	她	快乐的	经过	正在做	那	或许	我	能	制作	她	更快乐

[baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

by	singing	a	song	,
经过	歌唱	一个	歌曲	,

如果你那样做能让她开心，也许我唱歌能让她更开心。

" [sed] [suː] .

"	said	Sue	.
"	说	起诉	.

苏说道。

" [aɪl] ['præktɪs] [maɪ] [sɔːŋ] [waɪl] [ʃiːz] [ə'sliːp] [æz; əz][juː; jʊ] ['præktɪst] [jʊr; jər] ['sʌmərsɔːlt] .

"	I'll	practice	my	song	while	she's	asleep	as	you	practiced	your	somersaults	.
"	患病的	实践	我的	歌曲	尽管	她是	睡着了	作为	你	练习	你的	空翻	.

“趁她睡觉的时候，我会练习我的歌，就像你练习翻跟头一样。”

" [ænd; ənd][soʊ] [suː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [waɪl] [luːˈsiːl] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] .

"	And	so	Sue	began	to	sing	,	while	Lucile	pretended	to	be	asleep	.
"	和	所以	起诉	开始	到	唱歌	,	尽管	露西尔	假装	到	是	睡着了	.

于是苏开始唱歌，而露西尔则假装睡着了。

['æftər] [suːz] [sɔːŋ] [mɑːrt][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ,

After	Sue's	song	Mart	was	supposed	to	come	along	,
后	苏的	歌曲	市场	曾是	据称	到	来	沿着	,

Sue的歌《Mart》原本应该发行的，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

being	a	boy	who	had	run	away	from	a	circus	,
存在	一个	男生	WHO	有	跑步	离开	从	一个	马戏团	,

他是一个从马戏团逃跑的男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['bʌni] [traɪ][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] .

and	he	was	to	watch	Bunny	try	to	turn	a	handspring	.
和	他	曾是	到	手表	兔子	尝试	到	转动	一个	手翻	.

他要观看邦尼尝试做后空翻。

['bʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [bɪˈliːv] [hiː; hi] ['kudnt] [tɜːrn][ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] ['veri] [wel] ,

Bunny	was	to	make	believe	he	couldn't	turn	a	handspring	very	well	,
兔子	曾是	到	制作	相信	他	不能	转动	一个	手翻	非常	出色地	,

邦尼要假装自己不太会做后空翻，

[ænd; ənd][mɑːrt] [wʊd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	Mart	would	then	take	the	center	of	the	stage	.
和	市场	会	然后	拿	这	中心	的	这	阶段	.

然后，马特就会成为舞台的中心。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][duː][ə; eɪ]['flɪpˌflɑːp] ! " [kraɪd] [mɑːrt] ,

Look	at	me	do	a	flipflop	!	"	cried	Mart	,
看	在	我	做	一个	拖鞋	!	"	哭	市场	,

“看我翻跟头！”马特喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [trɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ækrəbæt] .

and	then	he	really	did	some	very	good	tricks	for	a	boy	acrobat	.
和	然后	他	真的	做过	一些	非常	好的	技巧	为了	一个	男生	杂技演员	.

然后，作为一个男孩杂技演员，他真的表演了一些非常精彩的特技。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [luːˈsiːl] [wʌz; wəz] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] ,

All	this	while	Lucile	was	pretending	to	be	asleep	,
全部	这	尽管	露西尔	曾是	假装	到	是	睡着了	,

这一切发生的时候，露西尔一直在假装睡着。

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːrts] [trɪks] [wɜːr; wər]['oʊvər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [weɪk] [ʌp]

and	when	Mart's	tricks	were	over	she	was	supposed	to	wake	up
和	什么时候	超市	技巧	是	超过	她	曾是	据称	到	唤醒	向上

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

当马特的恶作剧结束后，她应该会突然醒来。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [suː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪˈtend] [træmp] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

At	this	point	Sue	was	to	see	the	pretend	tramp	,	who	,	of	course	,
在	这	观点	起诉	曾是	到	看	这	假装	流浪汉	,	WHO	,	的	课程	,

这时，苏要去看那个假扮流浪汉的人，当然，

[wʌz; wəz][ˈoʊnlɪ][ˈmɪstər] . [ˈtrɛˌdwɛl] [drest] [ʌp][ɪn][oʊld] [kloʊðz] .

was	only	Mr	.	Treadwell	dressed	up	in	old	clothes	.
曾是	仅有的	先生	.	特雷德韦尔	穿着	向上	在	老的	衣服	.

原来只有特雷德韦尔先生穿上了旧衣服。

[ˈevrɪθɪŋ] [went] [ɔːf] [ˈverɪ] [wel] .

Everything	went	off	very	well	.
一切	去	离开	非常	出色地	.

一切都很顺利。

[əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [wɔːkt] [ðə; ði][ˈæktər][træmp] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [suː] [ænd; ənd]

Along	through	the	meadow	walked	the	actor	tramp	,	and	then	,	when	Sue	and
沿着	通过	这	草地	步行	这	演员	流浪汉	,	和	然后	,	什么时候	起诉	和

[ˈbʌnɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] " [snæp] ,

Bunny	called	for	"	Snap	,
兔子	称为	为了	"	折断	,

演员流浪汉沿着草地走着，然后，当苏和邦妮喊“啪嗒”时，

" [aʊt] [rʌʃt] [splæʃ] .

"	out	rushed	Splash	.
"	出去	匆忙	溅	.

“Splash冲了出去。”

" [græb][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ˈbʌnɪ] ,

"	Grab	him	!	"	cried	Bunny	,
"	抓住	他	!	"	哭	兔子	,

“抓住他！”兔子喊道。

[ænd; ənd][hæz; həz][dɔːg] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ˈsoʊd] [tuː; tə][ˈmɪstər] .

and	has	dog	caught	hold	of	the	loose	piece	of	cloth	sewed	to	Mr	.
和	有	狗	捕捉	抓住	的	这	松动的	片	的	布	缝制的	到	先生	.

[ˈtrɛdˌwɛlz] [koʊt] .

Treadwell's	coat	.
特雷德韦尔的	外套	.

狗咬住了缝在特雷德韦尔先生外套上的那块松散的布料。

[ðen] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈfʌnɪ] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæktər] [ˈpʊlɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [splæʃ] [ˈpʊlɪŋ]

Then	began	a	funny	scene	,	with	the	actor	pulling	one	way	and	Splash	pulling
然后	开始	一个	有趣的	场景	,	和	这	演员	拉	一	方式	和	溅	拉

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

然后出现了一幕滑稽的场景，演员朝一个方向拉，而 Splash 则朝另一个方向拉。

[ʌnˈtɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ ˈpiː] ,

until	,	with	a	rip	,
直到	,	和	一个	撕裂	,

直到，随着一声撕裂声，

[ðə; ði] [klɔːθ] [keɪm] [luːs] [ænd; ənd] [splæʃ] [bɪˈgæn] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ə; eɪ][ræt] .

the	cloth	came	loose	and	Splash	began	shaking	it	as	he	might	a	rat	.
这	布	来了	松动的	和	溅	开始	摇晃	它	作为	他	可能	一个	鼠	.

布料松开了，Splash 开始像抖老鼠一样抖动它。

[wel] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [læf] [ænd; ənd][klæp][æt; ət] [ðæt] !

Well	,	you	should	have	heard	the	people	laugh	and	clap	at	that	!
出色地	,	你	应该	有	听到	这	人们	笑	和	拍	在	那	!

你应该听听当时人们的笑声和掌声！

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðæt] [siːn] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['wɔznt] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
They wanted that scene done over again , but of course this wasn't like a song ,
他们 通缉 那 场景 完毕 超过 再次 , 但 的 课程 这 不是 喜欢 一个 歌曲 ,

他们想重拍那场戏，但这当然不像唱歌那样。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [vəːsiz] .
with two verses .
和 二 诗句 .

共两节。

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] ['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [pætʃ] ['soʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]
Mr . Treadwell only had one patch sewed on his coat , and when that was
先生 . 特雷德韦尔 仅有的 有 一 修补 缝制的 在 他的 外套 , 和 什么时候 那 曾是
[tɔːrn]
torn
撕裂

特雷德韦尔先生的外套上只缝了一块补丁，当那块补丁撕破后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

[ɔːf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [splæʃ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
off he didn't want Splash to pretend to bite him again .
离开 他 没有 想 溅 到 假装 到 咬 他 再次 .

他不想让 Splash 再假装咬他。

['faɪnəli] [ðə; ði][dɔːg][ækt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ]
Finally the dog act came to an end and the little play went on with George
最后 这 狗 行为 来了 到 一个 结尾 和 这 小的 玩 去 在 和 乔治
[ænd; ənd] ['meri] ['wɑːtsn] ,
and Mary Watson ,
和 玛丽 沃森 ,

最后，狗狗的表演结束了，乔治和玛丽·沃森的小剧继续上演。

['hæri] ['bɛntli] , [fæt] ['bɔbi] ['buːmər] , ['seidi] [west] , ['tʃɑːrli] [stɑːr][ænd; ənd] ['helən] ['nuːtən] ,
Harry Bentley , fat Bobbie Boomer , Sadie West , Charlie Star and Helen Newton ,
哈里 宾利 , 胖的 鲍比 婴儿潮一代 , 萨迪 西方 , 查理 星星 和 海伦 牛顿 ,
[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
besides other boys and girls ,
除了 其他 男孩们 和 女孩们 ,

哈里·本特利、胖鲍比·布默、萨迪·韦斯特、查理·斯塔尔和海伦·牛顿，以及其他男孩女孩，

['teɪkɪŋ] [pɑːrt] .
taking part .
采取 部分 .

参与。

[ðeɪ] [ɔːl][dɪd] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] , [tuː] ,
They all did well , and the fathers and mothers and strangers , too ,
他们 全部 做过 出色地 , 和 这 父亲们 和 母亲们 和 陌生人 , 也 ,
[ə'plɔːd] ['veri] ['laʊdli] .
applauded very loudly .
鼓掌 非常 高声 .

他们表现都很出色，父母和陌生人都热烈鼓掌。

- ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
Lucile's Uncle Bill could hear all that was said , though he could see nothing ,
- 叔叔 账单 可以 听到 全部 那 曾是 说 , 尽管 他 可以 看 没有什么 ,

露西尔的叔叔比尔虽然什么也看不见，却能听到他们说的所有话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] .

and	he	seemed	to	enjoy	it	all	very	much	.
和	他	似乎	到	享受	它	全部	非常	很多	.

他似乎非常享受这一切。

[ðə; ðiː][fɜːrst][ækt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

The	first	act	came	to	an	end	with	all	the	children	joining	in	singing	a	chorus	.
这	第一的	行为	来了	到	一个	结尾	和	全部	这	孩子们	加入	在	歌唱	一个	合唱	.

第一幕结束时，所有孩子都一起合唱了一首歌曲。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ækt] [tuː] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] , [æz; əz][ðə; ðiː]['kɜːrt(ə)n] [went]

"	And	now	for	act	two	!	"	exclaimed	Mr	.	Treadwell	,	as	the	curtain	went
"	和	现在	为了	行为	二	！	"	惊呼	先生	.	特雷德韦尔	,	作为	这	窗帘	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

“现在开始第二幕！”特雷德韦尔先生喊道，幕布落下。

" [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ðiː]['bɑːrnjɑːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	This	is	in	the	barnyard	,	you	know	.	"
"	这	是	在	这	农场	,	你	知道	.	"

“你知道，这是在农场里。”

" [aɪ] [hoʊp] ['piːtər] [krəuz][æt; ət][ðə; ðiː] [raɪt] [taɪm] ！ " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

"	I	hope	Peter	crows	at	the	right	time	!	"	said	George	,
"	我	希望	彼得	乌鸦	在	这	正确的	时间	！	"	说	乔治	,

“我希望彼得能在合适的时机啼叫！”乔治说道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ðə; ðiː] ['ruːstər] [ɪn] [ðæt] [ækt] .

for	it	had	been	decided	to	try	the	rooster	in	that	act	.
为了	它	有	到过	决定	到	尝试	这	公鸡	在	那	行为	.

因为已经决定让公鸡来尝试这个动作。

[waɪl] [ðə; ðiː] ['ɔːdiəns] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['loʊɝd] ['kɜːrt(ə)n] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ]

While	the	audience	sat	in	front	of	the	lowered	curtain	,	waiting	for	it	to	go
尽管	这	观众	卫星	在	正面	的	这	降低	窗帘	,	等待	为了	它	到	去

[ʌp] [ə'gen] ,

up	again	,
向上	再次	,

观众们坐在缓缓落下的幕布前，等待着幕布再次升起。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː]['kɜːrt(ə)n][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] .

the	children	behind	the	curtain	were	very	busy	.
这	孩子们	在后面	这	窗帘	是	非常	忙碌的	.

帘子后面的孩子们很忙。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [dres] [ɪn] ['dɪfrənt] [kloʊðz] , [ɔːr] " ['kɑːstuːmz] , " [æz; əz] [ðeɪ]

Most	of	them	had	to	dress	in	different	clothes	,	or	"	costumes	,	"	as	they
最多	的	他们	有	到	裙子	在	不同的	衣服	,	或者	"	服装	,	"	作为	他们

[ɑːr; ər] [kɔːld] ,

are	called	,
是	称为	,

他们中的大多数人都必须穿上不同的衣服，或者说是“戏服”。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][nekst][ækt] .

for	the	next	act	.
为了	这	下一个	行为	.

为下一幕做准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

And	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**	**there**	**was**	**much**	**hurrying**	**to**	**and**	**fro**	**,**
和	,	为了	一个	时间	,	那里	曾是	很多	匆忙	到	和	弗	,

有一段时间，来来往往的人络绎不绝。

[mʌtʃ] ['hʌntɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'leɪd] .

much	**hunting**	**here**	**and**	**there**	**for**	**things**	**that**	**had**	**been**	**mislaid**	**.**
很多	打猎	这里	和	那里	为了	事物	那	有	到过	遗失	.

他们到处搜寻，寻找那些遗失的东西。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [red] [hæt] ?

"	**Where's**	**my**	**red**	**hat**	**?**
"	在哪里?	我的	红色的	帽子	?

我的红帽子在哪儿?

" [kɔːld] ['tʃɑːrli] [stɑːr][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	**called**	**Charlie**	**Star**	**as**	**he**	**looked**	**back**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**scenery**	**that**	**had**	**a**
"	称为	查理	星星	作为	他	看起来	后退	的	一个	片	的	风景	那	有	一个

['lɪt(ə)l] [brʊk] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

little	**brook**	**painted**	**on**	**it**	**.**
小的	溪	绘	在	它	.

“查理·斯塔尔一边回头看着一幅画着小溪的风景画，一边喊道。”

" [hæz; həz] ['enibɑːdi] [gɑːt][maɪ] [red] [hæt] ? "

"	**Has**	**anybody**	**got**	**my**	**red**	**hat**	**?**	**"**
"	有	任何人	得到	我的	红色的	帽子	?	"

“有人捡到我的红帽子了吗？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['faɪrmənz] [hæt] , ['tʃɑːrli] ? " [æskt] [suː] ,

"	**Is**	**it**	**a**	**fireman's**	**hat**	**,**	**Charlie**	**?**	**"**	**asked**	**Sue**	**,**
"	是	它	一个	消防员的	帽子	,	查理	?	"	问	起诉	,

“查理，那是消防员的帽子吗？”苏问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][hɜːr; hər][pɪn][hɜːr; hər] [dres] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

who	**was**	**looking**	**for**	**some**	**one**	**to**	**help**	**her**	**pin**	**her**	**dress**	**in**	**the**	**back**	**.**
WHO	曾是	寻找	为了	一些	一	到	帮助	她	别针	她	裙子	在	这	后退	.

她当时正在找人帮她把裙子后面的扣子别好。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [hæt] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪm][ə; eɪ]['faɪərmən]

"	**No**	**,**	**it**	**was**	**a**	**soldier's**	**hat**	**,**	**but**	**I'm**	**going**	**to**	**make**	**believe**	**I'm**	**a**	**fireman**
"	不	,	它	曾是	一个	士兵的	帽子	,	但	我是	去	到	制作	相信	我是	一个	消防队员

,

,

,

“不，那是一顶军帽，但我打算假装自己是消防员。”

[soʊ][aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['faɪrmənz] [hæt] , " [ɪk'spleɪnd] ['tʃɑːrli] .

so	**I**	**guess**	**you**	**could**	**call**	**it**	**a**	**fireman's**	**hat**	**,**	**"**	**explained**	**Charlie**	**.**
所以	我	猜测	你	可以	称呼	它	一个	消防员的	帽子	,	"	解释	查理	.

“所以我想你可以把它叫做消防员的帽子，”查理解释道。

" [hæz; həz] ['enibɑːdi] [siːn] [maɪ] [red] [hæt] ? "

"	**Has**	**anybody**	**seen**	**my**	**red**	**hat**	**?**	**"**
"	有	任何人	已见	我的	红色的	帽子	?	"

有人看到我的红帽子吗?

" [hʌʃ] !

"	**Hush**	**!**
"	嘘	!

嘘!

[nɑːt][soʊ] [laʊd] !
Not so loud !
不是 所以 大声 !

别太吵!

" [kɔːld] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .
" called Mr . Treadwell to Charlie .
" 称为 先生 . 特雷德韦尔 到 查理 .

“特雷德韦尔先生叫查理过来。”

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː 'es] . "
" The audience out in front will hear you , and they'll all be laughing at us . "
" 这 观众 出去 在 正面 将要 听到 你 , 和 他们会 全部 是 笑 在 我们 . "

“前面的观众会听到你们的声音，他们都会嘲笑我们。”

" [oʊ] ! " [sed] ['tʃɑːrli] [mɔːr] ['kwaɪətli] .
" Oh ! " said Charlie more quietly .
" 哦 ! " 说 查理 更多的 悄悄 .

“哦！”查理小声说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][hæt] , [ɔːr][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst][ækt] . "
" But I've got to have my hat , or I can't be in the next act . "
" 但 我已经 得到 到 有 我的 帽子 , 或者 我 不能 是 在 这 下一个 行为 . "

“但我必须戴着我的帽子，否则我就没法参加下一幕了。”

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bʌni] [braʊn] .
" I'll help you hunt for it , " said Bunny Brown .
" 患病的 帮助 你 打猎 为了 它 , " 说 兔子 棕色的 .

“我会帮你找到它，”邦尼·布朗说道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ɔːl][maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ækt][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]
" I know where all my things are for the next act and I have time to
" 我 知道 在哪里 全部 我的 事物 是 为了 这 下一个 行为 和 我 有 时间 到
[help][juː; jʊ] ,
help you ,
帮助 你 ,

“我知道下一阶段演出所需的所有东西都放在哪里，而且我有时间帮助你。”

['tʃɑːrli] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][baɪ] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] .
Charlie , ' cause you helped me a lot by printing the tickets for our show .
查理 , - 原因 你 帮助 我 一个 很多 经过 印刷 这 门票 为了 我们的 展示 .

查理，因为你帮了我很大的忙，你帮我打印了我们演出的门票。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 226]
" [页 -]

[第226页]

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːn] , [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
The two little boys began to hunt behind the scene , on the stage ,
这 二 小的 男孩们 开始 到 打猎 在后面 这 场景 , 在 这 阶段 ,

两个小男孩开始在舞台后面四处搜寻，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [red] [hæt] .
for the missing red hat .
为了 这 丢失的 红色的 帽子 .

寻找那顶丢失的红帽子。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
They searched all around for it , but it seemed to have disappeared .
他们 搜索 全部 大约 为了 它 , 但 它 似乎 到 有 消失 .

他们四处寻找，但它似乎已经消失了。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [helpt] [lʊk] ,

Even	Mr	.	Treadwell	helped	look	,
甚至	先生	.	特雷德韦尔	帮助	看	,

就连特雷德韦尔先生也帮忙寻找。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [raɪt] [ən'les] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz]

for	he	knew	the	play	would	not	go	right	unless	Charlie	was	dressed	as
为了	他	知道	这	玩	会	不是	去	正确的	除非	查理	曾是	穿着	作为

[hæd; həd] [bɪn] [plænd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	been	planned	for	him	.
有	到过	计划	为了	他	.

因为他知道，除非查理按照计划穿上衣服，否则演出就不会顺利进行。

" [dɪd] ['enibɑːdi] [siː] ['tʃɑːrliːz] [red] [hæt] ? " ['faɪnəli] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] [kɔːld] ,

"	Did	anybody	see	Charlie's	red	hat	?	"	finally	the	impersonator	called	,
"	做过	任何人	看	查理的	红色的	帽子	?	"	最后	这	模仿者	称为	,

“有人看到查理的红帽子了吗？”模仿者最后问道。

[wen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɑːp][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

when	he	managed	to	stop	all	the	others	from	talking	for	a	moment	.
什么时候	他	管理	到	停止	全部	这	其他的	从	说	为了	一个	片刻	.

当他设法让其他人暂时停止说话时。

" [pliːz] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [red] [hæt] .

"	Please	think	,	and	see	if	you	can	remember	seeing	a	red	hat	.
"	请	思考	,	和	看	如果	你	能	记住	看到	一个	红色的	帽子	.

请想想，你是否记得见过一顶红帽子。

" [ðen] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [tɔːk] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] ,

"	Then	the	buzz	of	talk	broke	out	again	,
"	然后	这	嗡嗡声	的	讲话	打破	出去	再次	,

“然后，议论纷纷的声音再次响起，”

[waɪl] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [siːnz]

while	the	men	who	had	been	hired	to	do	it	kept	on	setting	up	the	scenes
尽管	这	男人	WHO	有	到过	雇用	到	做	它	保留	在	环境	向上	这	场景

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [ækt] .

for	the	second	act	.
为了	这	第二	行为	.

与此同时，受雇来做这件事的人继续为第二幕布置场景。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][duː][soʊ] [helpt] ['bʌni] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red]

But	all	the	children	who	had	time	to	do	so	helped	Bunny	look	for	the	red
但	全部	这	孩子们	WHO	有	时间	到	做	所以	帮助	兔子	看	为了	这	红色的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

但所有有时间的孩子都帮助邦尼寻找红帽子。

" ['meɪbi] [splæʃ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [suː] ,

"	Maybe	Splash	took	it	,	"	suggested	Sue	,
"	或许	溅	采取	它	,	"	建议	起诉	,

“也许是Splash拿走了，”苏猜测道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['faɪnəli] ['gɑːtn] [hɜːr; hər] [dres] [pɪnd] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] .

when	she	had	finally	gotten	her	dress	pinned	to	suit	her	.
什么时候	她	有	最后	获得	她	裙子	已置顶	到	套装	她	.

当她终于把裙子别针别好，让它适合自己时。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] . "

"	I	saw	him	dragging	something	off	to	one	corner	a	while	ago	.	"
"	我	锯	他	拖拽	某物	离开	到	一	角落	一个	尽管	前	.	"

“我刚才看到他把什么东西拖到角落里去了。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][boʊn] ? " [æskt] [ˈbʌni] .
" Was it a bone ? " asked Bunny .
" 曾是 它 一个 骨 ? " 问 兔子 .

“是骨头吗？”兔子问道。

" [aɪ] [ˈkudnt] [siː] [ˈveri] [wel] , - [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , " [suː] [ˈænsər] .
" I couldn't see very well , ' cause I was in a hurry , " Sue answered .
" 我 不能 看 非常 出色地 , - 原因 我 曾是 在 一个 匆忙 , " 起诉 回答 .

“我当时很着急，所以看得不太清楚，”苏回答道。

" [kʌm] [ɑːn] — [wiːl] [faɪnd] [splæʃ] ! " [kɔːld] [ˈbʌni]
" Come on — we'll find Splash ! " called Bunny
" 来 在 — 出色地 寻找 溅 ! " 称为 兔子

“快点——我们去找小水花！”兔子喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

[tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [ˈhelpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
to Charlie and some of the others who were helping in the search .
到 查理 和 一些 的 这 其他的 WHO 是 帮助 在 这 搜索 .

向查理和其他参与搜寻的人们致敬。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] .
But even the dog seemed to have hidden himself .
但 甚至 这 狗 似乎 到 有 隐 他自己 .

但就连那条狗似乎也躲了起来。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['graʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ,
At last , however , he was heard growling in a dark corner ,
在 最后的 , 然而 , 他 曾是 听到 咆哮 在 一个 黑暗的 角落 ,

最后，人们听到他在黑暗的角落里发出低吼声。

[ænd; ənd] ['bʌni] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][pet][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]
and Bunny saw that his pet was chewing something , and tossing it up in
和 兔子 锯 那 他的 宠物 曾是 咀嚼 某物 , 和 抛掷 它 向上 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

兔子看到他的宠物正在咀嚼什么东西，然后把它抛到空中。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tɔːst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] [ɔːr][æn; ən][oʊld] [ʃuː] .
as he often tossed a bit of cloth or an old shoe .
作为 他 经常 抛掷 一个 少量 的 布 或者 一个 老的 鞋 .

他经常随手扔掉一块布或一只旧鞋。

" [splæʃ] !
" Splash !
" 溅 !

“溅！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? " [kraɪd] [ˈbʌni] .
What have you got ? " cried Bunny .
什么 有 你 得到 ? " 哭 兔子 .

“你有什么？”兔子喊道。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] !
" Bring it here !
" 带来 它 这里 !

“把它拿过来！”

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt][maɪnd] , [bʌt; bət]['faɪnəli] ,
" At first the dog did not mind , but finally ,
" 在 第一的 这 狗 做过 不是 头脑 , 但 最后 ,

“起初狗狗并不介意，但最终，

[wen] [bəuθ] [suː] [ænd; ənd] ['bʌni] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] , [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] , ['drægɪŋ]
when both Sue and Bunny told him to come , out he came , dragging
什么时候 两个都 起诉 和 兔子 讲述 他 到 来 , 出去 他 来了 , 拖拽
['sʌmθɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
something after him .
某物 后 他 .

苏和邦妮都叫他出来，他就出来了，身后还拖着什么东西。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [red] [hæt] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , it is my red hat ! " cried Charlie , when he saw it .
" 哦 , 它 是 我的 红色的 帽子 ! " 哭 查理 , 什么时候 他 锯 它 .

“哦，那是我的红帽子！”查理看到后喊道。

" [its] [maɪ] [naɪs] [red] [hæt] [ðæt] ['mʌðər] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] !
" It's my nice red hat that mother made for me to wear in the show !
" 它是 我的 好的 红色的 帽子 那 母亲 制成 为了 我 到 穿 在 这 展示 !

“这是我妈妈为我在演出中佩戴的漂亮红帽子！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" And that is what it was .
" 和 那 是 什么 它 曾是 .

事情就是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [hæt][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd] [red] [noʊ][lɔːŋgər] .
But the red hat was nice and red no longer .
但 这 红色的 帽子 曾是 好的 和 红色的 不 更长 .

但是那顶红帽子很漂亮，只是不再是红色了。

[splæʃ] [hæd; həd] [tʃuːd] [ɔːl][ðə; ði] [red] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] ,
Splash had chewed all the red off it ,
溅 有 咀嚼 全部 这 红色的 离开 它 ,

Splash 把上面的红色都啃掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .
and the hat was also very much out of shape .
和 这 帽子 曾是 还 非常 很多 出去 的 形状 .

而且那顶帽子也严重变形了。

" [splæʃ] !
" Splash !
" 溅 !

“溅！

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bæd][dɔːg] ! " [kraɪd] ['bʌni] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪz; ɪz][pet] ,
You're a bad dog ! " cried Bunny , shaking his finger at his pet ,
你是 一个 坏的 狗 ! " 哭 兔子 , 摇晃 他的 手指 在 他的 宠物 ,

“你真是条坏狗！”邦尼一边喊着，一边对着他的宠物摇着手指。

[ænd; ənd] [splæʃ] [slʌŋk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .
and Splash slunk away with his tail between his legs .
和 溅 斯伦克 离开 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 .

斯普拉什夹着尾巴灰溜溜地逃走了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðæt] [wen'evər] ['eni] [wʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd][dɔːg] .
He always did that whenever any one called him a bad dog .
他 总是 做过 那 每当 任何 一 称为 他 一个 坏的 狗 .

每当有人骂他是坏狗的时候，他总是这样。

" [oʊ] , [siː] [haʊ] [bæd][hiː; hi] [fiːlz] , " [sed] [suː] , [ɪn][hɜːr; hər]
" Oh , see how bad he feels , " said Sue , in her
" 哦 , 看 如何 坏的 他 感觉 , " 说 起诉 , 在 她

“哦，你看他感觉多糟糕啊，”苏说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
gentle voice .
温和的 嗓音 .

温柔的声音。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][bæd][ænd; ənd] [tʃuː] [jʊr; jər][hæt] , ['tʃɑːrli] . "
" I guess he didn't mean to be bad and chew your hat , Charlie . "
" 我 猜测 他 没有 意思是 到 是 坏的 和 嚼 你的 帽子 , 查理 . "

“我想他不是故意要咬你的帽子，查理。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [tʃuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
" But he did chew it !
" 但 他 做过 嚼 它 !

但他确实把它嚼碎了！

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][nekst][ækt] .
" replied the little boy who was to wear it in the next act .
" 回复 这 小的 男生 WHO 曾是 到 穿 它 在 这 下一个 行为 .

“接下来要穿这件衣服的小男孩回答道。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] !
I can't even get it on !
我 不能 甚至 得到 它 在 !

我根本就穿不上！

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ][hæt][æt; ət][ɔːl] ! "
It isn't a hat at all ! "
它 不是 一个 帽子 在 全部 ! "

这根本不是帽子！

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] .
" Let me see , " said Mr . Treadwell , coming up just then .
" 让 我 看 , " 说 先生 . 特雷德韦尔 , 未来 向上 只是 然后 .

“让我看看，”特雷德韦尔先生说着，走了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] [splæʃ] [hæd; həd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] .
He looked at what Splash had left of the hat .
他 看起来 在 什么 溅 有 左边 的 这 帽子 .

他看了看斯普拉什剩下的帽子残骸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] [tʃuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ,
It was torn and chewed and the color was all gone ,
它 曾是 撕裂 和 咀嚼 和 这 颜色 曾是 全部 已消失 ,

它被撕碎、啃咬过，颜色也完全褪掉了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [red] ['rɪbənz] [pɪnd] [ɑːn][æn; ən][oʊld][kæp] ,
for the red had been only red ribbons pinned on an old cap ,
为了 这 红色的 有 到过 仅有的 红色的 丝带 已置顶 在 一个 老的 帽 ,

因为那所谓的红色，只不过是别在一顶旧帽子上的红丝带而已。

[ænd; ənd] [splæʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] ['veri] [sæd] [ɪn'di:d] .

and	Splash	had	made	them	look	very	sad	indeed	.
和	溅	有	制成	他们	看	非常	伤心	的确	.

Splash 让他们看起来确实非常难过。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? " [æskt] ['tʃɑ:rli] .

"	What	can	I	do	?	"	asked	Charlie	.
"	什么	能	我	做	?	"	问	查理	.

“我能做什么？”查理问道。

" [hæv; həv][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ?

"	Have	I	got	to	stay	out	of	the	play	?
"	有	我	得到	到	停留	出去	的	这	玩	?

难道我就不能出场吗?

" ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Mr	.	Treadwell	thought	for	a	moment	.
"	先生	.	特雷德韦尔	想法	为了	一个	片刻	.

特雷德韦尔先生沉思片刻。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] .

"	I'll	tell	you	what	we'll	do	.
"	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	.

我会告诉你我们将怎么做。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['faɪərmən][ænd; ənd] [wer] [ðɪs] [red] [hæt] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ? "

You	were	to	be	a	fireman	and	wear	this	red	hat	,	weren't	you	?	"
你	是	到	是	一个	消防队员	和	穿	这	红色的	帽子	,	不是	你	?	"

你原本应该成为一名消防员，戴着这顶红帽子，对吧?

" [jes] , " ['ænsər] ['tʃɑ:rli] .

"	Yes	,	"	answered	Charlie	.
"	是的	,	"	回答	查理	.

“是的，”查理回答道。

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['faɪərmən] ,

"	Well	,	you	can	still	be	a	fireman	,
"	出色地	,	你	能	仍然	是	一个	消防队员	,

“嗯，你仍然可以当一名消防员。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [hæt][ju:; jʊ][kæn; kən] [wer] [ə; eɪ][tɪn][wʌn] .

but	instead	of	a	red	hat	you	can	wear	a	tin	one	.
但	反而	的	一个	红色的	帽子	你	能	穿	一个	锡	一	.

但是，你可以戴一顶锡制的帽子，而不是红帽子。

[ə; eɪ][tɪn][hæt] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪərmən] .

A	tin	hat	will	be	just	the	thing	for	a	fireman	.
一个	锡	帽子	将要	是	只是	这	事物	为了	一个	消防队员	.

一顶钢盔正是消防员的必备之物。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'li:v] [hɑ:t][spɑ:rks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed]

It	will	keep	the	make	-	believe	hot	sparks	,	as	well	as	the	water	,	off	his	head
它	将要	保持	这	制作	-	相信	热的	火花	,	作为	出色地	作为	这	水	,	离开	他的	头

. "

: "

. "

这样可以避免他头上沾上那些虚构的火花和水。

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ][tɪn][hæt] ? " [æskt] ['tʃɑ:rli] .
" But where can I get a tin hat ? " asked Charlie .
" 但 在哪里 能 我 得到 一个 锡 帽子 ? " 问 查理 .

“可是我上哪儿去弄一顶锡制帽子呢？”查理问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

" [aɪl] [hæv; həv]['mɪstər] . ['reɪmənd] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪn] [peɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑ:rdwer] [stɔ:r]
" I'll have Mr . Raymond bring up a small tin pail from his hardware store
" 患病的 有 先生 . 雷蒙德 带来 向上 一个 小的 锡 桶 从 他的 硬件 店铺
[ˌdaʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

“我会让雷蒙德先生从楼下的五金店拿一个小锡桶上来。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ,
" And that's what was done , and the new ,
" 和 那就是 什么 曾是 完毕 , 和 这 新的 ,

“事情就是这样做的，新的，

['ʃaɪni] [tɪn] [peɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [hæt][fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli] .
shiny tin pail made a very funny hat for Charlie .
闪亮的 锡 桶 制成 一个 非常 有趣的 帽子 为了 查理 .

闪亮的锡桶给查理做了一顶非常滑稽的帽子。

[hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] [wʌn] [ðæt] [splæʃ] [hæd; həd] [tʃu:d] .
He liked it better than the red one that Splash had chewed .
他 喜欢 它 更好的 比 这 红色的 一 那 溅 有 咀嚼 .

他觉得这块比Splash嚼过的那块红色的好吃。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [went] [ʌp] [ə'gen] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] [si:n] ,
After some delay the curtain went up again , showing the barnyard scene ,
后 一些 延迟 这 窗帘 去 向上 再次 , 显示 这 农场 场景 ,

稍作停顿后，幕布再次升起，展现出农场的场景。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [draɪv] ['toʊbi] , [ðer; ðər] ['ʃetlənd] ['poʊni] , [ɑ:n]
and in this Bunny and Sue were to drive Toby , their Shetland pony , on
和 在 这 兔子 和 起诉 是 到 驾驶 托比 , 他们的 设得兰群岛 小马 , 在
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

而邦妮和苏则要驾着她们的设得兰矮种马托比上台表演。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]
It had been decided they could do this , as the pony was a very little
它 有 到过 决定 他们 可以 做 这 , 作为 这 小马 曾是 一个 非常 小的
[wʌn] .
one .
一 .

他们决定可以这样做，因为这匹小马驹很小。

[ʌp] [went] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [ə'gen] ,
Up went the curtain again ,
向上 去 这 窗帘 再次 ,

幕布再次拉开。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ][bɪg] [kraʊd] [klæpt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː]

and	once	more	the	big	crowd	clapped	as	they	saw	how	pretty	and	natural	it
和	一次	更多的	这	大的	人群	鼓掌	作为	他们	锯	如何	漂亮的	和	自然的	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

人群再次鼓掌，因为他们看到画面多么美丽自然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] ,

There	was	part	of	a	barn	with	a	real	door	that	opened	,
那里	曾是	部分	的	一个	谷仓	和	一个	真实的	门	那	打开	,

谷仓的一部分有一扇可以打开的真门，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [waɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [trɔtid] [ðə; ðɪ] ['ʃetlənd] ['poʊni][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	when	it	swung	wide	and	out	trotted	the	Shetland	pony	on	to	the
和	什么时候	它	摇摆	宽的	和	出去	小跑	这	设得兰群岛	小马	在	到	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

当它向两侧摆动时，设得兰矮种马小跑着上了舞台。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [sæt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [waɪ] ,

drawing	a	little	cart	in	which	sat	Bunny	and	Sue	,	why	,
绘画	一个	小的	大车	在	哪个	卫星	兔子	和	起诉	,	为什么	,

画了一辆小推车，里面坐着邦尼和苏，为什么?

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['plɔːz] !

then	you	should	have	heard	the	applause	!
然后	你	应该	有	听到	这	掌声	!

那你应该听听当时的掌声!

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	something	happened	.
和	然后	某物	发生	.

然后，事情发生了。

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [noʊ][wʌn] [nuː] , [bʌt; bət] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Just	how	it	came	about	no	one	knew	,	but	,	all	of	a	sudden	,
只是	如何	它	来了	关于	不	一	知道	,	但	,	全部	的	一个	突然	,

究竟是怎么发生的，没人知道，但突然之间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kroʊ] , [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,

there	was	a	loud	crow	,	and	out	from	his	basket	,
那里	曾是	一个	大声	乌鸦	,	和	出去	从	他的	篮子	,

一声响亮的乌鸦叫声传来，然后，它从篮子里飞了出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪŋz] , [fluː] ['piːtər] , [ðə; ðɪ] ['ruːstər] .

which	had	been	hidden	back	of	the	wings	,	flew	Peter	,	the	rooster	.
哪个	有	到过	隐	后退	的	这	翅膀	,	飞翔	彼得	,	这	公鸡	.

彼得，那只公鸡，从翅膀后面飞了出来。

[æt; ət][fɜːrst][noʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz]

At	first	no	one	paid	much	attention	to	this	,	as
在	第一的	不	一	有薪酬的	很多	注意力	到	这	,	作为

起初没有人太在意这一点，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

they	all	knew	it	was	part	of	the	play	.
他们	全部	知道	它	曾是	部分	的	这	玩	.

他们都知道这是演出的一部分。

[bʌt; bət] [wen] [ˈpiːtər] [ˈsʌd(ə)nli] [fluː] [aʊt] [frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [raɪt]

But	when	Peter	suddenly	flew	out	from	back	of	the	stage	and	alighted	right
但	什么时候	彼得	突然	飞翔	出去	从	后退	的	这	阶段	和	下车	正确的

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpoʊniz] [bæk] ,

on	the	pony's	back	,
在	这	小马的	后退	,

但彼得突然从舞台后方飞出，径直落在小马背上。

[ˈtoʊbi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] .

Toby	was	much	frightened	.
托比	曾是	很多	害怕	.

托比吓坏了。

[ʌp] [hiː; hi] [roʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ,

Up	he	rose	on	his	hind	legs	,
向上	他	玫瑰	在	他的	后	腿	,

他用后腿站了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	then	he	made	a	dash	for	the	edge	of	the	stage	.
和	然后	他	制成	一个	短跑	为了	这	边缘	的	这	阶段	.

然后他猛地冲向舞台边缘。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈdrægɪŋ] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt][ˈæftər] [hɪm; ɪm] !

Straight	for	the	footlights	he	started	,	dragging	Bunny	and	Sue	in	the	cart	after	him	!
直的	为了	这	脚灯	他	开始	,	拖拽	兔子	和	起诉	在	这	大车	后	他	!

他径直走向舞台中心，拉着邦妮和苏坐在小车里跟在他身后！

[men] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [skriːmd] .

Men	jumped	to	their	feet	and	women	screamed	.
男人	跳了起来	到	他们的	脚	和	女性	尖叫	.

男人们跳了起来，女人们尖叫起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] .

It	looked	as	if	Bunny	and	Sue	would	be	hurt	.
它	看起来	作为	如果	兔子	和	起诉	会	是	伤害	.

看起来邦妮和苏好像要受伤了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

ACT	III
行为	三、

第三幕

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['æktər][ænd; ənd]

Lucky	it	was	for	every	one	that	Mr	.	Treadwell	was	an	old	actor	and
幸运的	它	曾是	为了	每一个	一	那	先生	.	特雷德韦尔	曾是	一个	老的	演员	和

[steɪdʒ]['mænɪdʒər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [slaɪt] ['æksədənts] ['hæpənɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

stage	manager	and	that	he	was	used	to	slight	accidents	happening	during	a
阶段	经理	和	那	他	曾是	用过的	到	轻微	事故	发生	期间	一个

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

幸运的是，特雷德韦尔先生是一位经验丰富的演员和舞台监督，他早已习惯了演出过程中发生的一些小意外。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [ɪn][ðə; ði]['poʊni][kɑːrt] ,

Just	at	the	time	Bunny	and	Sue	,	in	the	pony	cart	,
只是	在	这	时间	兔子	和	起诉	,	在	这	小马	大车	,

就在这时，邦妮和苏坐在小马车里，

[wɜːr; wər] ['siːmɪŋli] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

were	seemingly	about	to	be	run	over	the	footlights	.
是	似乎	关于	到	是	跑步	超过	这	脚灯	.

仿佛就要被撞倒在舞台灯光下。

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə]

Mr	.	Treadwell	was	at	one	side	of	the	stage	,	waiting	for	his	turn	to
先生	.	特雷德韦尔	曾是	在	一	边	的	这	阶段	,	等待	为了	他的	转动	到

[goʊ][ɑːn] ,

go	on	,
去	在	,

特雷德韦尔先生站在舞台的一侧，等着轮到他上台。

[drest] [æz; əz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] .

dressed	as	an	old	soldier	.
穿着	作为	一个	老的	士兵	.

装扮成一名老兵。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp]

When	he	saw	what	was	happening	to	the	little	boy	and	girl	he	did	not	stop
什么时候	他	锯	什么	曾是	发生	到	这	小的	男生	和	女孩	他	做过	不是	停止

.

:
.

当他看到小男孩和小女孩的遭遇时，他并没有停止。

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] ['ferli] [slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smuːð] ['bɔrdz] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv]

Rushing	out	he	fairly	slid	across	the	smooth	boards	,	in	front	of	the	make	-	believe
冲刺	出去	他	相当	滑行	穿过	这	光滑的	板	,	在	正面	的	这	制作	-	相信

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

他冲了出去，几乎是滑过光滑的木板，来到了那座假谷仓前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['poʊniz] ['braɪd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] .

and	he	grabbed	the	pony's	bridle	in	one	hand	.
和	他	抓住	这	小马的	辔	在	一	手	.

他一手抓住小马的缰绳。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ]

In	the	other	he	held	the	sword	that	he	was	supposed	to	use	as	a
在	这	其他	他	握住	这	剑	那	他	曾是	据称	到	使用	作为	一个

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

另一只手里拿着他作为士兵应该使用的剑。

" [hɔːlt] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] .
" Halt ! " cried the impersonator .
" 停止 ！ " 哭 这 模仿者 .

“站住！”模仿者喊道。

" [stɑːp] [raɪt] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [sə'rendər] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] !
" Stop right where you are , and surrender to General Grant !
" 停止 正确的 在哪里 你 是 , 和 投降 到 一般的 授予 !

“就地停下，向格兰特将军投降！”

" ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] ['riːəli] [wʌz; wəz] [drest] [ʌp] [laɪk] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] ,
" Mr . Treadwell really was dressed up like General Grant ,
" 先生 . 特雷德韦尔 真的 曾是 穿着 向上 喜欢 一般的 授予 ,

“特雷德韦尔先生真的打扮得像极了格兰特将军。”

[bʌt; bət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [juːz] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ]
but Bunny and Sue were surprised to hear him use these words , which
但 兔子 和 起诉 是 惊讶 到 听到 他 使用 这些 字 , 哪个
[wɜːr; wər]
were
是

但邦妮和苏听到他用这些词时感到很惊讶，这些词是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət] [ɔːl] , " ['dʒen(ə)rəl] [grænt] " [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt] [tuː; tə]
not in the play at all , " General Grant " had quite a different part to
不是 在 这 玩 在 全部 , " 一般的 授予 " 有 相当 一个 不同的 部分 到
[pər'fɔːrm] ,
perform ,
履行 ,

“格兰特将军”根本没参演这部剧，他扮演的是完全不同的角色。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
and at first Bunny and Sue could not understand it .
和 在 第一的 兔子 和 起诉 可以 不是 理解 它 .

起初，邦妮和苏都无法理解。

[ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['poʊniz] ['braɪd(ə)l] [ɪn] [taɪm]
All they knew was that Mr . Treadwell had caught the pony's bridle in time
全部 他们 知道 曾是 那 先生 . 特雷德韦尔 有 捕捉 这 小马的 辔 在 时间
[tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
to stop the frightened animal from walking over the edge of the stage ,
到 停止 这 害怕 动物 从 步行 超过 这 边缘 的 这 阶段 ,

他们只知道特雷德韦尔先生及时抓住了小马的缰绳，阻止了这匹受惊的小马走到舞台边缘。

[wen] ['piːtər] [ðə; ði] ['ruːstər] [kroʊd] [soʊ] ['laʊdli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] .
when Peter the rooster crowed so loudly from his back .
什么时候 彼得 这 公鸡 人群 所以 高声 从 他的 后退 .

当彼得这只公鸡从他背上大声啼叫的时候。

[pər'hæps] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːstər] [meɪ] [hæv; həv] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['poʊni] .
Perhaps the sharp claws of the rooster may have tickled the pony .
也许 这 锋利的 爪子 的 这 公鸡 可能 有 挠痒 这 小马 .

或许是公鸡锋利的爪子挠到了小马。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] .
I should think they would .
我 应该 思考 他们 会 .

我想他们会的。

['enihaʊ] [ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Anyhow	**the**	**pony**	**was**	**stopped**	**just**	**in**	**time**	**.**
无论如何	这	小马	曾是	停止	只是	在	时间	.

总之，小马被及时拦住了。

" [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] ! " ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] ,

"	**Don't**	**be**	**frightened**	**,**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**!**	**"**	**whispered**	**Mr**	**.**	**Treadwell**	**,**
"	不	是	害怕	,	兔子	和	起诉	!	"	低声说道	先生	.	特雷德韦尔	,

“别害怕，邦妮和苏！”特雷德韦尔先生低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] ,

as	**he**	**motioned**	**for**	**the**	**orchestra**	**to**	**play**	**a**	**little**	**louder**	**,**
作为	他	示意	为了	这	乐队	到	玩	一个	小的	更大声	,

他示意乐队把音量再提高一些。

[soʊ][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

so	**no**	**one**	**in**	**the**	**audience**	**could**	**hear**	**what**	**he**	**said**	**.**
所以	不	一	在	这	观众	可以	听到	什么	他	说	.

所以观众席上没有人能听到他说了什么。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " [dʒʌst] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] !

Then	**he**	**went**	**on**	**:**	**"**	**Just**	**pretend**	**it**	**is**	**all**	**part**	**of**	**the**	**show**	**!**
然后	他	去	在	:	"	只是	假装	它	是	全部	部分	的	这	展示	!

然后他接着说：“就当这一切都是表演的一部分吧！”

[meɪk] [bɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'rendər] .

Make	**believe**	**I**	**was**	**to**	**rush**	**out**	**this**	**way**	**,**	**and**	**call**	**on**	**you**	**to**	**surrender**	**.**
制作	相信	我	曾是	到	匆忙	出去	这	方式	,	和	称呼	在	你	到	投降	.

假装我要冲出这边，并呼吁你投降。

[aɪl] [teɪk] ['pi:tər] [ɔ:f] [ðə; ði] ['poʊniz] [bæk] .

I'll	**take**	**Peter**	**off**	**the**	**pony's**	**back**	**.**
患病的	拿	彼得	离开	这	小马的	后退	.

我把彼得从马背上抱下来。

[ðə; ði] ['ru:stər] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ə'freɪd] .

The	**rooster**	**makes**	**him**	**afraid**	**.**
这	公鸡	制作	他	害怕的	.

公鸡让他害怕。

[naʊ] , ['bʌni] , [ju:; jʊ] [seɪ] : [ɔ:l] [raɪt] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] !

Now	**,**	**Bunny**	**,**	**you**	**say**	**:**	**All**	**right**	**General**	**Grant**	**!**
现在	,	兔子	,	你	说	:	全部	正确的	一般的	授予	!

现在，兔子，你说：好的，格兰特将军！

[aɪl] [sə'rendər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɔ:l] ['sʌmər] !

I'll	**surrender**	**if**	**it**	**takes**	**all**	**summer**	**!**
患病的	投降	如果	它	需要	全部	夏天	!

就算要花整个夏天我也投降！

" ['bʌni] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][soʊ] ['meni] [taɪmz] [baɪ]['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [dʒʌst] [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋz]

"	**Bunny**	**had**	**been**	**told**	**so**	**many**	**times**	**by**	**Mr**	**.**	**Treadwell**	**just**	**what**	**other**	**things**
"	兔子	有	到过	讲述	所以	许多	时代	经过	先生	.	特雷德韦尔	只是	什么	其他	事物

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] .

to	**say**	**that**	**this**	**time**	**he**	**did**	**not**	**waste**	**a**	**second**	**.**
到	说	那	这	时间	他	做过	不是	浪费	一个	第二	.

“特雷德韦尔先生已经多次告诉邦尼该说什么，所以这一次他一刻也没有浪费。

[soʊ] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rsəneɪtər] , [drest] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]

So	**,**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**impersonator**	**,**	**dressed**	**as**	**General**
所以	,	几乎	作为	很快	作为	这	模仿者	,	穿着	作为	一般的

所以，几乎就在那个装扮成将军的模仿者出现的同时，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

[grænt] , [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] , [græbd] [ðə; ði] ['poʊniz] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] ['bʌni]
Grant , had rushed out , grabbed the pony's bridle , and called on Bunny
授予 , 有 匆忙 出去 , 抓住 这 小马的 辔 , 和 称为 在 兔子
[ænd; ənd] [suː] [tuː; tə] [sə'rendər] ,
and Sue to surrender ,
和 起诉 到 投降 ,

格兰特冲了出去，抓住小马的缰绳，喊着让邦妮和苏投降。

['bʌni] ['ænsər] :
Bunny answered :
兔子 回答 :

兔子回答：

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] [grænt] .
" All right , General Grant .
" 全部 正确的 , 一般的 授予 .

“好的，格兰特将军。”

[aɪl] [sə'rendər] [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sʌmər] !
I'll surrender if — if it takes all summer !
患病的 投降 如果 — 如果 它 需要 全部 夏天 !

如果——如果要花整个夏天的时间，我就投降！

" ['bʌni] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [læft] [soʊ] [hɑːrd]
" Bunny didn't know why some of the old men in the audience laughed so hard
" 兔子 没有 知道 为什么 一些 的 这 老的 男人 在 这 观众 笑了 所以 难的
[wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
when he said this ,
什么时候 他 说 这 ,

“邦尼不明白为什么他说这话时，台下的一些老头子笑得那么厉害。”

[bʌt; bət] ['leɪtər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] ,
but later on his father told him that some of them , like Uncle Tad ,
但 之后 在 他的 父亲 讲述 他 那 一些 的 他们 , 喜欢 叔叔 塔德 ,

但后来他父亲告诉他，他们中的一些人，比如塔德叔叔，

[hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed]
had fought under General Grant in the Civil War and that he had said
有 战斗 在下面 一般的 授予 在 这 民用 战争 和 那 他 有 说
[wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] " [teɪk] - [ɔːf] " [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['riːəl] ['spiːtʃɪz] .
words that were a " take - off " of one of General Grant's real speeches .
字 那 是 一个 " 拿 - 离开 " 的 一 的 一般的 格兰特 真实的 演讲 .

他曾在南北战争中跟随格兰特将军作战，并且他说的那些话是“模仿”格兰特将军的一篇真实演讲。

[soʊ] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz]
So , in less time than I have taken to tell you about it , the danger was
所以 , 在 较少的 时间 比 我 有 已采取 到 告诉 你 关于 它 , 这 危险 曾是
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

所以，危险解除的时间比我跟你讲完这段话的时间还要短。

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['poʊni] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [bæk]

Mr	.	Treadwell	had	turned	the	pony	around	so	that	it	was	headed	back
先生	.	特雷德韦尔	有	转向	这	小马	大约	所以	那	它	曾是	标题	后退

[tɔːrd] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [bɑːrn] ,

toward	the	make	-	believe	barn	,
朝向	这	制作	-	相信	谷仓	,

特雷德韦尔先生调转了小马的方向，让它朝着假想的马厩走去。

['piːtər] , [ðə; ði] [kraʊɪŋ] ['ruːstər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ,

Peter	,	the	crowing	rooster	had	been	taken	from	the	back	of	the	little	horse	,
彼得	,	这	鸣叫	公鸡	有	到过	已采取	从	这	后退	的	这	小的	马	,

彼得，那只啼叫的公鸡，是从小马背上被取下来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	the	play	was	going	on	as	usual	.
和	这	玩	曾是	去	在	作为	通常	.

演出照常进行。

[luː'siːl] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] , [mɑːrt][dɪd][sʌm; səm][ˌækrə'bætɪk] [fiːts] ,

Lucile	came	out	and	sang	another	song	,	Mart	did	some	acrobatic	feats	,
露西尔	来了	出去	和	唱	其他	歌曲	,	市场	做过	一些	杂技	壮举	,

露西尔出来又唱了一首歌，马特表演了一些杂技。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][dɪd][ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

and	the	other	boys	and	girls	did	their	parts	in	the	play	,
和	这	其他	男孩们	和	女孩们	做过	他们的	部分	在	这	玩	,

其他男孩女孩也在剧中扮演了自己的角色。

[waɪl] " ['dʒen(ə)rəl][grænt] " [ə'pɪrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

while	"	General	Grant	"	appeared	again	and	amused	the	audience	.
尽管	"	一般的	授予	"	出现	再次	和	觉得好笑	这	观众	.

与此同时，“格兰特将军”再次出现，逗乐了观众。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .

"	Dear	me	,	Mrs	.	Brown	!	"	exclaimed	Mrs	.
"	亲爱的	我	,	太太	.	棕色的	!	"	惊呼	太太	.

“我的天哪，布朗太太！”布朗太太惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

['nuːtən] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,

Newton	,	who	sat	next	to	the	mother	of	Bunny	and	Sue	,
牛顿	,	WHO	卫星	下一个	到	这	母亲	的	兔子	和	起诉	,

坐在邦妮和苏的母亲旁边的牛顿，

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] — [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['poʊni] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ðə; ði]

"	I	thought	at	first	that	was	an	accident	—	the	way	the	pony	started	off	the
"	我	想法	在	第一的	那	曾是	一个	事故	—	这	方式	这	小马	开始	离开	这

[steɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['ruːstər] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv]

stage	when	the	rooster	got	on	his	back	—	but	I	guess	it	was	all	part	of
阶段	什么时候	这	公鸡	得到	在	他的	后退	—	但	我	猜测	它	曾是	全部	部分	的

[ðə; ði] [pleɪ] . "

the	play	.	"
这	玩	.	"

“我一开始以为那是个意外——当公鸡跳到小马背上时，小马就那样冲下了舞台——但我想这都是演出的一部分。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðæt] —

"	It	was	clever	of	them	to	get	up	something	to	fool	us	like	that	—
"	它	曾是	聪明的	的	他们	到	得到	向上	某物	到	傻子	我们	喜欢	那	—

['ɔːlmoʊst] [tuː] ['riːəl] [ænd; ənd] [laɪf] - [laɪk] ,

almost	too	real	and	life	-	like	,
几乎	也	真实的	和	生活	-	喜欢	,

“他们想出这么个办法来欺骗我们，真是高明——几乎太逼真了，栩栩如生。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

I	think	,	though	,	"	said	the	mother	of	one	of	the	little	boys	in	the	play	.
我	思考	,	尽管	,	"	说	这	母亲	的	一	的	这	小的	男孩们	在	这	玩	.

“不过，我觉得，”剧中一个小男孩的母亲说道。

['mɪsɪz] . [braʊn] [nuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ,

Mrs	.	Brown	knew	,	from	the	looks	on	the	faces	of	Bunny	and	Sue	,
太太	.	棕色的	知道	,	从	这	看起来	在	这	面孔	的	兔子	和	起诉	,

布朗太太从邦妮和苏的表情中就知道了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

that	it	was	an	accident	,	and	not	intended	,	but	she	said	nothing	,
那	它	曾是	一个	事故	,	和	不是	故意的	,	但	她	说	没有什么	,

她声称这是一场意外，并非故意，但她什么也没说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] ['eni] [wʌnz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .

for	she	did	not	want	to	spoil	any	one's	pleasure	in	the	show	.
为了	她	做过	不是	想	到	剧透	任何	一个人的	乐趣	在	这	展示	.

因为她不想破坏任何人的观赏乐趣。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [went] [ɑːn] ,

And	so	the	performance	went	on	,
和	所以	这	表现	去	在	,

于是演出继续进行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['duːɪŋ] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ]['mɪstər] .

the	boys	and	girls	doing	simple	little	things	they	had	been	taught	by	Mr	.
这	男孩们	和	女孩们	正在做	简单的	小的	事物	他们	有	到过	教授	经过	先生	.

['trɛˌdwɛl] .

Treadwell	.
特雷德韦尔	.

男孩女孩们正在做特雷德韦尔先生教给他们的简单小事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [drɪlz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪkst] - [ʌp]

There	were	dances	and	drills	,	for	it	was	a	sort	of	mixed	-	up
那里	是	舞蹈	和	演习	,	为了	它	曾是	一个	种类	的	混合	-	向上

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

里面有舞蹈和操练，因为这是一种混合剧目。

[wɪ'ðaʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [groʊn] [foʊks] [kɔːl] " [plɑːt] .

without	very	much	of	what	grown	folks	call	"	plot	.
没有	非常	很多	的	什么	生长	各位	称呼	"	阴谋	.

几乎没有成年人所说的“情节”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] ,

"	But	it	was	just	the	thing	for	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	,
"	但	它	曾是	只是	这	事物	为了	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	,

但这对于邦尼·布朗和他的妹妹苏来说正合适。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri]

and	the	only	sort	of	play	they	could	have	given	,	for	they	were	not	very
和	这	仅有的	种类	的	玩	他们	可以	有	给定	,	为了	他们	是	不是	非常

[oʊld] .

old	.
老的	.

而他们也只能进行这种表演了，因为他们年纪还不大。

[ɪn] [wʌn] [si:n] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:tsn] , ['hæri] ['bɛntli] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [stɑ:r] [pleɪd] ['li:pfrɔ:g] , ['dʒʌmpɪŋ]

In	one	scene	George	Watson	,	Harry	Bentley	,	and	Charlie	Star	played	leapfrog	,	jumping
在	一	场景	乔治	沃森	,	哈里	宾利	,	和	查理	星星	玩	蛙跳	,	跳

['oʊvər]

over
超过

其中一个场景是乔治·沃森、哈里·本特利和查理·斯塔尔玩跳房子游戏，他们跳过……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[wʌn] [ə'nʌðɚz] [bæks] .

one	another's	backs	.
一	另一个的	背部	.

互相掩护。

['bʌni] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] .

Bunny	also	had	a	part	in	this	.
兔子	还	有	一个	部分	在	这	.

兔子也参与其中。

[dʒɔ:rdʒ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['ru:stər] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] [si:n] .

George	tried	to	get	his	rooster	to	do	a	little	trick	in	the	barnyard	scene	.
乔治	尝试	到	得到	他的	公鸡	到	做	一个	小的	诡计	在	这	农场	场景	.

在农场场景中，乔治试图让他的公鸡表演一个小把戏。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][bɑ:rn] [dɔ:r] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	boy	stood	near	the	barn	door	and	held	a	piece	of	bread	in	his	hand	.
这	男生	站立	靠近	这	谷仓	门	和	握住	一个	片	的	面包	在	他的	手	.

男孩站在谷仓门旁，手里拿着一块面包。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['pi:tər] , [ðə; ði] ['ru:stər] , [tu:; tə][flai][ʌp] , [pɜ:rʧ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	wanted	Peter	,	the	rooster	,	to	fly	up	,	perch	on	his	head	,
他	通缉	彼得	,	这	公鸡	,	到	飞	向上	,	栖息	在	他的	头	,

他想让公鸡彼得飞起来，停在他的头上。

[ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] .

and	eat	the	crumbs	of	bread	.
和	吃	这	面包屑	的	面包	.

然后吃掉面包屑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ru:stər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['pə:tʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

But	the	rooster	seemed	to	think	he	had	done	enough	by	perching	on	the
但	这	公鸡	似乎	到	思考	他	有	完毕	足够的	经过	栖息	在	这

['poʊniz] [bæk] ,

pony's	back	,
小马的	后退	,

但那只公鸡似乎认为它栖息在小马背上就已经足够了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [flai][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hed] [æt; ət][ɔ:l] .

and	he	wouldn't	fly	on	top	of	George's	head	at	all	.
和	他	不会	飞	在	顶部	的	乔治的	头	在	全部	.

他根本不会飞到乔治的头上。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [trɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .

So	they	had	to	leave	that	trick	out	of	the	second	act	.
所以	他们	有	到	离开	那	诡计	出去	的	这	第二	行为	.

所以他们不得不把这个桥段从第二幕中删掉。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] , [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [siːn] ,

Then	the	curtain	went	down	on	the	second	act	,	the	barnyard	scene	,
然后	这	窗帘	去	向下	在	这	第二	行为	,	这	农场	场景	,

然后第二幕，也就是农场场景，落下了帷幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]['gɜːlz][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] , [ðə; ði][θɜːrd][ækt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]

and	the	boy	and	girls	got	ready	for	the	last	,	the	third	act	,	in	the	orchard
和	这	男生	和	女孩们	得到	准备好	为了	这	最后的	,	这	第三	行为	,	在	这	果园

.

:

.

男孩女孩们在果园里为最后一幕，也就是第三幕做准备。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]

This	was	to	be	the	prettiest	of	all	,	for	it	was	supposed	to
这	曾是	到	是	这	最漂亮的	的	全部	,	为了	它	曾是	据称	到

[biː; bi][ɪn]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] [taɪm] ,

be	in	apple	-	blossom	time	,
是	在	苹果	-	开花	时间	,

这本该是最美的一次，因为那时正是苹果花盛开的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld] , ['snoʊi] , [ænd; ənd]

and	the	scene	was	a	beautiful	one	,	though	it	was	cold	,	snowy	,	and
和	这	场景	曾是	一个	美丽的	一	,	尽管	它	曾是	寒冷的	,	下雪的	,	和

['wɪntri] ['weðər] [ˌaʊtˈsaɪd] .

wintry	weather	outside	.
冬季	天气	外部	.

虽然外面天气寒冷、下雪，是冬季天气，但眼前的景色依然很美。

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [ɑːn] [ðɪs] [ækt] .

Mr	.	Treadwell	had	done	his	best	on	this	act	.
先生	.	特雷德韦尔	有	完毕	他的	最好的	在	这	行为	.

特雷德韦尔先生在这部作品中已经尽了全力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

It	was	hard	work	for	some	of	the	children	,
它	曾是	难的	工作	为了	一些	的	这	孩子们	,

对一些孩子来说，这是一项艰苦的工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表(Bunny Brown and his Sister Sue Giving a)

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [lɔːŋ]

though	most	of	them	thought	of	it	as	play	,	but	they	had	spent	long
尽管	最多	的	他们	想法	的	它	作为	玩	,	但	他们	有	花费	长的

['aʊərz] [ɪn] ['drɪlɪŋ] .

hours	in	drilling	.
小时	在	钻孔	.

虽然他们中的大多数人认为这是玩耍，但他们却花了很长时间进行训练。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [triː] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,

As	I	have	told	you	,	there	was	a	real	tree	in	the	scene	,
作为	我	有	讲述	你	,	那里	曾是	一个	真实的	树	在	这	场景	,

正如我之前告诉过你的，拍摄现场确实有一棵真树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn]

and	a	house	,	and	the	play	was	supposed	to	end	with	every	one
和	一个	房子	,	和	这	玩	曾是	据称	到	结尾	和	每一个	一

['seɪɪŋ] [haʊ] ['hæpi]

saying	how	happy
说	如何	快乐的

还有一栋房子，这出戏原本应该以每个人都说自己多么快乐而结束。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

he	or	she	was	to	be	"	Down	on	the	Farm	,
他	或者	她	曾是	到	是	"	向下	在	这	农场	,

他或她将“下到农场去”，

" [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	when	they	all	sang	a	song	with	those	words	in	it	.
"	什么时候	他们	全部	唱	一个	歌曲	和	那些	字	在	它	.

“当他们一起唱一首包含这些歌词的歌时。”

['evriθɪŋ] [went] [ɔːf] ['veri] ['naɪsli] .

Everything	went	off	very	nicely	.
一切	去	离开	非常	很好	.

一切都很顺利。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd]['iːv(ə)n] ['betər] [ɪn] [ðɪs] [θɜːrd][ækt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] ['sekənd] ,

Bunny	and	Sue	did	even	better	in	this	third	act	than	in	the	first	or	second	,
兔子	和	起诉	做过	甚至	更好的	在	这	第三	行为	比	在	这	第一的	或者	第二	,

Bunny和Sue在第三幕中的表现甚至比第一幕和第二幕都要好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd] ['ruːstər] .

and	there	was	no	little	accident	like	that	with	the	pony	and	rooster	.
和	那里	曾是	不	小的	事故	喜欢	那	和	这	小马	和	公鸡	.

但小马和公鸡之间并没有发生那样的小意外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ækt] .

They	were	coming	to	the	climax	of	the	third	act	.
他们	是	未来	到	这	高潮	的	这	第三	行为	.

他们即将迎来第三幕的高潮。

[suː] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] , [ænd; ənd] ['bʌni] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]

Sue	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**lost**	**,**	**and**	**Bunny**	**was**	**supposed**	**to**
起诉	曾是	据称	到	是	丢失的	,	和	兔子	曾是	据称	到

[hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

hunt	**for**	**her**	**.**
打猎	为了	她	.

苏应该迷路了，而邦尼应该去找她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['evriwer] ,

He	**was**	**to**	**look**	**everywhere**	**,**
他	曾是	到	看	到处	,

他要四处查看，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][faɪnd][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] — [ɔːr] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	**at**	**last**	**find**	**her**	**up**	**in**	**an**	**apple**	**tree**	**—**	**or**	**what**	**passed**	**for**	**an**
和	在	最后的	寻找	她	向上	在	一个	苹果	树	—	或者	什么	通过了	为了	一个

['æp(ə)l] [triː] — [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

apple	**tree**	**—**	**on**	**the**	**stage**	**.**
苹果	树	—	在	这	阶段	.

最后，我们看到她爬上了舞台上的一棵苹果树——或者说，一棵勉强能称之为苹果树的东西。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌnˈtɪl] [suː] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

All	**went**	**well**	**until**	**Sue**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**farmhouse**	**,**
全部	去	出色地	直到	起诉	滑倒了	出去	的	这	农家	,

一切都很顺利，直到苏偷偷溜出了农舍。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][haɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]

ran	**to**	**the**	**apple**	**tree**	**and**	**climbed**	**up**	**in**	**it**	**to**	**hide**	**among**	**the**	**artificial**
跑	到	这	苹果	树	和	攀登	向上	在	它	到	隐藏	之中	这	人造的

['bræntʃɪz] .

branches	**.**
分支	.

她跑到苹果树下，爬上树，躲在人造树枝间。

[ðen] ['bʌni] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Then	**Bunny**	**started**	**to**	**pretend**	**to**	**look**	**for**	**her**	**.**
然后	兔子	开始	到	假装	到	看	为了	她	.

然后，邦妮开始假装寻找她。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [let] [ɑːn][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

He	**stood**	**under**	**the**	**tree**	**,**	**but**	**didn't**	**let**	**on**	**he**	**knew**	**she**	**was**	**there**	**,**
他	站立	在下面	这	树	,	但	没有	让	在	他	知道	她	曾是	那里	,

他站在树下，但没有表现出他知道她在那里。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [noʊ] .

though	**of**	**course**	**he**	**really**	**did**	**know**	**.**
尽管	的	课程	他	真的	做过	知道	.

当然，他其实是知道的。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ? " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] ,

"	**I**	**wonder**	**where**	**she**	**can**	**be**	**?**	**"**	**he**	**said**	**aloud**	**,**
"	我	想知道	在哪里	她	能	是	?	"	他	说	大声	,

“我不知道她会在哪里？”他自言自语道。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

just	**as**	**he**	**was**	**supposed**	**to**	**say**	**in**	**the**	**play**	**.**
只是	作为	他	曾是	据称	到	说	在	这	玩	.

正如他在剧本里应该说的那样。

" [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [hɜːr'self] ?

"	**Where**	**can**	**she**	**have**	**hidden**	**herself**	**?**
"	在哪里	能	她	有	隐	她自己	?

她究竟藏身何处？

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)l] - ['bruːstər] [paɪpt] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

"	And	just	then	little	Weejie	-	Brewster	piped	up	from	where	she	was	sitting
"	和	只是	然后	小的	-	布鲁斯特	管道	向上	从	在哪里	她	曾是	坐着	

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] :

with	her	mother	:
和	她	母亲	:

就在这时，坐在她妈妈身边的小女孩维吉·布鲁斯特突然开口说道：

" [dɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['bʌni] !

"	Dere	she	is	,	Bunny	!
"	德雷	她	是	,	兔子	!

“她就在那里，小兔子！”

[diːrz] [suː] ['haɪdɪn] - [ʌp]

Dere's	Sue	hidin	'	up
德雷的	起诉	隐藏	-	向上

德雷·苏躲起来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

[ɪn][diː] ['æpər] [triː] !

in	de	apper	tree	!
在	德	程序	树	!

在苹果树里！

[aɪ][kɪn] [siː] [hɜːr; hər] - [ɛgz] ['stɪkɪn] - [aʊt] !

I	kin	see	her	'	egs	stickin	'	out	!
我	亲属	看	她	-	例如	粘	-	出去	!

我能看到她的“蛋蛋”露出来了！

[ʃiːz] [ɪn][diː] [triː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] !

She's	in	de	tree	,	she	is	!
她是	在	德	树	,	她	是	!

她就在树上，真的！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

"	Of	course	everybody	burst	out	laughing	at	hearing	this	,
"	的	课程	大家	爆裂	出去	笑	在	听力	这	,

“当然，大家听到这话都哄堂大笑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][end] [ðæt] [wʌt] - [sed] [dɪd][nɑːt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	play	was	so	near	the	end	that	what	Weejie	said	did	not	spoil	it	.
但	这	玩	曾是	所以	靠近	这	结尾	那	什么	-	说	做过	不是	剧透	它	.

但当时演出已经接近尾声，所以魏杰说的话并没有破坏演出效果。

['bʌni] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [suː] .

Bunny	had	to	laugh	himself	,	and	so	did	Sue	.
兔子	有	到	笑	他自己	,	和	所以	做过	起诉	.

邦尼自己忍不住笑了，苏也笑了。

[ðen] ['bʌni] [lʊkt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [suː] ,

Then	Bunny	looked	up	among	the	branches	,	pretended	to	discover	Sue	,
然后	兔子	看起来	向上	之中	这	分支	,	假装	到	发现	起诉	,

然后，邦尼抬头看向树枝间，假装发现了苏。

[ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

and	on	he	went	with	the	rest	of	his	talk	.
和	在	他	去	和	这	休息	的	他的	讲话	.

然后他继续讲完了剩下的内容。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [maɪs] [pər'fɔ:rmd] [wʌns] [ə'gen] .

The	little	white	mice	performed	once	again	.
这	小的	白色的	小鼠	执行	一次	再次	.

小白鼠们又表演了一次。

[splæʃ] [dɪd] [ə'nʌðər] [trɪk] [kwaɪt] [wel] , [tu:] .

Splash	did	another	trick	quite	well	,	too	.
溅	做过	其他	诡计	相当	出色地	,	也	.

Splash 还很好地表演了另一个花样。

[ænd; ənd] [ðen] ['pi:tər] , [ðə; ði] ['ru:stər] ,

And	then	Peter	,	the	rooster	,
和	然后	彼得	,	这	公鸡	,

然后是彼得，那只公鸡，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [bɪ'heɪvɪŋ] ['naɪsli] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,

as	if	to	make	up	for	not	behaving	nicely	in	the	second	act	,
作为	如果	到	制作	向上	为了	不是	行为	很好	在	这	第二	行为	,

仿佛是为了弥补第二幕中表现不佳的过失，

[flu:] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [lu:'si:l] [ə; eɪ] [bu'keɪ]

flew	out	on	the	head	of	George	just	as	he	was	handing	Lucile	a	bouquet
飞翔	出去	在	这	头	的	乔治	只是	作为	他	曾是	处理	露西尔	一个	花束

[wen] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [hɜ:r; hər] " [roʊz] [sɔ:ŋ] .

when	she	sang	her	"	Rose	Song	.
什么时候	她	唱	她	"	玫瑰	歌曲	.

就在乔治递给露西尔一束花，露西尔唱起她的“玫瑰之歌”时，一只鸟飞到了乔治的头上。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['ru:stər] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ræðər] [spɔɪld] - [sɔ:ŋ] ,

"	Of	course	the	rooster	,	coming	out	at	that	time	,	rather	spoiled	Lucile's	song	,
"	的	课程	这	公鸡	,	未来	出去	在	那	时间	,	相当	被宠坏了	-	歌曲	,

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] ,

but	she	didn't	mind	,
但	她	没有	头脑	,

“当然，这时公鸡的啼鸣打断了露西尔的歌声，但她并不在意。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [gɑ:t] ['oʊvər] ['læfɪŋ] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

and	when	the	audience	got	over	laughing	she	went	on	with	it	as	if	nothing
和	什么时候	这	观众	得到	超过	笑	她	去	在	和	它	作为	如果	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

当观众笑声平息后，她继续表演，仿佛什么都没发生过一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [læst] [si:n] ,

It	was	just	before	the	last	scene	,
它	曾是	只是	前	这	最后的	场景	,

就在最后一幕之前

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['gædər] [ə'raʊnd] ['mɪstər] .

where	the	whole	company	of	boys	and	girls	was	to	gather	around	Mr	.
在哪里	这	所有的	公司	的	男孩们	和	女孩们	曾是	到	收集	大约	先生	.

['trɛˌdwɛl] ,

Treadwell	,
特雷德韦尔	,

所有男孩女孩都要聚集在特雷德韦尔先生周围，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:rm] [sɔ:ŋ] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] .

in	front	of	the	house	,	and	sing	the	farm	song	,	that	something	else	happened	.
在	正面	的	这	房子	,	和	唱歌	这	农场	歌曲	,	那	某物	别的	发生	.

在房子前面，唱着农歌，仿佛又发生了别的事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

[daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [keɪm] ['mɪstər] . [jed] ['wiŋklə] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['jeloʊ]
Down the aisle came Mr . Jed Winkler , and in his hand he held a yellow
向下 这 走道 来了 先生 . 杰德 温克勒 , 和 在 他的 手 他 握住 一个 黄色的
['telɪgræm] ['envələʊp] .
telegram envelope .
电报 信封 .

杰德·温克勒先生沿着过道走了过来，手里拿着一个黄色的电报信封。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] [sed] , [soʊ] [laʊd] [ðæt] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr]
He marched up to Mr . Brown and said , so loud that every one could hear
他 行军 向上 到 先生 . 棕色的 和 说 , 所以 大声 那 每一个 一 可以 听到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

他走到布朗先生面前，大声说道，声音大到每个人都能听见：

" [ðɪs] ['mesɪdʒ] [dʒʌst] [keɪm] !
" This message just came !
" 这 信息 只是 来了 !

刚刚收到这条消息！

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]
I was over at the telegraph office and the operator gave it to me
我 曾是 超过 在 这 电报 办公室 和 这 操作员 给予 它 到 我
[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
to bring to you . "
到 带来 到 你 . "

我当时在电报局，接线员把电报交给我带给你。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Oh , thank you , " said Mr . Brown .
" 哦 , 感谢 你 , " 说 先生 . 棕色的 .

“哦，谢谢，”布朗先生说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]
There was a little pause in the play while the children were getting ready to
那里 曾是 一个 小的 暂停 在 这 玩 尽管 这 孩子们 是 获得 准备好 到
[sɪŋ] [ðə; ði][læst] [sɔːŋ] .
sing the last song .
唱歌 这 最后的 歌曲 .

演出进行到一半，孩子们准备唱最后一首歌的时候，演出短暂地停顿了一下。

['mɪstər] . [braʊn] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Mr . Brown tore open the message .
先生 . 棕色的 撕裂 打开 这 信息 .

布朗先生撕开了那张纸条。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][bæd] [nuːz] , " [sʌm; səm][wʌn] [sed] ,
" I hope there is no bad news , " some one said ,
" 我 希望 那里 是 不 坏的 消息 , " 一些 一 说 ,

“我希望没有坏消息，”有人说道。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hoʊpt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] ['mɪstər] .

and	every	one	in	the	audience	hoped	the	same	thing	,	for	they	all	liked	Mr	.
和	每一个	一	在	这	观众	希望	这	相同的	事物	,	为了	他们	全部	喜欢	先生	.

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

观众席上的每个人都希望如此，因为他们都喜欢布朗先生。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndərmənt]

Bunny	and	Sue	,	up	on	the	stage	,	looked	at	their	father	in	some	wonderment
兔子	和	起诉	,	向上	在	这	阶段	,	看起来	在	他们的	父亲	在	一些	惊奇

,

,

,

邦妮和苏站在台上，惊奇地看着她们的父亲。

[waɪl] [luː'siːl] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

while	Lucile	,	who	was	to	lead	in	the	singing	,	glanced	at	her	brother	.
尽管	露西尔	,	WHO	曾是	到	带领	在	这	歌唱	,	瞥了一眼	在	她	兄弟	.

露西尔即将领唱，她瞥了一眼哥哥。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['telɪgræm] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

Could	the	telegram	be	about	them	?
可以	这	电报	是	关于	他们	?

电报内容会不会与他们有关?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɜːrt(ə)n]

THE	FINAL	CURTAIN
这	最终的	窗帘

落幕

['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] ,

Mr	.	Treadwell	,
先生	.	特雷德韦尔	,

特雷德韦尔先生

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst]

who	was	off	to	one	side	of	the	stage	getting	everything	ready	for	the	last
WHO	曾是	离开	到	一	边	的	这	阶段	获得	一切	准备好	为了	这	最后的

[siːn] ,

scene	,
场景	,

他当时在舞台一侧，为最后一幕做准备。

[keɪm] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə] [tel] ['bʌni] , [suː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

came	out	now	to	tell	Bunny	,	Sue	,	and	the	others	to	start	the	singing	.
来了	出去	现在	到	告诉	兔子	,	起诉	,	和	这	其他的	到	开始	这	歌唱	.

现在出来告诉邦妮、苏和其他人开始唱歌。

" [ænd; ənd] [sɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] , " [sed] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]
" And sing good and loud , " said the impersonator , who was dressed in a
" 和 唱歌 好的 和 大声 , " 说 这 模仿者 , WHO 曾是 穿着 在 一个
['fʌni] [klaʊn] [suːt] .
funny clown suit .
有趣的 小丑 套装 .

“要唱得好，要大声唱，”穿着滑稽小丑服的模仿者说道。

" [sɪŋ] [jʊr; jər] [best] , [soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['stɑːrtɪd] .
" Sing your best , so all the people will like the show that Bunny and Sue started .
" 唱歌 你的 最好的 , 所以 全部 这 人们 将要 喜欢 这 展示 那 兔子 和 起诉 开始 .

“尽情歌唱，这样大家都会喜欢邦妮和苏创办的这个节目。”

" [ðə; ði] [piˈænoʊ] ['pleɪər] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [braʊn] , [huː] [hæd; həd]
" The piano player struck a few notes and then Mr . Brown , who had
" 这 钢琴 玩家 击 一个 很少 笔记 和 然后 先生 . 棕色的 , WHO 有
['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,
finished reading the telegram ,
完成的 阅读 这 电报 ,

钢琴师弹奏了几下琴键，然后读完电报的布朗先生说道：

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪl] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
held up his hand and stepped out into the aisle , walking toward the stage .
握住 向上 他的 手 和 步 出去 进入 这 走道 , 步行 朝向 这 阶段 .

他举起手，走到过道里，朝舞台走去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ['pleɪər] [stɑːpt] .
" Wait a minute ! " called Mr . Brown , and the piano player stopped .
" 等待 一个 分钟 ! " 称为 先生 . 棕色的 , 和 这 钢琴 玩家 停止 .

“等一下！”布朗先生喊道，钢琴演奏者停了下来。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] , [ænd; ənd] - ['ʌŋk(ə)l] [bɪl]
" Is there anything the matter ? " asked Mr . Treadwell , and Lucile's Uncle Bill
" 是 那里 任何事物 这 事情 ? " 问 先生 . 特雷德韦尔 , 和 - 叔叔 账单
[siːmd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'iːzi] ,
seemed a bit uneasy ,
似乎 一个 少量 不安 ,

“出什么事了吗？”特雷德韦尔先生问道，露西尔的叔叔比尔似乎有些不安。

[fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [blaɪnd] ,
for , being blind ,
为了 , 存在 瞎的 ,

因为，失明，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [soʊ] [wel] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [ðə; ði]
he could not so well take care of himself in case of accident as could the
他 可以 不是 所以 出色地 拿 关心 的 他自己 在 案件 的 事故 作为 可以 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

如果发生意外，他无法像其他人那样很好地照顾自己。

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['bʌni] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪŋ] ['eni] [mɔːr] , ['dædi] ? " [kɔːld] [aʊt] [suː] ,
" Don't you want Bunny and me to sing any more , Daddy ? " called out Sue ,
" 不 你 想 兔子 和 我 到 唱歌 任何 更多的 , 爸爸 ? " 称为 出去 起诉 ,

“爸爸，你不想让我和邦妮再唱歌了吗？”苏喊道。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi]
from where she
从 在哪里 她

她从那里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [læft] .
stood on the stage , and nearly every one in the hall laughed .
站立 在 这 阶段 , 和 几乎 每一个 一 在 这 大厅 笑了 .

他站在台上，大厅里几乎所有人都笑了。

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Oh , yes , indeed , I want you to sing , " said Mr . Brown .
" 哦 , 是的 , 的确 , 我 想 你 到 唱歌 , " 说 先生 . 棕色的 .

“哦，是的，我确实想让你唱歌，”布朗先生说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] ,
" But I have some good news ,
" 但 我 有 一些 好的 消息 ,

但我有一些好消息，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ]
and I might as well tell it to those to whom it comes before the show
和 我 可能 作为 出色地 告诉 它 到 那些 到 谁 它 来 前 这 展示
[goʊz][ɑːn] .
goes on .
去 在 .

我不妨在演出开始前告诉那些会听到这个消息的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪt] .
It will not take more than a few minute .
它 将要 不是 拿 更多的 比 一个 很少 分钟 .

不会超过几分钟。

[luː'siːl] — [mɑːrt] — [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Lucile — Mart — the good news is for you !
露西尔 — 市场 — 这 好的 消息 是 为了 你 !

Lucile——Mart——好消息是给你的!

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [weɪvd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['ækrəbæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" And Mr . Brown waved the telegram at the boy acrobat and his sister ,
" 和 先生 . 棕色的 挥手 这 电报 在 这 男生 杂技演员 和 他的 姐姐 ,
[ðə; ði] ['sɪŋər] .
the singer .
这 歌手 .

布朗先生向那位男杂技演员和他的妹妹——那位歌手——挥舞着电报。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kɪn] ? " [æskt] [mɑːrt] .
" Is it from our kin ? " asked Mart .
" 是 它 从 我们的 亲属 ? " 问 市场 .

“是我们的亲戚吗？”马特问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['bʌniz] ['fɑːðər] .
" Yes , " answered Bunny's father .
" 是的 , " 回答 兔子的 父亲 .

“是的，”邦尼的父亲回答道。

" [ðɪs] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['wɪljəm]
" This message came to me because , I suppose , your uncle , Mr . William
" 这 信息 来了 到 我 因为 , 我 认为 , 你的 叔叔 , 先生 . 威廉
['kleɪtən] ,
Clayton ,
克莱顿 ,

“我收到这条消息，我想是因为您的叔叔威廉·克莱顿先生。”

[geɪv] [maɪ] [ə'dres] [wen] [hiː; hi] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] . "

gave	my	address	when	he	telegraphed	to	your	uncle	Simon	and	Aunt	Sallie	.	"
给予	我的	地址	什么时候	他	电报	到	你的	叔叔	西蒙	和	阿姨	萨莉	.	"

他给你的叔叔西蒙和婶婶萨莉发电报时，给了我我的地址。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ? " [æskt] [luː'siːl] .

"	And	is	the	message	from	them	?	"	asked	Lucile	.
"	和	是	这	信息	从	他们	?	"	问	露西尔	.

“那是他们发来的信息吗？”露西尔问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Brown	.
"	是的	,	"	回复	先生	.	棕色的	.

“是的，”布朗先生回答道。

" [its] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən] ,

"	It's	from	your	Uncle	Simon	,
"	它是	从	你的	叔叔	西蒙	,

“这是你西蒙叔叔寄来的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	he	says	he	and	your	aunt	will	be	here	in	about	a	week	.
和	他	说道	他	和	你的	阿姨	将要	是	这里	在	关于	一个	星期	.

他说他和你姑姑大约一周后会到这里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] ,

They	have	been	giving	a	show	in	a	far	-	off	country	,
他们	有	到过	给予	一个	展示	在	一个	远的	-	离开	国家	,

他们一直在遥远的国家演出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .

and	they	did	not	know	you	had	lost	track	of	them	and	your	Uncle	Bill	.
和	他们	做过	不是	知道	你	有	丢失的	追踪	的	他们	和	你的	叔叔	账单	.

他们并不知道你已经和他们以及你的比尔叔叔失去了联系。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

But	everything	is	all	right	now	.
但	一切	是	全部	正确的	现在	.

但现在一切都好。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ,

Your	uncle	and	aunt	are	coming	to	look	after	you	,
你的	叔叔	和	阿姨	是	未来	到	看	后	你	,

你的叔叔和婶婶要来照顾你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	241	]
[	页	-	]

[第241页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

and	they	say	they	are	sorry	you	had	so	much	trouble	.	"
和	他们	说	他们	是	对不起	你	有	所以	很多	麻烦	.	"

他们说很抱歉给你带来了这么多麻烦。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['æftər][wiː; wi] [met] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]

"	We	didn't	have	much	trouble	after	we	met	you	,	and	you	took	care	of
"	我们	没有	有	很多	麻烦	后	我们	遇见	你	,	和	你	采取	关心	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“自从遇见你之后，我们就没遇到什么麻烦了，你一直照顾我们。”

" [sed] [mɑːrt] .
" said Mart .
" 说 市场 .

“马特说道。”

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Well , I'm glad you feel that way about it , " replied Mr . Brown .
" 出色地 , 我是 高兴的 你 感觉 那 方式 关于 它 , " 回复 先生 . 棕色的 .

“嗯，我很高兴你这么想，”布朗先生回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [luː'siːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər]
" And I'll be glad to have you and Lucile stay with me until your
" 和 患病的 是 高兴的 到 有 你 和 露西尔 停留 和 我 直到 你的
['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [kʌm] [bæk] .
uncle and aunt come back .
叔叔 和 阿姨 来 后退 .

“我很高兴你和露西尔能和我一起住，直到你的叔叔婶婶回来。”

[its] [wel] [ðeɪ] ['tɛləˌgræft] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['letər] ,
It's well they telegraphed instead of waiting to send a letter ,
它是 出色地 他们 电报 反而 的 等待 到 发送 一个 信 ,

他们选择发电报而不是寄信是明智之举。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [keɪm] [mɔːr] ['kwɪkli] .
for the good news came more quickly .
为了 这 好的 消息 来了 更多的 迅速地 .

好消息来得更快。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [sent] ,
They say they just received the first letter your Uncle Bill sent ,
他们 说 他们 只是 已收到 这 第一的 信 你的 叔叔 账单 发送 ,

他们说他们刚刚收到了你比尔叔叔寄来的第一封信，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['ænsər] [baɪ] ['telɪgræf] . "
and they made haste to answer by telegraph . "
和 他们 制成 匆忙 到 回答 经过 电报 . "

他们赶紧用电报回复。

" [soʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɑːrts]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ,
" So everything is all right , is it ? " asked Mart's Uncle Bill ,
" 所以 一切 是 全部 正确的 , 是 它 ? " 问 超市 叔叔 账单 ,

“所以一切都好吗？”马特的叔叔比尔问道。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] .
from where he sat with a friend from the Home for the Blind .
从 在哪里 他 卫星 和 一个 朋友 从 这 家 为了 这 瞎的 .

他当时和一位来自盲人之家的朋友坐在一起。

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Yes , " answered Mr . Brown .
" 是的 , " 回答 先生 . 棕色的 .

“是的，”布朗先生回答道。

" [luː'siːl] [ænd; ənd][mɑːrt][hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['nevər] [luːz]
" Lucile and Mart have found their relatives , and I hope they never lose
" 露西尔 和 市场 有 成立 他们的 亲属 , 和 我 希望 他们 绝不 失去
[ðem; ðəm] [ə'gen] . "
them again . "
他们 再次 . "

“露西尔和马特找到了他们的亲人，我希望他们以后再也不会失去亲人了。”

" [ðæts] [faɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] .
" That's fine ! " cried the blind man .
" 那就是 美好的 ! " 哭 这 瞎的 男人 .

“太好了！”盲人喊道。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['krɪsməs] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
" This will be a jolly Christmas for everybody !
" 这 将要 是 一个 快乐的 圣诞节 为了 大家 !

“这将是大家快乐的圣诞节！”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
" And so it was ,
" 和 所以 它 曾是 ,

事情就是这样。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [luː'siːl] [ænd; ənd] [mɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]
and no one was happier than Lucile and Mart that they had found
和 不 一 曾是 更快乐 比 露西尔 和 市场 那 他们 有 成立
[ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] .
their missing uncle and aunt .
他们的 丢失的 叔叔 和 阿姨 .

找到失散多年的叔叔和婶婶，露西尔和马特高兴极了。

" [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] [maɪ] [læst] [sɔːŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hæpɪli] [naʊ] ! " [sed] [luː'siːl] ['sɔːftli] .
" Oh , I can sing my last song so much more happily now ! " said Lucile softly .
" 哦 , 我 能 唱歌 我的 最后的 歌曲 所以 很多 更多的 快乐地 现在 ! " 说 露西尔 轻轻 .

“哦，我现在可以更开心地唱我的最后一首歌了！”露西尔轻声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

" [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [θriː] ['flɪpˌflɑːps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] ! " [kraɪd] [mɑːrt] .
" And I'm going to turn three flipflops instead of one ! " cried Mart .
" 和 我是 去 到 转动 三 人字拖 反而 的 一 ! " 哭 市场 .

“我要转三只人字拖，而不是一只！”马特喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] ! " ['ædɪd] ['bʌni] [braʊn] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [læft] [ə'gen] .
" And I'll help you ! " added Bunny Brown , and every one laughed again .
" 和 患病的 帮助 你 ! " 额外 兔子 棕色的 , 和 每一个 一 笑了 再次 .

“我也会帮你的！”邦尼·布朗补充道，大家又都笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] , ['hæpi] , ['dʒɑːli] [taɪm] , [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
It was a merry , happy , jolly time , just right for Christmas .
它 曾是 一个 欢乐 , 快乐的 , 快乐的 时间 , 只是 正确的 为了 圣诞节 .

那是一个欢乐祥和的时光，正是圣诞节该有的样子。

" [wel] , [ɔːl] ['redi] [naʊ] , ['tʃɪldrən] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . ['trɛˌdwɛl] [wen] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd]
" Well , all ready now , children ! " called Mr . Treadwell when Mr . Brown had
" 出色地 , 全部 准备好 现在 , 孩子们 ! " 称为 先生 . 特雷德韦尔 什么时候 先生 . 棕色的 有
['teɪkən] [hɪz; ɪz] [siːt] .
taken his seat .
已采取 他的 座位 .

“好了，孩子们，都准备好了！”布朗先生坐下后，特雷德韦尔先生喊道。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [grænd] ['kɔːrəs] [ðen] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi]
" Now for the last grand chorus then the final curtain and the play will be
" 现在 为了 这 最后的 盛大 合唱 然后 这 最终的 窗帘 和 这 玩 将要 是
['oʊvər] !
over !
超过 !

“现在进入最后的盛大合唱，然后落幕，演出就结束了！”

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][piˈænoʊ] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [led][baɪ] [luːˈsiːl] ,
" Once more the piano played , and then the children , led by Lucile ,
" 一次 更多的 这 钢琴 玩 , 和 然后 这 孩子们 , 引领 经过 露西尔 ,

钢琴声再次响起，孩子们在露西尔的带领下，

[ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [swiːt] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [sɔːŋ] .
lifted up their sweet voices in song .
抬起 向上 他们的 甜的 声音 在 歌曲 .

他们放声歌唱，声音甜美动人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [huː]
And it seemed to be a hymn of thanksgiving for the two children who
和 它 似乎 到 是 一个 圣歌 的 感恩 为了 这 二 孩子们 WHO
[hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [lɔːst] [wʌnz] .
had found their lost ones .
有 成立 他们的 丢失的 一个 .

这首歌似乎是对两个找到失散亲人的孩子表达感恩之情的赞歌。

[ˈsɜːrklɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈɔːrtʃərd] [ˈmɑːtʃt] [ˈbʌni] [braʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [suː] ,
Circling around the tree in the stage orchard marched Bunny Brown , his sister Sue ,
盘旋 大约 这 树 在 这 阶段 果园 行军 兔子 棕色的 , 他的 姐姐 起诉 ,

邦尼·布朗和他的妹妹苏绕着舞台果园里的那棵树走了一圈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
and the other children .
和 这 其他 孩子们 .

以及其他孩子。

[ðen] [aʊt] [dɑːnst] [ˈmɪstər] . [ˈtrɛˌdwɛl] , [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈfʌni] [suːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
Then out danced Mr . Treadwell , in another funny suit , and then , all at once ,
然后 出去 跳舞 先生 . 特雷德韦尔 , 在 其他 有趣的 套装 , 和 然后 , 全部 在 一次 ,

然后，特雷德韦尔先生穿着另一套滑稽的服装跳了出来，接着，突然间，

[aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [rʌʃt] [splæʃ] [ðə; ði][dɔːg] .
out from the wings rushed Splash the dog .
出去 从 这 翅膀 匆忙 溅 这 狗 .

小狗斯普拉什从侧翼冲了出来。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈtrɛdˌwɛlz] [ˈʃəuldəz] ,
He stood up on his hind legs put his paws on Mr . Treadwell's shoulders ,
他 站立 向上 在 他的 后 腿 放 他的 爪子 在 先生 . 特雷德韦尔的 肩膀 ,

他用后腿站了起来，把爪子搭在特雷德韦尔先生的肩膀上。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [wei] ,
and marched across the stage that way ,
和 行军 穿过 这 阶段 那 方式 ,

然后就这样列队走过舞台。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [klæpt] [ænd; ənd] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpənd] [aɪz] .
while the audience clapped and Bunny and Sue stared with wide - opened eyes .
尽管 这 观众 鼓掌 和 兔子 和 起诉 凝视 和 宽的 - 打开 眼睛 .

观众鼓掌，邦妮和苏睁大眼睛盯着看。

" [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [maɪ][dɔːg][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [trɪk] ! " [kraɪd] [ˈbʌni] .
" I — I didn't know my dog could do that trick ! " cried Bunny .
" 我 — 我 没有 知道 我的 狗 可以 做 那 诡计 ! " 哭 兔子 .

“我……我不知道我的狗会这个绝招！”邦尼喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

" [aɪ] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , " [sed] [ðə; ði]['æktər] .

"	I	taught	it	to	him	for	a	surprise	,	"	said	the	actor	.
"	我	教授	它	到	他	为了	一个	惊喜	,	"	说	这	演员	.

“我教他这个是为了给他一个惊喜，”这位演员说。

" [haɪ] , [splæʃ] !

"	Hi	,	Splash	!
"	你好	,	溅	!

“嗨，Splash！

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv] [əˈnʌðər] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

Come	on	and	have	another	dance	with	me	!
来	在	和	有	其他	舞蹈	和	我	!

来吧，再跟我跳一支舞！

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] [əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .

"	And	the	dog	walked	across	the	stage	again	on	his	hind	legs	.
"	和	这	狗	步行	穿过	这	阶段	再次	在	他的	后	腿	.

“然后那只狗又用后腿走了上舞台。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] , ['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ]

And	then	,	with	another	song	,	given	as	the	children	stood	in	a	double	row
和	然后	,	和	其他	歌曲	,	给定	作为	这	孩子们	站立	在	一个	双倍的	排

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

facing	the	audience	,
面向	这	观众	,

然后，孩子们排成两排面向观众，演唱了另一首歌。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] " [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] " [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːrt(ə)n]

the	show	of	"	Down	on	the	Farm	"	came	to	a	close	and	the	final	curtain
这	展示	的	"	向下	在	这	农场	"	来了	到	一个	关闭	和	这	最终的	窗帘

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

《农场生活》的演出落下帷幕，最后一幕落下。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] , ['mʌðərz] , ['sɪstər] , ['brʌðərz] , ['ʌŋkəlz] ,

while	the	crowd	of	fathers	,	mothers	,	sisters	,	brothers	,	uncles	,
尽管	这	人群	的	父亲们	,	母亲们	,	姐妹	,	兄弟	,	叔叔们	,

而人群中，有父亲、母亲、姐妹、兄弟、叔伯，

[ænt] [ænd; ənd] [frendz] [əˈplɔːd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

aunts	and	friends	applauded	as	loudly	as	they	could	.
姑姑们	和	朋友们	鼓掌	作为	高声	作为	他们	可以	.

姑姑和朋友们都大声鼓掌。

['mɪstər] . [braʊn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['meni]

Mr	.	Brown	gave	a	little	talk	about	the	Home	for	the	Blind	and	many
先生	.	棕色的	给予	一个	小的	讲话	关于	这	家	为了	这	瞎的	和	许多

['pɝːsənz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

persons	said	they	would	help	it	.
人	说	他们	会	帮助	它	.

布朗先生就盲人之家做了简短的讲话，许多人表示愿意提供帮助。

" [wel] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] !

"	Well	,	from	what	I	heard	of	it	,	I'll	say	that	was	a	fine	show	!
"	出色地	,	从	什么	我	听到	的	它	,	患病的	说	那	曾是	一个	美好的	展示	!

“嗯，就我听到的情况来看，那真是一场精彩的演出！”

" [sed] - ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .

"	said	Lucile's	Uncle	Bill	.
"	说	-	叔叔	账单	.

“露西尔的叔叔比尔说道。”

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][pɑːrts][wʌz; wəz][ðæt] ['telɪgræm]['mɪstər] . [braʊn] [riːd] . "
" And one of the best parts was that telegram Mr . Brown read . "
" 和 一 的 这 最好的 部分 曾是 那 电报 先生 . 棕色的 读 . "

“其中最精彩的部分之一就是布朗先生朗读的那封电报。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , " [sed] ['bʌniz] ['fɑːðər] .
" Yes , I think so myself , " said Bunny's father .
" 是的 , 我 思考 所以 我 , " 说 兔子的 父亲 .

“是的，我也这么认为，”邦尼的父亲说道。

[bæk] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd]
Back on the stage the children were hurrying to get off their costumes and
后退 在 这 阶段 这 孩子们 是 匆忙 到 得到 离开 他们的 服装 和
['ɪntuː][ðer; ðər]['regjələr]['gɑːrmənts] ,
into their regular garments ,
进入 他们的 常规的 服装 ,

回到舞台上，孩子们急忙脱下戏服，换上自己的衣服。

[soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][wʌns] [mɔːr] .
so they might go home and look at their Christmas presents once more .
所以 他们 可能 去 家 和 看 在 他们的 圣诞节 礼物 一次 更多的 .

所以他们可能会回家再看看他们的圣诞礼物。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər] [gɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'gen] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] [stɑːr] .
" Shall we ever give the show again ? " asked Charlie Star .
" 将 我们 曾经 给 这 展示 再次 ? " 问 查理 星星 .

“我们还会再办一次这个节目吗？”查理·斯塔尔问道。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , " [sed] ['mɪstər] .
" Well , we might , in a day or so , " said Mr .
" 出色地 , 我们 可能 , 在 一个 天 或者 所以 , " 说 先生 .

“嗯，或许一两天后吧，”先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 244]
[页 -]

[第244页]

['trɛˌdwɛl] .
Treadwell .
特雷德韦尔 .

特雷德韦尔。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] [nekst]
" If the audience would like to see it , we might give it some afternoon next
" 如果 这 观众 会 喜欢 到 看 它 , 我们 可能 给 它 一些 下午 下一个
[wiːk] . "
week . "
星期 . "

“如果观众想看的话，我们下周某个下午可能会放映。”

" [oʊ] , [jes] , [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
" Oh , yes , let's do it ! " cried Bunny .
" 哦 , 是的 , 我们来吧 做 它 ! " 哭 兔子 .

“哦，好啊，我们开始吧！”兔子喊道。

" [oʊ] , [jes] ! " [kraɪd] [suː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Oh , yes ! " cried Sue and the others .
" 哦 , 是的 ! " 哭 起诉 和 这 其他的 .

“哦，是的！”苏和其他人喊道。

[waɪl] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['mɪstər] . ['reɪmənd] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

While	this	talk	was	going	on	Mr	.	Raymond	,	the	owner	of	the	hall	,
尽管	这	讲话	曾是	去	在	先生	.	雷蒙德	,	这	所有者	的	这	大厅	,

就在谈话进行的同时，大厅的主人雷蒙德先生说道：

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] ['bʌni] [braʊn] [stʊd] .

came	up	to	where	Bunny	Brown	stood	.
来了	向上	到	在哪里	兔子	棕色的	站立	.

走到邦尼·布朗站立的地方。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃoʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	I	guess	you're	the	treasurer	of	this	show	,	aren't	you	?	"	he	asked	,
"	我	猜测	你是	这	财务主管	的	这	展示	,	不是	你	?	"	他	问	,

“我猜你是这个节目的财务主管，对吧？”他问道。

[ænd; ənd] [suː] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] [mæn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	Sue	noticed	that	the	hardware	man	had	something	in	his	hand	.
和	起诉	注意到	那	这	硬件	男人	有	某物	在	他的	手	.

苏注意到五金店老板手里拿着什么东西。

" [noʊ] — [noʊ] , " [sed] ['bʌni] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['treʒər] .

"	No	—	no	,	"	said	Bunny	,	shaking	his	head	,	"	I	wasn't	a	—	a	treasure	.
"	不	—	不	,	"	说	兔子	,	摇晃	他的	头	,	"	我	不是	一个	—	一个	宝藏	.

“不——不，”邦尼摇着头说，“我不是——不是宝贝。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ækt] . "

I	was	a	farm	boy	in	one	act	and	I	turned	somersaults	in	another	act	.	"
我	曾是	一个	农场	男生	在	一	行为	和	我	转向	空翻	在	其他	行为	.	"

我一会儿扮演农家男孩，一会儿又表演翻跟头。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [miːn] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['reɪmənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Well	,	I	don't	exactly	mean	that	,	"	said	Mr	.	Raymond	,	with	a	laugh	.
"	出色地	,	我	不	确切地	意思是	那	,	"	说	先生	.	雷蒙德	,	和	一个	笑	.

“嗯，我并不是那个意思，”雷蒙德先生笑着说。

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [gɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃoʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	I	mean	you	got	up	the	show	,	didn't	you	?	"
"	我	意思是	你	得到	向上	这	展示	,	没有	你	?	"

“我的意思是，你上台表演了，对吧？”

" [jes] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['treɪˌdwel] .

"	Yes	,	Bunny	and	Sue	really	started	it	,	"	said	Mr	.	Treadwell	.
"	是的	,	兔子	和	起诉	真的	开始	它	,	"	说	先生	.	特雷德韦尔	.

“没错，是邦妮和苏先挑起的，”特雷德韦尔先生说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] [mæn] .

"	That's	what	I	thought	,	"	said	the	hardware	man	.
"	那就是	什么	我	想法	,	"	说	这	硬件	男人	.

“我也是这么想的，”五金店老板说。

" [wel] , [ðen] , ['bʌni] , [ðɪs] ['mʌni] [kʌmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Well	,	then	,	Bunny	,	this	money	comes	to	you	.
"	出色地	,	然后	,	兔子	,	这	钱	来	到	你	.

“那么，兔子，这笔钱就归你了。”

[its] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] .

It's	what	was	taken	in	at	the	door	,	and	what	was	paid	for	tickets	.
它是	什么	曾是	已采取	在	在	这	门	,	和	什么	曾是	有薪酬的	为了	门票	.

这是门口收取的费用，也是门票收入。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃoʊ] ,

Your	father	asked	me	to	take	charge	of	it	,	but	,	now	that	the	first	show	,
你的	父亲	问	我	到	拿	收费	的	它	,	但	,	现在	那	这	第一的	展示	,

你父亲让我负责这件事，但是，现在第一场演出已经结束了，

[æt; ət] [liːst] , [ɪz]['oʊvər] , [juːd] ['betər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

at	least	,	is	over	,	you'd	better	have	it	.
在	至少	,	是	超过	,	你会	更好的	有	它	.

至少，事情已经结束了，你最好把它带走。

" [hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ][bɑːks][ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]

"	He	handed	a	box	that	seemed	to	be	full	of
"	他	递交	一个	盒子	那	似乎	到	是	满的	的

他递过来一个盒子，里面似乎装满了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

['sɪlvər] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɪlz] [tuː; tə] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [braʊn] .

silver	money	and	bills	to	Bunny	and	Sue	Brown	.
银	钱	和	账单	到	兔子	和	起诉	棕色的	.

给 Bunny 和 Sue Brown 的银币和纸币。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [suː] .

"	Oh	!	Oh	!	"	exclaimed	Sue	.
"	哦	!	哦	!	"	惊呼	起诉	.

“哦！哦！”苏惊呼道。

" [its] [moʊst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aɪ] [ges] ! "

"	It's	most	a	thousand	dollars	I	guess	!	"
"	它是	最多	一个	千	美元	我	猜测	!	"

“我猜大概要一千美元吧！”

" [noʊ] , [nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['reɪmənd] .

"	No	,	not	quite	as	much	as	that	,	"	said	Mr	.	Raymond	.
"	不	,	不是	相当	作为	很多	作为	那	,	"	说	先生	.	雷蒙德	.

“不，没那么多，”雷蒙德先生说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['naɪnti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]

"	But	your	show	was	a	great	success	,	and	there's	ninety	dollars	and
"	但	你的	展示	曾是	一个	伟大的	成功	,	和	有	九十	美元	和

[ˌfɪf'tiːn] [sents] [ðer; ðər] .

fifteen	cents	there	.
十五	分	那里	.

“但是你的演出非常成功，你赚了九十美元一十五美分。”

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['kudnt] [reɪz] [ðə; ði]['kwɔːrtər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

The	fifteen	cents	is	from	a	boy	who	couldn't	raise	the	quarter	admission	,
这	十五	分	是	从	一个	男生	WHO	不能	增加	这	四分之一	入学	,

这十五美分是一位拿不出25美分入场费的男孩捐的。

[soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] .

so	I	let	him	in	for	fifteen	.
所以	我	让	他	在	为了	十五	.

所以我让他进来了，付了十五美元。

[aɪ'd][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

I'd	have	let	him	in	for	nothing	,
ID	有	让	他	在	为了	没有什么	,

我本来会让他免费进来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	he	said	he	wanted	to	do	all	he	could	to	help	the	Home	for	the
但	他	说	他	通缉	到	做	全部	他	可以	到	帮助	这	家	为了	这

[blaɪnd] . "

Blind	.	"
瞎的	.	"

但他表示，他想尽一切努力帮助盲人之家。

" [jes] , [ðɪs] ['mʌniːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] [hoʊm] , " [sed] ['bʌni] .

"	Yes	,	this	money's	for	the	Blind	Home	,	"	said	Bunny	.
"	是的	,	这	钱的	为了	这	瞎的	家	,	"	说	兔子	.

“是的，这笔钱是给盲人之家的，”邦尼说。

" [aɪm][glæd][wiː; wi][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] .

"	I'm	glad	we	got	such	a	lot	.
"	我是	高兴的	我们	得到	这样的	一个	很多	.

“我很高兴我们得到了这么多。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiːd] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

I	didn't	think	we'd	get	more	than	ten	dollars	.	"
我	没有	思考	我们会	得到	更多的	比	十	美元	.	"

我没想到我们能拿到超过十美元。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]

"	Indeed	,	you	did	very	well	,	and	I	want	to	thank	you	on	behalf	of	the	blind
"	的确	,	你	做过	非常	出色地	,	和	我	想	到	感谢	你	在	代表	的	这	瞎的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“的确，你做得非常好，我谨代表盲人向你表示感谢。”

" [sed] ['mɪstər] . ['hærisn] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] , [tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . [braʊn] ['hændɪd][ðə; ði]

"	said	Mr	.	Harrison	,	manager	of	the	Home	,	to	whom	Mr	.	Brown	handed	the
"	说	先生	.	哈里森	,	经理	的	这	家	,	到	谁	先生	.	棕色的	递交	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“哈里森先生说道，他是这家养老院的经理，布朗先生把钱交给了他。”

['æftər] ['bʌni] , [suː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

after	Bunny	,	Sue	,	and	the	other	children	had	all	had	a	look	at	it	.
后	兔子	,	起诉	,	和	这	其他	孩子们	有	全部	有	一个	看	在	它	.

在邦妮、苏和其他孩子都看过之后。

" [ðɪs] [wɪl] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][maɪ] ['piːp(ə)l] .

"	This	will	buy	many	a	little	comfort	for	my	people	.
"	这	将要	买	许多	一个	小的	舒适	为了	我的	人们	.

“这将为我的人民带来许多些许慰藉。”

" [ðen] , [ɪn'diːd] , ['bʌni] ,

"	Then	,	indeed	,	Bunny	,
"	然后	,	的确	,	兔子	,

“那么，的确，邦尼，

[suː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [felt] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [ʃoʊ] ;

Sue	and	the	others	felt	repaid	for	all	they	had	done	to	get	up	the	show	;
起诉	和	这	其他的	毛毡	已偿还	为了	全部	他们	有	完毕	到	得到	向上	这	展示	;

苏和其他人觉得他们为筹备这场演出所做的一切努力都得到了回报；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ]

and	some	of	them	had	worked	very	hard	to	give	the	audience	a
和	一些	的	他们	有	工作	非常	难的	到	给	这	观众	一个

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [taɪm] .

pleasant	and	amusing	time	.
令人愉快的	和	有趣	时间	.

他们中的一些人付出了巨大的努力，为观众带来了一段愉快而有趣的时光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

[soʊ] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [wel] ,

So	everything	came	out	well	,
所以	一切	来了	出去	出色地	,

所以一切都很顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ʌv; əv] [luː'siːl] [ænd; ənd][mɑːrt][wʌz; wəz][wʌn]

and	the	finding	of	the	uncle	and	aunt	of	Lucile	and	Mart	was	one
和	这	寻找	的	这	叔叔	和	阿姨	的	露西尔	和	市场	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] .

of	the	nicest	parts	of	the	little	play	.
的	这	最友善的	部分	的	这	小的	玩	.

而找到露西尔和马特的叔叔婶婶是这部小剧中最精彩的部分之一。

[suːn] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

Soon	the	hall	was	deserted	,	and	the	children	were	on	their	way	home	.
很快	这	大厅	曾是	荒凉的	,	和	这	孩子们	是	在	他们的	方式	家	.

很快，大厅里就空无一人，孩子们都回家了。

['mɪstər] . [bɪl] ['kleɪtən] — [ðoʊ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ,

Mr	.	Bill	Clayton	—	though	I	presume	his	name	was	William	,
先生	.	账单	克莱顿	—	尽管	我	怙	他的	姓名	曾是	威廉	,

比尔·克莱顿先生——虽然我猜他的名字应该是威廉——

[ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst] [bɪl] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hærisn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] [tuː; tə] [steɪ]

and	not	just	Bill	—	and	Mr	.	Harrison	went	to	the	Brown	house	to	stay
和	不是	只是	账单	—	和	先生	.	哈里森	去	到	这	棕色的	房子	到	停留

[fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

for	supper	,
为了	晚餐	,

不只是比尔——哈里森先生也去了布朗家吃晚饭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən][wʌz; wəz] [riːd] [ə'gen] [baɪ] [luː'siːl]

and	there	the	telegram	from	their	Uncle	Simon	was	read	again	by	Lucile
和	那里	这	电报	从	他们的	叔叔	西蒙	曾是	读	再次	经过	露西尔

[ænd; ənd][mɑːrt] .

and	Mart	.
和	市场	.

于是，露西尔和马特再次读了他们叔叔西蒙发来的电报。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃoʊ] ['æktər] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , " [dɪ'klerd] ['bʌni] [braʊn] .

"	I'm	going	to	be	a	show	actor	when	I	grow	up	,	"	declared	Bunny	Brown	.
"	我是	去	到	是	一个	展示	演员	什么时候	我	生长	向上	,	"	声明	兔子	棕色的	.

“我长大后要当一名舞台剧演员，”邦妮·布朗说道。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] — [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [suː] .

"	And	I'm	going	to	sing	on	the	stage	—	I	like	it	,	"	said	Sue	.
"	和	我是	去	到	唱歌	在	这	阶段	—	我	喜欢	它	,	"	说	起诉	.

“我要上台唱歌——我喜欢唱歌，”苏说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈriːəl]
it will be a good many years before you are old enough to go on the real
它 将要 是 一个 好的 许多 年 前 你 是 老的 足够的 到 去 在 这 真实的
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

你离真正登上舞台还有很长很长一段时间。

" [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" said her mother , with a laugh .
" 说 她 母亲 , 和 一个 笑 .

“她母亲笑着说。”

" [juː; jʊ][ɔːr] [ˈbʌni] [ˈiːðər] .
" You or Bunny either .
" 你 或者 兔子 任何一个 .

你或者兔子都可以。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [geɪv] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] — [jet] [nɑːt]
" And so the show that Bunny and Sue gave came to an end — yet not
" 和 所以 这 展示 那 兔子 和 起诉 给予 来了 到 一个 结尾 — 然而 不是
[kwaɪt] [æn; ən][end] ,
quite an end ,
相当 一个 结尾 ,

“就这样，邦妮和苏的表演落下了帷幕——但又不完全结束。”

[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðə; ði] [wiːk] [ˈæftər] ,
For the play was given over again the week after ,
为了 这 玩 曾是 给定 超过 再次 这 星期 后 ,

因为一周后，该剧又重演了一次。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmʌni] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] .
and more money raised for the Home for the Blind .
和 更多的 钱 提高 为了 这 家 为了 这 瞎的 .

并为盲人之家筹集了更多资金。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɜːr; wər][mɑːrt][ænd; ənd] - [ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪmən][ænd; ənd]
And among those in the audience were Mart and Lucile's Uncle Simon and
和 之中 那些 在 这 观众 是 市场 和 - 叔叔 西蒙 和
[ænt] [ˈsæli] .
Aunt Sallie .
阿姨 萨莉 .

观众席中还有马特和露西尔的叔叔西蒙和婶婶萨莉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɜːrid] [ðer; ðər] [trɪp] [bæk] [tuː; tə]
They had hurried their trip back to
他们 有 慌忙 他们的 旅行 后退 到

他们匆匆赶回了家。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [luː'siːl] [ænd; ənd][mɑːrt] ,
this country to look after Lucile and Mart ,
这 国家 到 看 后 露西尔 和 市场 ,

这个国家会照顾露西尔和马特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [hændz] .
and they were glad to find their niece and nephew in such good hands .
和 他们 是 高兴的 到 寻找 他们的 侄女 和 侄子 在 这样的 好的 双手 .

他们很高兴看到自己的侄子和侄女得到了如此好的照顾。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['bʌni] [braʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
" And if it hadn't been for Bunny Brown , thinking of getting up a show ,
" 和 如果 它 之前没有 到过 为了 兔子 棕色的 , 思维 的 获得 向上 一个 展示 ,

“如果不是邦妮·布朗想着要办一场演出，

['meɪbi] [juːd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌjuː 'es] , " [sed] [mɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən] .
maybe you'd never have found us , " said Mart to his Uncle Simon .
或许 你会 绝不 有 成立 我们 , " 说 市场 到 他的 叔叔 西蒙 .

“也许你永远也找不到我们，”马特对他的叔叔西蒙说。

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['wɛðɚbi] .
" Maybe , " agreed Mr . Weatherby .
" 或许 , " 同意 先生 . 韦瑟比 .

“也许吧，”韦瑟比先生同意道。

" ['bʌni] [dɪd][ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] !
" Bunny did a lot , and so did his sister Sue !
" 兔子 做过 一个 很多 , 和 所以 做过 他的 姐姐 起诉 !

“邦尼做了很多事，他的妹妹苏也做了很多事！”

[ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] !
They're just the kind of children to do things !
它们是 只是 这 种类 的 孩子们 到 做 事物 !

他们就是那种喜欢捣蛋的孩子！

" [ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] ,
" And perhaps , if all goes well ,
" 和 也许 , 如果全部 去 出色地 ,

“或许，如果一切顺利的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] .
you may read of other doings of Bunny Brown and his sister Sue .
你 可能 读 的 其他 行为 的 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 .

你或许会读到关于邦尼·布朗和他的妹妹苏的其他事迹。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] " ['bɑːbsiː] [twɪnz] " [bʊks]
Author of the Popular " Bobbsey Twins " Books
作者 的 这 受欢迎的 " 鲍勃西 双胞胎 " 图书

畅销书《鲍勃西双胞胎》的作者

['ræpər] [ænd; ənd][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [drɔ:n] [baɪ]
Wrapper and text illustrations drawn by
包装纸 和 文本 插图 绘制 经过

包装和文字插图由……绘制

['flɔrəns] ['ɪŋgləɪnd] ['nɒzˌwɜ:rðɪ]
FLORENCE ENGLAND NOSWORTHY
佛罗伦萨 英格兰 不值得

弗洛伦斯·英格兰·诺斯沃西

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['djʊərəbli] [baʊnd] .
DURABLY BOUND .
持久 边界 .

装订牢固。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['ju:nɪfɔ:rm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ]
UNIFORM STYLE OF BINDING
制服 风格 的 结合

统一的装订方式

[ði:z] ['stɔ:riz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɑ:bsi:] [twɪnz] " [bʊks] [ɑ:r; ər] ['i:gərli] ['welkəmd]
These stories by the author of the " Bobbsey Twins " Books are eagerly welcomed
这些 故事 经过 这 作者 的 这 " 鲍勃西 双胞胎 " 图书 是 急切地 欢迎
[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [faɪv] [tu:; tə] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
by the little folks from about five to ten years of age .
经过 这 小的 各位 从 关于 五 到 十 年 的 年龄 .

《鲍勃西双胞胎》系列图书的作者创作的这些故事深受五岁到十岁左右的小朋友们的喜爱。

[ðer; ðər] [aɪz] ['ferli] [dæns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['bʌni]
Their eyes fairly dance with delight at the lively doings of inquisitive little Bunny
他们的 眼睛 相当 舞蹈 和 喜 在 这 热闹 行为 的 好奇 小的 兔子
[braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
Brown and his cunning ,
棕色的 和 他的 狡猾 ,

看到好奇的小兔子布朗和他的机智举动，他们的眼睛都闪烁着喜悦的光芒。

['trʌstfl] ['sɪstər] [su:] .
trustful sister Sue .
值得信赖的 姐姐 起诉 .

值得信赖的姐姐苏。

['bʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] .
Bunny was a lively little boy , very inquisitive .
兔子 曾是 一个 热闹 小的 男生 , 非常 好奇 .

邦尼是个活泼好动、充满好奇心的小男孩。

[wen] [hi:; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] , [su:] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['li:dərʃɪp] .
When he did anything , Sue followed his leadership .
什么时候 他 做过 任何事物 , 起诉 随后 他的 领导 .

无论他做什么，苏都会跟随他的领导。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , [sʌm; səm]['kɑːmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

They	had	many	adventures	,	some	comical	in	the	extreme	.
他们	有	许多	冒险	,	一些	滑稽	在	这	极端	.

他们经历了很多冒险，其中一些极其滑稽可笑。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] ['grænˌpɑːz] [fɑːrm]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	ON	GRANDPA'S	FARM
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	爷爷的	农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	PLAYING	CIRCUS
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	玩耍	马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	CAMP	REST	-	A	-	WHILE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	休息	-	一个	-	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] [ænt] [luːz] ['sɪti] [hoʊm]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	AUNT	LU'S	CITY	HOME
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	IN	THE	BIG	WOODS
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	ON
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[æn; ən] ['ɔːtoʊ] [tʊr]

AN	AUTO	TOUR
一个	汽车	旅游

自驾游

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃetlənd] ['poʊni]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AND	THEIR	SHETLAND	PONY
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	GIVING	A	SHOW
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] ['krɪsməs] [triː] [koʊv]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	CHRISTMAS	TREE	COVE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	圣诞节	树	海湾

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] ['sɪriːz]
THE MOVING PICTURE GIRLS SERIES
这 移动 图片 女孩们 系列

电影女郎系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz] .
Author of " The Bobbsey Twins Series .
作者 的 " 这 鲍勃西 双胞胎 系列 .

《鲍勃西双胞胎系列》的作者。

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

['djʊərəbli] [baʊnd] .
DURABLY BOUND .
持久 边界 .

装订牢固。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ]
UNIFORM STYLE OF BINDING
制服 风格 的 结合

统一的装订方式

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] .
The adventures of Ruth and Alice DeVere .
这 冒险 的 露丝 和 爱丽丝 德维尔 .

露丝和爱丽丝·德维尔的冒险故事。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ɪz] [æn; ən] ['æktər] [huː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ʌp] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] "
Their father , a widower , is an actor who has taken up work for the "
他们的 父亲 , 一个 鳏夫 , 是 一个 演员 WHO 有 已采取 向上 工作 为了 这 "
[muvɪz] .
movies .
电影 .

他们的父亲是一位鳏夫，也是一名演员，从事电影工作。

" [bəuθ] ['gɜːlz] [wɪʃ] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] ['veriəs] [ləu'kælitiz] [tuː; tə] [ækt] [ɪn]
" Both girls wish to aid him in his work and visit various localities to act in
" 两个都 女孩们 希望 到 援助 他 在 他的 工作 和 访问 各种各样的 地方 到 行为 在
[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
all sorts of pictures .
全部 排序 的 图片 .

“两个女孩都想帮助他工作，并到各地出演各种类型的电影。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz]
THE MOVING PICTURE GIRLS
这 移动 图片 女孩们

电影女郎

[ɔːr][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ɪn][ˈfoʊtoʊ][ˈdrɑːməz] .

Or	First	Appearance	in	Photo	Dramas	.
或者	第一的	外貌	在	照片	电视剧	.

或首次亮相于摄影戏剧。

[ˈhævɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [goʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [muvɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Having	lost	his	voice	,	the	father	of	the	girls	goes	into	the	movies	and	the
拥有	丢失的	他的	嗓音	,	这	父亲	的	这	女孩们	去	进入	这	电影	和	这

['gɜːlz] ['fɑːloʊ] .

girls	follow	.
女孩们	跟随	.

由于失声，女孩们的父亲走进电影院，女孩们也跟着去了。

[telz] [haʊ] ['meni] " ['pɑːrlər]['drɑːməz] " [ɑːr; ər] [fɪlmd] .

Tells	how	many	"	parlor	dramas	"	are	filmed	.
讲述	如何	许多	"	客厅	电视剧	"	是	拍摄	.

统计了有多少部“客厅剧”被拍摄。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	AT	OAK	FARM
这	移动	图片	女孩们	在	橡木	农场

橡树农场的电影女郎

[ɔːr] [kwɪr] ['hæpəniŋz] [waɪl] ['teɪkɪŋ] ['rʊrəl] [pleɪz] .

Or	Queer	Happenings	While	Taking	Rural	Plays	.
或者	酷儿	事件	尽管	采取	乡村的	演出	.

或者在观看乡村戏剧时发生的酷儿事件。

[fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fɪlm] [pleɪz] ,

Full	of	fun	in	the	country	,	the	haps	and	mishaps	of	taking	film	plays	,
满的	的	乐趣	在	这	国家	,	这	发生	和	事故	的	采取	电影	演出	,

充满乡村乐趣，以及拍摄电影剧目的种种奇遇和意外。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tuː] [ʌn'juːʒuəl] [dis'kʌvəriz] .

and	giving	an	account	of	two	unusual	discoveries	.
和	给予	一个	帐户	的	二	异常	发现	.

并讲述了两项不同寻常的发现。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] ['snoʊbaʊnd]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	SNOWBOUND
这	移动	图片	女孩们	大雪封路

电影女郎雪困

[ɔːr][ðə; ði] [pruːf] [ɑːn][ðə; ði] [fɪlm] .

Or	The	Proof	on	the	Film	.
或者	这	证明	在	这	电影	.

或者说，胶片上的证据。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['wɪntər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['foʊtoʊ] - [pleɪ] ['æktər]

A	tale	of	winter	adventures	in	the	wilderness	,	showing	how	the	photo	-	play	actors
一个	故事	的	冬天	冒险	在	这	荒野	,	显示	如何	这	照片	-	玩	演员

['sʌmtaɪmz] ['sʌfər] .

sometimes	suffer	.
有时	遭受	.

这是一个关于冬季荒野冒险的故事，展现了电影剧演员有时会遭受的苦难。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	UNDER	THE	PALMS
这	移动	图片	女孩们	在下面	这	棕榈树

棕榈树下的移动电影女郎

[ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Or	Lost	in	the	Wilds	of	Florida	.
或者	丢失的	在	这	荒野	的	佛罗里达	.

或者迷失在佛罗里达的荒野中。

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][pɑːmz] , [pleɪd] ['meni] [pɑːrts][ɪn]['drɑːməz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

How	they	went	to	the	land	of	palms	,	played	many	parts	in	dramas	before	the
如何	他们	去	到	这	土地	的	棕榈树	,	玩	许多	部分	在	电视剧	前	这

['kæm(ə)rə] ;

camera	;
相机	;

他们如何前往棕榈之乡，在镜头前扮演了许多戏剧角色；

[wɜːr; wər] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [lɔːst] .

were	lost	,	and	aided	others	who	were	also	lost	.
是	丢失的	,	和	协助	其他的	WHO	是	还	丢失的	.

他们自己迷路了，并帮助了其他迷路的人。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] [æt; ət] ['rɑːki] [rænʧ]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	AT	ROCKY	RANCH
这	移动	图片	女孩们	在	岩石	牧场

洛基牧场的电影女郎

[ɔːr] [greɪt] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

Or	Great	Days	Among	the	Cowboys	.
或者	伟大的	天	之中	这	牛仔	.

或者说是《牛仔们的美好时光》。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv]['evər] [siːn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst]

All	who	have	ever	seen	moving	pictures	of	the	great	West	will	want	to	know	just
全部	WHO	有	曾经	已见	移动	图片	的	这	伟大的	西方	将要	想	到	知道	只是

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] .

how	they	are	made	.
如何	他们	是	制成	.

凡是看过西部题材电影的人，都会想知道这些电影是如何制作出来的。

[ðɪs] ['vɑːljəm] ['gɪvz] ['evri] ['diːteɪl][ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kliːn] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

This	volume	gives	every	detail	and	is	full	of	clean	fun	and	excitement	.
这	体积	给予	每一个	细节	和	是	满的	的	干净的	乐趣	和	激动	.

本书详尽描述了所有细节，充满了纯粹的乐趣和刺激。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] [æt; ət] [siː]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	AT	SEA
这	移动	图片	女孩们	在	海

海上电影女郎

[ɔːr][ə; eɪ] ['pɪktʃəd] ['ʃɪprek] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['riːəl] .

Or	a	Pictured	Shipwreck	that	Became	Real	.
或者	一个	如图所示	海难	那	成为	真实的	.

或者说，一幅沉船照片变成了现实。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - [ɪks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

A	thrilling	account	of	the	girls	'	experiences	on	the	water	.
一个	惊险	帐户	的	这	女孩们	-	经历	在	这	水	.

这是一部扣人心弦的影片，讲述了女孩们在水上的经历。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] [ɪn] [wɔːr] [pleɪz]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	IN	WAR	PLAYS
这	移动	图片	女孩们	在	战争	演出

战争中的电影女郎

[ɔːr][ðə; ði] [ʃæm] ['bætlz] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] .

Or	**The**	**Sham**	**Battles**	**at**	**Oak**	**Farm**	**.**
或者	这	假	战斗	在	橡木	农场	.

或者说是橡树农场的虚假战斗。

[ðə; ði]['gɝːlz] [pleɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ɪn][bɪg]['bæt(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk]

The	**girls**	**play**	**important**	**parts**	**in**	**big**	**battle**	**scenes**	**and**	**have**	**plenty**	**of**	**hard**	**work**
这	女孩们	玩	重要的	部分	在	大的	战斗	场景	和	有	很多	的	难的	工作

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fʌn] .

along	**with**	**considerable**	**fun**	**.**
沿着	和	大量	乐趣	.

这些女孩在大型战斗场景中扮演重要角色，她们付出了很多努力，同时也获得了相当大的乐趣。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

Grosset	**&**	**Dunlap**	**,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**SERIES**
这	户外的	女孩们	系列

户外女孩系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

By	**LAURA**	**LEE**	**HOPE**
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɑːbsiː] [twɪn] [bʊks] " [ænd; ənd] " ['bʌni] [braʊn] " ['sɪriːz] .

Author	**of**	**the**	**"**	**Bobbsey**	**Twin**	**Books**	**"**	**and**	**"**	**Bunny**	**Brown**	**"**	**Series**	**.**
作者	的	这	"	鲍勃西	双	图书	"	和	"	兔子	棕色的	"	系列	.

《鲍勃西双胞胎》系列和《邦尼·布朗》系列的作者。

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

['djʊərəbli] [baʊnd] .

DURABLY	**BOUND**	**.**
持久	边界	.

装订牢固。

['ɪləstreɪtɪd] .

ILLUSTRATED	**.**
插图	.

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ]

UNIFORM	**STYLE**	**OF**	**BINDING**
制服	风格	的	结合

统一的装订方式

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][baɪ] ['sevrəl] [braɪt] ,

These	**tales**	**take**	**in**	**the**	**various**	**adventures**	**participated**	**in**	**by**	**several**	**bright**	**,**
这些	故事	拿	在	这	各种各样的	冒险	参与	在	经过	一些	明亮的	,

这些故事讲述了几个聪明伶俐的人参与的各种冒险经历，

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['gɝːlz] [huː] [lʌv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .

up	**-**	**to**	**-**	**date**	**girls**	**who**	**love**	**outdoor**	**life**	**.**
向上	-	到	-	日期	女孩们	WHO	爱	户外的	生活	.

热爱户外生活的时尚女孩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] , [friː] [frʌm; frəm] [sen'seɪʃənəlɪzəm] , [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]

They	are	clean	and	wholesome	,	free	from	sensationalism	,	absorbing
他们	是	干净的	和	健康	,	自由的	从	耸人听闻	,	吸收

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

from	the	first	chapter	to	the	last	.
从	这	第一的	章	到	这	最后的	.

它们内容纯净健康，不煽情，从第一章到最后一章都引人入胜。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['diːp,deɪl]

THE	OUTDOOR	GIRLS	OF	DEEPDALE
这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ɔːr] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [helθ] .

Or	Camping	and	Tramping	for	Fun	and	Health	.
或者	野营	和	徒步旅行	为了	乐趣	和	健康	.

或者为了娱乐和健康而露营和徒步旅行。

['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['gɝːlz]['ɔːrgənaɪzd][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] , [haʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʊr] ,

Telling	how	the	girls	organized	their	Camping	and	Tramping	Club	,	how	they	went	on	a	tour	,
讲述	如何	这	女孩们	组织	他们的	野营	和	徒步旅行	俱乐部	,	如何	他们	去	在	一个	旅游	,

讲述了女孩们如何组织她们的露营和徒步旅行俱乐部，以及她们如何进行旅行。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

and	of	various	adventures	which	befell	them	.
和	的	各种各样的	冒险	哪个	发生	他们	.

以及他们经历的各种冒险故事。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	RAINBOW	LAKE
这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖

彩虹湖的户外女孩们

[ɔːr] ['stɜːrɪŋ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [dʒem] .

Or	Stirring	Cruise	of	the	Motor	Boat	Gem	.
或者	搅拌	巡航	的	这	发动机	船	宝石	.

或者乘坐“宝石号”摩托艇进行激动人心的巡航。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] [ænd; ənd] [in'vaits] [hɜːr; hər] [klʌb] ['membər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] ['reɪnboʊ] [leɪk] ,

One	of	the	girls	becomes	the	proud	possessor	of	a	motor	boat	and	invites	her	club	members	to	take	a	trip	down	the	river	to	Rainbow	Lake	,
一	的	这	女孩们	变成	这	自豪的	拥有者	的	一个	发动机	船	和	邀请	她	俱乐部	成员	到	拿	一个	旅行	向下	这	河	到	彩虹	湖	,

其中一位女孩荣幸地拥有了一艘摩托艇，并邀请她的俱乐部成员乘船沿河前往彩虹湖。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

a	beautiful	sheet	of	water	lying	between	the	mountains	.
一个	美丽的	床单	的	水	说谎	之间	这	山脉	.

群山之间，一片美丽的水面。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	A	MOTOR	CAR
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车

户外女孩们在汽车里

[ɔːr][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ['væli] .

Or	The	Haunted	Mansion	of	Shadow	Valley	.
或者	这	闹鬼的	大厦	的	阴影	谷	.

或者《暗影谷的鬼屋》。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ][bɪg]['moʊtər][kɑ:r] ,

One	of	the	girls	has	learned	to	run	a	big	motor	car	,
一	的	这	女孩们	有	学习	到	跑步	一个	大的	发动机	车	,

其中一个女孩学会了驾驶大型汽车。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [in'vaits] [ðə; ði] [klʌb] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['relətɪvz] .

and	she	invites	the	club	to	go	on	a	tour	to	visit	some	distant	relatives	.
和	她	邀请	这	俱乐部	到	去	在	一个	旅游	到	访问	一些	遥远	亲属	.

她邀请俱乐部成员一起去拜访一些远房亲戚。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

On	the	way	they	stop	at	a	deserted	mansion	and	make	a	surprising	discovery	.
在	这	方式	他们	停止	在	一个	荒凉的	大厦	和	制作	一个	奇怪	发现	.

途中，他们在一座废弃的宅邸停了下来，并有了惊人的发现。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	A	WINTER	CAMP
这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营

户外女孩们的冬季夏令营

[ɔ:r] ['glɔ:riəs] [deɪz] [ɑ:n] [skeɪts] [ænd; ənd] [aɪs] ['boʊts] .

Or	Glorious	Days	on	Skates	and	Ice	Boats	.
或者	辉煌	天	在	冰鞋	和	冰	船	.

或者说，是滑冰和冰船的辉煌岁月。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [si:n] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] .

In	this	story	,	the	scene	is	shifted	to	a	winter	season	.
在	这	故事	,	这	场景	是	转移	到	一个	冬天	季节	.

在这个故事中，场景被转移到了冬季。

[ðə; ði]['gɝ:lz][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒɑ:li] [taɪmz] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd][aɪs] ['boʊtɪŋ] ,

The	girls	have	some	jolly	times	skating	and	ice	boating	,
这	女孩们	有	一些	快乐的	时代	溜冰	和	冰	划船	,

女孩们滑冰和玩冰帆船玩得很开心。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['hʌntərz] - [kæmp][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .

and	visit	a	hunters	'	camp	in	the	big	woods	.
和	访问	一个	猎人	-	营	在	这	大的	树林	.

并参观大森林中的猎人营地。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	FLORIDA	.
这	户外的	女孩们	在	佛罗里达	.

佛罗里达州的户外女孩们。

[ɔ:r] ['wɪntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

Or	Wintering	in	the	Sunny	South	.
或者	越冬	在	这	阳光明媚	南	.

或者去阳光明媚的南方过冬。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][hæv; həv] [bɔ:t] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

The	parents	of	one	of	the	girls	have	bought	an	orange	grove	in	Florida	,
这	父母	的	一	的	这	女孩们	有	买	一个	橙子	树林	在	佛罗里达	,

其中一个女孩的父母在佛罗里达州买了一片橘子园。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] .

and	her	companions	are	invited	to	visit	the	place	.
和	她	同伴	是	受邀	到	访问	这	地方	.

她的同伴们也被邀请来此参观。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [wer] ['sevrəl] [ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋz] ['hæpən] .

They	take	a	trip	into	the	interior	,	where	several	unusual	things	happen	.
他们	拿	一个	旅行	进入	这	内部的	,	在哪里	一些	异常	事物	发生	.

他们深入内陆，在那里发生了一些不寻常的事情。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [vjuː]
THE OUTDOOR GIRLS AT OCEAN VIEW
这 户外的 女孩们 在 海洋 看法

海景户外女孩

[ɔːr][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
Or The Box that Was Found in the Sand .
或者 这 盒子 那 曾是 成立 在 这 沙 .

或者说，是沙滩上发现的那个盒子。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [waɪl] [ɑːn][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
The girls have great fun and solve a mystery while on an outing along the
这 女孩们 有 伟大的 乐趣 和 解决 一个 神秘 尽管 在 一个 外出 沿着 这
[nuː] ['ɪŋglənd] [koʊst] .
New England coast .
新的 英格兰 海岸 .

女孩们在新英格兰海岸郊游时玩得很开心，还解开了一个谜团。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd]
THE OUTDOOR GIRLS ON PINE ISLAND
这 户外的 女孩们 在 松树 岛

松岛上的户外女孩

[ɔːr][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
Or A Cave and What it Contained .
或者 一个 洞穴 和 什么 它 包含 .

或者说，一个山洞以及它里面的东西。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['helθf(ə)l] ['stɔːri] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [kæmp][ɑːn][paɪn] ['aɪlənd] .
A bright , healthful story , full of good times at a bungalow camp on Pine Island .
一个 明亮的 , 健康的 故事 , 满的 的 好的 时代 在 一个 平房 营 在 松树 岛 .

这是一个轻松愉快的故事，讲述了在松岛的度假小屋里度过的美好时光。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl]
THE GIRLS OF CENTRAL
这 女孩们 的 中央

中央女子学院

[haɪ] ['sɪriːz]
HIGH SERIES
高的 系列

高系列

[baɪ] ['gɜːrtruːd] ['dʌbljuː] . ['mɔːrɪsən]
By GERTRUDE W . MORRISON
经过 格特鲁德 W . 莫里森

作者：格特鲁德·W·莫里森

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['djʊərəbli] [baʊnd] .
DURABLY BOUND .
持久 边界 .

装订牢固。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED **.**
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ]
UNIFORM **STYLE** **OF** **BINDING**
制服 风格 的 结合

统一的装订方式

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [laɪf][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
Here **is** **a** **series** **full** **of** **the** **spirit** **of** **high** **school** **life** **of** **to** **-** **day** **.**
这里 是 一个 系列 满的 的 这 精神 的 高的 学校 生活 的 到 - 天 .

这是一系列充满当代高中生活气息的作品。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər]['riːəl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]
The **girls** **are** **real** **flesh** **-** **and** **-** **blood** **characters** **,** **and** **we** **follow** **them**
这 女孩们 是 真实的 肉 - 和 - 血 人物 , 和 我们 跟随 他们
[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] .
with **interest** **in** **school** **and** **out** **.**
和 兴趣 在 学校 和 出去 .

这些女孩都是有血有肉的真实人物，我们饶有兴趣地关注着她们在学校内外的生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kən'testid] [mætʃɪz] [ɑːn] [træk] [ænd; ənd] [fiːld] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
There **are** **many** **contested** **matches** **on** **track** **and** **field** **,** **and** **on** **the** **water** **,**
那里 是 许多 有争议的 比赛 在 追踪 和 场地 , 和 在 这 水 ,

田径场上和水上运动中都有许多竞争激烈的比赛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [steɪdʒ] .
as **well** **as** **doings** **in** **the** **classroom** **and** **on** **the** **school** **stage** **.**
作为 出色地 作为 行为 在 这 课堂 和 在 这 学校 阶段 .

以及在课堂上和学校舞台上的表现。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːl] [kliːn] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .
There **is** **plenty** **of** **fun** **and** **excitement** **,** **all** **clean** **,** **pure** **and** **wholesome** **.**
那里 是 很多 的 乐趣 和 激动 , 全部 干净的 , 纯的 和 健康 .

这里充满乐趣和刺激，一切都干净、纯粹、健康。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]
THE **GIRLS** **OF** **CENTRAL** **HIGH**
这 女孩们 的 中央 高的

中央高中的女生们

[ɔːr] ['raɪvlz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ɔnəz] .
Or **Rivals** **for** **all** **Honors** **.**
或者 竞争对手 为了 全部 荣誉 .

或者说，是所有荣誉的有力竞争者。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,
A **stirring** **tale** **of** **high** **school** **life** **,** **full** **of** **fun** **,**
一个 搅拌 故事 的 高的 学校 生活 , 满的 的 乐趣 ,

一个充满乐趣、引人入胜的高中生活故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .
with **a** **touch** **of** **mystery** **and** **a** **strange** **initiation** **.**
和 一个 触碰 的 神秘 和 一个 奇怪的 引发 .

带着一丝神秘感和奇特的入会仪式。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]
THE **GIRLS** **OF** **CENTRAL** **HIGH**
这 女孩们 的 中央 高的

中央高中的女生们

[ɑːn] [leɪk] ['luːnə]
ON LAKE LUNA
在 湖 月亮

在卢纳湖

[ɔːr][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [wʌn] .
Or The Crew That Won .
或者 这 全体人员 那 韩元 .

或者说，是那支获胜的队伍。

['telɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [spɔːrts] [ænd; ənd] [fʌn] [gə'lɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [faɪn] [taɪmz] [ɪn][kæmp] .
Telling of water sports and fun galore , and of fine times in camp .
讲述 的 水 运动的 和 乐趣 数不胜数 , 和 的 美好的 时代 在 营 .

讲述了水上运动和各种乐趣，以及在营地度过的美好时光。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [æt; ət] ['bæskɪtbɔːl]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH AT BASKETBALL
这 女孩们 的 中央 高的 在 篮球

中央高中的女子篮球队

[ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪm'neɪziəm] ['mɪstəri] .
Or The Great Gymnasium Mystery .
或者 这 伟大的 健身房 神秘 .

或者说，体育馆大谜团。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['kɑːntests; kən'tests][æt; ət] ['bæskɪtbɔːl] [ænd; ənd][ɪn]
Here we have a number of thrilling contests at basketball and in
这里 我们 有 一个 数字 的 惊险 比赛 在 篮球 和 在
[ə'dɪʃ(ə)n] ,
addition ,
添加 ,

这里有许多激动人心的篮球比赛，此外，

[ðə; ði] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bɑːðərd] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər]
the solving of a mystery which had bothered the high school authorities for
这 解决 的 一个 神秘 哪个 有 烦恼 这 高的 学校 当局 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
a long while .
一个 长的 尽管 .

困扰高中校方许久的谜团终于解开了。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH ON THE STAGE
这 女孩们 的 中央 高的 在 这 阶段

中央高中的女生们在舞台上

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] .
Or The Play That Took the Prize .
或者 这 玩 那 拿 这 奖 .

或者说，那部获奖剧作。

[haʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [θiˈætrɪklz] [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊt] [ə; eɪ] [pleɪ]
How the girls went in for theatricals and how one of them wrote a play
如何 这 女孩们 去 在 为了 戏剧 和 如何 一 的 他们 写道 一个 玩
[wɪtʃ] ['æftərwərd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn]
which afterward was made over for the professional stage and brought in
哪个 之后 曾是 制成 超过 为了 这 专业的 阶段 和 带来 在
[sʌm; səm] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['mʌni] .
some much - needed money .
一些 很多 - 需要 钱 .

这些女孩是如何投身戏剧事业的，其中一位女孩还创作了一部剧本，后来这部剧本被改编成专业舞台剧，并带来了急需的资金。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH
这 女孩们 的 中央 高的

中央高中的女生们

[ɑ:n] [træk] [ænd; ənd] [fi:ld]
ON TRACK AND FIELD
在 追踪 和 场地

田径运动

[ɔ:r][ðə; ði][gɜ:rl] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [li:g]
Or The Girl Champions of the School League
或者 这 女孩 冠军 的 这 学校 联盟

或者说，是学校联赛的女子冠军

[ðɪs] ['stɔ:ri] [teɪks] [ɪn] [haɪ] [sku:l] [æθ'letɪks] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] [ə'pru:vd] [ænd; ənd][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt]
This story takes in high school athletics in their most approved and up - to - date
这 故事 需要 在 高的 学校 竞技 在 他们的 最多 得到正式认可的 和 向上 - 到 - 日期
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

这个故事以最权威、最新的方式展现了高中体育运动。

[fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
Full of fun and excitement .
满的 的 乐趣 和 激动 .

充满乐趣和刺激。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɪn] [kæmp]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH IN CAMP
这 女孩们 的 中央 高的 在 营

中央高中的女生们在营地

[ɔ:r][ðə; ði][oʊld] [prə'fɛsɜ-z] ['si:krət] .
Or The Old Professor's Secret .
或者 这 老的 教授们 秘密 .

或者说，是老教授的秘密。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [went] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n]['eɪkɔ:rn]['aɪlənd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [æt; ət] ['boʊtɪŋ]
The girls went camping on Acorn Island and had a delightful time at boating
这 女孩们 去 野营 在 橡子 岛 和 有 一个 愉快 时间 在 划船
,
,
,

女孩们去橡子岛露营，划船玩得非常开心。

['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]['pɪknɪk] ['pɑ:rtiz] .
swimming and picnic parties .
游泳 和 野餐 各方 .

游泳和野餐聚会。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , ['mɪstər] . ['trɛdˌwɛlz] [wɪg] , ['æktʃuəli] [bɪ'gɪnz] [ɑːn][peɪdʒ] - .
Chapter XVIII , Mr . Treadwell's Wig , actually begins on page 262 .
章 十八 , 先生 . 特雷德韦尔的 假发 , 实际上 开始 在 页 - .

第十八章“特雷德韦尔先生的假发”实际上是从第 262 页开始的。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神